叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 第三朵紫罗兰(the Third Violet) 000001

2. 第三朵紫罗兰(the Third Violet) 000002

3. 第三朵紫罗兰(the Third Violet) 000003

4. 第三朵紫罗兰(the Third Violet) 000004

5. 第三朵紫罗兰(the Third Violet) 000005

6. 第三朵紫罗兰(the Third Violet) 000006

7. 第三朵紫罗兰(the Third Violet) 000007

8. 第三朵紫罗兰(the Third Violet) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第三朵紫罗兰(The Third Violet)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒænit] -
E - text prepared by Janet Blenkinship
E - 文本 准备 经过 珍妮特 -

电子文本由 Janet Blenkinship 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / thirdviolet00cranarch
See http : / / www . archive . org / details / thirdviolet00cranarch
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / thirdviolet00cranarch

参见 http://www.archive.org/details/thirdviolet00cranarch

[ðə; ði] [θɜːrd] ['vaɪələt]
The Third Violet
这 第三 紫色

第三朵紫罗兰

[baɪ]
By
经过

经过

['stiːvən] [kreɪn]
Stephen Crane
史蒂芬 起重机

斯蒂芬·克莱恩

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

Author	of	The	Red	Badge	of	Courage	,
作者	的	这	红色的	徽章	的	勇气	,

《红色英勇勋章》的作者

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] ['mægi]

The	Little	Regiment	,	and	Maggie
这	小的	团	,	和	玛吉

小军团和玛吉

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] Company1897

D	.	Appleton	and	Company1897
D	.	阿普尔顿	和	Company1897

D. Appleton and Company 1897

['kɑːpiraɪt] , - ,

Copyright	,	1897	,
版权	,	-	,

版权所有，1897年

[baɪ][diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

By	D	.	APPLETON	AND	COMPANY	.
经过	D	.	阿普尔顿	和	公司	.

由 D. APPLETON AND COMPANY 出版。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['stiːvən] [kreɪn] .

Copyright	,	1896	,	by	Stephen	Crane	.
版权	,	-	,	经过	史蒂芬	起重机	.

版权所有，1896 年，斯蒂芬·克莱恩。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [θɜːrd] ['vaɪələt]
THE **THIRD** **VIOLET**
这 第三 紫色

第三朵紫罗兰

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['endʒɪn] [be'ləud] [ɪts] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] , ['waɪndɪŋ] ['væli] .
The **engine** **bellowed** **its** **way** **up** **the** **slanting** **,** **winding** **valley** **.**
这 引擎 咆哮 它是 方式 向上 这 斜 , 绕线 谷 .

引擎轰鸣着，沿着倾斜蜿蜒的山谷向上行驶。

[greɪ] [krægz] ,
Grey **crags** **,**
灰色的 峭壁 ,

灰色的峭壁，

[ænd; ənd] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ruːts] ['fɑːsənd] ['klevərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːps] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
and **trees** **with** **roots** **fastened** **cleverly** **to** **the** **steeps** **looked** **down** **at** **the**
和 树木 和 根 系紧 巧妙地 到 这 陡峭 看起来 向下 在 这
['strʌglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['mɑːnstər] .
struggles **of** **the** **black** **monster** **.**
斗争 的 这 黑色的 怪物 .

根系巧妙地扎根于陡峭山坡上的树木俯瞰着黑色怪物的挣扎。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['faɪnəli] [rɪ'liːst] [ɪts] ['pæsndʒə˞] [ðeɪ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm]
When **the** **train** **finally** **released** **its** **passengers** **they** **burst** **forth** **with** **the** **enthusiasm**
什么时候 这 火车 最后 发布 它是 乘客 他们 爆裂 前进 和 这 热情
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [kən'vɪkts] .
of **escaping** **convicts** **.**
的 逃脱 罪犯 .

当火车终于放下乘客时，他们像逃犯一样兴奋地涌了出来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [in'sjuːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] .
A **great** **bustle** **ensued** **on** **the** **platform** **of** **the** **little** **mountain** **station** **.**
一个 伟大的 忙碌 随后 在 这 平台 的 这 小的 山 车站 .

小山站的站台上顿时热闹起来。

[ðə; ði] ['aɪdləz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
The **idlers** **and** **philosophers** **from** **the** **village** **were** **present** **to** **examine** **the**
这 惰轮 和 哲学家 从 这 村庄 是 展示 到 检查 这
[kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .
consignment **of** **people** **from** **the** **city** **.**
寄售 的 人们 从 这 城市 .

村里的闲人和哲学家们都到场，考察从城里运来的这些人。

[ðiːz] ['lætər] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [θrɔŋd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['draɪvər] .
These **latter** **,** **loaded** **with** **bundles** **and** **children** **,** **thronged** **at** **the** **stage** **drivers** **.**
这些 后者 , 已加载 和 捆绑 和 孩子们 , 熙熙攘攘 在 这 阶段 司机 .

后者带着包裹和孩子，蜂拥而至，围住了驿站马车夫。

[ðə; ði] [steɪdʒ] ['draɪvər] [θrɔŋd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	stage	drivers	thronged	at	the	people	from	the	city	.
这	阶段	司机	熙熙攘攘	在	这	人们	从	这	城市	.

城里来的人们蜂拥而至，马车夫们围着他们。

['hɔ:kər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɑ:ks] , [hɪz; ɪz] ['i:z(ə)l] , [klaɪmd]

Hawker	,	with	his	clothes	case	,	his	paint	-	box	,	his	easel	,	climbed
霍克	,	和	他的	衣服	案件	,	他的	画	-	盒子	,	他的	画架	,	攀登

霍克带着他的衣箱、颜料盒和画架，爬了上去。

['ɔ:kwərdli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] .

awkwardly	down	the	steps	of	the	car	.
尴尬地	向下	这	步骤	的	这	车	.

笨拙地走下汽车台阶。

[ðə; ði] ['i:z(ə)l] [swʌŋ] [ˌʌnkən'troʊld] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:]

The	easel	swung	uncontrolled	and	knocked	against	the	head	of	a	little	boy	who
这	画架	摇摆	不受控制	和	敲门	反对	这	头	的	一个	小的	男生	WHO

[wʌz; wəz] [ˌdɪsem'bɑ:kɪŋ] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

was	disembarking	backward	with	fine	caution	.
曾是	下船	落后	和	美好的	警告	.

画架不受控制地摇晃起来，撞到了一个正小心翼翼地向后退下车的小男孩的头上。

" [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [sed] ['hɔ:kər] , " [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rt] ?

"	Hello	,	little	man	,	"	said	Hawker	,	"	did	it	hurt	?
"	你好	,	小的	男人	,	"	说	霍克	,	"	做过	它	伤害	?

“你好，小家伙，”霍克说，“疼吗？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] ,

"	The	child	regarded	him	in	silence	and	with	sudden	interest	,
"	这	孩子	认为	他	在	沉默	和	和	突然	兴趣	,

孩子默默地、突然间带着浓厚的兴趣看着他，

[æz; əz] [ɪf] ['hɔ:kər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] .

as	if	Hawker	had	called	his	attention	to	a	phenomenon	.
作为	如果	霍克	有	称为	他的	注意力	到	一个	现象	.

仿佛霍克让他注意到了一种现象。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [pə'laɪtli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'klu:d] [hɪz; ɪz]

The	young	painter	was	politely	waiting	until	the	little	boy	should	conclude	his
这	年轻的	画家	曾是	礼貌地	等待	直到	这	小的	男生	应该	结束	他的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

这位年轻的画家很有礼貌地等待着小男孩结束考试。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [kraɪd] , " ['rɑ:dʒər] , [goʊ] [ɑ:n] [daʊn] !

but	a	voice	behind	him	cried	,	"	Roger	,	go	on	down	!
但	一个	嗓音	在后面	他	哭	,	"	罗杰	,	去	在	向下	!

但他身后传来一个声音：“罗杰，下去吧！”

" [ə; eɪ] ['nɜ:rsmeɪd] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [strʌk] [baɪ]

"	A	nursemaid	was	conducting	a	little	girl	where	she	would	probably	be	struck	by
"	一个	保姆	曾是	进行	一个	小的	女孩	在哪里	她	会	大概	是	击	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:z(ə)l] .

the	other	end	of	the	easel	.
这	其他	结尾	的	这	画架	.

“一位保姆带着一个小女孩，她很可能会被画架的另一端撞到。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃəs] [dɪ'sent] .

The	boy	resumed	his	cautious	descent	.
这	男生	恢复	他的	谨慎	下降	.

男孩继续小心翼翼地往下走。

[ðə; ði] [steɪdʒ] ['draɪvər] [meɪd] [sʌtʃ] [greɪt] [nɔɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðer; ðər]

The	stage	drivers	made	such	great	noise	as	a	collection	that	as	individuals	their
这	阶段	司机	制成	这样的	伟大的	噪音	作为	一个	收藏	那	作为	个人	他们的

[aɪ'dentitiz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

identities	were	lost	.
身份	是	丢失的	.

舞台司机们聚在一起制造了巨大的噪音，以至于他们作为个体的身份都消失了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['bɪzi] ,

With	a	highly	important	air	,	as	a	man	proud	of	being	so	busy	,
和	一个	高度	重要的	空气	,	作为	一个	男人	自豪的	的	存在	所以	忙碌的	,

他一副高高在上的姿态，仿佛为自己如此忙碌而感到自豪。

[ðə; ði] ['bægɪdʒmæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [trʌŋks] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑːn]

the	baggageman	of	the	train	was	thundering	trunks	at	the	other	employees	on
这	行李员	的	这	火车	曾是	雷鸣	树干	在	这	其他	雇员	在

[ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

the	platform	.
这	平台	.

火车上的行李员砰砰地把行李箱扔向站台上的其他工作人员。

['hɔːkər] , [praʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [seɪ] ,

Hawker	,	prowling	through	the	crowd	,	heard	a	voice	near	his	shoulder	say	,
霍克	,	潜行	通过	这	人群	,	听到	一个	嗓音	靠近	他的	肩膀	说	,

霍克在人群中踱步，听到肩膀附近传来一个声音说：

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔːr; fər] ['hemlɑːk] [ɪn] ?

"	Do	you	know	where	is	the	stage	for	Hemlock	Inn	?
"	做	你	知道	在哪里	是	这	阶段	为了	铁杉	客栈	?

你知道《铁杉客栈》的舞台在哪里吗?

" ['hɔːkər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Hawker	turned	and	found	a	young	woman	regarding	him	.
"	霍克	转向	和	成立	一个	年轻的	女士	关于	他	.

霍克转过身，发现一个年轻女子正看着他。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɜːrl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

A	wave	of	astonishment	whirled	into	his	hair	,	and	he
一个	海浪	的	惊讶	旋转	进入	他的	头发	,	和	他

一阵震惊涌上心头，他

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]

turned	his	eyes	quickly	for	fear	that	she	would	think	that	he	had	looked	at
转向	他的	眼睛	迅速地	为了	害怕	那	她	会	思考	那	他	有	看起来	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他迅速移开视线，生怕她以为他看了她一眼。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	,	"	Yes	,	certainly	,	I	think	I	can	find	it	.
他	说	,	"	是的	,	当然	,	我	思考	我	能	寻找	它	.

他说："是的，当然，我想我能找到它。"

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [peɪnt]

"	At	the	same	time	he	was	crying	to	himself	:	"	Wouldn't	I	like	to	paint
"	在	这	相同的	时间	他	曾是	哭泣	到	他自己	:	"	不会	我	喜欢	到	画

[hɜːr; hər] , [ðoʊ] !

her	,	though	!
她	,	尽管	!

"与此同时，他却在自言自语：'我多么想为她画像啊！'"

[wʌt] [ə; eɪ] [glæns] — [oʊ] , ['mɜːrdər] !

What	a	glance	—	oh	,	murder	!
什么	一个	瞥一眼	—	哦	,	谋杀	!

那眼神——哦，谋杀！

[ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] !

The	—	the	—	the	distance	in	her	eyes	!
这	—	这	—	这	距离	在	她	眼睛	!

她眼中那——那——那份疏离！

" [hiː; hi] [went] ['fɪrsli] [frʌm; frəm][wʌn]['draɪvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

"	He	went	fiercely	from	one	driver	to	another	.
"	他	去	激烈地	从	一	司机	到	其他	.

他猛地从一个司机换到另一个司机。

[ðæt] ['ɑːbdərət] [steɪdʒ][fɔːr; fər] ['hemlɑːk] [ɪn] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [æt; ət][wʌns] .

That	obdurate	stage	for	Hemlock	Inn	must	appear	at	once	.
那	顽固的	阶段	为了	铁杉	客栈	必须	出现	在	一次	.

赫姆洛克客栈那难以搭建的舞台必须立即搭建起来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [grɪnd] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Finally	he	perceived	a	man	who	grinned	expectantly	at	him	.
最后	他	感知	一个	男人	WHO	咧嘴一笑	满怀期待地	在	他	.

最后，他看到一个男人正满怀期待地看着他，脸上带着笑容。

" [oʊ] , " [sed] ['hɔːkər] , " [juː; jʊ] [draɪv] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər] ['hemlɑːk] [ɪn] ?

"	Oh	,	"	said	Hawker	,	"	you	drive	the	stage	for	Hemlock	Inn	?
"	哦	,	"	说	霍克	,	"	你	驾驶	这	阶段	为了	铁杉	客栈	?

“哦，”霍克说，“你是为铁杉客栈赶马车的吗？”

" [ðə; ði][mæn] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	man	admitted	it	.
"	这	男人	承认	它	.

“那人承认了。”

['hɔːkər] [sed] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] .

Hawker	said	,	"	Here	is	the	stage	.
霍克	说	,	"	这里	是	这	阶段	.

霍克说：“舞台就在这里。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [smaɪld] .

"	The	young	woman	smiled	.
"	这	年轻的	女士	微笑	.

年轻女子笑了。

[ðə; ði]['draɪvər] [ɪn'səːtɪd] ['hɔːkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]

The	driver	inserted	Hawker	and	his	luggage	far	into	the	end	of	the	vehicle
这	司机	插入	霍克	和	他的	行李	远的	进入	这	结尾	的	这	车辆

.

:

.

司机把霍克和他的行李安置在车厢的最深处。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

He	sat	there	,
他	卫星	那里	,

他坐在那里，

['krʊkɪd] ['fɔːrwərd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði]

crooked	**forward**	**so**	**that**	**his**	**eyes**	**should**	**see**	**the**	**first**	**coming**	**of**	**the**	**girl**	**into**	**the**
歪	向前	所以	那	他的	眼睛	应该	看	这	第一的	未来	的	这	女孩	进入	这

[freɪm] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

frame	**of**	**light**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**stage**	**.**
框架	的	光	在	这	其他	结尾	的	这	阶段	.

他向前倾着身子，以便能看到女孩第一次出现在舞台另一端的灯光下。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] .

Presently	**she**	**appeared**	**there**	**.**
目前	她	出现	那里	.

她随即出现在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðə; ði] ['nɜːrsmeɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

She	**was**	**bringing**	**the**	**little**	**boy**	**,**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**the**	**nursemaid**	**,**	**and**	**another**
她	曾是	带来	这	小的	男生	,	这	小的	女孩	,	这	保姆	,	和	其他

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	**woman**	**,**
年轻的	女士	,

她带着小男孩、小女孩、保姆和另一位年轻女子。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

who	**was**	**at**	**once**	**to**	**be**	**known**	**as**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**two**	**children**	**.**
WHO	曾是	在	一次	到	是	已知	作为	这	母亲	的	这	二	孩子们	.

她很快就被人们称为这两个孩子的母亲。

[ðə; ði][gɜːrl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

The	**girl**	**indicated**	**the**	**stage**	**with**	**a**	**small**	**gesture**	**of**	**triumph**	**.**
这	女孩	表明的	这	阶段	和	一个	小的	手势	的	胜利	.

女孩用略带胜利的手势指向舞台。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd]

When	**they**	**were**	**all**	**seated**
什么时候	他们	是	全部	坐着

当他们都坐下后

[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kʌvərd] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [geɪv] ['hɔːkər] [ə; eɪ]

uncomfortably	**in**	**the**	**huge**	**covered**	**vehicle**	**the**	**little**	**boy**	**gave**	**Hawker**	**a**
不舒服地	在	这	巨大的	涵盖	车辆	这	小的	男生	给予	霍克	一个

[glæns] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

glance	**of**	**recognition**	**.**
瞥一眼	的	认出	.

小男孩局促不安地坐在巨大的有顶车里，他认出了霍克一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrtɪd] [ðen] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] .

"	**It**	**hurted**	**then**	**,**	**but**	**it's**	**all**	**right**	**now**	**,**	**"**	**he**	**informed**	**him**	**cheerfully**	**.**
"	它	受伤了	然后	,	但	它是	全部	正确的	现在	,	"	他	知情的	他	愉快地	.

“当时很疼，但现在没事了，”他高兴地告诉他。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] ['hɔːkər] .

"	**Did**	**it**	**?**	**"**	**replied**	**Hawker**	**.**
"	做过	它	?	"	回复	霍克	.

“真的吗？”霍克回答道。

" [aɪm] ['sɑːri] . "

"	**I'm**	**sorry**	**.**	**"**
"	我是	对不起	.	"

“对不起。”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**didn't**	**mind**	**it**	**much**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**little**	**boy**	**,**	**swinging**	**his**	**long**	**,**
"	哦	,	我	没有	头脑	它	很多	,	"	持续	这	小的	男生	,	摇摆	他的	长的	,

“哦，我并不太介意，”小男孩一边挥舞着他的长棍一边继续说道。

[red] - ['leðər] ['legɪŋz] ['breɪvli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

red	-	leather	leggings	bravely	to	and	fro	.
红色的	-	皮革	绑腿	勇敢地	到	和	弗	.

红色皮质紧身裤勇敢地来回走动。

" [aɪ][dəunt][kraɪ] [wen] [aɪm][hɜːrt] , ['enihaʊ] .

"	I	don't	cry	when	I'm	hurt	,	anyhow	.
"	我	不	哭	什么时候	我是	伤害	,	无论如何	.

“反正我受伤的时候也不会哭。”

" [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['taɪni]['sɪstər] , [huːz] [sɔːft][lɪps][set] [dɪ'fensɪvli] .

"	He	cast	a	meaning	look	at	his	tiny	sister	,	whose	soft	lips	set	defensively	.
"	他	投掷	一个	意义	看	在	他的	微小的	姐姐	,	谁	柔软的	嘴唇	放	防守	.

他意味深长地看了一眼他娇小的妹妹，妹妹柔软的嘴唇紧抿着，摆出一副防御的姿态。

[ðə; ði]['draɪvər] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	driver	climbed	into	his	seat	,
这	司机	攀登	进入	他的	座位	,

司机坐进了驾驶座，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][hiː; hi] [tʃɜːpt]

and	after	a	scrutiny	of	the	group	in	the	gloom	of	the	stage	he	chirped
和	后	一个	审查	的	这	团体	在	这	愁云	的	这	阶段	他	啁啾

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] .

to	his	horses	.
到	他的	马匹	.

在昏暗的舞台上仔细打量了一番之后，他向他的马儿们发出轻快的叫声。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [trɔtɪŋ] .

They	began	a	slow	and	thoughtful	trotting	.
他们	开始	一个	慢的	和	周到	小跑	.

他们开始缓慢而沉稳地小跑起来。

[dʌst] ['striːmd] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Dust	streamed	out	behind	the	vehicle	.
灰尘	流媒体	出去	在后面	这	车辆	.

车辆后方扬起漫天尘土。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .

In	front	,	the	green	hills	were	still	and	serene	in	the	evening	air	.
在	正面	,	这	绿色的	丘陵	是	仍然	和	安详	在	这	晚上	空气	.

眼前，青山在傍晚的空气中静谧安详。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][goʊld] [strʌk] [ðem; ðəm][ə'slænt] ,

A	beam	of	gold	struck	them	aslant	,
一个	光束	的	金子	击	他们	斜体	,

一道金光斜射向他们，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['lemən] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['sɪŋkɪŋ] .

and	on	the	sky	was	lemon	and	pink	information	of	the	sun's	sinking	.
和	在	这	天空	曾是	柠檬	和	粉色的	信息	的	这	太阳的	下沉	.

天空呈现出柠檬黄和粉红色，预示着太阳即将落山。

[ðə; ði]['draɪvər] [nuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	driver	knew	many	people	along	the	road	,
这	司机	知道	许多	人们	沿着	这	路	,

司机认识沿途的很多人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [jelz] .

and	from	time	to	time	he	conversed	with	them	in	yells	.
和	从	时间	到	时间	他	交谈	和	他们	在	喊叫	.

他时不时会大声和他们交谈。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈɑːpəzɪt] [ˈhɔːkər] .

The	two	children	were	opposite	Hawker	.
这	二	孩子们	是	对面的	霍克	.

两个孩子坐在霍克对面。

[ðeɪ] [sæt] [ˈveri] [kəˈrektli] - [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər]

They	sat	very	correctly	mucilaged	to	their	seats	,	but	their	large	eyes	were
他们	卫星	非常	正确	-	到	他们的	座位	,	但	他们的	大的	眼睛	是

[ˈɔːlweɪz] [əˈpɑːn] [ˈhɔːkər] ,

always	upon	Hawker	,
总是	之上	霍克	,

他们端坐在座位上，姿势非常规整，但他们的大眼睛始终盯着霍克。

[ˈkɑːmli] [ˈvæljuɪŋ] [hɪm; ɪm] .

calmly	valuing	him	.
平静地	估值	他	.

冷静地评价他。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][naɪs][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?

"	Do	you	think	it	nice	to	be	in	the	country	?
"	做	你	思考	它	好的	到	是	在	这	国家	?

你觉得待在乡下好吗?

[aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I	do	,	"	said	the	boy	.
我	做	,	"	说	这	男生	.

“我愿意，”男孩说。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] , " [ˈænsər] [ˈhɔːkər] .

"	I	like	it	very	well	,	"	answered	Hawker	.
"	我	喜欢	它	非常	出色地	,	"	回答	霍克	.

“我很喜欢，”霍克回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .

"	I	shall	go	fishing	,	and	hunting	,	and	everything	.
"	我	将	去	钓鱼	,	和	打猎	,	和	一切	.

“我要去钓鱼、打猎，做各种各样的事情。”

[ˈmeɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [ə; eɪ] [berz] . "

Maybe	I	shall	shoot	a	bears	.	"
或许	我	将	射击	一个	熊	.	"

也许我会去猎杀一头熊。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] . "

"	I	hope	you	may	.	"
"	我	希望	你	可能	.	"

“我希望你能做到。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [ʃuːt] [ə; eɪ] [berz] ? "

"	Did	you	ever	shoot	a	bears	?	"
"	做过	你	曾经	射击	一个	熊	?	"

你射杀过熊吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , [tuː] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] .

"	Well	,	I	didn't	,	too	,	but	maybe	I	will	.
"	出色地	,	我	没有	,	也	,	但	或许	我	将要	.

“嗯，我之前也没想过，不过也许以后会想。”

['mɪstər] - , [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [wʌn] .

Mister	**Hollanden**	**,**	**he**	**said**	**he'd**	**look**	**around**	**for**	**one**	**.**
先生	-	,	他	说	他会	看	大约	为了	一	.

霍兰登先生说他会四处找找。

[wer] [aɪ][lɪv; laɪv] — — "

Where	**I**	**live**	**—**	**—**	**"**
在哪里	我	居住	—	—	"

我居住的地方——”

" ['rɑːdʒər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət] ['hɔːkərz] [saɪd] ,

"	**Roger**	**,**	**"**	**interrupted**	**the**	**mother**	**from**	**her**	**seat**	**at**	**Hawker's**	**side**	**,**
"	罗杰	,	"	中断	这	母亲	从	她	座位	在	小贩的	边	,

“罗杰，”坐在霍克身旁的母亲打断了他的话。

" [pər'hæps] ['evri] [wʌn][ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	**perhaps**	**every**	**one**	**is**	**not**	**interested**	**in**	**your**	**conversation**	**.**
"	也许	每一个	一	是	不是	感兴趣的	在	你的	对话	.

也许并非每个人都对你的谈话感兴趣。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

"	**The**	**boy**	**seemed**	**embarrassed**	**at**	**this**	**interruption**	**,**
"	这	男生	似乎	尴尬的	在	这	中断	,

男孩似乎对这种打断感到尴尬。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [lʊk] [æt; ət] ['hɔːkər] .

for	**he**	**leaned**	**back**	**in**	**silence**	**with**	**an**	**apologetic**	**look**	**at**	**Hawker**	**.**
为了	他	倾斜	后退	在	沉默	和	一个	道歉的	看	在	霍克	.

他默默地向后靠去，带着歉意的眼神看着霍克。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Presently	**the**	**stage**	**began**	**to**	**climb**	**the**	**hills**	**,**
目前	这	阶段	开始	到	爬	这	丘陵	,

舞台开始爬山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [grɪp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [fɔːr; fər] [fɪr]

and	**the**	**two**	**children**	**were**	**obliged**	**to**	**take**	**grip**	**upon**	**the**	**cushions**	**for**	**fear**
和	这	二	孩子们	是	有义务	到	拿	紧握	之上	这	靠垫	为了	害怕

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pri'sipiteitid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsmeɪd] .

of	**being**	**precipitated**	**upon**	**the**	**nursemaid**	**.**
的	存在	沉淀	之上	这	保姆	.

两个孩子只好紧紧抓住垫子，以免被压倒在保姆身上。

[feɪt] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] ['hɔːkər] [kʊd; kəd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] —

Fate	**had**	**arranged**	**it**	**so**	**that**	**Hawker**	**could**	**not**	**observe**	**the**	**girl**	**with**	**the**	**—**
命运	有	安排	它	所以	那	霍克	可以	不是	观察	这	女孩	和	这	—

[ðə; ði] — [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [tuː; tə]

the	**—**	**the**	**distance**	**in**	**her**	**eyes**	**without**	**leaning**	**forward**	**and**	**discovering**	**to**
这	—	这	距离	在	她	眼睛	没有	倾斜	向前	和	发现	到

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

her	**his**	**interest**	**.**
她	他的	兴趣	.

命运安排让霍克无法直视那个眼神中带着疏离感的女孩，而不向前倾身，从而发现自己对她的兴趣。

['siːkrətli] [ænd; ənd] ['impiəsli] [hiː; hi] ['rɪgəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

Secretly	**and**	**impiously**	**he**	**wriggled**	**in**	**his**	**seat**	**,**	**and**	**as**	**the**
偷偷	和	肆无忌惮地	他	扭动	在	他的	座位	,	和	作为	这

他偷偷地、不敬地在座位上扭动着身子，而当.....

['bʌmpɪŋ] [steɪdʒ] [swʌŋ] [ɪts] ['pæsndʒə˞] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['fliːtɪŋ]

bumping	**stage**	**swung**	**its**	**passengers**	**this**	**way**	**and**	**that**	**way**	**,**	**he**	**obtained**	**fleeting**
碰撞	阶段	摇摆	它是	乘客	这	方式	和	那	方式	,	他	获得	转瞬即逝

[glɑːnsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːk] ,

glances	**of**	**a**	**cheek**	**,**
眼神	的	一个	脸颊	,

颠簸的舞台让乘客们左右摇晃，他偶尔能瞥见乘客的脸颊。

[æn; ən][ɑːrm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .

an	**arm**	**,**	**or**	**a**	**shoulder**	**.**
一个	手臂	,	或者	一个	肩膀	.

一只手臂，或者一个肩膀。

[ðə; ði] ['draɪvɜ˞] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [toʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [jel] .

The	**driver's**	**conversation**	**tone**	**to**	**his**	**passengers**	**was**	**also**	**a**	**yell**	**.**
这	司机	对话	语气	到	他的	乘客	曾是	还	一个	叫喊	.

司机和乘客交谈时也是大声喊叫。

" [treɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

"	**Train**	**was**	**an**	**hour**	**late**	**t'night**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**addressing**	**the**	**interior**	**.**
"	火车	曾是	一个	小时	晚的	今晚	,	"	他	说	,	解决	这	内部的	.

“昨晚火车晚点了一个小时，”他对着车厢内说道。

" ['itl] [biː; bi] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɪt][tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn] , [æn; ən] - ['itl] [biː; bi] ['pəːti] [dɑːrk]

"	**It'll**	**be**	**nine**	**o'clock**	**before**	**we**	**git**	**t**	**'**	**th**	**'**	**inn**	**,**	**an**	**'**	**it'll**	**be**	**perty**	**dark**
"	它将	是	九	点钟	前	我们	git	t	-	th	-	客栈	,	一个	-	它将	是	佩蒂	黑暗的

['trævəlɪn] - .

travellin	**'**	**.**
旅行	-	.

“我们到客栈的时候都九点了，路上天都黑了。”

" ['hɔːkər] ['weɪtɪd] ['diːsntli] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Hawker**	**waited**	**decently**	**,**	**but**	**at**	**last**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Will**	**it**	**?**	**"**
"	霍克	等待	体面地	,	但	在	最后的	他	说	,	"	将要	它	?	"

霍克等了一会儿，最后问道：“会吗？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[noʊ] [muːn] .

No	**moon**	**.**
不	月亮	.

没有月亮。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] ['hɔːkər] , [ænd; ənd] [rɔːrd] , " [jʊə(r)] [oʊl] - ['dʒɪm] ['hɔːkərz] [sʌn] , [heɪnt] [je] ? "

"	**He**	**turned**	**to**	**face**	**Hawker**	**,**	**and**	**roared**	**,**	**"**	**You're**	**ol**	**'**	**Jim**	**Hawker's**	**son**	**,**	**hain't**	**yeh**	**?**	**"**
"	他	转向	到	脸	霍克	,	和	咆哮	,	"	你是	ol	-	吉姆	小贩的	儿子	,	没有	是的	?	"

他转过身面对霍克，咆哮道：“你是老吉姆·霍克的儿子，对吧？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [θɔːrt] [aɪ'd] [siːn] [je] - .

"	**I**	**thort**	**I'd**	**seen**	**yeh**	**b'fore**	**.**
"	我	索尔特	ID	已见	是的	-	.

“我以为我以前见过你。”

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [naʊ] , [dəunt] [je] ? "
Live **in** **the** **city** **now** **,** **don't** **yeh** **?** **"**
居住 在 这 城市 现在 , 不 是的 ? "

现在住在城里，对吧?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wɑ:nt][ti:] - [gɪt] [ɔ:f] [æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - [krɔ:s] - [roʊd] ? "
" **Want** **t** **'** **git** **off** **at** **th** **'** **cross** **-** **road** **?** **"**
" 想 t - git 离开 在 th - 叉 - 路 ? "

“想在十字路口下车吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [kʌm] [ʌp] ['fɜ:, 'fɛr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] - - [ti: 'eɪtʃ] - ['sʌmər] ? "
" **Come** **up** **fer** **a** **little** **stay** **doorin** **'** **th** **'** **summer** **?** **"**
" 来 向上 fer 一个 小的 停留 - - th - 夏天 ? "

“夏天要不要来我家小住几天？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [oʊni] [tʃɑ:rdʒ] [je] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ɪf] [je] [gɪt] [ɔ:f] [æt; ət] [krɔ:s] - [roʊd] .
" **On'y** **charge** **yeh** **a** **quarter** **if** **yeh** **git** **off** **at** **cross** **-** **road** **.**
" 仅限 收费 是的 一个 四分之一 如果 是的 git 离开 在 叉 - 路 .

“如果你在十字路口下车，我只收你25美分。”

[tʃɑ:rdʒ] - [ɪm] ['fɪfti] [sents] , [bʌt; bət][aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs][ti:] - [ti: 'eɪtʃ] - [oʊl] - [mæn] . -
Useter **charge** **'** **em** **fifty** **cents** **,** **but** **I** **ses** **t** **'** **th** **'** **ol** **'** **man** **.** **'**
用户 收费 - 呃 五十 分 , 但 我 ses t - th - ol - 男人 . -

用户向他们收取五毛钱，但我看到老头子了。

[teɪnt] [noʊ][ju:z] .
Tain't **no** **use** **.**
污点 不 使用 .

没用。

[goʊl]
Gol
戈尔

戈尔

[də:n] - [ɪm] , [ðeɪl] [wɔ:k] - [pʊt] [ʌp] ['fɪfti] [sents] . -
dern **'** **em** **,** **they'll** **walk** **ruther'n** **put** **up** **fifty** **cents** **.** **'**
德恩 - 呃 , 他们会 走 - 放 向上 五十 分 . -

该死的，他们宁愿走也不愿意出五毛钱。

[jep] .
Yep **.**
是的 .

是的。

[oʊni] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .
On'y **a** **quarter** **.**
仅限 一个 四分之一 .

才25美分。

" [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['hɔːkərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːmd] .

"	In	the	shadows	Hawker's	expression	seemed	assassinlike	.
"	在	这	阴影	小贩的	表达	似乎	像刺客一样	.

在阴影中，霍克的表情看起来像个杀手。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [daʊn] [ðə; ði][steɪdʒ] .

He	glanced	furtively	down	the	stage	.
他	瞥了一眼	偷偷摸摸	向下	这	阶段	.

他偷偷地瞥了一眼舞台下方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [diːp] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	was	apparently	deep	in	talk	with	the	mother	of	the	children	.
她	曾是	显然	深的	在	讲话	和	这	母亲	的	这	孩子们	.

她显然正在和孩子们的母亲热烈交谈。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[wen] ['hɔːkər] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [geɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

When	Hawker	pushed	at	the	old	gate	,	it	hesitated	because	of	a
什么时候	霍克	推动	在	这	老的	门	,	它	犹豫了一下	因为	的	一个

['broʊkən] [hɪndʒ] .

broken	hinge	.
破碎的	合页	.

霍克推旧大门时，由于铰链坏了，大门犹豫了一下。

[ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [fə'rɑːsəti][ænd; ənd] [keɪm] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] .

A	dog	barked	with	loud	ferocity	and	came	headlong	over	the	grass	.
一个	狗	吠叫	和	大声	恶	和	来了	一头扎	超过	这	草	.

一只狗发出响亮而凶猛的吠叫，径直冲过草地。

" [hə'loʊ] , ['stænli] , [oʊld][mæn] ! " [kraɪd] ['hɔːkər] .

"	Hello	,	Stanley	,	old	man	!	"	cried	Hawker	.
"	你好	,	斯坦利	,	老的	男人	!	"	哭	霍克	.

“你好啊，斯坦利，老头！”霍克喊道。

[ðə; ði] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['smɪtn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] ,

The	ardour	for	battle	was	instantly	smitten	from	the	dog	,
这	热情	为了	战斗	曾是	即刻	迷恋	从	这	狗	,

狗狗立刻被战斗的热情所感染。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑːkiŋ] ['swɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	his	barking	swallowed	in	a	gurgle	of	delight	.
和	他的	叫声	吞咽	在	一个	咕噜声	的	喜	.

他的吠叫声被一阵愉悦的咕噜声吞没了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪt] ['setər] ,

He	was	a	large	orange	and	white	setter	,
他	曾是	一个	大的	橙子	和	白色的	塞特	,

他是一只体型较大的橙白相间的塞特犬。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːrtli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [kɜːrv]

and	he	partly	expressed	his	emotion	by	twisting	his	body	into	a	fantastic	curve
和	他	部分	表达	他的	情感	经过	扭曲	他的	身体	进入	一个	极好的	曲线

[ænd; ənd] [ðen] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] ['veri] [nɪr]

and	then	dancing	over	the	ground	with	his	head	and	his	tail	very	near
和	然后	跳舞	超过	这	地面	和	他的	头	和	他的	尾巴	非常	靠近

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

他通过将身体扭成一个奇妙的弧线，然后头和尾巴靠得很近地在地上跳舞，部分地表达了自己的情感。

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['sɒbz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ə'tempt] [tuː; tə] ['voʊkəli] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['glædnəs] .

He	**gave**	**vent**	**to**	**little**	**sobs**	**in**	**a**	**wild**	**attempt**	**to**	**vocally**	**describe**	**his**	**gladness**	**.**
他	给予	发泄	到	小的	啜泣	在	一个	荒野	试图	到	声音	描述	他的	欢乐	.

他呜咽着，竭力想要用声音表达他的喜悦。

" [wel] , - [iː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˌdiː oʊ 'diː] , " [sed] ['hɔːkər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['setər] , [ˌoʊvər'welmd] ,

"	**Well**	**,**	**'**	**e**	**was**	**a**	**dreat**	**dod**	**,**	**"**	**said**	**Hawker**	**,**	**and**	**the**	**setter**	**,**	**overwhelmed**	**,**
"	出色地	,	-	e	曾是	一个	-	国防部	,	"	说	霍克	,	和	这	塞特	,	不堪重负	,

[kən'tɔːrtɪd] [hɪm'self] ['wʌndərfəli] .

contorted	**himself**	**wonderfully**	**.**
扭曲的	他自己	太棒了	.

“嗯，他真是个了不起的家伙，”霍克说道，而二传手被这突如其来的举动惊呆了，他做出了一个精彩的扭曲动作。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

There	**were**	**lights**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
那里	是	灯	在	这	厨房	,

厨房里有灯。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːg] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊpən] .

and	**at**	**the**	**first**	**barking**	**of**	**the**	**dog**	**the**	**door**	**had**	**been**	**thrown**	**open**	**.**
和	在	这	第一的	叫声	的	这	狗	这	门	有	到过	抛掷	打开	.

狗刚一吠叫，门就被猛地推开了。

['hɔːkər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] ['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [jɛl]

Hawker	**saw**	**his**	**two**	**sisters**	**shading**	**their**	**eyes**	**and**	**peering**	**down**	**the**	**yel**
霍克	锯	他的	二	姐妹	阴影	他们的	眼睛	和	窥视	向下	这	黄

霍克看到他的两个妹妹用手遮住眼睛，向下凝视着黄道。

[loʊ] [striːm] .

low	**stream**	**.**
低的	溪流	.

水流缓慢。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] !

Presently	**they**	**shouted**	**,**	**"**	**Here**	**he**	**is**	**!**
目前	他们	喊叫	,	"	这里	他	是	!

他们随即喊道：“他在这里！”

" [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	**They**	**flung**	**themselves**	**out**	**and**	**upon**	**him**	**.**
"	他们	扔	他们自己	出去	和	之上	他	.

他们扑向他，扑了上去。

" [waɪ] , [wɪl] !

"	**Why**	**,**	**Will**	**!**
"	为什么	,	将要	!

“为什么，威尔！”

[waɪ] , [wɪl] !

why	**,**	**Will**	**!**
为什么	,	将要	!

为什么，威尔！

" [ðeɪ] [pæntid] .

"	**they**	**panted**	**.**
"	他们	喘息	.

他们气喘吁吁。

" [wɪə(r)] ['ɔːf(ə)l] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	**We're**	**awful**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**!**
"	是	可怕	高兴的	到	看	你	!

“我们非常高兴见到你！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['græpəld] [ðə; ði]

"	In	a	whirlwind	of	ejaculation	and	unanswerable	interrogation	they	grappled	the
"	在	一个	旋风	的	射精	和	无法回答	审讯	他们	缠斗	这

[kloʊðz] [keɪs] , [ðə; ði] [peɪnt] - [bɑːks] ,

clothes	case	,	the	paint	-	box	,
衣服	案件	,	这	画	-	盒子	,

在一阵狂风暴雨般的射精和无解的质问中，他们抢夺了衣盒和颜料盒，

[ðə; ði] ['iːz(ə)l] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

the	easel	,	and	dragged	him	toward	the	house	.
这	画架	,	和	拖拽	他	朝向	这	房子	.

他把画架拖到房子那边。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	saw	his	old	mother	seated	in	a	rocking	-	chair	by	the	table	.
他	锯	他的	老的	母亲	坐着	在	一个	摇滚	-	椅子	经过	这	桌子	.

他看到年迈的母亲坐在桌旁的摇椅上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; hər]['peɪpər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	had	laid	aside	her	paper	and	was	adjusting	her	glasses	as	she
她	有	铺设	旁边	她	纸	和	曾是	调整	她	眼镜	作为	她

[skænd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

scanned	the	darkness	.
扫描	这	黑暗	.

她放下手中的文件，一边调整眼镜，一边扫视着黑暗。

" [hə'loʊ] , ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['hɔːkər] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

"	Hello	,	mother	!	"	cried	Hawker	,	as	he	entered	.
"	你好	,	母亲	!	"	哭	霍克	,	作为	他	进入	.

“妈妈好！”霍克一边喊着一边走了进来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] .

His	eyes	were	bright	.
他的	眼睛	是	明亮的	.

他的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

The	old	mother	reached	her	arms	to	his	neck	.
这	老的	母亲	达到	她	武器	到	他的	脖子	.

老母亲伸出手臂环住他的脖子。

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [sɔːft][ænd; ənd][hæf] - [ɑːr'tɪkjuleɪt] [wɜːrdz] .

She	murmured	soft	and	half	-	articulate	words	.
她	低声说道	柔软的	和	一半	-	能言善辩	字	.

她低声呢喃着一些轻柔而含糊不清的话。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][dɔːg] [raɪðd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Meanwhile	the	dog	writhed	from	one	to	another	.
同时	这	狗	扭动	从	一	到	其他	.

与此同时，那条狗在两个钩子之间扭动着身体。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [haɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

He	raised	his	muzzle	high	to	express	his	delight	.
他	提高	他的	枪口	高的	到	表达	他的	喜	.

他高高抬起鼻子，表示欣喜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ɪn] [ðɪs]

He	was	always	fully	convinced	that	he	was	taking	a	principal	part	in	this
他	曾是	总是	完全	确信	那	他	曾是	采取	一个	主要的	部分	在	这

['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

ceremony	of	welcome	and	that	everybody	was	heeding	him	.
仪式	的	欢迎	和	那	大家	曾是	听从	他	.

他始终坚信自己在这场欢迎仪式中扮演着重要角色，而且每个人都在听从他的指示。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['sʌpər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Have you had your supper ? " asked the old mother as soon as she
" 有 你 有 你的 晚餐 ? " 问 这 老的 母亲 作为 很快 作为 她
[rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] .
recovered herself .
恢复 她自己 .

"你吃过晚饭了吗？"老母亲缓过神来后问道。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['klæmər] ['sentənsɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The girls clamoured sentences at him .
这 女孩们 喧闹 句子 在 他 .

女孩们对他大声喊叫。

" [pɑːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [wɪl] .
" Pa's out in the barn , Will .
" 爸爸的 出去 在 这 谷仓 , 将要 .

"爸爸在谷仓里，威尔。"

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ?
What made you so late ?
什么 制成 你 所以 晚的 ?

你为什么迟到了？

[hiː; hi] [sed] ['meɪbi] ['hiːd][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] -
He said maybe he'd go up to the cross -
他 说 或许 他会 去 向上 到 这 叉 -

他说也许他会走到十字架前去。

[roʊdz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][steɪdʒ] .
roads to see if he could see the stage .
道路 到 看 如果 他 可以 看 这 阶段 .

他沿着道路走，看看能不能看到舞台。

['meɪbi] ['hiːz] [gɔːn] .
Maybe he's gone .
或许 他是 已消失 .

也许他已经走了。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ?
What made you so late ?
什么 制成 你 所以 晚的 ?

你为什么迟到了？

[ænd; ənd] , [oʊ] , [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['bʌgi] !
And , oh , we got a new buggy !
和 , 哦 , 我们 得到 一个 新的 有缺陷的 !

哦，我们还买了一辆新婴儿车！

" [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [rɪ'piːtɪd] ['æŋkʃəsli] , " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['sʌpər] ? "
" The old mother repeated anxiously , " Have you had your supper ? "
" 这 老的 母亲 重复 焦虑地 , " 有 你 有 你的 晚餐 ? "

老母亲焦急地重复道："你吃过晚饭了吗？"

" [noʊ] , " [sed] ['hɔːkər] , " [bʌt; bət] — —
" No , " said Hawker , " but — —
" 不 , " 说 霍克 , " 但 — —

"不，"霍克说，"但是——"

" [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
" The three women sprang to their feet .
" 这 三 女性 弹簧 到 他们的 脚 .

三个女人猛地站了起来。

" [wel] , [wi:l] [gɪt][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **Well , we'll git you something right away .**
" 出色地 , 出色地 git 你 某物 正确的 离开 .

“好的，我们会马上给你准备一些东西。”

" [ðeɪ] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [dʌv] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] .
" **They bustled about the kitchen and dove from time to time into the cellar .**
" 他们 熙熙攘攘 关于 这 厨房 和 鸽子 从 时间 到 时间 进入 这 地窖 .

他们在厨房里忙碌着，不时地钻进地窖。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] .
They called to each other in happy voices .
他们 称为 到 每个 其他 在 快乐的 声音 .

他们欢快地互相呼喊。

[steps] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɑ:rn] ,
Steps sounded on the line of stones that led from the door toward the barn ,
步骤 听起来 在 这 线 的 石头 那 引领 从 这 门 朝向 这 谷仓 ,

沿着从门口通往谷仓的石板路，传来脚步声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
and a shout came from the darkness .
和 一个 喊 来了 从 这 黑暗 .

黑暗中传来一声喊叫。

" [wel] , ['wɪljəm] , [hoʊm] [ə'gen] , [heɪ] ? " ['hɔ:kərz] [greɪ] ['fɑ:ðər] [keɪm] ['stæmpɪŋ] ['dʒi:niəli] ['ɪntu:]
" **Well , William , home again , hey ? " Hawker's grey father came stamping genially into**
" 出色地 , 威廉 , 家 再次 , 嘿 ? " 小贩的 灰色的 父亲 来了 冲压 和蔼地 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“威廉，回来了，是吧？”霍克的灰发父亲和蔼地跺着脚走进房间。

" [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [lɔ:st] .
" **I thought maybe you got lost .**
" 我 想法 或许 你 得到 丢失的 .

我以为你迷路了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [hʌnt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [gript]
I was comin ' to hunt you , " he said , grinning , as they stood with gripped
我 曾是 即将到来 - 到 打猎 你 , " 他 说 , 咧嘴笑 , 作为 他们 站立 和 紧握
[hændz] .
hands .
双手 .

“我本来是来追捕你的，”他咧嘴一笑，两人手牵着手站在一起。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [soʊ] [leɪt] ?
" **What made you so late ?**
" 什么 制成 你 所以 晚的 ?

你为什么迟到了？

" [waɪl] ['hɔ:kər] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['sʌpər] [ðə; ði] ['fæməli] [sæt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [hɪm; ɪm]
" **While Hawker confronted the supper the family sat about and contemplated him**
" 尽管 霍克 面对 这 晚餐 这 家庭 卫星 关于 和 思考 他
[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
with shining eyes .
和 灼灼 眼睛 .

“当霍克面对晚餐时，一家人围坐在一起，目光炯炯地注视着他。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['noʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪ] [ænd; ənd] [prə'paʊndid] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
His sisters noted his tie and propounded some questions concerning it .
他的 姐妹 著名的 他的 领带 和 提出的 一些 问题 有关 它 .

他的姐妹们注意到他的领带，并就此提出了一些问题。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'su:m] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti]

His	mother	watched	to	make	sure	that	he	should	consume	a	notable	quantity
他的	母亲	观看	到	制作	当然	那	他	应该	消耗	一个	值得注意的	数量

[ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ]

of	the	pre
的	这	预

他的母亲在一旁看着，确保他能吃下相当数量的预制食品。

[sɜ:rvd] ['tʃeri:z] .

served	cherries	.
服务	樱桃	.

上桌的樱桃。

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] - [ɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	He	used	to	be	so	fond	of	'	em	when	he	was	little	,	"	she	said	.
"	他	用过的	到	是	所以	喜爱	的	-	呃	什么时候	他	曾是	小的	,	"	她	说	.

“他小时候就非常喜欢它们，”她说。

" [oʊ] , [wɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , " [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [lil] - ['dʒɑ:nsən] ?

"	Oh	,	Will	,	"	cried	the	younger	sister	,	"	do	you	remember	Lil	'	Johnson	?
"	哦	,	将要	,	"	哭	这	年轻	姐姐	,	"	做	你	记住	莉莉	-	约翰逊	?

“哦，威尔，”妹妹喊道，“你还记得小约翰逊吗？”

[je] ?

Yeh	?
叶	?

是吗?

[ʃi:z] ['mærid] .

She's	married	.
她是	已婚	.

她已婚。

['mærid] [læs] - [dʒu:n] . "

Married	las	'	June	.	"
已婚	最后	-	六月	.	"

去年六月结婚。

" [ɪz] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ru:m] [ɔ:l] ['redi] , ['mʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

"	Is	the	boy's	room	all	ready	,	mother	?	"	asked	the	father	.
"	是	这	男孩们	房间	全部	准备好	,	母亲	?	"	问	这	父亲	.

“妈妈，孩子的房间都准备好了吗？”父亲问道。

" [wi:; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	We	fixed	it	this	mornin	'	,	"	she	said	.
"	我们	固定的	它	这	早晨	-	,	"	她	说	.

“我们今天早上已经修好了，”她说。

" [ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [dʒef] ['dekər] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] .

"	And	do	you	remember	Jeff	Decker	?	"	shouted	the	elder	sister	.
"	和	做	你	记住	杰夫	德克尔	?	"	喊叫	这	长老	姐姐	.

“你还记得杰夫·德克尔吗？”姐姐喊道。

" [wel] , ['hi:z] [ded] .

"	Well	,	he's	dead	.
"	出色地	,	他是	死的	.

“他死了。”

[jep] .

Yep	.
是的	.

是的。

[draʊnd] , ['pɪkərəl] ['fɪʃɪn] - — [pʊr] ['felər] ! "
Drowned , pickerel fishin ' — poor feller ! "
溺水 , 梭鱼 钓鱼 - — 贫穷的 伙计 ! "

钓梭鱼时溺水身亡——可怜的家伙!

" [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['wɪljəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" Well , how are you gitting along , William ? " asked the father .
" 出色地 , 如何 是 你 gitting 沿着 , 威廉 ? " 问 这 父亲 .

“威廉，你最近怎么样？”父亲问道。

" [sel] ['meni] ['pɪktʃərz] ? "
" Sell many pictures ? "
" 卖 许多 图片 ? "

“卖很多照片吗？”

" [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wʌn] . "
" An occasional one . "
" 一个 偶然 一 . "

“偶尔一次。”

" [sɔː] [jʊr; jər] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɜːkɪnsənz] .
" Saw your illustrations in the May number of Perkinson's .
" 锯 你的 插图 在 这 可能 数字 的 珀金森氏症 .

“在五月份的《珀金森》杂志上看到了你的插图。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [kwaɪt] ['wiːkli] , " ['prɪti]
" The old man paused for a moment , and then added , quite weakly , " Pretty
[gʊd] . "
good . "
好的 . "

老人停顿了一下，然后虚弱地补充道：“还不错。”

" ['haʊz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ? "
" How's everything about the place ? "
" 怎么样 一切 关于 这 地方 ? "

“这里一切都好吗？”

" [oʊ] , [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] — - [baʊt][ðə; ði] [seɪm] .
" Oh , just about the same — ' bout the same .
" 哦 , 只是 关于 这 相同的 — - 回合 这 相同的 .

“哦，差不多一样——差不多一样。”

[ðə; ði][koʊlt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][læst] [wiːk] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [breɪk] ['nɑːθɪn] - , [ðoʊ] .
The colt run away with me last week , but didn't break nothin ' , though .
这 小马 跑步 离开 和 我 最后的 星期 , 但 没有 休息 什么也没有 - , 尽管 .

上周那匹小马驹跟我跑了，不过它什么也没弄坏。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ,
I was scared ,
我 曾是 害怕的 ,

我当时很害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] ['bʌgi] — [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['bʌgi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]
because I had out the new buggy — we got a new buggy — but it didn't
因为 我 有 出去 这 新的 有缺陷的 — 我们 得到 一个 新的 有缺陷的 — 但 它 没有
[breɪk] ['nɑːθɪn] - .
break nothin ' .
休息 什么也没有 - .

因为我把新买的婴儿车拿出来了——我们买了一辆新婴儿车——但是它什么也没坏。

[aɪm]
I'm
我是

我是

['gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['ɑːksn][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['wɪntər] - [ɪm] .
goin **'** **to** **sell** **the** **oxen** **in** **the** **fall** **;** **I** **don't** **want** **to** **winter** **'** **em** **.**
去 - 到 卖 这 牛 在 这 落下 ; 我 不 想 到 冬天 - 呃 .

打算秋天把牛卖掉；我不想让它们过冬。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪl] [get][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːs] [tiːm] .
And **then** **in** **the** **spring** **I'll** **get** **a** **good** **hoss** **team** **.**
和 然后 在 这 春天 患病的 得到 一个 好的 霍斯 团队 .

然后到了春天，我就能组建一支优秀的赛马队了。

[aɪ] ['rentɪd] [tiː 'eɪtʃ] - [bæk] [faɪv] - ['eɪkər][tuː; tə][dʒɑːn] ['wɛstˌfɔl] .
I **rented** **th** **'** **back** **five** **-** **acre** **to** **John** **Westfall** **.**
我 租来的 th - 后退 五 - 英亩 到 约翰 韦斯特福尔 .

我把后面的五英亩地租给了约翰·韦斯特福尔。

[aɪ][hæd; həd] [mə'rɛn] [aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [haɪrd] [hænd] .
I **had** **more'n** **I** **could** **handle** **with** **only** **one** **hired** **hand** **.**
我 有 更多 我 可以 处理 和 仅有的 一 雇用 手 .

我手头的工作太多了，只有一个雇工根本应付不过来。

[taɪmz] [ɪz] ['pikin] - [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] — [nɑːt] [mʌtʃ] . "
Times **is** **pickin** **'** **up** **a** **little** **,** **but** **not** **much** **—** **not** **much** **.** **"**
《时代周刊》 是 皮金 - 向上 一个 小的 , 但 不是 很多 — 不是 很多 . "

情况稍微好转了一些，但幅度不大——真的不大。

" [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] - ['tiːtʃər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .
" **And** **we** **got** **a** **new** **school** **-** **teacher** **,** **"** **said** **one** **of** **the** **girls** **.**
" 和 我们 得到 一个 新的 学校 - 老师 , " 说 一 的 这 女孩们 .

“我们学校来了一位新老师，”其中一个女孩说。

" [wɪl] , [juː; jʊ]['nevər] ['noʊtɪst] [maɪ] [nuː] ['rɑːkər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] , ['pɔɪntɪŋ] .
" **Will** **,** **you** **never** **noticed** **my** **new** **rocker** **,** **"** **said** **the** **old** **mother** **,** **pointing** **.**
" 将要 , 你 绝不 注意到 我的 新的 摇滚乐 , " 说 这 老的 母亲 , 指向 .

“威尔，你从来没注意到我的新摇椅吗？”老母亲指着摇椅说。

" [aɪ][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wer] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .
" **I** **set** **it** **right** **where** **I** **thought** **you'd** **see** **it** **,** **and** **you** **never** **took** **no** **notice** **.**
" 我 放 它 正确的 在哪里 我 想法 你会 看 它 , 和 你 绝不 采取 不 注意 .

“我把它放在我认为你会看到的地方，但你却从未注意到。”

[eint] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] ?
Ain't **it** **nice** **?**
不是 它 好的 ?

是不是很棒?

['fɑːðər] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .
Father **bought** **it** **at** **Monticello** **for** **my** **birthday** **.**
父亲 买 它 在 蒙蒂塞洛 为了 我的 生日 .

父亲在蒙蒂塞洛庄园买下它作为我的生日礼物。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [θɪŋ] .
I **thought** **you'd** **notice** **it** **first** **thing** **.**
我 想法 你会 注意 它 第一的 事物 .

我以为你会第一时间注意到。

" [wen] ['hɔːkər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [sæʃ] [ænd; ənd][sæt][baɪ]
" When Hawker had retired for the night , he raised a sash and sat by
" 什么时候 霍克 有 退休 为了 这 夜晚 , 他 提高 一个 窗扇 和 卫星 经过
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['smoʊkɪŋ] .
the window smoking .
这 窗户 吸烟 .

“霍克晚上就寝时，他拉起窗帘，坐在窗边抽烟。

[ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [keɪm] ['swiːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
The odour of the woods and the fields came sweetly to his nostrils .
这 气味 的 这 树林 和 这 字段 来了 甜蜜地 到 他的 鼻孔 .

森林和田野的气息沁人心脾。

[ðə; ði] ['krikits] [tʃɑːntid] [ðer; ðər] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
The crickets chanted their hymn of the night .
这 蟋蟀 吟诵 他们的 圣歌 的 这 夜晚 .

蟋蟀们唱起了它们夜之歌。

[ɑːn][ðə; ði] [blæk] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ]
On the black brow of the mountain he could see two long rows of twinkling
在 这 黑色的 眉头 的 这 山 他 可以 看 二 长的 行 的 闪烁
['dɑːts] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] [ɪn] .
dots which marked the position of Hemlock Inn .
点 哪个 标记 这 位置 的 铁杉 客栈 .

在山峰的黑色山脊上，他可以看到两长排闪烁的光点，那是铁杉客栈的位置。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['hɔːkər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [frend] [neɪmd] - .
Hawker had a writing friend named Hollanden .
霍克 有 一个 写作 朋友 命名 - .

霍克有一位名叫霍兰登的作家朋友。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] - [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət]
In New York Hollanden had announced his resolution to spend the summer at
在 新的 约克 - 有 宣布 他的 解决 到 花费 这 夏天 在
['hemlɑːk] [ɪn] .
Hemlock Inn .
铁杉 客栈 .

在纽约，霍兰登宣布他决定在铁杉旅馆度过夏天。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] [prəg'resɪŋ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ;
" I don't like to see the world progressing , " he had said ;
" 我 不 喜欢 到 看 这 世界 进展 , " 他 有 说 ;

“我不喜欢看到世界进步，”他曾说过；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['sʌlɪvən] ['kaʊnti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
" I shall go to Sullivan County for a time .
" 我 将 去 到 沙利文 县 为了 一个 时间 .

“我将去沙利文县待一段时间。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hɔːkər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,
" In the morning Hawker took his painting equipment ,
" 在 这 早晨 霍克 采取 他的 绘画 设备 ,

“早上，霍克带上了他的绘画工具，

[ænd; ənd]['æftər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

and	after	manœuvring	in	the	fields	until	he	had	proved	to	himself	that	he
和	后	机动	在	这	字段	直到	他	有	已证实	到	他自己	那	他

[hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn] ,

had	no	desire	to	go	toward	the	inn	,
有	不	欲望	到	去	朝向	这	客栈	,

他在田野里踱来踱去，直到他确信自己没有想去客栈的意愿之后，

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	went	toward	it	.
他	去	朝向	它	.

他朝它走去。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

The	time	was	only	nine	o'clock	,
这	时间	曾是	仅有的	九	点钟	,

当时才九点钟，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [siː] - [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n] ,

and	he	knew	that	he	could	not	hope	to	see	Hollanden	before	eleven	,
和	他	知道	那	他	可以	不是	希望	到	看	-	前	十一	,

他知道在十一点之前他不可能见到霍兰登。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θruː] ['ruːmər] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

as	it	was	only	through	rumour	that	Hollanden	was	aware	that	there	was
作为	它	曾是	仅有的	通过	谣言	那	-	曾是	意识到的	那	那里	曾是

[ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

a	sunrise	and	an	early	morning	.
一个	日出	和	一个	早期的	早晨	.

霍兰登只是从传闻中才知道有日出和清晨。

['hɔːkər] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fiːldz] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['jeloʊ] ['stʌbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [triːz]

Hawker	encamped	in	front	of	some	fields	of	vivid	yellow	stubble	on	which	trees
霍克	营地	在	正面	的	一些	字段	的	生动	黄色的	茬	在	哪个	树木

[meɪd] ['ɑːlɪv] ['ʃæˌdoʊz] ,

made	olive	shadows	,
制成	橄榄	阴影	,

霍克在一片鲜亮的黄色茬地前扎营，树木在茬地上投下橄榄绿色的影子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] .

and	which	was	overhung	by	a	china	-	blue	sky	and	sundry	little	white	clouds	.
和	哪个	曾是	悬垂	经过	一个	中国	-	蓝色的	天空	和	杂项	小的	白色的	云	.

头顶是湛蓝的天空，点缀着朵朵白云。

[hiː; hi] ['fɪdld] [ə'weɪ] [pər'fʌŋktrəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	fiddled	away	perfunctorily	at	it	.
他	拨弄	离开	敷衍地	在	它	.

他漫不经心地摆弄着它。

[ə; eɪ] [spek]

A	spec
一个	规格

规格

['teɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] , ['prɑːbəbli] ,

tator	would	have	believed	,	probably	,
塔托	会	有	相信	,	大概	,

塔托尔可能会相信，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði][paɪnz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ʃoʊn] [ðə; ði] [red] [pɔːtʃiz] [ʌv; əv]

that	he	was	sketching	the	pines	on	the	hill	where	shone	the	red	porches	of
那	他	曾是	素描	这	松树	在	这	爬坡道	在哪里	闪耀	这	红色的	门廊	的

['hemlɑːk] [ɪn] .

Hemlock	Inn	.
铁杉	客栈	.

他当时正在山坡上素描松树，山坡上照耀着铁杉旅馆的红色门廊。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['flænl] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

Finally	,	a	white	-	flannel	young	man	walked	into	the	landscape	.
最后	,	一个	白色的	-	绒布	年轻的	男人	步行	进入	这	景观	.

最后，一个身穿白色法兰绒衬衫的年轻男子走进了这片风景之中。

['hɔːkər] [weɪvd] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

Hawker	waved	a	brush	.
霍克	挥手	一个	刷子	.

霍克挥动了一下画笔。

" [haɪ] , ['hɑːli] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] - [skiːm] !

"	Hi	,	Hollie	,	get	out	of	the	colour	-	scheme	!
"	你好	,	霍莉	,	得到	出去	的	这	颜色	-	方案	!

“嗨，霍莉，别再穿这种颜色了！”

" [æt; ət] [ðɪs] [kraɪ][ðə; ði] [waɪt] - ['flænl] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌæprɪ'hensɪvli]

"	At	this	cry	the	white	-	flannel	young	man	looked	down	at	his	feet	apprehensively
"	在	这	哭	这	白色的	-	绒布	年轻的	男人	看起来	向下	在	他的	脚	忧心忡忡地

.

:
.

听到这声喊叫，身穿白色法兰绒衬衫的年轻人忧虑地低头看着自己的脚。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['grɪnɪŋ] .

Finally	he	came	forward	grinning	.
最后	他	来了	向前	咧嘴笑	.

最后他咧嘴笑着走了过来。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , ['hɔːkər] , [oʊld] [bɔɪ] !

"	Why	,	hello	,	Hawker	,	old	boy	!
"	为什么	,	你好	,	霍克	,	老的	男生	!

“你好啊，霍克，老伙计！”

[glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .

Glad	to	find	you	here	.
高兴的	到	寻找	你	这里	.

很高兴在这里见到你。

" [hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] ['hɔːkərz] ['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði]

"	He	perched	on	a	boulder	and	began	to	study	Hawker's	canvas	and	the
"	他	栖息	在	一个	巨石	和	开始	到	学习	小贩的	帆布	和	这

['vɪvɪd] ['jeloʊ] ['stʌbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːlɪv] ['ʃæˌdoʊz] .

vivid	yellow	stubble	with	the	olive	shadows	.
生动	黄色的	茬	和	这	橄榄	阴影	.

他坐在一块巨石上，开始研究霍克的画布，以及橄榄色阴影下鲜艳的黄色茬茬。

[hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	wheeled	his	eyes	from	one	to	the	other	.
他	带轮子的	他的	眼睛	从	一	到	这	其他	.

他的目光在两个目光间来回移动。

" [seɪ] , ['hɔːkər] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mæri] [mɪs] - ?

"	Say	,	Hawker	,	"	he	said	suddenly	,	"	why	don't	you	marry	Miss	Fanhall	?
"	说	,	霍克	,	"	他	说	突然	,	"	为什么	不	你	结婚	错过	-	?

“霍克，”他突然说道，“你为什么不娶范霍尔小姐呢？”

" ['hɔːkər] [hæd; həd][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [aʊt] , [ænd; ənd]
" **Hawker** **had** **a** **brush** **in** **his** **mouth** **,** **but** **he** **took** **it** **quickly** **out** **,** **and**
" 霍克 有 一个 刷子 在 他的 嘴 , 但 他 采取 它 迅速地 出去 , 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

霍克嘴里叼着一把刷子，但他很快把它拿出来，说道：

" ['mæri] [mɪs] - ?
" **Marry** **Miss** **Fanhall** **?**
" 结婚 错过 - ?

“娶范霍尔小姐？”

[huː] [ðə; ði]['devə)l][ɪz] [mɪs] - ?
Who **the** **devil** **is** **Miss** **Fanhall** **?**
WHO 这 魔鬼 是 错过 - ?

范霍尔小姐究竟是谁?

" - [klɑːspt] [bəuθ][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ] .
" **Hollanden** **clasped** **both** **hands** **about** **his** **knee** **and** **looked** **thoughtfully** **away** **.**
" - 紧握 两个都 双手 关于 他的 膝盖 和 看起来 深思熟虑 离开 .

霍兰登双手抱膝，若有所思地看向别处。

" [oʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] . "
" **Oh** **,** **she's** **a** **girl** **.** **"**
" 哦 , 她是 一个 女孩 . "

“哦，她是个女孩。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ? " [sed] ['hɔːkər] .
" **She** **is** **?** **"** **said** **Hawker** **.**
" 她 是 ? " 说 霍克 .

“是她吗？”霍克问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [traɪb]
She **came** **to** **the** **inn** **last** **night** **with** **her** **sister** **-** **in** **-** **law** **and** **a** **small** **tribe**
她 来了 到 这 客栈 最后的 夜晚 和 她 姐姐 - 在 - 法律 和 一个 小的 部落
[ʌv; əv] [jʌŋ] - .
of **young** **Fanhalls** **.**
的 年轻的 - .

昨晚她和嫂子以及一小群年轻的范霍尔一家来到了客栈。

[ðeəz; ðəz][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] . "
There's **six** **of** **them** **,** **I** **think** **.** **"**
有 六 的 他们 , 我 思考 . "

我想，他们一共六个。

" [tuː] , " [sed] ['hɔːkər] , " [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] . "
" **Two** **,** **"** **said** **Hawker** **,** **"** **a** **boy** **and** **a** **girl** **.** **"**
" 二 , " 说 霍克 , " 一个 男生 和 一个 女孩 . "

“两个，”霍克说，“一个男孩和一个女孩。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] — [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **How** **do** **you** **—** **oh** **,** **you** **must** **have** **come** **up** **with** **them** **.**
" 如何 做 你 — 哦 , 你 必须 有 来 向上 和 他们 .

“你怎么——哦，一定是你想出来的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[waɪ] , [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] . "
Why **,** **then** **you** **saw** **her** **.** **"**
为什么 , 然后 你 锯 她 . "

“为什么？因为你看到她了。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['hɔːkər] ['lɪstləsli] .
" **Was** **that** **her** **?** **"** **asked** **Hawker** **listlessly** **.**
" 曾是 那 她 ? " 问 霍克 百无聊赖地 .

“是她吗？”霍克无精打采地问道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ? " [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **Was** **that** **her** **?** **"** **cried** **Hollanden** **,** **with** **indignation** **.**
" 曾是 那 她 ? " 哭 - , 和 愤慨 .

“那是她吗？”霍兰登愤愤不平地喊道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ? "
" **Was** **that** **her** **?** **"**
" 曾是 那 她 ? "

“那是她吗？”

" [oʊ] ! " [sed] ['hɔːkər] .
" **Oh** **!** **"** **said** **Hawker** **.**
" 哦 ! " 说 霍克 .

“哦！”霍克说道。

- [mjuːzd] [ə'gen] .
Hollanden **mused** **again** **.**
- 沉思 再次 .

霍兰登再次陷入沉思。

" [ʃiːz] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" **She's** **got** **lots** **of** **money** **,** **"** **he** **said** **.**
" 她是 得到 很多 的 钱 , " 他 说 .

“她有很多钱，”他说。

" ['loʊdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **Loads** **of** **it** **.**
" 负载 的 它 .

很多。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]
And **I** **think** **she** **would** **be** **fool** **enough** **to** **have** **sympathy** **for** **you** **in** **your**
和 我 思考 她 会 是 傻子 足够的 到 有 同情 为了 你 在 你的
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

我认为她要是真对你的工作表示同情，那她就太傻了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['welθi] [kraʊd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] .
They **are** **a** **tremendously** **wealthy** **crowd** **,** **although** **they** **treat** **it** **simply** **.**
他们 是 一个 非常 富裕 人群 , 虽然 他们 对待 它 简单地 .

他们是一个非常富有的群体，但他们对待财富的方式却很朴素。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It **would** **be** **a** **good** **thing** **for** **you** **.**
它 会 是 一个 好的 事物 为了 你 .

这对你来说是件好事。

[aɪ] [bɪ'liːv] — [jes] ,

I	believe	—	yes	,
我	相信	—	是的	,

我相信——是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]

I	am	sure	she	could	be	fool	enough	to	have	sympathy	for	you	in	your
我	是	当然	她	可以	是	傻子	足够的	到	有	同情	为了	你	在	你的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我相信她可能会傻到对你的工作产生同情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tʃʌmp] — — "

And	now	,	if	you	weren't	such	a	hopeless	chump	—	—	"
和	现在	, 如果	你	不是	这样的	一个	绝望	嚼	—	—	"	

而现在，如果你不是个无可救药的笨蛋——”

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['hɑːli] , " [sed] [ðə; ðiː] ['peɪntər] .

"	Oh	,	shut	up	,	Hollie	,	"	said	the	painter	.
"	哦	,	关闭	向上	,	霍莉	,	"	说	这	画家	.

“哦，闭嘴，霍莉，”画家说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'gen] .

For	a	time	Hollanden	did	as	he	was	bid	,	but	at	last	he	talked	again	.
为了	一个	时间	-	做过	作为	他	曾是	出价	,	但	在	最后的	他	谈话	再次	.

霍兰登起初照做了，但最终他又开口说话了。

" [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] .

"	Can't	think	why	they	came	up	here	.
"	不能	思考	为什么	他们	来了	向上	这里	.

“想不明白他们为什么会来这里。”

[mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [helθ] .

Must	be	her	sister	-	in	-	law's	health	.
必须	是	她	姐姐	-	在	-	法律的	健康	.

一定是她嫂子的身体状况。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Something	like	that	.
某物	喜欢	那	.

差不多是这样。

[ʃiː; ʃi] — — "

She	—	—	"
她	—	—	"

她 - ”

" [greɪt] ['hevəns] , " [sed] ['hɔːkər] , " [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ! "

"	Great	heavens	,	"	said	Hawker	,	"	you	speak	of	nothing	else	!	"
"	伟大的	天	,	"	说	霍克	,	"	你	说话	的	没有什么	别的	!	"

“我的天哪，”霍克说，“你除了这个就没别的可说了！”

" [wel] , [juː; jʊ] [sɔː] [həːr; hər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] - .

"	Well	,	you	saw	her	,	didn't	you	?	"	demanded	Hollanden	.
"	出色地	,	你	锯	她	,	没有	你	?	"	要求	-	.

“你看到她了，对吧？”霍兰登追问道。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [ðen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [sens] ?

"	What	can	you	expect	,	then	,	from	a	man	of	my	sense	?
"	什么	能	你	预计	,	然后	,	从	一个	男人	的	我的	感觉	?

那么，你还能指望像我这样有头脑的人做些什么呢?

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][oʊld] [stɪk] — [juː; jʊ] — — "

You	—	you	old	stick	—	you	—	—	"
你	—	你	老的	戳	—	你	—	—	"

你——你这老家伙——你——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['peɪntər] .

"	It	was	quite	dark	,	"	protested	the	painter	.
"	它	曾是	相当	黑暗的	,	"	抗议	这	画家	.

“天色很暗，”画家抱怨道。

" [kwaɪt] [dɑːrk] , " [rɪ'piːtɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] ['ræθfl] [vɔɪs] .

"	Quite	dark	,	"	repeated	Hollanden	,	in	a	wrathful	voice	.
"	相当	黑暗的	,	"	重复	-	,	在	一个	愤怒的	嗓音	.

“真够黑的，”霍兰登愤怒地重复道。

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "

"	What	if	it	was	?	"
"	什么	如果	它	曾是	?	"

“如果真是那样呢？”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Well	,	that	is	bound	to	make	a	difference	in	a	man's	opinion	,	you	know	.	"
"	出色地	,	那	是	边界	到	制作	一个	不同之处	在	一个	男人的	观点	,	你	知道	.	"

“嗯，你知道，这肯定会影响一个人的看法。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

"	No	,	it	isn't	.
"	不	,	它	不是	.

不，并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , ['enihaʊ] .

It	was	light	down	at	the	railroad	station	,	anyhow	.
它	曾是	光	向下	在	这	铁路	车站	,	无论如何	.

总之，火车站那边天已经亮了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [sænd] — ['θʌndər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

If	you	had	any	sand	—	thunder	,	but	I	did	get	up	early	this	morning	!
如果	你	有	任何	沙	—	雷	,	但	我	做过	得到	向上	早期的	这	早晨	!

如果你有沙子——雷声，但我今天早上确实起得很早！

[seɪ] , [duː][juː; jʊ] [pleɪ] ['tenɪs] ? "

Say	,	do	you	play	tennis	?	"
说	,	做	你	玩	网球	?	"

你会打网球吗?

" ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , " [sed] ['hɔːkər] .

"	After	a	fashion	,	"	said	Hawker	.
"	后	一个	时尚	,	"	说	霍克	.

“某种程度上来说，”霍克说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - ['sædli] .

"	Oh	,	nothing	,	"	replied	Hollanden	sadly	.
"	哦	,	没有什么	,	"	回复	-	令人遗憾的是	.

“哦，没什么，”霍兰登悲伤地回答道。

" ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .

"	Only	they	are	wearing	me	out	at	the	game	.
"	仅有的	他们	是	穿着	我	出去	在	这	游戏	.

“只是他们在比赛中让我筋疲力尽。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][pleɪ] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊstər]

I	had	to	get	up	and	play	before	breakfast	this	morning	with	the	Worcester
我	有	到	得到	向上	和	玩	前	早餐	这	早晨	和	这	伍斯特

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

今天早上我得在早餐前起床，和伍斯特的女孩们一起玩耍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [mæd] ['pleɪɜ-z] [huː] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

and	there	is	a	lot	more	mad	players	who	will	be	down	on	me	before	long	.
和	那里	是	一个	很多	更多的	疯狂的	玩家	WHO	将要	是	向下	在	我	前	长的	.

不久之后，还会有更多愤怒的玩家对我感到不满。

[its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tenɪs] ['pleɪər] . "

It's	a	terrible	thing	to	be	a	tennis	player	.	"
它是	一个	糟糕的	事物	到	是	一个	网球	玩家	.	"

当网球运动员真是一件糟糕的事。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [jɔːrˈself] [aʊt] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] , " [riˈmɑːkt] ['hɔːkər] .

"	Why	,	you	used	to	put	yourself	out	so	little	for	people	,	"	remarked	Hawker	.
"	为什么	,	你	用过的	到	放	你自己	出去	所以	小的	为了	人们	,	"	评论	霍克	.

“你以前很少为别人付出，”霍克说道。

" [jes] , [bʌt; bət][ʌp][ðer; ðər] " — - [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Yes	,	but	up	there	"	—	Hollanden	jerked	his	thumb	in	the	direction	of	the
"	是的	,	但	向上	那里	"	—	-	猛地一抖	他的	拇指	在	这	方向	的	这

[ɪn] — " [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][soʊ]['eɪmiəb(ə)l] . "

inn	—	"	they	think	I'm	so	amiable	.	"
客栈	—	"	他们	思考	我是	所以	可亲	.	"

“是的，但是在上面，”霍兰登用拇指朝旅店的方向比划了一下，“他们认为我很和蔼可亲。”

" [wel] , [aɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][help][juː; jʊ][aʊt] . "

"	Well	,	I'll	come	up	and	help	you	out	.	"
"	出色地	,	患病的	来	向上	和	帮助	你	出去	.	"

“好的，我上来帮你。”

" [duː] , " - [læft] ;

"	Do	,	"	Hollanden	laughed	;
"	做	,	"	-	笑了	;

“做吧，”霍兰登笑着说；

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] - [kæn; kən] [tiːm] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgenst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊstər] [gɜːrl][ænd; ənd]

"	you	and	Miss	Fanhall	can	team	it	against	the	littlest	Worcester	girl	and
"	你	和	错过	-	能	团队	它	反对	这	最小的	伍斯特	女孩	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“你和范霍尔小姐可以联手对付伍斯特最小的女孩和我。”

" [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtɪd] .

"	He	regarded	the	landscape	and	meditated	.
"	他	认为	这	景观	和	冥想	.

他眺望着风景，陷入沉思。

['hɔːkər] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbl] .

Hawker	struggled	for	a	grip	on	the	thought	of	the	stubble	.
霍克	挣扎	为了	一个	紧握	在	这	想法	的	这	茬	.

霍克努力控制住自己对胡茬的执念。

" [ðæt] ['kʌlər] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ['ɔ:lweɪz] [nɔks] [ˌem 'i:] [kər'plʌŋk] , " [əb'zɜ:rvd] -
" That colour of hair and eyes always knocks me kerplunk , " observed Hollanden
" 那 颜色 的 头发 和 眼睛 总是 敲门声 我 噗通 , " 观察到 -
['sɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .

“那种发色和瞳色总是让我惊艳不已，”霍兰登轻声说道。

['hɔ:kər] [lʊkt] [ʌp] [i´ræsibli] .
Hawker looked up irascibly .
霍克 看起来 向上 易怒地 .

霍克恼怒地抬起头。

" [wʌt] ['kʌlər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" What colour hair and eyes ? " he demanded .
" 什么 颜色 头发 和 眼睛 ? " 他 要求 .

“什么颜色的头发和眼睛？”他问道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] ['kreɪzi] . "
" I believe you're crazy . "
" 我 相信 你是 疯狂的 . "

“我觉得你疯了。”

" [wʌt] ['kʌlər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ? " [rɪ'pi:tɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dʒestʃər] .
" What colour hair and eyes ? " repeated Hollanden , with a savage gesture .
" 什么 颜色 头发 和 眼睛 ? " 重复 - , 和 一个 野蛮的 手势 .

“什么颜色的头发和眼睛？”霍兰登重复道，同时做了个凶狠的手势。

" [ju:v] [gɑ:t][noʊ] [mɔ:r] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ][poʊst] . "
" You've got no more appreciation than a post . "
" 你已经 得到 不 更多的 欣赏 比 一个 邮政 . "

“你得到的赞赏不过是一条帖子而已。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " ['mʌtəd] ['hɔ:kər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk]
" They are good enough for me , " muttered Hawker , turning again to his work
" 他们 是 好的 足够的 为了 我 , " 低声说道 霍克 , 转弯 再次 到 他的 工作
.
:
.

“它们对我来说足够好了，”霍克嘟囔着，又埋头工作起来。

[hi:; hi] [skauld] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌbl] .
He scowled first at the canvas and then at the stubble .
他 皱着眉头 第一的 在 这 帆布 和 然后 在 这 茬 .

他先是皱着眉头瞪了一眼画布，然后又瞪了一眼胡茬。

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd][best] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [fɔ:r; fər]
" Seems to me you had best take care of yourself , instead of planning for
" 似乎 到 我 你 有 最好的 拿 关心 的 你自己 , 反而 的 规划 为了
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

“依我看，你最好还是照顾好自己，别操心我的事了。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌem 'i:] ! " [kraɪd] - .
" Me ! " cried Hollanden .
" 我 ! " 哭 - .

“是我！”霍兰登喊道。

" [ˌem 'iː] !
" Me !
" 我 !

“我!

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] !
Take care of myself !
拿 关心 的 我 !

照顾好自己!

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][pæst][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [gluːm] .
My boy , I've got a past of sorrow and gloom .
我的 男生 , 我已经 得到 一个 过去的 的 悲哀 和 愁云 .

我的孩子，我过去经历了很多悲伤和痛苦。

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - ”

" [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɪd] , " [sed] ['hɔːkər] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
" You're nothing but a kid , " said Hawker , glaring at the other man .
" 你是 没有什么 但 一个 孩子 , " 说 霍克 , 刺眼 在 这 其他 男人 .

“你不过是个孩子，”霍克怒视着对方说道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - , ['wægɪŋ]
" Oh , of course , " said Hollanden , wagging
" 哦 , 的 课程 , " 说 - , 摇尾巴

“哦，当然，”霍兰登说着，摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['mɪdnaɪt] ['wɪzdəm] .
his head with midnight wisdom .
他的 头 和 午夜 智慧 .

他脑中充满了午夜的智慧。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Oh , of course . "
" 哦 , 的 课程 . "

“哦，当然。”

" [wel] , ['hɑːli] , " [sed] ['hɔːkər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌæfə'bɪləti] , " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]
" Well , Hollie , " said Hawker , with sudden affability , " I didn't mean to be
" 出色地 , 霍莉 , " 说 霍克 , 和 突然 亲切 , " 我 没有 意思是 到 是
[ʌn'plez(ə)nt] ,
unpleasant ,
令人不快的 ,

“霍莉，”霍克突然变得和蔼可亲起来，“我不是故意要让你不高兴的。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [rɪ'dɪkjələs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
but then you are rather ridiculous , you know ,
但 然后 你 是 相当 荒谬的 , 你 知道 ,

但你这么说确实有点荒谬，你知道吗?

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [aɪz] . "
sitting up there and howling about the colour of hair and eyes . "
坐着 向上 那里 和 嚎叫 关于 这 颜色 的 头发 和 眼睛 . "

坐在那里，对着头发和眼睛的颜色嚎叫。

" [aɪm][nɑːt] [rɪ'dɪkjələs] . "
" I'm not ridiculous . "
" 我是 不是 荒谬的 . "

“我并不荒唐。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hɑːli] .
" Yes , you are , you know , Hollie .
" 是的 , 你 是 , 你 知道 , 霍莉 .

“是的，你知道的，霍莉。”

" [ðə; ði] ['raɪtər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'sperɪŋli] .
" The writer waved his hand despairingly .
" 这 作家 挥手 他的 手 绝望地 .

作者绝望地挥了挥手。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][roʊd][ɪn][ðə; ði][treɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] . "
" And you rode in the train with her , and in the stage . "
" 和 你 骑 在 这 火车 和 她 , 和 在 这 阶段 . "

“你和她一起坐过火车，也一起坐过舞台。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][treɪn] , " [sed] ['hɔːkər] .
" I didn't see her in the train , " said Hawker .
" 我 没有 看 她 在 这 火车 , " 说 霍克 .

“我在火车上没看到她，”霍克说。

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] .
" Oh , then you saw her in the stage .
" 哦 , 然后 你 锯 她 在 这 阶段 .

“哦，那你肯定在舞台上见过她。”

[hɑː] - [hɑː] , [juː; jʊ][oʊld] [θiːf] !
Ha - ha , you old thief !
哈 - 哈 , 你 老的 贼 !

哈哈，你这个老贼！

[aɪ][sæt][ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][laɪd; liːd] .
I sat up here , and you sat down there and lied .
我 卫星 向上 这里 , 和 你 卫星 向下 那里 和 撒谎了 .

我坐在这里，你坐在那里撒谎。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'leɪbər] ['hɔːkərz] ['ʃəuldəz] .
" He jumped from his perch and belaboured Hawker's shoulders .
" 他 跳了起来 从 他的 栖息 和 费力地 小贩的 肩膀 .

他从栖木上跳下来，用力拍打着霍克的肩膀。

" [stɑːp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

“住手！”

" [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] .
" said the painter .
" 说 这 画家 .

“画家说道。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [θiːf] , [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Oh , you old thief , you lied to me !
" 哦 , 你 老的 贼 , 你 撒谎了 到 我 !

“哦，你这个老贼，你骗了我！”

[juː; jʊ][laɪd; liːd] — — [hoʊld][ɑːn] — [bles] [maɪ][laɪf] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] !
You lied — — Hold on — bless my life , here she comes now !
你 撒谎了 — — 抓住 在 — 保佑 我的 生活 , 这里 她 来 现在 !

你撒谎了——等等——谢天谢地，她来了！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[wʌn] [deɪ] - [sed] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɔːrti] - [tuː] ['piːp(ə)l][æt; ət] ['hemlɑːk] [ɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .

One	day	Hollanden	said	:	"	There	are	forty	-	two	people	at	Hemlock	Inn	,	I	think	.
一	天	-	说	:	"	那里	是	四十	-	二	人们	在	铁杉	客栈	,	我	思考	.

有一天，霍兰登说："我想，铁杉旅馆有四十二个人。"

[ˌfɪf'tiːn] [ɑːr; ər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'gresɪv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

Fifteen	are	middle	-	aged	ladies	of	the	most	aggressive	respectability	.
十五	是	中间	-	老年人	女士们	的	这	最多	挑衅的	体面	.

十五位是举止得体、极具攻击性的中年女性。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][noʊ][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [seɪv] [tuː; tə][get] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən]

They	have	come	here	for	no	discernible	purpose	save	to	get	where	they	can
他们	有	来	这里	为了	不	可辨别的	目的	节省	到	得到	在哪里	他们	能

[siː] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

see	people	and	be	displeased	at	them	.
看	人们	和	是	不高兴	在	他们	.

他们来到这里并没有什么明显的目的，只是为了见见人，然后对人表示不满。

[ðeɪ] [sɪt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ɑːn] [ðæt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] ['meʒərmənts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz]

They	sit	in	a	large	group	on	that	porch	and	take	measurements	of	character	as
他们	坐	在	一个	大的	团体	在	那	门廊	和	拿	测量	的	特点	作为

[ɪm'pɔːrtntlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

importantly	as	if	they	constituted	the	jury	of	heaven	.
重要	作为	如果	他们	构成	这	陪审团	的	天堂	.

他们一大群人坐在门廊上，像天庭的陪审团一样认真地评判一个人的品格。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hemlɑːk] [ɪn] [aɪ][æt; ət][wʌns][kæst][maɪ] [aɪ] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

When	I	arrived	at	Hemlock	Inn	I	at	once	cast	my	eye	searchingly	about	me	.
什么时候	我	到达的	在	铁杉	客栈	我	在	一次	投掷	我的	眼睛	仔细地	关于	我	.

我到达铁杉旅馆后，立刻环顾四周。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] , [aɪ][kraɪd] , - [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! -

Perceiving	this	assemblage	,	I	cried	,	'	There	they	are	!	'
感知	这	装配	,	我	哭	,	-	那里	他们	是	!	-

看到这番景象，我喊道："他们在那儿！"

['berlɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] , [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['bɑːdi][ænd; ənd]

Barely	waiting	to	change	my	clothes	,	I	made	for	this	formidable	body	and
仅仅	等待	到	改变	我的	衣服	,	我	制成	为了	这	强大	身体	和

[ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

endeavoured	to	conciliate	it	.
努力	到	和解	它	.

我几乎没等换衣服，就走向这具庞大的身躯，努力去安抚它。

['ɔːlmoʊst] ['evrɪ] [deɪ] [aɪ] [sɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

Almost	every	day	I	sit	down	among	them	and	lie	like	a	machine	.
几乎	每一个	天	我	坐	向下	之中	他们	和	说谎	喜欢	一个	机器	.

几乎每天我都坐在他们中间，像机器一样躺着。

['praɪvətlɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] , [bʌt; bət] ['pʌblɪklɪ] [aɪ]['glɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Privately	I	believe	they	should	be	hanged	,	but	publicly	I	glisten	with	admiration	.
私下	我	相信	他们	应该	是	绞刑	,	但	公开	我	闪亮	和	钦佩	.

私下里我认为他们应该被绞死，但公开场合我却对他们充满钦佩。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [huː] [aɪ] [noʊ] [hæz; həz][nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [eɪt]

there	is	one	of	'	em	who	I	know	has	not	moved	from	the	inn	in	eight
那里	是	一	的	-	呃	WHO	我	知道	有	不是	已搬	从	这	客栈	在	八

我知道其中有一个人已经八年没离开过客栈了。

[deɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

days	**,**	**and**	**this**	**morning**	**I**	**said**	**to**	**her**	**,**
天	,	和	这	早晨	我	说	到	她	,

几天过去了，今天早上我对她说：

\- [ðiːz] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] [er] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] . -

'	**These**	**long**	**walks**	**in**	**the**	**clear**	**mountain**	**air**	**are**	**doing**	**you**	**a**	**world**	**of**	**good**	**.**	**'**
-	这些	长的	散步	在	这	清除	山	空气	是	正在做	你	一个	世界	的	好的	.	-

“在清新的山间空气中散步对你的身体大有裨益。”

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [kən'tɪnjuəli] ['seɪɪŋ] , - [jʊr; jər] ['fræŋknəs] [ɪz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ! -

And	**I**	**keep**	**continually**	**saying**	**,**	**'**	**Your**	**frankness**	**is**	**so**	**charming**	**!**	**'**
和	我	保持	持续	说	,	-	你的	坦率	是	所以	迷人	!	-

我总是忍不住说：“你的坦率真迷人！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['bæləns] ,

Because	**of**	**the**	**great**	**law**	**of**	**universal**	**balance**	**,**
因为	的	这	伟大的	法律	的	普遍的	平衡	,

因为宇宙平衡的伟大法则，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [kɔːr] [wɪl] [bɪ'liːv] [gʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði]

I	**know**	**that**	**this**	**illustrious**	**corps**	**will**	**believe**	**good**	**of**	**themselves**	**with**	**exactly**	**the**
我	知道	那	这	杰出	兵团	将要	相信	好的	的	他们自己	和	确切地	这

[seɪm] ['redɪnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

same	**readiness**	**that**	**they**	**will**	**believe**	**ill**	**of**	**others**	**.**
相同的	准备就绪	那	他们	将要	相信	患病的	的	其他的	.

我知道，这群杰出的人物会以同样的轻率相信自己是好的，也会以同样的轻率相信别人是坏的。

[soʊ][aɪ] [plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

So	**I**	**ply**	**them**	**with**	**it**	**.**
所以	我	胶合板	他们	和	它	.

所以我用它招待他们。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ðeɪ] ['evər] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz] , - ['iznt] [ðæt] ['mɪstər] . - [ə; eɪ]

In	**consequence**	**,**	**the**	**worst**	**they**	**ever**	**say**	**of**	**me**	**is**	**,**	**'**	**Isn't**	**that**	**Mr**	**.**	**Hollanden**	**a**
在	结果	,	这	最差	他们	曾经	说	的	我	是	,	-	不是	那	先生	.	-	一个

[pɪ'kjuːliər][mæn] ? -

peculiar	**man**	**?**	**'**
奇特	男人	?	-

因此，他们对我的评价最差也只是：“霍兰登先生是不是个古怪的人？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæts] [nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['pɜːrs(ə)n] .

And	**you**	**know**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**that's**	**not**	**so**	**bad**	**for**	**a**	**literary**	**person**	**.**
和	你	知道	,	我的	男生	,	那就是	不是	所以	坏的	为了	一个	文学	人	.

你知道吗，孩子，对于一个文学爱好者来说，这已经不算太糟了。

" ['æftər][sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [gʊd] ['piːp(ə)l] , [tuː] .

"	**After**	**some**	**thought**	**he**	**added**	**:**	**"**	**Good**	**people**	**,**	**too**	**.**
"	后	一些	想法	他	额外	:	"	好的	人们	,	也	.

想了想，他又补充道：“他们也是好人。”

[gʊd] [waɪvz] , [gʊd] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Good	**wives**	**,**	**good**	**mothers**	**,**	**and**	**everything**	**of**	**that**	**kind**	**,**	**you**	**know**	**.**
好的	妻子们	,	好的	母亲们	,	和	一切	的	那	种类	,	你	知道	.

好妻子、好母亲，以及诸如此类的一切，你知道的。

[bʌt; bət] [kən'sɜːrvətɪv] , ['veri] [kən'sɜːrvətɪv] .

But	**conservative**	**,**	**very**	**conservative**	**.**
但	保守的	,	非常	保守的	.

但很保守，非常保守。

[heɪt] ['eniθɪŋ] ['rædɪk(ə)l] .
Hate anything radical .
恨 任何事物 激进的 .

讨厌一切激进的东西。

[kæn; kən][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
Can not endure it .
能 不是 忍受 它 .

无法忍受。

[wɜːr; wər] [ðæt] [weɪ] [ðəm'selvz] [wʌns] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Were that way themselves once , you know .
是 那 方式 他们自己 一次 , 你 知道 .

我们自己也曾是这样的人，你知道吗?

[ðeɪ] [hɪt][ðə; ðɪ][mɑːrk] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] .
They hit the mark , too , sometimes .
他们 打 这 标记 , 也 , 有时 .

他们有时也能击中目标。

[sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [kɑːnt] [feɪl] [tuː; tə] [hɪt] ['evriθɪŋ] .
Such general volleyings can't fail to hit everything .
这样的 一般的 截击 不能 失败 到 打 一切 .

这种泛泛而谈不可能不击中所有目标。

[meɪ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
May the devil fly away with them !
可能 这 魔鬼 飞 离开 和 他们 !

愿魔鬼带着他们飞走!

" ['hɔːkər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [gruːp] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [prə'paʊndɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən]
" Hawker regarded the group nervously , and at last propounded a great question
" 霍克 认为 这 团体 紧张地 , 和 在 最后的 提出的 一个 伟大的 问题
: " [seɪ] ,
: " Say ,
: " 说 ,

霍克紧张地打量着这群人，最后提出了一个重要的问题：“比如说，

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [riˈkruːtid] ?
I wonder where they all are recruited ?
我 想知道 在哪里 他们 全部 是 招募 ?

我想知道他们都是在哪里招募的?

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sʌmər] [hoʊ'tel] — — "
When you come to think that almost every summer hotel — — "
什么时候 你 来 到 思考 那 几乎 每一个 夏天 酒店 — — "

当你想到几乎每一家夏季酒店——”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] - , " ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sʌmər] [hoʊ'tel] .
" Certainly , " said Hollanden , " almost every summer hotel .
" 当然 , " 说 - , " 几乎 每一个 夏天 酒店 .

“当然，”霍兰登说，“几乎每家夏季酒店都是如此。”

[aɪv] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,
I've studied the question ,
我已经 研究 这 问题 ,

我研究过这个问题。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sʌmər] [hoʊ'tel][ɪz] ['fɜːrnɪʃt]

and	have	nearly	established	the	fact	that	almost	every	summer	hotel	is	furnished
和	有	几乎	已确立的	这	事实	那	几乎	每一个	夏天	酒店	是	提供

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kɔːr] [ʌv; əv] — — "

with	a	full	corps	of	—	—	"
和	一个	满的	兵团	的	—	—	"

并且几乎可以确定，几乎每家夏季酒店都配备了一整套——

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['hɔːkər] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər]

"	To	be	sure	,	"	said	Hawker	;	"	and	if	you	search	for	them	in	the	winter
"	到	是	当然	,	"	说	霍克	;	"	和	如果	你	搜索	为了	他们	在	这	冬天

,

,

,

“当然，”霍克说；“如果你在冬天去找它们，

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['berli] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz]

you	can	find	barely	a	sign	of	them	,	until	you	examine	the	boarding	houses
你	能	寻找	仅仅	一个	符号	的	他们	,	直到	你	检查	这	登机	房屋

,

,

,

直到你查看寄宿公寓，才能发现它们的踪迹。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] — — "

and	then	you	observe	—	—	"
和	然后	你	观察	—	—	"

然后你观察——”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] - , " [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Certainly	,	"	said	Hollanden	,	"	of	course	.
"	当然	,	"	说	-	,	"	的	课程	.

“当然，”霍兰登说，“当然。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['ɑːbviəsli] [luːs] [skruːz] [ɪn][jʊr; jər]

By	the	way	,	"	he	added	,	"	you	haven't	got	any	obviously	loose	screws	in	your
经过	这	方式	,	"	他	额外	,	"	你	还没有	得到	任何	明显地	松动的	螺丝	在	你的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

顺便说一句，”他补充道，“你的性格里没有任何明显的精神问题。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "

have	you	?	"
有	你	?	"

你？ ”

" [noʊ] , " [sed] ['hɔːkər] , ['æftər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , " ['oʊnli]['dʒen(ə)rəl] ['pɑːvərti] — [ðæts] [ɔːl] . "

"	No	,	"	said	Hawker	,	after	consideration	,	"	only	general	poverty	—	that's	all	.	"
"	不	,	"	说	霍克	,	后	考虑	,	"	仅有的	一般的	贫困	—	那就是	全部	.	"

“不，”霍克想了想说，“只是普遍的贫困——仅此而已。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - .

"	Of	course	,	of	course	,	"	said	Hollanden	.
"	的	课程	,	的	课程	,	"	说	-	.

“当然，当然，”霍兰登说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [bæd] .

"	But	that's	bad	.
"	但	那就是	坏的	.

但这很糟糕。

[ðeɪl] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ʃʊr] .
They'll get on to you , sure .
他们会 得到 在 到 你 , 当然 .

他们肯定会找你麻烦。

[pərˈtɪkjələrli] [sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [mɪs] - [soʊ] [mʌtʃ] .
Particularly since you come up here to see Miss Fanhall so much .
特别 自从 你 来 向上 这里 到 看 错过 - 所以 很多 .

尤其是你经常来这里看望范霍尔小姐。

" ['hɔːkər] [glɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Hawker glinted his eyes at his friend .
" 霍克 闪闪发光 他的 眼睛 在 他的 朋友 .

霍克朝他的朋友眨了眨眼。

" [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['duːsɪd] ['oʊpən] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" You've got a deuced open way of speaking , " he observed .
" 你已经 得到 一个 过度 打开 方式 的 请讲 , " 他 观察到 .

“你说话的方式非常坦率，”他评论道。

" ['duːsɪd] ['oʊpən] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] - .
" Deuced open , is it ? " cried Hollanden .
" 过度 打开 , 是 它 ? " 哭 - .

“Deuced open 是吗？”霍兰登喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [nɪr] [soʊ] ['oʊpən] [æz; əz] [jʊr; jər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] - ,
" It isn't near so open as your devotion to Miss Fanhall ,
" 它 不是 靠近 所以 打开 作为 你的 虔诚 到 错过 - ,

“这远不及你对范霍尔小姐的忠诚那么公开。”

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] ['petɪkoʊt] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hedʒ] .
which is as plain as a red petticoat hung on a hedge .
哪个 是 作为 清楚的 作为 一个 红色的 衬裙 悬挂 在 一个 对冲 .

就像挂在树篱上的红色衬裙一样朴素无华。

" ['hɔːkərz] [feɪs] [gluːmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" Hawker's face gloomed , and he said , " Well , it might be plain to you ,
" 小贩的 脸 阴郁 , 和 他 说 , " 出色地 , 它 可能 是 清楚的 到 你 ,
[juː; jʊ] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [kæt] ,
you infernal cat ,
你 地狱 猫 ,

霍克的脸色阴沉下来，说道：“好吧，你这只该死的猫，这或许对你来说显而易见。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [oʊld] [henz] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
but that doesn't prove that all those old hens can see it . "
但 那 不 证明 那 全部 那些 老的 母鸡 能 看 它 . "

但这并不意味着所有的老母鸡都能看到它。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [twaɪs] [æt; ət] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I tell you that if they look twice at you they can't fail to see it .
" 我 告诉 你 那 如果 他们 看 两次 在 你 他们 不能 失败 到 看 它 .

我告诉你，如果他们多看你一眼，就一定会看到这一点。

[ænd; ənd] [its] [bæd] , [tuː] .
And it's bad , too .
和 它是 坏的 , 也 .

而且情况还很糟糕。

['veri] [bæd] .
Very bad .
非常 坏的 .

非常糟糕。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔːr] ? "
Haven't you ever been in love before ? "
还没有 你 曾经 到过 在 爱 前 ? "

你以前没谈过恋爱吗?

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] ['hɔːkər] .
" None of your business , " replied Hawker .
" 没有任何 的 你的 商业 , " 回复 霍克 .

“不关你的事,”霍克回答道。

- [θɔːt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Hollanden thought upon this point for a time .
- 想法 之上 这 观点 为了 一个 时间 .

霍兰登对此思考了一段时间。

" [wel] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['faɪnəli] , " [ðæts] [truː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
" Well , " he admitted finally , " that's true in a general way ,
" 出色地 , " 他 承认 最后 , " 那就是 真的 在 一个 一般的 方式 ,

“嗯,”他最终承认道,“从总体上来说,这是事实。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [jʊr; jər] [ə'ferz] [soʊ] ['stuːpɪdli] .
but I hate to see you managing your affairs so stupidly .
但 我 恨 到 看 你 管理 你的 事务 所以 愚蠢地 .

但我很讨厌看到你如此愚蠢地处理自己的事务。

" [reɪdʒ] [fleɪmd] ['ɪntuː] ['hɔːkərz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ['pæʃənətli] ,
" Rage flamed into Hawker's face , and he cried passionately ,
" 愤怒 火焰 进入 小贩的 脸 , 和 他 哭 热情地 ,

霍克的脸上燃起了怒火,他放声痛哭。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] !
" I tell you it is none of your business !
" 我 告诉 你 它 是 没有任何 的 你的 商业 !

我告诉你,这不关你的事!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
" He suddenly confronted the other man .
" 他 突然 面对 这 其他 男人 .

他突然与对方对峙。

- ['sɜrˌveɪd] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː]
Hollanden surveyed this outburst with a critical eye , and then slapped his knee
[wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
with emphasis .
- 调查 这 爆发 和 一个 批判的 眼睛 , 和 然后 被掌掴 他的 膝盖
和 强调 .

霍兰登以批判的眼光审视了这一爆发,然后强调地拍了拍自己的膝盖。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
" You certainly have got it — a million times worse than I thought .
" 你 当然 有 得到 它 — 一个 百万 时代 更糟 比 我 想法 .

“你肯定得了——比我想象的还要糟糕一百万倍。”

[waɪ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] . "
Why , you — you — you're heels over head . "
为什么 , 你 — 你 — 你是 高跟鞋 超过 头 . "

“哎呀,你——你——你真是太笨了。”

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [sed] ['hɔːkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

"	What	if	I	am	?	"	said	Hawker	,	with	a	gesture	of	defiance	and	despair	.
"	什么	如果	我	是	?	"	说	霍克	,	和	一个	手势	的	蔑视	和	绝望	.

“如果我真的是呢？”霍克说道，语气中带着一丝反抗和绝望。

- [sɔː] [ə; eɪ][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl]

Hollanden	saw	a	dramatic	situation	in	the	distance	,	and	with	a	bright	smile
-	锯	一个	戏剧性	情况	在	这	距离	,	和	和	一个	明亮的	微笑

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

he	studied	it	.
他	研究	它	.

霍兰登看到远处出现了一个惊险的景象，他面带灿烂的笑容仔细观察起来。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	Say	,	"	he	exclaimed	,	"	suppose	she	should	not	go	to	the	picnic	to	-	morrow	?
"	说	,	"	他	惊呼	,	"	认为	她	应该	不是	去	到	这	野餐	到	-	明天	?

“你说，”他惊呼道，“如果她明天不去野餐怎么办？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] .

She	said	this	morning	she	did	not	know	if	she	could	go	.
她	说	这	早晨	她	做过	不是	知道	如果	她	可以	去	.

她今天早上说她不知道自己能不能去。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [θɪŋk] .

Somebody	was	expected	from	New	York	,	I	think	.
某人	曾是	预期的	从	新的	约克	,	我	思考	.

我想，应该是有人从纽约来。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , [ðoʊ] !

Wouldn't	it	break	you	up	,	though	!
不会	它	休息	你	向上	,	尽管	!

难道这不会让你心碎吗！

[eɪ] ? "

Eh	?	"
嗯	?	"

嗯？

" [jʊə(r)] [soʊ] - ['klevər] ! " [sed] ['hɔːkər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] ['aɪrəni] .

"	You're	so	dev'lish	clever	!	"	said	Hawker	,	with	sullen	irony	.
"	你是	所以	-	聪明的	!	"	说	霍克	,	和	忧郁	讽刺	.

“你真是聪明绝顶！”霍克带着阴郁的讽刺说道。

- [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Hollanden	was	still	regarding	the	distant	dramatic	situation	.
-	曾是	仍然	关于	这	遥远	戏剧性	情况	.

霍兰登仍然关注着远处那场扣人心弦的局势。

" [ænd; ənd] ['raɪvlz] , [tuː] !

"	And	rivals	,	too	!
"	和	竞争对手	,	也	!

还有竞争对手！

[ðə; ði] [wʊdz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	woods	must	be	crowded	with	them	.
这	树林	必须	是	挤	和	他们	.

树林里一定到处都是它们。

[ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

A	girl	like	that	,	you	know	.
一个	女孩	喜欢	那	,	你	知道	.

你知道，像她那样的女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] !
And **then** **all** **that** **money** **!**
和 然后 全部 那 钱 !

还有那么多钱!

[seɪ] , [jʊr; jər] ['raɪvlz] [mʌst; məst] ['nʌmbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] .
Say **,** **your** **rivals** **must** **number** **enough** **to** **make** **a** **brigade** **of** **militia** **.**
说 , 你的 竞争对手 必须 数字 足够的 到 制作 一个 旅 的 民兵 .

假设你的对手人数足够多，可以组成一个民兵旅。

[ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] ['swɔːrmɪŋ] [ə'raʊnd] !
Imagine **them** **swarming** **around** **!**
想象 他们 蜂拥而至 大约 !

想象一下它们蜂拥而至的情景!

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tʃɪrfəli] ;
But **then** **it** **doesn't** **matter** **so** **much** **,** **"** **he** **went** **on** **cheerfully** **;**
但 然后 它 不 事情 所以 很多 , " 他 去 在 愉快地 ;

但那样就没那么重要了，"他兴高采烈地继续说道;

" [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [ðer; ðər] .
" **you've** **got** **a** **good** **play** **there** **.**
" 你已经 得到 一个 好的 玩 那里 .

“你这球打得不错。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? — [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm]
You **must** **appreciate** **them** **to** **her** **—** **you** **understand** **?** **—** **appreciate** **them**
你 必须 欣赏 他们 到 她 — 你 理解 ? — 欣赏 他们
['kaɪndli] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - ['taʊər] .
kindly **,** **like** **a** **man** **in** **a** **watch** **-** **tower** **.**
亲切地 , 喜欢 一个 男人 在 一个 手表 - 塔 .

你必须对她表示赞赏——你明白吗? ——像瞭望塔上的人那样，友好地赞赏他们。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [læf] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['veri]
You **must** **laugh** **at** **them** **only** **about** **once** **a** **week** **,** **and** **then** **very**
你 必须 笑 在 他们 仅有的 关于 一次 一个 星期 , 和 然后 非常
['tɑːlərəntli] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
tolerantly **—** **you** **understand** **?**
宽容地 — 你 理解 ?

你只能每周嘲笑他们一次，而且要非常宽容——你明白吗?

— [ænd; ənd] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪvli] . "
— **and** **kindly** **,** **and** **—** **and** **appreciatively** **.** **"**
— 和 亲切地 , 和 — 和 表示赞赏 . "

——而且态度友善，——而且充满感激。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kə'lɑːs(ə)l] [æs] , ['hɑːli] ! " [sed] ['hɔːkər] .
" **You're** **a** **colossal** **ass** **,** **Hollie** **!** **"** **said** **Hawker** **.**
" 你是 一个 庞大 屁股 , 霍莉 ! " 说 霍克 .

“你真是个十足的混蛋，霍莉！”霍克说道。

" [juː; jʊ] — — "
" **You** **—** **—** **"**
" 你 — — "

“你 - ”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]
" **Yes** **,** **yes** **,** **I** **know** **,** **"** **replied** **the** **other**
" 是的 , 是的 , 我 知道 , " 回复 这 其他

“是的，是的，我知道，”另一个人回答道。

['piːsfəli] ; " [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [æs] .

peacefully	;	"	a	colossal	ass	.
和平地	;	"	一个	庞大	屁股	.

平静地；“一个巨大的驴子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

" ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'gen] , [hiː; hi] ['mɝːmɝd] : " [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪknɪk] .

"	After	looking	into	the	distance	again	,	he	murmured	:	"	I'm	worried	about	that	picnic	.
"	后	寻找	进入	这	距离	再次	,	他	低声说道	:	"	我是	担心	关于	那	野餐	.

他再次眺望远方，喃喃自语道：“我担心那次野餐。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

I	wish	I	knew	she	was	going	.
我	希望	我	知道	她	曾是	去	.

我真希望早知道她要走。

[baɪ] ['hevəns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] ! "

By	heavens	,	as	a	matter	of	fact	,	she	must	be	made	to	go	!	"
经过	天	,	作为	一个	事情	的	事实	,	她	必须	是	制成	到	去	!	"

天哪，她必须走！

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['peɪntər] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['sʌd(ə)n]

"	What	have	you	got	to	do	with	it	?	"	cried	the	painter	,	in	another	sudden
"	什么	有	你	得到	到	做	和	它	?	"	哭	这	画家	,	在	其他	突然

['aʊtbɜːrst] .

outburst	.
爆发	.

“这跟你有什么关系？”画家突然又一次爆发，喊道。

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] ! " [sed] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	There	!	there	!	"	said	Hollanden	,	waving	his	hand	.
"	那里	!	那里	!	"	说	-	,	挥手	他的	手	.

“看！看！”霍兰登挥着手说道。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜！

['oʊnli][ə; eɪ] ['spektɪtər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

Only	a	spectator	,	I	assure	you	.
仅有的	一个	旁观者	,	我	保证	你	.

我向你保证，我只是个旁观者。

" ['hɔːkər] [siːmd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Hawker	seemed	overcome	then	with	a	deep	dislike	of	himself	.
"	霍克	似乎	克服	然后	和	一个	深的	不喜欢	的	他自己	.

“霍克当时似乎对自己产生了深深的厌恶感。”

" [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hɑːli] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [geɪzd]

"	Oh	,	well	,	you	know	,	Hollie	,	this	sort	of	thing	—	—	"	He	broke	off	and	gazed
"	哦	,	出色地	,	你	知道	,	霍莉	,	这	种类	的	事物	—	—	"	他	打破	离开	和	凝视

[æt; ət][ðə; ði] [triːz] .

at	the	trees	.
在	这	树木	.

“哦，你知道，霍莉，这种事——”他突然停了下来，凝视着树木。

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — — [ˌaɪ 'tiː] — — "
" This sort of thing — — It — — "
" 这 种类 的 事物 — — 它 — — "

“这种事——它——”

" [haʊ] ? " [æskt] - .
" How ? " asked Hollanden .
" 如何 ? " 问 - .

“怎么做到的？”霍兰登问道。

" [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['medlɪŋ] , ['gæbəlɪŋ] ['ɪdiət] !
" Confound you for a meddling , gabbling idiot !
" 混杂 你 为了 一个 干预 , 喋喋不休 笨蛋 !

“你这个多管闲事、喋喋不休的白痴真是可恶！”

" [kraɪd] ['hɔːkər] ['sʌd(ə)nli] .
" cried Hawker suddenly .
" 哭 霍克 突然 .

“霍克突然喊道。”

- [rɪ'plaɪd] ,
Hollanden replied ,
- 回复 ,

霍兰登回答说：

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vaɪələt][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt]
" What did you do with that violet she dropped at the side of the tennis court
" 什么 做过 你 做 和 那 紫色 她 掉落 在 这 边 的 这 网球 法庭
['jestərdeɪ] ?
yesterday ?
昨天 ?

“你把她昨天丢在网球场边的那朵紫罗兰怎么处理了？”

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['wʊstər] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] - ,
Mrs . Fanhall , with the two children , the Worcester girls , and Hollanden ,
太太 . - , 和 这 二 孩子们 , 这 伍斯特 女孩们 , 和 - ,
['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] .
clambered down the rocky path .
攀爬 向下 这 岩石 小路 .

范霍尔太太带着两个孩子、伍斯特家的女孩们和霍兰登，沿着崎岖的小路往下爬。

[mɪs] - [ænd; ənd] ['hɔːkər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
Miss Fanhall and Hawker had remained on top of the ledge .
错过 - 和 霍克 有 剩余 在 顶部 的 这 壁架 .

范霍尔小姐和霍克仍然待在岩架顶上。

- [ʃoʊd] [mʌtʃ] [ziːl] [ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪz; ɪz][kənˈtɪndʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːlz] .
Hollanden showed much zeal in conducting his contingent to the foot of the falls .
- 显示 很多 热情 在 进行 他的 队伍 到 这 脚 的 这 瀑布 .

霍兰登带领他的队伍到达瀑布脚下时，表现出了极大的热情。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kætərækt] , [ə; eɪ] [greɪt] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [waɪt]
Through the trees they could see the cataract , a great shimmering white
通过 这 树木 他们 可以 看 这 白内障 , 一个 伟大的 闪闪发光 白色的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

透过树木，他们可以看到瀑布，那是一个巨大的、闪闪发光的白色物体。

['buːmɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] ['dʒentli] ['ʃʌdəd] .

booming	and	thundering	until	all	the	leaves	gently	shuddered	.
蓬勃发展	和	雷鸣	直到	全部	这	树叶	轻轻地	颤抖	.

轰隆隆的巨响，震得树叶都轻轻颤抖起来。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [mɪs] - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔːkər] [hæv; həv] [gɔːn] ? " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

"	I	wonder	where	Miss	Fanhall	and	Mr	.	Hawker	have	gone	?	"	said	the	younger
"	我	想知道	在哪里	错过	-	和	先生	.	霍克	有	已消失	?	"	说	这	年轻

[mɪs] ['wʊstər] .

Miss	Worcester	.
错过	伍斯特	.

“我不知道范霍尔小姐和霍克先生去了哪里？”年轻的伍斯特小姐说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪv] [gɔːn] ? "

"	I	wonder	where	they've	gone	?	"
"	我	想知道	在哪里	他们有	已消失	?	"

“我不知道他们去了哪里？”

" ['milisnt] , " [sed] ['hɔləndə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːndli] , " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ]

"	Millicent	,	"	said	Hollander	,	looking	at	her	fondly	,	"	you	always	had	such
"	米莉森特	,	"	说	霍兰德	,	寻找	在	她	深情地	,	"	你	总是	有	这样的

[greɪt] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] . "

great	thought	for	others	.	"
伟大的	想法	为了	其他的	.	"

“米莉森特，”霍兰德深情地看着她说道，“你总是那么为别人着想。”

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪv] [gɔːn] ?

"	Well	,	I	wonder	where	they've	gone	?
"	出色地	,	我	想知道	在哪里	他们有	已消失	?

“嗯，我很好奇他们都去了哪里？”

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,

"	At	the	foot	of	the	falls	,
"	在	这	脚	的	这	瀑布	,

“在瀑布脚下，

[wer] [ðə; ði] [mɪst] [ə'roʊz] [ɪn] ['sɪlvər] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

where	the	mist	arose	in	silver	clouds	and	the	green	water	swept	into	the	pool	,
在哪里	这	薄雾	出现	在	银	云	和	这	绿色的	水	扫荡	进入	这	水池	,

薄雾化作银色云雾升腾，碧绿的池水涌入水潭。

[mɪs] ['wʊstər] , [ðə; ði]

Miss	Worcester	,	the
错过	伍斯特	,	这

伍斯特小姐

['eldər] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] , [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , ['mɪstər] . - , [wʌt] [meɪks] [ɔːl] ['lɪtəreri]

elder	,	seated	on	the	moss	,	exclaimed	,	"	Oh	,	Mr	.	Hollanden	,	what	makes	all	literary
长老	,	坐着	在	这	苔藓	,	惊呼	,	"	哦	,	先生	.	-	,	什么	制作	全部	文学

[men] [soʊ] [pɪ'kjuːliər] ? "

men	so	peculiar	?	"
男人	所以	奇特	?	"

坐在苔藓上的长者感叹道：“哦，霍兰登先生，是什么让所有文人墨客都如此古怪呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三朵紫罗兰(The Third Violet)
第2/8页

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] ['betər] [daɪ'dʒestɪv]
" And all that just because I said that I could have made better digestive
" 和 全部 那 只是 因为 我 说 那 我 可以 有 制成 更好的 消化
['ɔrgənz] [ðæn; ðən] ['prɑːvɪdəns] ,
organs than Providence ,
器官 比 普罗维登斯 ,

“这一切仅仅是因为我说我可以制造出比普罗维登斯更好的消化器官，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃ] .
if it is true that he made mine , " replied Hollanden , with reproach .
如果 它 是 真的 那 他 制成 矿 , " 回复 - , 和 责备 .

“如果他真的做了我的事，”霍兰登责备地回答道。

" [hɪr] , ['rɑːdʒər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] ,
" Here , Roger , " he cried , as he dragged the child away from the brink ,
" 这里 , 罗杰 , " 他 哭 , 作为 他 拖拽 这 孩子 离开 从 这 边缘 ,

“罗杰，过来，”他一边喊着，一边把孩子从悬崖边拉开。

" [dəunt] [fɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fʊl] - [bæk] [æt; ət] [jeɪl] [ɪn] - ,
" don't fall in there , or you won't be the full - back at Yale in 1907 ,
" 不 落下 在 那里 , 或者 你 惯于 是 这 满的 - 后退 在 耶鲁大学 在 - ,

“别掉进去，否则你就当不了1907年耶鲁大学的后卫了。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [plænd] .
as you have planned .
作为 你 有 计划 .

正如你所计划的那样。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] , [mɪs] ['wʊstər] .
I'm sure I don't know how to answer you , Miss Worcester .
我是 当然 我 不 知道 如何 到 回答 你 , 错过 伍斯特 .

伍斯特小姐，我不知道该如何回答您。

[aɪv] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [i'nuːmərəb(ə)l] ['lɪtəreri] [men] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [noʊ] .
I've inquired of innumerable literary men , and none of ' em know .
我已经 询问 的 无数 文学 男人 , 和 没有任何 的 - 呃 知道 .

我问过无数文人墨客，但他们都不知道。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ðæt] ['prɑːbləm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I may say I have chased that problem for years .
我 可能 说 我 有 追逐 那 问题 为了 年 .

我可以说，我多年来一直在追寻这个问题。

[aɪ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I might give you my personal history ,
我 可能 给 你 我的 个人的 历史 ,

我可以跟你讲讲我的个人经历，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
and see if that would throw any light on the subject .
和 看 如果 那 会 扔 任何 光 在 这 主题 .

看看这是否能对这个问题有所启发。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [tʃɪn] [haɪ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [glæns] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [tuː]
" He looked about him with chin high until his glance had noted the two
" 他 看起来 关于 他 和 下巴 高的 直到 他的 瞥一眼 有 著名的 这 二
[veɪg] [ˈfɪgjərz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
vague figures at the top of the cliff .
模糊的 数据 在 这 顶部 的 这 悬崖 .

他昂着头环顾四周，直到目光落在悬崖顶上的两个模糊身影上。

" [aɪ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — —
" I might give you my personal history — —
" 我 可能 给 你 我的 个人的 历史 — —

“我或许会把我的个人经历告诉你——”

" [ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈwʊstər] [gɜːrl] [kraɪd] , "
" Mrs . Fanhall looked at him curiously , and the elder Worcester girl cried , "
" 太太 . - 看起来 在 他 奇怪的是 , 和 这 长老 伍斯特 女孩 哭 , "
[oʊ] , [duː] !
Oh , do !
哦 , 做 !

范霍尔太太好奇地看着他，伍斯特郡那位年纪较大的女孩喊道：“哦，做吧！”

" [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈskænɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
" After another scanning of the figures at the top of the cliff ,
" 后 其他 扫描 的 这 数据 在 这 顶部 的 这 悬崖 ,

“在再次扫描了悬崖顶上的那些人影之后，

- [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ɪn] [æn; ən] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [poʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [stoʊn]
Hollanden established himself in an oratorical pose on a great weather - beaten stone
- 已确立的 他自己 在 一个 演说 姿势 在 一个 伟大的 天气 - 被打败 石头
.
:
.

霍兰登站在一块饱经风霜的大石头上，摆出演说家的姿态。

" [wel] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd]
" Well — you must understand
" 出色地 — 你 必须 理解

“嗯——你必须明白

— [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [maɪ] [kəˈrɪr] — [maɪ] [kəˈrɪr] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
— I started my career — my career , you understand — with a determination to
— 我 开始 我的 职业 — 我的 职业 , 你 理解 — 和 一个 决心 到
[biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] , [ænd; ənd] ,
be a prophet , and ,
是 一个 先知 , 和 ,

——我开启我的职业生涯——你明白我的意思——时，决心成为一名先知，而且，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈækrəbæt] , [ə; eɪ] [treɪnd] [ber] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmægəzinz] ,
although I have ended in being an acrobat , a trained bear of the magazines ,
虽然 我 有 结束 在 存在 一个 杂技演员 , 一个 受过训练 熊 的 这 杂志 ,

虽然我最终成了一名杂技演员，一只受过训练的杂志模特，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒʌglər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɪk] [ˈpærəˌgræf] ,
and a juggler of comic paragraphs ,
和 一个 杂耍演员 的 漫画 段落 ,

以及一位擅长编排滑稽段落的杂耍演员，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [kaːvd] [əˈpɑːn] [maɪ] [lɪps] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈtest] [ˌem ˈiː] ,
there was once carved upon my lips a smile which made many people detest me ,
那里 曾是 一次 雕刻 之上 我的 嘴唇 一个 微笑 哪个 制成 许多 人们 厌恶 我 ,

我的唇上曾经刻着一个笑容，让许多人厌恶我。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['bænʃiː,bæn'ʃiː] [wen'evər] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]

for	it	hung	before	them	like	a	banshee	whenever	they	tried	to	be
为了	它	悬挂	前	他们	喜欢	一个	女妖	每当	他们	尝试	到	是

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

satisfied	with	themselves	.
使满意	和	他们自己	.

因为每当他们试图自满时，它就像女妖的哭声一样萦绕在他们面前。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]

I	was	informed	from	time	to	time	that	I	was	making	no	great	holes	in	the
我	曾是	知情的	从	时间	到	时间	那	我	曾是	制作	不	伟大的	孔	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][plæn] ,

universal	plan	,
普遍的	计划	,

我时不时会被告知，我并没有在世界计划中造成什么重大漏洞。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['evri] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ]

and	I	came	to	know	that	one	person	in	every	two	thousand	of	the	people	I
和	我	来了	到	知道	那	一	人	在	每一个	二	千	的	这	人们	我

[sɔː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

saw	had	heard	of	me	,
锯	有	听到	的	我	,

我后来才知道，在我遇到的两千人中，每有一个人听说过我。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	four	out	of	five	of	these	had	forgotten	it	.
和	那	四	出去	的	五	的	这些	有	被遗忘的	它	.

而这五个人中有四个人都忘记了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɪn] ['evri] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]

And	then	one	in	every	two	of	those	who	remembered	that	they	had	heard	of
和	然后	一	在	每一个	二	的	那些	WHO	记得	那	他们	有	听到	的

[ˌem 'iː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pɜːrtnəns] .

me	regarded	the	fact	that	I	wrote	as	a	great	impertinence	.
我	认为	这	事实	那	我	写道	作为	一个	伟大的	无礼	.

然后，每两个人中就有一个人记得他们听说过我，并认为我写信这件事是一种极大的冒犯。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ,

I	admitted	these	things	,
我	承认	这些	事物	,

我承认了这些事。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fens] ['mɪrli] ['bildid] [ə; eɪ]['mæksɪm] [ðæt] ['steɪtɪd] [ðæt] [iːtʃ] [waɪz] [mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

and	in	defence	merely	builded	a	maxim	that	stated	that	each	wise	man	in	this	world
和	在	防御	仅仅	已建成	一个	格言	那	声明	那	每个	明智的	男人	在	这	世界

[ɪz] [kən'siːld] [ə'mɪd][sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fuːlz] .

is	concealed	amid	some	twenty	thousand	fools	.
是	暗	之中	一些	二十	千	傻瓜	.

而作为辩护，他仅仅提出了一条格言：世界上每一个智者都隐藏在两万个愚者之中。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˌmæθə'mætɪks] , [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

If	you	have	eyes	for	mathematics	,	this	conclusion	should	interest	you	.
如果	你	有	眼睛	为了	数学	,	这	结论	应该	兴趣	你	.

如果你对数学感兴趣，这个结论应该会让你感兴趣。

['miːnwaɪl] [aɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['dɪgnətɪ] ,

Meanwhile	I	created	a	gigantic	dignity	,
同时	我	创建	一个	巨大	尊严	,

与此同时，我创造了一种巨大的尊严，

[ænd; ənd] [wen] [men] [sɔ:] [ðɪs] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] [ðeɪ]

and	when	men	saw	this	dignity	and	heard	that	I	was	a	literary	man	they
和	什么时候	男人	锯	这	尊严	和	听到	那	我	曾是	一个	文学	男人	他们

[rɪ'spektɪd] [ˌem 'i:] .

respected	me	.
受人尊敬	我	.

当人们看到我的这种尊严，并且听说我是一个有文学修养的人时，他们就尊重我。

[aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ɪg'zɪst]

I	concluded	that	the	simple	campaign	of	exist
我	结束	那	这	简单的	活动	的	存在

我得出结论，简单的竞选活动是存在的。

[ɛns] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'lu:d] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ,

ence	for	me	was	to	delude	the	populace	,
ence	为了	我	曾是	到	妄想	这	民众	,

对我而言，关键在于欺骗民众。

[ɔ:r][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

or	as	much	of	it	as	would	look	at	me	.
或者	作为	很多	的	它	作为	会	看	在	我	.

或者说，只要它愿意看我一眼。

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[aɪ][du:] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] [kwaɪt] ['hæpi] [kən'kɔktɪŋ] [sniəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

And	now	I	can	make	myself	quite	happy	concocting	sneers	about	it	.
和	现在	我	能	制作	我	相当	快乐的	炮制	冷笑	关于	它	.

现在我可以尽情地编造各种嘲讽的话来让自己开心了。

['ʌðər] [meɪ] [du:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] [fə'roʊʃəsli] ,

Others	may	do	as	they	please	,	but	as	for	me	,	"	he	concluded	ferociously	,
其他的	可能	做	作为	他们	请	,	但	作为	为了	我	,	"	他	结束	凶猛地	,

“其他人可以随心所欲，但至于我，”他恶狠狠地总结道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [dɪs'kloʊz] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [ðæt] [æn; ən]['ækrəbæt] , [ə; eɪ] [treɪnd] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	shall	never	disclose	to	anybody	that	an	acrobat	,	a	trained	bear	of	the
"	我	将	绝不	透露	到	任何人	那	一个	杂技演员	,	一个	受过训练	熊	的	这

['mægəzinz] ,

magazines	,
杂志	,

“我绝不会向任何人透露，杂志社的杂技演员、训练有素的熊……”

[ə; eɪ] ['dʒʌglər] [ʌv; əv]['kɑ:mɪk] ['pærəˌgræf] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['praɪsləs] [pɜ:rl] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi]

a	juggler	of	comic	paragraphs	,	is	not	a	priceless	pearl	of	art	and	philosophy
一个	杂耍演员	的	漫画	段落	,	是	不是	一个	无价	珍珠	的	艺术	和	哲学

. "

:	"
.	"

只会玩弄滑稽段落的杂耍者，并非艺术和哲学的无价之宝。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sed] [mɪs] ['wʊstər] .

"	I	don't	believe	a	word	of	it	is	true	,	"	said	Miss	Worcester	.
"	我	不	相信	一个	单词	的	它	是	真的	,	"	说	错过	伍斯特	.

“我一个字都不相信，”伍斯特小姐说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ? " [di'mɑːndid] - , [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] .
" What do you expect of autobiography ? " demanded Hollanden , with asperity .
" 什么 做 你 预计 的 自传 ? " 要求 - , 和 粗糙度 .

“你对自传有什么期待？”霍兰登厉声问道。

" [wel] , ['enihaʊ] , ['hɑːli] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,
" Well , anyhow , Hollie , " exclaimed the younger sister ,
" 出色地 , 无论如何 , 霍莉 , " 惊呼 这 年轻 姐姐 ,

“总之，霍莉，”妹妹说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['lɪtəreri] [men] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][pɪ'kjuːliər] ,
" you didn't explain a thing about how literary men came to be so peculiar ,
" 你 没有 解释 一个 事物 关于 如何 文学 男人 来了 到 是 所以 奇特 ,

“你完全没有解释为什么文艺界人士会变得如此古怪。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
and that's what you started out to do , you know . "
和 那就是 什么 你 开始 出去 到 做 , 你 知道 . "

“你知道，你一开始就是想做这件事的。”

" [wel] , " [sed] - ['krɔːsli] ,
" Well , " said Hollanden crossly ,
" 出色地 , " 说 - 生气 ,

“好吧，”霍兰登恼火地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi]['stɑːrts][tuː; tə][duː] , ['milisnt] .
" you must never expect a man to do what he starts to do , Millicent .
" 你 必须 绝不 预计 一个 男人 到 做 什么 他 开始 到 做 , 米莉森特 .

“米莉森特，你永远不应该指望一个男人会做他开始做的事情。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
And besides , " he went on , with the gleam of a sudden idea in his eyes
和 除了 , " 他 去 在 , 和 这 闪耀 的 一个 突然 主意 在 他的 眼睛
,
,
,

“而且，”他继续说道，眼中闪过一丝灵光，似乎突然想到了什么，

" ['lɪtəreri] [men][ɑːr; ər][nɑːt][pɪ'kjuːliər] , ['enihaʊ] .
" literary men are not peculiar , anyhow .
" 文学 男人 是 不是 奇特 , 无论如何 .

“无论如何，有文学天赋的人并不特殊。”

" [ðə; ði]['eldər] ['wʊstər] [gɜːrl] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The elder Worcester girl looked angrily at him .
" 这 长老 伍斯特 女孩 看起来 愤怒地 在 他 .

“伍斯特郡年纪较大的女孩怒视着他。”

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

“的确?

[nɑːt][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] . "
Not you , of course , but the others . "
不是 你 , 的 课程 , 但 这 其他的 . "

当然，不是指你，而是指其他人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['æsɪz] , " [sed] - ['dʒiːniəli] .
" They are all asses , " said Hollanden genially .
" 他们 是 全部 亚斯 , " 说 - 和蔼地 .

“他们都是蠢驴，”霍兰登和蔼地说。

[ðə; ði] ['eldər] ['wʊstər] [gɜːrl] [rɪ'flektɪd] .

The	elder	Worcester	girl	reflected	.
这	长老	伍斯特	女孩	反映	.

年长的伍斯特女孩沉思道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst]['tæŋg(ə)l][ˌjuː 'es] [ʌp] ['pɜːrpəsli] !

"	I	believe	you	try	to	make	us	think	and	then	just	tangle	us	up	purposely	!
"	我	相信	你	尝试	到	制作	我们	思考	和	然后	只是	纠纷	我们	向上	故意	!

“我认为你是想让我们思考，然后故意让我们陷入困境！”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊstər] [gɜːrl] [rɪ'flektɪd] .

"	The	younger	Worcester	girl	reflected	.
"	这	年轻	伍斯特	女孩	反映	.

“伍斯特郡的小女孩沉思道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][əb'sɜːrd][oʊld] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hɑːli] !

"	You	are	an	absurd	old	thing	,	you	know	,	Hollie	!
"	你	是	一个	荒诞	老的	事物	,	你	知道	,	霍莉	!

“你真是个荒唐的老家伙，你知道吗，霍莉！”

" - [klaɪmd] [ə'fendidli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['weðər] - ['biːtn] [stoʊn] .

"	Hollanden	climbed	offendedly	from	the	great	weather	-	beaten	stone	.
"	-	攀登	生气地	从	这	伟大的	天气	-	被打败	石头	.

霍兰登愤愤不平地从那块饱经风霜的大石头上爬了下来。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæv; həv][nɑːt] [spɪld] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [waɪl] ['breɪkɪŋ]

I	shall	go	and	see	that	the	men	have	not	spilled	the	luncheon	while	breaking
我	将	去	和	看	那	这	男人	有	不是	洒了	这	午餐	尽管	打破

[ðer; ðər] [neks] ['oʊvər] [ðiːz] ['rɑːks] .

their	necks	over	these	rocks	.
他们的	脖子	超过	这些	岩石	.

我要去看看那些男人在撞到这些岩石上摔断脖子的时候，有没有把午饭洒出来。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [spred] [hɪr] , ['mɪsɪz] . - ?

Would	you	like	to	have	it	spread	here	,	Mrs	.	Fanhall	?
会	你	喜欢	到	有	它	传播	这里	,	太太	.	-	?

范霍尔夫人，您想在这里传播吗?

['nevər] [maɪnd] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] .

Never	mind	consulting	the	girls	.
绝不	头脑	咨询	这	女孩们	.

别去问那些女孩子的意见了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] ['tempər] [ɪn] ['bʊliɪŋ]

I	assure	you	I	shall	spend	a	great	deal	of	energy	and	temper	in	bullying
我	保证	你	我	将	花费	一个	伟大的	交易	的	活力	和	脾气	在	欺凌

[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

them	into	doing	just	as	they	please	.
他们	进入	正在做	只是	作为	他们	请	.

我向你保证，我会花费大量精力和脾气来胁迫他们按照我的意愿行事。

[waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['brʌslz] — — "

Why	,	when	I	was	in	Brussels	—	—	"
为什么	,	什么时候	我	曾是	在	布鲁塞尔	—	—	"

为什么，当我在布鲁塞尔的时候——”

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['hɑːli] , [juː; jʊ]['nevər][wɜːr; wər][ɪn] ['brʌslz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər]
" Oh , come now , Hollie , you never were in Brussels , you know , " said the younger
" 哦 , 来 现在 , 霍莉 , 你 绝不 是 在 布鲁塞尔 , 你 知道 , " 说 这 年轻
['wʊstər] [gɜːrl] .
Worcester girl .
伍斯特 女孩 .

“哦，别这样，霍莉，你知道，你根本没去过布鲁塞尔，”伍斯特郡的年轻女孩说道。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['milisnt] ? " [di'mɑːndid] - .
" What of that , Millicent ? " demanded Hollanden .
" 什么 的 那 , 米莉森特 ? " 要求 - .

“那又怎样，米莉森特？”霍兰登问道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] . "
" This is autobiography . "
" 这 是 自传 . "

这是自传。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] , ['hɑːli] .
" Well , I don't care , Hollie .
" 出色地 , 我 不 关心 , 霍莉 .

“我不在乎，霍莉。”

[juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] ['hwɔpəz] .
You tell such whoppers .
你 告诉 这样的 巨无霸 .

你竟然说这种弥天大谎。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [hiː; hi] [ə'gen] [stɑːrt]
" With a gesture of despair he again start
" 和 一个 手势 的 绝望 他 再次 开始

他带着绝望的神情再次开始

[ed] [ə'weɪ] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['wʊstər] ['gɜːrlz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] , " [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['hɑːli] , [kʌm]
ed away ; whereupon the Worcester girls shouted in chorus , " Oh , I say , Hollie , come
编辑 离开 ; 于是 这 伍斯特 女孩们 喊叫 在 合唱 , " 哦 , 我 说 , 霍莉 , 来
[bæk] !
back !
后退 !

走开了；于是伍斯特的女孩们齐声喊道：“哦，我说，霍莉，回来吧！”

[dəunt][biː; bi]['æŋgri] .
Don't be angry .
不 是 生气的 .

别生气。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] , ['hɑːli] — ['riːəli] , [wiː; wi] ['dɪdnt] ! "
We didn't mean to tease you , Hollie — really , we didn't ! "
我们 没有 意思是 到 逗 你 , 霍莉 — 真的 , 我们 没有 ! "

霍莉，我们真的不是故意要逗你的！

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [sed] - , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] — —
" Well , if you didn't , " said Hollanden , " why did you — —
" 出色地 , 如果 你 没有 , " 说 - , " 为什么 做过 你 — —

“好吧，如果你没有，”霍兰登说，“那你为什么——”

" [ðə; ði] ['eldər] ['wʊstər] [gɜːrl][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
" The elder Worcester girl was gazing fixedly at the top of the cliff .
" 这 长老 伍斯特 女孩 曾是 凝视 固定地 在 这 顶部 的 这 悬崖 .

“伍斯特郡年纪较大的女孩目不转睛地盯着悬崖顶。”

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" Oh , there they are !
" 哦 , 那里 他们 是 !

“哦，他们在那儿！”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [daʊn] ?
I wonder why they don't come down ?
我 想知道 为什么 他们 不 来 向下 ?

我想知道他们为什么不下来?

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

['stænli] , [ðə; ði] ['setər] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]
Stanley , the setter , walked to the edge of the precipice and , looking over
斯坦利 , 这 塞特 , 步行 到 这 边缘 的 这 悬崖 和 , 寻找 超过
[æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] ,
at the falls ,
在 这 瀑布 ,

二传手斯坦利走到悬崖边，望着瀑布，

[wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] ['frendli] ['griːtɪŋ] .
wagged his tail in friendly greeting .
摇晃 他的 尾巴 在 友好的 问候 .

它摇着尾巴友好地打招呼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪst] ['werəli] ,
He was braced warily ,
他 曾是 支撑 谨慎地 ,

他警惕地做好了准备。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] [waɪt] ['ænɪm(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]
so that if this howling white animal should reach up a hand for him he could
所以 那 如果 这 嚎叫 白色的 动物 应该 抵达 向上 一个 手 为了 他 他 可以
[fliː] [ɪn] [taɪm] .
flee in time .
逃跑 在 时间 .

这样，如果这只嚎叫的白色动物向他伸出手来抓他，他就能及时逃脱。

[ðə; ði][gɜːrl][stɛərd] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [steɪnd] [krægz] [ðæt] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪnz]
The girl stared dreamily at the red - stained crags that projected from the pines
这 女孩 凝视 梦幻般地 在 这 红色的 - 染色 峭壁 那 预计 从 这 松树
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .
of the hill across the stream .
的 这 爬坡道 穿过 这 溪流 .

女孩梦幻般地凝视着溪流对岸山坡上松树丛中伸出的、染成红色的嶙峋峭壁。

['hɔːkər] ['leɪzɪli] [eɪmd] ['bɪts][ʌv; əv] [mɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'blɪviəs] [dɔːg][ænd; ənd] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
Hawker lazily aimed bits of moss at the oblivious dog and missed him .
霍克 懒洋洋 旨在 比特 的 苔藓 在 这 浑然不觉 狗 和 错过 他 .

霍克懒洋洋地朝毫无察觉的狗扔了几片苔藓，结果没扔中。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'jɑːnd] [dʒʌst] ['lɪvɪŋ] ,
" It must be fine to have something to think of beyond just living ,
" 它 必须 是 美好的 到 有 某物 到 思考 的 超过 只是 活的 ,

“除了活着之外，有其他事情可以思考，这肯定是件好事。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði][krægz] .
" said the girl to the crags .
" 说 这 女孩 到 这 峭壁 .

“女孩对着峭壁说道。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ɑːrt] ? " [sed] [ˈhɔːkər] .
" I suppose you mean art ? " said Hawker .
" 我 认为 你 意思是 艺术 ? " 说 霍克 .

“你指的是艺术吗？”霍克说。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['faɪnər] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] .
It must be finer , at any rate , than the ordinary thing .
它 必须 是 更精细 , 在 任何 速度 , 比 这 普通的 事物 .

无论如何，它肯定比普通的东西要好。

" [hiː; hi] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" He mused for a time .
" 他 沉思 为了 一个 时间 .

他沉思了一会儿。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .
It is — it must be , " he said .
它 是 — 它 必须 是 , " 他 说 .

“一定是这样，”他说。

" [bʌt; bət] [ðen] — [aɪˈd] ['ræðər] [dʒʌst][laɪ] [hɪr] .
" But then — I'd rather just lie here .
" 但 然后 — ID 相当 只是 说谎 这里 .

“但是——我宁愿就躺在这里。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [əˈgriːvd] .
" The girl seemed aggrieved .
" 这 女孩 似乎 受委屈的 .

女孩似乎很委屈。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ]
" Oh , no , you
" 哦 , 不 , 你

“哦，不，你

['wʊdnt] .
wouldn't .
不会 .

不会。

[juː; jʊ] ['kudnt] [stɑːp] .
You couldn't stop .
你 不能 停止 .

你根本停不下来。

[its] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It's dreadful to talk like that , isn't it ?
它是 可怕 到 讲话 喜欢 那 , 不是 它 ?

这样说话太糟糕了，不是吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['peɪntəz] [wɜːr; wər] — — "
I always thought that painters were — — "
我 总是 想法 那 画家 是 — — "

我一直以为画家是——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
They should be .
他们 应该 是 .

他们应该如此。

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Maybe they are .
或许 他们 是 .

或许真是如此。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Sometimes I am .
有时 我 是 .

有时候我会。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] . "
But not to - day . "
但 不是 到 - 天 . "

但今天不会。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən][dʒʌst]
" Well , I should think you ought to be so much more contented than just
" 出色地 , 我 应该 思考 你 应该 到 是 所以 很多 更多的 满足 比 只是
['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] .
ordinary people .
普通的 人们 .

“嗯，我觉得你应该比普通人幸福得多。”

[naʊ] , [aɪ] — — "
Now , I — — "
现在 , 我 — — "

现在，我——”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" [hiː; hi] [kraɪd] — " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] - [dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] . - "
" he cried — " you are not ' just ordinary people . ' "
" 他 哭 — " 你 是 不是 - 只是 普通的 人们 . - "

他喊道：“你们不是‘普通人’。”

" [wel] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" Well , but when I try to recall what I have thought about in my life ,
" 出色地 , 但 什么时候 我 尝试 到 记起 什么 我 有 想法 关于 在 我的 生活 ,

“嗯，但是当我试图回忆我一生中思考过的事情时，

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I can't remember , you know .
我 不能 记住 , 你 知道 .

我记不起来了。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
That's what I mean . "
那就是 什么 我 意思是 . "

我的意思就是这样。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" You shouldn't talk that way , " he told her .
" 你 不应该 讲话 那 方式 , " 他 讲述 她 .

“你不应该那样说话，”他告诉她。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['haɪli] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" But why do you insist that life should be so highly absorbing for me ? "
" 但 为什么 做 你 坚持 那 生活 应该 是 所以 高度 吸收 为了 我 ? "

“但是，你为什么坚持认为我的生活必须如此充实呢？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [diːp]
" You have everything you wish for , " he answered , in a voice of deep
" 你 有 一切 你 希望 为了 , " 他 回答 , 在 一个 嗓音 的 深的
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

“你拥有你想要的一切，”他用一种极其阴郁的声音回答道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
I am a woman . "
我 是 一个 女士 . "

我是一名女性。

" [bʌt; bət] — — "
" But — — "
" 但 — — "

“但 - ”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
" A woman , to have everything she wishes for , would have to be
" 一个 女士 , 到 有 一切 她 愿望 为了 , 会 有 到 是
['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

“一个女人要想拥有她想要的一切，就必须成为天意。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
There are some things that are not in the world . "
那里 是 一些 事物 那 是 不是 在 这 世界 . "

世界上有些东西并不存在。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Well , what are they ?
" 出色地 , 什么 是 他们 ?

“那么，它们是什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" he asked of her .
" 他 问 的 她 .

他向她问道。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər]

"	That's	just	it	,	"	she	said	,	nodding	her
"	那就是	只是	它	,	"	她	说	,	点头	她

“就是这样，”她一边说着，一边点了点头。

[hed] , " [noʊ][wʌn] [noʊz] .

head	,	"	no	one	knows	.
头	,	"	不	一	知道	.

头，“没人知道。”

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

That's	what	makes	the	trouble	.	"
那就是	什么	制作	这	麻烦	.	"

这就是问题的症结所在。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] . "

"	Well	,	you	are	very	unreasonable	.	"
"	出色地	,	你	是	非常	不合理	.	"

“你真是太不讲理了。”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	You	are	very	unreasonable	.
"	你	是	非常	不合理	.

你太不讲道理了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] — [æn; ən] ['erəs] — —

If	I	were	you	—	an	heiress	—	—
如果	我	是	你	—	一个	女继承人	—	—

如果我是你——一位女继承人——

" [ðə; ði][gɜːrl] [flʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .

"	The	girl	flushed	and	turned	upon	him	angrily	.
"	这	女孩	酡	和	转向	之上	他	愤怒地	.

女孩脸红了，生气地转过身来看着他。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [hiː; hi] ['glaʊəd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	he	glowered	back	at	her	.
"	他	怒目而视	后退	在	她	.

他怒视着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	are	,	you	know	.
"	你	是	,	你	知道	.

“你知道的，你就是这样。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

You	can't	deny	it	.
你	不能	否定	它	.

你无法否认这一点。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [steɪnd] [krægz] .

"	She	looked	at	the	red	-	stained	crags	.
"	她	看起来	在	这	红色的	-	染色	峭壁	.

她望着那些被染成红色的峭壁。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [siːmd] ['riːəli] [kən'temptʃuəs] . "

At	last	she	said	,	"	You	seemed	really	contemptuous	.	"
在	最后的	她	说	,	"	你	似乎	真的	轻蔑的	.	"

她最后说道："你看起来真的很轻蔑。"

" [wel] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [fiːl] [kən'temptʃuəs] .

"	Well	,	I	assure	you	that	I	do	not	feel	contemptuous	.
"	出色地	,	我	保证	你	那	我	做	不是	感觉	轻蔑的	.

"我可以向你保证，我并不觉得轻蔑。"

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

On	the	contrary	,	I	am	filled	with	admiration	.
在	这	相反	,	我	是	已填	和	钦佩	.

相反，我充满了钦佩。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Thank	Heaven	,	I	am	a	man	of	the	world	.
感谢	天堂	,	我	是	一个	男人	的	这	世界	.

感谢老天，我是一个见多识广的人。

[wen'evər] [aɪ] [miːt] ['erəs] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['diːpəst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Whenever	I	meet	heiresses	I	always	have	the	deepest	admiration	.
每当	我	见面	女继承人	我	总是	有	这	最深处	钦佩	.

每当我遇到女继承人，我都会由衷地钦佩她们。

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [breɪv] [hæŋ] - [dɔːg] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	As	he	said	this	he	wore	a	brave	hang	-	dog	expression	.
"	作为	他	说	这	他	穿着	一个	勇敢的	悬挂	-	狗	表达	.

"他说这话时，脸上带着一种勇敢而沮丧的表情。"

[ðə; ði] [gɜːrl] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] ['koʊldli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

The	girl	surveyed	him	coldly	from	his	chin	to	his	eyebrows	.
这	女孩	调查	他	冷冷地	从	他的	下巴	到	他的	眉毛	.

女孩冷冷地从他的下巴打量到眉毛。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɔː'dæsəti] , [tuː] .

"	You	have	a	handsome	audacity	,	too	.
"	你	有	一个	英俊的	大胆	,	也	.

你也有着英俊的胆识。

" [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

"	He	lay	back	in	the	long	grass	and	contemplated	the	clouds	.
"	他	躺	后退	在	这	长的	草	和	思考	这	云	.

他躺在长长的草丛里，凝望着云朵。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	should	have	been	a	Chinese	soldier	of	fortune	,	"	she	said	.
"	你	应该	有	到过	一个	中国人	士兵	的	财富	,	"	她	说	.

"你应该去做一名中国雇佣兵，"她说。

[hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [klɑːd] [æt; ət] ['stænli] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

He	threw	another	little	clod	at	Stanley	and	struck	him	on	the	head	.
他	扔	其他	小的	泥块	在	斯坦利	和	击	他	在	这	头	.

他又朝斯坦利扔了一小块土块，砸中了他的头。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ʌn'berəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	the	most	scientifically	unbearable	person	in	the	world	,	"	she	said	.
"	你	是	这	最多	科学地	难以忍受	人	在	这	世界	,	"	她	说	.

"你是世界上最令人难以忍受的科学人士，"她说。

['stænli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [klʌmp] [ɑːn]

Stanley	came	back	to	see	his	master	and	to	assure	himself	that	the	clump	on
斯坦利	来了	后退	到	看	他的	掌握	和	到	保证	他自己	那	这	丛	在

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['sɪriəs] [dɪs'pleʒər] .

the	head	was	not	intended	as	a	sign	of	serious	displeasure	.
这	头	曾是	不是	故意的	作为	一个	符号	的	严肃的	不满	.

斯坦利回来见他的主人，并确认头上的那团毛发并不是主人严重不满的表示。

['hɔːkər] [tʊk] [ðə; ði] ['dɔgz] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] .

Hawker	took	the	dog's	long	ears	and	tried	to	tie	them	into	a	knot	.
霍克	采取	这	狗的	长的	耳朵	和	尝试	到	领带	他们	进入	一个	结	.

霍克抓住狗的长耳朵，试图把它们打个结。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][soʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [dɪ'test] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]

"	And	I	don't	see	why	you	so	delight	in	making	people	detest	you	,	"	she	continued
"	和	我	不	看	为什么	你	所以	喜	在	制作	人们	厌恶	你	,	"	她	持续

.

:

.

“我不明白你为什么这么喜欢让人讨厌你，”她继续说道。

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] [ɪrz] ,

Having	failed	to	make	a	knot	of	the	dog's	ears	,
拥有	失败的	到	制作	一个	结	的	这	狗的	耳朵	,

因为没能把狗耳朵打结，

['hɔːkər] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [əd'maɪərɪŋli] .

Hawker	leaned	back	and	surveyed	his	failure	admiringly	.
霍克	倾斜	后退	和	调查	他的	失败	钦佩地	.

霍克向后靠去，欣赏地审视着自己的失败。

" [wel] , [aɪ][dəunt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	don't	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	不	,	"	他	说	.

“嗯，我没有，”他说。

" [juː; jʊ][duː] . "

"	You	do	.	"
"	你	做	.	"

“你做。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] . "

"	No	,	I	don't	.	"
"	不	,	我	不	.	"

“不，我没有。”

" [jes] , [juː; jʊ][duː] .

"	Yes	,	you	do	.
"	是的	,	你	做	.

“是的，你确实有。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'dʒɔɪd] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] . "

You	just	say	the	most	terrible	things	as	if	you	positively	enjoyed	saying	them	.	"
你	只是	说	这	最多	糟糕的	事物	作为	如果	你	积极地	享受	说	他们	.	"

你总是说一些极其糟糕的话，好像你很享受说这些话的感觉一样。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] , [naʊ] ?

"	Well	,	what	did	I	say	,	now	?
"	出色地	,	什么	做过	我	说	,	现在	?

“哎呀，我刚才说了什么来着？”

[wʌt] [dɪd][aɪ][seɪ] ? "
What did I say ? "
什么 做过 我 说 ? "

我说了什么?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
" Why , you said that you always had the most extraordinary admiration for
" 为什么 , 你 说 那 你 总是 有 这 最多 非凡的 钦佩 为了
['erəs] [wen'evər] [juː; jʊ] [met] [ðem; ðəm] . "
heiresses whenever you met them . "
女继承人 每当 你 遇见 他们 . "

“你不是说过，你每次见到女继承人都会对她们无比钦佩吗？”

" [wel] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['senti]
" Well , what's wrong with that senti
" 出色地 , 是什么 错误的 和 那 感觉

“那么，这种感觉有什么问题呢？”

[mənt] ?
ment ?
精神 ?

意思?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ! "
" You can't find fault with that ! "
" 你 不能 寻找 过错 和 那 ! "

“这无可挑剔！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [dɪ'testəbl] . "
" It is utterly detestable . "
" 它 是 完全地 可恨 . "

“这简直令人憎恶。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sʌlənli] .
" Not at all , " he answered sullenly .
" 不是 在 全部 , " 他 回答 闷闷不乐地 .

“一点也不，”他闷闷不乐地回答道。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] — [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['trɪbjuːt] .
" I consider it a tribute — a graceful tribute .
" 我 考虑 它 一个 贡 — 一个 优美 贡 .

我认为这是一种致敬——一种优雅的致敬。

" [mɪs] - [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
" Miss Fanhall arose and went forward to the edge of the cliff .
" 错过 - 出现 和 去 向前 到 这 边缘 的 这 悬崖 .

范霍尔小姐站起身，走到悬崖边。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːlz] .
She became absorbed in the falls .
她 成为 吸收 在 这 瀑布 .

她完全沉浸在瀑布的美景中。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hemlɑːk] [druːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

Far	below	her	a	bough	of	a	hemlock	drooped	to	the	water	,	and	each
远的	以下	她	一个	买	的	一个	铁杉	下垂	到	这	水	,	和	每个

[swəːliŋ] ,

swirling	,
旋转	,

在她下方很远的地方，一根铁杉树枝垂入水中，每一缕枝条都旋转着，

[mæd] [weɪv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːd] — [nɑːd] — [nɑːd] .

mad	wave	caught	it	and	made	it	nod	—	nod	—	nod	.
疯狂的	海浪	捕捉	它	和	制成	它	点头	—	点头	—	点头	.

一股狂风卷起它，让它点头——点头——点头。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz][hæf] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['hɔːkər] .

Her	back	was	half	turned	toward	Hawker	.
她	后退	曾是	一半	转向	朝向	霍克	.

她背对着霍克，只有一半的背对着他。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['stænli] , [ðə; ði][dɔːg] , [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][ænts] ['skɜːriːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] ,

After	a	time	Stanley	,	the	dog	,	discovered	some	ants	scurrying	in	the	moss	,
后	一个	时间	斯坦利	,	这	狗	,	发现	一些	蚂蚁	匆匆忙忙	在	这	苔藓	,

过了一会儿，狗狗斯坦利发现一些蚂蚁在苔藓里爬来爬去。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] .

and	he	at	once	began	to	watch	them	and	wag	his	tail	.
和	他	在	一次	开始	到	手表	他们	和	摇摆	他的	尾巴	.

他立刻开始观察它们，并摇起了尾巴。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəs] , " [əb'zɜːrvd] ['hɔːkər] ,

"	Isn't	it	curious	,	"	observed	Hawker	,
"	不是	它	好奇的	,	"	观察到	霍克	,

“这不是很奇怪吗？”霍克说道。

" [haʊ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][soʊ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]

"	how	an	animal	as	large	as	a	dog	will	sometimes	be	so	entertained	by
"	如何	一个	动物	作为	大的	作为	一个	狗	将要	有时	是	所以	娱乐	经过

[ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [θɪŋz] ?

the	very	smallest	things	?
这	非常	最小	事物	?

“像狗这样体型的动物，为什么有时会被最小的东西逗得如此开心？”

" ['stænli] ['pɔd] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [mɔːs] ,

"	Stanley	pawed	gently	at	the	moss	,
"	斯坦利	爪子	轻轻地	在	这	苔藓	,

斯坦利轻轻地用爪子拨弄着苔藓，

[ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ænts][dɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	then	thrust	his	head	forward	to	see	what	the	ants	did	under	the
和	然后	推力	他的	头	向前	到	看	什么	这	蚂蚁	做过	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

然后他把头探过去，看看蚂蚁在这种情况下会做什么。

" [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] ['hɔːkər] , ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	In	the	hunting	season	,	"	continued	Hawker	,	having	waited	a	moment	,
"	在	这	打猎	季节	,	"	持续	霍克	,	拥有	等待	一个	片刻	,

“在狩猎季节，”霍克停顿片刻后继续说道，

" [ðɪs] [dɔːg] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] .

"	this	dog	knows	nothing	on	earth	but	his	master	and	the	partridges	.
"	这	狗	知道	没有什么	在	地球	但	他的	掌握	和	这	鹧鸪	.

“这条狗除了主人和鹧鸪之外，对世上一无所知。”

[hiː; hi][ɪz][lɔːst][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [saʊnd] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .

He	is	lost	to	all	other	sound	and	movement	.
他	是	丢失的	到	全部	其他	声音	和	移动	.

他完全听不到其他声音和动静。

[hiː; hi] [muːvz] [θruː] [ðə; ði]

He	moves	through	the
他	移动	通过	这

他穿过

[wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [mə'ʃiːn] .

woods	like	a	steel	machine	.
树林	喜欢	一个	钢	机器	.

木头像钢铁机器一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sents] [ðə; ði][bɜːrd] — [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

And	when	he	scents	the	bird	—	ah	,	it	is	beautiful	!
和	什么时候	他	气味	这	鸟	—	啊	,	它	是	美丽的	!

当他闻到鸟儿的气味时——啊，真是太美了!

['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] ?

Shouldn't	you	like	to	see	him	then	?
不应该	你	喜欢	到	看	他	然后	?

那你难道不想见见他吗?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ænts][hæd; həd][pər'hæps] [meɪd] [wɔːr] - [laɪk] ['məuʃənz] ,

"	Some	of	the	ants	had	perhaps	made	war	-	like	motions	,
"	一些	的	这	蚂蚁	有	也许	制成	战争	-	喜欢	运动	,

“有些蚂蚁可能做出了类似战斗的动作，

[ænd; ənd] ['stænli] [wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Stanley	was	pretending	that	this	was	a	reason	for	excitement	.
和	斯坦利	曾是	假装	那	这	曾是	一个	原因	为了	激动	.

而斯坦利却假装对此感到兴奋。

[hiː; hi] [riəd] [ə'bæk] , [ænd; ənd] [meɪd] ['grʌmblɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	reared	aback	,	and	made	grumbling	noises	in	his	throat	.
他	饲养	背	,	和	制成	抱怨	噪音	在	他的	喉	.

他猛地后仰，喉咙里发出咕哝声。

['æftər] [ə'nʌðər] [pɔːz] ['hɔːkər] [went] [ɑːn] : " [ænd; ənd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['preʃəs] [oʊld] [fuːl] !

After	another	pause	Hawker	went	on	:	"	And	now	see	the	precious	old	fool	!
后	其他	暂停	霍克	去	在	:	"	和	现在	看	这	宝贵的	老的	傻子	!

霍克停顿片刻后继续说道：“现在看看这个可爱的老傻瓜吧！”

[hiː; hi][ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænts] ,

He	is	deeply	interested	in	the	movements	of	the	little	ants	,
他	是	深	感兴趣的	在	这	移动	的	这	小的	蚂蚁	,

他对小蚂蚁的活动非常感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪli]

and	as	childish	and	ridiculous	over	them	as	if	they	were	highly
和	作为	幼稚	和	荒谬的	超过	他们	作为	如果	他们	是	高度

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] . — [ðer; ðər] , [juː; jʊ][oʊld] ['blɑːkhed] ,

important	.	—	There	,	you	old	blockhead	,
重要的	.	—	那里	,	你	老的	傻瓜	,

并且像个孩子一样，荒谬地把它们当成极其重要的东西。——瞧，你这个老笨蛋!

[let][ðem; ðəm][ə'loʊn] !

let	them	alone	!
让	他们	独自的	!

别管他们了!

" ['stænli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

"	Stanley	could	not	be	induced	to	end	his	investigations	,
"	斯坦利	可以	不是	是	诱导	到	结尾	他的	调查	,

“无论怎样劝说，都无法让斯坦利停止调查。”

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [ðə; ði][ænts][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk]

and	he	told	his	master	that	the	ants	were	the	most	thrilling	and	dramatic
和	他	讲述	他的	掌握	那	这	蚂蚁	是	这	最多	惊险	和	戏剧性

['ænɪmlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] .

animals	of	his	experience	.
动物	的	他的	经验	.

他告诉主人，蚂蚁是他见过的最激动人心、最引人入胜的动物。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['hɔːkər] [æt; ət][læst] ,

"	Oh	,	by	the	way	,	"	said	Hawker	at	last	,
"	哦	,	经过	这	方式	,	"	说	霍克	在	最后的	,

“哦，对了，”霍克最后说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [kɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][krægz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

as	his	glance	caught	upon	the	crags	across	the	river	,
作为	他的	瞥一眼	捕捉	之上	这	峭壁	穿过	这	河	,

他的目光落在了河对岸的峭壁上，

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑːks] ['jɑːndər] ?

"	did	you	ever	hear	the	legend	of	those	rocks	yonder	?
"	做过	你	曾经	听到	这	传奇	的	那些	岩石	远处	?

你听说过那边那些岩石的传说吗?

['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɔɪntɪŋ] ?

Over	there	where	I	am	pointing	?
超过	那里	在哪里	我	是	指向	?

那边，我指的那边?

[wer] [aɪm] ['pɔɪntɪŋ] ?

Where	I'm	pointing	?
在哪里	我是	指向	?

我指的是哪里?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	ever	hear	it	?
做过	你	曾经	听到	它	?

你听过吗?

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Well	,	I	shall	tell	it	to	you	.
出色地	,	我	将	告诉	它	到	你	.

好吧，我会告诉你的。

" [hiː; hi] ['setld] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] .

"	He	settled	comfortably	in	the	long	grass	.
"	他	定居	舒适地	在	这	长的	草	.

他舒服地躺在长长的草丛里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Once	upon	a	time	there	was	a	beautiful	Indian	maiden	,	of	course	.
"	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	美丽的	印度	少女	,	的	课程	.

“很久很久以前，有一位美丽的印度少女。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	she	was	,	of	course	,
和	她	曾是	,	的	课程	,

她当然是。

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ə; eɪ] [juːθ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [traɪb] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt]

beloved	by	a	youth	from	another	tribe	who	was	very	handsome	and	stalwart
心爱	经过	一个	青年	从	其他	部落	WHO	曾是	非常	英俊的	和	坚定的

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] ,

and	a	mighty	hunter	,
和	一个	强大的	猎人	,

她被另一个部落的一位英俊强壮、身手不凡的青年所爱慕，那位青年是一位强大的猎人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdnz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][stɜːrn][oʊld] [tʃiːf] ,

But	the	maiden's	father	was	,	of	course	,	a	stern	old	chief	,
但	这	少女的	父亲	曾是	,	的	课程	,	一个	船尾	老的	首席	,

但少女的父亲，当然是一位严厉的老酋长。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['mærɪdʒ] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	when	the	question	of	his	daughter's	marriage	came	up	,	he	,	of	course	,
和	什么时候	这	问题	的	他的	女儿的	婚姻	来了	向上	,	他	,	的	课程	,

当谈到女儿的婚事时，他当然.....

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wedɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] .

declared	that	the	maiden	should	be	wedded	only	to	a	warrior	of	her	tribe	.
声明	那	这	少女	应该	是	已婚	仅有的	到	一个	战士	的	她	部落	.

宣布少女只能嫁给本部落的勇士。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [hiː; hi]

And	,	of	course	,	when	the	young	man	heard	this	he	said	that	in	such	case	he
和	,	的	课程	,	什么时候	这	年轻的	男人	听到	这	他	说	那	在	这样的	案件	他

[wʊd] ,

would	,
会	,

当然，当那个年轻人听到这话时，他说，在这种情况下他会.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [flɪŋ] [hɪm'self] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kræg] .

of	course	,	fling	himself	headlong	from	that	crag	.
的	课程	,	一扔	他自己	一头扎	从	那	岩	.

当然，他会从那块峭壁上纵身跃下。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɑːbdərət] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [juːθ] [dɪd] ,

The	old	chief	was	,	of	course	,	obdurate	,	and	,	of	course	,	the	youth	did	,
这	老的	首席	曾是	,	的	课程	,	顽固的	,	和	,	的	课程	,	这	青年	做过	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

老酋长当然很固执，年轻人当然也很固执。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

as	he	had	said	.
作为	他	有	说	.

正如他所说。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wept] .

And	,	of	course	,	the	maiden	wept	.
和	,	的	课程	,	这	少女	哭泣	.

当然，少女哭了。

" ['æftər] ['hɔːkər] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] ,

"	After	Hawker	had	waited	for	some	time	,	he	said	with	severity	,
"	后	霍克	有	等待	为了	一些	时间	,	他	说	和	严重性	,

霍克等了一会儿后，严肃地说：

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['foʊklɔːr] .

"	You	seem	to	have	no	great	appreciation	of	folklore	.
"	你	似乎	到	有	不	伟大的	欣赏	的	民俗学	.

你似乎对民间传说缺乏鉴赏力。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [bent] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	girl	suddenly	bent	her	head	.
"	这	女孩	突然	弯曲	她	头	.

女孩突然低下了头。

" [liː; liːs]

"	Lis
"	列表

“莉丝

[ten]

ten
十

十

, " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

,	"	she	said	,	"	they're	calling	.
,	"	她	说	,	"	它们是	呼叫	.

“他们正在打电话。”她说。

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [-] [vɔɪs] ?

Don't	you	hear	Hollie's	voice	?
不	你	听到	霍莉的	嗓音	?

你没听到霍莉的声音吗?

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

"	They	went	to	another	place	,	and	,	looking	down	over	the	shimmering
"	他们	去	到	其他	地方	,	和	,	寻找	向下	超过	这	闪闪发光

[triː] - [tɑːps] ,

tree	-	tops	,
树	-	最高额	,

他们去了另一个地方，俯瞰着闪闪发光的树梢，

[ðeɪ] [sɔː] - ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
they saw Hollanden waving his arms .
他们 锯 - 挥手 他的 武器 .

他们看到霍兰登挥舞着手臂。

" [its] ['lʌntʃən] , " [sed] ['hɔːkər] .
" It's luncheon , " said Hawker .
" 它是 午餐 , " 说 霍克 .

“这是午餐时间，”霍克说。

" [lʊk] [haʊ] ['fræntɪk][hiː; hi][ɪz] !
" Look how frantic he is !
" 看 如何 疯狂的 他 是 !

“你看他多慌张啊！”

" [ðə; ði] [pæθ] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] ['hɔːkər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [ðə; ði][gɜːrl] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
" The path required that Hawker should assist the girl very often .
" 这 小路 必需的 那 霍克 应该 协助 这 女孩 非常 经常 .

“这条路要求霍克经常帮助这个女孩。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen'evər] [hiː; hi] [held] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [daʊn]
His eyes shone at her whenever he held forth his hand to help her down
他的 眼睛 闪耀 在 她 每当 他 握住 前进 他的 手 到 帮助 她 向下
[ə; eɪ]['blesɪd; blest] [stiːp] [pleɪs] .
a blessed steep place .
一个 蒙福 陡 地方 .

每当他伸出手去扶她走下那陡峭的地方时，他的目光总是闪烁着光芒。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] ['pensɪv] .
She seemed rather pensive .
她 似乎 相当 沉思的 .

她似乎有些若有所思。

[ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] .
The route to luncheon was very long .
这 路线 到 午餐 曾是 非常 长的 .

去吃午饭的路很长。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [triː] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] ,
Suddenly he took a seat on an old tree , and said : " Oh ,
突然 他 采取 一个 座位 在 一个 老的 树 , 和 说 : " 哦 ,

他突然坐到一棵老树上，说道：“哦，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen'evər] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪts] , [nɔːr] [gʊd]
I don't know why it is , whenever I'm with you , I — I have no wits , nor good
我 不 知道 为什么 它 是 , 每当 我是 和 你 , 我 — 我 有 不 智慧 , 也不 好的
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

我不知道为什么，每当我跟你在一起的时候，我——我就会变得头脑不清醒，心性全无。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] .
nor anything .
也不 任何事物 .

什么都没有。

[its] [ðə; ði] [wɜːrst] [lʌk] !
It's the worst luck !
它是 这 最差 运气 !

真是倒霉透了！

" [hiː; hi][hæd; həd][left][hɜːr; hər]['stændɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['boʊldər] , [wer][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][prə'vɪʒənəli]
" He had left her standing on a boulder , where she was provisionally
" 他 有 左边 她 常设 在 一个 巨石 , 在哪里 她 曾是 暂定
['helpləs] .
helpless .
无助 .

“他把她留在了一块巨石上，让她暂时无助。”

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊː 'es] .
" she said ; " they're waiting for us .
" 她 说 ; " 它们是 等待 为了 我们 .

她说：“他们在等我们。”

" ['stænli] , [ðə; ði] ['setər] , [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['kɔːʃəsli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" Stanley , the setter , had been sliding down cautiously behind them .
" 斯坦利 , 这 塞特 , 有 到过 滑动 向下 谨慎地 在后面 他们 .

“二传手斯坦利一直小心翼翼地跟在他们身后滑下来。”

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] .
He now stood wagging his tail and waiting for the way to be cleared .
他 现在 站立 摇尾巴 他的 尾巴 和 等待 为了 这 方式 到 是 已清除 .

他站在那里摇着尾巴，等待道路被清理出来。

['hɔːkər] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pɒndəd] [dɪ'dʒektɪdli] .
Hawker leaned his head on his hand and pondered dejectedly .
霍克 倾斜 他的 头 在 他的 手 和 沉思 沮丧地 .

霍克用手托着头，沮丧地沉思着。

" [its] [ðə; ði][wɜːrst] [lʌk] ! "
" It's the worst luck ! "
" 它是 这 最差 运气 ! "

“真是倒霉透了！”

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊː 'es] .
" she said ; " they're waiting for us .
" 她 说 ; " 它们是 等待 为了 我们 .

她说：“他们在等我们。”

" [æt; ət] ['lʌntʃən] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['saɪlənt] .
" At luncheon the girl was for the most part silent .
" 在 午餐 这 女孩 曾是 为了 这 最多 部分 沉默的 .

午餐时，女孩大部分时间都保持沉默。

['hɔːkər] [wʌz; wəz]['suːpər'hjuːmənli]['eɪmiəb(ə)l] .
Hawker was superhumanly amiable .
霍克 曾是 超人般地 可亲 .

霍克的性格极其和蔼可亲。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kwaɪt] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm] ,
Somehow he gained the impression that they all quite fancied him ,
不知何故 他 获得 这 印象 那 他们 全部 相当 幻想 他 ,

不知怎的，他觉得他们都很喜欢他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈklevər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzi] .

and	it	followed	that	being	clever	was	very	easy	.
和	它	随后	那	存在	聪明的	曾是	非常	简单的	.

由此可见，聪明很容易。

- ['lisnd] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] ['kaʊntənəns] .

Hollanden	listened	,	and	approved	him	with	a	benign	countenance	.
-	听着	,	和	得到正式认可的	他	和	一个	良性	面容	.

霍兰登听了，面带和蔼地表示认可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiləuz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

There	was	a	little	boat	fastened	to	the	willows	at	the	edge	of	the	black
那里	曾是	一个	小的	船	系紧	到	这	柳树	在	这	边缘	的	这	黑色的

[puːl] .

pool	.
水池	.

黑水池边的柳树丛中系着一艘小船。

['æftər][ðə; ði] [spred] ,

After	the	spread	,
后	这	传播	,

传播之后，

- ['nævɪˌgeɪtid] ['veriəs] ['pɑːrtiz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːloʊ]

Hollanden	navigated	various	parties	around	to	where	they	could	hear	the	great	hollow
-	导航	各种各样的	各方	大约	到	在哪里	他们	可以	听到	这	伟大的	空洞的

[rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪr] ['rɑːks] .

roar	of	the	falls	beating	against	the	sheer	rocks	.
吼	的	这	瀑布	殴打	反对	这	透明	岩石	.

霍兰登带领各队人马绕到可以听到瀑布拍打陡峭岩石发出巨大轰鸣声的地方。

['stænli] [swæm]['æftər] [stɪks] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['rɑːdʒər] .

Stanley	swam	after	sticks	at	the	request	of	little	Roger	.
斯坦利	游泳	后	棍子	在	这	要求	的	小的	罗杰	.

斯坦利应小罗杰的要求，游去追树枝。

[wʌns] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [ðæt]

Once	Hollanden	succeeded	in	making	the	others	so	engrossed	in	being	amused	that
一次	-	成功了	在	制作	这	其他的	所以	全神贯注	在	存在	觉得好笑	那

['hɔːkər] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['bʌblz] [ðæt] ['floʊtɪd]

Hawker	and	Miss	Fanhall	were	left	alone	staring	at	the	white	bubbles	that	floated
霍克	和	错过	-	是	左边	独自的	凝视	在	这	白色的	气泡	那	漂浮

['sɑːləmli] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] .

solemnly	on	the	black	water	.
庄严地	在	这	黑色的	水	.

霍兰登成功地让其他人全神贯注地享受乐趣，以至于霍克和范霍尔小姐独自一人盯着黑色水面上庄严漂浮的白色气泡。

['æftər] ['hɔːkər] [hæd; həd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ]

After	Hawker	had	stared	at	them	a	sufficient	time	,	he	said	,	"	Well	,	you
后	霍克	有	凝视	在	他们	一个	充足的	时间	,	他	说	,	"	出色地	,	你

[ɑːr; ər][æn; ən] ['erəs] ,

are	an	heiress	,
是	一个	女继承人	,

霍克盯着他们看了足够长的时间后，说道：“嗯，你是一位女继承人。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [smaɪl] ['reɪdiəntli] .

"	In	return	she	chose	to	smile	radiantly	.
"	在	返回	她	选择	到	微笑	光芒四射	.

“作为回应，她选择了灿烂的笑容。”

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [naʊ] — ['ɔːlweɪz] — [pər'hæps] [aɪl]

Turning	toward	him	,	she	said	,	"	If	you	will	be	good	now	—	always	—	perhaps	I'll
转弯	朝向	他	,	她	说	,	"	如果	你	将要	是	好的	现在	—	总是	—	也许	患病的

[fər'gɪv] [juː; jʊ] .

forgive	you	.
原谅	你	.

她转向他，说道：“如果你现在乖乖听话——一直乖乖听话——也许我会原谅你。”

" [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːmbər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['stænli] ['pædɪŋ] [ə'lɔːŋ]

"	They	drove	home	in	the	sombre	shadows	of	the	hills	,	with	Stanley	padding	along
"	他们	驾驶	家	在	这	阴沉	阴影	的	这	丘陵	,	和	斯坦利	填充	沿着

['ʌndər] [ðə; ði] ['wægən] .

under	the	wagon	.
在下面	这	车皮	.

“他们驱车驶入山丘阴暗的阴影中回家，斯坦利则在马车底下蹑手蹑脚地跟在后面。”

[ðə; ði] ['wʊstər] ['gɝːlz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] - [tuː; tə] [sɪŋ] ,

The	Worcester	girls	tried	to	induce	Hollanden	to	sing	,
这	伍斯特	女孩们	尝试	到	诱导	-	到	唱歌	,

伍斯特郡的女孩们试图让霍兰登唱歌，

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kwɔːrəlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn]

and	in	consequence	there	was	quarrelling	until	the	blinking	lights	of	the	inn
和	在	结果	那里	曾是	争吵	直到	这	眨眼	灯	的	这	客栈

[ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['læntərn] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

appeared	above	them	as	if	a	great	lantern	hung	there	.
出现	多于	他们	作为	如果	一个	伟大的	灯笼	悬挂	那里	.

因此，争吵不断，直到客栈的闪烁灯光出现在他们头顶，就像挂着一盏巨大的灯笼。

- [kən'veid] [hɪz; ɪz] [frend] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn]

Hollanden	conveyed	his	friend	some	distance	on	the	way	home	from	the	inn
-	传递	他的	朋友	一些	距离	在	这	方式	家	从	这	客栈

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] .

to	the	farm	.
到	这	农场	.

霍兰登在从客栈回家的路上，顺路送他的朋友回农场。

" [gʊd] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ? " [sed] [ðə; ði] ['raɪtər] .

"	Good	time	at	the	picnic	?	"	said	the	writer	.
"	好的	时间	在	这	野餐	?	"	说	这	作家	.

“野餐玩得开心吗？”作者问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['pɪkniks] [ɑːr; ər] ['meɪnli] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [dʒæm] [gets] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ,

"	Picnics	are	mainly	places	where	the	jam	gets	on	the	dead	leaves	,
"	野餐	是	主要	地方	在哪里	这	果酱	获得	在	这	死的	树叶	,

“野餐的地方，果酱通常会沾到枯叶上。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['traʊzərz] .

and	from	thence	to	your	trousers	.
和	从	因此	到	你的	裤子	.

然后从那里到你的裤子上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['pɪknɪk] .

But	**this**	**was**	**a**	**good**	**little**	**picnic**	**.**
但	这	曾是	一个	好的	小的	野餐	.

但这真是一次不错的野餐。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['hɔːkər] .

"	**He**	**glanced**	**at**	**Hawker**	**.**
"	他	瞥了一眼	在	霍克	.

他瞥了霍克一眼。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] [taɪm] .

"	**But**	**you**	**don't**	**look**	**as**	**if**	**you**	**had**	**such**	**a**	**swell**	**time**	**.**
"	但	你	不	看	作为	如果	你	有	这样的	一个	膨胀	时间	.

“但你看上去好像玩得并不开心。”

" ['hɔːkər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['trædʒɪkli] .

"	**Hawker**	**waved**	**his**	**hand**	**tragically**	**.**
"	霍克	挥手	他的	手	悲剧的是	.

霍克悲伤地挥了挥手。

" [jes] — [noʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	**Yes**	**—**	**no**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**.**	**"**
"	是的	—	不	—	我	不	知道	.	"

“是——不是——我不知道。”

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] - .

"	**What's**	**wrong**	**with**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Hollanden**	**.**
"	是什么	错误的	和	你	?	"	问	-	.

“你怎么了？”霍兰登问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hɑːli] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['peɪntər] ['dɑːrkli] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**	**Hollie**	**,**	**"**	**said**	**the**	**painter**	**darkly**	**,**
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	霍莉	,	"	说	这	画家	黑暗	,

“我告诉你那是什么，霍莉，”画家阴沉地说。

" [wen'evər] [aɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɑːkhed] .

"	**whenever**	**I'm**	**with**	**that**	**girl**	**I'm**	**such**	**a**	**blockhead**	**.**
"	每当	我是	和	那	女孩	我是	这样的	一个	傻瓜	.

“每当我跟那个女孩在一起的时候，我就变得像个傻瓜一样。”

[aɪm][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd] , ['hɑːli] .

I'm	**not**	**so**	**stupid**	**,**	**Hollie**	**.**
我是	不是	所以	愚蠢的	,	霍莉	.

我没那么傻，霍莉。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] .

You	**know**	**I'm**	**not**	**.**
你	知道	我是	不是	.

你知道我不是。

[bʌt; bət] [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['klevər] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

But	**when**	**I'm**	**with**	**her**	**I**	**can't**	**be**	**clever**	**to**	**save**	**my**	**life**	**.**
但	什么时候	我是	和	她	我	不能	是	聪明的	到	节省	我的	生活	.

但和她在一起的时候，我根本耍不了什么聪明的办法。

" - [pʊld] [kən'tentɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [paɪp] .

"	**Hollanden**	**pulled**	**contentedly**	**at**	**his**	**pipe**	**.**
"	-	拉	心满意足地	在	他的	管道	.

霍兰登心满意足地抽着烟斗。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][dəunt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Maybe**	**she**	**don't**	**notice**	**it**	**.**	**"**
"	或许	她	不	注意	它	.	"

“也许她没注意到。”

" ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Notice** **it** **!**
" 注意 它 !

注意!

" ['mʌtəd] ['hɔːkər] , ['skɔːrnfəli] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi]['noʊtɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" **muttered** **Hawker** **,** **scornfully** **;** **"** **of** **course** **she** **notices** **it** **.**
" 低声说道 霍克 , 轻蔑地 ; " 的 课程 她 通知 它 .

“她当然会注意到,”霍克轻蔑地嘟囔道;“

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['aɪərn]
In **conversation** **with** **her** **,** **I** **tell** **you** **,** **I** **am** **as** **interesting** **as** **an** **iron**
在 对话 和 她 , 我 告诉 你 , 我 是 作为 有趣的 作为 一个 铁
[dɔːg] .
dog **.**
狗 .

和她交谈,我会告诉你,我就像一条铁狗一样无趣。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **His** **voice** **changed** **as** **he** **cried** **,** **"** **I** **don't** **know** **why** **it** **is** **.**
" 他的 嗓音 已更改 作为 他 哭 , " 我 不 知道 为什么 它 是 .

他哭着说:“我不知道为什么会这样。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I **don't** **know** **why** **it** **is** **.**
我 不 知道 为什么 它 是 .

我不知道为什么会这样。

" ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , - ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
" **Blowing** **a** **huge** **cloud** **of** **smoke** **into** **the** **air** **,** **Hollanden** **studied** **it** **thoughtfully** **.**
" 吹 一个 巨大的 云 的 抽烟 进入 这 空气 , - 研究 它 深思熟虑 .

“霍兰登向空中吐出一大团烟雾,若有所思地观察着它。

" [hɪts] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hits** **some** **fellows** **that** **way** **,** **"** **he** **said** **.**
" 点击量 一些 伙伴们 那 方式 , " 他 说 .

“那样做会打击到一些人,”他说。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['duːsɪd] [ə'nɔɪɪŋ] .
" **And** **,** **of** **course** **,** **it** **must** **be** **deuced** **annoying** **.**
" 和 , 的 课程 , 它 必须 是 过度 恼人的 .

“当然,这肯定非常令人恼火。”

[streɪndʒ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪm] ['veri] [glɪb] .
Strange **thing** **,** **but** **now** **,** **under** **those** **circumstances** **,** **I'm** **very** **glib** **.**
奇怪的 事物 , 但 现在 , 在下面 那些 情况 , 我是 非常 油嘴滑舌 .

奇怪的是,现在在这种情况下,我却能说会道。

['veri] [glɪb] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
Very **glib** **,** **I** **assure** **you** **.** **"**
非常 油嘴滑舌 , 我 保证 你 . "

我向你保证,他非常油嘴滑舌。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['ænsər] ['hɔːkər] .
" **I** **don't** **care** **what** **you** **are** **,** **"** **answered** **Hawker** **.**
" 我 不 关心 什么 你 是 , " 回答 霍克 .

“我不在乎你是什么人,”霍克回答道。

" [ɔːl] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] [ə'ferz] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] — — "
" **All** **those** **confounded** **affairs** **of** **yours** **—** **they** **were** **not** **—** **—** **"**
" 全部 那些 令人困惑 事务 的 你的 — 他们 是 不是 — — "

“你那些乱七八糟的事——它们都不是——”

" [noʊ] , " [sed] - , ['stɑːlɪdli] ['pʌfɪŋ] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	"	said	Hollanden	,	stolidly	puffing	,	"	of	course	not	.
"	不	,	"	说	-	,	沉稳地	抽气	,	"	的	课程	不是	.

“不，”霍兰登气喘吁吁地说，“当然不是。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

I	understand	that	.
我	理解	那	.

我明白了。

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , ['bɪli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] , " ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

But	,	look	here	,	Billie	,	"	he	added	,	with	sudden	brightness	,	"	maybe	you	are
但	,	看	这里	,	比莉	,	"	他	额外	,	和	突然	亮度	,	"	或许	你	是

[nɑːt][ə; eɪ] ['blɑːkhed] ,

not	a	blockhead	,
不是	一个	傻瓜	,

但是，比莉，你看，”他突然灵光一闪，补充道，“也许你不是个傻瓜。”

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

You	are	on	the	inside	,	you	know	,	and	you	can't	see	from	there	.
你	是	在	这	里面	,	你	知道	,	和	你	不能	看	从	那里	.

你知道，你身处其中，从那里是看不到外面的。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [θɪŋk] .

Besides	,	you	can't	tell	what	a	woman	will	think	.
除了	,	你	不能	告诉	什么	一个	女士	将要	思考	.

此外，你永远无法预料女人会怎么想。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [θɪŋk] . "

You	can't	tell	what	a	woman	will	think	.	"
你	不能	告诉	什么	一个	女士	将要	思考	.	"

你永远无法预料女人会怎么想。

" [noʊ] , " [sed] ['hɔːkər] , ['grɪmli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] ? "

"	No	,	"	said	Hawker	,	grimly	,	"	and	you	suppose	that	is	my	only	chance	?	"
"	不	,	"	说	霍克	,	阴沉地	,	"	和	你	认为	那	是	我的	仅有的	机会	?	"

“不，”霍克冷冷地说，“你以为这是我唯一的机会吗？”

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃʌmp] ! " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][væst][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	don't	be	such	a	chump	!	"	said	Hollanden	,	in	a	tone	of	vast	exasperation	.
"	哦	,	不	是	这样的	一个	嚼	!	"	说	-	,	在	一个	语气	的	广阔的	恼怒	.

“哦，别这么傻！”霍兰登用极其恼怒的语气说道。

[ðeɪ] [stroʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

They	strode	for	some	time	in	silence	.
他们	大步走	为了	一些	时间	在	沉默	.

他们默默地走了好一会儿。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [paɪnz] ['sweɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] [meɪd] [tɔːk] ['sɪb.ɪ.lənt.li][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

The	mystic	pines	swaying	over	the	narrow	road	made	talk	sibilantly	to	the	wind	.
这	神秘	松树	摇晃	超过	这	狭窄的	路	制成	讲话	嘶嘶声	到	这	风	.

狭窄道路上方摇曳的神秘松树，与风发出嘶嘶的低语。

['stænli] , [ðə; ði] ['setər] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['menəsɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪn]

Stanley	,	the	setter	,	took	it	upon	himself	to	discover	some	menacing	presence	in
斯坦利	,	这	塞特	,	采取	它	之上	他自己	到	发现	一些	威胁	在场	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

训犬员斯坦利自作主张地去探查树林里是否存在某种不祥之物。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɪntɪŋ] ['saɪdweɪz] .

He	walked	on	his	toes	and	with	his	eyes	glinting	sideways	.
他	步行	在	他的	脚趾	和	和	他的	眼睛	闪闪发光	侧身	.

他踮着脚走路，眼睛斜睨着。

[hi:; hi] [swɔ:r] [hæf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	swore	half	under	his	breath	.
他	发誓	一半	在下面	他的	气息	.

他低声咒骂了一句。

" [ænd; ənd][wɜ:rk] , [tu:] , " [bɜ:rst][aʊt] ['hɔ:kər] , [æt; ət][læst] .

"	And	work	,	too	,	"	burst	out	Hawker	,	at	last	.
"	和	工作	,	也	,	"	爆裂	出去	霍克	,	在	最后的	.

“还有工作，”霍克最后脱口而出。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

"	I	came	up	here	this	season	to	work	,
"	我	来了	向上	这里	这	季节	到	工作	,

我这赛季来这里是为了工作，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t][bi:; bi] [ʃɑ:t] [æt; ət] . "

and	I	haven't	done	a	thing	that	ought	not	be	shot	at	.	"
和	我	还没有	完毕	一个	事物	那	应该	不是	是	射击	在	.	"

我没做任何不该被枪击的事。

" [dəunt][ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [sets] ['faɪər][tu:; tə][jʊr; jər]['dʒi:niəs] ? " [æskt] - ['greɪvli] .

"	Don't	you	find	that	your	love	sets	fire	to	your	genius	?	"	asked	Hollanden	gravely	.
"	不	你	寻找	那	你的	爱	套	火	到	你的	天才	?	"	问	-	严重地	.

“你不觉得你的爱情会点燃你的才华吗？”霍兰登严肃地问道。

" [noʊ] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][du:] .

"	No	,	I'm	hanged	if	I	do	.
"	不	,	我是	绞刑	如果	我	做	.

“不，如果我那样做，我会被绞死的。”

" - [said] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

"	Hollanden	sighed	then	with	an	air	of	relief	.
"	-	叹了口气	然后	和	一个	空气	的	宽慰	.

霍兰登这才如释重负地叹了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tru:] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [ɔ:l]

"	I	was	afraid	that	a	popular	impression	was	true	,	"	he	said	,	"	but	it's	all
"	我	曾是	害怕的	那	一个	受欢迎的	印象	曾是	真的	,	"	他	说	,	"	但	它是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“我担心大众的看法是真的，”他说，“但没关系。”

[ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [mu:n] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? "

You	would	rather	sit	still	and	moon	,	wouldn't	you	?	"
你	会	相当	坐	仍然	和	月亮	,	不会	你	?	"

你宁愿静静地坐着看月亮，对吧？

" [muːn] — [blæst][juː; jʊ] !
" Moon — blast you !
" 月亮 — 爆炸 你 !

“月亮——该死！”

[aɪ] ['kudnt] [muːn] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] . "
I couldn't moon to save my life . "
我 不能 月亮 到 节省 我的 生活 . "

我就算拼了命也拍不出屁股。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [muːn] [ɪg'zæktli] .
" Oh , well , I didn't mean moon exactly .
" 哦 , 出色地 , 我 没有 意思是 月亮 确切地 .

“哦，好吧，我指的并不是月亮。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ðə; ði] [bluː] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [triː] [fɔːrmz] .
The blue night of the lake was embroidered with black tree forms .
这 蓝色的 夜晚 的 这 湖 曾是 绣花 和 黑色的 树 表格 .

湖面的蓝色夜空点缀着黑色的树影。

['sɪlvər] [drɑːps] ['sprɪŋkld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪftɪd] [ɔːrz; oʊrz] .
Silver drops sprinkled from the lifted oars .
银 滴 撒上 从 这 抬起 桨 .

银色的水滴从高举的船桨上洒落。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] ,
Somewhere in the gloom of the shore there was a dog ,
某处 在 这 愁云 的 这 支撑 那里 曾是 一个 狗 ,

在海岸的昏暗深处，有一条狗。

[huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [reɪzd] [hɪz; ɪz][sæd] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .
who from time to time raised his sad voice to the stars .
WHO 从 时间 到 时间 提高 他的 伤心 嗓音 到 这 明星 .

他时不时会向星空发出悲伤的呼喊。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz] — — " [bɪ'gæn] [ðə; ði][gɜːrl] .
" But still , the life of the studios — — " began the girl .
" 但 仍然 , 这 生活 的 这 工作室 — — " 开始 这 女孩 .

“但是，工作室的生活——”女孩开口说道。

['hɔːkər] [skɔft] .
Hawker scoffed .
霍克 嘲笑 .

霍克嗤之以鼻。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" There were six of us .
" 那里 是 六 的 我们 .

我们一共六个人。

['meɪnli] [wiː; wi] [smoʊkt] .
Mainly we smoked .
主要 我们 熏制 .

我们主要抽烟。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [pleɪd] ['hɑːrts] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['poʊkər] — [ɑːn] ['kredɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] —

Sometimes	we	played	hearts	and	at	other	times	poker	—	on	credit	,	you	know	—
有时	我们	玩	心	和	在	其他	时代	扑克	—	在	信用	,	你	知道	—

['kredɪt] .

credit	.
信用	.

有时我们玩红心大战，有时玩扑克——你知道，都是赊账玩——赊账。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [wiː; wi] [wɜːrkt]

And	when	we	had	the	materials	and	got	something	to	do	,	we	worked
和	什么时候	我们	有	这	材料	和	得到	某物	到	做	,	我们	工作

.

:
.

当我们有了材料，有了工作要做的时候，我们就开始工作了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ænd; ənd] [griːn] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːmən]

Did	you	ever	see	these	beautiful	red	and	green	designs	that	surround	the	common
做过	你	曾经	看	这些	美丽的	红色的	和	绿色的	设计	那	环绕	这	常见的

[tə'meɪtoʊ] [kæn; kən] ? "

tomato	can	?	"
番茄	能	?	"

你见过番茄罐头周围那些漂亮的红绿相间的图案吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] , " [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .

"	Well	,	"	he	said	proudly	,	"	I	have	made	them	.
"	出色地	,	"	他	说	自豪地	,	"	我	有	制成	他们	.

“嗯，”他自豪地说，“我已经把它们做出来了。”

[wen'evər] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɑːn] [tə'meɪtoʊz] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn]

Whenever	you	come	upon	tomatoes	,	remember	that	they	might	once	have	been
每当	你	来	之上	西红柿	,	记住	那	他们	可能	一次	有	到过

每当你看到西红柿时，请记住它们可能曾经是.....

[en'kʌmpəst] [ɪn] [maɪ] [dɪ'zaɪn] .

encompassed	in	my	design	.
包括	在	我的	设计	.

包含在我的设计中。

[wen] [fɜːrst] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪnt] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː]

When	first	I	came	back	from	Paris	I	began	to	paint	,	but	nobody	wanted	me
什么时候	第一的	我	来了	后退	从	巴黎	我	开始	到	画	,	但	无人	通缉	我

[tuː; tə] [peɪnt] .

to	paint	.
到	画	.

我第一次从巴黎回来的时候就开始画画，但是没有人想让我画画。

['leɪtər] , [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [griːn] [kɔːrn] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] — — "

Later	,	I	got	into	green	corn	and	asparagus	—	—	"
之后	,	我	得到	进入	绿色的	玉米	和	芦笋	—	—	"

后来，我又开始种青玉米和芦笋——”

" ['truːli] ? "

"	Truly	?	"
"	真的	?	"

“真的吗？”

" [jes] , [ɪn'di:d] .
" **Yes , indeed .**
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . "
It is true . "
它 是 真的 . "

是真的。”

" [bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:di:ˌoʊz] — — "
" But still , the life of the studios — — "
" 但 仍然 , 这 生活 的 这 工作室 — — "

但是，工作室的生活依然是——

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
" There were six of us .
" 那里 是 六 的 我们 .

我们一共六个人。

[feɪt] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mʌni] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
Fate ordained that only one in the crowd could have money at one time .
命运 受戒 那 仅有的 一 在 这 人群 可以 有 钱 在 一 时间 .

命运注定，人群中一次只能有一个人拥有财富。

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [lɪvd] [ɔ:f] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðəm'selvz] .
The other five lived off him and despised themselves .
这 其他 五 居住地 离开 他 和 被鄙视的 他们自己 .

其余五人靠他生活，并且鄙视自己。

[wi:; wi] [dɪ'spaɪzd] [ɑ:r'selvz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . "
We despised ourselves five times as long as we had admiration . "
我们 被鄙视的 我们自己 五 时代 作为 长的 作为 我们 有 钦佩 . "

我们对自己感到厌恶的时间是对自己赞赏的五倍。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ? "
" And was this just because you had no money ? "
" 和 曾是 这 只是 因为 你 有 不 钱 ? "

“难道仅仅是因为你没钱吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , " [sed] ['hɔ:kər] .
" It was because we had no money in New York , " said Hawker .
" 它 曾是 因为 我们 有 不 钱 在 新的 约克 , " 说 霍克 .

“那是因为我们在纽约没钱，”霍克说。

" [wel] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] — — "
" Well , after a while something happened — — "
" 出色地 , 后 一个 尽管 某物 发生 — — "

“嗯，过了一段时间，发生了一些事——”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] .
" Oh , no , it didn't .
" 哦 , 不 , 它 没有 .

“哦，不，并没有。”

['sʌmθɪŋ] [im'pendid] ['ɔ:lweɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] ['hæpənd] . "
Something impended always , but it never happened . "
某物 阻碍 总是 , 但 它 绝不 发生 . "

总是有什么事情即将发生，但它从未发生。

" [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [wʌnz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
" In a case like that one's own people must be such a blessing .
" 在 一个 案件 喜欢 那 一个人的 自己的 人们 必须 是 这样的 一个 祝福 .

“在这种情况下，有自己人相助真是莫大的福气。”

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] — — "
The sympathy — — "
这 同情 — — "

同情——”

" [wʌnz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ! " [sed] ['hɔ:kər] .
" One's own people ! " said Hawker .
" 一个人的自己的 人们 ! " 说 霍克 .

“都是自己人！”霍克说道。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌnz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [frendz] .
" Yes , " she said , " one's own people and more intimate friends .
" 是的 , " 她 说 , " 一个人的自己的 人们 和 更多的 亲密的 朋友们 .

“是的，”她说，“自己的家人和更亲密的朋友。”

[ðə; ði] [ˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] — — "
The appreciation — — "
这 欣赏 — — "

赞赏——”

" - [ðə; ði] [ˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ! - " [sed] ['hɔ:kər] .
" ' The appreciation ! ' " said Hawker .
" - 这 欣赏 ! - " 说 霍克 .

“真是太令人感激了！”霍克说道。

" [jes] , [ɪn'di:d] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

" [hi:; hi] [si:md] [soʊ] [ɪl] - ['tempərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" He seemed so ill - tempered that she became silent .
" 他 似乎 所以 患病的 - 淬火 那 她 成为 沉默的 .

他看起来脾气很坏，以至于她沉默不语。

[ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]
The boat floated through the shadows of the trees and out to where the
这 船 漂浮 通过 这 阴影 的 这 树木 和 出去 到 在哪里 这
['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [blu:] ['krɪst(ə)l] .
water was like a blue crystal .
水 曾是 喜欢 一个 蓝色的 水晶 .

小船穿过树影，驶向水面如蓝色水晶般清澈的地方。

[ðə; ði] [dɔ:g] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [θræʃt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ənd] [weidid] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,
The dog on the shore thrashed about in the reeds and waded in the shallows ,
这 狗 在 这 支撑 痛击 关于 在 这 芦苇 和 涉水 在 这 浅滩 ,

岸边的狗在芦苇丛中扑腾，在浅水中涉水而行。

['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ɪn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪ] .
mourning his unhappy state in an occasional cry .
丧 他的 不开心 状态 在 一个 偶然 哭 .

偶尔的哭泣表达他对不幸处境的哀悼。

['hɔ:kər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] ['ʃaʊtɪd] .
Hawker stood up and sternly shouted .
霍克 站立 向上 和 严厉地 喊叫 .

霍克站起身，严厉地喊道。

[ˌðer'æftər] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] .
Thereafter silence was among the reeds .
此后 沉默 曾是 之中 这 芦苇 .

此后，芦苇丛中一片寂静。

[ðə; ði] [muːn] [slɪpt] ['ʃɑːrpli] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] .

The	moon	slipped	sharply	through	the	little	clouds	.
这	月亮	滑倒了	尖锐地	通过	这	小的	云	.

月亮猛地穿过薄薄的云层。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] , " [aɪ] [laɪkt] [ðæt] [læst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

The	girl	said	,	"	I	liked	that	last	picture	of	yours	.	"
这	女孩	说	,	"	我	喜欢	那	最后的	图片	的	你的	.	"

女孩说："我喜欢你最后一张照片。"

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	At	the	last	exhibition	,	you	know	,
"	在	这	最后的	展览	,	你	知道	,

"在上一次展览上，你知道，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] — [ænd; ənd] [θɪŋz] — [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] — [ænd; ənd] —

you	had	that	one	with	the	cows	—	and	things	—	in	the	snow	—	and	—
你	有	那	一	和	这	牛	—	和	事物	—	在	这	雪	—	和	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪstæk] . "

and	a	haystack	.	"
和	一个	草垛	.	"

你之前拍过一张有牛、有东西、在雪地里、还有干草堆的照片。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	of	course	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	的	课程	.

"是的，"他说，"当然。"

[dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] ?

Did	you	like	it	,	really	?
做过	你	喜欢	它	,	真的	?

你真的喜欢吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [maɪ] [best] .

I	thought	it	about	my	best	.
我	想法	它	关于	我的	最好的	.

我觉得这已经是我尽力了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	you	really	remembered	it	?
和	你	真的	记得	它	?

你真的记得?

[oʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " - [pər'hæps] [rɪ'kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

Oh	,	"	he	cried	,	"	Hollanden	perhaps	recalled	it	to	you	.	"
哦	,	"	他	哭	,	"	-	也许	召回	它	到	你	.	"

"哦，"他喊道，"霍兰登或许已经跟你提起过了。"

" [waɪ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	no	,	"	she	said	.
"	为什么	,	不	,	"	她	说	.

"为什么不呢？"她说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	I	remembered	it	,	of	course	.	"
"	我	记得	它	,	的	课程	.	"

"我当然记得。"

" [wel] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what made you remember it ?
" 出色地 , 什么 制成 你 记住 它 ?

“那么，是什么让你想起这件事的呢？”

" [hiː; hi] [diː'mɑːndɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] .
" he demanded , as if he had cause to be indignant .
" 他 要求 , 作为 如果 他 有 原因 到 是 愤怒 .

“他质问道，仿佛他有理由感到愤慨。”

" [waɪ] — [aɪ][dʒʌst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] ,
" Why — I just remembered it because — I liked it , and because — well ,
" 为什么 — 我 只是 记得 它 因为 — 我 喜欢 它 , 和 因为 — 出色地 ,

“为什么——我之所以记得它，是因为——我喜欢它，而且——嗯，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [sed] — [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] ,
the people with me said — said it was about the best thing in the exhibit ,
这 人们 和 我 说 — 说 它 曾是 关于 这 最好的 事物 在 这 展览 ,

我身边的人说——说这是展览中最好的展品，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and they talked about it a good deal .
和 他们 谈话 关于 它 一个 好的 交易 .

他们就此事进行了多次讨论。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['hɑːli] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] — [aɪ] —
And then I remember that Hollie had spoken of you , and then I — I —
和 然后 我 记住 那 霍莉 有 说 的 你 , 和 然后 我 — 我 —
— "
— "
— "

然后我想起来霍莉提起过你，然后我——我——”

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Never mind , " he said .
" 绝不 头脑 , " 他 说 .

“没关系，”他说。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , ['enihaʊ] !
After a moment , he added , " The confounded picture was no good , anyhow !
后 一个 片刻 , 他 额外 , " 这 令人困惑 图片 曾是 不 好的 , 无论如何 !

过了一会儿，他又补充道：“反正这幅糟糕的照片也不怎么样！”

" [ðə; ði][gɜːrl] ['stɑːrtɪd] .
" The girl started .
" 这 女孩 开始 .

女孩开始了。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What makes you speak so of it ?
" 什么 制作 你 说话 所以 的 它 ?

是什么让你如此谈论这件事?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .
It was good .
它 曾是 好的 .

挺好的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪ'stres] ,
Of course , I don't know — I can't talk about pictures , but , " she said in distress ,
的 课程 , 我 不 知道 — 我 不能 讲话 关于 图片 , 但 , " 她 说 在 痛苦 ,

当然，我不知道——我不能谈论照片，但是，”她痛苦地说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] . "

"	everybody	said	it	was	fine	.	"
"	大家	说	它	曾是	美好的	.	"

“大家都说没问题。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] , " [hiː; hi] [pə'sistid] , [wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

"	It	wasn't	any	good	,	"	he	persisted	,	with	dogged	shakes	of	the	head	.
"	它	不是	任何	好的	,	"	他	持续	,	和	顽强	奶昔	的	这	头	.

“一点都不好，”他一边说着，一边执拗地摇着头。

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [ɔːrz; oʊrz] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['wɔːtər] .

From	off	in	the	darkness	they	heard	the	sound	of	Hollanden's	oars	splashing	in	the	water	.
从	离开	在	这	黑暗	他们	听到	这	声音	的	-	桨	溅起水花	在	这	水	.

他们从黑暗中听到霍兰登的船桨拍打水面的声音。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skwiːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wʊstər] ['gɔːlz] ,

Sometimes	there	was	squealing	by	the	Worcester	girls	,
有时	那里	曾是	尖叫	经过	这	伍斯特	女孩们	,

有时伍斯特的女孩们会发出尖叫声。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [laʊd] ['ɑːrgjuːmənts][ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	at	other	times	loud	arguments	on	points	of	navigation	.
和	在	其他	时代	大声	论点	在	积分	的	导航	.

有时还会就航行问题发生激烈争论。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] , " ['mɪstər] . ['oʊgəlˌθɔːrp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "

"	Oh	,	"	said	the	girl	suddenly	,	"	Mr	.	Oglethorpe	is	coming	to	-	morrow	!	"
"	哦	,	"	说	这	女孩	突然	,	"	先生	.	奥格尔索普	是	未来	到	-	明天	!	"

“哦，”女孩突然说道，“奥格尔索普先生明天要来！”

" ['mɪstər] . ['oʊgəlˌθɔːrp] ? " [sed] ['hɔːkər] .

"	Mr	.	Oglethorpe	?	"	said	Hawker	.
"	先生	.	奥格尔索普	?	"	说	霍克	.

“奥格尔索普先生？”霍克问道。

" [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Is	he	?	"
"	是	他	?	"

“是吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	She	gazed	off	at	the	water	.
"	她	凝视	离开	在	这	水	.

她凝视着水面。

" ['hiːz] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] .

"	He's	an	old	friend	of	ours	.
"	他是	一个	老的	朋友	的	我们的	.

“他是我们多年的老朋友。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd]['rɑːdʒər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['helən] ['sɪmpli] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	is	always	so	good	,	and	Roger	and	little	Helen	simply	adore	him	.
他	是	总是	所以	好的	,	和	罗杰	和	小的	海伦	简单地	崇拜	他	.

他一直都那么好，罗杰和小海伦都非常喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðɚz] [tʃʌm] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn'seprəbl] [ʌn'tɪl]

He	was	my	brother's	chum	in	college	,	and	they	were	quite	inseparable	until
他	曾是	我的	兄弟	密友	在	大学	,	和	他们	是	相当	形影不离	直到

['hɝːbɝts] [deθ] .

Herbert's	death	.
赫伯特的	死亡	.

他是我哥哥在大学时的好友，直到赫伯特去世，他们俩形影不离。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['vaiəlits] .

He	always	brings	me	violets	.
他	总是	带来	我	紫罗兰	.

他总是给我带紫罗兰。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

But	I	know	you	will	like	him	.	"
但	我	知道	你	将要	喜欢	他	.	"

但我知道你会喜欢他的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] , " [sed] ['hɔːkər] .

"	I	shall	expect	to	,	"	said	Hawker	.
"	我	将	预计	到	,	"	说	霍克	.

“我预计会如此，”霍克说道。

" [aɪm][soʊ][glæd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	I'm	so	glad	he	is	coming	.
"	我是	所以	高兴的	他	是	未来	.

“我太高兴他要来了。”

[wʌt] [taɪm] [dʌz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [steɪdʒ] [get] [hɪr] ? "

What	time	does	that	morning	stage	get	here	?	"
什么	时间	做	那	早晨	阶段	得到	这里	?	"

早班车几点到?

" [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , " [sed] ['hɔːkər] .

"	About	eleven	,	"	said	Hawker	.
"	关于	十一	,	"	说	霍克	.

“大概十一点吧，”霍克说。

" [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ðen] .

"	He	wrote	that	he	would	come	then	.
"	他	写道	那	他	会	来	然后	.

他写道，他那时会来。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː 'es] . "

I	hope	he	won't	disappoint	us	.	"
我	希望	他	惯于	辜负	我们	.	"

我希望他不会让我们失望。

" [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , " [sed] ['hɔːkər] .

"	Undoubtedly	he	will	be	here	,	"	said	Hawker	.
"	无疑	他	将要	是	这里	,	"	说	霍克	.

“他肯定会来，”霍克说。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [tɑːp] , [wer] [sʌm; səm] [greɪt] [ber] [paɪnz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

The	wind	swept	from	the	ridge	top	,	where	some	great	bare	pines	stood	in	the
这	风	扫荡	从	这	岭	顶部	,	在哪里	一些	伟大的	裸	松树	站立	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

风从山脊顶吹来，那里有一些高大的光秃秃的松树在月光下挺立着。

[ə; eɪ] [luːn] [kɔːld] [ɪn] [ɪts] [streɪndʒ] , [ʌn'ɜːrθli] [noʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪkʃɔːr] .

A	loon	called	in	its	strange	,	unearthly	note	from	the	lakeshore	.
一个	潜鸟	称为	在	它是	奇怪的	,	超凡脱俗的	笔记	从	这	湖岸	.

湖岸边传来一只潜鸟的奇异、不似人间的鸣叫声。

[æz; əz] ['hɔːkər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [boʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːk] ,

As	Hawker	turned	the	boat	toward	the	dock	,
作为	霍克	转向	这	船	朝向	这	码头	,

霍克调转船头驶向码头时，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['reɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [siːt]

the	flashing	rays	from	the	boat	fell	upon	the	head	of	the	girl	in	the	rear	seat
这	闪烁	射线	从	这	船	跌倒	之上	这	头	的	这	女孩	在	这	后部	座位

,

,

,

船上闪烁的光线照射到后座女孩的头上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəud] ['veri] ['sloʊli] .

and	he	rowed	very	slowly	.
和	他	划船	非常	缓慢地	.

他划船的速度很慢。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] , ['ʃaɪnɪŋ] [glæns] .

The	girl	was	looking	away	somewhere	with	a	mystic	,	shining	glance	.
这	女孩	曾是	寻找	离开	某处	和	一个	神秘	,	灼灼	瞥一眼	.

女孩目光神秘而闪亮地望向远方。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

She	leaned	her	chin	in	her	hand	.
她	倾斜	她	下巴	在	她	手	.

她用手托着下巴。

['hɔːkər] , ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , ['mɪrli] ['pædld] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] .

Hawker	,	facing	her	,	merely	paddled	subconsciously	.
霍克	,	面向	她	,	仅仅	划桨	潜意识	.

霍克面对着她，只是下意识地划着桨。

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .

He	seemed	greatly	impressed	and	expectant	.
他	似乎	非常	印象深刻	和	怀孕	.

他似乎深受感动，充满期待。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['sloʊli] .

At	last	she	spoke	very	slowly	.
在	最后的	她	辐	非常	缓慢地	.

最后她说话的速度非常慢。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['mɪstər] . ['oʊgəlˌθɔːrp] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] .

"	I	wish	I	knew	Mr	.	Oglethorpe	was	not	going	to	disappoint	us	.
"	我	希望	我	知道	先生	.	奥格尔索普	曾是	不是	去	到	辜负	我们	.

“我真希望我知道奥格尔索普先生不会让我们失望。”

" ['hɔːkər] [sed] , " [waɪ] , [noʊ] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [nɑːt] . "

"	Hawker	said	,	"	Why	,	no	,	I	imagine	not	.	"
"	霍克	说	,	"	为什么	,	不	,	我	想象	不是	.	"

霍克说：“不，我想不会。”

" [wel] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	Well	,	he	is	a	trifle	uncertain	in	matters	of	time	.
"	出色地	,	他	是	一个	琐事	不确定	在	事情	的	时间	.

“嗯，他在时间观念方面有点优柔寡断。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æŋkʃəs] .

The	children	—	and	all	of	us	—	shall	be	anxious	.
这	孩子们	—	和	全部	的	我们	—	将	是	焦虑的	.

孩子们——以及我们所有人——都会感到焦虑。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I	know	you	will	like	him	.
我	知道	你	将要	喜欢	他	.

我知道你会喜欢他的。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

" [eɪ] ? " [sed] - .

"	Eh	?	"	said	Hollanden	.
"	嗯	?	"	说	-	.

“嗯？”霍兰登说道。

" ['oʊgəlˌθɔːrp] ? ['oʊgəlˌθɔːrp] ?

"	Oglethorpe	?	Oglethorpe	?
"	奥格尔索普	?	奥格尔索普	?

“奥格尔索普？奥格尔索普？”

[waɪ] , ['hiːz] [ðæt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] - !

Why	,	he's	that	friend	of	the	Fanhalls	!
为什么	,	他是	那	朋友	的	这	-	!

哦，原来他是 Fanhalls 的朋友啊！

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

Yes	,	of	course	,	I	know	him	!
是的	,	的	课程	,	我	知道	他	!

是的，我当然认识他！

['duːsɪd] [gʊd] ['feloʊ] , [tuː] !

Deuced	good	fellow	,	too	!
过度	好的	同伴	,	也	!

真是个好家伙！

[wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

What	about	him	?	"
什么	关于	他	?	"

他呢?

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['ænsər] ['hɔːkər] .

"	Oh	,	nothing	,	only	he's	coming	here	to	-	morrow	,	"	answered	Hawker	.
"	哦	,	没有什么	,	仅有的	他是	未来	这里	到	-	明天	,	"	回答	霍克	.

“哦，没什么，只是他明天要来这里，”霍克回答道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? "

"	What	kind	of	a	fellow	did	you	say	he	was	?	"
"	什么	种类	的	一个	同伴	做过	你	说	他	曾是	?	"

“你说他是什么样的人？”

" ['duːsɪd] [gʊd] ['feloʊ] !

"	Deuced	good	fellow	!
"	过度	好的	同伴	!

“好家伙！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] — — [seɪ] , [baɪ][ðə; ði][naɪn][mæd] ['blæksmɪθ] [ʌv; əv] - , ['hiːz]

What	are	you	so	—	—	Say	,	by	the	nine	mad	blacksmiths	of	Donawhiroo	,	he's
什么	是	你	所以	—	—	说	,	经过	这	九	疯狂的	铁匠	的	-	,	他是

[jʊr; jər]['raɪv(ə)l] !

your	rival	!
你的	竞争对手	!

你到底怎么了—— 以多纳维鲁的九位疯狂铁匠的名义发誓，他是你的对手!

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Why	,	of	course	!
为什么	,	的	课程	!

当然可以!

['glɔːri] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [θɪk] - ['hedɪd] [tuː; tə] - [naɪt] !

Glory	,	but	I	must	be	thick	-	headed	to	-	night	!
荣耀	,	但	我	必须	是	厚的	-	标题	到	-	夜晚	!

天哪，但我今晚一定是脑子有点糊涂了!

" ['hɔːkər] [sed] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][tə'bækoʊ] ? "

"	Hawker	said	,	"	Where's	your	tobacco	?	"
"	霍克	说	,	"	在哪里?	你的	烟草	?	"

霍克说：“你的烟草呢？”

" ['jɑːndər] , [ɪn] [ðæt] [dʒɑːr] .

"	Yonder	,	in	that	jar	.
"	远处	,	在	那	罐	.

“就在那边，那个罐子里。”

[gɑːt][ə; eɪ][paɪp] ? "

Got	a	pipe	?	"
得到	一个	管道	?	"

有烟斗吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [maɪ]['raɪv(ə)l] ? "

How	do	you	know	he's	my	rival	?	"
如何	做	你	知道	他是	我的	竞争对手	?	"

你怎么知道他是我的竞争对手?

" [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Know	it	?
"	知道	它	?

知道吗?

[waɪ] , ['hæznt][hiː; hi] [bɪn] — — [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['θrɪlɪŋ] !

Why	,	hasn't	he	been	—	—	Say	,	this	is	getting	thrilling	!
为什么	,	还没有	他	到过	—	—	说	,	这	是	获得	惊险	!

为什么他还没——哎呀，这越来越刺激了!

" - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,

"	Hollanden	sprang	to	his	feet	and	,	filling	a	pipe	,
"	-	弹簧	到	他的	脚	和	,	填充	一个	管道	,

霍兰登猛地站起身，一边往烟斗里灌烟，

[flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] [hɪm'self] ['mædli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

flung	himself	into	the	chair	and	began	to	rock	himself	madly	to	and	fro	.
扔	他自己	进入	这	椅子	和	开始	到	岩石	他自己	疯狂地	到	和	弗	.

他猛地扑到椅子上，开始疯狂地前后摇晃。

[hiː; hi] [pʌft] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

He	puffed	clouds	of	smoke	.
他	膨胀的	云	的	抽烟	.

他喷出一团团烟雾。

['hɔːkər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

Hawker	stood	with	his	face	in	shadow	.
霍克	站立	和	他的	脸	在	阴影	.

霍克站在阴影里，脸隐没在阴影中。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [diːp] ['wɪrinəs] , " [wel] ,

At	last	he	said	,	in	tones	of	deep	weariness	,	"	Well	,
在	最后的	他	说	,	在	音调	的	深的	疲劳	,	"	出色地	,

最后，他用极其疲惫的语气说道："好吧，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] . "

I	think	I'd	better	be	going	home	and	turning	in	.	"
我	思考	ID	更好的	是	去	家	和	转弯	在	.	"

我想我最好回家睡觉了。

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

"坚持，稍等！

" - [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

"	Hollanden	exclaimed	,	turning	his	eyes	from	a	prolonged	stare	at	the	ceiling	,
"	-	惊呼	,	转弯	他的	眼睛	从	一个	延长	盯	在	这	天花板	,

" [dəunt][goʊ] [jet] !

"	don't	go	yet	!
"	不	去	然而	!

霍兰登惊呼道，他从长时间盯着天花板的目光中抬起头来，"别走！"

[waɪ] , [mæn] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [wen] — — [seɪ] ,

Why	,	man	,	this	is	just	the	time	when	—	—	Say	,
为什么	,	男人	,	这	是	只是	这	时间	什么时候	—	—	说	,

哎呀，老兄，这不就是——比如说，

[huː] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒɛm] [oʊgəlθɔrps] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hæri] [juː; jʊ] !

who	would	ever	think	of	Jem	Oglethorpe's	turning	up	to	harrie	you	!
WHO	会	曾经	思考	的	杰姆	奥格尔索普的	转弯	向上	到	哈里	你	!

谁会想到杰姆·奥格尔索普会突然出现来骚扰你呢！

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ! "

Just	at	this	time	,	too	!	"
只是	在	这	时间	,	也	!	"

也正是在这个时候！

" [oʊ] , " [kraɪd] ['hɔːkər] ['sʌd(ə)nli] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , " [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən]

"	Oh	,	"	cried	Hawker	suddenly	,	filled	with	rage	,	"	you	remind	me	of	an
"	哦	,	"	哭	霍克	突然	,	已填	和	愤怒	,	"	你	提醒	我	的	一个

[ə'kɜːrsɪd] ['dʌfər] !

accursed	duffer	!
被诅咒的	笨蛋	!

"哦，"霍克突然怒吼道，"你让我想起了一个该死的笨蛋！"

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ,

Why	can't	you	tell	me	something	about	the	man	,
为什么	不能	你	告诉	我	某物	关于	这	男人	,

为什么你不能告诉我一些关于这个人的事？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['dʒɪbərɪŋ] [ðoʊz] ['kreɪzi] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ? "

instead	of	sitting	there	and	gibbering	those	crazy	things	at	the	ceiling	?	"
反而	的	坐着	那里	和	胡言乱语	那些	疯狂的	事物	在	这	天花板	?	"

与其坐在那里对着天花板胡言乱语呢?

" [baɪ][ðə; ði]['paɪpər] — — "

"	By	the	piper	—	—	"
"	经过	这	派珀	—	—	"

“以吹笛人的名义——”

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !

"	Oh	,	shut	up	!
"	哦	,	关闭	向上	!

“哦，闭嘴！”

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊgəlˌθɔːrp] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

Tell	me	something	about	Oglethorpe	,	can't	you	?
告诉	我	某物	关于	奥格尔索普	,	不能	你	?

跟我说说奥格尔索普的事吧?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	want	to	hear	about	him	.
我	想	到	听到	关于	他	.

我想了解他的情况。

[kwɪt] [ɔːl] [ðæt] ['ʌðər] ['bɪznəs] ! "

Quit	all	that	other	business	!	"
辞职	全部	那	其他	商业	!	"

别再管其他事了!

" [waɪ] , ['dʒɛm] ['oʊgəlˌθɔːrp] , [hiː; hi] — [waɪ] , [seɪ] , ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ] .

"	Why	,	Jem	Oglethorpe	,	he	—	why	,	say	,	he's	one	of	the	best	fellows	going	.
"	为什么	,	杰姆	奥格尔索普	,	他	—	为什么	,	说	,	他是	一	的	这	最好的	伙伴们	去	.

“杰姆·奥格尔索普，他——比如说，他是最优秀的人之一。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][æn; ən] [æs] !

If	he	were	only	an	ass	!
如果	他	是	仅有的	一个	屁股	!

如果他只是个蠢驴就好了!

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][æn; ən] [æs] , [naʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] ['iːzi] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

If	he	were	only	an	ass	,	now	,	you	could	feel	easy	in	your	mind	.
如果	他	是	仅有的	一个	屁股	,	现在	,	你	可以	感觉	简单的	在	你的	头脑	.

如果他只是个蠢货，那你现在就可以安心了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] .

But	he	isn't	.
但	他	不是	.

但他并非如此。

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[waɪ] , [blæst][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [noʊz] [hɪm; ɪm] [huː] ['dʌznt] [laɪk] ['dʒɛm]

Why	,	blast	him	,	there	isn't	a	man	that	knows	him	who	doesn't	like	Jem
为什么	,	爆炸	他	,	那里	不是	一个	男人	那	知道	他	WHO	不	喜欢	杰姆

['oʊgəlˌθɔːrp] !

Oglethorpe	!
奥格尔索普	!

真是见鬼，认识他的人没有一个不喜欢杰姆·奥格尔索普的!

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌmps] !
Excepting **the** **chumps** **!**
除外 这 笨蛋 !

除了那些笨蛋!

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
" **The** **window** **of** **the** **little** **room** **was** **open** **,**
" 这 窗户 的 这 小的 房间 曾是 打开 ,

“小房间的窗户开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ]
and **the** **voices** **of** **the** **pines** **could** **be** **heard** **as** **they** **sang** **of** **their** **long**
和 这 声音 的 这 松树 可以 是 听到 作为 他们 唱 的 他们的 长的
['sɑːroʊ] .
sorrow **.**
悲哀 .

松树发出低沉的叹息，诉说着它们长久的悲伤。

['hɔːkər] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Hawker **pulled** **a** **chair** **close** **and** **stared** **out** **into** **the** **darkness** **.**
霍克 拉 一个 椅子 关闭 和 凝视 出去 进入 这 黑暗 .

霍克拉过一把椅子，凝视着黑暗。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['kɔːlɪŋ] , " [gʊd] - [naɪt] !
The **people** **on** **the** **porch** **of** **the** **inn** **were** **frequently** **calling** **,** **"** **Good** **-** **night** **!**
这 人们 在 这 门廊 的 这 客栈 是 频繁地 呼叫 , " 好的 - 夜晚 !

客栈门廊上的人们经常喊着：“晚安！”

[gʊd] - [naɪt] !
Good **-** **night** **!**
好的 - 夜晚 !

晚安!

" ['hɔːkər] [sed] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz][gɑːt][treɪn] ['loʊdz][ʌv; əv] ['mʌni] ? "
" **Hawker** **said** **,** **"** **And** **of** **course** **he's** **got** **train** **loads** **of** **money** **?** **"**
" 霍克 说 , " 和 的 课程 他是 得到 火车 负载 的 钱 ? "

霍克说：“他当然有大把的钱吧？”

" [juː; jʊ][bet][hiː; hi][hæz; həz] !
" **You** **bet** **he** **has** **!**
" 你 赌注 他 有 !

“你肯定他有！”

[hiː; hi][kæn; kən] [peɪv] [striːts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
He **can** **pave** **streets** **with** **it** **.**
他 能 铺平 街道 和 它 .

他可以用它铺路。

['lɔːrdi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
Lordie **,** **but** **this** **is** **a** **situation** **!**
主啊 , 但 这 是 一个 情况 !

我的天哪，这可真是个棘手的情况!

" [ə; eɪ] ['hevi] [skaʊl] ['setld] [ə'pɑːn] ['hɔːkərz] [braʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ]
" **A** **heavy** **scowl** **settled** **upon** **Hawker's** **brow** **,** **and** **he** **kicked** **at** **the** **dressing**
" 一个 重的 皱眉头 定居 之上 小贩的 眉头 , 和 他 踢 在 这 敷料
[keɪs] .
case **.**
案件 .

霍克眉头紧锁，狠狠地踢了一脚更衣箱。

" [seɪ] , ['hɑːli] , [lʊk] [hɪr] !
" Say , Hollie , look here !
" 说 , 霍莉 , 看 这里 !

“喂，霍莉，看这里！”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [bʌg] [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['rɪgl] .
Sometimes I think you regard me as a bug and like to see me wriggle .
有时 我 思考 你 看待 我 作为 一个 漏洞 和 喜欢 到 看 我 扭动 .

有时我觉得你把我当成一只虫子，喜欢看我挣扎。

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "

但 - ”

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ! " [sed] - , ['glerɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .
" Oh , don't be a fool ! " said Hollanden , glaring through the smoke .
" 哦 , 不 是 一个 傻子 ! " 说 - , 刺眼 通过 这 抽烟 .

“哦，别犯傻了！”霍兰登透过烟雾怒视着说道。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [reɪv] [ænd; ənd] [ræmp] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
" Under the circumstances , you are privileged to rave and ramp around like a
" 在下面 这 情况 , 你 是 特权 到 锐舞 和 坡道 大约 喜欢 一个
['wuːndɪd] ['luːnətɪk] ,
wounded lunatic ,
受伤 疯子 ,

在这种情况下，你有幸像个受伤的疯子一样大喊大叫、胡闹一番。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !
but for heaven's sake don't swoop down on me like that !
但 为了 天 清酒 不 俯冲 向下 在 我 喜欢 那 !

但看在老天的份上，别那样俯冲下来！

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪm] — [wen] [aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Especially when I'm — when I'm doing all I can for you . "
尤其 什么时候 我是 — 什么时候 我是 正在做 全部 我 能 为了 你 . "

尤其是当我——当我竭尽全力为你付出的时候。

" ['duːɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" Doing all you can for me !
" 正在做 全部 你 能 为了 我 !

“尽你所能帮助我！”

['noʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] .
Nobody asked you to .
无人 问 你 到 .

没人要求你这么做。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪnfənt] . "
You talk as if I were an infant . "
你 讲话 作为 如果 我 是 一个 婴儿 . "

你说话的口气就像在哄婴儿一样。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

[bleɪz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [bə'luːn] [dʒʌst][bɪ'kɔːz, bɪ'kəz][aɪ] [sed] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Blaze	**up**	**like**	**a**	**fire**	**balloon**	**just**	**because**	**I**	**said**	**that**	**,**	**will**	**you**	**?**
火焰	向上	喜欢	一个	火	气球	只是	因为	我	说	那	,	将要	你	?

就因为我说了那句话，你就跟火气球一样燃烧起来吗?

[ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] — [waɪ] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnfənt] !

A	**man**	**in**	**your**	**condition**	**—**	**why**	**,**	**confound**	**you**	**,**	**you**	**are**	**an**	**infant**	**!**
一个	男人	在	你的	状况	—	为什么	,	混杂	你	,	你	是	一个	婴儿	!

你这副模样——真是岂有此理，你简直就是个婴儿!

" ['hɔːkər] [siːmd] [ə'gen] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	**Hawker**	**seemed**	**again**	**overwhelmed**	**in**	**a**	**great**	**dislike**	**of**	**himself**	**.**
"	霍克	似乎	再次	不堪重负	在	一个	伟大的	不喜欢	的	他自己	.

“霍克似乎再次被强烈的自我厌恶感所淹没。”

" [oʊ] , [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hɑːli] , [ˌaɪ 'tiː] — — " [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Hollie**	**,**	**it**	**—**	**—**	**"**	**He**	**waved**	**his**	**hand**	**.**
"	哦	,	出色地	,	的	课程	,	霍莉	,	它	—	—	"	他	挥手	他的	手	.

“哦，当然，霍莉，这——”他挥了挥手。

" [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [laɪk] — [laɪk] — — "

"	**A**	**man**	**feels**	**like**	**—**	**like**	**—**	**—**	**"**
"	一个	男人	感觉	喜欢	—	喜欢	—	—	"

一个男人感觉就像——就像——

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] - .

"	**Certainly**	**he**	**does**	**,**	**"**	**said**	**Hollanden**	**.**
"	当然	他	做	,	"	说	-	.

“他当然会，”霍兰登说道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] . "

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**old**	**man**	**.**	**"**
"	那就是	全部	正确的	,	老的	男人	.	"

“没关系，老头。”

" [ænd; ənd] [lʊk] [naʊ] , ['hɑːli] , [hɪəz] [ðɪs] ['oʊgəlˌθɔːrp] — — "

"	**And**	**look**	**now**	**,**	**Hollie**	**,**	**here's**	**this**	**Oglethorpe**	**—**	**—**	**"**
"	和	看	现在	,	霍莉	,	这里是	这	奥格尔索普	—	—	"

“瞧，霍莉，这就是奥格尔索普——”

" [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "

"	**May**	**the**	**devil**	**fly**	**away**	**with**	**him**	**!**	**"**
"	可能	这	魔鬼	飞	离开	和	他	!	"

愿魔鬼与他一同飞走!

" [wel] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wen] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] — ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	**Well**	**,**	**here**	**he**	**is**	**,**	**coming**	**along**	**when**	**I**	**thought**	**maybe**	**—**	**after**	**a**	**while**	**,**
"	出色地	,	这里	他	是	,	未来	沿着	什么时候	我	想法	或许	—	后	一个	尽管	,

“嗯，他来了，就在我以为可能——过了一段时间之后——的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三朵紫罗兰(The Third Violet)
第3/8页

[juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [maɪt] [stænd][sʌm; səm] [ʃoʊ] .
you know — I might stand some show .
你 知道 — 我 可能 站立 一些 展示 .

你知道——我可能会表演一番。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] . "
And you are acquainted with him , so give me a line on him . "
和 你 是 熟人 和 他 , 所以 给 我 一个 线 在 他 . "

你认识他，所以跟我说说他的近况吧。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] — — "
" Well , I should advise you to — — "
" 出色地 , 我 应该 建议 你 到 — — "

“嗯，我应该建议你——”

" [bloʊ] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] !
" Blow your advice !
" 吹 你的 建议 !

别给你建议！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈoʊgəlˌθɔːrp] . "
I want to hear about Oglethorpe . "
我 想 到 听到 关于 奥格尔索普 . "

我想了解奥格尔索普的情况。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [gʊd] [ˈfeloʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ,
" Well , in the first place , he is a rattling good fellow , as I told you before ,
" 出色地 , 在 这 第一的 地方 , 他 是 一个 嘎嘎作响 好的 同伴 , 作为 我 讲述 你 前 ,

“首先，他是个非常好的小伙子，正如我之前告诉你的那样。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] — — "
and this is what makes it so — — "
和 这 是 什么 制作 它 所以 — — "

这就是它如此的原因——”

" [oʊ] , [hæŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , hang what it makes it !
" 哦 , 悬挂 什么 它 制作 它 !

“哦，管它是什么结果呢！”

[goʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [gʊd] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [stæks] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
" He is a rattling good fellow and he has stacks of money .
" 他 是 一个 嘎嘎作响 好的 同伴 和 他 有 堆栈 的 钱 .

“他是个非常棒的人，而且他很有钱。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɪz; ɪz]
Of course , in this case his
的 课程 , 在 这 案件 他的

当然，在这种情况下，是他的

['hævɪŋ] ['mʌni] ['dʌznt] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] .
having money doesn't affect the situation much .
拥有 钱 不 影响 这 情况 很多 .

有钱对这种情况影响不大。

[mɪs] - — — "
Miss Fanhall — — "
错过 - — — "

范霍尔小姐——“

" [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['lɪtərəri] [mæn] ! "
" Say , can you keep to the thread of the story , you infernal literary man ! "
" 说 , 能 你 保持 到 这 线 的 这 故事 , 你 地狱 文学 男人 ! "

“喂，你这个该死的文学家，能不能别跑题了！”

" [wel] , ['hiːz]['pɑːpjələr] .
" Well , he's popular .
" 出色地 , 他是 受欢迎的 .

“嗯，他很受欢迎。”

[hiː; hi][dəunt][tɔːk] ['mʌni] — ['evər] .
He don't talk money — ever .
他 不 讲话 钱 — 曾经 .

他从不谈钱。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['wɪkɪd] , ['hiːz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [pər'petʃuəli]
And if he's wicked , he's not sufficiently proud of it to be perpetually
和 如果 他是 邪恶 , 他是 不是 足够 自豪的 的 它 到 是 永恒地
[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪnz] .
describing his sins .
描述 他的 罪孽 .

即使他作恶多端，也不会为此感到足够自豪，以至于不断地描述自己的罪行。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['hɪdiəsli] ['brɪliənt] , ['iːðər] .
And then he is not so hideously brilliant , either .
和 然后 他 是 不是 所以 极其可怕 杰出的 , 任何一个 .

而且他的才华也并非惊世骇俗。

[ðæts] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
That's great credit to a man in these days .
那就是 伟大的 信用 到 一个 男人 在 这些 天 .

在如今这个时代，这对于一个男人来说是一项极高的荣誉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] — [wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['dʒɛm] ['oʊgəlˌθɔːrp] [wʌz; wəz]
And then he — well , take it altogether , I should say Jem Oglethorpe was
和 然后 他 — 出色地 , 拿 它 共 , 我 应该 说 杰姆 奥格尔索普 曾是
[ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [gʊd] ['feloʊ] . "
a smashing good fellow . "
一个 粉碎 好的 同伴 . "

然后，总的来说，杰姆·奥格尔索普是个非常棒的小伙子。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ? " ['mɜːmɜd] ['hɔːkər] .
" I wonder how long he is going to stay ? " murmured Hawker .
" 我 想知道 如何 长的 他 是 去 到 停留 ? " 低声说道 霍克 .

“我不知道他会待多久？”霍克低声说道。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][paɪp][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][daɪd] [aʊt] .
During this conversation his pipe had often died out .
期间 这 对话 他的 管道 有 经常 死亡 出去 .

在谈话过程中，他的烟斗经常熄灭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

It	was	out	at	this	time	.
它	曾是	出去	在	这	时间	.

当时它已经上市了。

[hiː; hi] [lɪt] [əˈnʌðər] [mætʃ] .

He	lit	another	match	.
他	点燃	其他	匹配	.

他又点燃了一根火柴。

- [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz]

Hollanden	had	watched	the	fingers	of	his	friend	as	the	match	was
-	有	观看	这	手指	的	他的	朋友	作为	这	匹配	曾是

[skrætʃt] .

scratched	.
刮痕	.

霍兰登注视着朋友的手指划过火柴盒。

" [jʊə(r)] [ˈnɜːrvəs] , [ˈbɪli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	nervous	,	Billie	,	"	he	said	.
"	你是	紧张的	,	比莉	,	"	他	说	.

“比莉，你很紧张，”他说。

[ˈhɔːkər] [ˈstreɪtnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Hawker	straightened	in	his	chair	.
霍克	拉直	在	他的	椅子	.

霍克在椅子上挺直了身子。

" [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] . "

"	No	,	I'm	not	.	"
"	不	,	我是	不是	.	"

“不，我不是。”

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [lɪt] [ðæt] [mætʃ] . "

"	I	saw	your	fingers	tremble	when	you	lit	that	match	.	"
"	我	锯	你的	手指	颤抖	什么时候	你	点燃	那	匹配	.	"

“我看到你点燃火柴时手指在颤抖。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [laɪ] !

"	Oh	,	you	lie	!
"	哦	,	你	说谎	!

“哦，你在撒谎！”

" - [mjuːzd] [əˈgen] .

"	Hollanden	mused	again	.
"	-	沉思	再次	.

霍兰登再次沉思道。

" [ˈhiːz] [ˈpɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʌltɪmətli] ; " [ænd; ənd]

"	He's	popular	with	women	,	too	,	"	he	said	ultimately	;	"	and
"	他是	受欢迎的	和	女性	,	也	,	"	他	说	最终	;	"	和

“他也很受女性欢迎，”他最后说道；“

[ˈɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪz; ɪz] [skælp] [dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [noʊz]

often	a	woman	will	like	a	man	and	hunt	his	scalp	just	because	she	knows
经常	一个	女士	将要	喜欢	一个	男人	和	打猎	他的	头皮	只是	因为	她	知道

[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [skælp] . "

other	women	like	him	and	want	his	scalp	.	"
其他	女性	喜欢	他	和	想	他的	头皮	.	"

很多时候，女人喜欢一个男人，然后想方设法要得到他的头皮，仅仅是因为她知道其他女人也喜欢他，想要得到他的头皮。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] — — "

"	Yes	,	but	not	—	—	"
"	是的	,	但	不是	—	—	"

“是的，但又不——”

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? "

You	were	going	to	say	that	she	was	not	like	other	women	,	weren't	you	?	"
你	是	去	到	说	那	她	曾是	不是	喜欢	其他	女性	,	不是	你	?	"

你本来想说她和其他女人不一样，对吧?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , [bʌt; bət] — — "

"	Not	exactly	that	,	but	—	—	"
"	不是	确切地	那	,	但	—	—	"

“不完全是这样，但是——”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Well	,	we	will	have	all	that	understood	.
"	出色地	,	我们	将要	有	全部	那	理解	.

“好的，我们会把这些都理解清楚的。”

" ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['hɔːkər] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

"	After	a	period	of	silence	Hawker	said	,	"	I	must	be	going	.
"	后	一个	时期	的	沉默	霍克	说	,	"	我	必须	是	去	.

沉默了一会儿后，霍克说：“我得走了。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['peɪntər] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] - [kraɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] : " ['hevəns] !

"	As	the	painter	walked	toward	the	door	Hollanden	cried	to	him	:	"	Heavens	!
"	作为	这	画家	步行	朝向	这	门	-	哭	到	他	:	"	天	!

“当画家走向门口时，霍兰登向他喊道：‘天哪！

[ʌv; əv][ɔːl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] ['pɪlgrɪm] !

Of	all	pictures	of	a	weary	pilgrim	!
的	全部	图片	的	一个	厌倦	朝圣	!

多么令人心碎的疲惫朝圣者画像啊！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kəm'pæʃənət] .

"	His	voice	was	very	compassionate	.
"	他的	嗓音	曾是	非常	富有同情心	.

“他的声音充满同情。”

['hɔːkər] [wiːld] , [ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] [spʌn] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [klaʊdz] .

Hawker	wheeled	,	and	an	oath	spun	through	the	smoke	clouds	.
霍克	带轮子的	,	和	一个	誓言	旋转	通过	这	抽烟	云	.

霍克飞机猛地一转，一声咒骂划破了烟雾。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . ['hɔːkər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wʊstər] .

"	Where's	Mr	.	Hawker	this	morning	?	"	asked	the	younger	Miss	Worcester	.
"	在哪里?	先生	.	霍克	这	早晨	?	"	问	这	年轻	错过	伍斯特	.

“霍克先生今天早上在哪里？”年轻的伍斯特小姐问道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] ? "

"	I	thought	he	was	coming	up	to	play	tennis	?	"
"	我	想法	他	曾是	未来	向上	到	玩	网球	?	"

我以为他是来打网球的呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !
Confound him !
混杂 他 !

真该死!

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['væli] .
I don't see why he didn't come , " said Hollanden , looking across the shining valley .
我 不 看 为什么 他 没有 来 , " 说 - , 寻找 穿过 这 灼灼 谷 .

“我不明白他为什么没来，”霍兰登望着波光粼粼的山谷说道。

[hiː; hi] [fraund] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
He frowned questioningly at the landscape .
他 皱眉 质疑地 在 这 景观 .

他疑惑地皱着眉头打量着眼前的景色。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][ɪz] ?
" I wonder where in the mischief he is ?
" 我 想知道 在哪里 在 这 恶作剧 他 是 ?

“我想知道他到底在搞什么鬼？”

" [ðə; ði] ['wʊstər] ['gɜːlz][bɪ'gæn]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['gliːmɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [griːn]
" The Worcester girls began also to stare at the great gleaming stretch of green
" 这 伍斯特 女孩们 开始 还 到 盯 在 这 伟大的 闪闪发光 拉紧 的 绿色的
[ænd; ənd][goʊld] .
and gold .
和 金子 .

伍斯特的女孩们也开始凝视着那片闪闪发光的绿色和金色的广阔区域。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?
" Didn't he tell you he was coming ?
" 没有 他 告诉 你 他 曾是 未来 ?

“他没告诉你他要来吗？”

" [ðeɪ] [di'mɑːndid] .
" they demanded .
" 他们 要求 .

他们要求。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] - .
" He didn't say a word about it , " answered Hollanden .
" 他 没有 说 一个 单词 关于 它 , " 回答 - .

“他对此只字未提，”霍兰登回答道。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" I supposed , of course , he was coming .
" 我 据称 , 的 课程 , 他 曾是 未来 .

“我当然以为他会来。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði]['meɪˌleɪ] .
We will have to postpone the mêlée .
我们 将要 有 到 推迟 这 混战 .

我们不得不推迟这场混战。

" ['leɪtər][hiː; hi][met] [mɪs] - .
" Later he met Miss Fanhall .
" 之后 他 遇见 错过 - .

后来他遇到了范霍尔小姐。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] ? "

"	You	look	as	if	you	were	going	for	a	walk	?	"
"	你	看	作为	如果	你	是	去	为了	一个	走	?	"

“你看上去像是要去散步？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl] .

"	I	am	,	"	she	said	,	swinging	her	parasol	.
"	我	是	,	"	她	说	,	摇摆	她	阳伞	.

“我是，”她一边说着，一边挥舞着阳伞。

" [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][steɪdʒ] .

"	To	meet	the	stage	.
"	到	见面	这	阶段	.

“迎接舞台。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɪstər] . ['hɔːkər] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Have	you	seen	Mr	.	Hawker	to	-	day	?	"
有	你	已见	先生	.	霍克	到	-	天	?	"

你今天见到霍克先生了吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	He	is	not	coming	up	this	morning	.
"	他	是	不是	未来	向上	这	早晨	.

他今天早上不会来了。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv] ['stʌbl] ,

He	is	in	a	great	fret	about	that	field	of	stubble	,
他	是	在	一个	伟大的	烦恼	关于	那	场地	的	茬	,

他为那片茬地忧心忡忡。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	suppose	he	is	down	there	sketching	the	life	out	of	it	.
和	我	认为	他	是	向下	那里	素描	这	生活	出去	的	它	.

我想他现在正在下面仔细地素描，力求生动逼真。

[ðiːz] ['ɑːrtɪsts] — [ðeɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

These	artists	—	they	take	such	a	fiendish	interest	in	their	work	.
这些	艺术家	—	他们	拿	这样的	一个	邪恶的	兴趣	在	他们的	工作	.

这些艺术家——他们对自己的作品有着近乎痴迷的兴趣。

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [wəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	dare	say	we	won't	see	much	of	him	until	he	has	finished	it	.
我	敢	说	我们	惯于	看	很多	的	他	直到	他	有	完成的	它	.

我敢说，在他完成这项工作之前，我们不会经常见到他。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] ? "

Where	did	you	say	you	were	going	to	walk	?	"
在哪里	做过	你	说	你	是	去	到	走	?	"

你刚才说要去哪儿走?

" [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][steɪdʒ] . "

"	To	meet	the	stage	.	"
"	到	见面	这	阶段	.	"

“迎接舞台。”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] —
" Oh , well , I won't have to play tennis for an hour , and if you insist —
" 哦 , 出色地 , 我 惯于 有 到 玩 网球 为了 一个 小时 , 和 如果 你 坚持 —
— "
— "
— "

“哦，好吧，那我就不用打一个小时的网球了，如果你坚持的话——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] - [bɪ'gæn] ,
" As they strolled slowly in the shade of the trees Hollanden began ,
" 作为 他们 漫步 缓慢地 在 这 阴影 的 这 树木 - 开始 ,

“当他们在树荫下缓缓漫步时，霍兰登开始说道：”

" ['ɪznt] [ðæt] ['hɔːkər] [æn; ən] [ɪl] - [bred][oʊld] [θɪŋ] ? "
" Isn't that Hawker an ill - bred old thing ? "
" 不是 那 霍克 一个 患病的 - 繁殖 老的 事物 ? "

“霍克那家伙是不是个没教养的老家伙？”

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .
" No , he is not .
" 不 , 他 是 不是 .

不，他不是。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] ? "
" Then after a time she said , " Why ? "
" 然后 后 一个 时间 她 说 , " 为什么 ? "

过了一会儿，她问道：“为什么？”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[hiː; hi] [gets] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] ['biːstli] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [peɪnt] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['kɛrz]
he gets so absorbed in a beastly smudge of paint that I really suppose he cares
他 获得 所以 吸收 在 一个 兽 弄脏 的 画 那 我 真的 认为 他 关心
['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
nothing for anything else in the world .
没有什么 为了 任何事物 别的 在 这 世界 .

他如此沉迷于涂抹那团丑陋的颜料，以至于我真的觉得他对世界上其他任何事都漠不关心。

[men] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['ɑːrtɪsts] — [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [diːp] ['hjuːmən]
Men who are really artists — I don't believe they are capable of deep human
男人 WHO 是 真的 艺术家 — 我 不 相信 他们 是 有能力的 的 深的 人类
[ə'fekʃənz] .
affections .
情感 .

真正的艺术家——我不认为他们能够拥有深厚的人类情感。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ɑːrt] .
So much of them is occupied by art .
所以 很多 的 他们 是 占领 经过 艺术 .

它们的大部分空间都被艺术占据了。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [left] ['oʊvər] , [juː; jʊ] [siː] . "
There's not much left over , you see . "
有 不是 很多 左边 超过 , 你 看 . "

你看，剩下的东西不多了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" I don't believe it at all , " she exclaimed .
" 我 不 相信 它 在 全部 , " 她 惊呼 .

“我根本不相信！”她惊呼道。

" [juː; jʊ][dəunt] , [eɪ] ? " [kraɪd] - [skɔːrn]
" You don't , eh ? " cried Hollanden scorn
" 你 不 , 嗯 ? " 哭 - 轻蔑

“你不信，是吧？”霍兰登轻蔑地喊道。

['fʊli] .
fully .
完全 .

完全。

" [wel] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , let me tell you , young woman , there is a great deal of truth in it .
" 出色地 , 让 我 告诉 你 , 年轻的 女士 , 那里 是 一个 伟大的 交易 的 真相 在 它 .

“嗯，让我告诉你，小姑娘，这话很有道理。”

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['hɔːkər] — [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]['evər] [lɪvd] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,
Now , there's Hawker — as good a fellow as ever lived , too , in a way ,
现在 , 有 霍克 — 作为 好的 一个 同伴 作为 曾经 居住地 , 也 , 在 一个 方式 ,

还有霍克——从某种意义上说，他也是个非常优秀的人。

[ænd; ənd] [jet] ['hiːz] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .
and yet he's an artist .
和 然而 他是 一个 艺术家 .

然而，他是一位艺术家。

[waɪ] , [lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] — [lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] [ðæt] [pʊr] ['setər] [dɔːg] ! "
Why , look how he treats — look how he treats that poor setter dog ! "
为什么 , 看 如何 他 款待 — 看 如何 他 款待 那 贫穷的 塞特 狗 ! "

瞧瞧他是怎么对待那只可怜的塞特犬的！

" [waɪ] , ['hiːz] [æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" Why , he's as kind to him as he can be , " she declared .
" 为什么 , 他是 作为 种类 到 他 作为 他 能 是 , " 她 声明 .

“他已经尽力对他好了吗？”她说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ! " [kraɪd] - .
" And I tell you he is not ! " cried Hollanden .
" 和 我 告诉 你 他 是 不是 ! " 哭 - .

“我告诉你，他才不是！”霍兰登喊道。

" [hiː; hi][ɪz] , ['hɑːli] .
" He is , Hollie .
" 他 是 , 霍莉 .

“是的，霍莉。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][get][ɪn] [ðiːz] [mudz] . "
You — you are unspeakable when you get in these moods . "
你 — 你 是 无法形容 什么时候 你 得到 在 这些 情绪 . "

你——你心情不好的时候简直让人无法忍受。

" [ðer; ðər] — [ðæts] [dʒʌst][juː; jʊ][ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .
" There — that's just you in an argument .
" 那里 — 那就是 只是 你 在 一个 争论 .

“瞧——那只是你在争论中的样子。”

[aɪm][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [æt; ət][ɔːl] .
I'm not in a mood at all .
我是 不是 在 一个 情绪 在 全部 .

我一点心情都没有。

[naʊ] , [lʊk] — [ðə; ði][dɔːg] [lʌvz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ferli]

Now	,	look	—	the	dog	loves	him	with	simple	,	unquestioning	devotion	that	fairly
现在	,	看	—	这	狗	爱	他	和	简单的	,	不加质疑	虔诚	那	相当

[brɪŋz] [terz] [tuː; tə] [wʌnz] [aɪz] — — "

brings	tears	to	one's	eyes	—	—	"
带来	眼泪	到	一个人的	眼睛	—	—	"

你看——这条狗对他的爱纯粹而毫无保留，简直令人热泪盈眶——”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] — [waɪ] , ['hiːz][æz; əz][koʊld][ænd; ənd][stɜːrn] — — "

"	And	he	—	why	,	he's	as	cold	and	stern	—	—	"
"	和	他	—	为什么	,	他是	作为	寒冷的	和	船尾	—	—	"

“而他——哎，他真是冷酷无情——”

" [hiː; hi] ['iznt] .

"	He	isn't	.
"	他	不是	.

“他不是。”

[hiː; hi] ['iznt] , ['hɑːli] .

He	isn't	,	Holly	.
他	不是	,	冬青	.

他不是，霍莉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ˌʌn'fer] . "

You	are	awf'ly	unfair	.	"
你	是	-	不公平	.	"

你太不公平了。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .

"	No	,	I'm	not	.
"	不	,	我是	不是	.

“不，我不是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [əb'zɜːrvər] .

I	am	simply	a	liberal	observer	.
我	是	简单地	一个	自由主义	观察员	.

我只是一位自由派观察者。

[ænd; ənd] ['hɔːkər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [tuː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['dɑːrkli] ;

And	Hawker	,	with	his	people	,	too	,	"	he	went	on	darkly	;
和	霍克	,	和	他的	人们	,	也	,	"	他	去	在	黑暗	;

“还有霍克和他的手下，”他阴沉地继续说道；

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ]

"	you	can't	tell	—	you	don't	know	anything	about	it	—	but	I	tell	you	that	what	I
"	你	不能	告诉	—	你	不	知道	任何事物	关于	它	—	但	我	告诉	你	那	什么	我

[hæv; həv] [siːn] [pruːvz] [maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n]

have	seen	proves	my	assertion
有	已见	证明	我的	断言

“你无法判断——你对此一无所知——但我告诉你，我所看到的证明了我的说法。”

[ðæt] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][maɪnd][hæz; həz][noʊ] [speɪs] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [ə'fekʃənz] .

that	the	artistic	mind	has	no	space	left	for	the	human	affections	.
那	这	艺术	头脑	有	不	空间	左边	为了	这	人类	情感	.

艺术家的心灵没有空间容纳人类的情感。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] — — "

And	as	for	the	dog	—	—	"
和	作为	为了	这	狗	—	—	"

至于那条狗——”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frend] , ['hɑːli] ? "

"	I	thought	you	were	his	friend	,	Hollie	?	"
"	我	想法	你	是	他的	朋友	,	霍莉	?	"

“我以为你是他的朋友，霍莉？”

" [huːz] ? "

"	Whose	?	"
"	谁	?	"

“谁的？”

" [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['dɔgz] .

"	No	,	not	the	dog's	.
"	不	,	不是	这	狗的	.

“不，不是狗的。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] — ['riːəli] , ['hɑːli] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn][juː; jʊ] .

And	yet	you	—	really	,	Hollie	,	there	is	something	unnatural	in	you	.
和	然而	你	—	真的	,	霍莉	,	那里	是	某物	不自然	在	你	.

然而你——真的，霍莉，你身上有些不自然的地方。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['stuːpɪdli] [kiːn] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pə'zes] ['kɑːmən]

You	are	so	stupidly	keen	in	looking	at	people	that	you	do	not	possess	common
你	是	所以	愚蠢地	敏锐的	在	寻找	在	人们	那	你	做	不是	具有	常见的

['lɔɪəlti] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .

loyalty	to	your	friends	.
忠诚	到	你的	朋友们	.

你愚蠢地热衷于观察别人，以至于对朋友缺乏基本的忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['raɪtər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It	is	because	you	are	a	writer	,	I	suppose	.
它	是	因为	你	是	一个	作家	,	我	认为	.

我想是因为你是一位作家吧。

[ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

That	has	to	explain	so	many	things	.
那	有	到	解释	所以	许多	事物	.

这就能解释很多事情了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪts] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . "

Some	of	your	traits	are	very	disagreeable	.	"
一些	的	你的	特征	是	非常	令人不快的	.	"

你的某些性格特点非常令人反感。

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] ! " ['pleɪntɪvli] [kraɪd] - .

"	There	!	there	!	"	plaintively	cried	Hollanden	.
"	那里	!	那里	!	"	哀怨地	哭	-	.

“那里！那里！”霍兰登哀怨地喊道。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [maɪnd][juː; jʊ] .

"	This	is	only	about	the	treatment	of	a	dog	,	mind	you	.
"	这	是	仅有的	关于	这	治疗	的	一个	狗	,	头脑	你	.

请注意，这仅仅关乎一只狗的待遇。

['gʊdnəs] , [wʌt] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] ! "

Goodness	,	what	an	oration	!	"
善良	,	什么	一个	演讲	!	"

天哪，多么精彩的演讲！

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

"	It	wasn't	about	the	treatment	of	a	dog	.
"	它	不是	关于	这	治疗	的	一个	狗	.

“这与对待狗的方式无关。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] . "

It	was	about	your	treatment	of	your	friends	.	"
它	曾是	关于	你的	治疗	的	你的	朋友们	.	"

这关乎你如何对待朋友。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ˈseɪdʒli] ,

"	Well	,	"	he	said	sagely	,
"	出色地	,	"	他	说	睿智地	,

“嗯，”他意味深长地说，

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	it	only	goes	to	show	that	there	is	nothing	impersonal	in	the	mind	of	a
"	它	仅有的	去	到	展示	那	那里	是	没有什么	不具个人色彩	在	这	头脑	的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“这只能说明，在女人的心中，没有什么是冷冰冰的。”

[aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈbrɔːdli] — —

I	undertook	to	discuss	broadly	—	—
我	承担	到	讨论	总体而言	—	—

我承诺会进行广泛的讨论——

" [oʊ] , [ˈhɑːli] ! "

"	Oh	,	Hollie	!	"
"	哦	,	霍莉	!	"

“哦，霍莉！”

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [bɪˈloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [skɔfɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] . "

"	At	any	rate	,	it	was	rather	below	you	to	do	such	scoffing	at	me	.	"
"	在	任何	速度	,	它	曾是	相当	以下	你	到	做	这样的	嘲笑	在	我	.	"

“无论如何，你这样嘲笑我实在有失身份。”

" [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] — [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhɑːli] . "

"	Well	,	I	didn't	mean	—	not	all	of	it	,	Hollie	.	"
"	出色地	,	我	没有	意思是	—	不是	全部	的	它	,	霍莉	.	"

“嗯，我不是那个意思——不是全部，霍莉。”

" [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ˈiːðər] . "

"	Well	,	I	didn't	mean	what	I	said	about	the	dog	and	all	that	,	either	.	"
"	出色地	,	我	没有	意思是	什么	我	说	关于	这	狗	和	全部	那	,	任何一个	.	"

“嗯，关于那条狗之类的话，我也不是真心话。”

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] ?

"	You	didn't	?
"	你	没有	?

你没做?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [lɑːrdʒ] - [aɪd] .

"	She	turned	toward	him	,	large	-	eyed	.
"	她	转向	朝向	他	,	大的	-	眼睛	.

她转过身，睁大了眼睛看着他。

" [noʊ] . [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	No	.	Not	a	single	word	of	it	.	"
"	不	.	不是	一个	单身的	单词	的	它	.	"

“不，一个字都没说。”

" [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [ðen] ?
" Well , what did you say it for , then ?
" 出色地 , 什么 做过 你 说 它 为了 , 然后 ?

“那你为什么这么说呢？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ɪn'dɪgnəntli] .
" she demanded indignantly .
" 她 要求 愤慨地 .

她愤愤不平地质问道。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] - ['plæsɪdli] , " [dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] .
" I said it , " answered Hollanden placidly , " just to tease you .
" 我 说 它 , " 回答 - 平静地 , " 只是 到 逗 你 .

“我说这话，”霍兰登平静地回答道，“只是为了逗逗你。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æb'stræktɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [triːz] .
" He looked abstractedly up to the trees .
" 他 看起来 抽象地 向上 到 这 树木 .

他神情恍惚地望着树木。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] ?
Presently she said slowly , " Just to tease me ?
目前 她 说 缓慢地 , " 只是 到 逗 我 ?

她缓缓说道：“只是为了戏弄我吗？”

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] - [wɔːr] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][tɜːrn]
" At this time Hollanden wore an unmistakable air of having a desire to turn
" 在 这 时间 - 穿着 一个 毋庸置疑 空气 的 拥有 一个 欲望 到 转动
[ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑːlər] .
up his coat collar .
向上 他的 外套 衣领 .

“此时，霍兰登明显流露出想要竖起衣领的神情。”

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] — — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['nɜːrvəsli] .
" Oh , come now — — " he began nervously .
" 哦 , 来 现在 — — " 他 开始 紧张地 .

“哦，别这样——”他紧张地开口道。

" [dʒɔːrdʒ] - , " [sed] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]
" George Hollanden , " said the voice at his shoulder , " you are not only
" 乔治 - , " 说 这 嗓音 在 他的 肩膀 , " 你 是 不是 仅有的
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
disagreeable ,
令人不快的 ,

“乔治·霍兰登，”他肩头传来一个声音，“你不仅令人讨厌，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊpləsli] [rɪ'dɪkjələs] .
but you are hopelessly ridiculous .
但 你 是 绝望地 荒谬的 .

但你真是荒谬至极。

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ! "
I — I wish you would never speak to me again ! "
我 — 我 希望 你 会 绝不 说话 到 我 再次 ! "

我……我希望你永远不要再跟我说话！

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [greɪs] , [daunt] — [daunt] — — [lʊk] !
" Oh , come now , Grace , don't — don't — — Look !
" 哦 , 来 现在 , 优雅 , 不 — 不 — — 看 !

“哦，格蕾丝，别——别——看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][steɪdʒ] ['kʌmɪŋ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? "

There's	the	stage	coming	,	isn't	it	?	"
有	这	阶段	未来	,	不是	它	?	"

舞台快要开始了，不是吗?

" [noʊ] , [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] .

"	No	,	the	stage	is	not	coming	.
"	不	,	这	阶段	是	不是	未来	.

“不，舞台还没到来。”

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [dʒɔːrdʒ] - .

I	wish	—	I	wish	you	were	at	the	bottom	of	the	sea	,	George	Hollanden	.
我	希望	—	我	希望	你	是	在	这	底部	的	这	海	,	乔治	-	.

我希望——我希望你沉入海底，乔治·霍兰登。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔːkər] , [tuː] .

And	—	and	Mr	.	Hawker	,	too	.
和	—	和	先生	.	霍克	,	也	.

还有——还有霍克先生。

[ðer; ðər] ! "

There	!	"
那里	!	"

那里！ ”

" [oʊ] , [bles] [maɪ][soʊl] !

"	Oh	,	bless	my	soul	!
"	哦	,	保佑	我的	灵魂	!

“哦，我的天哪！”

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][dɔːg] , " [weɪld] - .

And	all	about	an	infernal	dog	,	"	wailed	Hollanden	.
和	全部	关于	一个	地狱	狗	,	"	哀嚎	-	.

“还有那条该死的狗，”霍兰登哀嚎道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

['ɑːnɪst] , [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][steɪdʒ] .

Honest	,	now	,	there's	the	stage	.
诚实的	,	现在	,	有	这	阶段	.

说真的，现在舞台就在那里。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

See	it	?
看	它	?

看到了吗?

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

See	it	?	"
看	它	?	"

看到了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	isn't	there	at	all	,	"	she	said	.
"	它	不是	那里	在	全部	,	"	她	说	.

“根本没有，”她说。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

Gradually	he	seemed	to	recover	his	courage	.
逐步地	他	似乎	到	恢复	他的	勇气	.

他似乎逐渐恢复了勇气。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [soʊ] [trə'mendəsli] ['æŋgri] ?
" What made you so tremendously angry ?
" 什么 制成 你 所以 非常 生气的 ?

“是什么让你如此愤怒？”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] .
I don't see why .
我 不 看 为什么 .

我不明白为什么。

" ['æftər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , " [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . "
" After consideration , she said decisively , " Well , because . "
" 后 考虑 , 她 说 果断地 , " 出色地 , 因为 . "

经过一番思考，她果断地说：“嗯，因为……”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tiːzd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" That's why I teased you , " he rejoined .
" 那就是 为什么 我 戏弄 你 , " 他 重新加入 .

“所以我才逗你，”他接着说道。

" [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — "
" Well , because — because — — "
" 出色地 , 因为 — 因为 — — "

“嗯，因为——因为——”

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['faɪnəli] .
" Go on , " he told her finally .
" 去 在 , " 他 讲述 她 最后 .

“继续，”他最终对她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .
" You are doing very well .
" 你 是 正在做 非常 出色地 .

你做得很好。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
" He waited patiently .
" 他 等待 耐心 .

他耐心地等待着。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['sʌmbɑːdi] [soʊ] — [soʊ] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" Well , " she said , " it is dreadful to defend somebody so — so excitedly ,
" 出色地 , " 她 说 , " 它 是 可怕 到 保卫 某人 所以 — 所以 兴奋地 ,

“嗯，”她说，“如此激动地为某人辩护真是太可怕了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [dʒʌst][ə; eɪ] [tiːz] .
and then have it turned out just a tease .
和 然后 有 它 转向 出去 只是 一个 逗 .

结果却发现这只是个玩笑。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] . "
I don't know what he would think . "
我 不 知道 什么 他 会 思考 . "

我不知道他会怎么想。

" [huː] [wʊd] [θɪŋk] ? "
" Who would think ? "
" WHO 会 思考 ? "

谁会想到呢?

" [waɪ] — [hiː; hi] . "
" Why — he . "
" 为什么 — 他 . "

“为什么——是他。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] ?
" What could he think ?
" 什么 可以 他 思考 ?

他到底在想什么?

[naʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] ?
Now , what could he think ?
现在 , 什么 可以 他 思考 ?

他现在会怎么想呢?

[waɪ] , " [sed] - , ['wæksɪŋ] ['eləkwənt] , " [hiː; hi] ['kudnt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [θɪŋk] —
Why , " said Hollanden , waxing eloquent , " he couldn't under any circumstances think —
为什么 , " 说 - , 打蜡 雄辩 , " 他 不能 在下面 任何 情况 思考 —
[θɪŋk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
think anything at all .
思考 任何事物 在 全部 .

“为什么,”霍兰登滔滔不绝地说,“他无论如何都无法思考——根本无法思考任何事情。”

[naʊ] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
Now , could he ?
现在 , 可以 他 ?

他能做到吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" She made no reply .
" 她 制成 不 回复 .

她没有回答。

" [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
" Could he ?
" 可以 他 ?

他能做到吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [rɪ'flektɪŋ] .
" She was apparently reflecting .
" 她 曾是 显然 反思 .

她显然在沉思。

" ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [pə'sistid] - , " [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" Under any circumstances , " persisted Hollanden , " he couldn't think anything at all .
" 在下面 任何 情况 , " 持续 - , " 他 不能 思考 任何事物 在 全部 .

“无论如何,”霍兰登坚持说,“他什么都想不起来。”

[naʊ] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ? "
Now , could he ? "
现在 , 可以 他 ? "

他能做到吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不,”她说。

" [wel] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] ?
" Well , why are you angry at me , then ?
" 出色地 , 为什么 是 你 生气的 在 我 , 然后 ?

“那么,你为什么生我的气呢?”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

" [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪloʊ]

"	John	,	"	said	the	old	mother	,	from	the	profound	mufflings	of	the	pillow
"	约翰	,	"	说	这	老的	母亲	,	从	这	深刻的	消音器	的	这	枕头

[ænd; ənd] [kwɪlts] .

and	quilts	.
和	被子	.

"约翰，"老母亲从枕头和被子深处传来闷闷的声音。

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	What	?	"	said	the	old	man	.
"	什么	?	"	说	这	老的	男人	.

"什么？"老人问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [buːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'ræsəb(ə)l] .

He	was	tugging	at	his	right	boot	,	and	his	tone	was	very	irascible	.
他	曾是	拉扯	在	他的	正确的	启动	,	和	他的	语气	曾是	非常	暴躁	.

他拽着自己的右靴子，语气非常暴躁。

" [aɪ] [θɪŋk] ['wɪljəmz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

"	I	think	William's	changed	a	good	deal	.	"
"	我	思考	威廉的	已更改	一个	好的	交易	.	"

"我觉得威廉变化很大。"

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɪn] [ə'nʌðər] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] .

"	Well	,	what	if	he	has	?	"	replied	the	father	,	in	another	burst	of	ill	-	temper	.
"	出色地	,	什么	如果	他	有	?	"	回复	这	父亲	,	在	其他	爆裂	的	患病的	-	脾气	.

"那如果他真的有呢？"父亲再次恼怒地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [buːt] .

He	was	then	tugging	at	his	left	boot	.
他	曾是	然后	拉扯	在	他的	左边	启动	.

他当时正拽着自己的左靴子。

" [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed]

"	Yes	,	I'm	afraid	he's	changed	a	good	deal	,	"	said	the	muffled	voice	from	the	bed
"	是的	,	我是	害怕的	他是	已更改	一个	好的	交易	,	"	说	这	闷音	嗓音	从	这	床

.

:
.

"是的，恐怕他变化很大，"从床上传来一个闷闷的声音。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [faɪn] [frendz] , [naʊ] , [dʒɑːn] — [foʊks] [wʌt] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

"	He's	got	a	good	many	fine	friends	,	now	,	John	—	folks	what	put	on	a	good	many
"	他是	得到	一个	好的	许多	美好的	朋友们	,	现在	,	约翰	—	各位	什么	放	在	一个	好的	许多

['ɛrz] ;

airs	;
播出	;

"约翰，他现在有很多好朋友——都是些爱摆架子的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [laɪk] [hiː; hi][dɪd] . "

and	he	don't	care	for	his	home	like	he	did	.	"
和	他	不	关心	为了	他的	家	喜欢	他	做过	.	"

他不像以前那样爱惜自己的家了。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][dəunt] [ges] ['hiːz] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	,	well	,	I	don't	guess	he's	changed	very	much	,	"	said	the	old	man	cheerfully	.
"	哦	,	出色地	,	我	不	猜测	他是	已更改	非常	很多	,	"	说	这	老的	男人	愉快地	.

"哦，看来他变化不大，"老人愉快地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [ʌv; əv][bəuθ] [buːts] .

He	was	now	free	of	both	boots	.
他	曾是	现在	自由的	的	两个都	靴子	.

他现在双脚都脱掉了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] [ɑːn] [æn; ən] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .

She	raised	herself	on	an	elbow	and	looked	out	with	a	troubled	face	.
她	提高	她自己	在	一个	弯头	和	看起来	出去	和	一个	麻烦	脸	.

她用手肘撑起身子，一脸忧虑地向外望去。

" [dʒɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [ðæt] [gɜːrl] . "

"	John	,	I	think	he	likes	that	girl	.	"
"	约翰	,	我	思考	他	点赞	那	女孩	.	"

“约翰，我觉得他喜欢那个女孩。”

" [wʌt] [gɜːrl] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	girl	?	"	said	he	.
"	什么	女孩	?	"	说	他	.

“什么女孩？”他问道。

" [wʌt] [gɜːrl] ?

"	What	girl	?
"	什么	女孩	?

哪个女孩?

[waɪ] , [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['hænsəm] [gɜːrl] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

Why	,	that	awful	handsome	girl	you	see	around	—	of	course	.	"
为什么	,	那	可怕	英俊的	女孩	你	看	大约	—	的	课程	.	"

当然是你在街上看到的那个帅得可怕的女孩啦。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] - [ɜːr; ər] ? "

"	Do	you	think	he	likes	'	er	?	"
"	做	你	思考	他	点赞	-	呃	?	"

你觉得他喜欢她吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] — [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " ['mɜːrmɜːrd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['mɔːrnfəli] .

"	I'm	afraid	so	—	I'm	afraid	so	,	"	murmured	the	mother	mournfully	.
"	我是	害怕的	所以	—	我是	害怕的	所以	,	"	低声说道	这	母亲	悲伤地	.

“恐怕是这样——恐怕是这样，”母亲悲伤地低声说道。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrm] , [ɔːr] [griːf] , [ɔːr] ['pleʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	Oh	,	well	,	"	said	the	old	man	,	without	alarm	,	or	grief	,	or	pleasure	in	his	tone	.
"	哦	,	出色地	,	"	说	这	老的	男人	,	没有	警报	,	或者	悲伤	,	或者	乐趣	在	他的	语气	.

“哦，好吧，”老人说道，语气中既没有惊慌，也没有悲伤，更没有喜悦。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [læmps] [wɪk] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [læmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

He	turned	the	lamp's	wick	very	low	and	carried	the	lamp	to	the	head	of
他	转向	这	灯的	灯芯	非常	低的	和	携带	这	灯	到	这	头	的

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

他把灯芯调得很低，然后端着灯走到楼梯口。

[wer] [hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [step] .

where	he	perched	it	on	the	step	.
在哪里	他	栖息	它	在	这	步	.

他把它放在台阶上。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [sed] , " [ʃiːz] ['maɪti] [gʊd] - [lʊk] - [ɪn] - ! "

When	he	returned	he	said	,	"	She's	mighty	good	-	look	-	in	'	!	"
什么时候	他	返回	他	说	,	"	她是	强大的	好的	-	看	-	在	-	!	"

他回来后说：“她长得真漂亮！”

" [wel] , [ðæt] [eint] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	Well	,	that	ain't	everything	,	"	she	snapped	.
"	出色地	,	那	不是	一切	,	"	她	啪啪	.

“但这还不是全部，”她厉声说道。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [eint] [praʊd] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] ? "

"	How	do	we	know	she	ain't	proud	,	and	selfish	,	and	—	everything	?	"
"	如何	做	我们	知道	她	不是	自豪的	,	和	自私	,	和	—	一切	?	"

“我们怎么知道她不是骄傲自私，不是——不是所有缺点呢？”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	How	do	you	know	she	is	?	"	returned	the	old	man	.
"	如何	做	你	知道	她	是	?	"	返回	这	老的	男人	.

“你怎么知道她是？”老人反问道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [dʒʌst][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn] . "

"	And	she	may	just	be	leading	him	on	.	"
"	和	她	可能	只是	是	领导	他	在	.	"

“她可能只是在吊着他。”

" [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'pregnəb(ə)l] [sə'renəti] .

"	Do	him	good	,	then	,	"	said	he	,	with	impregnable	serenity	.
"	做	他	好的	,	然后	,	"	说	他	,	和	坚不可摧	宁静	.

“那就好好待他吧，”他语气平静得令人难以置信。

" [nekst] [taɪm] ['hiːl] [noʊ] ['betər] . "

"	Next	time	he'll	know	better	.	"
"	下一个	时间	地狱	知道	更好的	.	"

“下次他就会吸取教训了。”

" [wel] , [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ə'gen] .

"	Well	,	I'm	worried	about	it	,	"	she	said	,	as	she	sank	back	on	the	pillow	again	.
"	出色地	,	我是	担心	关于	它	,	"	她	说	,	作为	她	沉没	后退	在	这	枕头	再次	.

“唉，我挺担心的，”她说着，又倒回枕头上。

" [aɪ] [θɪŋk] ['wɪljəmz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	I	think	William's	changed	a	good	deal	.
"	我	思考	威廉的	已更改	一个	好的	交易	.

“我觉得威廉变化很大。”

[hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] — [ˌjuː 'es] — [laɪk] [hiː; hi][dɪd] . "

He	don't	seem	to	care	about	—	us	—	like	he	did	.	"
他	不	似乎	到	关心	关于	—	我们	—	喜欢	他	做过	.	"

他现在似乎不像以前那样关心我们了。

" [oʊ] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['draʊzɪli] .

"	Oh	,	go	to	sleep	!	"	said	the	father	drowsily	.
"	哦	,	去	到	睡觉	!	"	说	这	父亲	昏昏欲睡地	.

“哦，睡觉吧！”父亲昏昏欲睡地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒɑːn] ? "

She	was	silent	for	a	time	,	and	then	she	said	,	"	John	?	"
她	曾是	沉默的	为了	一个	时间	,	和	然后	她	说	,	"	约翰	?	"

她沉默了一会儿，然后开口问道：“约翰？”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['betər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl] ? "

"	Do	you	think	I	better	speak	to	him	about	that	girl	?	"
"	做	你	思考	我	更好的	说话	到	他	关于	那	女孩	?	"

你觉得我最好跟他谈谈那个女孩的事吗？

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] ['saɪlənt] [ə'gen] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , " [waɪ] [nɑːt] ? "
" She grew silent again , but at last she demanded , " Why not ? "
" 她 生长 沉默的 再次 , 但 在 最后的 她 要求 , " 为什么 不是 ? "

她再次沉默下来，但最后还是问道："为什么不行？"

" - [kɔːz] [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" ' Cause it's none of your business .
" - 原因 它是 没有任何 的 你的 商业 .

因为这不关你的事。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Go to sleep , will you ?
去 到 睡觉 , 将要 你 ?

去睡觉吧，好吗?

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [leɪ] ['blɪŋkɪŋ] [waɪld] - [aɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" And presently he did , but the old mother lay blinking wild - eyed into the
" 和 目前 他 做过 , 但 这 老的 母亲 躺 眨眼 荒野 - 眼睛 进入 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

"他果然照做了，但老母亲却茫然地眨着眼睛，望着黑暗。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hɔːkər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['brekfəst] ,
In the morning Hawker did not appear at the early breakfast ,
在 这 早晨 霍克 做过 不是 出现 在 这 早期的 早餐 ,

早上，霍克没有出现在早午餐桌上。

['iːtn] [wen] [ðə; ði] [bluː] [gloʊ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ʃed] [ɪts] ['goʊstli] [laɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['væli] .
eaten when the blue glow of dawn shed its ghostly lights upon the valley .
吃 什么时候 这 蓝色的 辉光 的 黎明 棚 它是 幽灵般的 灯 之上 这 谷 .

当黎明的蓝色光芒将幽幽的光辉洒向山谷时，我便吃了它。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [pleɪst] ['veriəs] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
The old mother placed various dishes on the back part of the stove .
这 老的 母亲 放置 各种各样的 菜肴 在 这 后退 部分 的 这 火炉 .

老太太把各种盘子放在炉灶后部。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] .
At ten o'clock he came downstairs .
在 十 点钟 他 来了 楼下 .

十点钟他下楼了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
His mother was sweeping busily in the parlour at the time ,
他的 母亲 曾是 扫荡 忙碌地 在 这 客厅 在 这 时间 ,

当时他母亲正在客厅里忙着打扫卫生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
but she saw him and ran to the back part of the stove .
但 她 锯 他 和 跑 到 这 后退 部分 的 这 火炉 .

但她看见了他，便跑到炉灶后面去。

[ʃiː; ʃi] [slɪd][ðə; ði] ['veriəs] ['dɪʃɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
She slid the various dishes on to the table .
她 滑行 这 各种各样的 菜肴 在 到 这 桌子 .

她把各种菜肴放到桌子上。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'sliːp] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Did you oversleep ? " she asked .
" 做过 你 睡过头 ? " 她 问 .

"你睡过头了吗？"她问。

" [jes] . [aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	.	I	don't	feel	very	well	this	morning	,	"	he	said	.
"	是的	.	我	不	感觉	非常	出色地	这	早晨	,	"	他	说	.

“是的，我今天早上感觉不太舒服。”他说。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] .

He	pulled	his	chair	close	to	the	table	and	sat	there	staring	.
他	拉	他的	椅子	关闭	到	这	桌子	和	卫星	那里	凝视	.

他把椅子拉到桌子旁边，坐在那里盯着桌子看。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] ['swiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

She	renewed	her	sweeping	in	the	parlour	.
她	更新	她	扫荡	在	这	客厅	.

她重新开始打扫客厅。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][sæt] [stɪl] ['sterɪŋ] [ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

When	she	returned	he	sat	still	staring	undeviatingly	at	nothing	.
什么时候	她	返回	他	卫星	仍然	凝视	毫不动摇地	在	没有什么	.

她回来时，他仍然坐在那里，目光呆滞地盯着虚空。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] ?

"	Why	don't	you	eat	your	breakfast	?
"	为什么	不	你	吃	你的	早餐	?

你为什么不吃早餐?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	she	said	anxiously	.
"	她	说	焦虑地	.

她焦急地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [kwaɪt] ['ʃɑːrpli]

"	I	tell	you	,	mother	,	I	don't	feel	very	well	this	morning	,	"	he	answered	quite	sharply
"	我	告诉	你	,	母亲	,	我	不	感觉	非常	出色地	这	早晨	,	"	他	回答	相当	尖锐地

.

:

.

“妈，我告诉你，我今天早上感觉不太舒服，”他语气生硬地回答道。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] , " [drɪŋk] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [juːl] [fiːl] ['betər] .

"	Well	,	"	she	said	meekly	,	"	drink	some	coffee	and	you'll	feel	better	.
"	出色地	,	"	她	说	温顺地	,	"	喝	一些	咖啡	和	你会	感觉	更好的	.

“嗯，”她温顺地说，“喝点咖啡，你会感觉好些的。”

" ['æftərwərd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Afterward	he	took	his	painting	machinery	and	left	the	house	.
"	之后	他	采取	他的	绘画	机械	和	左边	这	房子	.

之后，他带着油漆工具离开了房子。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wel] .

His	younger	sister	was	at	the	well	.
他的	年轻	姐姐	曾是	在	这	出色地	.

他的妹妹当时在井边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪr] .

She	looked	at	him	with	a	little	smile	and	a	little	sneer	.
她	看起来	在	他	和	一个	小的	微笑	和	一个	小的	冷笑	.

她带着一丝微笑和一丝冷笑看着他。

" ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Going	up	to	the	inn	this	morning	?
"	去	向上	到	这	客栈	这	早晨	?

“今天早上要去客栈吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] , ['meri] ? " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" I don't see how that concerns you , Mary ? " he rejoined , with dignity .
" 我 不 看 如何 那 担忧 你 , 玛丽 ? " 他 重新加入 , 和 尊严 .

“我不明白这跟你有什么关系，玛丽？”他语气庄重地反问道。

" [oʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['erəli] .
" she said airily .
" 她 说 轻盈地 .

她漫不经心地说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] ,
" But since you are so interested ,
" 但 自从 你 是 所以 感兴趣的 ,

“但既然你这么感兴趣，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I don't mind telling you that I'm not going up to the inn this morning .
我 不 头脑 讲述 你 那 我是 不是 去 向上 到 这 客栈 这 早晨 .

我不介意告诉你，我今天早上不去客栈了。

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [fɪkst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪ] .
" His sister fixed him with her eye .
" 他的 姐姐 固定的 他 和 她 眼睛 .

他的妹妹用目光盯着他。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [mæd] [æt; ət] [juː; jʊ] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [wɪl] ? "
" She ain't mad at you , is she , Will ? "
" 她 不是 疯狂的 在 你 , 是 她 , 将要 ? "

“她没生你的气吧，威尔？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['meri] .
" I don't know what you mean , Mary .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 玛丽 .

玛丽，我不知道你的意思。

" [hiː; hi] [glɛəd] ['heitfəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] .
" He glared hatefully at her and strode away .
" 他 怒目而视 可恨地 在 她 和 大步走 离开 .

他恶狠狠地瞪了她一眼，然后大步走开了。

['stænli] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz]
Stanley saw him going through the fields
斯坦利 锯 他 去 通过 这 字段

斯坦利看见他穿过田野

[ænd; ənd] [liːpt] [ə; eɪ] [fens] ['dʒuːbɪləntli] [ɪn] [pər'suːt] .
and leaped a fence jubilantly in pursuit .
和 跳跃 一个 栅栏 欢欣雀跃 在 追逐 .

然后兴高采烈地跃过栅栏追赶。

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ðə; ði] [laɪt] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

In	a	wood	the	light	sifted	through	the	foliage	and	burned	with	a	peculiar
在	一个	木头	这	光	筛过的	通过	这	叶子	和	烧伤	和	一个	奇特

['redɪʃ] ['lʌstər] [ɑːn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] .

reddish	lustre	on	the	masses	of	dead	leaves	.
微红	光泽	在	这	群众	的	死的	树叶	.

在树林里，阳光透过树叶，在成堆的枯叶上闪烁着奇特的红色光泽。

[hiː; hi] [fraund] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

He	frowned	at	it	for	a	while	from	different	points	.
他	皱眉	在	它	为了	一个	尽管	从	不同的	积分	.

他皱着眉头，从不同的角度审视了一会儿。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [i'rektid] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪnt] .

Presently	he	erected	his	easel	and	began	to	paint	.
目前	他	竖立	他的	画架	和	开始	到	画	.

他随即支起画架，开始作画。

['æftər][ə; eɪ][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [swɔːr] .

After	a	a	time	he	threw	down	his	brush	and	swore	.
后	一个	一个	时间	他	扔	向下	他的	刷子	和	发誓	.

过了一会儿，他扔下画笔，咒骂起来。

['stænli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːləmli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz]

Stanley	,	who	had	been	solemnly	staring	at	the	scene	as	if	he	too	was
斯坦利	,	WHO	有	到过	庄严地	凝视	在	这	场景	作为	如果	他	也	曾是

['sketʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

sketching	it	,
素描	它	,

斯坦利一直神情肃穆地凝视着眼前的景象，仿佛也在把它画下来似的。

[lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

looked	up	in	surprise	.
看起来	向上	在	惊喜	.

他惊讶地抬起头。

[ɪn] ['wɑːndərɪŋ] ['eɪmləsli] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['hɔːkər] [wʌns] [faʊnd] [hɪm'self]

In	wandering	aimlessly	through	the	fields	and	the	forest	Hawker	once	found	himself
在	漫游	漫无目的地	通过	这	字段	和	这	森林	霍克	一次	成立	他自己

[nɪr] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['hemlɑːk] [ɪn] .

near	the	road	to	Hemlock	Inn	.
靠近	这	路	到	铁杉	客栈	.

霍克漫无目的地在田野和森林中游荡时，有一次他发现自己走到了通往铁杉旅馆的路附近。

[hiː; hi] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] .

He	shied	away	from	it	quickly	as	if	it	were	a	great	snake	.
他	躲闪	离开	从	它	迅速地	作为	如果	它	是	一个	伟大的	蛇	.

他像躲避一条大蛇一样，迅速地躲开了它。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] , ['meri] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

While	most	of	the	family	were	at	supper	,	Mary	,	the	younger	sister	,
尽管	最多	的	这	家庭	是	在	晚餐	,	玛丽	,	这	年轻	姐姐	,

当家里大部分人都在吃晚饭时，妹妹玛丽

[keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['breθləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

came	charging	breathlessly	into	the	kitchen	.
来了	收费	气喘吁吁	进入	这	厨房	.

气喘吁吁地冲进厨房。

" [mɑː] — ['sɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [noʊ] [waɪ] — [waɪ] [wɪl] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] -
" Ma — sister , " she cried , " I know why — why Will didn't go to the inn to -
" 马 — 姐姐 , " 她 哭 , " 我 知道 为什么 — 为什么 将要 没有 去 到 这 客栈 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“妈——姐姐，”她哭着说，“我知道为什么——为什么威尔今天没去客栈。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [kʌm] .
There's another fellow come .
有 其他 同伴 来 .

又来了一个家伙。

[ə'nʌðər] ['feloʊ] . "
Another fellow . "
其他 同伴 . "

又一个。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
What do you mean ? " exclaimed her mother and her sister .
什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 她 母亲 和 她 姐姐 .

“你什么意思？”她的母亲和姐姐惊呼道。

" [waɪ] , [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
" Why , another fellow up at the inn , " she shouted , triumphant in her information
" 为什么 , 其他 同伴 向上 在 这 客栈 , " 她 喊叫 , 凯 在 她 信息
.
:
.

“哎呀，客栈里还有另一个家伙呢！”她得意洋洋地喊道，显然对自己掌握的信息感到十分得意。

" [ə'nʌðər] ['feloʊ] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðɪs]
" Another fellow come up on the stage this
" 其他 同伴 来 向上 在 这 阶段 这

“又有一个人上台了。”

['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
And she went out driving with him this afternoon . "
和 她 去 出去 驾驶 和 他 这 下午 . "

今天下午她和他一起开车出去了。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" Well , " exclaimed her mother and her sister .
" 出色地 , " 惊呼 她 母亲 和 她 姐姐 .

“哎呀，”她的母亲和姐姐惊呼道。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] ['hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [tuː] .
And he's an awful good - looking fellow , too .
和 他是 一个 可怕 好的 - 寻找 同伴 , 也 .

而且他长得也帅极了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] — [oʊ] , [maɪ] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv]
And she — oh , my — she looked as if she thought the world and all of
和 她 — 哦 , 我的 — 她 看起来 作为 如果 她 想法 这 世界 和 全部 的
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

她——哦，我的天——她看起来好像把他的一切都看在眼里，仿佛全世界都属于她。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'gen] .
" Well , " exclaimed her mother and her sister again .
" 出色地 , " 惊呼 她 母亲 和 她 姐姐 再次 .

“哎呀，”她妈妈和她姐姐又惊呼道。

" [ʃoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" Sho ! " said the old man .
" 翔 ! " 说 这 老的 男人 .

“嘘！”老人说道。

" [juː; jʊ] [liːv] ['wɪljəm] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [kwɪt] [jʊr; jər] ['gæbəlɪŋ] .
" You wimen leave William alone and quit your gabbling .
" 你 女人 离开 威廉 独自的 和 辞职 你的 喋喋不休 .

“你们这些女人别再打扰威廉了，也别再胡说八道了。”

" [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
" The three women made a combined assault upon him .
" 这 三 女性 制成 一个 合并 突击 之上 他 .

“这三名女子对他进行了联合攻击。”

" [wel] , [wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] , [pɑː] ?
" Well , we ain't a - hurting him , are we , pa ?
" 出色地 , 我们 不是 一个 - 受伤 他 , 是 我们 , 帕 ?

“爸，我们又没伤害他，对吧？”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [soʊ] ['snɪfti] .
You needn't be so snifty .
你 不必 是 所以 精明 .

你没必要这么傲慢。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] . "
I guess we ain't a - hurting him much . "
我 猜测 我们 不是 一个 - 受伤 他 很多 . "

我想我们没怎么伤害他。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" Well , " said the old man .
" 出色地 , " 说 这 老的 男人 .

“嗯，”老人说道。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ʃoʊ] !
And to this argument he added , " Sho !
和 到 这 争论 他 额外 , " 翔 !

对此，他补充道：“Sho！

" [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .
" They kept him out of the subsequent consultations .
" 他们 保留 他 出去 的 这 随后的 咨询 .

“他们把他排除在后续的会谈之外。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz]['lɪt(ə)l]['rɑːdʒər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] ,
The next day , as little Roger was going toward the tennis court ,
这 下一个 天 , 作为 小的 罗杰 曾是 去 朝向 这 网球 法庭 ,

第二天，当小罗杰走向网球场时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪt] ['setər] [ræn] [ɪ'fjuːsɪvli] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
a large orange and white setter ran effusively from around the corner of the
一个 大的 橙子 和 白色的 塞特 跑 热情洋溢 从 大约 这 角落 的 这
[ɪn] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
inn and greeted him .
客栈 和 问候 他 .

一只体型硕大的橙白相间的塞特犬从旅店拐角处热情地跑出来，向他打招呼。

[mɪs] - , [ðə; ði] ['wʊstər] ['gɜːlz] , - , [ænd; ənd] ['oʊgəlˌθɔːrp] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
Miss Fanhall , the Worcester girls , Hollanden , and Oglethorpe faced to the front
错过 - , 这 伍斯特 女孩们 , - , 和 奥格尔索普 面对 到 这 正面
[laɪk] ['soʊldʒərz] .
like soldiers .
喜欢 士兵 .

范霍尔小姐、伍斯特家的女孩们、霍兰登和奥格尔索普像士兵一样面向前方。

- [kraɪd] , " [waɪ] , ['bɪli] ['hɔːkər] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] !
Hollanden cried , " Why , Billie Hawker must be coming !
- 哭 , " 为什么 , 比莉 霍克 必须 是 未来 !

霍兰登喊道：“哎呀，比利·霍克一定是来了！”

" ['hɔːkər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ]
" Hawker at that moment appeared , coming toward them with a smile which
" 霍克 在 那 片刻 出现 , 未来 朝向 他们 和 一个 微笑 哪个
[wʌz; wəz][nɑːt][ˌoʊvər'kɑːnfɪdənt] .
was not overconfident .
曾是 不是 过度自信 .

“这时，小贩出现了，他面带微笑地朝他们走来，笑容中带着一丝自信。

['lɪt(ə)l] ['rɑːdʒər] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌm; səm] [fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn]
Little Roger went off to perform some festivities of his own on the brown
小的 罗杰 去 离开 到 履行 一些 庆祝活动 的 他的 自己的 在 这 棕色的
['kɑːrpɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪnz] .
carpet under a clump of pines .
地毯 在下面 一个 丛 的 松树 .

小罗杰跑到一丛松树下的棕色地毯上，开始他自己的庆祝活动。

[ðə; ði][dɔːg] , [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] ['waɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] .
The dog , to join him , felt obliged to circle widely about the tennis court .
这 狗 , 到 加入 他 , 毛毡 有义务 到 圆圈 广泛 关于 这 网球 法庭 .

为了加入他，那条狗觉得有必要绕着网球场大圈走一圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtenɪs] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtaɪni] [raʊnd] [θɪŋz] [ðæt]

He	was	much	afraid	of	this	tennis	court	,	with	its	tiny	round	things	that
他	曾是	很多	害怕的	的	这	网球	法庭	,	和	它是微小的		圆形的	事物	那

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪt][hɪm; ɪm] .

sometimes	hit	him	.
有时	打	他	.

他非常害怕这个网球场，因为球场上那些小小的圆形物体有时会打到他。

[wen] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [slʌŋk] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃiːp] [trɑːt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

When	near	it	he	usually	slunk	along	at	a	little	sheep	trot	and	with
什么时候	靠近	它	他	通常	斯伦克	沿着	在	一个	小的	羊	小跑	和	和

[æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈwerinəs] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

an	eye	of	wariness	upon	it	.
一个	眼睛	的	警惕	之上	它	.

当它靠近时，他通常会迈着小羊步悄悄地走过去，并且警惕地盯着它。

[æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈwɔr, ˈdʌbɛlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊˈɑːr]

At	her	first	opportunity	the	younger	Wor
在	她	第一的	机会	这	年轻	工作

年轻的沃第一次有机会就.....

[ˈsɛstər] [gɜːrl] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ʌp] [ˈjestərdeɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɔːkər] .

cester	girl	said	,	"	You	didn't	come	up	yesterday	,	Mr	.	Hawker	.
塞斯特	女孩	说	,	"	你	没有	来	向上	昨天	,	先生	.	霍克	.

切斯特女孩说：“霍克先生，您昨天没来。”

" - [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] - [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

"	Hollanden	seemed	to	think	that	Miss	Fanhall	turned	her	head	as	if	she	wished
"	-	似乎	到	思考	那	错过	-	转向	她	头	作为	如果	她	希望

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['æbsəns] ,

to	hear	the	explanation	of	the	painter's	absence	,
到	听到	这	解释	的	这	画家的	缺席	,

“霍兰登似乎认为范霍尔小姐转过头来，好像想听听画家缺席的原因。”

[soʊ][hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr; hər][ɪn] [swɪft] [ænd; ənd] [fɪrs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

so	he	engaged	her	in	swift	and	fierce	conversation	.
所以	他	已订婚的	她	在	迅速	和	凶猛的	对话	.

于是他与她展开了一场迅速而激烈的谈话。

" [noʊ] , " [sed] [ˈhɔːkər] .

"	No	,	"	said	Hawker	.
"	不	,	"	说	霍克	.

“不，”霍克说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌbl] [fiːld] [wɪtʃ] [aɪ][bɪˈgæn][ə; eɪ] [gʊd]

"	I	was	resolved	to	finish	a	sketch	of	a	stubble	field	which	I	began	a	good
"	我	曾是	已解决	到	结束	一个	草图	的	一个	茬	场地	哪个	我	开始	一个	好的

['meni] [deɪz] [əˈgoʊ] .

many	days	ago	.
许多	天	前	.

“我决心完成我多天前开始画的麦茬地素描。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] [ðɪs] ['sʌmər] ,

You	see	,	I	was	going	to	do	such	a	great	lot	of	work	this	summer	,
你	看	,	我	曾是	去	到	做	这样的	一个	伟大的	很多	的	工作	这	夏天	,

你看，我原本打算今年夏天做很多工作，

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	I've	done	hardly	a	thing	.
和	我已经	完毕	几乎	一个	事物	.

而我几乎什么都没做。

[aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [kəm'pel] [maɪ'self][tuː; tə][duː][sʌm; səm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	really	ought	to	compel	myself	to	do	some	,	you	know	.	"
我	真的	应该	到	迫使	我	到	做	一些	,	你	知道	.	"

我真的应该督促自己做点什么，你知道的。

" [ðer; ðər] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [nɑːd] , " [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ! "

"	There	,	"	said	Hollanden	,	with	a	victorious	nod	,	"	just	what	I	told	you	!	"
"	那里	,	"	说	-	,	和	一个	胜利者	点头	,	"	只是	什么	我	讲述	你	!	"

“瞧，”霍兰登得意地点点头说，“我早就跟你说过了！”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['wʊstər] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ]

"	You	didn't	tell	us	anything	of	the	kind	,	"	retorted	the	Worcester	girls	with
"	你	没有	告诉	我们	任何事物	的	这	种类	,	"	反驳	这	伍斯特	女孩们	和

[wʌn] [vɔɪs] .

one	voice	.
一	嗓音	.

“你可没跟我们说过这种事，”伍斯特的女孩们异口同声地反驳道。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

A	middle	-	aged	woman	came	upon	the	porch	of	the	inn	,
一个	中间	-	老年人	女士	来了	之上	这	门廊	的	这	客栈	,

一位中年妇女来到了客栈的门廊前，

[ænd; ənd]['æftər] ['skænɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli]

and	after	scanning	for	a	moment	the	group	at	the	tennis	court	she	hurriedly
和	后	扫描	为了	一个	片刻	这	团体	在	这	网球	法庭	她	匆匆

[wɪð'druː] .

withdrew	.
退出	.

她扫视了网球场上的那群人一会儿，然后匆匆离开了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [faɪv] [mɔːr] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] .

Presently	she	appeared	again	,	accompanied	by	five	more	middle	-	aged	women	.
目前	她	出现	再次	,	伴随	经过	五	更多的	中间	-	老年人	女性	.

随后她再次出现，这次还带了五位中年妇女。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [sed] .

"	You	see	,	"	she	said	to	the	others	,	"	it	is	as	I	said	.
"	你	看	,	"	她	说	到	这	其他的	,	"	它	是	作为	我	说	.

“你们看，”她对其他人说，“正如我所说。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

He	has	come	back	.
他	有	来	后退	.

他回来了。

" [ðə; ði] [faɪv] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [soʊ][hiː; hi]

"	The	five	surveyed	the	group	at	the	tennis	court	,	and	then	said	:	"	So	he
"	这	五	调查	这	团体	在	这	网球	法庭	,	和	然后	说	:	"	所以	他

[hæz; həz] .

has	.
有	.

五人环顾网球场上的众人，然后说道：“原来他有。”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] .

I	knew	he	would	.
我	知道	他	会	.

我知道他会的。

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

Well	,	I	declare	!
出色地	,	我	宣布	!

我敢肯定！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ?
Did **you** **ever** **?**
做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗?

" [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [æt; ət] [loʊ] [kiːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
" **Their** **voices** **were** **pitched** **at** **low** **keys** **and** **they** **moved** **with** **care** **,**
" 他们的 声音 是 投球 在 低的 钥匙 和 他们 已搬 和 关心 ,

他们说话声音很低，举止也很小心。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gliː] .
but **their** **smiles** **were** **broad** **and** **full** **of** **a** **strange** **glee** **.**
但 他们的 微笑 是 广阔 和 满的 的 一个 奇怪的 高兴 .

但他们的笑容灿烂无比，充满了一种奇异的喜悦。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] , " [sed] [wʌn] [ɪn] ['sʌt(ə)l] ['ekstəsi] .
" **I** **wonder** **how** **he** **feels** **,** **"** **said** **one** **in** **subtle** **ecstasy** **.**
" 我 想知道 如何 他 感觉 , " 说 一 在 微妙的 狂喜 .

“我很好奇他现在是什么感受，”其中一人带着一丝不易察觉的欣喜说道。

[ə'nʌðər] [læft] .
Another **laughed** **.**
其他 笑了 .

另一个人笑了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] , [maɪ] [dɪr] ,
" **You** **know** **how** **you** **would** **feel** **,** **my** **dear** **,**
" 你 知道 如何 你 会 感觉 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，你知道你会是什么感受。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [jɔːr'self] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ]
if **you** **were** **him** **and** **saw** **yourself** **suddenly** **cut** **out** **by** **a** **man** **who** **was** **so**
如果 你 是 他 和 锯 你自己 突然 切 出去 经过 一个 男人 WHO 曾是 所以
['hoʊpləsli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
hopelessly **superior** **to** **you** **.**
绝望地 优越的 到 你 .

如果你是他，突然发现自己被一个比你强得多的人排挤出局，你会作何感想?

[waɪ] , [oʊgəlθɔrps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] ['lʊkɪŋ] .
Why **,** **Oglethorpe's** **a** **thousand** **times** **better** **looking** **.**
为什么 , 奥格尔索普的 一个 千 时代 更好的 寻找 .

为什么？奥格尔索普比他帅一千倍。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] !
And **then** **think** **of** **his** **wealth** **and** **social** **position** **!**
和 然后 思考 的 他的 财富 和 社会的 位置 !

再想想他的财富和社会地位!

" [wʌn] ['wɪspəd] [drə'mætɪkli] , " [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] ['jestərdeɪ] .
" **One** **whispered** **dramatically** **,** **"** **They** **say** **he** **never** **came** **up** **here** **at** **all** **yesterday** **.**
" 一 低声说道 戏剧性地 , " 他们 说 他 绝不 来了 向上 这里 在 全部 昨天 .

“有人戏剧性地低声说道：‘他们说他昨天根本没来过这里。’”

" [ə'nʌðər] [rɪ'plaɪd] : " [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [dɪd] .
" **Another** **replied** **:** **"** **No** **more** **he** **did** **.**
" 其他 回复 : " 不 更多的 他 做过 .

另一位网友回答说：“他不再那样做了。”

[ðæts] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
That's **what** **we've** **been** **talking** **about** **.**
那就是 什么 我们已经 到过 说 关于 .

这就是我们一直在讨论的。

[steɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ɔːl] [deɪ] , [pʊr] ['feloʊ] ! "
Stayed down at the farm all day , poor fellow ! "
入住 向下 在 这 农场 全部 天 , 贫穷的 同伴 ! "

可怜的家伙，一整天都待在农场里!

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['oʊgəl,θɔːrp] ? "
" Do you really think she cares for Oglethorpe ? "
" 做 你 真的 思考 她 关心 为了 奥格尔索普 ? "

你真的认为她关心奥格尔索普吗?

" [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
" Care for him ?
" 关心 为了 他 ?

“关心他吗？”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
Why , of course she does .
为什么 , 的 课程 她 做 .

她当然会这么做。

[waɪ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][pæθ] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['gɝːlz] [feɪs] [soʊ]
Why , when they came up the path yesterday morning I never saw a girl's face so
为什么 , 什么时候 他们 来了 向上 这 小路 昨天 早晨 我 绝不 锯 一个 女孩们 脸 所以
[braɪt] .
bright .
明亮的 .

昨天早上她们沿着小路走来时，我从未见过哪个女孩的脸如此明亮。

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['hʌzbənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [striːt] [bæŋk] [stɑːk] ['oʊgəl,θɔːrp] [oʊnd] ,
I asked my husband how much of the Chambers Street Bank stock Oglethorpe owned ,
我 问 我的 丈夫 如何 很多 的 这 钱伯斯 街道 银行 库存 奥格尔索普 拥有 ,

我问我丈夫奥格尔索普持有多少钱伯斯街银行的股票，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['oʊgəl,θɔːrp] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf]
and he said that if Oglethorpe took his money out there wouldn't be enough
和 他 说 那 如果 奥格尔索普 采取 他的 钱 出去 那里 不会 是 足够的
[left] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [paɪ] .
left to buy a pie .
左边 到 买 一个 馅饼 .

他说，如果奥格尔索普把钱取出来，剩下的钱连买个馅饼的钱都没有了。

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [sed] : " [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] .
" The youngest woman in the corps said : " Well , I don't care .
" 这 最小的 女士 在 这 兵团 说 : " 出色地 , 我 不 关心 .

军团中最年轻的女兵说：“嗯，我不在乎。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .
I think it is too bad .
我 思考 它 是 也 坏的 .

我觉得太可惜了。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['oʊgəl,θɔːrp] .
I don't see anything so much in that Mr . Oglethorpe .
我 不 看 任何事物 所以 很多 在 那 先生 . 奥格尔索普 .

奥格尔索普先生，我并不觉得这有什么特别之处。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][wʌns] ['pætrənaizd] [hɜːr; hər] .
" The others at once patronized her .
" 这 其他的 在 一次 受惠 她 .

其他人立刻对她毕恭毕敬。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , [maɪ] [dɪr] ?

"	Oh	,	you	don't	,	my	dear	?
"	哦	,	你	不	,	我的	亲爱的	?

“哦，你不这么认为吗，亲爱的？”

[wel] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bæŋk] [stɑːk] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbænər] .

Well	,	let	me	tell	you	that	bank	stock	waves	in	the	air	like	a	banner	.
出色地	,	让	我	告诉	你	那	银行	库存	波浪	在	这	空气	喜欢	一个	横幅	.

我告诉你，银行股就像旗帜一样在空中飘扬。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] . "

You	would	see	it	if	you	were	her	.	"
你	会	看	它	如果	你	是	她	.	"

如果你是她，你就会明白。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . "

"	Well	,	she	don't	have	to	care	for	his	money	.	"
"	出色地	,	她	不	有	到	关心	为了	他的	钱	.	"

“嗯，她不必在意他的钱。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] .

"	Oh	,	no	,	of	course	she	don't	have	to	.
"	哦	,	不	,	的	课程	她	不	有	到	.

“哦，不，她当然不必这么做。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [duː] , [maɪ] [dɪr] .

But	they	are	just	the	ones	that	do	,	my	dear	.
但	他们	是	只是	这	一个	那	做	,	我的	亲爱的	.

但亲爱的，他们恰恰是唯一会这么做的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [duː] . "

They	are	just	the	ones	that	do	.	"
他们	是	只是	这	一个	那	做	.	"

他们就是会这么做的人。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . "

"	Well	,	it's	a	shame	.	"
"	出色地	,	它是	一个	耻辱	.	"

“真是可惜。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

"	Oh	,	of	course	it's	a	shame	.
"	哦	,	的	课程	它是	一个	耻辱	.

“哦，这当然很可惜。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [əˈsembld] [ðə; ði] [kɔːr] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] : " [oʊ] ,

"	The	woman	who	had	assembled	the	corps	said	to	one	at	her	side	:	"	Oh	,
"	这	女士	WHO	有	组装	这	兵团	说	到	一	在	她	边	:	"	哦	,

“召集这群人的女子对她身边的一个人说：‘哦，

[ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [kaɪnd] .

the	commonest	kind	of	people	,	my	dear	,	the	commonest	kind	.
这	最常见的	种类	的	人们	,	我的	亲爱的	,	这	最常见的	种类	.

亲爱的，最普通的那种人，最普通的那种人。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈfɑːrmər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	father	is	a	regular	farmer	,	you	know	.
这	父亲	是	一个	常规的	农民	,	你	知道	.

你知道，他父亲是个普通的农民。

[hiː; hi] [ˈdraɪvz] [ˈɑːksn] .

He	drives	oxen	.
他	驱动	牛	.

他赶牛。

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] !
Such language !
这样的 语言 !

如此粗俗的语言!

[juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [hɪr] [hɪm; ɪm] [maɪlz] [ə'weɪ] [be'ləuɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] ['ɑːksn] .
You can really hear him miles away bellowing at those oxen .
你 能 真的 听到 他 英里 离开 咆哮 在 那些 牛 .

几英里外都能听到他对着那些牛的吼叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [ʃaɪ] , [hæf] - [waɪld] [θɪŋz] — [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] !
And the girls are shy , half - wild things — oh , you have no idea !
和 这 女孩们 是 害羞的 , 一半 - 荒野 事物 — 哦 , 你 有 不 主意 !

这些女孩既害羞又有点野性——哦，你根本想象不到!

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] ['draɪvɪŋ] .
I saw one of them yesterday when we were out driving .
我 锯 一 的 他们 昨天 什么时候 我们 是 出去 驾驶 .

昨天我们开车出去的时候，我看到其中一个。

[ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She dodged as we came along , for I suppose she was ashamed of her
她 躲避 作为 我们 来了 沿着 , 为了 我 认为 她 曾是 羞愧 的 她
[frɑːk] , [pʊr] [tʃaɪld] !
frock , poor child !
连衣裙 , 贫穷的 孩子 !

我们走过来的时候，她躲闪着，我想她大概是为自己的裙子感到羞愧吧，可怜的孩子!

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðə; ði] ['mʌðər] — [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] !
the mother — well , I wish you could see her !
这 母亲 — 出色地 , 我 希望 你 可以 看 她 !

那位母亲——唉，真希望你能见到她!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊld] , [draɪd] - [ʌp] [θɪŋ] .
A little , old , dried - up thing .
一个 小的 , 老的 , 干燥 - 向上 事物 .

一个又小又旧又干瘪的东西。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] , [oʊ] ,
We saw her carrying a pail of water from the well , and , oh ,
我们 锯 她 携带 一个 桶 的 水 从 这 出色地 , 和 , 哦 ,

我们看到她提着一桶水从井里打水，哦，

[ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] ['stægərd] ['dredfəli] , [pʊr] [θɪŋ] ! "
she bent and staggered dreadfully , poor thing ! "
她 弯曲 和 交错 极其糟糕 , 贫穷的 事物 ! "

她弯下腰，踉跄着，真是可怜!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [frʌnt] [jɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['broʊkən] [hɪndʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" And the gate to their front yard , it has a broken hinge , you know .
" 和 这 门 到 他们的 正面 院子 , 它 有 一个 破碎的 合页 , 你 知道 .

“而且他们家前院的大门铰链坏了，你知道吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bæd] [saɪn] .
Of course , that's an awful bad sign .
的 课程 , 那就是 一个 可怕 坏的 符号 .

当然，这是个非常糟糕的迹象。

[wen] ['pi:p(ə)l] [let] [ðer; ðər] [frʌnt] [geɪt] [hæŋ] [ɑ:n] [wʌn] [hɪndʒ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .

When people let their front gate hang on one hinge you know what that means .

什么时候 人们 让 他们的 正面 门 悬挂 在 一 合页 你 知道 什么 那 方法 .

当人们让自家大门只靠一个铰链支撑时，你就知道这意味着什么了。

" ['æftər] [geɪzɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [gru:p] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:r] [sed] ,

" After gazing again at the group at the court , the youngest member of the corps said ,

" 后 凝视 再次 在 这 团体 在 这 法庭 , 这 最小的 成员 的 这 兵团 说 ,

“在再次环顾法庭上的众人之后，队伍中最年轻的成员说道：

" [wel] , ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['tenɪs] ['pleɪər] ['enihaʊ] .

" Well , he's a good tennis player anyhow .

" 出色地 , 他是 一个 好的 网球 玩家 无论如何 .

“嗯，他本来就是个不错的网球选手。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

" The others smiled indulgently .

" 这 其他的 微笑 纵容地 .

其他人则露出了宽容的微笑。

" [oʊ] , [jes] , [maɪ] [dɪr] , ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['tenɪs] ['pleɪər] .

" Oh , yes , my dear , he's a good tennis player .

" 哦 , 是的 , 我的 亲爱的 , 他是 一个 好的 网球 玩家 .

“哦，是的，亲爱的，他是一位优秀的网球运动员。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

" CHAPTER XIII .

" 章 十三 .

“第十三章

[wʌn] [deɪ] - [sed] , [ɪn] ['gri:tɪŋ] , [tu:; tə] ['hɔ:kər] , " [wel] , ['hi:z] [gɔ:n] . "

One day Hollanden said , in greeting , to Hawker , " Well , he's gone . "

一 天 - 说 , 在 问候 , 到 霍克 , " 出色地 , 他是 已消失 . "

有一天，霍兰登向霍克打招呼时说：“嗯，他走了。”

" [hu:] ? " [æskt] ['hɔ:kər] .

" Who ? " asked Hawker .

" WHO ? " 问 霍克 .

“谁？”霍克问道。

" [waɪ] , ['oʊgəlˌθɔ:rp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" Why , Oglethorpe , of course .

" 为什么 , 奥格尔索普 , 的 课程 .

“当然是奥格尔索普了。”

[hu:] [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] ? "

Who did you think I meant ? "

WHO 做过 你 思考 我 意思是 ? "

你以为我指的是谁?

" [haʊ] [dɪd] [aɪ] [noʊ] ? " [sed] ['hɔ:kər] ['æŋgrəli] .

" How did I know ? " said Hawker angrily .

" 如何 做过 我 知道 ? " 说 霍克 愤怒地 .

“我怎么知道的？”霍克愤怒地说。

" [wel] , " [ri'tɔ:tid] - , " [jʊr; jər] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] , [aɪ] [θɔ:t]
" **Well** , " **retorted** **Hollanden** , " **your** **chief** **interest** **was** **in** **his** **movements** , **I** **thought**
" 出色地 , " 反驳 - , " 你的 首席 兴趣 曾是 在 他的 移动 , 我 想法
. "
: "
. "

“嗯，”霍兰登反驳道，“我以为你最感兴趣的是他的行踪。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [hæŋ] [ju:; jʊ] !
" **Why** , **of** **course** **not** , **hang** **you** **!**
" 为什么 , 的 课程 不是 , 悬挂 你 !

“为什么不呢？把你吊死！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ? "
Why **should** **I** **be** **interested** **in** **his** **movements** **?** **"**
为什么 应该 我 是 感兴趣的 在 他的 移动 ? "

我为什么要关心他的行踪?

" [wel] , [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] , [ðen] .
" **Well** , **you** **weren't** , **then** **.**
" 出色地 , 你 不是 , 然后 .

“好吧，那你当时就不是。”

[dʌz] [ðæt] [su:t][ju:; jʊ] ?
Does **that** **suit** **you** **?**
做 那 套装 你 ?

这样可以吗?

" ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['hɔ:kər] [æskt] , " [wʌt] [dɪd][hi:; hi] — [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] ?
" **After** **a** **period** **of** **silence** **Hawker** **asked** , " **What** **did** **he** **—** **what** **made** **him** **go** **?**
" 后 一个 时期 的 沉默 霍克 问 , " 什么 做过 他 — 什么 制成 他 去 ?
"
"
"

一阵沉默后，霍克问道：“他做了什么——是什么让他走了？”

" [hu:] ? "
" **Who** **?** **"**
" WHO ? "

“WHO? ”

" [waɪ] — ['oʊgəl,θɔ:rp] . "
" **Why** **—** **Oglethorpe** **.** **"**
" 为什么 — 奥格尔索普 . "

“为什么是奥格尔索普？”

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] [ment] [hɪm; ɪm] ?
" **How** **was** **I** **to** **know** **you** **meant** **him** **?**
" 如何 曾是 我 到 知道 你 意思是 他 ?

我怎么会知道你指的是他呢?

[wel] , [hi:; hi] [went] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [di'mɑ:ndid] [ˌaɪ 'ti:]
Well , **he** **went** **because** **some** **important** **business** **affairs** **in** **New** **York** **demanded** **it**
出色地 , 他 去 因为 一些 重要的 商业 事务 在 新的 约克 要求 它
, [hi:; hi] [sed] ;
, **he** **said** **;**
, 他 说 ;

他说，他去纽约是因为一些重要的商务事务需要他去那里；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
but **he** **is** **coming** **back** **again** **in** **a** **week** **.**
但 他 是 未来 后退 再次 在 一个 星期 .

但他一周后还会再来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [leɪt] ['ɪntərvjuː] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [læst] ['iːvnɪŋ] . "
They had rather a late interview on the porch last evening . "
他们 有 相当 一个 晚的 面试 在 这 门廊 最后的 晚上 . "

昨晚他们在门廊上进行了一次相当晚的采访。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['hɔːkər] ['stɪfli] .
" Indeed , " said Hawker stiffly .
" 的确 , " 说 霍克 僵硬地 .

“的确如此，”霍克僵硬地说。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'leɪtɪd] .
" Yes , and he went away this morning looking particularly elated .
" 是的 , 和 他 去 离开 这 早晨 寻找 特别 欣喜若狂 .

“是的，他今天早上离开的时候看起来特别高兴。”

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ? "
Aren't you glad ? "
不是 你 高兴的 ? "

你不高兴吗?

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ˌem 'iː] , " [sed] ['hɔːkər] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['stɪfnəs] .
" I don't see how it concerns me , " said Hawker , with still greater stiffness .
" 我 不 看 如何 它 担忧 我 , " 说 霍克 , 和 仍然 更大的 刚性 .

“我不明白这跟我有什么关系，”霍克语气更加僵硬地说。

[ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['hɔːkər] [ænd; ənd] [mɪs] - [faʊnd] [ðəm'selvz]
In a walk to the lake that afternoon Hawker and Miss Fanhall found themselves
在 一个 走 到 这 湖 那 下午 霍克 和 错过 - 成立 他们自己
[saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd]['saɪlənt] .
side by side and silent .
边 经过 边 和 沉默的 .

那天下午，霍克和范霍尔小姐一起散步去湖边，两人并肩而行，一言不发。

[ðə; ði][gɜːrl] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [æz; əz] [ɪf] ['hɔːkər] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər]
The girl contemplated the distant purple hills as if Hawker were not at her
这 女孩 思考 这 遥远 紫色的 丘陵 作为 如果 霍克 是 不是 在 她
[saɪd][ænd; ənd]['saɪlənt] .
side and silent .
边 和 沉默的 .

女孩凝望着远处紫色的山峦，仿佛霍克不在她身边，沉默不语。

['hɔːkər] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
Hawker frowned at the roadway .
霍克 皱眉 在 这 道路 .

霍克皱着眉头看着路面。

['stænli] , [ðə; ði] ['setər] , [skautid] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl]['gæləp] .
Stanley , the setter , scouted the fields in a genial gallop .
斯坦利 , 这 塞特 , 侦察兵 这 字段 在 一个 和蔼可亲 驰骋 .

驯马师斯坦利轻快地飞奔着，在场地上巡视。

[æt; ət][læst][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
At last the girl turned to him .
在 最后的 这 女孩 转向 到 他 .

最后，女孩转过身来看着他。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dredfəli] ['kwaɪət] [ðɪs]
" Seems to me , " she said , " seems to me you are dreadfully quiet this
" 似乎 到 我 , " 她 说 , " 似乎 到 我 你 是 极其糟糕 安静的 这
[ˌæftər'nuːn] . "
afternoon . "
下午 . "

“依我看，”她说，“你今天下午异常安静。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['retʃɪd] [fiːld] [ʌv; əv] ['stʌbl] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .

"	I	am	thinking	about	my	wretched	field	of	stubble	,	"	he	answered	,	still	frowning	.
"	我	是	思维	关于	我的	可怜	场地	的	茬	,	"	他	回答	,	仍然	皱眉	.

“我在想我那片可怜的、光秃秃的茬地，”他回答道，眉头依然紧锁。

[hɜːr; hər]['pærəsɔːl] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'skruːtəb(ə)l]

Her	parasol	swung	about	until	the	girl	was	looking	up	at	his	inscrutable
她	阳伞	摇摆	关于	直到	这	女孩	曾是	寻找	向上	在	他的	难以捉摸

['proʊfaɪl] .

profile	.
轮廓	.

她的阳伞晃来晃去，直到女孩抬头望着他那难以捉摸的侧脸。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Is	it	,	then	,	so	important	that	you	haven't	time	to	talk	to	me	?
"	是	它	,	然后	,	所以	重要的	那	你	还没有	时间	到	讲话	到	我	?

那么，这件事对你来说真的那么重要，以至于你连跟我谈谈的时间都没有吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɪ'mɪdəti] .

"	she	asked	with	an	air	of	what	might	have	been	timidity	.
"	她	问	和	一个	空气	的	什么	可能	有	到过	胆怯	.

她带着一丝怯怯问道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [swept] [ðə; ði] [skaʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	smile	swept	the	scowl	from	his	face	.
一个	微笑	扫荡	这	皱眉头	从	他的	脸	.

他脸上的愁容消失了，取而代之的是一丝笑容。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪnstəntli] ; " ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] .

"	No	,	indeed	,	"	he	said	,	instantly	;	"	nothing	is	so	important	as	that	.
"	不	,	的确	,	"	他	说	,	即刻	;	"	没有什么	是	所以	重要的	作为	那	.

“不，的确如此，”他立刻说道；“没有什么比这更重要的了。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'griːvd] [ðen] .

"	She	seemed	aggrieved	then	.
"	她	似乎	受委屈的	然后	.

“她当时似乎很委屈。”

" [hʌm] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Hum	—	you	didn't	look	so	,	"	she	told	him	.
"	哼	—	你	没有	看	所以	,	"	她	讲述	他	.

“嗯——你看起来可不像，”她对他说。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] ['eni] ['ʌðər] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [kən'traɪtli] .

"	Well	,	I	didn't	mean	to	look	any	other	way	,	"	he	said	contritely	.
"	出色地	,	我	没有	意思是	到	看	任何	其他	方式	,	"	他	说	懊悔地	.

“唉，我真没想往别的方向看，”他懊悔地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ber] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] .

"	You	know	what	a	bear	I	am	sometimes	.
"	你	知道	什么	一个	熊	我	是	有时	.

你知道我有时候有多凶狠。

- [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [skaʊl] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ʌp'rɔːriəs] [pɪŋks] , ['jeləuz] ,

Hollanden	says	it	is	a	fixed	scowl	from	trying	to	see	uproarious	pinks	,	yellows	,
-	说道	它	是	一个	固定的	皱眉头	从	尝试	到	看	哄然	粉色	,	黄色	,

[ænd; ənd] [bluːz] .

and	blues	.
和	蓝调	.

霍兰登说，这是因为试图看清喧闹的粉色、黄色和蓝色而形成的固定表情。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ə; eɪ] ['brɔ:lɪŋ] , ['rʌfɪənli] ['lɪt(ə)l] [brʊk] , ['swægəd] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd]

"	A	little	brook	,	a	brawling	,	ruffianly	little	brook	,	swaggered	from	side	to	side
"	一个	小的	溪	,	一个	争吵	,	粗暴地	小的	溪	,	趾高气扬	从	边	到	边

[daʊn] [ðə; ði] [gleɪd] ,

down	the	glade	,
向下	这	林间空地	,

“一条小溪，一条喧闹、桀骜不驯的小溪，在林间空地上摇摇晃晃地来回流淌，

[swə:liŋ] [ɪn] [waɪt] [li:ps] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [dɑ:rk] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

swirling	in	white	leaps	over	the	great	dark	rocks	and	shouting	challenge	to	the
旋转	在	白色的	跳跃	超过	这	伟大的	黑暗的	岩石	和	喊叫	挑战	到	这

['hɪlsaɪd] .

hillsides	.
山坡	.

白色旋风跃过巨大的黑色岩石，向山坡发出挑战的呐喊。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊstər] ['gɔ:lz][hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fɜ:nz] [ænd; ənd] [wet]

Hollanden	and	the	Worcester	girls	had	halted	in	a	place	of	ferns	and	wet
-	和	这	伍斯特	女孩们	有	停止	在	一个	地方	的	蕨类植物	和	湿的

[mɔ:s] .

moss	.
苔藓	.

霍兰登和伍斯特郡的女孩们在一片长满蕨类植物和湿苔藓的地方停了下来。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

Their	voices	could	be	heard	quarrelling	above	the	clamour	of	the	stream	.
他们的	声音	可以	是	听到	争吵	多于	这	叫嚣	的	这	溪流	.

在溪流的喧嚣声中，还能听到他们争吵的声音。

['stænli] , [ðə; ði] ['setər] ,

Stanley	,	the	setter	,
斯坦利	,	这	塞特	,

二传手斯坦利

[hæd; həd] - [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ænd; ənd] [ðen] [gɔ:n] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]

had	sousled	himself	in	a	pool	and	then	gone	and	rolled	in	the	dust	of
有	-	他自己	在	一个	水池	和	然后	已消失	和	滚动	在	这	灰尘	的

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

他先是把自己弄湿了水池，然后跑到路边的尘土里打滚。

[hi:; hi] ['blɪsfəli] [lɔld] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [naʊ] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən][oʊld] [dɔ:r] [mæt] .

He	blissfully	lolled	there	,	with	his	coat	now	resembling	an	old	door	mat	.
他	幸福地	懒散地	那里	,	和	他的	外套	现在	类似	一个	老的	门	垫	.

他惬意地躺在那里，外套现在看起来像一块旧门垫。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['dʒɛm][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [gʊd] ['feloʊ] ? " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntər]

"	Don't	you	think	Jem	is	a	wonderfully	good	fellow	?	"	said	the	girl	to	the	painter
"	不	你	思考	杰姆	是	一个	太棒了	好的	同伴	?	"	说	这	女孩	到	这	画家

.

:
.

“你不觉得杰姆是个非常好的小伙子吗？”女孩对画家说。

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['hɔ:kər] .

"	Why	,	yes	,	of	course	,	"	said	Hawker	.
"	为什么	,	是的	,	的	课程	,	"	说	霍克	.

“当然可以，”霍克说。

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] , [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈfensɪv] .

"	**Well**	**,**	**he**	**is**	**,**	"	**she**	**retorted**	**,**	**suddenly**	**defensive**	**.**
"	出色地	,	他	是	,	"	她	反驳	,	突然	防守	.

“他当然是，”她反驳道，突然变得很防备。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈlaʊdli] .

"	**Of**	**course**	**,**	"	**he**	**repeated**	**loudly**	**.**
"	的	课程	,	"	他	重复	高声	.

“当然，”他大声重复道。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

She	**said**	**,**	"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**you**	**like**	**him**	**as**	**well**	**as**	**I**	**like**	**him**	**.**	"
她	说	,	"	出色地	,	我	不	思考	你	喜欢	他	作为	出色地	作为	我	喜欢	他	.	"

她说：“嗯，我觉得你没有我那么喜欢他。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [ˈhɔːkər] .

"	**Certainly**	**not**	**,**	"	**said**	**Hawker**	**.**
"	当然	不是	,	"	说	霍克	.

“当然不是，”霍克说。

" [juː; jʊ][dəunt] ?

"	**You**	**don't**	**?**
"	你	不	?

你不这么认为吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**astonishment**	**.**
"	她	看起来	在	他	在	一个	种类	的	惊讶	.

她带着几分惊讶的神情看着他。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [ˈhɔːkər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɪrɪtəbli] .

"	**Certainly**	**not**	**,**	"	**said**	**Hawker**	**again**	**,**	**and**	**very**	**irritably**	**.**
"	当然	不是	,	"	说	霍克	再次	,	和	非常	易怒地	.

“当然不是，”霍克再次说道，语气非常恼火。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "

"	**How**	**in**	**the**	**wide**	**world**	**do**	**you**	**expect**	**me**	**to**	**like**	**him**	**as**	**well**	**as**	**you**	**like**	**him**	**?**	"
"	如何	在	这	宽的	世界	做	你	预计	我	到	喜欢	他	作为	出色地	作为	你	喜欢	他	?	"

“你究竟是怎么指望我像你一样喜欢他的？”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [æz; əz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	**I**	**don't**	**mean**	**as**	**well**	**,**	"	**she**	**explained**	**.**
"	我	不	意思是	作为	出色地	,	"	她	解释	.

“我的意思不是也一样，”她解释道。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈhɔːkər] .

"	**Oh**	**!**	"	**said**	**Hawker**	**.**
"	哦	!	"	说	霍克	.

“哦！”霍克说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [aɪ][duː][æt; ət][ɔːl] — [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	**But**	**I**	**mean**	**you**	**don't**	**like**	**him**	**the**	**way**	**I**	**do**	**at**	**all**	**—**	**the**	**way**	**I**	**expected**	**you**	**to**	**like**	**him**	**.**
"	但	我	意思是	你	不	喜欢	他	这	方式	我	做	在	全部	—	这	方式	我	预期的	你	到	喜欢	他	.

但我的意思是，你根本不像我喜欢他那样喜欢他——不像我期望的那样喜欢他。

[aɪ] [θɔːt] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pætərn] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [ðer; ðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [men] [wer'evər]

I	thought	men	of	a	certain	pattern	always	fancied	their	kind	of	men	wherever
我	想法	男人	的	一个	肯定	图案	总是	幻想	他们的	种类	的	男人	无论

[ðeɪ] [met] [ðem; ðəm] ,

they	met	them	,
他们	遇见	他们	,

我原以为，某种特定类型的男人无论在哪里遇到同类男人，都会心生好感。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒɛm] [wʊd] [biː; bi] [frendz] . "

And	I	was	so	sure	you	and	Jem	would	be	friends	.	"
和	我	曾是	所以	当然	你	和	杰姆	会	是	朋友们	.	"

我当时非常肯定你和杰姆会成为朋友。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['hɔːkər] .

"	Oh	!	"	cried	Hawker	.
"	哦	!	"	哭	霍克	.

“哦！”霍克惊呼道。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] ['iznt] [maɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] . "

Presently	he	added	,	"	But	he	isn't	my	kind	of	a	man	at	all	.	"
目前	他	额外	,	"	但	他	不是	我的	种类	的	一个	男人	在	全部	.	"

他接着说：“但他根本不是我喜欢的那种人。”

" [hiː; hi] [ɪz] .

"	He	is	.
"	他	是	.

他是。

['dʒɛm] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Jem	is	one	of	the	best	fellows	in	the	world	.
杰姆	是	一	的	这	最好的	伙伴们	在	这	世界	.

杰姆是世界上最好的人之一。

" [ə'gen] ['hɔːkər] [kraɪd] " [oʊ] !

"	Again	Hawker	cried	"	Oh	!
"	再次	霍克	哭	"	哦	!

霍克又喊道：“哦！”

" [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

"	They	paused	and	looked	down	at	the
"	他们	暂停	和	看起来	向下	在	这

他们停顿了一下，低头看着.....

[brʊk] .

brook	.
溪	.

溪。

['stænli] [sprɔːld] ['pæntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

Stanley	sprawled	panting	in	the	dust	and	watched	them	.
斯坦利	蔓延	喘息	在	这	灰尘	和	观看	他们	.

斯坦利瘫倒在尘土中，气喘吁吁地看着他们。

['hɔːkər] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hemlɑːk] .

Hawker	leaned	against	a	hemlock	.
霍克	倾斜	反对	一个	铁杉	.

霍克靠在一棵铁杉树上。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [fraund] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] [kɔft] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

He	sighed	and	frowned	,	and	then	finally	coughed	with	great	resolution	.
他	叹了口气	和	皱眉	,	和	然后	最后	咳嗽	和	伟大的	解决	.

他叹了口气，皱起了眉头，然后终于下定决心咳嗽了一声。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	suppose	,	of	course	,	that	I	am	unjust	to	him	.
"	我	认为	,	的	课程	,	那	我	是	不公正	到	他	.

“我当然认为我对他是不公平的。”

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ'self] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] — —

I	care	for	you	myself	,	you	understand	,	and	so	it	becomes	—	—
我	关心	为了	你	我	,	你	理解	,	和	所以	它	变成	—	—

我真心关心你，你明白的，所以事情就变成了——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skəːts]

"	He	paused	for	a	moment	because	he	heard	a	rustling	of	her	skirts
"	他	暂停	为了	一个	片刻	因为	他	听到	一个	沙沙声	的	她	裙子

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] ['sʌd(ə)nli] .

as	if	she	had	moved	suddenly	.
作为	如果	她	有	已搬	突然	.

“他停顿了一下，因为他听到她裙摆的沙沙声，好像她突然动了一下。”

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [fer] [tuː; tə]

Then	he	continued	:	"	And	so	it	becomes	difficult	for	me	to	be	fair	to
然后	他	持续	:	"	和	所以	它	变成	难的	为了	我	到	是	公平的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他继续说道：“因此，我很难对他公平对待。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [aɪ] .

I	am	not	able	to	see	him	with	a	true	eye	.
我	是	不是	有能力的	到	看	他	和	一个	真的	眼睛	.

我无法真正看清他。

" [hiː; hi] ['bɪtərli] [ə'drest] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][glen] .

"	He	bitterly	addressed	the	trees	on	the	opposite	side	of	the	glen	.
"	他	苦涩地	已解决	这	树木	在	这	对面的	边	的	这	格伦	.

他愤愤不平地对着山谷对面的树木说话。

" [oʊ] , [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	,	I	care	for	you	,	of	course	.
"	哦	,	我	关心	为了	你	,	的	课程	.

“哦，我当然关心你。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	might	have	expected	it	.
你	可能	有	预期的	它	.

你或许已经预料到了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

"	He	turned	from	the	trees	and	strode	toward	the	roadway	.
"	他	转向	从	这	树木	和	大步走	朝向	这	道路	.

他转身离开树林，大步走向公路。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['stænli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .

The	uninformed	and	disreputable	Stanley	arose	and	wagged	his	tail	.
这	不知情	和	声名狼藉的	斯坦利	出现	和	摇晃	他的	尾巴	.

无知且声名狼藉的斯坦利站了起来，摇着尾巴。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][kraɪd] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][kə'læməti] , ['hɔːkər] [sed] [ə'gen] , " [wel] ,

As	if	the	girl	had	cried	out	at	a	calamity	,	Hawker	said	again	,	"	Well	,
作为	如果	这	女孩	有	哭	出去	在	一个	灾害	,	霍克	说	再次	,	"	出色地	,

仿佛女孩在遭遇灾难时发出哭喊声，霍克又说道："好吧，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	might	have	expected	it	.
你	可能	有	预期的	它	.

你或许已经预料到了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

"第十四章

[æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , - [went] ['pɪkərəl] ['fɪʃɪŋ] , [lɔːst][hɪz; ɪz] [hʊk] [ɪn][ə; eɪ] [gɔːnt] , [greɪ]

At	the	lake	,	Hollanden	went	pickerel	fishing	,	lost	his	hook	in	a	gaunt	,	gray
在	这	湖	,	-	去	梭鱼	钓鱼	,	丢失的	他的	钩	在	一个	瘦削	,	灰色的

[stʌmp] ,

stump	,
树桩	,

在湖边，霍兰登去钓梭鱼，结果鱼钩掉进了一个瘦骨嶙峋的灰色树桩里。

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

and	earned	much	distinction	by	his	skill	in	discovering	words	to	express	his
和	获得	很多	区别	经过	他的	技能	在	发现	字	到	表达	他的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [riːzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] [ˌɔːrdn'erəli] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

emotion	without	resorting	to	the	list	ordinarily	used	in	such	cases	.
情感	没有	复原	到	这	列表	按说	用过的	在	这样的	案例	.

他善于发现合适的词语来表达自己的情感，而不用像通常那样使用词汇表，因此获得了很高的声誉。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['wʊstər] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [buːts] ,

The	younger	Miss	Worcester	ruined	a	new	pair	of	boots	,
这	年轻	错过	伍斯特	毁坏	一个	新的	一对	的	靴子	,

年轻的伍斯特小姐弄坏了一双新靴子。

[ænd; ənd] ['stænli] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [hauld] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'seɪkən] .

and	Stanley	sat	on	the	bank	and	howled	the	song	of	the	forsaken	.
和	斯坦利	卫星	在	这	银行	和	嚎叫	这	歌曲	的	这	被遗弃的	.

斯坦利坐在河岸上，嚎叫着被遗弃者的歌谣。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] - [sed] , " ['bɪli] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk]

At	the	conclusion	of	the	festivities	Hollanden	said	,	"	Billie	,	you	ought	to	take
在	这	结论	的	这	庆祝活动	-	说	,	"	比莉	,	你	应该	到	拿

[ðə; ði][boʊt] [bæk] . "

the	boat	back	.	"
这	船	后退	.	"

庆祝活动结束后，霍兰登说："比莉，你应该把船开回去。"

" [waɪ] [hæd; həd][aɪ] ?

"	Why	had	I	?
"	为什么	有	我	?

我为什么会有?

[juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	borrowed	it	.	"
你	借来的	它	.	"

你借的。

" [wel] , [aɪ] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	Well	,	I	borrowed	it	and	it	was	a	lot	of	trouble	,
"	出色地	,	我	借来的	它	和	它	曾是	一个	很多	的	麻烦	,

"嗯，我是借的，结果很麻烦。"

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

and	now	you	ought	to	take	it	back	.
和	现在	你	应该	到	拿	它	后退	.

现在你应该把它拿回去。

" ['ʌltɪmətli] ['hɔːkər] [sed] , " [oʊ] , [lets] [bəuθ][goʊ] !

"	Ultimately	Hawker	said	,	"	Oh	,	let's	both	go	!
"	最终	霍克	说	,	"	哦	,	我们来吧	两个都	去	!

最后霍克说："哦，我们俩都走吧！"

" [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ['hɔːkər] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	On	this	journey	Hawker	made	a	long	speech	to	his	friend	,
"	在	这	旅行	霍克	制成	一个	长的	演讲	到	他的	朋友	,

在这次旅途中，霍克向他的朋友发表了一番长篇演讲，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

and	at	the	end	of	it	he	exclaimed	:
和	在	这	结尾	的	它	他	惊呼	:

最后他惊呼道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['oʊgəlˌθɔːrp] ?

"	And	now	do	you	think	she	cares	so	much	for	Oglethorpe	?
"	和	现在	做	你	思考	她	关心	所以	很多	为了	奥格尔索普	?

"那么你现在认为她还那么关心奥格尔索普吗？"

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][æz; əz] [gʊd]

Why	,	she	as	good
为什么	,	她	作为	好的

为什么，她也很好

[æz; əz][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [frend] .

as	told	me	that	he	was	only	a	very	great	friend	.
作为	讲述	我	那	他	曾是	仅有的	一个	非常	伟大的	朋友	.

他告诉我，他只是我的一位非常好的朋友。

" - [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .

"	Hollanden	wagged	his	head	dubiously	.
"	-	摇晃	他的	头	可疑地	.

霍兰登疑惑地摇了摇头。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sez] ['dʌznt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ʃʌks] .

"	What	a	woman	says	doesn't	amount	to	shucks	.
"	什么	一个	女士	说道	不	数量	到	哎呀	.

女人说的话无关紧要。

[its] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæts] [wʌt] [kaʊnts] .

It's	the	way	she	says	it	—	that's	what	counts	.
它是	这	方式	她	说道	它	—	那就是	什么	计数	.

重要的是她说话的方式。

[bɪˈsaɪdz] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['æftərθɔːt] , " [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] ,

Besides	,	"	he	cried	in	a	brilliant	afterthought	,	"	she	wouldn't	tell	you	,	anyhow	,
除了	,	"	他	哭	在	一个	杰出的	事后考虑	,	"	她	不会	告诉	你	,	无论如何	,

[juː; jʊ] [fuːl] ! "

you	fool	!	"
你	傻子	!	"

"而且，"他恍然大悟地喊道，"反正她也不会告诉你，你这个傻瓜！"

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [bruːt] , " [sed] ['hɔːkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [grɪn] .

"	You're	an	encouraging	brute	,	"	said	Hawker	,	with	a	rueful	grin	.
"	你是	一个	鼓励	蛮力	,	"	说	霍克	,	和	一个	懊悔的	咧嘴笑	.

"你真是个令人鼓舞的粗人，"霍克苦笑着说。

['leɪtər] [ðə; ði] ['wʊstər] ['gɝːlz] [siːzd] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] [paɪld] [hɪm; ɪm] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɝːnz]

Later	the	Worcester	girls	seized	upon	Hollanden	and	piled	him	high	with	ferns
之后	这	伍斯特	女孩们	查获	之上	-	和	堆积	他	高的	和	蕨类植物

[ænd; ənd] [mɔːsɪz] .

and	mosses	.
和	苔藓	.

后来，伍斯特郡的女孩们抓住霍兰登，把他裹上了厚厚的蕨类植物和苔藓。

[ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] ['laɪkənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪnz] [ʌv; əv] ['venərəb(ə)l] [paɪnz] ,

They	dragged	the	long	gray	lichens	from	the	chins	of	venerable	pines	,
他们	拖拽	这	长的	灰色的	地衣	从	这	下巴	的	可敬	松树	,

他们从古老的松树下巴上拖下长长的灰色地衣。

[ænd; ənd] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [dæʃt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

and	ran	with	them	to	Hollanden	,	and	dashed	them	into	his	arms	.
和	跑	和	他们	到	-	,	和	虚线	他们	进入	他的	武器	.

然后带着他们跑到霍兰登，把他们扑进自己的怀里。

" [oʊ] , ['hɜːri] [ʌp] , ['hɑːli] !

"	Oh	,	hurry	up	,	Hollie	!
"	哦	,	匆忙	向上	,	霍莉	!

“哦，快点，霍莉！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [loʊd] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [fel] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn]

"	they	cried	,	because	with	his	great	load	he	frequently	fell	behind	them	in
"	他们	哭	,	因为	和	他的	伟大的	加载	他	频繁地	跌倒	在后面	他们	在

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

the	march	.
这	行进	.

“他们哭喊着，因为他背负着沉重的行李，经常在行军中掉队。”

[hiː; hi] [wʌns] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'nʌðər] [step] .

He	once	positively	refused	to	carry	these	things	another	step	.
他	一次	积极地	拒绝	到	携带	这些	事物	其他	步	.

他曾断然拒绝将这些事情进一步推进。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [oʊld]

Some	distance	farther	on	the	road	he	positively	refused	to	carry	this	old
一些	距离	更远	在	这	路	他	积极地	拒绝	到	携带	这	老的

[trʌk] [ə'nʌðər] [step] .

truck	another	step	.
卡车	其他	步	.

再往前走了一段路，他就坚决不肯再扛着这辆旧卡车走一步了。

[wen] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['sensləs] ['rʌbɪʃ]

When	almost	to	the	inn	he	positively	refused	to	carry	this	senseless	rubbish
什么时候	几乎	到	这	客栈	他	积极地	拒绝	到	携带	这	无意义的	垃圾

[ə'nʌðər] [step] .

another	step	.
其他	步	.

快到客栈的时候，他断然拒绝再背着这堆毫无意义的垃圾走一步。

[ðə; ði] ['wʊstər] ['gɝːlz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ðæt]

The	Worcester	girls	had	such	vivid	contempt	for	his	expressed	unwillingness	that
这	伍斯特	女孩们	有	这样的	生动	鄙视	为了	他的	表达	不情愿	那

[ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

they	neglected	to	tell	him
他们	被忽视的	到	告诉	他

伍斯特家的女孩们对他的不情愿表现出了极大的蔑视，以至于她们根本没告诉他。

[ʌv; əv] ['eni] [ə'priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

of	**any**	**appreciation**	**they**	**might**	**have**	**had**	**for**	**his**	**noble**	**struggle**	**.**
的	任何	欣赏	他们	可能	有	有	为了	他的	高贵	斗争	.

他们丝毫没有感激他那崇高的斗争。

[æz; əz] ['hɔːkər] [ænd; ənd] [mɪs] - [prə'siːdid] ['sloʊli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [θruː]

As	**Hawker**	**and**	**Miss**	**Fanhall**	**proceeded**	**slowly**	**they**	**heard**	**a**	**voice**	**ringing**	**through**
作为	霍克	和	错过	-	继续	缓慢地	他们	听到	一个	嗓音	铃声	通过

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] : " [woʊ] ! [hɔː] !

the	**foliage**	**:**	**"**	**Whoa**	**!**	**Haw**	**!**
这	叶子	:	"	哇	!	霍	!

霍克和范霍尔小姐慢慢地走着，听到树叶间传来一个声音："哇！哈！"

[gɪt] - [ˌeɪ 'piː] , [blæst][juː; jʊ] !

Git	**-**	**ap**	**,**	**blast**	**you**	**!**
git	-	ap	,	爆炸	你	!

Git-ap，你个混蛋！

[hɔː] !

Haw	**!**
霍	!

哈！

[hɔː] , [dræt][jʊr; jər]['haɪdz] !

Haw	**,**	**drat**	**your**	**hides**	**!**
霍	,	糟糕	你的	隐藏	!

哈，真该死！

[wɪl] [juː; jʊ] [hɔː] ?

Will	**you**	**haw**	**?**
将要	你	霍	?

你会停吗?

[gɪt] - [ˌeɪ 'piː] !

Git	**-**	**ap**	**!**
git	-	ap	!

Git-ap!

[dʒiː] !

Gee	**!**
吉	!

哎呀!

[woʊ] !

Whoa	**!**
哇	!

哇!

" ['hɔːkər] [sed] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ə'hed] .

"	**Hawker**	**said**	**,**	**"**	**The**	**others**	**are**	**a**	**good**	**ways**	**ahead**	**.**
"	霍克	说	,	"	这	其他的	是	一个	好的	方式	前方	.

霍克说："其他人领先很多。"

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] ['hɜːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Hadn't	**we**	**better**	**hurry**	**a**	**little**	**?**
之前没有	我们	更好的	匆忙	一个	小的	?

我们是不是应该加快速度?

" [ðə; ði][gɜːrl] [ə'biːdiəntli] ['mɛndɪd] [hɜːr; hər] [peɪs] .

"	**The**	**girl**	**obediently**	**mended**	**her**	**pace**	**.**
"	这	女孩	顺从地	已修复	她	步伐	.

女孩顺从地调整了步伐。

" [woʊ] ! [hɔː] !
" Whoa ! haw !
" 哇 ! 霍 !

“哇！哈！”

[gɪt] - [ˌeɪ ˈpiː] ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
git - ap ! " shouted the voice in the distance .
git - ap ! " 喊叫 这 嗓音 在 这 距离 .

“git-ap！”远处传来一声喊叫。

" [gɪt][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [red] , [gɪt][ˈoʊvər] !
" Git over there , Red , git over !
" git 超过 那里 , 红色的 , git 超过 !

“红，快过去，快过去！”

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[gɪt] - [ˌeɪ ˈpiː] !
Git - ap !
git - ap !

Git-ap!

" [ænd; ənd] [ðiːz] [kraɪz] [pərˈsuːd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] .
" And these cries pursued the man and the maid .
" 和 这些 哭泣 追击 这 男人 和 这 女佣 .

“这些叫喊声一直追随着男人和女仆。”

[æt; ət][læst] [ˈhɔːkər] [sed] , " [ðæts] [maɪ][ˈfɑːðər] . "
At last Hawker said , " That's my father . "
在 最后的 霍克 说 , " 那就是 我的 父亲 . "

最后霍克说道：“那是我父亲。”

" [wer] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈwɪldərd] .
" Where ? " she asked , looking bewildered .
" 在哪里 ? " 她 问 , 寻找 困惑 .

“哪里？”她一脸茫然地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三朵紫罗兰(The Third Violet)
第4/8页

" [bæk] [ðer; ðər] , ['draɪvɪŋ] [ðoʊz] ['ɑːksn] .
" Back there , driving those oxen .
" 后退 那里 , 驾驶 那些 牛 .

“在后面，赶着那些牛。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] : " [woʊ] ! [gɪt] - [ˌeɪ 'piː] !
" The voice shouted : " Whoa ! Git - ap !
" 这 嗓音 喊叫 : " 哇 ! git - ap !

“那个声音喊道：‘哇！吉特-阿普！

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[red] , [gɪt]['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Red , git over there now , will you ?
红色的 , git 超过 那里 现在 , 将要 你 ?

红，你现在就过去，好吗?

[aɪl] [trɪm] [ðə; ði] [ʃɪn] [ɔfn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll trim the shin off'n you in a minute .
患病的 修剪 这 胫 奥夫 你 在 一个 分钟 .

我马上就给你把胫骨上的肉削掉。

[woʊ] ! [hɔː] !
Whoa ! Haw !
哇 ! 霍 !

哇！哈！

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

[woʊ] ! [gɪt] - [ˌeɪ 'piː] !
Whoa ! Git - ap !
哇 ! git - ap !

哇！吉特-阿普！

" ['hɔːkər] [rɪ'piːtɪd] , " [jes] , [ðæts] [maɪ] ['fɑːðər] . "
" Hawker repeated , " Yes , that's my father . "
" 霍克 重复 , " 是的 , 那就是 我的 父亲 . "

霍克重复道：“是的，那是我父亲。”

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , is it ?
" 哦 , 是 它 ?

“哦，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [lets] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
" Let's wait for him . "
" 我们来吧 等待 为了 他 . "

我们等他吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hɔːkər] ['sʌlənli] .
" All right , " said Hawker sullenly .
" 全部 正确的 , " 说 霍克 闷闷不乐地 .

“好吧，”霍克闷闷不乐地说。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['ɑːksn] ['wɔdld] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
Presently a team of oxen waddled into view around the curve of the road .
目前 一个 团队 的 牛 摇摇摆摆 进入 看法 大约 这 曲线 的 这 路 .

这时，一群牛摇摇摆摆地从弯道处走了过来。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [bent] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] ,
They swung their heads slowly from side to side , bent under the yoke ,
他们 摇摆 他们的 头部 缓慢地 从 边 到 边 , 弯曲 在下面 这 轭 ,

他们缓缓地左右摇晃着脑袋，弯腰压在轭下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪt] [aɪz] ,
and looked out at the world with their great eyes ,
和 看起来 出去 在 这 世界 和 他们的 伟大的 眼睛 ,

它们用那双大眼睛向外眺望世界，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hʌmb(ə)l] , [səb'mɪsɪv] , ['tɔɪlsəm] [laɪvz; lɪvz] .
in which was a mystic note of their humble , submissive , toilsome lives .
在 哪个 曾是 一个 神秘 笔记 的 他们的 谦逊的 , 顺从者 , 辛苦 生活 .

其中蕴含着他们卑微、顺从、辛勤生活的神秘色彩。

[æn; ən] [oʊld] ['wægən] [kriːkt] ['æftər] [ðem; ðəm] ,
An old wagon creaked after them ,
一个 老的 车皮 嘎吱作响 后 他们 ,

一辆旧马车吱呀一声跟在他们身后。

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['tætərd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmər]
and erect upon it was the tall and tattered figure of the farmer
和 直立 之上 它 曾是 这 高的 和 破烂 数字 的 这 农民
['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [jelɪŋ] :
swinging his whip and yelling :
摇摆 他的 鞭 和 大喊 :

上面耸立着一个高大而破烂的农夫身影，他挥舞着鞭子，大声叫喊：

" [woʊ] ! [hɔː] [ðer; ðər] !
" Whoa ! Haw there !
" 哇 ! 霍 那里 !

“哇！哈！”

[gɪt] - [ˌeɪ 'piː] !
Git - ap !
git - ap !

Git-ap!

" [ðə; ði] [læʃ] [flikt] [ænd; ənd] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɔːd] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
" The lash flicked and flew over the broad backs of the animals .
" 这 睫毛 轻弹 和 飞翔 超过 这 广阔 背部 的 这 动物 .

鞭子抽打着动物宽阔的背脊飞驰而过。

" [hə'loʊ] , ['fɑːðər] ! " [sed] ['hɔːkər] .
" Hello , father ! " said Hawker .
" 你好 , 父亲 ! " 说 霍克 .

“你好，父亲！”霍克说道。

" [woʊ] ! [bæk] !
" Whoa ! Back !
" 哇 ! 后退 !

“哇！回来了！”

[woʊ] !
Whoa !
哇 !

哇!

[waɪ] , [hə'loʊ] , ['wɪljəm] , [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
Why , hello , William , what you doing here ? "
为什么 , 你好 , 威廉 , 什么 你 正在做 这里 ? "

嗨，威廉，你在这儿干什么?

" [oʊ] , [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .
" Oh , just taking a walk .
" 哦 , 只是 采取 一个 走 .

“哦，只是散散步。”

[mɪs] - , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] .
Miss Fanhall , this is my father .
错过 - , 这 是 我的 父亲 .

范霍尔小姐，这是我父亲。

['fɑːðər] — — "
Father — — "
父亲 — — "

父亲 - ”

" [haʊ] [diː] - [juː; jʊ][duː] ?
" How d ' you do ?
" 如何 d - 你 做 ?

你好吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['bæləns t] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][frʌm; frəm]
" The old man balanced himself with care and then raised his straw hat from
" 这 老的 男人 均衡 他自己 和 关心 和 然后 提高 他的 稻草 帽子 从
[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['slaɪtli]
his head with a quick gesture and with what was perhaps a slightly
他的 头 和 一个 快的 手势 和 和 什么 曾是 也许 一个 轻微地
[ə¸pɑːlə'dʒetɪk] [er] ,
apologetic air ,
道歉的 空气 ,

“老人小心翼翼地保持平衡，然后迅速地摘下头上的草帽，脸上带着一丝歉意。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['oʊvər] - ['duːɪŋ] [ðə; ði] [¸sɛrɪ'moʊniəl] [pɑːrt] .
as if he feared that he was rather over - doing the ceremonial part .
作为 如果 他 害怕 那 他 曾是 相当 超过 - 正在做 这 仪式 部分 .

仿佛他担心自己在仪式部分做得过火了。

[ðə; ði][gɜːrl]['leɪtər] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːksn] .
The girl later became very intent upon the oxen .
这 女孩 之后 成为 非常 意图 之上 这 牛 .

后来，女孩对牛产生了浓厚的兴趣。

" [ɑːnt] [ðeɪ] [naɪs][oʊld] [θɪŋz] ?
" Aren't they nice old things ?
" 不是 他们 好的 老的 事物 ?

“它们不是很棒的老物件吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

"	she	said	,	as	she	stood	looking	into	the	faces	of
"	她	说	,	作为	她	站立	寻找	进入	这	面孔	的

“她站在那里，望着人们的脸说道……”

[ðə; ði] [tiːm] .

the	team	.
这	团队	.

团队。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðer; ðər] [aɪz] [soʊ] ['veri] [sæd] ? "

"	But	what	makes	their	eyes	so	very	sad	?	"
"	但	什么	制作	他们的	眼睛	所以	非常	伤心	?	"

“但究竟是什么让他们的眼神如此悲伤呢？”

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	I	dunno	,	"	said	the	old	man	.
"	我	不知道	,	"	说	这	老的	男人	.

“我不知道，”老人说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][pæt][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	apparently	unable	to	resist	a	desire	to	pat	the	nose	of	the
她	曾是	显然	无法	到	抵抗	一个	欲望	到	拍	这	鼻子	的	这

['nɪrəst] [ɑːks] ,

nearest	ox	,
最近的	牛	,

她显然无法抑制想要摸摸附近那头牛鼻子的冲动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hænd] .

and	for	that	purpose	she	stretched	forth	a	cautious	hand	.
和	为了	那	目的	她	拉伸	前进	一个	谨慎	手	.

为此，她小心翼翼地伸出了手。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːks] [muːvd] ['restləsli] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][pʊt][hɜːr; hər][hænd]

But	the	ox	moved	restlessly	at	the	moment	and	the	girl	put	her	hand
但	这	牛	已搬	躁动不安	在	这	片刻	和	这	女孩	放	她	手

[ˌæprɪˈhensɪvli] [bɪˈhaɪnd][hɜːrˈself][ænd; ənd] [bækt] [əˈweɪ] .

apprehensively	behind	herself	and	backed	away	.
忧心忡忡地	在后面	她自己	和	支持的	离开	.

但此时牛躁动不安，女孩不禁担忧地把手放在身后，往后退了几步。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði]['wægən] [grɪnd] .

The	old	man	on	the	wagon	grinned	.
这	老的	男人	在	这	车皮	咧嘴一笑	.

马车上的老人咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	They	won't	hurt	you	,	"	he	told	her	.
"	他们	惯于	伤害	你	,	"	他	讲述	她	.

“他们不会伤害你，”他告诉她。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [baɪt] , [wɪl] [ðeɪ] ?

"	They	won't	bite	,	will	they	?
"	他们	惯于	咬	,	将要	他们	?

它们不会咬人吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	she	asked	,
"	她	问	,

她问道：“

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

casting	**a**	**glance**	**of**	**inquiry**	**at**	**the**	**old**	**man**	**and**	**then**	**turning**	**her**
铸件	一个	瞥一眼	的	询问	在	这	老的	男人	和	然后	转弯	她

[aɪz] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ænɪmlz] .

eyes	**again**	**upon**	**the**	**fascinating**	**animals**	**.**
眼睛	再次	之上	这	迷人	动物	.

她疑惑地看了老人一眼，然后又把目光转向了那些迷人的动物。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] , " [dʒʌst][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] ['kɪtnz] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**still**	**grinning**	**,**	**"**	**just**	**as**	**gentle**	**as**	**kittens**	**.**
"	不	,	"	说	这	老的	男人	,	仍然	咧嘴笑	,	"	只是	作为	温和的	作为	小猫	.

“不，”老人咧嘴笑着说，“像小猫一样温柔。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] [sər'kjuːɪtəsli] .

"	**She**	**approached**	**them**	**circuitously**	**.**
"	她	接近	他们	迂回地	.

她采取了迂回的方式接近他们。

" [ʃʊr] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Sure**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	当然	?	"	她	说	.

“真的吗？”她问道。

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	当然	,	"	回复	这	老的	男人	.

“当然，”老人回答道。

[hiː; hi] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] .

He	**climbed**	**from**	**the**	**wagon**	**and**	**came**	**to**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**oxen**	**.**
他	攀登	从	这	车皮	和	来了	到	这	头部	的	这	牛	.

他从马车上下来，走到牛群前面。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ælaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	**him**	**as**	**an**	**ally**	**,**	**she**	**finally**	**succeeded**	**in**	**patting**	**the**	**nose**	**of**	**the**
和	他	作为	一个	盟友	,	她	最后	成功了	在	轻拍	这	鼻子	的	这

['nɪrəst] [ɑːks] .

nearest	**ox**	**.**
最近的	牛	.

有了他的帮助，她终于成功地拍到了附近那头牛的鼻子。

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['sɑːləm] , [kaɪnd][oʊld] ['fɛloʊz] ?

"	**Aren't**	**they**	**solemn**	**,**	**kind**	**old**	**fellows**	**?**
"	不是	他们	庄严	,	种类	老的	伙伴们	?

“他们不都是些严肃而和蔼的老家伙吗？”

[dəunt][juː; jʊ][get][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

Don't	**you**	**get**	**to**	**think**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**them**	**?**	**"**
不	你	得到	到	思考	一个	伟大的	交易	的	他们	?	"

难道你不觉得他们中的很多人很棒吗?

" [wel] , [ðeə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ægrəveɪtɪŋ] [biːsts]

"	**Well**	**,**	**they're**	**kind**	**of**	**aggravating**	**beasts**
"	出色地	,	它们是	种类	的	加重	野兽

“嗯，它们真是些令人恼火的家伙。”

['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

sometimes	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
有时	,	"	他	说	.

“有时候，”他说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [joʊk] — [ə; eɪ] [gʊd] [joʊk] .

"	But	they're	a	good	yoke	—	a	good	yoke	.
"	但	它们是	一个	好的	轭	—	一个	好的	轭	.

但他们是很好的轭——很好的轭。

[ðeɪ] [kæn; kən] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] . "

They	can	haul	with	anything	in	this	region	.	"
他们	能	运输	和	任何事物	在	这	地区	.	"

在这个地区，他们什么都能运。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] ['terəbli] ['taɪərd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	doesn't	make	them	so	terribly	tired	,	does	it	?
"	它	不	制作	他们	所以	可怕	疲劳的	,	做	它	?

“这不会让他们感到非常疲惫，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hoʊpfəli] .

"	she	said	hopefully	.
"	她	说	希望	.

她满怀希望地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [strɔːŋ] ['ænɪmlz] . "

"	They	are	such	strong	animals	.	"
"	他们	是	这样的	强的	动物	.	"

它们真是力大无比的动物。

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	-	o	-	o	,	"	he	said	.
"	不	-	o	-	o	,	"	他	说	.

“不——”他说。

" [aɪ] [də'noʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	thought	much	about	it	.
我	绝不	想法	很多	关于	它	.

我从来没想过这个问题。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt]

"	With	their	heads	close	together	they	became	so	absorbed	in	their	conversation	that
"	和	他们的	头部	关闭	一起	他们	成为	所以	吸收	在	他们的	对话	那

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['peɪntər] .

they	seemed	to	forget	the	painter	.
他们	似乎	到	忘记	这	画家	.

他们头挨着头，全神贯注地交谈着，似乎忘记了画家。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

He	sat	on	a	log	and	watched	them	.
他	卫星	在	一个	日志	和	观看	他们	.

他坐在圆木上看着他们。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪd] ? "

Ultimately	the	girl	said	,	"	Won't	you	give	us	a	ride	?	"
最终	这	女孩	说	,	"	惯于	你	给	我们	一个	骑	?	"

最后女孩说：“你能不能载我们一程？”

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Sure	,	"	said	the	old	man	.
"	当然	,	"	说	这	老的	男人	.

“当然，”老人说。

" [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ʌp] .
" **Come** **on** **,** **and** **I'll** **help** **you** **up** **.**
" 来 在 , 和 患病的 帮助 你 向上 .

“来吧，我扶你起来。”

" [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [bɔːrd] [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [sɜːrvd]
" **He** **assisted** **her** **very** **painstakingly** **to** **the** **old** **board** **that** **usually** **served**
" 他 协助 她 非常 精心 到 这 老的 木板 那 通常 服务
[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːt] ,
him **as** **a** **seat** **,**
他 作为 一个 座位 ,

他非常细致地协助她回到他通常坐的那块旧木板上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈklæmbəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
and **he** **clambered** **to** **a** **place** **beside** **her** **.**
和 他 攀爬 到 一个 地方 旁 她 .

他爬到她身边。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈwɪljəm] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Come** **on** **,** **William** **,** " **he** **called** **.**
" 来 在 , 威廉 , " 他 称为 .

“来吧，威廉，”他喊道。

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwægən] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
The **painter** **climbed** **into** **the** **wagon** **and** **stood** **behind** **his** **father** **,**
这 画家 攀登 进入 这 车皮 和 站立 在后面 他的 父亲 ,

画家爬上马车，站在他父亲身后。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .
putting **his** **hand** **on** **the** **old** **man's** **shoulder** **to** **preserve** **his** **balance** **.**
推杆 他的 手 在 这 老的 男人的 肩膀 到 保存 他的 平衡 .

他把手放在老人的肩膀上以保持平衡。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [nɪr] [ɑːks] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [fraʊn] .
" **Which** **is** **the** **near** **ox** **?** " **asked** **the** **girl** **with** **a** **serious** **frown** **.**
" 哪个 是 这 靠近 牛 ? " 问 这 女孩 和 一个 严肃的 皱眉 .

“哪头牛离得近？”女孩皱着眉头严肃地问道。

" [gɪt] - [ˌeɪ ˈpiː] ! [hɔː] !
" **Git** **-** **ap** **!** **Haw** **!**
" git - ap ! 霍 !

“Git-ap！Haw！”

[ðæt] [wʌn] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
That **one** **there** **,** " **said** **the** **old** **man** **.**
那 一 那里 , " 说 这 老的 男人 .

“就是那边那个，”老人说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːf] [ɑːks] ? "
" **And** **this** **one** **is** **the** **off** **ox** **?** "
" 和 这 一 是 这 离开 牛 ? "

“这头牛是那头退役的牛吗？”

" [jep] . "
" **Yep** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [sæt] [hɪr] [wer] [aɪ] [duː] ;
" **Well** **,** **suppose** **you** **sat** **here** **where** **I** **do** **;**
" 出色地 , 认为 你 卫星 这里 在哪里 我 做 ;

“那么，假设你坐在我坐的位置上；

[wʊd] [ðɪs] [wʌn][biː; bi][ðə; ði] [nɪr] [ɑːks][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ðə; ði][ɔːf][ɑːks] , [ðen] ? "

would	this	one	be	the	near	ox	and	that	one	the	off	ox	,	then	?	"
会	这	一	是	这	靠近	牛	和	那	一	这	离开	牛	,	然后	?	"

那么，这头是近处的牛，那头是远处的牛吗?

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[biː; bi][dʒʌst] [seɪm] . "

Be	just	same	.	"
是	只是	相同的	.	"

都一样。

" [ðen] [ðə; ði] [nɪr] [ɑːks] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [æt; ət][ɔːl] ?

"	Then	the	near	ox	isn't	always	the	nearest	one	to	a	person	,	at	all	?
"	然后	这	靠近	牛	不是	总是	这	最近的	一	到	一个	人	,	在	全部	?

那么，离人最近的牛并不总是离人最近的牛吗?

[ðæt] [ɑːks][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [nɪr] [ɑːks] ? "

That	ox	there	is	always	the	near	ox	?	"
那	牛	那里	是	总是	这	靠近	牛	?	"

那头牛总是附近的那头牛吗?

" [jep] , ['ɔːlweɪz] .

"	Yep	,	always	.
"	是的	,	总是	.

“是的，一直都是。”

- [kɔːz] [wen] [juː; jʊ] [draɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] - [fʊt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] . "

'	Cause	when	you	drive	'	em	a	-	foot	you	always	walk	on	the	left	side	.	"
-	原因	什么时候	你	驾驶	-	呃	一个	-	脚	你	总是	走	在	这	左边	边	.	"

因为开车送他们步行时，你总是要走左边。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

"	Well	,	I	never	knew	that	before	.
"	出色地	,	我	绝不	知道	那	前	.

“嗯，我以前从来不知道这件事。”

" ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	After	studying	them	in	silence	for	a	while	,	she	said	,	"	Do	you	think	they	are
"	后	学习	他们	在	沉默	为了	一个	尽管	,	她	说	,	"	做	你	思考	他们	是

['hæpi] ? "

happy	?	"
快乐的	?	"

她沉默地观察了他们一会儿，然后问道：“你觉得他们幸福吗？”

" [aɪ] [də'noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	I	dunno	,	"	said	the	old	man	.
"	我	不知道	,	"	说	这	老的	男人	.

“我不知道，”老人说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] .

"	I	never	thought	.
"	我	绝不	想法	.

我从未想过。

" [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [kri:kt] [ɑ:n] [ðeɪ] ['greɪvli] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['prɑ:bləm] , ['kɔntempleitɪŋ]

"	As	the	wagon	creaked	on	they	gravely	discussed	this	problem	,	contemplating
"	作为	这	车皮	嘎吱作响	在	他们	严重地	讨论	这	问题	,	沉思

[prə'faʊndli] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

profoundly	the	backs	of	the	animals	.
深刻地	这	背部	的	这	动物	.

“马车嘎吱作响地继续前行，他们严肃地讨论着这个问题，深深地凝视着牲畜的背影。

['hɔ:kər] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] ['mediteitiŋ] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Hawker	gazed	in	silence	at	the	meditating	two	before	him	.
霍克	凝视	在	沉默	在	这	冥想	二	前	他	.

霍克默默地凝视着眼前正在冥想的两人。

['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] ['stænli] , [ðə; ði] ['setər] , [wɔ:kt] ['sloʊli] ,

Under	the	wagon	Stanley	,	the	setter	,	walked	slowly	,
在下面	这	车皮	斯坦利	,	这	塞特	,	步行	缓慢地	,

斯坦利，那只塞特犬，在马车底下缓缓地走着。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn]['plæsɪd] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['ru:mə,neɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .

wagging	his	tail	in	placid	contentment	and	ruminating	upon	his	experiences	.
摇尾巴	他的	尾巴	在	平静	满意	和	反刍	之上	他的	经历	.

它平静而满足地摇着尾巴，沉思着自己的经历。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn] ?

At	last	the	old	man	said	cheerfully	,	"	Shall	I	take	you	around	by	the	inn	?
在	最后的	这	老的	男人	说	愉快地	,	"	将	我	拿	你	大约	经过	这	客栈	?

最后，老人兴高采烈地说：“我带你到客栈附近逛逛吧？”

" ['hɔ:kər] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Hawker	started	and	seemed	to	wince	at	the	question	.
"	霍克	开始	和	似乎	到	畏缩	在	这	问题	.

霍克开始思考，似乎对这个问题感到不自在。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪn'tɜ:r]

Perhaps	he	was	about	to	inter
也许	他	曾是	关于	到	间

或许他正准备……

[rʌpt] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [kraɪd] : " [oʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

rupt	,	but	the	girl	cried	:	"	Oh	,	will	you	?
破裂	,	但	这	女孩	哭	:	"	哦	,	将要	你	?

声音戛然而止，但女孩哭着说：“哦，你愿意吗？”

[teɪk] [ju: 'es] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ?

Take	us	right	to	the	door	?
拿	我们	正确的	到	这	门	?

直接送我们到门口?

[oʊ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:fli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! "

Oh	,	that	will	be	awfully	good	of	you	!	"
哦	,	那	将要	是	非常	好的	的	你	!	"

哦，那真是太好了！

" [waɪ] , " [bɪ'gæn] ['hɔ:kər] ,

"	Why	,	"	began	Hawker	,
"	为什么	,	"	开始	霍克	,

“为什么？”霍克开口问道。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] — [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɑːn][æn; ən] — [ɑːn][æn; ən][ɑːks]
" you don't want — you don't want to ride to the inn on an — on an ox
" 你 不 想 — 你 不 想 到 骑 到 这 客栈 在 一个 — 在 一个 牛
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

“你不想——你不想坐——坐牛车去客栈，

[duː][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] [æt; ət]
" Why , of course I do , " she retorted , directing a withering glance at
" 为什么 , 的 课程 我 做 , " 她 反驳 , 导演 一个 枯萎 瞥一眼 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我当然会，”她反驳道，同时狠狠地瞪了他一眼。

" [wel] — — " [hiː; hi][prəu'testid] .
" Well — — " he protested .
" 出色地 — — " 他 抗议 .

“好吧——”他抗议道。

" [let] - [ɜːr; ər][biː; bi] , ['wɪljəm] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Let ' er be , William , " interrupted the old man .
" 让 - 呃 是 , 威廉 , " 中断 这 老的 男人 .

“随她去吧，威廉，”老人打断道。

" [let] - [ɜːr; ər][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
" Let ' er do what she wants to .
" 让 - 呃 做 什么 她 想要 到 .

“就让她做她想做的事吧。”

[aɪ] [ges] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld] [eint] ['iːv(ə)n][gɑːt][æn; ən][ɑːks]['wægən][tuː; tə][raɪd][ɪn] .
I guess everybody in th ' world ain't even got an ox wagon to ride in .
我 猜测 大家 在 th - 世界 不是 甚至 得到 一个 牛 车皮 到 骑 在 .

我猜全世界的人连一辆牛车都没有吧。

[hæv; həv] [ðeɪ] ? "
Have they ? "
有 他们 ? "

真的吗?

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [waɪl] ['wɪðərɪŋ] ['hɔːkər] [əˈgen] .
" No , indeed , " she returned , while withering Hawker again .
" 不 , 的确 , " 她 返回 , 尽管 枯萎 霍克 再次 .

“不，的确如此，”她回答道，同时再次贬低了霍克。

" [dʒiː] ! [dʒiː] !
" Gee ! Gee !
" 吉 ! 吉 !

“哎呀！哎呀！”

[woʊ] ! [hɔː] !
Whoa ! Haw !
哇 ! 霍 !

哇！哈！

[gɪt] - [ˌeɪ ˈpiː] !
Git - ap !
git - ap !

Git-ap!

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈!

[woʊ] ! [bæk] !
Whoa ! Back !
哇 ! 后退 !

哇！回来了!

" ['æftər] [ðiːz] [tuː] [ə'tæks] ['hɔːkər] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" After these two attacks Hawker became silent .
" 后 这些 二 攻击 霍克 成为 沉默的 .

“这两起袭击事件之后，霍克就销声匿迹了。”

" [dʒiː] ! [dʒiː] !
" Gee ! Gee !
" 吉 ! 吉 !

“哎呀！哎呀！”

[dʒiː] [ðer; ðər] , [blæst] — [skjuːz] [ˌem ˈiː] .
Gee there , blast — s'cuse me .
吉 那里 , 爆炸 — 对不起 我 .

哎呀，糟糕——不好意思。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[woʊ] ! [gɪt] - [ˌeɪ ˈpiː] !
Whoa ! Git - ap !
哇 ! git - ap !

哇！吉特-阿普!

" [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ɪts] [pɔːtʃiz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋ]
" All the boarders of the inn were upon its porches waiting for the dinner gong
" 全部 这 寄宿生 的 这 客栈 是 之上 它是 门廊 等待 为了 这 晚餐 锣
.
.
.

“客栈里的所有住客都站在门廊上，等待晚餐的钟声响起。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [pæst] [ðə; ði]
There was a surge toward the railing as a middle - aged woman passed the
那里 曾是 一个 涌 朝向 这 栏杆 作为 一个 中间 - 老年人 女士 通过了 这
[wɜːrd] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [frendz] [ðæt] [mɪs] - ,
word along her middle - aged friends that Miss Fanhall ,
单词 沿着 她 中间 - 老年人 朋友们 那 错过 - ,

一位中年妇女将范霍尔小姐的消息告诉了她的几位中年朋友，于是人群涌向栏杆。

['ækəm]
accom
住宿

住宿

[peɪniːd] [baɪ] ['mɪstər] . ['hɔːkər] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːks] [kɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɔːkərz] ['fɑːðər]

panied	by	Mr	.	Hawker	,	had	arrived	on	the	ox	cart	of	Mr	.	Hawker's	father
恐慌	经过	先生	.	霍克	,	有	到达的	在	这	牛	大车	的	先生	.	小贩的	父亲

.

:

.

他们由霍克先生陪同，乘坐霍克先生父亲的牛车到达。

" [woʊ] ! [hɑː] ! [gɪt] - [ˌeɪ 'piː] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [mɔːr] [səb'duːd] [toʊnz] .

"	Whoa	!	Ha	!	Git	-	ap	!	"	said	the	old	man	in	more	subdued	tones	.
"	哇	!	哈	!	git	-	ap	!	"	说	这	老的	男人	在	更多的	低沉的	音调	.

“哇！哈！吉特-阿普！”老人用低沉的声音说道。

" [woʊ] [ðer; ðər] , [red] !

"	Whoa	there	,	Red	!
"	哇	那里	,	红色的	!

“等等，小红！”

[woʊ] , [naʊ] !

Whoa	,	now	!
哇	,	现在	!

哇哦，现在！

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [oʊ] - [ə; eɪ] !

Wh	-	o	-	a	!
什么	-	o	-	一个	!

哇！

" ['hɔːkər] [helpt] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,

"	Hawker	helped	the	girl	to	alight	,
"	霍克	帮助	这	女孩	到	点燃	,

霍克帮女孩下了车，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːksn] .

and	she	paused	for	a	moment	conversing	with	the	old	man	about	the	oxen	.
和	她	暂停	为了	一个	片刻	对话	和	这	老的	男人	关于	这	牛	.

她停下来和老人聊了一会儿关于牛的事情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wʊstər] ['gɝːlz] .

Then	she	ran	smiling	up	the	steps	to	meet	the	Worcester	girls	.
然后	她	跑	微笑	向上	这	步骤	到	见面	这	伍斯特	女孩们	.

然后她笑着跑上台阶去迎接伍斯特家的女孩们。

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] !

"	Oh	,	such	a	lovely	time	!
"	哦	,	这样的	一个	迷人的	时间	!

“哦，多么美好的时光啊！”

[ðoʊz] [dɪr] [oʊld] ['ɑːksn] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] !

Those	dear	old	oxen	—	you	should	have	been	with	us	!
那些	亲爱的	老的	牛	—	你	应该	有	到过	和	我们	!

那些可爱的老牛——你们本该和我们在一起的！

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

" [oʊ] , [mɪs] - ! "

"	Oh	,	Miss	Fanhall	!	"
"	哦	,	错过	-	!	"

“哦，范霍尔小姐！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . - ? "

"	What	is	it	,	Mrs	.	Truscot	?	"
"	什么	是	它	,	太太	.	-	?	"

“什么事，特鲁斯科特夫人？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [præŋk][ʌv; əv] [jɔːrz] [læst] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] .

"	That	was	a	great	prank	of	yours	last	night	,	my	dear	.
"	那	曾是	一个	伟大的	恶作剧	的	你的	最后的	夜晚	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你昨晚的恶作剧真是太棒了。”

[wiː; wi][ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊk][soʊ] [mʌtʃ] . "

We	all	enjoyed	the	joke	so	much	.	"
我们	全部	享受	这	开玩笑	所以	很多	.	"

我们都觉得这个笑话很有趣。

" [præŋk] ? "

"	Prank	?	"
"	恶作剧	?	"

“恶作剧？”

" [jes] , [jʊr; jər] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːks][kɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][ˈfɑːrmər][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmɪstər] .

"	Yes	,	your	riding	on	the	ox	cart	with	that	old	farmer	and	that	young	Mr	.
"	是的	,	你的	骑术	在	这	牛	大车	和	那	老的	农民	和	那	年轻的	先生	.

[wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ,

What's	-	his	-	name	,
是什么	-	他的	-	姓名	,

“是的，你和那个老农夫还有那个叫什么名字的年轻人一起坐牛车。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪʃəs] .

We	all	thought	it	delicious	.
我们	全部	想法	它	可口的	.

我们都觉得很好吃。

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] ,

Ah	,	my	dear	,
啊	,	我的	亲爱的	,

啊，亲爱的，

[ˈæftər][ɔːl] — [dəunt][biː; bi] [əˈfendɪd] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈpiːpəlz] [welθ] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n]

after	all	—	don't	be	offended	—	if	we	had	your	people's	wealth	and	position
后	全部	—	不	是	被冒犯了	—	如果	我们	有	你的	人们的	财富	和	位置

[wiː; wi] [maɪt] [duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [θɪŋ] ,

we	might	do	that	sort	of	unconventional	thing	,
我们	可能	做	那	种类	的	非传统	事物	,

毕竟——别介意——如果我们拥有你们人民的财富和地位，我们或许也会做那种非同寻常的事情。

[tuː] ; [bʌt; bət] , [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] [kɑːnt] , [wiː; wi] [kɑːnt] !

too	;	but	,	ah	,	my	dear	,	we	can't	,	we	can't	!
也	;	但	,	啊	,	我的	亲爱的	,	我们	不能	,	我们	不能	!

也是；但是，啊，亲爱的，我们不能，我们不能！

['iznt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] ?

Isn't	the	young	painter	a	charming	man	?
不是	这	年轻的	画家	一个	迷人	男人	?

这位年轻画家是不是很有魅力?

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] - [wʌz; wəz] [həˈræŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" Out on the porch Hollanden was haranguing his friends .
" 出去 在 这 门廊 - 曾是 长篇大论 他的 朋友们 .

“霍兰登在门廊上对他的朋友们大声疾呼。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
He heard a step and glanced over his shoulder to see who was about to
他 听到 一个 步 和 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 到 看 WHO 曾是 关于 到
[ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] .
interrupt him .
打断 他 .

他听到脚步声，回头看了一眼，想看看是谁要打断他。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , " [həˈloʊ] !
He suddenly ceased his oration , and said , " Hello !
他 突然 停止 他的 演讲 , 和 说 , " 你好 !

他突然停止了演讲，说道：“你好！”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ?
what's the matter with Grace ?
是什么 这 事情 和 优雅 ?

格蕾丝怎么了?

" [ðə; ði] [ˈhedz] [tɜːrnd] [ˈprɑːmptli] .
" The heads turned promptly .
" 这 头部 转向 及时 .

“众人立刻转过头来。”

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]
As the girl came toward them it could be seen that her cheeks were
作为 这 女孩 来了 朝向 他们 它 可以 是 已见 那 她 脸颊 是
[ˈveri] [pɪŋk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] .
very pink and her eyes were flashing general wrath and defiance .
非常 粉色的 和 她 眼睛 是 闪烁 一般的 愤怒 和 蔑视 .

当女孩朝他们走来时，可以看到她的脸颊通红，眼神中闪烁着愤怒和反抗的光芒。

[ðə; ði] [ˈwʊstər] [ˈgɝːlz] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈiːgər] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] .
The Worcester girls burst into eager interrogation .
这 伍斯特 女孩们 爆裂 进入 渴望的 审讯 .

伍斯特的女孩们立刻展开了热烈的盘问。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] !
" Oh , nothing !
" 哦 , 没有什么 !

“哦，没什么！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] , " [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈmɪsɪz]
" she replied at first , but later she added in an undertone , " That wretched Mrs
" 她 回复 在 第一的 , 但 之后 她 额外 在 一个 底色 , " 那 可怜 太太
. - — — "
. Truscot — — "
. - — — "

她起初这样回答，但后来又压低声音补充道：“那个可恶的特鲁斯科特太太——”

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊstər] [gɜːrl] .
" What did she say ? " whispered the younger Worcester girl .
" 什么 做过 她 说 ? " 低声说道 这 年轻 伍斯特 女孩 .

“她说了什么？”伍斯特郡的小女孩低声问道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] — [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] !
" Why , she said — oh , nothing !
" 为什么 , 她 说 — 哦 , 没有什么 !

“为什么，”她说——哦，没什么！

" [bəuθ] - [ænd; ənd] ['hɔ:kər] [wɜ:r; wər] [ɪn'dʌstriəsli] [rɪ'flektɪŋ] .

"	Both	Hollanden	and	Hawker	were	industriously	reflecting	.
"	两个都	-	和	霍克	是	勤奋地	反思	.

霍兰登和霍克都在认真思考。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['hɔ:kər] [sed] ['praɪvətli] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,

Later	in	the	morning	Hawker	said	privately	to	the	girl	,
之后	在	这	早晨	霍克	说	私下	到	这	女孩	,

当天上午晚些时候，霍克私下对女孩说：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . - [tɔ:kt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

"	I	know	what	Mrs	.	Truscot	talked	to	you	about	.
"	我	知道	什么	太太	.	-	谈话	到	你	关于	.

我知道特鲁斯科特太太跟你谈了些什么。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [bə'lɪdʒərəntli] .

"	She	turned	upon	him	belligerently	.
"	她	转向	之上	他	好战地	.

她咄咄逼人地转向他。

" [ju:; jʊ] [du:] ? "

"	You	do	?	"
"	你	做	?	"

“你做？”

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['mi:knəs] .

"	Yes	,	"	he	answered	with	meekness	.
"	是的	,	"	他	回答	和	谦逊	.

“是的，”他温顺地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə] [jʊr; jər] [raɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:ks] ['wægən] .

"	It	was	undoubtedly	some	reference	to	your	ride	upon	the	ox	wagon	.
"	它	曾是	无疑	一些	参考	到	你的	骑	之上	这	牛	车皮	.

“这无疑是在暗示你乘坐牛车的经历。”

" [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [wel] ?

"	She	hesitated	a	moment	,	and	then	said	,	"	Well	?
"	她	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	说	,	"	出色地	?

她犹豫了一下，然后说：“嗯？”

" [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['mi:knəs] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] . "

"	With	still	greater	meekness	he	said	,	"	I	am	very	sorry	.	"
"	和	仍然	更大的	谦逊	他	说	,	"	我	是	非常	对不起	.	"

他更加谦卑地说：“我非常抱歉。”

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] ['lɔ:ftɪli] .

"	Are	you	,	indeed	?	"	she	inquired	loftily	.
"	是	你	,	的确	?	"	她	询问	傲慢地	.

“你真是吗？”她傲慢地问道。

" ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] ?

"	Sorry	for	what	?
"	对不起	为了	什么	?

“你为什么道歉？”

['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ] [roʊd] [ə'pɑ:n]

Sorry	that	I	rode	upon
对不起	那	我	骑	之上

很抱歉我骑车经过

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɑːks]['wægən] , [ɔːr] ['sɑːri] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

your	father's	ox	wagon	,	or	sorry	that	Mrs	.	Truscot	was	rude	to	me	about	it
你的	父亲的	牛	车皮	,	或者	对不起	那	太太	.	-	曾是	粗鲁的	到	我	关于	它

? "

?	"
?	"

是你父亲的牛车，还是因为特鲁斯科特太太对我说了那件事而感到抱歉?

" [wel] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] . "

"	Well	,	in	some	ways	it	was	my	fault	.	"
"	出色地	,	在	一些	方式	它	曾是	我的	过错	.	"

“嗯，在某种程度上，这是我的错。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Was	it	?
"	曾是	它	?

是吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['oʊnɪŋ] [æn; ən][ɑːks]['wægən] ,

I	suppose	you	intend	to	apologize	for	your	father's	owning	an	ox	wagon	,
我	认为	你	打算	到	道歉	为了	你的	父亲的	拥有	一个	牛	车皮	,

[dəunt][juː; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

我想你是打算为你父亲拥有一辆牛车这件事道歉吧?

" [noʊ] , [bʌt; bət] — — "

"	No	,	but	—	—	"
"	不	,	但	—	—	"

“不，但是——”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːks]['wægən] [wen'evər] [aɪ] [tʃuːz] .

"	Well	,	I	am	going	to	ride	in	the	ox	wagon	whenever	I	choose	.
"	出色地	,	我	是	去	到	骑	在	这	牛	车皮	每当	我	选择	.

“嗯，我想什么时候坐牛车就什么时候坐。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .

Your	father	,	I	know	,	will	always	be	glad	to	have	me	.
你的	父亲	,	我	知道	,	将要	总是	是	高兴的	到	有	我	.

我知道，你父亲永远都会很高兴有我陪伴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ʃɑːks] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nə'sesəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ]

And	if	it	so	shocks	you	,	there	is	not	the	slightest	necessity	of	your	coming
和	如果	它	所以	冲击	你	,	那里	是	不是	这	丝毫	必要性	的	你的	未来

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

如果你对此感到如此震惊，那么你完全没有必要和我们一起来。

" [ðeɪ] ['glaʊəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	They	glowered	at	each	other	,	and	he	said	,
"	他们	怒目而视	在	每个	其他	,	和	他	说	,

他们互相怒目而视，他说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] .

"	You	have	twisted	the	question	with	the	usual	ability	of	your	sex	.
"	你	有	扭曲	这	问题	和	这	通常	能力	的	你的	性别	.

“你用你女性惯有的本事歪曲了这个问题。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'strʌktɪv] [rɪ'tɔːrt] .

"	She	pondered	as	if	seeking	some	particularly	destructive	retort	.
"	她	沉思	作为	如果	寻求	一些	特别	破坏性的	反驳	.

她沉思片刻，似乎在寻找某种特别具有破坏性的反驳。

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['blʌntli] , " [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [nekst] [wiːk] ?

She	ended	by	saying	bluntly	,	"	Did	you	know	that	we	were	going	home	next	week	?
她	结束	经过	说	直截了当地	,	"	做过	你	知道	那	我们	是	去	家	下一个	星期	?

她最后直截了当地说：“你知道我们下周要回家吗？”

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	flush	came	suddenly	to	his	face	.
"	一个	冲洗	来了	突然	到	他的	脸	.

他脸上突然泛起了一抹红晕。

" [noʊ] . ['goʊɪŋ] [hoʊm] ?

"	No	.	Going	home	?
"	不	.	去	家	?

“不，回家吗？”

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[juː; jʊ] ? "

You	?	"
你	?	"

你？ ”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	of	course	.
"	为什么	,	的	课程	.

“为什么呢？”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪndələnt] [er] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld]

"	And	then	with	an	indolent	air	she	continued	,	"	I	meant	to	have	told
"	和	然后	和	一个	懒惰的	空气	她	持续	,	"	我	意思是	到	有	讲述

[juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

you	before	this	,
你	前	这	,

然后她懒洋洋地继续说道：“我本该早点告诉你的，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

but	somehow	it	quite	escaped	me	.
但	不知何故	它	相当	逃脱	我	.

但我却完全没注意到。

" [hiː; hi] ['stæməd] , " [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['ɑːnɪstli] ?

"	He	stammered	,	"	Are	—	are	you	,	honestly	?
"	他	结结巴巴	,	"	是	—	是	你	,	诚实地	?

他结结巴巴地说：“你——你真的吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	of	course	.
"	为什么	,	的	课程	.

“为什么呢？”

[kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Can't	stay	here	forever	,	you	know	.
不能	停留	这里	永远	,	你	知道	.

你知道，你不可能永远待在这里。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	They	were	then	silent	for	a	long	time	.
"	他们	是	然后	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

“他们沉默了很久。”

[æt; ət][læst] ['hɔːkər] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ? "

At	last	Hawker	said	,	"	Do	you	remember	what	I	told	you	yesterday	?	"
在	最后的	霍克	说	,	"	做	你	记住	什么	我	讲述	你	昨天	?	"

最后，霍克问道：“你还记得我昨天跟你说的话吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ! "

"	He	cried	indignantly	,	"	You	know	very	well	what	I	told	you	!	"
"	他	哭	愤慨地	,	"	你	知道	非常	出色地	什么	我	讲述	你	!	"

他愤愤不平地喊道：“你明明知道我跟你说过什么！”

" [aɪ][duː][nɑːt] . "

"	I	do	not	.	"
"	我	做	不是	.	"

我没有。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [snɪəd] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	No	,	"	he	sneered	,	"	of	course	not	!
"	不	,	"	他	冷笑	,	"	的	课程	不是	!

“不，”他冷笑道，“当然不是！”

[juː; jʊ] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

You	never	take	the	trouble	to	remember	such	things	.
你	绝不	拿	这	麻烦	到	记住	这样的	事物	.

你从来不费心记住这些事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

Of	course	not	!
的	课程	不是	!

当然不是!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! "

Of	course	not	!	"
的	课程	不是	!	"

当然不是!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] ['pɜːrs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [vaʊtʃ'seɪft] , ['æftər] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

"	You	are	a	very	ridiculous	person	,	"	she	vouchsafed	,	after	eying	him	coldly	.
"	你	是	一个	非常	荒谬的	人	,	"	她	担保	,	后	注视	他	冷冷地	.

“你真是个荒唐的人，”她冷冷地看了他一眼后说道。

[hiː; hi][ə'roʊz] [ə'brʌptli] .

He	arose	abruptly	.
他	出现	突然	.

他突然站了起来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	believe	I	am	.
"	我	相信	我	是	.

我相信我是。

[baɪ] ['hevəns] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

By	heavens	,	I	believe	I	am	!
经过	天	,	我	相信	我	是	!

天哪，我相信我就是！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] .

"	he	cried	in	a	fury	.
"	他	哭	在	一个	愤怒	.

他愤怒地喊道。

[ʃiː; ʃi] [læft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [siːn] [juː; jʊ] .

"	You	are	more	ridiculous	now	than	I	have	yet	seen	you	.
"	你	是	更多的	荒谬的	现在	比	我	有	然而	已见	你	.

你现在比我以前见过的任何时候都更荒唐。

" ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] [mæg'nɪfɪsntli] , " [wel] , [mɪs] - ,

"	After	a	pause	he	said	magnificently	,	"	Well	,	Miss	Fanhall	,
"	后	一个	暂停	他	说	壮丽	,	"	出色地	,	错过	-	,

停顿片刻后，他意味深长地说："范霍尔小姐，

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [faɪnd] ['mɪstər] . - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər]

you	will	doubtless	find	Mr	.	Hollanden's	conversation	to	have	a	much	greater
你	将要	毫无疑问	寻找	先生	.	-	对话	到	有	一个	很多	更大的

['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['pɜːrs(ə)n] .

interest	than	that	of	such	a	ridiculous	person	.
兴趣	比	那	的	这样的	一个	荒谬的	人	.

您一定会发现，与霍兰登先生的谈话比与这样一个荒唐的人的谈话有趣得多。

" - [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blaɪðsəm] [step] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'trʌbld] [mæn] .

"	Hollanden	approached	them	with	the	blithesome	step	of	an	untroubled	man	.
"	-	接近	他们	和	这	快乐的	步	的	一个	平静无波	男人	.

"霍兰登迈着轻松自在的步伐向他们走来，一副无忧无虑的样子。

" [hə'loʊ] ,

"	Hello	,
"	你好	,

"你好，

[juː; jʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] — [oʊ] — [ə'hemˌə'həm] !

you	two	people	,	why	don't	you	—	oh	—	ahem	!
你	二	人们	,	为什么	不	你	—	哦	—	嗯	!

你们两个，为什么不——哦——咳！

[hoʊld] [ɑːn] , ['bɪli] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? "

Hold	on	,	Billie	,	where	are	you	going	?	"
抓住	在	,	比莉	,	在哪里	是	你	去	?	"

等等，比莉，你要去哪儿?

" [aɪ] — — " [bɪ'gæn] ['hɔːkər] .

"	I	—	—	"	began	Hawker	.
"	我	—	—	"	开始	霍克	.

"我——"霍克开口道。

" [oʊ] , ['hɑːli] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪm'petʃuəsli] , " [duː] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [slæm] [θɪŋ] ,

"	Oh	,	Hollie	,	"	cried	the	girl	impetuously	,	"	do	tell	me	how	to	do	that	slam	thing	,
"	哦	,	霍莉	,	"	哭	这	女孩	冲动地	,	"	做	告诉	我	如何	到	做	那	猛击	事物	,

"哦，霍莉，"女孩急切地喊道，"快告诉我怎么才能做出那种猛击的动作！"

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[aɪv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][hoʊld][maɪ] ['rækɪt] [raɪt] .
I've **tried** **it** **so** **often** **,** **but** **I** **don't** **believe** **I** **hold** **my** **racket** **right** **.**
我已经 尝试 它 所以 经常 , 但 我 不 相信 我 抓住 我的 球拍 正确的 .

我试过很多次了，但我总觉得我握球拍的姿势不对。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['bjuːtɪfli] . "
And **you** **do** **it** **so** **beautifully** **.** **"**
和 你 做 它 所以 非常漂亮 . "

你做得太棒了。

" [oʊ] , [ðæt] , " [sed] - .
" **Oh** **,** **that** **,** **"** **said** **Hollanden** **.**
" 哦 , 那 , " 说 - .

“哦，你说的是那个啊，”霍兰登说道。

" [its] [nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
" **It's** **not** **so** **very** **difficult** **.**
" 它是 不是 所以 非常 难的 .

“其实没那么难。”

[aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll **show** **it** **to** **you** **.**
患病的 展示 它 到 你 .

我给你看看。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [duː][juː; jʊ] ? "
You **don't** **want** **to** **know** **this** **minute** **,** **do** **you** **?** **"**
你 不 想 到 知道 这 分钟 , 做 你 ? "

你现在肯定不想知道，对吧?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **Yes** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [wel] , [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðen] .
" **Well** **,** **come** **over** **to** **the** **court** **,** **then** **.**
" 出色地 , 来 超过 到 这 法庭 , 然后 .

“那好，就到法庭来吧。”

[kʌm] [ə'hed] , ['bɪli] ! "
Come **ahead** **,** **Billie** **!** **"**
来 前方 , 比莉 ! "

来吧，比莉!

" [noʊ] , " [sed] ['hɔːkər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , " [aɪ] [kɑːnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['hɑːli] .
" **No** **,** **"** **said** **Hawker** **,** **without** **looking** **at** **his** **friend** **,** **"** **I** **can't** **this** **morning** **,** **Hollie** **.**
" 不 , " 说 霍克 , 没有 寻找 在 他的 朋友 , " 我 不能 这 早晨 , 霍莉 .

“不，”霍克说，眼睛都没看他的朋友，“我今天早上不行，霍莉。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
I've **got** **to** **go** **to** **work** **.**
我已经 得到 到 去 到 工作 .

我得去上班了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见!

" [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] .

"	He	comprehended	them	both	in	a	swift	bow	and	stalked	away	.
"	他	理解	他们	两个都	在	一个	迅速	弓	和	跟踪	离开	.

他迅速鞠躬表示理解，然后大步离去。

- [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

Hollanden	turned	quickly	to	the	girl	.
-	转向	迅速地	到	这	女孩	.

霍兰登迅速转向那个女孩。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ?

"	What	was	the	matter	with	Billie	?
"	什么	曾是	这	事情	和	比莉	?

比莉到底怎么了?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['greɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɔːr; fər] ?

What	was	he	grinding	his	teeth	for	?
什么	曾是	他	研磨	他的	牙齿	为了	?

他为什么磨牙?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

What	was	the	matter	with	him	?	"
什么	曾是	这	事情	和	他	?	"

他怎么了?

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] — [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

"	Why	,	nothing	—	was	there	?
"	为什么	,	没有什么	—	曾是	那里	?

“为什么什么都没有——是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	she	asked	in	surprise	.
"	她	问	在	惊喜	.

她惊讶地问道。

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

"	Why	,	he	was	grinding	his	teeth	until	he
"	为什么	,	他	曾是	研磨	他的	牙齿	直到	他

“为什么，他一直在磨牙，直到……”

['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ['krʌʃər] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] .

sounded	like	a	stone	crusher	,	"	said	Hollanden	in	a	severe	tone	.
听起来	喜欢	一个	石头	破碎机	,	"	说	-	在	一个	严重	语气	.

“听起来像碎石机一样，”霍兰登语气严厉地说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	What	was	the	matter	with	him	?	"
"	什么	曾是	这	事情	和	他	?	"

他怎么了?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

"	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .

"	she	retorted	.
"	她	反驳	.

她反驳道。

" [juːv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	You've	been	saying	something	to	him	.	"
"	你已经	到过	说	某物	到	他	.	"

你跟他说过什么吗?

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

“我!

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
I didn't say a thing . "
我 没有 说 一个 事物 . "

我一句话也没说。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] . "
" Yes , you did . "
" 是的 , 你 做过 . "

“是的，你做到了。”

" ['hɑːli] , [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] .
" Hollie , don't be absurd .
" 霍莉 , 不 是 荒诞 .

“霍莉，别胡说八道了。”

" - [di'beitid] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːrvd] , " [oʊ] , [wel] ,
" Hollanden debated with himself for a time , and then observed , " Oh , well ,
" - 辩论 和 他自己 为了 一个 时间 , 和 然后 观察到 , " 哦 , 出色地 ,

霍兰登沉思了一会儿，然后说道：“哦，好吧，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] - ['tempərd] ['feloʊ] — —
I always said he was an ugly - tempered fellow — —
我 总是 说 他 曾是 一个 丑陋的 - 淬火 同伴 — —

我一直都说他脾气很差——

" [ðə; ði][gɜːrl] [flæʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæns] .
" The girl flashed him a little glance .
" 这 女孩 闪光灯 他 一个 小的 瞥一眼 .

女孩朝他瞥了一眼。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] ['ʌgli] - ['tempərd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]['evər] [lɪvd] .
" And now I am sure of it — as ugly - tempered a fellow as ever lived .
" 和 现在 我 是 当然 的 它 — 作为 丑陋的 - 淬火 一个 同伴 作为 曾经 居住地 .
"
"
"

“现在我确信无疑——他是我见过脾气最恶劣的人。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" I believe you , " said the girl .
" 我 相信 你 , " 说 这 女孩 .

“我相信你，”女孩说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] .
Then she added : " All men are .
然后 她 额外 : " 全部 男人 是 .

然后她补充道：“所有男人都是如此。”

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['kriːtʃərz] .
I declare , I think you to be the most incomprehensible creatures .
我 宣布 , 我 思考 你 到 是 这 最多 难以理解 生物 .

我认为，你们是最难以理解的生物。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
One never knows what to expect of you .
一 绝不 知道 什么 到 预计 的 你 .

谁也不知道你会做出什么事来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪkˈsploʊd][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː]['reɪdʒɪz][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈselvz] ['ʌtərli] [dɪ'testəbl]

And	you	explode	and	go	into	rages	and	make	yourselves	utterly	detestable
和	你	爆炸	和	去	进入	愤怒	和	制作	你们自己	完全地	可恨

['oʊvər][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] ['mætərz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪmz] .

over	the	most	trivial	matters	and	at	the	most	unexpected	times	.
超过	这	最多	琐碎的	事情	和	在	这	最多	意外	时代	.

你们会因为最琐碎的事情，在最意想不到的时候，突然爆发，勃然大怒，变得令人厌恶。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][mæd] , [aɪ] [θɪŋk] . "

You	are	all	mad	,	I	think	.	"
你	是	全部	疯狂的	,	我	思考	.	"

我觉得你们都疯了。

" [aɪ] ! " [kraɪd] - ['waɪldli] .

"	I	!	"	cried	Hollanden	wildly	.
"	我	!	"	哭	-	疯狂地	.

“我！”霍兰登疯狂地喊道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

"	What	in	the	mischief	have	I	done	?
"	什么	在	这	恶作剧	有	我	完毕	?

我究竟做了什么坏事?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] - , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Look	here	,	"	said	Hollanden	,	at	length	,
"	看	这里	,	"	说	-	,	在	长度	,

“听着，”霍兰登最后说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['wʌndərfəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [stroʊk] ? "

"	I	thought	you	were	so	wonderfully	anxious	to	learn	that	stroke	?	"
"	我	想法	你	是	所以	太棒了	焦虑的	到	学习	那	中风	?	"

“我还以为你特别渴望知道中风是怎么回事呢？”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	I	am	,	"	she	said	.
"	出色地	,	我	是	,	"	她	说	.

“嗯，我是，”她说。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .

"	Come	on	,	then	.
"	来	在	,	然后	.

“那就来吧。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

"	As	they	walked	toward	the	tennis	court	he	seemed	to	be	plunged	into
"	作为	他们	步行	朝向	这	网球	法庭	他	似乎	到	是	暴跌	进入

['mɔːrnf(ə)l] [θɔːt] .

mournful	thought	.
悲哀	想法	.

“当他们走向网球场时，他似乎陷入了悲伤的沉思中。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

In	his	eyes	was	a	singular	expression	,
在	他的	眼睛	曾是	一个	单数	表达	,

他眼中流露出一种独特的神情，

[wɪtʃ] [pər'hæps] [di'nəutid] [ðə; ði] [woʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:ptɪmɪst] [pʊʃt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ɪts] [haɪt] .

which	perhaps	denoted	the	woe	of	the	optimist	pushed	suddenly	from	its	height	.
哪个	也许	表示	这	悲哀	的	这	乐天派	推动	突然	从	它是	高度	.

这或许象征着乐观主义者突然从巅峰跌落时的悲哀。

[hi:; hi] [said] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɔ:l] ['wɪmɪn] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər] [ðæt] [wei] . "

"	Oh	,	well	,	I	suppose	all	women	,	even	the	best	of	them	,	are	that	way	.	"
"	哦	,	出色地	,	我	认为	全部	女性	,	甚至	这	最好的	的	他们	,	是	那	方式	.	"

“哦，我想所有女人，即使是最好的女人，都是这样的。”

" [wʌt] [wei] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	What	way	?	"	she	said	.
"	什么	方式	?	"	她	说	.

“什么路？”她问。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['mænər] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] ,

"	My	dear	child	,	"	he	answered	,	in	a	benevolent	manner	,	"	you	have	disappointed	me	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	他	回答	,	在	一个	仁慈	方式	,	"	你	有	失望的	我	,

“我亲爱的孩子，”他慈祥地回答道，“你让我失望了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [seks] . "

because	I	have	discovered	that	you	resemble	the	rest	of	your	sex	.	"
因为	我	有	发现	那	你	类似	这	休息	的	你的	性别	.	"

因为我发现你和你的同性长得很像。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌnɑ:nkə'mɪtl] ['ætɪtu:d] .

"	she	remarked	,	maintaining	a	noncommittal	attitude	.
"	她	评论	,	保持	一个	不置可否	态度	.

她语气不置可否地说道。

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [bʌt; bət] ['kaɪndli] [smaɪl] , " ['i:v(ə)n] [ju:; jʊ] , [greɪs] , [wɜ:r; wər] [nɑ:t]

"	Yes	,	"	continued	Hollanden	,	with	a	sad	but	kindly	smile	,	"	even	you	,	Grace	,	were	not
"	是的	,	"	持续	-	,	和	一个	伤心	但	亲切地	微笑	,	"	甚至	你	,	优雅	,	是	不是

“是的，”霍兰登继续说道，脸上带着一丝悲伤却又和蔼的微笑，“即使是你，格蕾丝，也并非如此。”

[ə'bʌv] ['fu:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [sweɪn] ,

above	fooling	with	the	affections	of	a	poor	country	swain	,
多于	愚弄	和	这	情感	的	一个	贫穷的	国家	斯温	,

比起玩弄一个贫穷乡下小伙子的感情，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:θ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊld] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

until	he	don't	know	his	ear	from	the	tooth	he	had	pulled	two	years	ago	.
直到	他	不	知道	他的	耳朵	从	这	齿	他	有	拉	二	年	前	.

直到他连自己的耳朵和两年前拔掉的牙齿都分不清了。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fjʊriəs] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kʌntri] [sweɪn] . "
" He would be furious if he heard you call him a country swain . "
" 他 会 是 狂怒 如果 他 听到 你 称呼 他 一个 国家 斯温 . "

“如果你叫他乡巴佬，他肯定会勃然大怒。”

" [huː] [wʊd] ? " [sed] - .
" Who would ? " said Hollanden .
" WHO 会 ? " 说 - .

“谁会这么做呢？”霍兰登说道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [sweɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Why , the country swain , of course , " she rejoined .
" 为什么 , 这 国家 斯温 , 的 课程 , " 她 重新加入 .

“当然是那位乡下小伙子了，”她回答道。

- [siːmd] [plʌndʒd] [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'gen] .
Hollanden seemed plunged in mournful reflection again .
- 似乎 暴跌 在 悲哀 反射 再次 .

霍兰登似乎再次陷入了悲伤的沉思中。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [greɪs] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['doʊlfəli] .
" Well , it's a shame , Grace , anyhow , " he observed , wagging his head dolefully .
" 出色地 , 它是 一个 耻辱 , 优雅 , 无论如何 , " 他 观察到 , 摇尾巴 他的 头 悲伤地 .

“唉，真是可惜啊，格蕾丝，”他叹了口气，悲伤地摇了摇头。

" [its] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] , ['wɪkɪd] [ʃeɪm] . "
" It's a howling , wicked shame . "
" 它是 一个 嚎叫 , 邪恶 耻辱 . "

“真是令人发指的耻辱。”

" ['hɑːli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [breɪnz] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] . "
" Hollie , you have no brains at all , " she said , " despite your opinion . "
" 霍莉 , 你 有 不 大脑 在 全部 , " 她 说 , " 尽管 你的 观点 . "

“霍莉，你一点脑子都没有，”她说，“不管你怎么想。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [aɪ'rɑːnɪkli] , " [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] . "
" No , " he replied ironically , " not a bit . "
" 不 , " 他 回复 讽刺的是 , " 不是 一个 少量 . "

“不，”他讽刺地回答说，“一点也不。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hɑːli] . "
" Well , you haven't , you know , Hollie . "
" 出色地 , 你 还没有 , 你 知道 , 霍莉 . "

“嗯，你知道，你还没有。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] ,
" At any rate , " he said in an angry voice ,
" 在 任何 速度 , " 他 说 在 一个 生气的 嗓音 ,

“无论如何，”他愤怒地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] . "
" I have some comprehension and sympathy for the feelings of others . "
" 我 有 一些 理解 和 同情 为了 这 情怀 的 其他的 . "

“我对别人的感受有一定的理解和同情。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
" Have you ?
" 有 你 ?

“你？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['hɑːli] ?
" How do you mean , Hollie ?
" 如何 做 你 意思是 , 霍莉 ?

“你这话是什么意思，霍莉？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] ['sɔrəuz] ?
Do you mean you have feeling for them in their various sorrows ?
做 你 意思是 你 有 感觉 为了 他们 在 他们的 各种各样的 悲伤 ?

你是说你对他们的各种悲伤感同身受吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][maɪndz] ?
Or do you mean that you understand their minds ?
或者 做 你 意思是 那 你 理解 他们的 思想 ?

或者你的意思是，你了解他们的想法?

" - ['pɑːndərəsli] [bɪ'gæn] , " [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['kwestʃənd]
" Hollanden ponderously began , " There have been people who have not questioned
" - 沉重地 开始 , " 那里 有 到过 人们 WHO 有 不是 被质问
[maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] — — "
my ability to — — "
我的 能力 到 — — "

霍兰登沉吟道：“有些人从未质疑过我的能力——”

" [oʊ] , [ðen] ,
" Oh , then ,
" 哦 , 然后 ,

“哦，那么……”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]
you mean that you both feel for them in their sorrows and comprehend the
你 意思是 那 你 两个都 感觉 为了 他们 在 他们的 悲伤 和 理解 这
[mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .
machinery of their minds .
机械 的 他们的 思想 .

你的意思是，你们既能感同身受他们的悲伤，又能理解他们的内心世界。

[wel] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
Well , let me tell you that in regard to the last thing you are wrong .
出色地 , 让 我 告诉 你 那 在 看待 到 这 最后的 事物 你 是 错误的 .

嗯，让我告诉你，关于最后一点，你错了。

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛniːˌwənz] [maɪnd] .
You know nothing of anyone's mind .
你 知道 没有什么 的 任何人的 头脑 .

你对别人的想法一无所知。

[juː; jʊ] [noʊ] [les] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [aɪ][hæv; həv] [met] .
You know less about human nature than anybody I have met .
你 知道 较少的 关于 人类 自然 比 任何人 我 有 遇见 .

你对人性的了解比我认识的任何人都少。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['ɑːrtləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Hollanden looked at her in artless astonishment .
" - 看起来 在 她 在 不矫揉造作 惊讶 .

霍兰登用一种天真无邪的惊讶眼神看着她。

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

He	said	,	"	Now	,	I	wonder	what	made	you	say	that	?
他	说	,	"	现在	,	我	想知道	什么	制成	你	说	那	?

他说："现在，我想知道是什么让你说出这样的话？"

" [ðɪs] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	This	interrogation	did	not	seem	to	be	addressed	to	her	,
"	这	审讯	做过	不是	似乎	到	是	已解决	到	她	,

"这次审讯似乎并非针对她本人，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

but	was	evidently	a	statement	to	himself	of	a	problem	.
但	曾是	显然	一个	陈述	到	他自己	的	一个	问题	.

但显然这是他对自己提出的一个问题。

[hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

He	meditated	for	some	moments	.
他	冥想	为了	一些	时刻	.

他冥想了一会儿。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ? "

Eventually	he	said	,	"	I	suppose	you	mean	that	I	do	not	understand	you	?	"
最终	他	说	,	"	我	认为	你	意思是	那	我	做	不是	理解	你	?	"

最后他说："我想你的意思是，我不理解你吧？"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [miːn] [ðæt] ? "

"	Why	do	you	suppose	I	mean	that	?	"
"	为什么	做	你	认为	我	意思是	那	?	"

你觉得我为什么这么说?

" [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] [wen] [hiː; hi] — [ɔːr][ʃiː; ʃi] — ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'nʌðər]

"	That's	what	a	person	usually	means	when	he	—	or	she	—	charges	another
"	那就是	什么	一个	人	通常	方法	什么时候	他	—	或者	她	—	收费	其他

[wɪð; wɪθ][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] . "

with	not	understanding	the	entire	world	.	"
和	不是	理解	这	全部的	世界	.	"

"这就是一个人指责另一个人不了解整个世界时通常的意思。"

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	at	any	rate	,	it	is	not	what	I	mean	at	all	,	"	she	said	.
"	出色地	,	在	任何	速度	,	它	是	不是	什么	我	意思是	在	全部	,	"	她	说	.

"总之，这根本不是我的意思，"她说。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [hə'bɪtʃuəli] ['blʌndər] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] , [aɪ]

"	I	mean	that	you	habitually	blunder	about	other	people's	affairs	,	in	the	belief	,	I
"	我	意思是	那	你	习惯性地	错误	关于	其他	人们的	事务	,	在	这	信仰	,	我

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

我的意思是，你总是习惯性地在别人的事情上犯错，我想，你认为

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [frɪ'lænθrəpɪst] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

that	you	are	a	great	philanthropist	,	when	you	are	only	making	an	extraordinary
那	你	是	一个	伟大的	慈善家	,	什么时候	你	是	仅有的	制作	一个	非凡的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "

exhibition	of	yourself	.	"
展览	的	你自己	.	"

你自诩为伟大的慈善家，其实只是在炫耀自己的才华罢了。

" [ðə; ði] [dev] — — " [bɪ'gæn] - .

"	The	dev	—	—	"	began	Hollanden	.
"	这	开发	—	—	"	开始	-	.

"开发者——"霍兰登开始说道。

['æftər]
After
后

后

[wɔːrd][hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪn] [bluː] ['θʌndər] [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [taɪm] ? "
ward he said , " Now , I wonder what in blue thunder you mean this time ? "
病房 他 说 , " 现在 , 我 想知道 什么 在 蓝色的 雷 你 意思是 这 时间 ? "

他说："现在，我想知道你这次到底是什么意思？"

" [miːn] [ðɪs] [taɪm] ?
" Mean this time ?
" 意思是 这 时间 ?

"这次是指吗？"

[maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['veri] [pleɪn] , ['hɑːli] .
My meaning is very plain , Hollie .
我的 意义 是 非常 清楚的 , 霍莉 .

霍莉，我的意思很清楚。

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [klɪr] [ɪˈnʌf] . "
I supposed the words were clear enough . "
我 据称 这 字 是 清除 足够的 . "

我想这些话应该足够清楚了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [jʊr; jər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [klɪr] [ɪˈnʌf] ,
" Yes , " he said thoughtfully , " your words were clear enough ,
" 是的 , " 他 说 深思熟虑 , " 你的 字 是 清除 足够的 ,

"是的，"他若有所思地说，"你的话很清楚。"

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪˈfɜːrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪˈvent] , [ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
but then you were of course referring back to some event , or series of
但 然后 你 是 的 课程 指 后退 到 一些 事件 , 或者 系列 的
[ɪˈvents] ,
events ,
活动 ,

但你当然是在回顾某个事件或一系列事件。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [dɪsˈpliːz] [juː; jʊ] .
in which I had the singular ill fortune to displease you .
在 哪个 我 有 这 单数 患病的 财富 到 得罪 你 .

我真是倒霉透了，竟然得罪了你。

['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n]['dʒenəreɪtɪd][baɪ]
Maybe you don't know yourself , and spoke only from the emotion generated by
或许 你 不 知道 你自己 , 和 辐 仅有的 从 这 情感 生成的 经过
[ðə; ði] [ɪˈvent] ,
the event ,
这 事件 ,

或许你并不了解自己，只是被事件引发的情绪所左右。

[ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
or series of events , in which , as I have said ,
或者 系列 的 活动 , 在 哪个 , 作为 我 有 说 ,

或者一系列事件，正如我所说，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [dɪsˈpliːz] [juː; jʊ] . "
I had the singular ill fortune to displease you . "
我 有 这 单数 患病的 财富 到 得罪 你 . "

我真是倒霉透了，竟然得罪了你。

" [haʊ] - ['klevər] !
" How awf'ly clever !
" 如何 - 聪明的 !

“真是太聪明了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" But I can't recall the event , or series of events , at all , " he continued ,
" 但 我 不能 记起 这 事件 , 或者 系列 的 活动 , 在 全部 , " 他 持续 ,

“但我完全记不起这件事，或者说这一系列事情了，”他继续说道。

['mjuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɑːlərli] [er] [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɑːkəri] .
musing with a scholarly air and disregarding her mockery .
沉思 和 一个 学术性的 空气 和 不予理会 她 嘲讽 .

他故作学者的姿态沉思，对她的嘲讽置之不理。

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't remember a thing about it .
" 我 不能 记住 一个 事物 关于 它 .

“我一点印象都没有。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [taɪm] [wen] — — "
To be sure , it might have been that time when — — "
到 是 当然 , 它 可能 有 到过 那 时间 什么时候 — — "

当然，那可能就是——

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wen] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ]
" I think it very stupid of you to hunt for a meaning when I believe I
" 我 思考 它 非常 愚蠢的 的 你 到 打猎 为了 一个 意义 什么时候 我 相信 我
[meɪd] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ,
made everything so perfectly clear ,
制成 一切 所以 完美 清除 ,

“我觉得你纠结于我话里的意思很愚蠢，因为我觉得我已经把一切都说得很清楚了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ræθfəli] .
" she said wrathfully .
" 她 说 愤怒地 .

她愤怒地说。

" [wel] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ment] , " [hiː; hi] ['ænsər]
" Well , you yourself might not be aware of what you really meant , " he answered
" 出色地 , 你 你自己 可能 不是 是 意识到的 的 什么 你 真的 意思是 , " 他 回答
['seɪdʒli] .
sagely .
睿智地 .

“嗯，或许你自己都没意识到你真正的意思是什么，”他睿智地回答道。

" ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ]
" Women often do that sort of thing , you
" 女性 经常 做 那 种类 的 事物 , 你

“女人经常做那种事，你

[noʊ] .
know .
知道 .

知道。

['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n] [spiːk] [frʌm; frəm] ['məutivz] [wɪtʃ] , [ɪf] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Women	**often**	**speak**	**from**	**motives**	**which**	**,**	**if**	**brought**	**face**	**to**	**face**	**with**	**them**	**,**
女性	经常	说话	从	动机	哪个	,	如果	带来	脸	到	脸	和	他们	,

女性说话的动机往往是，如果当面质问她们，她们的动机就会暴露出来。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**	**distinguish**	**from**	**any**	**other**	**thing**	**which**	**they**	**had**
他们	不会	是	有能力的	到	区分	从	任何	其他	事物	哪个	他们	有

['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] . "

never	**before**	**seen**	**.**	**"**
绝不	前	已见	.	"

他们无法将它与他们从未见过的任何其他事物区分开来。

" ['hɑːli] ,

"	**Hollie**	**,**
"	霍莉	,

“霍莉，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [pri'tendz] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ]

if	**there**	**is**	**a**	**disgusting**	**person**	**in**	**the**	**world**	**it**	**is**	**he**	**who**	**pretends**	**to**	**know**	**so**
如果	那里	是	一个	令人作呕	人	在	这	世界	它	是	他	WHO	假装	到	知道	所以

[mʌtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] . "

much	**concerning**	**a**	**woman's**	**mind**	**.**	**"**
很多	有关	一个	女性的	头脑	.	"

如果说世上有什么令人作呕的人，那就是那些假装很了解女人心思的人。

" [wel] , [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [huː] [noʊ] , [ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ,

"	**Well**	**,**	**that's**	**because**	**they**	**who**	**know**	**,**	**or**	**pretend**	**to**	**know**	**,**
"	出色地	,	那就是	因为	他们	WHO	知道	,	或者	假装	到	知道	,

“嗯，那是因为那些知道真相或者假装知道真相的人，

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd][ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [sə'tɪrɪkl] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed]

so	**much**	**about**	**a**	**woman's**	**mind**	**are**	**invariably**	**satirical**	**,**	**you**	**understand**	**,**	**"**	**said**
所以	很多	关于	一个	女性的	头脑	是	总是	讽刺	,	你	理解	,	"	说

- ['tʃɪrfəli] .

Hollanden	**cheerfully**	**.**
-	愉快地	.

“你明白吗？女人的思想往往带有讽刺意味。”霍兰登兴高采烈地说。

[ə; eɪ][dɔːg][ræn] ['fræntɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

A	**dog**	**ran**	**frantically**	**across**	**the**	**lawn**	**,**
一个	狗	跑	疯狂地	穿过	这	草地	,

一只狗疯狂地跑过草坪，

[hɪz; ɪz][noʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪŋ] [væst] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ænd; ənd]

his	**nose**	**high**	**in**	**the**	**air**	**and**	**his**	**countenance**	**expressing**	**vast**	**perturbation**	**and**
他的	鼻子	高的	在	这	空气	和	他的	面容	表达	广阔的	扰动	和

[ə'lɑːrm] .

alarm	**.**
警报	.

他高高昂着头，脸上露出极度不安和惊恐的神色。

" [waɪ] , ['bɪli] [fər'gɑːt][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːg] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] , " [sed]

"	**Why**	**,**	**Billie**	**forgot**	**to**	**whistle**	**for**	**his**	**dog**	**when**	**he**	**started**	**for**	**home**	**,**	**"**	**said**
"	为什么	,	比莉	忘了	到	哨	为了	他的	狗	什么时候	他	开始	为了	家	,	"	说

- .

Hollanden	**.**
-	.

“为什么比利回家的时候忘记吹口哨叫他的狗了？”霍兰登说道。

" [kʌm] [hɪr] , [oʊld][mæn] !
" Come here , old man !
" 来 这里 , 老的 男人 !

“过来，老头！”

[wel] , - [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][dɔːg] !
Well , ' e was a nice dog !
出色地 , - e 曾是 一个 好的 狗 !

嗯，它是一条很可爱的狗!

" [ðə; ði][gɜːrl]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['setər] [wʊd] [nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm] .
" The girl also gave invitation , but the setter would not heed them .
" 这 女孩 还 给予 邀请 , 但 这 塞特 会 不是 注意 他们 .

“女孩也发出了邀请，但二传手却不予理会。”

[hiː; hi] [spʌn] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [treɪl] ,
He spun wildly about the lawn until he seemed to strike his master's trail ,
他 旋转 疯狂地 关于 这 草地 直到 他 似乎 到 罢工 他的 硕士学位 踪迹 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他在草坪上疯狂地旋转，直到似乎找到了主人的踪迹，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][æn; ən] ['iːgər] ['gæləp] .
with his nose near to the ground , went down the road at an eager gallop .
和 他的 鼻子 靠近 到 这 地面 , 去 向下 这 路 在 一个 渴望的 驰骋 .

他鼻子几乎贴着地面，沿着道路急切地飞奔而去。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
They stood and watched him .
他们 站立 和 观看 他 .

他们站在那里看着他。

" ['stænliːz] [ə; eɪ][naɪs][dɔːg] , " [sed] - .
" Stanley's a nice dog , " said Hollanden .
" 斯坦利的 一个 好的 狗 , " 说 - .

“斯坦利是一条好狗，”霍兰登说。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['fɜːrvəntli] .
" Indeed he is ! " replied the girl fervently .
" 的确 他 是 ! " 回复 这 女孩 热切地 .

“他确实是！”女孩热情地回答道。

['prez(ə)ntli] - [ri'mɑːkt] : " [wel] ,
Presently Hollanden remarked : " Well ,
目前 - 评论 : " 出色地 ,

霍兰登随即说道：“嗯，

[dəunt] [lets] [faɪt] ['eni] [mɔːr] , [pər'tɪkjələrli] [sɪns] [wiː; wi][kɑːnt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] .
don't let's fight any more , particularly since we can't decide what we're fighting about .
不 我们来吧 斗争 任何 更多的 , 特别 自从 我们 不能 决定 什么 是 斗争 关于 .

别再争吵了，尤其是我们连争吵的原因都无法确定。

[aɪ][kɑːnt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] — — "
I can't discover the reason , and you don't know it , so — — "
我 不能 发现 这 原因 , 和 你 不 知道 它 , 所以 — — "

我找不到原因，你也不知道，所以——”

" [aɪ][duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I do know it .
" 我 做 知道 它 .

我知道。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['veri] ['pleɪnli] . "

I	told	you	very	plainly	.	"
我	讲述	你	非常	显然	.	"

我已经说得很清楚了。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	all	right	.
"	出色地	,	全部	正确的	.

“好吧。”

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [slæm] :

Now	,	this	is	the	way	to	work	that	slam	:
现在	,	这	是	这	方式	到	工作	那	猛击	:

现在，这就是完成那记重击的方法：

[juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][bɔːl][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪft] — [siː] ! — [ˌʌndər'hændɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

You	give	the	ball	a	sort	of	a	lift	—	see	!	—	underhanded	and	with	your
你	给	这	球	一个	种类	的	一个	举起	—	看	!	—	卑鄙的	和	和	你的

[ɑːrm] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [stɪf] .

arm	crooked	and	stiff	.
手臂	歪	和	僵硬的	.

你用一种类似提球的方式击球——看！——用下手的方式，手臂弯曲僵硬。

[hɪr] , [juː; jʊ] [smæʃ] [ðɪs] ['ʌðər] [bɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][net] .

Here	,	you	smash	this	other	ball	into	the	net	.
这里	,	你	粉碎	这	其他	球	进入	这	网	.

接下来，你要把另一个球狠狠地打进网里。

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好！

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

[ɪf] [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [juːl] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][hoʊ'tel] .

If	you	hit	it	that	way	you'll	knock	it	over	the	hotel	.
如果	你	打	它	那	方式	你会	敲	它	超过	这	酒店	.

如果你那样击打，你会把酒店撞倒的。

[let] [ðə; ði][bɔːl][drɑːp] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Let	the	ball	drop	nearer	to	the	ground	.
让	这	球	降低	更近	到	这	地面	.

让球更靠近地面落下。

[oʊ] , ['hevəns] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] !

Oh	,	heavens	,	not	on	the	ground	!
哦	,	天	,	不是	在	这	地面	!

我的天哪，千万别在地上！

[wel] , [its] [hɑːrd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜːrv] , ['enihaʊ] .

Well	,	it's	hard	to	do	it	from	the	serve	,	anyhow	.
出色地	,	它是	难的	到	做	它	从	这	服务	,	无论如何	.

嗯，无论如何，从发球局做这件事都很难。

[aɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːrt] [ænd; ənd][bæt][juː; jʊ][sʌm; səm] ['iːzi] [wʌnz] .

I'll	go	over	to	the	other	court	and	bat	you	some	easy	ones	.
患病的	去	超过	到	这	其他	法庭	和	蝙蝠	你	一些	简单的	一个	.

我去另一个球场，给你打几个简单的球。

" ['æftərwərd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" Afterward , when they were going toward the inn , the girl suddenly began to
" 之后 , 什么时候 他们 是 去 朝向 这 客栈 , 这 女孩 突然 开始 到
[læf] .
laugh .
笑 .

“后来，当他们走向客栈时，女孩突然笑了起来。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪglɪŋ] [æt; ət] ? " [sed] - .
" What are you giggling at ? " said Hollanden .
" 什么 是 你 咯咯笑 在 ? " 说 - .

“你在笑什么？”霍兰登问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['fjʊriəs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" I was thinking how furious he would be if he heard you call him a
" 我 曾是 思维 如何 狂怒 他 会 是 如果 他 听到 你 称呼 他 一个
['kʌntri] [sweɪn] ,
country swain ,
国家 斯温 ,

“我在想，如果他听到你叫他乡巴佬，他会有多生气。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" she rejoined .
" 她 重新加入 .

她重新说道。

" [huː] ? " [æskt] - .
" Who ? " asked Hollanden .
" WHO ? " 问 - .

“谁？”霍兰登问道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['oʊgəlˌθɔːrp] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['mʌni] [frʌm; frəm] [bʊks] [wɜːr; wər]
Oglethorpe contended that the men who made the most money from books were
奥格尔索普 有争议 那 这 男人 WHO 制成 这 最多 钱 从 图书 是
[ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] .
the best authors .
这 最好的 作者 .

奥格尔索普认为，靠写书赚最多钱的人是最优秀的作家。

- [kən'tendid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrst] .
Hollanden contended that they were the worst .
- 有争议 那 他们 是 这 最差 .

霍兰登则认为他们是最差的。

['oʊgəlˌθɔːrp] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Oglethorpe said that such a question should be left to the people .
奥格尔索普 说 那 这样的 一个 问题 应该 是 左边 到 这 人们 .

奥格尔索普表示，这样的问题应该留给人民来回答。

- [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hə'bɪtʃuəli] [meɪd] [rɔːŋ] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːn] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər]
Hollanden said that the people habitually made wrong decisions on questions that were
- 说 那 这 人们 习惯性地 制成 错误的 决策 在 问题 那 是
[left] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
left to them .
左边 到 他们 .

霍兰登说，人们习惯性地对留给他们的问题做出错误的决定。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈəudiəsli] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [bɪˈliːf] , " [sed] [ˈoʊgəlˌθɔːrp] .
" That is the most odiously aristocratic belief , " said Oglethorpe .
" 那 是 这 最多 令人憎恶地 贵族 信仰 , " 说 奥格尔索普 .

“这是最令人厌恶的贵族思想，”奥格尔索普说道。

" [noʊ] , " [sed] - , " [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
" No , " said Hollanden , " I like the people .
" 不 , " 说 - , " 我 喜欢 这 人们 .

“不，”霍兰登说，“我喜欢这里的人们。”

[bʌt; bət] , [kənˈsɪdərd] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈblɔkˌhedz] . "
But , considered generally , they are a collection of ingenious blockheads . "
但 , 经过考虑的 一般来说 , 他们 是 一个 收藏 的 巧妙 笨蛋 . "

但总的来说，他们是一群才华横溢的笨蛋。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [riːd] [jʊr; jər] [bʊks] , " [sed] [ˈoʊgəlˌθɔːrp] , [ˈgrɪnɪŋ] .
" But they read your books , " said Oglethorpe , grinning .
" 但 他们 读 你的 图书 , " 说 奥格尔索普 , 咧嘴笑 .

“但是他们读过你的书，”奥格尔索普笑着说。

" [ðæt] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ] [misˈteik] , " [rɪˈplaɪd] - .
" That is through a mistake , " replied Hollanden .
" 那 是 通过 一个 错误 , " 回复 - .

“那是由于失误造成的，”霍兰登回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [gruː] [ɪn] [saɪz][ˌaɪ ˈtiː] [inˈsaitid] [ðə; ði] [kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊstər] ['gɜ˞ːlz] ,
As the discussion grew in size it incited the close attention of the Worcester girls ,
作为 这 讨论 生长 在 尺寸 它 煽动 这 关闭 注意力 的 这 伍斯特 女孩们 ,

随着讨论规模的扩大，伍斯特郡的女孩们开始密切关注起来。

[bʌt; bət] [mɪs] - [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
but Miss Fanhall did not seem to hear it .
但 错过 - 做过 不是 似乎 到 听到 它 .

但范霍尔小姐似乎没有听到。

[ˈhɔːkər] , [tuː] ,
Hawker , too ,
霍克 , 也 ,

霍克也是。

[wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] [er] .
was staring into the darkness with a gloomy and preoccupied air .
曾是 凝视 进入 这 黑暗 和 一个 阴沉 和 心事重重 空气 .

他神情忧郁，心事重重地凝视着黑暗。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɑːri] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][læst] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ˈhemlɑːk] [ɪn] ?
" Are you sorry that this is your last evening at Hemlock Inn ?
" 是 你 对不起 那 这 是 你的 最后的 晚上 在 铁杉 客栈 ?

“您是否遗憾这是您在铁杉旅馆的最后一个晚上？”

" [sed] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" said the painter at last , in a low tone .
" 说 这 画家 在 最后的 , 在 一个 低的 语气 .

“画家最后低声说道。”

" [waɪ] , [jes] — [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Why , yes — certainly , " said the girl .
" 为什么 , 是的 — 当然 , " 说 这 女孩 .

“当然可以，”女孩说。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði] [veɪg] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrlər]

Under	the	sloping	porch	of	the	inn	the	vague	orange	light	from	the	parlours
在下面	这	倾斜的	门廊	的	这	客栈	这	模糊的	橙子	光	从	这	客厅

['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

drifted	to	the	black	wall	of	the	night	.
漂移	到	这	黑色的	墙	的	这	夜晚	.

在客栈倾斜的门廊下，客厅里透出的朦胧橙色灯光飘向夜色漆黑的墙壁。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] .

"	I	shall	miss	you	,	"	said	the	painter	.
"	我	将	错过	你	,	"	说	这	画家	.

“我会想念你的，”画家说。

" [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Oh	,	I	dare	say	,	"	said	the	girl	.
"	哦	,	我	敢	说	,	"	说	这	女孩	.

“哦，我敢说，”女孩说道。

- [wʌz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['wʌndərfəli] .

Hollanden	was	lecturing	at	length	and	wonderfully	.
-	曾是	讲课	在	长度	和	太棒了	.

霍兰登讲课时间很长，讲得非常精彩。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [paɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [wɪrd]

In	the	mystic	spaces	of	the	night	the	pines	could	be	heard	in	their	weird
在	这	神秘	空间	的	这	夜晚	这	松树	可以	是	听到	在	他们的	诡异的

['mɑːnətoʊn] ,

monotone	,
单调	,

在夜幕的神秘空间里，可以听到松树发出怪异的单调声响。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːftli] [smoʊt] [bræntʃ] [ænd; ənd] [bræntʃ] , [æz; əz] [ɪf] ['muːvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['sɑːləm] [ænd; ənd]

as	they	softly	smote	branch	and	branch	,	as	if	moving	in	some	solemn	and
作为	他们	轻轻	猛击	分支	和	分支	,	作为	如果	移动	在	一些	庄严	和

['sɑːroʊfl] [dæns] .

sorrowful	dance	.
悲伤	舞蹈	.

它们轻轻地拍打着树枝，仿佛在跳着某种庄严而悲伤的舞蹈。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , " [sed] [ðə; ði]

"	This	has	been	quite	the	most	delightful	summer	of	my	experience	,	"	said	the
"	这	有	到过	相当	这	最多	愉快	夏天	的	我的	经验	,	"	说	这

['peɪntər] .

painter	.
画家	.

“这真是我经历过的最愉快的一个夏天，”这位画家说道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	have	found	it	very	pleasant	,	"	said	the	girl	.
"	我	有	成立	它	非常	令人愉快的	,	"	说	这	女孩	.

“我觉得这里很愉快，”女孩说。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['hɔːkər] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət] ['oʊgəlˌθɔːrp] , - , [ænd; ənd]

From	time	to	time	Hawker	glanced	furtively	at	Oglethorpe	,	Hollanden	,	and
从	时间	到	时间	霍克	瞥了一眼	偷偷摸摸	在	奥格尔索普	,	-	,	和

[ðə; ði] ['wʊstər] [gɜːrl] .

the	Worcester	girl	.
这	伍斯特	女孩	.

霍克不时偷偷瞥一眼奥格尔索普、霍兰登和伍斯特女孩。

[ðɪs] [glæns] [ɪk'sprest] [noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [wel] - ['biːɪŋ] .
This glance expressed no desire for their well - being .
这 瞥一眼 表达 不 欲望 为了 他们的 出色地 - 存在 .

那一眼丝毫没有流露出对他们安危的关心。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː][gɜːrl]
" I shall miss you , " he said to the girl
" 我 将 错过 你 , " 他 说 到 这 女孩

“我会想念你的，”他对女孩说。

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['despərət] .
His manner was rather desperate .
他的 方式 曾是 相当 绝望的 .

他的态度显得相当绝望。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [səb'saidid] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
She made no reply , and , after leaning toward her , he subsided with an
她 制成 不 回复 , 和 , 后 倾斜 朝向 她 , 他 平静下来 和 一个
[er] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
air of defeat .
空气 的 击败 .

她没有回答，他向她倾身靠近后，带着一丝挫败感退了下来。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['loʊnli] [hɪr] [ə'gen] .
Eventually he remarked : " It will be very lonely here again .
最终 他 评论 : " 它 将要 是 非常 孤独 这里 再次 .

最后他说道：“这里又会变得非常孤独。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . "
I dare say I shall return to New York myself in a few weeks . "
我 敢 说 我 将 返回 到 新的 约克 我 在 一个 很少 周 . "

我敢说，几周后我本人也会重返纽约。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hope you will call , " she said .
" 我 希望 你 将要 称呼 , " 她 说 .

“我希望你能打电话来，”她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['stɪfli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]
" I shall be delighted , " he answered stiffly , and with a dissatisfied
" 我 将 是 高兴极了 , " 他 回答 僵硬地 , 和 和 一个 不满
[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
look at her .
看 在 她 .

“我会很高兴的，”他生硬地回答，并带着不满的神情看了她一眼。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['hɔːkər] , " [kraɪd][ðə; ðiː] ['jʌŋgər] ['wʊstər] [gɜːrl] ,
" Oh , Mr . Hawker , " cried the younger Worcester girl ,
" 哦 , 先生 . 霍克 , " 哭 这 年轻 伍斯特 女孩 ,

“哦，霍克先生，”伍斯特郡的小女孩喊道。

['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [klaʊd] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] ['oʊgəlˌθɔːrp]
suddenly emerging from the cloud of argument which Hollanden and Oglethorpe
突然 新兴 从 这 云 的 争论 哪个 - 和 奥格尔索普
[kept] [ɪn][ðə; ðiː] [er] ,
kept in the air ,
保留 在 这 空气 ,

突然间，霍兰登和奥格尔索普之间争论的阴云散去，

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sæd][tuː; tə] [luːz] [greɪs] ?

"	won't	it	be	sad	to	lose	Grace	?
"	惯于	它	是	伤心	到	失去	优雅	?

失去格蕾丝岂不是很可惜?

[ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] .

Indeed	,	I	don't	know	what	we	shall	do	.
的确	,	我	不	知道	什么	我们	将	做	.

的确，我不知道我们该怎么办。

['ʃænt] [wiː; wi] [mɪs] [hɜːr; hər] ['dredfəli] ? "

Sha'n't	we	miss	her	dreadfully	?	"
不会	我们	错过	她	极其糟糕	?	"

我们难道不非常想念她吗?

" [jes] , " [sed] ['hɔːkər] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪs] [hɜːr; hər] ['dredfəli] . "

"	Yes	,	"	said	Hawker	,	"	we	shall	of	course	miss	her	dreadfully	.	"
"	是的	,	"	说	霍克	,	"	我们	将	的	课程	错过	她	极其糟糕	.	"

“是的，”霍克说，“我们当然会非常想念她。”

" [jes] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fraɪtf(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði]['eldər] ['wʊstər] [gɜːrl] .

"	Yes	,	won't	it	be	frightful	?	"	said	the	elder	Worcester	girl	.
"	是的	,	惯于	它	是	可怕	?	"	说	这	长老	伍斯特	女孩	.

“是啊，那岂不是很可怕吗？”伍斯特郡年纪较大的女孩说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

"	I	can't	imagine	what	we	will	do	without	her	.
"	我	不能	想象	什么	我们	将要	做	没有	她	.

“我无法想象没有她我们会怎么办。”

[ænd; ənd] ['hɑːli] [ɪz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend] [ten] [mɔːr] [deɪz] .

And	Hollie	is	only	going	to	spend	ten	more	days	.
和	霍莉	是	仅有的	去	到	花费	十	更多的	天	.

霍莉只剩下十天时间了。

[oʊ] , [dɪr] ! ['mæmə] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['steɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sʌmər] .

Oh	,	dear	!	mamma	,	I	believe	,	will	insist	on	staying	the	entire	summer	.
哦	,	亲爱的	!	妈妈	,	我	相信	,	将要	坚持	在	入住	这	全部的	夏天	.

哦，天哪！我相信妈妈会坚持整个夏天都待在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːˌpɑːz]['ɔːrdərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'beɪ]

It	was	papa's	orders	,	you	know	,	and	I	really	think	she	is	going	to	obey
它	曾是	爸爸的	订单	,	你	知道	,	和	我	真的	思考	她	是	去	到	服从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这是爸爸的命令，你知道，我真的觉得她会服从的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]

He	said	he	wanted	her	to	have	one
他	说	他	通缉	她	到	有	一

他说他想让她拥有一个

['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

period	of	rest	at	any	rate	.
时期	的	休息	在	任何	速度	.

无论如何，都需要一段休息时间。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊmən] [ɪn] [taʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

She	is	such	a	busy	woman	in	town	,	you	know	.	"
她	是	这样的	一个	忙碌的	女士	在	镇	,	你	知道	.	"

你知道，她在镇上可是个大忙人。

" [hɪr] , " [sed] - , ['wiːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , " [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Here	,	"	said	Hollanden	,	wheeling	to	them	suddenly	,	"	you	all	look	as	if	you
"	这里	,	"	说	-	,	惠灵	到	他们	突然	,	"	你	全部	看	作为	如果	你

[wɜːr; wər] ['bædʒə] ['hɔːkər] ,

were	badgering	Hawker	,
是	骚扰	霍克	,

“瞧，”霍兰登突然转过车子对他们说，“你们看起来好像一直在纠缠霍克似的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['bædʒɝd] .

and	he	looks	badgered	.
和	他	看起来	骚扰	.

他看上去很疲惫。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

What	are	you	saying	to	him	?	"
什么	是	你	说	到	他	?	"

你在跟他说什么?

" [waɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊstər] [gɜːrl] ,

"	Why	,	"	answered	the	younger	Worcester	girl	,
"	为什么	,	"	回答	这	年轻	伍斯特	女孩	,

“为什么？”伍斯特郡的小女孩回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] . "

"	we	were	only	saying	to	him	how	lonely	it	would	be	without	Grace	.	"
"	我们	是	仅有的	说	到	他	如何	孤独	它	会	是	没有	优雅	.	"

“我们只是跟他说，没有格蕾丝，他会多么孤独。”

" [oʊ] ! " [sed] - .

"	Oh	!	"	said	Hollanden	.
"	哦	!	"	说	-	.

“哦！”霍兰登说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gruː] [oʊld] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊstər] ['gɝːlz][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

As	the	evening	grew	old	,	the	mother	of	the	Worcester	girls	joined	the	group	.
作为	这	晚上	生长	老的	,	这	母亲	的	这	伍斯特	女孩们	加入	这	团体	.

夜幕降临，伍斯特女孩们的母亲也加入了她们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [taɪm] .

This	was	a	sign	that	the	girls	were	not	to	long	delay	the	vanishing	time	.
这	曾是	一个	符号	那	这	女孩们	是	不是	到	长的	延迟	这	消失	时间	.

这预示着女孩们不会再拖延太久，她们的消失时间终将到来。

[ʃiː; ʃi][sæt]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,

She	sat	almost	upon	the	edge	of	her	chair	,
她	卫星	几乎	之上	这	边缘	的	她	椅子	,

她几乎是坐在椅子边缘的。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd][baʊ; boʊ]

as	if	she	expected	to	be	called	upon	at	any	moment	to	arise	and	bow
作为	如果	她	预期的	到	是	称为	之上	在	任何	片刻	到	出现	和	弓

" [gʊd] - [naɪt] ,

"	Good	-	night	,
"	好的	-	夜晚	,

仿佛她随时准备被叫起来鞠躬道晚安。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'peɪd] - ['eləkwənt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæsɪd][ænd; ənd]['æbsənt] -

"	and	she	repaid	Hollanden's	eloquent	attention	with	the	placid	and	absent	-
"	和	她	已偿还	-	雄辩	注意力	和	这	平静	和	缺席的	-

['maɪndɪd] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæpərɔn] [huː] [weɪts] .

minded	smiles	of	the	chaperon	who	waits	.
有思想	微笑	的	这	监护人	WHO	等待	.

她用平静而心不在焉的微笑回报了霍兰登的热情关注，就像一个等待的监护人。

[wʌns] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊstər] [gɜːrl] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] , "

Once	the	younger	Worcester	girl	shrugged	her	shoulders	and	turned	to	say	,	"
一次	这	年轻	伍斯特	女孩	耸了耸肩	她	肩膀	和	转向	到	说	,	"

[ˈmæmə] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈnɜːrvəs] !

Mamma	,	you	make	me	nervous	!
妈妈	,	你	制作	我	紧张的	!

伍斯特郡的小姑娘耸了耸肩，转过身来说："妈妈，你让我紧张！"

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈmɪrli] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈplæsɪd][ænd; ənd][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈmænər] .

"	Her	mother	merely	smiled	in	a	still	more	placid	and	absent	-	minded	manner	.
"	她	母亲	仅仅	微笑	在	一个	仍然	更多的	平静	和	缺席的	-	有思想	方式	.

"她的母亲只是面带微笑，神情更加平静而心不在焉。"

[ˈoʊgəlˌθɔːrp] [əˈroʊz] [tuː; tə] [dræg] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd]

Oglethorpe	arose	to	drag	his	chair	nearer	to	the	railing	,	and	when	he	stood
奥格尔索普	出现	到	拖	他的	椅子	更近	到	这	栏杆	,	和	什么时候	他	站立

[ðə; ði] -

the	Worces
这	-

奥格尔索普起身，把椅子拖到栏杆旁，当他站起来时，伍尔斯

[ter] [ˈmʌðər] [muːvd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪkˈspektəntli] , [bʌt; bət] [ˈoʊgəlˌθɔːrp] [tʊk] [siːt] [əˈgen] .

ter	mother	moved	and	looked	around	expectantly	,	but	Oglethorpe	took	seat	again	.
特尔	母亲	已搬	和	看起来	大约	满怀期待地	,	但	奥格尔索普	采取	座位	再次	.

母亲动了动，满怀期待地环顾四周，但奥格尔索普又坐了下来。

[ˈhɔːkər] [kept] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [aɪ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .

Hawker	kept	an	anxious	eye	upon	her	.
霍克	保留	一个	焦虑的	眼睛	之上	她	.

霍克一直焦急地关注着她。

[ˈprez(ə)ntli] [mɪs] - [əˈroʊz] .

Presently	Miss	Fanhall	arose	.
目前	错过	-	出现	.

这时，范霍尔小姐站了起来。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ɔːlˈredi] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈhɔːkər] [ænd; ənd] -

"	Why	,	you	are	not	going	in	already	,	are	you	?	"	said	Hawker	and	Hollanden
"	为什么	,	你	是	不是	去	在	已经	,	是	你	?	"	说	霍克	和	-

[ænd; ənd] [ˈoʊgəlˌθɔːrp] .

and	Oglethorpe	.
和	奥格尔索普	.

"怎么，你们不会已经进去了吧？"霍克、霍兰登和奥格尔索普说道。

[ðə; ði] [ˈwʊstər] [ˈmʌðər] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdɔtɚz] , [huː]

The	Worcester	mother	moved	toward	the	door	followed	by	her	daughters	,	who
这	伍斯特	母亲	已搬	朝向	这	门	随后	经过	她	女儿们	,	WHO

[wɜːr; wər][prəu'test, 'prəu-][ɪn] [ˈmʌfld] [toʊnz] .

were	protesting	in	muffled	tones	.
是	抗议	在	闷音	音调	.

伍斯特的母亲走向门口，她的女儿们跟在后面，低声抗议着。

- [pɪtʃt] ['vaɪələntli] [əˈpɑːn] [ˈoʊgəlˌθɔːrp] .

Hollanden	pitched	violently	upon	Oglethorpe	.
-	投球	暴力	之上	奥格尔索普	.

霍兰登猛烈地扑向奥格尔索普。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] — — " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	at	any	rate	—	—	"	he	said	.
"	出色地	,	在	任何	速度	—	—	"	他	说	.

"好吧，总之——"他说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dʒɪləti] .

He	picked	the	thread	of	a	past	argument	with	great	agility	.
他	挑选	这	线	的	一个	过去的	争论	和	伟大的	敏捷	.

他非常敏捷地追溯到了过去的一场争论。

['hɔːkər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , " [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] .

Hawker	said	to	the	girl	,	"	I	—	I	—	I	shall	miss	you	dreadfully	.
霍克	说	到	这	女孩	,	"	我	—	我	—	我	将	错过	你	极其糟糕	.

霍克对女孩说："我——我——我会非常想念你。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	She	turned	to	look	at	him	and	smiled	.
"	她	转向	到	看	在	他	和	微笑	.

她转过头看着他，笑了。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ?

"	Shall	you	?
"	将	你	?

"你呢？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	she	said	in	a	low	voice	.
"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

她低声说道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

"是的，"他说。

[ˌðer'æftər] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ɔːkwərdli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .

Thereafter	he	stood	before	her	awkwardly	and	in	silence	.
此后	他	站立	前	她	尴尬地	和	在	沉默	.

此后，他尴尬地、沉默地站在她面前。

[ʃiː; ʃi] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

She	scrutinized	the	boards	of	the	floor	.
她	仔细审查	这	板	的	这	地面	.

她仔细查看了地板的木板。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['vaɪələt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [gaʊn]

Suddenly	she	drew	a	violet	from	a	cluster	of	them	upon	her	gown
突然	她	画	一个	紫色	从	一个	簇	的	他们	之上	她	袍

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['oʊgəlˌθɔːrp] .

and	thrust	it	out	to	him	as	she	turned	toward	the	approaching	Oglethorpe	.
和	推力	它	出去	到	他	作为	她	转向	朝向	这	接近	奥格尔索普	.

她突然从长袍上的一簇紫罗兰中摘下一朵，一边转向迎面走来的奥格尔索普，一边将紫罗兰递给他。

" [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['hɔːkər] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Good	-	night	,	Mr	.	Hawker	,	"	said	the	latter	.
"	好的	-	夜晚	,	先生	.	霍克	,	"	说	这	后者	.

"晚安，霍克先生，"后者说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	I	am	very	glad	to	have	met	you	,	I'm	sure	.
"	我	是	非常	高兴的	到	有	遇见	你	,	我是	当然	.

"我很高兴认识你，真的。"

[hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [taʊn] .

Hope	to	see	you	in	town	.
希望	到	看	你	在	镇	.

希望能在城里见到你。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [tuː; tə] ['hɔːkər] : " [gʊd] - [baɪ] .
" He stood near when the girl said to Hawker : " Good - bye .
" 他 站立 靠近 什么时候 这 女孩 说 到 霍克 : " 好的 - 再见 .

“当女孩对霍克说‘再见’时，他站在附近。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sʌmər] .
You have given us such a charming summer .
你 有 给定 我们 这样的 一个 迷人 夏天 .

你给了我们一个如此美好的夏天。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [taʊn] .
We shall be delighted to see you in town .
我们 将 是 高兴极了 到 看 你 在 镇 .

我们非常期待在城里见到您。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [tuː] .
You must come some time when the children can see you , too .
你 必须 来 一些 时间 什么时候 这 孩子们 能 看 你 , 也 .

你一定要找个孩子们也能见到你的时间过来。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɔːkər] , ['iːgərli] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði]
" Good - bye , " replied Hawker , eagerly and feverishly , trying to interpret the
" 好的 - 再见 , " 回复 霍克 , 急切地 和 狂热地 , 尝试 到 解释 这
[ɪn'skruːtəb(ə)l] ['femənɪn] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
inscrutable feminine face before him .
难以捉摸 女性 脸 前 他 .

“再见，”霍克急切而热烈地回答道，试图解读眼前这张难以捉摸的女性面孔。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət][maɪ][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "
" I shall come at my first opportunity . "
" 我 将 来 在 我的 第一的 机会 . "

“我会在有机会的时候赶来。”

" [gʊd] - [baɪ] . "
" Good - bye . "
" 好的 - 再见 . "

“再见。”

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" Down at the farmhouse , in the black quiet of the night ,
" 向下 在 这 农家 , 在 这 黑色的 安静的 的 这 夜晚 ,

“在农舍里，夜色漆黑寂静，

[ə; eɪ][dɔːg] [leɪ] [kɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] .
a dog lay curled on the door - mat .
一个 狗 躺 卷曲 在 这 门 - 垫 .

一只狗蜷缩在门垫上。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [dɔ:g][bɪ'gæn][tu:; tə] [θʌmp] , [θʌmp] , [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔrdz] .

Of	a	sudden	the	tail	of	this	dog	began	to	thump	,	thump	,	on	the	boards	.
的	一个	突然	这	尾巴	的	这	狗	开始	到	扑通	,	扑通	,	在	这	板	.

突然，这只狗的尾巴开始一下一下地拍打在木板上。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]['leɪzi] ['mu:vmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pæst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

It	began	as	a	lazy	movement	,	but	it	passed	into	a	state	of	gentle	enthusiasm	,
它	开始	作为	一个	懒惰的	移动	,	但	它	通过了	进入	一个	状态	的	温和的	热情	,

它最初是一种慵懒的运动，但后来逐渐演变成一种温和的热情。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] ['kjʊriəsli] [laʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

and	then	into	one	of	curiously	loud	and	joyful	celebration	.
和	然后	进入	一	的	奇怪的是	大声	和	快乐	庆典	.

然后，气氛变得异常喧闹欢乐，像是一场庆祝。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [geɪt] [klɪkt] .

At	last	the	gate	clicked	.
在	最后的	这	门	点击	.

大门终于咔哒一声开了。

[ðə; ði][dɔ:g] [ʌn'kɜ:rld] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

The	dog	uncurled	,	and	went	to	the	edge	of	the	steps	to	greet	his	master	.
这	狗	展开	,	和	去	到	这	边缘	的	这	步骤	到	迎接	他的	掌握	.

狗狗舒展开身体，走到台阶边迎接主人。

[hi:; hi] [geɪv] [ə'dɔ:rɪŋ] , ['tremjələs] ['welkəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

He	gave	adoring	,	tremulous	welcome	with	his	clear	eyes	shining	in	the	darkness	.
他	给予	崇拜	,	颤抖的	欢迎	和	他的	清除	眼睛	灼灼	在	这	黑暗	.

他用清澈的双眼在黑暗中闪闪发光，带着崇拜而颤抖的神情给予了我们热烈的欢迎。

" [wel] , [stæn] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] ['hɔ:kər] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [stroʊk] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] .

"	Well	,	Stan	,	old	boy	,	"	said	Hawker	,	stooping	to	stroke	the	dog's	head	.
"	出色地	,	斯坦	,	老的	男生	,	"	说	霍克	,	弯腰	到	中风	这	狗的	头	.

“好了，斯坦，老伙计，”霍克说着，弯下腰抚摸着狗的头。

['æftər][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][dɔ:g] [went] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd]

After	his	master	had	entered	the	house	the	dog	went	forward	and
后	他的	掌握	有	进入	这	房子	这	狗	去	向前	和

主人进屋后，狗就上前去了。

[snɪft] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [step] .

sniffed	at	something	that	lay	on	the	top	step	.
嗅了嗅	在	某物	那	躺	在	这	顶部	步	.

他嗅了嗅放在最上面一级台阶上的东西。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] - [mæt] .

Apparently	it	did	not	interest	him	greatly	,	for	he	returned	in	a	moment	to	the	door	-	mat	.
显然	它	做过	不是	兴趣	他	非常	,	为了	他	返回	在	一个	片刻	到	这	门	-	垫	.

显然他对此并不太感兴趣，因为他很快就回到了门垫旁。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˌʌn'kɜ:rl] [hɪm'self] ,

But	he	was	again	obliged	to	uncurl	himself	,
但	他	曾是	再次	有义务	到	展开	他自己	,

但他不得不再次舒展开身体。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp][ænd; ənd] [meɪd]

for	his	master	came	out	of	the	house	with	a	lighted	lamp	and	made
为了	他的	掌握	来了	出去	的	这	房子	和	一个	照明	灯	和	制成

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] ,

search	of	the	door	-	mat	,
搜索	的	这	门	-	垫	,

因为他的主人拿着一盏灯从屋里出来，到处寻找门垫。

[ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] , ['swerɪŋ] ['miːnwaɪl] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

the	steps	,	and	the	walk	,	swearing	meanwhile	in	an	undertone	.
这	步骤	,	和	这	走	,	咒骂	同时	在	一个	底色	.

脚步声和行走声中，同时还低声咒骂着。

[ðə; ði][dɔːg] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['sliːpɪli] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['serəmoʊni] .

The	dog	wagged	his	tail	and	sleepily	watched	this	ceremony	.
这	狗	摇晃	他的	尾巴	和	昏昏欲睡地	观看	这	仪式	.

狗狗摇着尾巴，睡眼惺忪地看着这场仪式。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][dɔːg] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

When	his	master	had	again	entered	the	house	the	dog	went	forward	and
什么时候	他的	掌握	有	再次	进入	这	房子	这	狗	去	向前	和

[snɪft] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [step] ,

sniffed	at	the	top	step	,
嗅了嗅	在	这	顶部	步	,

主人再次走进屋子时，狗走上前去，嗅了嗅最上面的台阶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	the	thing	that	had	lain	there	was	gone	.
但	这	事物	那	有	莱恩	那里	曾是	已消失	.

但原本躺在那里的东西已经不见了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] ['hɔːkərz] ['sɪstər] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

It	was	evident	at	breakfast	that	Hawker's	sisters	had	achieved	information	.
它	曾是	明显	在	早餐	那	小贩的	姐妹	有	已达成	信息	.

早餐时，很明显霍克的姐妹们已经获得了情报。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] [wʌn] .

"	What's	the	matter	with	you	this	morning	?	"	asked	one	.
"	是什么	这	事情	和	你	这	早晨	?	"	问	一	.

“你今天早上怎么了？”其中一人问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [slɛp] - [wel] . "

"	You	look	as	if	you	hadn't	slep	'	well	.	"
"	你	看	作为	如果	你	之前没有	睡着了	-	出色地	.	"

“你看上去好像没睡好。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['lʊkɪŋ] ['glʌmli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	There	is	nothing	the	matter	with	me	,	"	he	rejoined	,	looking	glumly	at	his
"	那里	是	没有什么	这	事情	和	我	,	"	他	重新加入	,	寻找	闷闷不乐地	在	他的

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

“我没事，”他闷闷不乐地看着自己的盘子，回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] [broʊk] [ʌp] . "

"	Well	,	you	look	kind	of	broke	up	.	"
"	出色地	,	你	看	种类	的	打破	向上	.	"

“嗯，你看上去好像失恋了。”

" [haʊ] [aɪ] [lʊk] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
" How I look is of no consequence .
" 如何 我 看 是 的 不 结果 .

我的外表并不重要。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I tell you there is nothing the matter with me . "
我 告诉 你 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 . "

我告诉你，我没有任何问题。

" [oʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" Oh ! " said his sister .
" 哦 ! " 说 他的 姐姐 .

“哦！”他妹妹说道。

[ʃiː; ʃi] [iksˈtʃeindʒd] ['miːnɪŋ] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['femənɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
She exchanged meaning glances with the other feminine members of the family .
她 交换 意义 眼神 和 这 其他 女性 成员 的 这 家庭 .

她与其他女性家庭成员交换了意味深长的眼神。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] [əbˈzɜːrvd] , " [aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] . "
Presently the other sister observed , " I heard she was going home to - day . "
目前 这 其他 姐姐 观察到 , " 我 听到 她 曾是 去 家 到 - 天 . "

这时，另一个姐姐说道：“我听说她今天要回家了。”

" [huː] ? " [sed] ['hɔːkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" Who ? " said Hawker , with a challenge in his tone .
" WHO ? " 说 霍克 , 和 一个 挑战 在 他的 语气 .

“谁？”霍克带着挑衅的语气问道。

" [waɪ] , [ðæt] [nuː] [jɔːk] [gɜːrl] — [mɪs] [wɒts] - [hɜːr; hər] - [neɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [smaɪl] .
" Why , that New York girl — Miss What's - her - name , " replied the sister , with an undaunted smile .
" 为什么 , 那 新的 约克 女孩 — 错过 是什么 - 她 - 姓名 , " 回复 这 姐姐 , 和 一个 无所畏惧 微笑 .

“哎呀，那个纽约姑娘——那个叫什么来着小姐？”姐姐笑着回答，语气中带着一丝无畏的微笑。

" [dɪd][juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] ?
" Did you , indeed ?
" 做过 你 , 的确 ?

“你真的这么做了吗？”

[wel] , [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ɪz] . "
Well , perhaps she is . "
出色地 , 也许 她 是 . "

或许真是如此吧。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [aɪ] [spoʊz] .
" Oh , you don't know for sure , I s'pose .
" 哦 , 你 不 知道 为了 当然 , 我 假设 .

“哦，我想你也不确定吧。”

" ['hɔːkər] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [went] [əˈweɪ] .
" Hawker arose from the table , and , taking his hat , went away .
" 霍克 出现 从 这 桌子 , 和 , 采取 他的 帽子 , 去 离开 .

霍克从桌边站起身，拿起帽子，离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三朵紫罗兰(The Third Violet)
第5/8页

" ['meri] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [toʊn] [ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd] [bʌt; bət] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]
" Mary ! " said the mother , in the sepulchral tone of belated but conscientious
" 玛丽 ! " 说 这 母亲 , 在 这 墓穴 语气 的 迟到的 但 尽责的
[rɪ'pruːf] .
reproof .
责备 .

“玛丽！”母亲用一种迟来的、但出于良心的责备的、阴沉的语气说道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] .
" Well , I don't care .
" 出色地 , 我 不 关心 .

“嗯，我不在乎。”

[hiː; hi] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ][grænd] .
He needn't be so grand .
他 不必 是 所以 盛大 .

他不必那么自负。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] .
I didn't go to tease him .
我 没有 去 到 逗 他 .

我不是去戏弄他的。

[aɪ][dəunt] [ker] . "
I don't care . "
我 不 关心 . "

我不在乎。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ker] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] .
" Well , you ought to care , " said the old man suddenly .
" 出色地 , 你 应该 到 关心 , " 说 这 老的 男人 突然 .

“嗯，你应该关心才对，”老人突然说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][juː; jʊ] [foʊks] ['pestərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" There's no sense in you wimen folks pestering the boy all the time .
" 有 不 感觉 在 你 女人 各位 纠缠 这 男生 全部 这 时间 .

“你们女人老是纠缠那个男孩是没有意义的。”

[let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "
Let him alone with his own business , can't you ? "
让 他 独自的 和 他的 自己的 商业 , 不能 你 ? "

让他过自己的事吧，行吗?

" [wel] , [eint] [wiː; wi] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ? "
" Well , ain't we leaving him alone ? "
" 出色地 , 不是 我们 离开 他 独自的 ? "

“我们难道不应该让他一个人待着吗？”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [eint] — - [sɛpt] [wen] [hiː; hi] [eint] [hɪr] .
" No , you ain't — ' cept when he ain't here .
" 不 , 你 不是 — - 除外 什么时候 他 不是 这里 .

“不，你不是——除非他不在。”

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɔɪ] [græbz][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [skɪps] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][gɪt][tuː; tə]['goʊɪŋ] . "
I don't wonder the boy grabs his hat and skips out when you git to going . "
我 不 想知道 这 男生 抓住 他的 帽子 和 跳过 出去 什么时候 你 git 到 去 . "

难怪你刚要走，那男孩就抓起帽子蹦蹦跳跳地跑掉了。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

"	Well	,	what	did	we	say	to	him	now	?
"	出色地	,	什么	做过	我们	说	到	他	现在	?

“那我们刚才跟他说什么了？”

[tel] [juː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] . "

Tell	us	what	we	said	to	him	that	was	so	dreadful	.	"
告诉	我们	什么	我们	说	到	他	那	曾是	所以	可怕	.	"

告诉我们，我们对他说了什么，才造成了如此可怕的后果。

" [ɔː] , ['θʌndər] [æn; ən] - ['laɪtnɪn] - !

"	Aw	,	thunder	an	'	lightnin	'	!
"	啊	,	雷	一个	-	闪电	-	!

“啊，打雷闪电！”

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [greɪt] [snɑːrl] .

"	cried	the	old	man	with	a	sudden	great	snarl	.
"	哭	这	老的	男人	和	一个	突然	伟大的	咆哮	.

“老人突然发出一声凄厉的咆哮。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]

They	seemed	to	know	by	this	ejaculation	that	he	had	emerged	in	an	instant
他们	似乎	到	知道	经过	这	射精	那	他	有	出现	在	一个	立即的

[frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [wer] [mæn] [in'djuəz] ,

from	that	place	where	man	endures	,
从	那	地方	在哪里	男人	持续	,

他们似乎从这声射精中得知，他已瞬间从那个人类忍受痛苦的地方脱离出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['endɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	they	ended	the	discussion	.
和	他们	结束	这	讨论	.

他们结束了讨论。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

The	old	man	continued	his	breakfast	.
这	老的	男人	持续	他的	早餐	.

老人继续吃早餐。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['hɔːkər]

During	his	walk	that	morning	Hawker
期间	他的	走	那	早晨	霍克

那天早上，霍克在散步时

['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kæ'skeɪd] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [leɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [roʊdz] , [pæðz] , [groʊvz] ,

visited	a	certain	cascade	,	a	certain	lake	,	and	some	roads	,	paths	,	groves	,
到访	一个	肯定	级联	,	一个	肯定	湖	,	和	一些	道路	,	路径	,	小树林	,

[nʊks] .

nooks	.
角落	.

参观了某个瀑布、某个湖泊，以及一些道路、小径、树林和角落。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] ,

Later	in	the	day	he	made	a	sketch	,
之后	在	这	天	他	制成	一个	草图	,

当天晚些时候，他画了一幅素描。

['tʃuːzɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] ,

choosing	an	hour	when	the	atmosphere	was	of	a	dark	blue	,
选择	一个	小时	什么时候	这	气氛	曾是	的	一个	黑暗的	蓝色的	,

选择天空呈现深蓝色的时刻，

[laɪk] ['paʊdər] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [triːz] ,

like	powder	smoke	in	the	shade	of	trees	,
喜欢	粉末	抽烟	在	这	阴影	的	树木	,

就像树荫下的火药烟雾一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [strɪps] [ʌv; əv] [red] .

and	the	western	sky	was	burning	in	strips	of	red	.
和	这	西	天空	曾是	燃烧	在	条状物	的	红色的	.

西方的天空燃烧着一道道红色的火光。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [feɪs] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['kɪlɪŋ] .

He	painted	with	a	wild	face	,	like	a	man	who	is	killing	.
他	绘	和	一个	荒野	脸	,	喜欢	一个	男人	WHO	是	杀	.

他画得面目狰狞，像个杀人犯。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stroʊld] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [baʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]

After	supper	he	and	his	father	strolled	under	the	apple	boughs	in	the	orchard
后	晚餐	他	和	他的	父亲	漫步	在下面	这	苹果	树枝	在	这	果园

[ænd; ənd] [smoʊkt] .

and	smoked	.
和	熏制	.

晚饭后，他和父亲在果园的苹果树下散步抽烟。

[wʌns] [hiː; hi] ['dʒestʃəd] ['wɪrəli] .

Once	he	gestured	wearily	.
一次	他	做手势	疲劳	.

他疲惫地做了个手势。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

"	Oh	,	I	guess	I'll	go	back	to	New	York	in	a	few	days	.	"
"	哦	,	我	猜测	患病的	去	后退	到	新的	约克	在	一个	很少	天	.	"

“哦，我想我过几天就要回纽约了。”

" [ʌm; əm] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kɑːmli] .

"	Um	,	"	replied	his	father	calmly	.
"	嗯	,	"	回复	他的	父亲	平静地	.

“嗯，”他父亲平静地回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['wɪljəm] .

"	All	right	,	William	.
"	全部	正确的	,	威廉	.

“好的，威廉。”

" ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] ['hɔːkər] [ə'kɔst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .

"	Several	days	later	Hawker	accosted	his	father	in	the	barnyard	.
"	一些	天	之后	霍克	被骚扰	他的	父亲	在	这	农场	.

几天后，霍克在谷仓里拦住了他的父亲。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][foʊks]

"	I	suppose	you	think	sometimes	I	don't	care	so	much	about	you	and	the	folks
"	我	认为	你	思考	有时	我	不	关心	所以	很多	关于	你	和	这	各位

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ['eni] [mɔːr] ;

and	the	old	place	any	more	;
和	这	老的	地方	任何	更多的	;

“我想你有时可能觉得我不再那么关心你、家人和老地方了；

[bʌt; bət][aɪ][duː] . "

but	I	do	.	"
但	我	做	.	"

但我确实有。

" [ʌm; əm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Um , " said the old man .
" 嗯 , " 说 这 老的 男人 .

“嗯，”老人说道。

" [wen] [juː; jʊ]['gɔɪn] - ? "
" When you goin ' ? "
" 什么时候 你 去 - ? "

你什么时候走?

" [wer] ? " [æskt] ['hɔːkər] , ['flʌʃɪŋ] .
" Where ? " asked Hawker , flushing .
" 在哪里 ? " 问 霍克 , 冲洗 .

“在哪儿？”霍克问道，脸涨得通红。

" [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . "
" Back to New York . "
" 后退 到 新的 约克 . "

“返回纽约。”

" [waɪ] — [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] — — [oʊ] , [nekst] [wiːk] , [aɪ] [ges] . "
" Why — I hadn't thought much about — — Oh , next week , I guess . "
" 为什么 — 我 之前没有 想法 很多 关于 — — 哦 , 下一个 星期 , 我 猜测 . "

“为什么——我还没怎么考虑过——哦，我想，大概是下周吧。”

" [wel] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['wɪljəm] .
" Well , do as you like , William .
" 出色地 , 做 作为 你 喜欢 , 威廉 .

“好吧，随你便吧，威廉。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [glæd][ˌem 'iː][æn; ən] - ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm]
You know how glad me an ' mother and the girls are to have you come
你 知道 如何 高兴的 我 一个 - 母亲 和 这 女孩们 是 到 有 你 来
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .
home with us whenever you can come .
家 和 我们 每当 你 能 来 .

你知道我和妈妈还有女儿们有多高兴你能随时回家和我们一起住。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ,
But you must do as you think best ,
但 你 必须 做 作为 你 思考 最好的 ,

但你必须按照你认为最好的方式去做。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [naʊ] , ['wɪljəm] , [waɪ] — [duː][æz; əz][juː; jʊ]
and if you ought to go back to New York now , William , why — do as you
和 如果 你 应该 到 去 后退 到 新的 约克 现在 , 威廉 , 为什么 — 做 作为 你
[θɪŋk] [best] . "
think best . "
思考 最好的 . "

威廉，如果你现在应该回纽约，为什么？——随你便吧。

" [wel] , [maɪ][wɜːrk] — — " [sed] ['hɔːkər] .
" Well , my work — — " said Hawker .
" 出色地 , 我的 工作 — — " 说 霍克 .

“嗯，我的工作——”霍克说道。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [meɪd] ['wʌndərɪŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstər] .

From	time	to	time	the	mother	made	wondering	speech	to	the	sisters	.
从	时间	到	时间	这	母亲	制成	好奇	演讲	到	这	姐妹	.

母亲时不时会对姐妹们说一些令人惊讶的话。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] ['wɪljəm] [ɪz] [naʊ] !

"	How	much	nicer	William	is	now	!
"	如何	很多	更漂亮	威廉	是	现在	!

“威廉现在比以前友善多了！”

['hiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] .

He's	just	as	good	as	he	can	be	.
他是	只是	作为	好的	作为	他	能	是	.

他已经发挥出了他应有的水平。

[ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .

There	for	a	while	he	was	so	cross	and	out	of	sorts	.
那里	为了	一个	尽管	他	曾是	所以	叉	和	出去	的	排序	.

他有一段时间非常生气，情绪也很低落。

[aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

I	don't	see	what	could	have	come	over	him	.
我	不	看	什么	可以	有	来	超过	他	.

我不明白他到底是怎么了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] .

But	now	he's	just	as	good	as	he	can	be	.
但	现在	他是	只是	作为	好的	作为	他	能	是	.

但他现在已经发挥出了最佳水平。

" - [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [mɔːr] , [juː; jʊ] [fuːl] . "

"	Hollanden	told	him	,	"	Come	up	to	the	inn	more	,	you	fool	.	"
"	-	讲述	他	,	"	来	向上	到	这	客栈	更多的	,	你	傻子	.	"

霍兰登对他说：“你这个傻瓜，多来客栈来几次吧。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] . "

"	I	was	up	there	yesterday	.	"
"	我	曾是	向上	那里	昨天	.	"

“我昨天去过那里。”

" ['jestərdeɪ] !

"	Yesterday	!
"	昨天	!

“昨天！

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	of	that	?
什么	的	那	?

那又怎样？

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fɑːrm] ['kudnt] [hoʊld] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

I've	seen	the	time	when	the	farm	couldn't	hold	you	for	two	hours	during	the	day	.
我已经	已见	这	时间	什么时候	这	农场	不能	抓住	你	为了	二	小时	期间	这	天	.

"

"

"

我曾见过这样的情景：白天，农场连两个小时都留不住你。

" [goʊ] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] ! "

"	Go	to	blazes	!	"
"	去	到	火焰	!	"

“滚蛋！”

" ['milisnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [greɪs] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
" Millicent got a letter from Grace Fanhall the other day . "
" 米莉森特 得到 一个 信 从 优雅 - 这 其他 天 . "

“米莉森特前几天收到了格蕾丝·范霍尔的来信。”

" [ðæt] [soʊ] ? "
" That so ? "
" 那 所以 ? "

“真是这样吗？”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" Yes , she did .
" 是的 , 她 做过 .

“是的，她确实这么做了。”

[greɪs] [roʊt] — — [seɪ] ,
Grace wrote — — Say ,
优雅 写道 — — 说 ,

格蕾丝写道——说，

[dʌz] [ðæt] ['ʃædoʊ] [lʊk] [pjʊr] ['pɜːrp(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
does that shadow look pure purple to you ? "
做 那 阴影 看 纯的 紫色的 到 你 ? "

你觉得那块阴影是纯紫色的吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ['dʌfər] .
" Certainly it does , or I wouldn't paint it so , duffer .
" 当然 它 做 , 或者 我 不会 画 它 所以 , 笨蛋 .

“当然是这样，否则我就不会这样画了，笨蛋。”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [raɪt] ? "
What did she write ? "
什么 做过 她 写 ? "

她写了什么?

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ɪz] [pjʊr] ['pɜːrp(ə)l][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['laɪəz] .
" Well , if that shadow is pure purple my eyes are liars .
" 出色地 , 如果 那 阴影 是 纯的 紫色的 我的 眼睛 是 说谎者 .

“嗯，如果那影子是纯紫色的，那我的眼睛就是骗人的。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sleɪt] ['kʌlər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It looks a kind of slate colour to me .
它 看起来 一个 种类 的 石板 颜色 到 我 .

我觉得它看起来像是石板灰的颜色。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主!

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ɪz] [truː] ,
if what you fellows say in your pictures is true ,
如果 什么 你 伙伴们 说 在 你的 图片 是 真的 ,

如果你们照片里说的都是真的，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] — —
the whole earth must be blazing and burning and glowing and — —
这 所有的 地球 必须 是 炽烈 和 燃烧 和 发光 和 — —

整个地球一定在熊熊燃烧、炽热闪耀——

" ['hɔːkər] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" Hawker went into a rage .
" 霍克 去 进入 一个 愤怒 .

霍克勃然大怒。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌlər] , ['hɑːli] .
" Oh , you don't know anything about colour , Hollie .
" 哦 , 你 不 知道 任何事物 关于 颜色 , 霍莉 .

“哦，霍莉，你对颜色一窍不通。”

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [ʃʌt] [ʌp] , [ɔːr] [aɪl] [smæʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːz(ə)l] . "
For heaven's sake , shut up , or I'll smash you with the easel . "
为了 天 清酒 , 关闭 向上 , 或者 患病的 粉碎 你 和 这 画架 . "

看在老天的份上，闭嘴，不然我就用画架砸你。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [greɪs] [roʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] .
" Well , I was going to tell you what Grace wrote in her letter .
" 出色地 , 我 曾是 去 到 告诉 你 什么 优雅 写道 在 她 信 .

“嗯，我本来想告诉你格蕾丝在信里写了什么。”

[ʃiː; ʃi] [sed] — — "
She said — — "
她 说 — — "

她说——

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" ['gɪmi] [taɪm] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
" Gimme time , can't you ?
" 给我 时间 , 不能 你 ?

给我点时间，好吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [taʊn] [wʌz; wəz]['stuːpɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] ['hemlɑːk]
She said that town was stupid , and that she wished she was back at Hemlock
她 说 那 镇 曾是 愚蠢的 , 和 那 她 希望 她 曾是 后退 在 铁杉
[ɪn] . "
Inn . "
客栈 . "

她说那个镇子很愚蠢，她希望自己能回到铁杉旅馆。

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Oh ! Is that all ? "
" 哦 ! 是 那 全部 ? "

“哦！就这些吗？”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ?
I wonder what you expected ?
我 想知道 什么 你 预期的 ?

我想知道你期待的是什么?

[wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [riˈkɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Well , and she asked to be recalled to you . "
出色地 , 和 她 问 到 是 召回 到 你 . "

她要求被召回给你。

" [jes] ? [θæŋks] . "
" Yes ? Thanks . "
" 是的 ? 谢谢 . "

“是的？谢谢。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . -
" And that's all . '
" 和 那就是 全部 . -

“就这些了。”

[gæd] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd]
Gad , for such a devoted
加德 , 为了 这样的 一个 奉献

感谢上帝，感谢这位如此忠诚的人

[mæn][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [jʊr; jər][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪz] [stuː'pendəs] .
man as you were , your enthusiasm and interest is stupendous .
男人 作为 你 是 , 你的 热情 和 兴趣 是 惊人的 .

尽管你是个普通人，但你的热情和兴趣令人惊叹。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , " [wel] , ['wɪljəmz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [nekst]
" The father said to the mother , " Well , William's going back to New York next
" 这 父亲 说 到 这 母亲 , " 出色地 , 威廉的 去 后退 到 新的 约克 下一个
[wiːk] . "
week . "
星期 . "

父亲对母亲说：“威廉下周要回纽约了。”

" [ɪz][hiː; hi] ?
" Is he ?
" 是 他 ?

是吗?

[waɪ] , [hiː; hi] [eint] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Why , he ain't said nothing to me about it . "
为什么 , 他 不是 说 没有什么 到 我 关于 它 . "

“他什么也没跟我提过。”

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] , ['enihaʊ] . "
" Well , he is , anyhow . "
" 出色地 , 他 是 , 无论如何 . "

“嗯，反正他是。”

" [aɪ] [dɪ'kler] !
" I declare !
" 我 宣布 !

我宣布!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [sep'tembər] [fɔːr; fər] , [dʒɑːn] ? "
What do you s'pose he's going back before September for , John ? "
什么 做 你 假设 他是 去 后退 前 九月 为了 , 约翰 ? "

约翰，你觉得他九月之前回去干什么呢?

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? "
" How do I know ? "
" 如何 做 我 知道 ? "

我怎么知道?

" [wel] , [its] ['fʌni] , [dʒɑːn] .
" Well , it's funny , John .
" 出色地 , 它是 有趣的 , 约翰 .

“嗯，这真有趣，约翰。”

[aɪ][bet] — [aɪ][bet] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] ['soʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [gɜːrl] . "
I bet — I bet he's going back so's he can see that girl . "
我 赌注 — 我 赌注 他是 去 后退 所以也是 他 能 看 那 女孩 . "

我敢肯定——我敢肯定他回去是为了见那个女孩。

" [hiː; hi] [sez] [its] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

"	He	says	it's	his	work	.
"	他	说道	它是	他的	工作	.

他说这是他的作品。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	XIX	.
"	章	十九	.

“第十九章

['rɪŋklz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]

Wrinkles	had	been	peering	into	the	little	dry	-	goods	box	that	acted	as	a
皱纹	有	到过	窥视	进入	这	小的	干燥	-	商品	盒子	那	行动	作为	一个

['kʌbərd] .

cupboard	.
橱柜	.

皱纹一直窥视着那个用作橱柜的小干货箱。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [egz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [left] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst]

"	There	are	only	two	eggs	and	half	a	loaf	of	bread	left	,	"	he	announced
"	那里	是	仅有的	二	鸡蛋	和	一半	一个	面包	的	面包	左边	,	"	他	宣布

['bruːtəli] .

brutally	.
残酷地	.

“只剩下两个鸡蛋和半条面包了，”他冷酷地宣布。

" ['hevəns] ! " [sed] - [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

"	Heavens	!	"	said	Warwickson	from	where	he	lay	smoking	on	the	bed	.
"	天	!	"	说	-	从	在哪里	他	躺	吸烟	在	这	床	.

“天哪！”沃里克森躺在床上抽烟，说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] [vɔɪs] .

He	spoke	in	a	dismal	voice	.
他	辐	在	一个	惨淡	嗓音	.

他说话的声音很沮丧。

[ðɪs] [toʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['pɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [griːf] .

This	tone	,	it	is	said	,	had	earned	him	his	popular	name	of	Great	Grief	.
这	语气	,	它	是	说	,	有	获得	他	他的	受欢迎的	姓名	的	伟大的	悲伤	.

据说，正是这种语气让他赢得了“大悲”的绰号。

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['rɪŋklz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd]

From	different	points	of	the	compass	Wrinkles	looked	at	the	little	cupboard
从	不同的	积分	的	这	罗盘	皱纹	看起来	在	这	小的	橱柜

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [skaʊl] ,

with	a	tremendous	scowl	,
和	一个	巨大的	皱眉头	,

皱纹从各个方向都怒气冲冲地看着那个小橱柜。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðʌs] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ,

as	if	he	intended	thus	to	frighten	the	eggs	into	becoming	more	than	two	,
作为	如果	他	故意的	因此	到	吓唬	这	鸡蛋	进入	成为	更多的	比	二	,

仿佛他想通过这种方式吓唬鸡蛋，使它们变成两个以上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] ['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][loʊf] .

and	the	bread	into	becoming	a	loaf	.
和	这	面包	进入	成为	一个	面包	.

将面包揉成一个完整的面包。

" [pleɪg] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Plague	take	it	!
"	瘟疫	拿	它	!

“瘟疫降临吧！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['rɪŋklz] ! " [sed] [griːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
" Oh , shut up , Wrinkles ! " said Grief from the bed .
" 哦 , 关闭 向上 , 皱纹 ! " 说 悲伤 从 这 床 .

“哦，闭嘴，皱纹！”悲伤从床上说道。

['rɪŋklz] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ɔːˈstɪr] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .
Wrinkles sat down with an air austere and virtuous .
皱纹 卫星 向下 和 一个 空气 简朴 和 有德行的 .

皱纹坐了下来，神态严肃而端庄。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" Well , what are we going to do ?
" 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

“那我们该怎么办？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
" he demanded of the others .
" 他 要求 的 这 其他的 .

“他要求其他人这样做。”

[griːf] , ['æftər] ['swerɪŋ] , [sed] : " [ðer; ðər] ,
Grief , after swearing , said : " There ,
悲伤 , 后 咒骂 , 说 : " 那里 ,

悲伤，咒骂之后说道：“就这样，

[ðæts] [raɪt] !
that's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

[naʊ] [jʊə(r)] ['hæpi] .
Now you're happy .
现在 你是 快乐的 .

现在你很高兴了。

[ðə; ði]['hoʊli] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] !
The holy office of the inquisition !
这 圣 办公室 的 这 宗教裁判所 !

神圣的宗教裁判所！

[blæst][jʊr; jər] ['bʌtnz] , ['rɪŋklz] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ]
Blast your buttons , Wrinkles , you always try to keep us from starving
爆炸 你的 按钮 , 皱纹 , 你 总是 尝试 到 保持 我们 从 饥饿
['piːsfəli] !
peacefully !
和平地 !

皱纹，你这群讨厌鬼，总是想方设法不让我们安安静静地挨饿！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] — — "
It is two hours before dinner , anyhow , and — — "
它 是 二 小时 前 晚餐 , 无论如何 , 和 — — "

距离晚餐还有两个小时，而且——”

" [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [pə'sistid] ['rɪŋklz] .
" Well , but what are you going to do ? " persisted Wrinkles .
" 出色地 , 但 什么 是 你 去 到 做 ? " 持续 皱纹 .

“可是，你打算怎么办呢？”皱纹追问道。

[pə'nɔɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'fɑːr] [daʊn] , [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][pen] -

Pennoyer	,	with	his	head	afar	down	,	had	been	busily	scratching	at	a	pen	-
佩诺耶	,	和	他的	头	远方	向下	,	有	到过	忙碌地	抓挠	在	一个	笔	-

[ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔːɪŋ] .

and	-	ink	drawing	.
和	-	墨水	绘画	.

潘诺耶低着头，正埋头在一幅钢笔画上忙碌地涂涂画画。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['ɑːptɪmɪzəm] .

He	looked	up	from	his	board	to	utter	a	plaintive	optimism	.
他	看起来	向上	从	他的	木板	到	说出	一个	哀怨	乐观	.

他从滑板上抬起头，语气中带着一丝哀怨的乐观。

" [ðə; ði] ['mʌnθli] [ə'meɪzmənt] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	The	Monthly	Amazement	will	pay	me	to	-	morrow	.
"	这	月度	惊愕	将要	支付	我	到	-	明天	.

《每月惊奇》杂志明天就会付我稿费。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

They	ought	to	.
他们	应该	到	.

他们应该这样做。

[aɪv] ['weɪtɪd] ['oʊvər] [θriː] [mʌnθs] [naʊ] .

I've	waited	over	three	months	now	.
我已经	等待	超过	三	几个月	现在	.

我已经等了三个多月了。

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	down	there	to	-	morrow	,	and	perhaps	I'll	get	it	.
我是	去	向下	那里	到	-	明天	,	和	也许	患病的	得到	它	.

我明天要去那里，也许能买到。

" [hɪz; ɪz] [frendz] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['tɑːlərəns] .

"	His	friends	listened	with	airs	of	tolerance	.
"	他的	朋友们	听着	和	播出	的	宽容	.

他的朋友们面带宽容地听着。

" [oʊ] , [noʊ] [daʊt] , ['peni] , [oʊld][mæn] .

"	Oh	,	no	doubt	,	Penny	,	old	man	.
"	哦	,	不	怀疑	,	一分钱	,	老的	男人	.

“哦，毫无疑问，佩妮，老兄。”

" [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['rɪŋklz] ['gɪgld] ['pɪtiɪŋli] .

"	But	at	last	Wrinkles	giggled	pityingly	.
"	但	在	最后的	皱纹	咯咯地笑	可怜地	.

“但最后，皱纹怜悯地咯咯笑了起来。”

['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][bed] [griːf] [krəʊkt] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Over	on	the	bed	Grief	croaked	deep	down	in	his	throat	.
超过	在	这	床	悲伤	呱呱叫	深的	向下	在	他的	喉	.

床上，悲伤在他喉咙深处发出沙哑的呻吟。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌðer'æftər] .

Nothing	was	said	for	a	long	time	thereafter	.
没有什么	曾是	说	为了	一个	长的	时间	此后	.

此后很长一段时间，两人都沉默不语。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [striːts] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] .

The	crash	of	the	New	York	streets	came	faintly	to	this	room	.
这	碰撞	的	这	新的	约克	街道	来了	淡淡的	到	这	房间	.

纽约街头的喧嚣声隐隐传进这个房间。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Occasionally	**one**	**could**	**hear**	**the**	**tramp**	**of**	**feet**	**in**	**the**	**intricate**	**corridors**	**of**	**the**
偶尔	一	可以	听到	这	流浪汉	的	脚	在	这	错综复杂	走廊	的	这

[bɪ'graɪmd] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [skwɔtid] ,

begrimed	**building**	**which**	**squatted**	**,**
肮脏的	建筑	哪个	蹲着	,

偶尔可以听到在这栋肮脏破败的建筑错综复杂的走廊里传来脚步声，它已经废弃了。

['slʌmbɜɪŋ] , [ænd; ənd][oʊld] , [bɪ'twiːn] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['strʌktʃər]

slumbering	**,**	**and**	**old**	**,**	**between**	**two**	**exalted**	**commercial**	**structures**
沉睡	,	和	老的	,	之间	二	崇高	商业的	结构

沉睡的，古老的，在两座高耸的商业建筑之间

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][bend][ə'fɑːr] [daʊn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**would**	**have**	**had**	**to**	**bend**	**afar**	**down**	**to**	**perceive**	**it**	**.**
哪个	会	有	有	到	弯曲	远方	向下	到	感知	它	.

必须弯下腰才能看到它。

[ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['prɑːgres] [hæd; həd] ['hæpənd] [nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] [ðɪs]

The	**northward**	**march**	**of**	**the**	**city's**	**progress**	**had**	**happened**	**not**	**to**	**overturn**	**this**
这	向北	行进	的	这	城市的	进步	有	发生	不是	到	颠覆	这

[eɪdʒd] ['strʌktʃər] ,

aged	**structure**	**,**
老年人	结构	,

城市向北发展并没有推倒这座古老的建筑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hʌdld] [ðer; ðər] , [lɔːst][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] , [waɪl] [ðə; ði] [klaʊd] - [vɪrɪŋ] ['taʊərz]

and	**it**	**huddled**	**there**	**,**	**lost**	**and**	**forgotten**	**,**	**while**	**the**	**cloud**	**-**	**veering**	**towers**
和	它	蜷缩着	那里	,	丢失的	和	被遗忘的	,	尽管	这	云	-	转向	塔楼

[stroʊd] [ɑːn] .

strode	**on**	**.**
大步走	在	.

它蜷缩在那里，迷失了方向，被人遗忘，而高耸入云的摩天大楼则继续向前延伸。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [dʌsk] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [blɜːrd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	**the**	**first**	**shadows**	**of**	**dusk**	**came**	**in**	**at**	**the**	**blurred**	**windows**	**of**	**the**
同时	这	第一的	阴影	的	黄昏	来了	在	在	这	模糊	视窗	的	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

与此同时，暮色的第一缕阴影透过房间模糊的窗户照射进来。

[pə'nɔɪər] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [hiːp]

Pennoyer	**threw**	**down**	**his**	**pen**	**and**	**tossed**	**his**	**drawing**	**over**	**on**	**the**	**wonderful**	**heap**
佩诺耶	扔	向下	他的	笔	和	抛掷	他的	绘画	超过	在	这	精彩的	堆

[ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['teɪbl] .

of	**stuff**	**that**	**hid**	**the**	**table**	**.**
的	东西	那	隐藏	这	桌子	.

佩诺耶扔下笔，把画扔到遮住桌子的那堆杂物上。

" [its] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][wɜːrk] .

"	**It's**	**too**	**dark**	**to**	**work**	**.**
"	它是	也	黑暗的	到	工作	.

“天太黑了，没法工作。”

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz]

"	**He**	**lit**	**a**	**pipe**	**and**	**walked**	**about**	**,**	**stretching**	**his**	**shoulders**	**like**	**a**	**man**	**whose**
"	他	点燃	一个	管道	和	步行	关于	,	伸展	他的	肩膀	喜欢	一个	男人	谁

['leɪbər] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] .

labour	**was**	**valuable**	**.**
劳动	曾是	有价值的	.

他点燃了一根烟斗，四处走动，舒展着肩膀，就像一个劳动有价值的人。

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] ['fʊli] [ðə; ði] [jʊθs] [gruː] [ə'pærəntli] [sæd] .

When	the	dusk	came	fully	the	youths	grew	apparently	sad	.
什么时候	这	黄昏	来了	完全	这	青年	生长	显然	伤心	.

夜幕完全降临时，这些年轻人似乎都变得忧郁起来。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['pɑːndər] .

The	solemnity	of	the	gloom	seemed	to	make	them	ponder	.
这	严肃	的	这	愁云	似乎	到	制作	他们	思考	.

阴沉的气氛似乎让他们陷入了沉思。

" [laɪt] [ðə; ði][gæs] , ['rɪŋklz] , " [sed] [griːf] ['fretfəli] .

"	Light	the	gas	,	Wrinkles	,	"	said	Grief	fretfully	.
"	光	这	气体	,	皱纹	,	"	说	悲伤	忧心忡忡地	.

“点煤气吧，皱纹，”悲伤焦急地说。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ðə; ði] [dʌl] [wɔːlz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sketʃiz] ,

The	flood	of	orange	light	showed	clearly	the	dull	walls	lined	with	sketches	,
这	洪水	的	橙子	光	显示	清楚地	这	乏味的	墙壁	衬里	和	草图	,

橙色的灯光清晰地映照出布满素描的暗淡墙壁。

[ðə; ði] ['taʊzld] [bed] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd] [trʌŋks] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

the	tousled	bed	in	one	corner	,	the	masses	of	boxes	and	trunks	in	another	,
这	蓬乱的	床	在	一	角落	,	这	群众	的	盒子	和	树干	在	其他	,

角落里凌乱的床铺，另一个角落里堆积如山的箱子和行李箱。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ded] [stoʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['teɪbl] .

a	little	dead	stove	,	and	the	wonderful	table	.
一个	小的	死的	火炉	,	和	这	精彩的	桌子	.

一台小小的废旧炉子，还有那张很棒的桌子。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪn] - ['kʌlərd] ['dreɪpəriːz] [flʌŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɑːn]

Moreover	,	there	were	wine	-	coloured	draperies	flung	in	some	places	,	and	on
而且	,	那里	是	葡萄酒	-	有色	窗帘	扔	在	一些	地方	,	和	在

[ə; eɪ] [ʃelf] , [haɪ] [ʌp] ,

a	shelf	,	high	up	,
一个	架子	,	高的	向上	,

此外，有些地方还随意地搭着酒红色的窗帘，高高的架子上也挂着一些。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['plæstər]['kæsts] , [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['kriːsɪz] .

there	were	plaster	casts	,	with	dust	in	the	creases	.
那里	是	石膏	演员	,	和	灰尘	在	这	褶皱	.

那里有石膏模型，缝隙里满是灰尘。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [stoʊv] -

A	long	stove	-
一个	长的	火炉	-

长炉灶-

[paɪp] ['wɔndəd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɪm'pʌlsɪvli] [tɔːrd] [ə; eɪ]

pipe	wandered	off	in	the	wrong	direction	and	then	turned	impulsively	toward	a
管道	漫步	离开	在	这	错误的	方向	和	然后	转向	冲动地	朝向	一个

[hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

hole	in	the	wall	.
洞	在	这	墙	.

水管朝着错误的方向游走，然后突然转向墙上的一个洞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɪ'læbərət] ['kɔbˌwebz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

There	were	some	elaborate	cobwebs	on	the	ceiling	.
那里	是	一些	精心制作的	蜘蛛网	在	这	天花板	.

天花板上有一些错综复杂的蜘蛛网。

" [wel] , [lets] [iːt] , " [sed] [griːf] .
" Well , let's eat , " said Grief .
" 出色地，我们来吧 吃 ，" 说 悲伤 .

“好了，我们吃饭吧。”悲伤说道。

" [iːt] , " [sed] ['rɪŋklz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɪr] ;
" Eat , " said Wrinkles , with a jeer ;
" 吃 ，" 说 皱纹 ， 和 一个 嘲笑 ;

“吃吧，”皱纹嘲笑道；

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [left] .
" I told you there was only two eggs and a little bread left .
" 我 讲述 你 那里 曾是 仅有的 二 鸡蛋 和 一个 小的 面包 左边 .

“我告诉过你，只剩下两个鸡蛋和一点面包了。”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ?
How are we going to eat ?
如何 是 我们 去 到 吃 ?

我们怎么吃饭?

" [ə'gen] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːbləm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] ['dɪnər]
" Again brought face to face with this problem , and at the hour for dinner
" 再次 带来 脸 到 脸 和 这 问题 , 和 在 这 小时 为了 晚餐
,
,
,

“再次面对这个问题，到了晚餐时间，

[pə'nɔɪər] [ænd; ənd] [griːf] [θɔːt] [prə'faʊndli] .
Pennoyer and Grief thought profoundly .
佩诺耶 和 悲伤 想法 深刻地 .

彭诺耶和格里夫进行了深刻的思考。

" ['θʌndər] [ænd; ənd][tɜːrf] !
" Thunder and turf !
" 雷 和 草皮 !

“雷霆与草坪！”

" [griːf] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .
" Grief finally announced as the result of his deliberations .
" 悲伤 最后 宣布 作为 这 结果 的 他的 审议 .

“经过深思熟虑，他最终宣布悲伤。”

" [wel] , [ɪf] ['bɪli] ['hɔːkər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [hoʊm] — — " [bɪ'gæn] [pə'nɔɪər] .
" Well , if Billie Hawker was only home — — " began Pennoyer .
" 出色地，如果 比莉 霍克 曾是 仅有的 家 — — " 开始 佩诺耶 .

“如果比莉·霍克在家的话——”佩诺耶说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] , " ['ɔbdʒiktid] ['rɪŋklz] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ðæt] .
" But he isn't , " objected Wrinkles , " and that settles that .
" 但 他 不是 ，" 反对 皱纹 ，" 和 那 定居点 那 .

“但他不是，”皱纹先生反驳道，“这就定了。”

" [griːf] [ænd; ənd] [pə'nɔɪər] [θɔːt] [mɔːr] .
" Grief and Pennoyer thought more .
" 悲伤 和 佩诺耶 想法 更多的 .

“悲伤和彭诺耶想得更多了。

['ʌltɪmətli] [griːf] [sed] , " [oʊ] , [wel] , [lets] [iːt] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] .
Ultimately Grief said , " Oh , well , let's eat what we've got .
最终 悲伤 说 ，" 哦 ，出色地，我们来吧 吃 什么 我们已经 得到 .

最终，悲伤说道：“哦，好吧，让我们吃掉我们有的东西吧。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [wʌns] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [sə'ʤestʃən; səg'ʤestʃən] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn]
" The others at once agreed to this suggestion , as if it had been
" 这 其他的 在 一次 同意 到 这 建议 , 作为 如果 它 有 到过
[ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] .
in their minds .
在 他们的 思想 .

“其他人立刻同意了这个建议，仿佛他们早就想到了这个主意。”

['leɪtər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdənt] ['lɪt(ə)l] ['θʌndər]
Later there came a quick step in the passage and a confident little thunder
之后 那里 来了 一个 快的 步 在 这 通道 和 一个 自信的 小的 雷
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] .
upon the door .
之上 这 门 .

随后，走廊里传来一声轻快的脚步声，门上发出了一声自信而轻快的雷鸣。

['rɪŋklz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tɪn] [peɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [gæs] [stoʊv] , [pə'nɔɪər] [ɪn'geɪʤd] [ɪn] ['slaɪsɪŋ] [ðə; ði]
Wrinkles arranging the tin pail on the gas stove , Pennoyer engaged in slicing the
皱纹 安排 这 锡 桶 在 这 气体 火炉 , 佩诺耶 已订婚的 在 切片 这

皱纹在煤气炉上摆放锡桶，佩诺耶则忙着切菜。

[bred] , [ænd; ənd] [greɪt] [gri:f] [ə'fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbər] [tu:b] [tu:; tə] [ðə; ði] [gæs] [stoʊv] , [jeld] , " [kʌm]
bread , and Great Grief affixing the rubber tube to the gas stove , yelled , " Come
面包 , 和 伟大的 悲伤 粘贴 这 橡皮 管子 到 这 气体 火炉 , 大喊 , " 来
[ɪn] !
in !
在 !

面包，还有悲伤的格雷夫把橡胶管固定在煤气炉上，喊道：“进来吧！”

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [mɪs] [flɔ'ri:ndə] [oʊ'kɑ:nɚ] , [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l] ,
" The door opened , and Miss Florinda O'Connor , the model ,
" 这 门 打开 , 和 错过 弗洛琳达 奥康纳 , 这 模型 ,

门开了，模特弗洛琳达·奥康纳小姐走了进来。

[dæʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [əb'strepərəs] ['ɔ:təm] [li:vz] .
dashed into the room like a gale of obstreperous autumn leaves .
虚线 进入 这 房间 喜欢 一个 大风 的 喧闹的 秋天 树叶 .

像一阵喧闹的秋叶狂风般冲进房间。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , ['splʌtər] !
" Why , hello , Splutter !
" 为什么 , 你好 , 溅射 !

“你好，Splutter！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [oʊ] , [bɔɪz] , [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" Oh , boys , I've come to dine with you .
" 哦 , 男孩们 , 我已经 来 到 用餐 和 你 .

“哦，孩子们，我是来和你们一起吃饭的。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɔ:l] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [jɑ:t] .
" It was like a squall striking a fleet of yachts .
" 它 曾是 喜欢 一个 暴风雨 引人注目 一个 舰队 的 游艇 .

“就像狂风暴雨袭击了一支游艇舰队。”

[gri:f] [spoʊk] [fɜ:rst] .
Grief spoke first .
悲伤 辐 第一的 .

悲伤先发制人。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" Yes , you have ?
" 是的 , 你 有 ?

“是的，你有吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .
" he said incredulously .
" 他 说 难以置信地 .

他难以置信地说。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] .
" Why , certainly I have .
" 为什么 , 当然 我 有 .

“当然有。”

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [ðeɪ] [grɪnd] .
" They grinned .
" 他们 咧嘴一笑 .

他们咧嘴一笑。

" [wel] , [oʊld]['leɪdi] , " [rɪ'spɔndɪd] [griːf] , " [juːv] [hɪt][juː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [taɪm] .
" Well , old lady , " responded Grief , " you've hit us at the wrong time .
" 出色地 , 老的 女士 , " 回应 悲伤 , " 你已经 打 我们 在 这 错误的 时间 .

“唉，老太太，”悲伤回答道，“你来得真不是时候。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
We are , in fact , all out of everything .
我们 是 , 在 事实 , 全部 出去 的 一切 .

事实上，我们已经全部用完了。

[noʊ] ['dɪnər] , [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [suː] . "
No dinner , to mention , and , what's more , we haven't got a sou . "
不 晚餐 , 到 提到 , 和 , 是什么 更多的 , 我们 还没有 得到 一个 苏 . "

更别提晚饭了，而且，我们连一瓶苏酒都没有。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[ə'gen] ? " [kraɪd] [flɔ'riːndə] .
Again ? " cried Florinda .
再次 ? " 哭 弗洛琳达 .

“又来了？”弗洛琳达喊道。

" [jes] , [ə'gen] .
" Yes , again .
" 是的 , 再次 .

“是的，又来了。”

[juːd] ['betər] [daɪn] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . "
You'd better dine home to - night . "
你会 更好的 用餐 家 到 - 夜晚 . "

你今晚最好回家吃饭。

" [bʌt; bət] [aɪl] — [aɪl] [steɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['iːgərli] .
" But I'll — I'll stake you , " said the girl eagerly .
" 但 患病的 — 患病的 赌注 你 , " 说 这 女孩 急切地 .

“但我会——我会押你，”女孩急切地说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [oʊld] ['idiəts] !
" Oh , you poor old idiots !
" 哦 , 你 贫穷的 老的 白痴 !

“哦，你们这些可怜的老笨蛋！”

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
It's a shame !
它是 一个 耻辱 !

这是一个耻辱!

[seɪ] , [aɪl] [steɪk] [juː; jʊ] . "
Say , I'll stake you . "
说 , 患病的 赌注 你 . "

我说，我押你。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [pə'nɔɪər] ['stɜːrnli] .
" Certainly not , " said Pennoyer sternly .
" 当然 不是 , " 说 佩诺耶 严厉地 .

“当然不行，”佩诺耶严厉地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , -
" What are you talking about , Splut
" 什么 是 你 说 关于 , -

“你在说什么，斯普鲁特？”

[ter] ? " [di'mɑːndid] ['rɪŋklz] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] .
ter ? " demanded Wrinkles in an angry voice .
特尔 ? " 要求 皱纹 在 一个 生气的 嗓音 .

“什么？”皱纹愤怒地问道。

" [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][goʊ] [daʊn] , " [sed] [griːf] , [ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [jet] ['wɪstf(ə)l] [toʊn] .
" No , that won't go down , " said Grief , in a resolute yet wistful tone .
" 不 , 那 惯于 去 向下 , " 说 悲伤 , 在 一个 坚决 然而 怅惘 语气 .

“不，那不会发生的，”格里夫用坚定而又略带伤感的语气说道。

[flɔ'riːndə] [dɪ'vestid] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt] , ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]
Florinda divested herself of her hat , jacket , and gloves , and put them
弗洛琳达 剥离 她自己 的 她 帽子 , 夹克 , 和 手套 , 和 放 他们
[wer] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
where she pleased .
在哪里 她 高兴 .

弗洛琳达脱下帽子、外套和手套，随意地放在她喜欢的地方。

" [gɑːt] ['kɔːfi] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" Got coffee , haven't you ?
" 得到 咖啡 , 还没有 你 ?

你有咖啡吗?

[wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ][step] .
Well , I'm not going to stir a step .
出色地 , 我是 不是 去 到 搅拌 一个 步 .

好吧，我一点儿也不打算搅动风云。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv][bɜːrdz] !
You're a fine lot of birds !
你是 一个 美好的 很多 的 鸟类 !

你们真是一群很棒的鸟儿!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['bɪtərli] , " [juːv] [ɔːl] [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [skreɪp] — [oʊ] ,
" she added bitterly , " You've all pulled me out of a whole lot of scrape — oh ,
" 她 额外 苦涩地 , " 你已经 全部 拉 我 出去 的 一个 所有的 很多 的 刮 — 哦 ,

她苦涩地补充道：“你们都把我从很多困境中解救出来——哦，

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] — [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [broʊk] , [juː; jʊ][goʊ] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]

any	number	of	times	—	and	now	you're	broke	,	you	go	acting	like	a	set	of
任何	数字	的	时代	—	和	现在	你是	打破	,	你	去	表演	喜欢	一个	放	的

[djuːdz] .

dudes	.
伙计们	.

不管多少次——现在你破产了，你却像一群莽夫一样行事。

" [greɪt] [griːf] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] ['kɔːfi] [tuː; tə] [bɔɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [gæs] [stoʊv] ,

"	Great	Grief	had	fixed	the	coffee	to	boil	on	the	gas	stove	,
"	伟大的	悲伤	有	固定的	这	咖啡	到	熬	在	这	气体	火炉	,

“巨大的悲伤让煤气炉上的咖啡沸腾了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rʌbər] [tuːb] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

but	he	had	to	watch	it	closely	,	for	the	rubber	tube	was	short	,
但	他	有	到	手表	它	密切	,	为了	这	橡皮	管子	曾是	短的	,

但他必须小心翼翼，因为橡胶管很短。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] ['bæləns] [ɑːn] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,

and	a	chair	was	balanced	on	a	trunk	,
和	一个	椅子	曾是	均衡	在	一个	树干	,

一把椅子稳稳地放在树干上。

[ænd; ənd] [tuː] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [wʌz; wəz] ['bæləns] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] ,

and	two	bundles	of	kindling	was	balanced	on	the	chair	,
和	二	捆绑	的	引火物	曾是	均衡	在	这	椅子	,

椅子上平衡地放着两捆引火物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] [stoʊv] [wʌz; wəz] ['bæləns] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] .

and	the	gas	stove	was	balanced	on	the	kindling	.
和	这	气体	火炉	曾是	均衡	在	这	引火物	.

煤气炉稳稳地放在引火柴上。

['kɔːfi] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] [fiːt] .

Coffee	-	making	was	here	accounted	a	feat	.
咖啡	-	制作	曾是	这里	已记录	一个	特技	.

在这里，煮咖啡被视为一项壮举。

[pə'nɔɪər] [drɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

Pennoyer	dropped	a	piece	of	bread	to	the	floor	.
佩诺耶	掉落	一个	片	的	面包	到	这	地面	.

佩诺耶不小心把一块面包掉到了地上。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ʃaɪ] [wʌn] .

I'll	have	to	go	shy	one	.
患病的	有	到	去	害羞的	一	.

我得少选一个。

" ['rɪŋklz] [sæt] ['pleɪɪŋ] [ˌserə'neɪdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] [æt; ət]

"	Wrinkles	sat	playing	serenades	on	his	guitar	and	staring	with	a	frown	at
"	皱纹	卫星	玩耍	小夜曲	在	他的	吉他	和	凝视	和	一个	皱眉	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

“皱纹先生坐在那里弹着吉他，皱着眉头盯着桌子，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] ['lɪtər] .

as	if	he	was	applying	some	strange	method	of	clearing	it	of	its	litter	.
作为	如果	他	曾是	申请	一些	奇怪的	方法	的	清理	它	的	它是	垃圾	.

仿佛他用某种奇特的方法清理垃圾似的。

[flɔ'riːndə] [ə'sɔːltɪd] [greɪt] [griːf] .

Florinda	assaulted	Great	Grief	.
弗洛琳达	袭击	伟大的	悲伤	.

弗洛琳达袭击了巨大的悲伤。

" [hɪr] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] ! "

"	Here	,	that's	not	the	way	to	make	coffee	!	"
"	这里	,	那就是	不是	这	方式	到	制作	咖啡	!	"

“在这里，这不是煮咖啡的方法！”

" [wʌt] [eint] ? "

"	What	ain't	?	"
"	什么	不是	?	"

“什么不是？”

" [waɪ] , [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	the	way	you're	making	it	.
"	为什么	,	这	方式	你是	制作	它	.

“为什么，你这样做。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] — — " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kudnt]

You	want	to	take	—	—	"	She	explained	some	way	to	him	which	he	couldn't
你	想	到	拿	—	—	"	她	解释	一些	方式	到	他	哪个	他	不能

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

你想带走——”她向他解释了一些他无法理解的方法。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['rɪŋklz] , ['tæk(ə)l] [ðæt] ['teɪbl] !

"	For	heaven's	sake	,	Wrinkles	,	tackle	that	table	!
"	为了	天	清酒	,	皱纹	,	处理	那	桌子	!

“看在老天的份上，皱纹，快去收拾那张桌子！”

[dəunt][sɪt][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ]['mjuːzɪk][bɑːks] , " [sed] [pə'nɔɪər] ,

Don't	sit	there	like	a	music	box	,	"	said	Pennoyer	,
不	坐	那里	喜欢	一个	音乐	盒子	,	"	说	佩诺耶	,

“别像个音乐盒一样坐在那儿，”佩诺耶说。

['græplɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gæs] [stoʊv] .

grappling	the	eggs	and	starting	for	the	gas	stove	.
格斗	这	鸡蛋	和	开始	为了	这	气体	火炉	.

抓起鸡蛋，走向煤气炉。

['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] , ['rɪŋklz] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [wel] , [ðə; ði]

Later	,	as	they	sat	around	the	board	,	Wrinkles	said	with	satisfaction	,	"	Well	,	the
之后	,	作为	他们	卫星	大约	这	木板	,	皱纹	说	和	满意	,	"	出色地	,	这

['kɑːfiːz, 'kɔfiːz] [gʊd] , ['enihaʊ] . "

coffee's	good	,	anyhow	.	"
咖啡的	好的	,	无论如何	.	"

后来，当他们围坐在棋盘旁时，皱纹满意地说：“嗯，不管怎样，咖啡很好喝。”

" - [tɪz] [gʊd] , " [sed] [flɔ'riːndə] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [meɪd] [raɪt] .

"	'	Tis	good	,	"	said	Florinda	,	"	but	it	isn't	made	right	.
"	-	的	好的	,	"	说	弗洛琳达	,	"	但	它	不是	制成	正确的	.

“这东西不错，”弗洛琳达说，“但是做工不够好。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , ['peni] .
I'll **show** **you** **how** **,** **Penny** **.**
患病的 展示 你 如何 , 一分钱 .

我来教你，佩妮。

[juː; jʊ][fɜːrst] — — "
You **first** **—** **—** **"**
你 第一的 — — "

你先——”

" [oʊ] , [draɪ][ʌp] , ['splʌtər] , " [sed] [griːf] .
" **Oh** **,** **dry** **up** **,** **Splutter** **,** **"** **said** **Grief** **.**
" 哦 , 干燥 向上 , 溅射 , " 说 悲伤 .

“哦，别这样了，斯普拉特，”悲伤说道。

" [hɪr] , [teɪk] [æn; ən] [eg] . "
" **Here** **,** **take** **an** **egg** **.** **"**
" 这里 , 拿 一个 蛋 . "

“给你，拿个鸡蛋。”

" [aɪ][dəunt][laɪk] [egz] , " [sed] [flɔ'riːndə] .
" **I** **don't** **like** **eggs** **,** **"** **said** **Florinda** **.**
" 我 不 喜欢 鸡蛋 , " 说 弗洛琳达 .

“我不喜欢鸡蛋，”弗洛琳达说。

" [teɪk] [æn; ən] [eg] , " [sed] [ðə; ði] [θriː] [həusts] ['menəsɪŋli] .
" **Take** **an** **egg** **,** **"** **said** **the** **three** **hosts** **menacingly** **.**
" 拿 一个 蛋 , " 说 这 三 主持人 威胁地 .

“拿个鸡蛋来，”三个主持人威胁道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt][laɪk] [egz] . "
" **I** **tell** **you** **I** **don't** **like** **eggs** **.** **"**
" 我 告诉 你 我 不 喜欢 鸡蛋 . "

“我告诉你，我不喜欢鸡蛋。”

" [teɪk] — [æn; ən] — [eg] !
" **Take** **—** **an** **—** **egg** **!**
" 拿 — 一个 — 蛋 !

“拿——一个——鸡蛋！”

" [ðeɪ] [sed] [ə'gen] .
" **they** **said** **again** **.**
" 他们 说 再次 .

他们又说了一遍。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [flɔ'riːndə] , " [aɪl] [teɪk] [wʌn] , [ðen] ;
" **Oh** **,** **well** **,** **"** **said** **Florinda** **,** **"** **I'll** **take** **one** **,** **then** **;**
" 哦 , 出色地 , " 说 弗洛琳达 , " 患病的 拿 一 , 然后 ;

“哦，好吧，”弗洛琳达说，“那我拿一个吧；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [ækt][laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [djuːdz] — [ænd; ənd] , [oʊ] , ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt]
but **you** **needn't** **act** **like** **such** **a** **set** **of** **dudes** **—** **and** **,** **oh** **,** **maybe** **you** **didn't**
但 你 不必 行为 喜欢 这样的 一个 放 的 伙计们 — 和 , 哦 , 或许 你 没有
[hæv; həv] [mʌtʃ]
have **much**
有 很多

但你们没必要表现得像一群莽撞的家伙——哦，也许你们也没多少钱。

[lʌntʃ] .
lunch **.**
午餐 .

午餐。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪzi] [lʌntʃ] !
I had such a daisy lunch !
我 有 这样的 一个 雏菊 午餐 !

我午餐吃得好开心啊!

[ʌp] [æt; ət]['pɑːntiːˌæks, 'pɑːniːˌæks]['stuːdioʊ] .
Up at Pontiac's studio .
向上 在 庞蒂亚克的 工作室 .

在庞蒂亚克的工作室。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stuːdioʊ] .
He's got a lovely studio .
他是 得到 一个 迷人的 工作室 .

他的工作室很漂亮。

" [ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prest] .
" The three looked to be oppressed .
" 这 三 看起来 到 是 受压迫者 .

“这三人看起来都很受压迫。”

[griːf] [sed] ['sʌlənli] , " [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn] ['stɛnsəlz] ['gæləri] , [ænd; ənd]
Grief said sullenly , " I saw some of his things over in Stencil's gallery , and
悲伤 说 闷闷不乐地 , " 我 锯 一些 的 他的 事物 超过 在 模板 画廊 , 和
[ðeə(r)] ['rɑːt(ə)n] . "
they're rotten . "
它们是 烂 . "

格里夫闷闷不乐地说：“我在斯滕西尔的画廊里看到了他的一些作品，它们都腐烂了。”

" [jes] — ['rɑːt(ə)n] , " [sed] [pə'nɔɪər] .
" Yes — rotten , " said Pennoyer .
" 是的 — 烂 , " 说 佩诺耶 .

“是的——糟透了，”佩诺耶说。

" ['rɑːt(ə)n] , " [sed] [griːf] .
" Rotten , " said Grief .
" 烂 , " 说 悲伤 .

“烂透了，”悲伤说道。

" [oʊ] , [wel] , " [ri'tɔːtid] [flɔ'riːndə] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [swel] ['stuːdioʊ][ænd; ənd] ['dresɪz]
" Oh , well , " retorted Florinda , " if a man has a swell studio and dresses
" 哦 , 出色地 , " 反驳 弗洛琳达 , " 如果 一个 男人 有 一个 膨胀 工作室 和 连衣裙
— [oʊ] ,
— oh ,
— 哦 ,

“哦，好吧，”弗洛琳达反驳道，“如果一个男人拥有一个很棒的工作室，而且穿着——哦，

[sɔːrt][ʌv; əv][laɪk][ə; eɪ] ['wɪli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
sort of like a Willie , you know ,
种类 的 喜欢 一个 威利 , 你 知道 ,

有点像威利，你知道的。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [sɪt] [hɪr] [laɪk] [aulz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [seɪ] ['rɑːt(ə)n] — ['rɑːt(ə)n] — ['rɑːt(ə)n] .
you fellows sit here like owls in a cave and say rotten — rotten — rotten .
你 伙伴们 坐 这里 喜欢 猫头鹰 在 一个 洞穴 和 说 烂 — 烂 — 烂 .

你们这些家伙像山洞里的猫头鹰一样坐在这里，只会说“烂透了——烂透了——烂透了”。

[jʊə(r)] [ə'weɪ] [ɔːf] .
You're away off .
你是 离开 离开 .

你已经离开了。

['pɑːntiːˌæks, 'pɑːniːˌæks] ['lændskeips] — — "
Pontiac's landscapes — — "
庞蒂亚克的 风景 — — "

庞蒂亚克的风景——”

" ['lændskeips] [biː; bi] [bləʊd] !
" Landscapes be blowed !
" 风景 是 吹 !

“风景被吹走了！”

[pʊt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['bɪli] ['hɔːkərz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] . "
Put any of his work alongside of Billie Hawker's and see how it looks . "
放 任何 的 他的 工作 旁边 的 比莉 小贩的 和 看 如何 它 看起来 . "

把他的任何一幅作品和比莉·霍克的作品放在一起比较一下，看看效果如何。

" [oʊ] , [wel] , ['bɪli] ['hɔːkərz] , " [sed] [flɔ'riːndə] .
" Oh , well , Billie Hawker's , " said Florinda .
" 哦 , 出色地 , 比莉 小贩的 , " 说 弗洛琳达 .

“哦，是比利·霍克的，”弗洛琳达说。

" [oʊ] , [wel] .
" Oh , well .
" 哦 , 出色地 .

“那好吧。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːkərz] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][skæn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" At the mention of Hawker's name they had all turned to scan her face .
" 在 这 提到 的 小贩的 姓名 他们 有 全部 转向 到 扫描 她 脸 .

“一提到霍克的名字，他们就都转过头来打量她的脸。”

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

" [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] [wiːk] , " [sed] [pə'nɔɪər] .
" He wrote that he was coming home this week , " said Pennoyer .
" 他 写道 那 他 曾是 未来 家 这 星期 , " 说 佩诺耶 .

“他写道，他这周就要回家了，”佩诺耶说。

" [dɪd][hiː; hi] ? " [æskt] [flɔ'riːndə] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Did he ? " asked Florinda indifferently .
" 做过 他 ? " 问 弗洛琳达 漠不关心 .

“他真的这么做了吗？”弗洛琳达漠然地问道。

" [jes] . [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ?
" Yes . Aren't you glad ?
" 是的 . 不是 你 高兴的 ?

“是啊。你不高兴吗？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" They were still watching her face .
" 他们 是 仍然 观看 她 脸 .

他们还在注视着她的脸。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][glæd] .
" Yes , of course I'm glad .
" 是的 , 的 课程 我是 高兴的 .

“是的，我当然很高兴。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi][glæd] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] .
Why shouldn't I be glad ? " cried the girl with defiance .
为什么 不应该 我 是 高兴的 ? " 哭 这 女孩 和 蔑视 .

“我为什么不应该高兴？”女孩愤愤不平地喊道。

[ðeɪ] [grɪnd] .
They grinned .
他们 咧嘴一笑 .

他们咧嘴一笑。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" Oh , certainly .
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

['bɪli] ['hɔːkər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ['splʌtər] .
Billie Hawker is a good fellow , Splutter .
比莉 霍克 是 一个 好的 同伴 , 溅射 .

比利·霍克是个好人，斯普拉特。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] . "
You have a particular right to be glad . "
你 有 一个 特别的 正确的 到 是 高兴的 . "

你完全有理由感到高兴。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , " [flɔ'riːndə] [ri'tɔːtid] .
" You people make me tired , " Florinda retorted .
" 你 人们 制作 我 疲劳的 , " 弗洛琳达 反驳 .

“你们这些人真让我累，”弗洛琳达反驳道。

" ['bɪli] ['hɔːkər] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
" Billie Hawker doesn't give a rap about me ,
" 比莉 霍克 不 给 一个 说唱 关于 我 ,

“比利·霍克根本不在乎我。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] . "
and he never tried to make out that he did . "
和 他 绝不 尝试 到 制作 出去 那 他 做过 . "

他从未试图掩饰自己确实这么做了。

" [noʊ] , " [sed] [griːf] .
" No , " said Grief .
" 不 , " 说 悲伤 .

“不，”悲伤说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] ['bɪli] ['hɔːkər] .
" But that isn't saying that you don't care a rap about Billie Hawker .
" 但 那 不是 说 那 你 不 关心 一个 说唱 关于 比莉 霍克 .

但这并不意味着你一点也不关心比利·霍克。

[ɑː] , [flɔ'riːndə] !
Ah , Florinda !
啊 , 弗洛琳达 !

啊，弗洛琳达！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [θroʊt] ['sʌfərd] [ə; eɪ]
" It seemed that the girl's throat suffered a
" 它 似乎 那 这 女孩们 喉 遭受 一个

“女孩的喉咙似乎受到了损伤。”

[slaɪt] [kən'trækʃn] .
slight contraction .
轻微 收缩 .

轻微收缩。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][duː] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['faɪnəli] .
" Well , and what if I do ? " she demanded finally .
" 出色地 , 和 什么 如果 我 做 ? " 她 要求 最后 .

“那如果我真的那么做了呢？”她最后问道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ? " ['ænsər] [griːf] .

"	Have	a	cigarette	?	"	answered	Grief	.
"	有	一个	卷烟	?	"	回答	悲伤	.

"要不要抽根烟？"悲伤回答道。

[flɔ'riːndə] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['pəːtʃɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn] ,

Florinda	took	a	cigarette	,	lit	it	,	and	,	perching	herself	on	a	divan	,
弗洛琳达	采取	一个	卷烟	,	点燃	它	,	和	,	栖息	她自己	在	一个	迪万	,

弗洛琳达拿起一支烟，点燃，然后坐在沙发上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ə; eɪ] [koʊl] [bɑːks] , [ʃiː; ʃi] [smoʊkt] ['fɪrsli] .

which	was	secretly	a	coal	box	,	she	smoked	fiercely	.
哪个	曾是	偷偷	一个	煤炭	盒子	,	她	熏制	激烈地	.

那其实是一个煤箱，她猛烈地抽着烟。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [duː] ?

"	What	if	I	do	?
"	什么	如果	我	做	?

"如果我那样做呢？"

" [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [di'mɑːndid] .

"	she	again	demanded	.
"	她	再次	要求	.

她再次质问道。

" [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['laɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [dʌbz] , ['enihaʊ] . "

"	It's	better	than	liking	one	of	you	dubs	,	anyhow	.	"
"	它是	更好的	比	喜欢	一	的	你	配音	,	无论如何	.	"

"无论如何，这总比喜欢你们这些配角强。"

" [oʊ] , ['splʌtər] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [aʊt'spoʊkən] [kɪd] ! " [sed] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [vɔɪs] .

"	Oh	,	Splutter	,	you	poor	little	outspoken	kid	!	"	said	Wrinkle	in	a	sad	voice	.
"	哦	,	溅射	,	你	贫穷的	小的	直言不讳	孩子	!	"	说	皱纹	在	一个	伤心	嗓音	.

"哦，斯普拉特，你这个可怜的、口无遮拦的小家伙！"皱纹用悲伤的声音说道。

[griːf] [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪps] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [wʌn] .

Grief	searched	among	the	pipes	until	he	found	the	best	one	.
悲伤	搜索	之中	这	管道	直到	他	成立	这	最好的	一	.

悲伤在管道间搜寻，直到找到最好的那一个。

" [jes] , ['splʌtər] ,

"	Yes	,	Splutter	,
"	是的	,	溅射	,

"是的，斯普拉特，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fræŋk][juː; jʊ][dɪ'faɪ] ['evri] [lɔː] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] ,

don't	you	know	that	when	you	are	so	frank	you	defy	every	law	of	your	sex	,
不	你	知道	那	什么时候	你	是	所以	坦率	你	违抗	每一个	法律	的	你的	性别	,

难道你不知道，你如此直言不讳，就违背了你们性别的每一条规则吗？

[ænd; ənd][waɪld] [aɪz] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [treɪl] ? "

and	wild	eyes	will	take	your	trail	?	"
和	荒野	眼睛	将要	拿	你的	踪迹	?	"

会有野性的目光追踪你的踪迹吗？

" [oʊ] , [juː; jʊ] [tɔːk] [θruː] [jʊr; jər][hæt] , " [rɪ'plaɪd] [flɔ'riːndə] .

"	Oh	,	you	talk	through	your	hat	,	"	replied	Florinda	.
"	哦	,	你	讲话	通过	你的	帽子	,	"	回复	弗洛琳达	.

"哦，你说话简直胡说八道，"弗洛琳达回答道。

" ['bɪli] [dəunt] [ker] ['weðər] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['weðər] [aɪ][dəunt] .

"	Billie	don't	care	whether	I	like	him	or	whether	I	don't	.
"	比莉	不	关心	无论	我	喜欢	他	或者	无论	我	不	.

"比莉不在乎我喜不喜欢他。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][glæd][ɔːr] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] , ['iːðər]

And	if	he	should	hear	me	now	,	he	wouldn't	be	glad	or	give	a	hang	,	either
和	如果	他	应该	听到	我	现在	,	他	不会	是	高兴的	或者	给	一个	悬挂	,	任何一个

[wei] .

way	.
方式	.

如果他现在听到我说的话，无论如何他都不会高兴，也不会在意。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	know	that	.
我	知道	那	.

我知道。

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['plæstər]['kæsts] .

"	The	girl	paused	and	looked	at	the	row	of	plaster	casts	.
"	这	女孩	暂停	和	看起来	在	这	排	的	石膏	演员	.

女孩停下脚步，看着一排石膏模型。

" [stɪl] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] . "

"	Still	,	you	needn't	be	throwing	it	at	me	all	the	time	.	"
"	仍然	,	你	不必	是	投掷	它	在	我	全部	这	时间	.	"

“不过，你也不必总是这样对我。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] , " [sed] ['rɪŋklz] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	We	didn't	,	"	said	Wrinkles	indignantly	.
"	我们	没有	,	"	说	皱纹	愤慨地	.

“我们没有，”皱纹愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [jɔːr'self] . "

"	You	threw	it	at	yourself	.	"
"	你	扔	它	在	你自己	.	"

“是你自己扔给自己的。”

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [flɔ'riːndə] , " [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['laɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [dʌbz] , ['enihaʊ] .

"	Well	,	"	continued	Florinda	,	"	it's	better	than	liking	one	of	you	dubs	,	anyhow	.
"	出色地	,	"	持续	弗洛琳达	,	"	它是	更好的	比	喜欢	一	的	你	配音	,	无论如何	.

“好吧，”弗洛琳达继续说道，“无论如何，这总比喜欢你们这些混混要好。”

[hiː; hi] [meɪks] ['mʌni] [ænd; ənd] — — "

He	makes	money	and	—	—	"
他	制作	钱	和	—	—	"

他赚钱，而且——”

" [ðer; ðər] , " [sed] [griːf] , " [naʊ] [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] !

"	There	,	"	said	Grief	,	"	now	you've	hit	it	!
"	那里	,	"	说	悲伤	,	"	现在	你已经	打	它	!

“好了，”悲伤说，“现在你击中目标了！”

[biˈdæd] ,

Bedad	,
贝达德	,

贝达德，

[juːv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] ['juːlədʒi] [wer] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]

you've	reached	a	point	in	eulogy	where	if	you	move	again	you	will	have	to	go
你已经	达到	一个	观点	在	颂	在哪里	如果	你	移动	再次	你	将要	有	到	去

['bækwərd] . "

backward	.	"
落后	.	"

你的悼词已经写到了一个阶段，如果你再往前挪动，就只能倒退了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['hævɪŋ] ['mʌni] — — "

"	Of	course	I	don't	care	anything	about	a	fellow's	having	money	—	—	"
"	的	课程	我	不	关心	任何事物	关于	一个	同伴们	拥有	钱	—	—	"

“我当然不在乎别人有没有钱——”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][dəunt] , ['splʌtər] , " [sed] [pə'nɔɪər] .

"	No	,	indeed	you	don't	,	Splutter	,	"	said	Pennoyer	.
"	不	,	的确	你	不	,	溅射	,	"	说	佩诺耶	.

“不，你当然没有，斯普拉特，”佩诺耶说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	But	then	,	you	know	what	I	mean	.
"	但	然后	,	你	知道	什么	我	意思是	.

但是，你知道我的意思。

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['iznt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['dʌznt] [stænd] [ʌp] [streɪt] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]

A	fellow	isn't	a	man	and	doesn't	stand	up	straight	unless	he	has	some
一个	同伴	不是	一个	男人	和	不	站立	向上	直的	除非	他	有	一些

['mʌni] .

money	.
钱	.

没钱的人算不上真正的男人，也站不直来直去。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['hɔːkər] [meɪks] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [wɔːk] ['oʊvər]

And	Billie	Hawker	makes	enough	so	that	you	feel	that	nobody	could	walk	over
和	比莉	霍克	制作	足够的	所以	那	你	感觉	那	无人	可以	走	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

比利·霍克赚的钱多到让你觉得没人能欺负他。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [dʒeɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] .

And	there	isn't	anything	jay	about	him	,	either	.
和	那里	不是	任何事物	杰伊	关于	他	,	任何一个	.

而且他身上也丝毫没有杰伊的影子。

['hiːz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

He's	a	thoroughbred	,	don't	you	know	?
他是	一个	纯种马	,	不	你	知道	?

他可是匹纯种马，你不知道吗?

" ['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [pə'nɔɪər] [sed] , " [its] ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['splʌtər] . "

"	After	reflection	,	Pennoyer	said	,	"	It's	pretty	hard	on	the	rest	of	us	,	Splutter	.	"
"	后	反射	,	佩诺耶	说	,	"	它是	漂亮的	难的	在	这	休息	的	我们	,	溅射	.	"

经过一番思考，佩诺耶说：“这对我们其他人来说也很难，斯普拉特。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — "

"	Well	,	of	course	I	like	him	,	but	—	but	—	—	"
"	出色地	,	的	课程	我	喜欢	他	,	但	—	但	—	—	"

“嗯，我当然喜欢他，但是——但是——”

" [wʌt] ? " [sed] [pə'nɔɪər] .

"	What	?	"	said	Pennoyer	.
"	什么	?	"	说	佩诺耶	.

“什么？”佩诺耶问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [flɔ'ri:ndə] .

"	I	don't	know	,	"	said	Florinda	.
"	我	不	知道	,	"	说	弗洛琳达	.

“我不知道，”弗洛琳达说。

['pɜ:rp(ə)l] ['sændɜ-sən] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [bʌt; bət][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [daind] [aʊt] .

Purple	Sanderson	lived	in	this	room	,	but	he	usually	dined	out	.
紫色的	桑德森	居住地	在	这	房间	,	但	他	通常	用餐	出去	.

紫桑德森住在这个房间里，但他通常外出就餐。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

At	a	certain	time	in	his
在	一个	肯定	时间	在	他的

在他人生的某个阶段

[laɪf] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] , [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][gæs] - ['fɪtərz]

life	,	before	he	came	to	be	a	great	artist	,	he	had	learned	the	gas	-	fitter's
生活	,	前	他	来了	到	是	一个	伟大的	艺术家	,	他	有	学习	这	气体	-	装配工

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

在他成为一位伟大的艺术家之前，他曾学过煤气管道安装工这门手艺。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt]

and	when	his	opinions	were	not	identical	with	the	opinions	of	the	art
和	什么时候	他的	意见	是	不是	完全相同的	和	这	意见	的	这	艺术

['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [prbli'keiʃnz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]

managers	of	the	greater	number	of	New	York	publications	he	went	to
经理	的	这	更大的	数字	的	新的	约克	出版物	他	去	到

[si:] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌmər] ,

see	a	friend	who	was	a	plumber	,
看	一个	朋友	WHO	曾是	一个	水管工	,

当他的观点与纽约大多数出版物的艺术经理的观点不一致时，他就会去找一位做水管工的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌðer'æftər] [sed] [tu:; tə] [rɪ'spekt] .

and	the	opinions	of	this	man	he	was	thereafter	said	to	respect	.
和	这	意见	的	这	男人	他	曾是	此后	说	到	尊重	.

此后，据说他一直尊重这个人的意见。

[hi:; hi] ['fri:kwəntid] [ə; eɪ] ['veri] [ni:t] ['restrɑ:nt] [ɑ:n] ['twenti] - [θɜ:rd] [stri:t] .

He	frequented	a	very	neat	restaurant	on	Twenty	-	third	Street	.
他	经常光顾	一个	非常	整洁的	餐厅	在	二十	-	第三	街道	.

他经常光顾位于第二十三街的一家非常整洁的餐馆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪts] ['rɪŋklz] , [gri:f] , [ænd; ənd] [pə'nɔɪər] ['fri:kwəntli]

It	was	known	that	on	Saturday	nights	Wrinkles	,	Grief	,	and	Pennoyer	frequently
它	曾是	已知	那	在	周六	夜晚	皱纹	,	悲伤	,	和	佩诺耶	频繁地

['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

quarreled	with	him	.
争吵	和	他	.

众所周知，每逢星期六晚上，皱纹、悲伤和佩诺耶经常和他吵架。

[æz; əz] [flɔ'ri:ndə] ['si:st] ['spi:kɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l] ['entərd] .

As	Florinda	ceased	speaking	Purple	entered	.
作为	弗洛琳达	停止	请讲	紫色的	进入	.

弗洛琳达停止说话后，普尔走了进来。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , ['splʌtər] !

"	Hello	,	there	,	Splutter	!
"	你好	,	那里	,	溅射	!

“你好啊，Splutter！”

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːtli] ['hæŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [wel] ,

"	As	he	was	neatly	hanging	up	his	coat	,	he	said	to	the	others	,	"	Well	,
"	作为	他	曾是	整齐地	绞刑	向上	他的	外套	,	他	说	到	这	其他的	,	"	出色地	,

“他一边整齐地挂着外套，一边对其他人说：‘好吧，

[ðə; ði] [rent] [wɪl] [biː; bi] [duː] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] . "

the	rent	will	be	due	in	four	days	.	"
这	租	将要	是	到期的	在	四	天	.	"

房租四天后到期。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [pə'nɔɪər] , [ə'staʊndɪd] .

"	Will	it	?	"	asked	Pennoyer	,	astounded	.
"	将要	它	?	"	问	佩诺耶	,	震惊	.

“真的吗？”佩诺耶惊讶地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [ri'spɔndid] ['pɜːrp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [faɪ'nænʃ(ə)l][mæn]

"	Certainly	it	will	,	"	responded	Purple	,	with	the	air	of	a	superior	financial	man
"	当然	它	将要	,	"	回应	紫色的	,	和	这	空气	的	一个	优越的	金融的	男人

.

:

.

“当然会，”珀普尔回答道，一副高高在上的金融家的姿态。

" [maɪ] [soʊl] ! " [sed] ['rɪŋklz] .

"	My	soul	!	"	said	Wrinkles	.
"	我的	灵魂	!	"	说	皱纹	.

“我的灵魂！”皱纹说道。

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['pɜːrp(ə)l] ! " [sed] [griːf] .

"	Oh	,	shut	up	,	Purple	!	"	said	Grief	.
"	哦	,	关闭	向上	,	紫色的	!	"	说	悲伤	.

“哦，闭嘴，紫色！”悲伤说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪri] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃɪn] [ə'baʊt] [rent] .

"	You	make	me	weary	,	coming	around	here	with	your	chin	about	rent	.
"	你	制作	我	厌倦	,	未来	大约	这里	和	你的	下巴	关于	租	.

“你老是低着头来这里谈房租，真让我厌烦。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['hæpi] . "

I	was	just	getting	happy	.	"
我	曾是	只是	获得	快乐的	.	"

我当时正高兴呢。

" [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	how	are	we	going	to	pay	it	?
"	出色地	,	如何	是	我们	去	到	支付	它	?

“那我们该怎么支付呢？”

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['sændɝsən] .

That's	the	point	,	"	said	Sanderson	.
那就是	这	观点	,	"	说	桑德森	.

“这就是关键所在，”桑德森说道。

['rɪŋklz] [sæŋk] [diːpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]

Wrinkles	sank	deeper	in	his	chair	and
皱纹	沉没	更深	在	他的	椅子	和

皱纹陷得更深了，瘫坐在椅子上。

[pleɪd] [dɪ'spɑːndəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] .

played	despondently	on	his	guitar	.
玩	沮丧地	在	他的	吉他	.

他沮丧地弹着吉他。

[griːf] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət] ['sændɜ-sən] , [ænd; ənd] [ðen] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

Grief	cast	a	look	of	rage	at	Sanderson	,	and	then	stared	at	the	wall	.
悲伤	投掷	一个	看	的	愤怒	在	桑德森	,	和	然后	凝视	在	这	墙	.

悲伤带着愤怒的神情瞪了桑德森一眼，然后盯着墙壁。

[pə'nɔɪər] [sed] , " [wel] , [wiː; wi] [maɪt] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['bɪli] ['hɔːkər] .

Pennoyer	said	,	"	Well	,	we	might	borrow	it	from	Billie	Hawker	.
佩诺耶	说	,	"	出色地	,	我们	可能	借	它	从	比莉	霍克	.

佩诺耶说："嗯，我们或许可以向比利·霍克借用一下。"

" [flɔ'riːndə] [læft] [ðen] .

"	Florinda	laughed	then	.
"	弗洛琳达	笑了	然后	.

弗洛琳达当时笑了。

" [oʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [pə'nɔɪər] ['heɪstɪli] ,

"	Oh	,	"	continued	Pennoyer	hastily	,
"	哦	,	"	持续	佩诺耶	草草	,

"哦，"佩诺耶急忙继续说道，"

" [ɪf] [ðoʊz] [ə'meɪzmənt] ['piːp(ə)l] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]

"	if	those	Amazement	people	pay	me	when	they	said	they	would	I'll	have	the
"	如果	那些	惊愕	人们	支付	我	什么时候	他们	说	他们	会	患病的	有	这

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

"如果Amazement公司的人按时付钱给我，我就能拿到钱了。"

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [griːf] .

"	So	you	will	,	"	said	Grief	.
"	所以	你	将要	,	"	说	悲伤	.

"你一定会的，"悲伤说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][bɜːrn] .

"	You	will	have	money	to	burn	.
"	你	将要	有	钱	到	烧伤	.

你会有大把的钱可以挥霍。

[dɪd][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] ['piːp(ə)l] ['evər] [peɪ] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ?

Did	the	Amazement	people	ever	pay	you	when	they	said	they	would	?
做过	这	惊愕	人们	曾经	支付	你	什么时候	他们	说	他们	会	?

Amazement公司的人有没有按时支付你工资?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	are	wonderfully	important	all	of	a	sudden	,	it	seems	to	me	.
你	是	太棒了	重要的	全部	的	一个	突然	,	它	似乎	到	我	.

突然间，你似乎变得无比重要。

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

You	talk	like	an	artist	.
你	讲话	喜欢	一个	艺术家	.

你说话像个艺术家。

" ['rɪŋklz] , [tuː] , [smaɪld] [æt; ət] [pə'nɔɪər] .

"	Wrinkles	,	too	,	smiled	at	Pennoyer	.
"	皱纹	,	也	,	微笑	在	佩诺耶	.

"皱纹也对佩诺耶笑了笑。"

" [ðə; ði] ['emɪnənt] ['mægəziːn] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] ['peni] [tuː; tə]['haɪər] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ]

"	The	Eminent	Magazine	people	wanted	Penny	to	hire	models	and	make	a	try
"	这	杰出	杂志	人们	通缉	一分钱	到	聘请	模型	和	制作	一个	尝试

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː] .

for	them	,	too	.
为了	他们	,	也	.

《Eminent》杂志的人希望佩妮能雇佣模特，也为他们试一试。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [bluːz] .

It	would	only	cost	him	a	stack	of	blues	.
它	会	仅有的	成本	他	一个	堆	的	蓝调	.

这只会让他损失一大笔钱。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hiː; hi]['hæznt][gɑːt] ,

By	the	time	he	has	invested	all	his	money	he	hasn't	got	,
经过	这	时间	他	有	投资	全部	他的	钱	他	还没有	得到	,

等他把所有积蓄都投资出去之后，他就什么都没有了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [ɪz] [θriː] [wiːks] [ˌoʊvər'duː] ,

and	the	rent	is	three	weeks	overdue	,
和	这	租	是	三	周	逾期	,

房租已经逾期三周了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə] [weɪt] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

he	will	be	able	to	tell	the	landlord	to	wait	seven	months	until	the
他	将要	是	有能力的	到	告诉	这	房东	到	等待	七	几个月	直到	这

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Monday	morning	after	the	day	of	publication	.
周一	早晨	后	这	天	的	发布	.

他可以告诉房东，要等七个月，直到刊登日期后的星期一早上。

[goʊ] [ə'hed] , ['peni] .

Go	ahead	,	Penny	.
去	前方	,	一分钱	.

去吧，佩妮。

" ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] , ['sændɝsən] , [ɪn][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['mænər] , [sed] , " [wel] ,

"	After	a	period	of	silence	,	Sanderson	,	in	an	obstinate	manner	,	said	,	"	Well	,
"	后	一个	时期	的	沉默	,	桑德森	,	在	一个	顽固	方式	,	说	,	"	出色地	,

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

what's	to	be	done	?
是什么	到	是	完毕	?

沉默了一会儿后，桑德森固执地说："那么，该怎么办呢？"

[ðə; ði] [rent] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

The	rent	has	got	to	be	paid	.
这	租	有	得到	到	是	有薪酬的	.

房租必须付。

" ['rɪŋklz] [pleɪd] [mɔːr] [sæd]['mjuːzɪk] .

"	Wrinkles	played	more	sad	music	.
"	皱纹	玩	更多的	伤心	音乐	.

"皱纹乐队演奏了更多悲伤的音乐。"

[griːf]

Grief
悲伤

悲伤

[fraund] [diːpər] .

frowned	deeper	.
皱眉	更深	.

他皱起了眉头，眉头皱得更深了。

[pə'nɔɪər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][plæn] .

Pennoyer	**was**	**evidently**	**searching**	**his**	**mind**	**for**	**a**	**plan**	**.**
佩诺耶	曾是	显然	搜索	他的	头脑	为了	一个	计划	.

显然，佩诺耶正在绞尽脑汁地想办法。

[flɔ'riːndə] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪgəret] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [grɪn][wɪð; wɪθ]

Florinda	**took**	**the**	**cigarette**	**from**	**between**	**her**	**lips**	**that**	**she**	**might**	**grin**	**with**
弗洛琳达	采取	这	卷烟	从	之间	她	嘴唇	那	她	可能	咧嘴笑	和

['greɪtər] ['friːdəm] .

greater	**freedom**	**.**
更大的	自由	.

弗洛琳达从嘴唇间取下香烟，这样她就能更自在地微笑。

" [wiː; wi] [maɪt] [θroʊ] ['pɜːrp(ə)l][aʊt] , " [sed] [griːf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'spaɪərd][er] .

"	**We**	**might**	**throw**	**Purple**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Grief**	**,**	**with**	**an**	**inspired**	**air**	**.**
"	我们	可能	扔	紫色的	出去	,	"	说	悲伤	,	和	一个	灵感	空气	.

“我们或许会把紫色扔掉，”格里夫振奋人心地说。

" [ðæt] [wʊd] [stɑːp][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "

"	**That**	**would**	**stop**	**all**	**this**	**discussion**	**.**	**"**
"	那	会	停止	全部	这	讨论	.	"

“那样就能结束这一切讨论了。”

" [juː; jʊ] ! " [sed] ['sændɝsən] ['fjʊriəsli] .

"	**You**	**!**	**"**	**said**	**Sanderson**	**furiously**	**.**
"	你	!	"	说	桑德森	愤怒地	.

“你！”桑德森怒道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**You**	**can't**	**keep**	**serious**	**a**	**minute**	**.**
"	你	不能	保持	严肃的	一个	分钟	.

你一分钟都不能严肃一点。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

If	**you**	**didn't**	**have**	**us**	**to**	**take**	**care**	**of**	**you**	**,**
如果	你	没有	有	我们	到	拿	关心	的	你	,

如果没有我们照顾你，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [θruː] [juː; jʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] . "

you	**wouldn't**	**even**	**know**	**when**	**they**	**threw**	**you**	**out**	**into**	**the**	**street**	**.**	**"**
你	不会	甚至	知道	什么时候	他们	扔	你	出去	进入	这	街道	.	"

你甚至都不会知道他们什么时候把你扔到街上的。

" ['wʊdnt] [aɪ] ? " [sed] [griːf] .

"	**Wouldn't**	**I**	**?**	**"**	**said**	**Grief**	**.**
"	不会	我	?	"	说	悲伤	.

“难道我不会吗？”悲伤说道。

" [wel] , [lʊk] [hɪr] , " [ˌɪntər'poʊzd] [flɔ'riːndə] , " [aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr]

"	**Well**	**,**	**look**	**here**	**,**	**"**	**interposed**	**Florinda**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**home**	**unless**	**you**	**can**	**be**	**more**
"	出色地	,	看	这里	,	"	插入	弗洛琳达	,	"	我是	去	家	除非	你	能	是	更多的

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	**.**
有趣的	.

“好吧，听着，”弗洛琳达插嘴道，“除非你能变得更有趣，否则我就要回家了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — — "

I	**am**	**dead**	**sorry**	**about**	**the**	**rent**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**and**	**—**	**—**	**"**
我	是	死的	对不起	关于	这	租	,	但	我	不能	帮助	它	,	和	—	—	"

我对房租的事感到非常抱歉，但我无能为力，而且——”

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

[sɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !

坐下!

[hoʊld][ɑːn] , ['splʌtər] !
Hold on , Splutter !
抓住 在 , 溅射 !

等等，斯普拉特!

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" they shouted .
" 他们 喊叫 .

他们喊道。

[griːf] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sændɝsən] : " ['pɜːrp(ə)l] , [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !
Grief turned to Sanderson : " Purple , you shut up !
悲伤 转向 到 桑德森 : " 紫色的 , 你 关闭 向上 !

悲伤转向桑德森：“紫色，你闭嘴！”

" [flɔ'riːndə] [kɜːrld] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
" Florinda curled again on the divan and lit another cigarette .
" 弗洛琳达 卷曲 再次 在 这 迪万 和 点燃 其他 卷烟 .

弗洛琳达再次蜷缩在沙发上，点燃了另一支香烟。

[ðə; ði] [tɔːk] [weɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ['peɪntəz] ,
The talk waged about the names of other and more successful painters ,
这 讲话 发动 关于 这 姓名 的 其他 和 更多的 成功的 画家 ,

人们开始谈论其他更成功的画家的名字，

[huːz] [wɜːrk] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'naʊnst] " ['rɑːt(ə)n] .
whose work they usually pronounced " rotten .
谁 工作 他们 通常 发音 " 烂 .

他们通常称其作品“糟糕透顶”。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一 .

“第二十一章。

[pə'nɔɪər] ,
Pennoyer ,
佩诺耶 ,

佩诺耶

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] [keɪks] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['kɔːfi] [æt; ət]
coming home one morning with two gigantic cakes to accompany the coffee at
未来 家 一 早晨 和 二 巨大 蛋糕 到 陪伴 这 咖啡 在
[ðə; ði] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][den] ,
the breakfast in the den ,
这 早餐 在 这 丹 ,

一天早上回家，带了两个巨大的蛋糕，准备在书房里一边喝咖啡一边吃早餐。

[sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [baʊns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] [kɑːr] .
saw a young man bounce from a horse car .
锯 一个 年轻的 男人 弹跳 从 一个 马 车 .

看到一个年轻人从马车上跳了下来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

He	gave	a	shout	.
他	给予	一个	喊	.

他大喊了一声。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , ['bɪli] !

"	Hello	,	there	,	Billie	!
"	你好	,	那里	,	比莉	!

“你好啊，比莉！”

[hə'loʊ] ! "

Hello	!	"
你好	!	"

你好！ ”

" [hə'loʊ] , ['peni] ! " [sed] ['hɔːkər] .

"	Hello	,	Penny	!	"	said	Hawker	.
"	你好	,	一分钱	!	"	说	霍克	.

“你好，佩妮！”霍克说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] ?

"	What	are	you	doing	out	so	early	?
"	什么	是	你	正在做	出去	所以	早期的	?

你这么早就出来做什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

"	It	was	somewhat	after	nine	o'clock	.
"	它	曾是	有些	后	九	点钟	.

“当时已经过了九点钟。”

" [aʊt] [tuː; tə] [get] ['brekfəst] , " [sed] [pə'nɔɪər] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] .

"	Out	to	get	breakfast	,	"	said	Pennoyer	,	waving	the	cakes	.
"	出去	到	得到	早餐	,	"	说	佩诺耶	,	挥手	这	蛋糕	.

“出去吃早餐了，”佩诺耶一边挥舞着蛋糕一边说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [oʊld][mæn] ? "

"	Have	a	good	time	,	old	man	?	"
"	有	一个	好的	时间	,	老的	男人	?	"

“玩得开心吗，老头？ ”

" [greɪt] . "

"	Great	.	"
"	伟大的	.	"

“伟大的。”

" [duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] ? "

"	Do	much	work	?	"
"	做	很多	工作	?	"

“工作量大吗？ ”

" [noʊ] . [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .

"	No	.	Not	so	much	.
"	不	.	不是	所以	很多	.

“不，没那么夸张。”

[haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? "

How	are	all	the	people	?	"
如何	是	全部	这	人们	?	"

大家还好吗?

" [oʊ] , ['prɪti] [gʊd] .

"	Oh	,	pretty	good	.
"	哦	,	漂亮的	好的	.

“哦，还不错。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [iːt] ['brekfəst] , " [sed] [pə'nɔɪər] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Come	in	and	see	us	eat	breakfast	,	"	said	Pennoyer	,	throwing	open	the	door	of
来	在	和	看	我们	吃	早餐	,	"	说	佩诺耶	,	投掷	打开	这	门	的

[ðə; ði][den] .

the	den	.
这	丹	.

“进来看看我们吃早餐吧，”佩诺耶说着，猛地推开了书房的门。

['rɪŋklz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] .

Wrinkles	,	in	his	shirt	,	was	making	coffee	.
皱纹	,	在	他的	衬衫	,	曾是	制作	咖啡	.

皱巴巴的衬衫下，他正在煮咖啡。

[griːf] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [traɪ]

Grief	sat	in	a	chair	try
悲伤	卫星	在	一个	椅子	尝试

悲伤坐在椅子上试探

[ɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [sliːp] .

ing	to	loosen	the	grasp	of	sleep	.
ing	到	松开	这	抓牢	的	睡觉	.

努力摆脱睡眠的束缚。

" [waɪ] , ['bɪli] ['hɔːkər] , - !

"	Why	,	Billie	Hawker	,	b'ginger	!
"	为什么	,	比莉	霍克	,	-	!

“为什么，比利·霍克，b'ginger！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" ['haʊz] [ðə; ði] [wʊlf] , [bɔɪz] ?

"	How's	the	wolf	,	boys	?
"	怎么样	这	狼	,	男孩们	?

“狼怎么样了，孩子们？”

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [jet] ? "

At	the	door	yet	?	"
在	这	门	然而	?	"

到门口了吗?

" - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [jet] ? -

"	'	At	the	door	yet	?	'
"	-	在	这	门	然而	?	-

“到门口了吗？”

['hiːz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fæst] .

He's	halfway	up	the	back	stairs	,	and	coming	fast	.
他是	半	向上	这	后退	楼梯	,	和	未来	快速地	.

他已经走到后楼梯一半了，而且速度很快。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

He	and	the	landlord	will	be	here	to	-	morrow	.
他	和	这	房东	将要	是	这里	到	-	明天	.

他和房东明天会来。

- ['mɪstər] . ['lændlɔːrd] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt]['mɪstər] . [ef] . [wʊlf] , [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [en] . [dʒeɪ] .

'	Mr	.	Landlord	,	allow	me	to	present	Mr	.	F	.	Wolf	,	of	Hunger	,	N	.	J	.
-	先生	.	房东	,	允许	我	到	展示	先生	.	F	.	狼	,	的	饥饿	,	N	.	J	.

['mɪstər] . [wʊlf] — ['mɪstər] . ['lændlɔːrd] . - "

Mr	.	Wolf	—	Mr	.	Landlord	.	'	"
先生	.	狼	—	先生	.	房东	.	-	"

“房东先生，请允许我介绍新泽西州亨格镇的F·沃尔夫先生——沃尔夫先生，也就是房东先生。”

" [bæd][æz; əz] [ðæt] ? " [sed] ['hɔːkər] .

"	Bad	as	that	?	"	said	Hawker	.
"	坏的	作为	那	?	"	说	霍克	.

“有那么糟糕吗？”霍克说。

" [juː; jʊ][bet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	You	bet	it	is	!
"	你	赌注	它	是	!

“当然是！”

['iːzi] [striːt] [ɪz] ['sʌmwer] [ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .

Easy	Street	is	somewhere	in	heaven	,	for	all	we	know	.
简单的	街道	是	某处	在	天堂	,	为了	全部	我们	知道	.

说不定“轻松街”只存在于天堂里呢。

[hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ? — ['kɔːfi] [ænd; ənd] [keɪk] , [aɪ] [miːn] . "

Have	some	breakfast	?	—	coffee	and	cake	,	I	mean	.	"
有	一些	早餐	?	—	咖啡	和	蛋糕	,	我	意思是	.	"

吃点早餐吗？——我是说咖啡和蛋糕。

" [noʊ] , [θæŋks] , [bɔɪz] .

"	No	,	thanks	,	boys	.
"	不	,	谢谢	,	男孩们	.

“不，谢谢，孩子们。”

[hæd; həd] ['brekfəst] .

Had	breakfast	.
有	早餐	.

吃过早餐了。

" ['rɪŋklz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɜːrt] , [griːf] [ə'raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pə'nɔɪər] [brɔːt] [ðə; ði]

"	Wrinkles	added	to	the	shirt	,	Grief	aroused	himself	,	and	Pennoyer	brought	the
"	皱纹	额外	到	这	衬衫	,	悲伤	被唤醒	他自己	,	和	佩诺耶	带来	这

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

衬衫上又添了几道皱纹，悲伤涌上心头，而佩诺耶端来了咖啡。

['tʃɪrfəli] ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ðeɪ] [ðʌs] [meɪd]

Cheerfully	throwing	some	drawings	from	the	table	to	the	floor	,	they	thus	made
愉快地	投掷	一些	图画	从	这	桌子	到	这	地面	,	他们	因此	制成

[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] ,

room	for	the	breakfast	,
房间	为了	这	早餐	,

他们兴高采烈地把桌上的一些画扔到地上，腾出了地方吃早餐。

[ænd; ənd] [gruːpt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .

and	grouped	themselves	with	beaming	smiles	at	the	board	.
和	分组	他们自己	和	光芒四射	微笑	在	这	木板	.

他们面带灿烂的笑容，聚在董事会面前。

" [wel] , ['bɪli] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [gæŋ] [ə'gen] , [eɪ] ?

"	Well	,	Billie	,	come	back	to	the	old	gang	again	,	eh	?
"	出色地	,	比莉	,	来	后退	到	这	老的	帮派	再次	,	嗯	?

“好吧，比莉，你又回到老伙计们身边了，是吗？”

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [siːm] ?
How did the country seem ?
如何 做过 这 国家 似乎 ?

这个国家看起来怎么样?

[duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] ? "
Do much work ? "
做 很多 工作 ? "

工作量大吗?

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .
" Not very much .
" 不是 非常 很多 .

不多。

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
A few things .
一个 很少 事物 .

几件事。

['haʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? "
How's everybody ? "
怎么样 大家 ? "

大家好吗?

" ['splʌtər] [wʌz; wəz][ɪn] [læst] [naɪt] .
" Splutter was in last night .
" 溅射 曾是 在 最后的 夜晚 .

“Splutter昨晚在。”

['lʊkɪŋ] [aʊt]
Looking out
寻找 出去

向外望去

[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

视力。

[siːmd] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] . "
Seemed glad to hear that you were coming back soon . "
似乎 高兴的 到 听到 那 你 是 未来 后退 很快 . "

听说你很快就要回来了，他似乎很高兴。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
" Did she ?
" 做过 她 ?

是吗?

['peni] , [dɪd] ['enibɑːdi] [kɔːl] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] ['pɔːrtrət] [fɔːr; fər]
Penny , did anybody call wanting me to do a ten - thousand - dollar portrait for
一分钱 , 做过 任何人 称呼 想要 我 到 做 一个 十 - 千 - 美元 肖像 为了
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

佩妮，有人打电话来想让我帮他们画一幅价值一万美元的肖像画吗?

" [noʊ] . [ðæt] [freɪm] - ['meɪkər] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] .
" No . That frame - maker , though , was here with a bill .
" 不 . 那 框架 - 制造商 , 尽管 , 曾是 这里 和 一个 账单 .

“不。不过，那位画框匠倒是带着账单来了。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] — —

I	told	him	—	—
我	讲述	他	—	—

我告诉他——

" ['æftərwərd] ['hɔːkər] [krɔːst] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Afterward	Hawker	crossed	the	corridor	and	threw	open	the	door	of	his	own
"	之后	霍克	交叉	这	走廊	和	扔	打开	这	门	的	他的	自己的

[lɑːrdʒ]['stuːdioʊ] .

large	studio	.
大的	工作室	.

“随后，霍克穿过走廊，猛地推开了自己宽敞工作室的大门。

[ðə; ði] [greɪt] ['skaɪlaɪt] , [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	great	skylight	,	far	above	his	head	,
这	伟大的	天窗	,	远的	多于	他的	头	,

他头顶上方巨大的天窗，

[ʃed] [ɪts] [klɪr] ['reɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

shed	its	clear	rays	upon	a	scene	which	appeared	to	indicate	that	some	one	had
棚	它是	清除	射线	之上	一个	场景	哪个	出现	到	表明	那	一些	一	有

['veri] ['riːs(ə)ntli] ['siːst] [wɜːrk] [hɪr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

very	recently	ceased	work	here	and	started	for	the	country	.
非常	最近	停止	工作	这里	和	开始	为了	这	国家	.

明亮的阳光洒在眼前，映照出一幅景象：似乎有人不久前停止了在这里的工作，前往了乡下。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['klɑːzɪt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	distant	closet	door	was	open	,	and	the	interior	showed	the	effects	of	a
一个	遥远	壁橱	门	曾是	打开	,	和	这	内部的	显示	这	效果	的	一个

['sʌd(ə)n] ['pɪlɪdʒ] .

sudden	pillage	.
突然	掠夺	.

远处一个壁橱的门开着，里面的东西显示出遭到突然洗劫的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] " [gɜːrl][ɪn]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] " [ə'pɑːn][ðə; ði][tɔːl] [dʌtʃ] ['iːz(ə)l] ,

There	was	an	unfinished	"	Girl	in	Apple	Orchard	"	upon	the	tall	Dutch	easel	,
那里	曾是	一个	未完成	"	女孩	在	苹果	果园	"	之上	这	高的	荷兰语	画架	,

高高的荷兰画架上摆放着一幅未完成的《苹果园里的女孩》。

[ænd; ənd] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	sketches	and	studies	were	thick	upon	the	floor	.
和	草图	和	研究	是	厚的	之上	这	地面	.

地板上堆满了素描稿和习作。

['hɔːkər] [tʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [tæn] [ænd; ənd][goʊld][dʒɑːr]

Hawker	took	a	pipe	and	filled	it	from	his	friend	the	tan	and	gold	jar
霍克	采取	一个	管道	和	已填	它	从	他的	朋友	这	棕褐色	和	金子	罐

.

:
.

霍克拿起一根烟斗，从他朋友的棕褐色金色罐子里灌满了水。

[hiː; hi][kæst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['envələʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	cast	himself	into	a	chair	and	,	taking	an	envelope	from	his	pocket	,
他	投掷	他自己	进入	一个	椅子	和	,	采取	一个	信封	从	他的	口袋	,

他一屁股坐在椅子上，从口袋里掏出一个信封，

['emptid] [tuː] ['vaiəlits] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][stɛərd] [lɔːŋ]

emptied	two	violets	from	it	to	the	palm	of	his	hand	and	stared	long
清空	二	紫罗兰	从	它	到	这	棕榈	的	他的	手	和	凝视	长的

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

他从瓶子里倒出两朵紫罗兰，放在手掌上，凝视了许久。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] ['veriəs] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn] ['hevi] [gɪlt] [freɪmz] ,

Upon	the	walls	of	the	studio	various	labours	of	his	life	,	in	heavy	gilt	frames	,
之上	这	墙壁	的	这	工作室	各种各样的	劳动	的	他的	生活	,	在	重的	镀金	框架	,

工作室的墙上挂着他一生中的各种作品，装裱在厚重的镀金画框里。

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits] .

contemplated	him	and	the	violets	.
思考	他	和	这	紫罗兰	.

他凝视着他和紫罗兰。

[æt; ət][læst] [pə'nɔɪər] [bɜːrst] [ɪm'petʃuəsli] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

At	last	Pennoyer	burst	impetuously	in	upon	him	.
在	最后的	佩诺耶	爆裂	冲动地	在	之上	他	.

最后，佩诺耶猛地闯了进来。

" [haɪ] , ['bɪli] ! [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] — — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Hi	,	Billie	!	come	over	and	—	—	What's	the	matter	?
"	你好	,	比莉	!	来	超过	和	—	—	是什么	这	事情	?

“嗨，比莉！过来——怎么了？”

" ['hɔːkər] [hæd; həd]['heɪstɪli] [pleɪst] [ðə; ði]['vaiəlits][ɪn][ðə; ði]['envəloʊp] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Hawker	had	hastily	placed	the	violets	in	the	envelope	and	hurried	it	to
"	霍克	有	草草	放置	这	紫罗兰	在	这	信封	和	慌忙	它	到

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

霍克匆匆将紫罗兰放进信封里，然后赶紧把信封塞进口袋。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Nothing	,	"	he	answered	.
"	没有什么	,	"	他	回答	.

“没什么，”他回答道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] — " [sed] [pə'nɔɪər] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] ['ræðər] ['rætld] .

"	Why	,	I	thought	—	"	said	Pennoyer	,	"	I	thought	you	looked	rather	rattled	.
"	为什么	,	我	想法	—	"	说	佩诺耶	,	"	我	想法	你	看起来	相当	摇晃	.

“我当时想——”佩诺耶说，“我以为你看上去相当慌乱。”

['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hænd] . "

Didn't	you	have	—	I	thought	I	saw	something	in	your	hand	.	"
没有	你	有	—	我	想法	我	锯	某物	在	你的	手	.	"

你不是有——我好像看到你手里拿着什么东西。

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['hɔːkər] .

"	Nothing	,	I	tell	you	!	"	cried	Hawker	.
"	没有什么	,	我	告诉	你	!	"	哭	霍克	.

“什么也没有，我告诉你！”霍克喊道。

" [ɜːr; ər] — [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [pə'nɔɪər] .

"	Er	—	oh	,	I	beg	your	pardon	,	"	said	Pennoyer	.
"	呃	—	哦	,	我	求	你的	赦免	,	"	说	佩诺耶	.

“呃——哦，对不起，”彭诺耶说道。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['splʌtər] [ɪz]['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,

"	Why	,	I	was	going	to	tell	you	that	Splutter	is	over	in	our	place	,
"	为什么	,	我	曾是	去	到	告诉	你	那	溅射	是	超过	在	我们的	地方	,

“哎呀，我本来想告诉你，Splutter 已经搬到我们这儿来了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

and	she	wants	to	see	you	.	"
和	她	想要	到	看	你	.	"

她想见你。

" ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	Wants	to	see	me	?
"	想要	到	看	我	?

“想见我吗？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] ['hɔːkər] .

What	for	?	"	demanded	Hawker	.
什么	为了	?	"	要求	霍克	.

“为什么？”霍克质问道。

" [waɪ] [dəunt][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [ðen] ? "

"	Why	don't	she	come	over	here	,	then	?	"
"	为什么	不	她	来	超过	这里	,	然后	?	"

“那她为什么不过来呢？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pə'nɔɪər] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	replied	Pennoyer	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	回复	佩诺耶	.

“我肯定不知道，”佩诺耶回答道。

" [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] . "

"	She	sent	me	to	call	you	.	"
"	她	发送	我	到	称呼	你	.	"

她派我来给你打电话。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] — — [oʊ] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]

"	Well	,	do	you	think	I'm	going	to	—	—	Oh	,	well	,	I	suppose	she	wants	to	be
"	出色地	,	做	你	思考	我是	去	到	—	—	哦	,	出色地	,	我	认为	她	想要	到	是

[ʌn'plez(ə)nt] ,

unpleasant	,
令人不快的	,

“嗯，你觉得我会——哦，好吧，我猜她就是想惹人厌。”

[ænd; ənd] [noʊz] [ʃiː; ʃi]['luːzɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ment(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['oʊvər] [hɪr] ,

and	knows	she	loses	a	certain	mental	position	if	she	comes	over	here	,
和	知道	她	失败	一个	肯定	精神的	位置	如果	她	来	超过	这里	,

她知道如果来到这里，她的某种心理状态会受到影响。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [ɪn'fɜːrnəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

but	if	she	meets	me	in	your	place	she	can	be	as	infernally	disagreeable
但	如果	她	满足	我	在	你的	地方	她	能	是	作为	地狱般地	令人不快的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] — — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	—	—	That's	it	,
作为	她	—	—	那就是	它	,

但如果她代替你和我见面，她也会像她一样令人讨厌——就这样吧。

[aɪl] [bet] .

I'll	bet	.
患病的	赌注	.

我敢打赌。

" [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][den] [flɔ'riːndə] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" When they entered the den Florinda was gazing from the window .
" 什么时候 他们 进入 这 丹 弗洛琳达 曾是 凝视 从 这 窗户 .

“当他们进入洞穴时，弗洛琳达正从窗户向外凝望。”

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Her back was toward the door .
她 后退 曾是 朝向 这 门 .

她背对着门。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] ['veri] [streɪt] .
At last she turned to them , holding herself very straight .
在 最后的 她 转向 到 他们 , 保持 她自己 非常 直的 .

最后她转过身来面对他们，身子挺直了。

" [wel] , ['bɪli] ['hɔːkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪmli] , " [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ]
" Well , Billie Hawker , " she said grimly , " you don't seem very glad to see a fellow
" 出色地 , 比莉 霍克 , " 她 说 阴沉地 , " 你 不 似乎 非常 高兴的 到 看 一个 同伴
. "
: "
. "

“比莉·霍克，”她冷冷地说，“你好像不太高兴见到这个人。”

" [waɪ] , ['hevəns] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [er] ? "
" Why , heavens , did you think I was going to turn somersaults in the air ? "
" 为什么 , 天 , 做过 你 思考 我 曾是 去 到 转动 空翻 在 这 空气 ? "

“老天爷啊，你以为我会在空中翻跟头吗？”

" [wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [pæs] [jʊr; jər] [dɔːr] , " [sed] [flɔ'riːndə] ,
" Well , you didn't come out when you heard me pass your door , " said Florinda ,
" 出色地 , 你 没有 来 出去 什么时候 你 听到 我 经过 你的 门 , " 说 弗洛琳达 ,

“可是，你听到我经过你家门口时并没有出来啊，”弗洛琳达说道。

[wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [rɪ'zentmənt] .
with gloomy resentment .
和 阴沉 怨恨 .

带着阴郁的怨恨。

['hɔːkər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] [ænd; ənd] [vekst] .
Hawker appeared to be ruffled and vexed .
霍克 出现 到 是 褶皱的 和 烦恼 .

霍克看起来很恼火，很烦躁。

" [oʊ] , [greɪt] [skɔt] !
" Oh , great Scott !
" 哦 , 伟大的 斯科特 !

“哦，伟大的斯科特！”

" [hiː; hi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" he said , making a gesture of despair .
" 他 说 , 制作 一个 手势 的 绝望 .

“他说道，同时做出了绝望的表情。”

[flɔ'riːndə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Florinda returned to the window .
弗洛琳达 返回 到 这 窗户 .

弗洛琳达回到了窗边。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ][pɑːrt] ,
In the ensuing conversation she took no part ,
在 这 随后 对话 她 采取 不 部分 ,

在随后的谈话中，她没有参与。

[seɪv] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈhæri] [sʌm; səm] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈhɔːkərz] ,

save	when	there	was	an	opportunity	to	harry	some	speech	of	Hawker's	,
节省	什么时候	那里	曾是	一个	机会	到	哈利	一些	演讲	的	小贩的	,

除非有机会干扰霍克的一些演讲，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] [ʃɔːrt] [kənˈtemptʃuəs] [ˈsentənsɪz] .

which	she	did	in	short	contemptuous	sentences	.
哪个	她	做过	在	短的	轻蔑的	句子	.

她用简短而轻蔑的句子表达了这些观点。

[ˈhɔːkər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] [seɪv] [tuː; tə] [gler] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Hawker	made	no	reply	save	to	glare	in	her	direction	.
霍克	制成	不	回复	节省	到	强光	在	她	方向	.

霍克没有回答，只是怒视着她。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , " [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][duː][sʌm; səm][wɜːrk] .

At	last	he	said	,	"	Well	,	I	must	go	over	and	do	some	work	.
在	最后的	他	说	,	"	出色地	,	我	必须	去	超过	和	做	一些	工作	.

最后他说："好吧，我得过去做点工作了。"

" [flɔˈriːndə] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Florinda	did	not	turn	from	the	window	.
"	弗洛琳达	做过	不是	转动	从	这	窗户	.

弗洛琳达没有从窗边转过身去。

" [wel] , [soʊ] - [lɔːŋ] , [bɔɪz] , " [sed] ['hɔːkər] , " [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

"	Well	,	so	-	long	,	boys	,	"	said	Hawker	,	"	I'll	see	you	later	.
"	出色地	,	所以	-	长的	,	男孩们	,	"	说	霍克	,	"	患病的	看	你	之后	.

"好了，再见了，伙计们，"霍克说，"回头见。"

" [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [pəˈnɔɪər] -

"	As	the	door	slammed	Pennoyer	apologet
"	作为	这	门	猛烈抨击	佩诺耶	-

"门砰地一声关上了，潘诺耶道歉了。"

['ɪkəli] [sed] , " ['bɪli] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

ically	said	,	"	Billie	is	a	trifle	off	his	feed	this	morning	.	"
艾利克斯	说	,	"	比莉	是	一个	琐事	离开	他的	喂养	这	早晨	.	"

艾利克斯说："比利今天早上有点儿精神不振。"

" [wʌt] [əˈbaʊt] ? " [æskt] [griːf] .

"	What	about	?	"	asked	Grief	.
"	什么	关于	?	"	问	悲伤	.

"那又怎样呢？"悲伤问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ;

"	I	don't	know	;
"	我	不	知道	;

"我不知道;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['sterɪŋ] [æt; ət]

but	when	I	went	to	call	him	he	was	sitting	deep	in	his	chair	staring	at
但	什么时候	我	去	到	称呼	他	他	曾是	坐着	深的	在	他的	椅子	凝视	在

[sʌm; səm] — — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [flɔˈriːndə] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ['saɪlənt] .

some	—	—	"	He	looked	at	Florinda	and	became	silent	.
一些	—	—	"	他	看起来	在	弗洛琳达	和	成为	沉默的	.

但当我打电话给他时，他却深深地坐在椅子里，盯着某个东西——"他看了看弗洛琳达，然后沉默了。

" ['sterɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ? " [æskt] [flɔˈriːndə] , ['tɜːrnɪŋ] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Staring	at	what	?	"	asked	Florinda	,	turning	then	from	the	window	.
"	凝视	在	什么	?	"	问	弗洛琳达	,	转弯	然后	从	这	窗户	.

"盯着什么看？"弗洛琳达问道，然后转过身看向窗外。

[pə'nɔɪər] [si:md] [ɪm'bærəst] .
Pennoyer seemed embarrassed .
佩诺耶 似乎 尴尬的 .

佩诺耶似乎有些尴尬。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ges] — [aɪ] ['kudnt] [si:] ['veri] [wel] .
" Why , I don't know — nothing , I guess — I couldn't see very well .
" 为什么 , 我 不 知道 — 没有什么 , 我 猜测 — 我 不能 看 非常 出色地 .

“为什么，我不知道——大概没什么吧——我看不清。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fu:lɪŋ] .
I was only fooling .
我 曾是 仅有的 愚弄 .

我只是嘴硬。

" [flɔ'ri:ndə] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'spɪʃəsli] .
" Florinda scanned his face suspiciously .
" 弗洛琳达 扫描 他的 脸 可疑地 .

弗洛琳达狐疑地打量着他的脸。

" ['sterɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] [im'perətivli] .
" Staring at what ? " she demanded imperatively .
" 凝视 在 什么 ? " 她 要求 必须 .

“盯着什么看？”她厉声问道。

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [pə'nɔɪər] .
" Nothing , I tell you ! " shouted Pennoyer .
" 没有什么 , 我 告诉 你 ! " 喊叫 佩诺耶 .

“什么也没有，我告诉你！”佩诺耶喊道。

[flɔ'ri:ndə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['weivəd] [ænd; ənd] [di'beitid] .
Florinda looked at him , and wavered and debated .
弗洛琳达 看起来 在 他 , 和 犹豫不决 和 辩论 .

弗洛琳达看着他，犹豫不决，犹豫不决。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɔ:ftli] : " [ɑ:] , [goʊ][ɑ:n] , ['peni] .
Presently she said , softly : " Ah , go on , Penny .
目前 她 说 , 轻轻 : " 啊 , 去 在 , 一分钱 .

她随即轻声说道：“啊，继续吧，佩妮。”

[tel] [ˌem 'i:] . "
Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ] [seɪ] !
" It wasn't anything at all , I say !
" 它 不是 任何事物 在 全部 , 我 说 !

“我说，根本就没什么！”

" [kraɪd] [pə'nɔɪər] ['staʊtli] .
" cried Pennoyer stoutly .
" 哭 佩诺耶 坚定地 .

“潘诺耶坚定地喊道。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʒɑ:li] .
" I was only giving you a jolly .
" 我 曾是 仅有的 给予 你 一个 快乐的 .

我只是跟你开个玩笑。

[sɪt] [daʊn] , ['splʌtər] , [ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
Sit down , Splutter , and hit a cigarette .
坐 向下 , 溅射 , 和 打 一个 卷烟 .

坐下，斯普特，抽根烟。

" [ʃiː; ʃi] [əu'beid] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] ['duːbiəs] [aɪ] [æt; ət] [pə'nɔɪər] .

"	She	obeyed	,	but	she	continued	to	cast	the	dubious	eye	at	Pennoyer	.
"	她	服从	,	但	她	持续	到	投掷	这	可疑	眼睛	在	佩诺耶	.

“她服从了，但她仍然用怀疑的目光打量着佩诺耶。”

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] : " [goʊ][ɑːn] , ['peni] , [tel] [ˌem 'iː] .

Once	she	said	to	him	privately	:	"	Go	on	,	Penny	,	tell	me	.
一次	她	说	到	他	私下	:	"	去	在	,	一分钱	,	告诉	我	.

她曾私下对他说：“潘妮，说吧。”

[aɪ]

I
我

我

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] . "

know	it	was	something	from	the	way	you	are	acting	.	"
知道	它	曾是	某物	从	这	方式	你	是	表演	.	"

从你的表现来看，我知道肯定发生了什么事。

" [oʊ] , [let] [ʌp] , ['splʌtər] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ! "

"	Oh	,	let	up	,	Splutter	,	for	heaven's	sake	!	"
"	哦	,	让	向上	,	溅射	,	为了	天	清酒	!	"

“哦，斯普拉特，看在上帝的份上，别闹了！”

" [tel] [ˌem 'iː] , " [biː'siːtʃt] [flɔ'riːndə] .

"	Tell	me	,	"	beseeched	Florinda	.
"	告诉	我	,	"	恳求	弗洛琳达	.

“告诉我，”弗洛琳达恳求道。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Tell	me	.	"
"	告诉	我	.	"

“告诉我。”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ˌpiː'ɛl] - [iː] - [ə; eɪ] - [ˌes 'iː] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Pl	-	e	-	a	-	se	tell	me	.	"
"	pl	-	e	-	一个	-	塞	告诉	我	.	"

“请告诉我。”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn] . "

"	Oh	,	go	on	.	"
"	哦	,	去	在	.	"

“哦，继续吧。”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ɑː] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [miːn] , ['peni] ?

"	Ah	,	what	makes	you	so	mean	,	Penny	?
"	啊	,	什么	制作	你	所以	意思是	,	一分钱	?

“啊，佩妮，你为什么这么刻薄呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪd] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] . "

You	know	I'd	tell	you	,	if	it	was	the	other	way	about	.	"
你	知道	ID	告诉	你	,	如果	它	曾是	这	其他	方式	关于	.	"

你知道，如果情况反过来，我肯定会告诉你的。

" [bʌt; bət] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ['splʌtər] .

"	But	it's	none	of	my	business	,	Splutter	.
"	但	它是	没有任何	的	我的	商业	,	溅射	.

“但这不关我的事，斯普拉特。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三朵紫罗兰(The Third Violet)
第6/8页

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɪli] ['hɔːkərz] ['praɪvət] [ə'fer] .

I	can't	tell	you	something	which	is	Billie	Hawker's	private	affair	.
我	不能	告诉	你	某物	哪个	是	比莉	小贩的	私人的	事务	.

我不能告诉你比莉·霍克的私事。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃʌmp] . "

If	I	did	I	would	be	a	chump	.	"
如果	我	做过	我	会	是	一个	嚼	.	"

如果我那样做，我就成了傻瓜。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [seɪ] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] .

"	But	I'll	never	say	you	told	me	.
"	但	患病的	绝不	说	你	讲述	我	.

但我永远不会说是你告诉我的。

[goʊ] [ɑːn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ˌpiː'ɛl] - [iː] - [ə; eɪ] - [ˌes 'iː] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Pl	-	e	-	a	-	se	tell	me	.	"
"	pl	-	e	-	一个	-	塞	告诉	我	.	"

“请告诉我。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXII	.
"	章	二十二	.

“第二十二章

[wen] [flɔ'riːndə] [hæd; həd] [gɔːn] , [griːf] [sed] , " [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

When	Florinda	had	gone	,	Grief	said	,	"	Well	,	what	was	it	?
什么时候	弗洛琳达	有	已消失	,	悲伤	说	,	"	出色地	,	什么	曾是	它	?

弗洛琳达走后，格里夫说：“那到底是怎么回事？”

" ['rɪŋklz] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [bɔːrd] .

"	Wrinkles	looked	curiously	from	his	drawing	-	board	.
"	皱纹	看起来	奇怪的是	从	他的	绘画	-	木板	.

“皱纹好奇地从他的绘图板上看了看。”

[pə'nɔɪər] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər]

Pennoyer	lit	his	pipe	and	held	it	at	the	side	of	his	mouth	in	the	manner
佩诺耶	点燃	他的	管道	和	握住	它	在	这	边	的	他的	嘴	在	这	方式

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [mæn] .

of	a	deliberate	man	.
的	一个	商榷	男人	.

佩诺耶点燃烟斗，像个沉着冷静的人一样，把它放在嘴边。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['vaiəlits] . "

At	last	he	said	,	"	It	was	two	violets	.	"
在	最后的	他	说	,	"	它	曾是	二	紫罗兰	.	"

最后他说："那是两朵紫罗兰。"

" [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

"你别说！"

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['rɪŋklz] .

"	ejaculated	Wrinkles	.
"	射精	皱纹	.

"喷射出的皱纹。"

" [wel] , [aɪm] [hæŋd] !

"	Well	,	I'm	hanged	!
"	出色地	,	我是	绞刑	!

"哎呀，我被吊死了！"

" [kraɪd] [griːf] .

"	cried	Grief	.
"	哭	悲伤	.

"悲伤地哭了起来。"

" ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [məʊpɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [eɪ] ? "

"	Holding	them	in	his	hand	and	moping	over	them	,	eh	?	"
"	保持	他们	在	他的	手	和	忧郁	超过	他们	,	嗯	?	"

"拿着它们，闷闷不乐地看着，是吗？"

" [jes] , " [riˈspɔndid] [pəˈnɔɪər] .

"	Yes	,	"	responded	Pennoyer	.
"	是的	,	"	回应	佩诺耶	.

"是的，"佩诺耶回答道。

" ['ræðər] [ðæt] [wei] . "

"	Rather	that	way	.	"
"	相当	那	方式	.	"

"差不多就是这样。"

" [wel] , [aɪm] [hæŋd] ! " [sed] [bəuθ] [griːf] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] .

"	Well	,	I'm	hanged	!	"	said	both	Grief	and	Wrinkles	.
"	出色地	,	我是	绞刑	!	"	说	两个都	悲伤	和	皱纹	.

"哎呀，我被吊死了！"悲伤和皱纹异口同声地说。

[ðeɪ] [grɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [pliːzd] , ['ɜːrtʃɪn] - [laɪk] ['mænər] .

They	grinned	in	a	pleased	,	urchin	-	like	manner	.
他们	咧嘴一笑	在	一个	高兴	,	顽童	-	喜欢	方式	.

他们露出了像顽童般得意的笑容。

" [seɪ] , [huː] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ?

"	Say	,	who	do	you	suppose	she	is	?
"	说	,	WHO	做	你	认为	她	是	?

"你说，你觉得她是谁？"

['sʌmbɑːdi] [hiː; hi] [met] [ðɪs] ['sʌmər] , [noʊ] [daʊt] .

Somebody	he	met	this	summer	,	no	doubt	.
某人	他	遇见	这	夏天	,	不	怀疑	.

毫无疑问，是他今年夏天认识的人。

[wʊd] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [oʊld] ['bɪli] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Would	you	ever	think	old	Billie	would	get	into	that	sort	of	a	thing	?
会	你	曾经	思考	老的	比莉	会	得到	进入	那	种类	的	一个	事物	?

你觉得老比莉会做那种事吗?

[wel] , [aɪl] [biː; bi][goʊl] - [dɜːn] !
Well , I'll be gol - durned !
出色地，患病的 是 戈尔 - 期间 !

我的天哪！

" ['ʌltɪmətli] ['rɪŋklz] [sed] , " [wel] , [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .
" Ultimately Wrinkles said , " Well , it's his own business .
" 最终 皱纹 说 , " 出色地 , 它是 他的 自己的 商业 .

最后，皱纹先生说："好吧，那是他自己的事。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv]['duːti] .
" This was spoken in a tone of duty .
" 这 曾是 说 在 一个 语气 的 责任 .

"这番话带着一种尽职尽责的语气。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , " [ri'tɔːtid] [griːf] .
" Of course it's his own business , " retorted Grief .
" 的 课程 它是 他的 自己的 商业 , " 反驳 悲伤 .

"这当然是他自己的事，"格里夫反驳道。

" [bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] — — " [ə'gen] [ðeɪ] [grɪnd] .
" But who would ever think — — " Again they grinned .
" 但 WHO 会 曾经 思考 — — " 再次 他们 咧嘴一笑 .

"但谁会想到——"他们又咧嘴笑了。

[wen] ['hɔːkər] ['entərd] [ðə; ði][den][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst]
When Hawker entered the den some minutes later he might have noticed
什么时候 霍克 进入 这 丹 一些 分钟 之后 他 可能 有 注意到
['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnər] .
something unusual in the general demeanour .
某物 异常 在 这 一般的 风度 .

几分钟后，当霍克进入洞穴时，他可能注意到洞穴里的人举止有些异常。

" [seɪ] , [griːf] , [wɪl] [juː; jʊ] [loʊn] [ˌem 'iː][jʊr; jər] — — [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Say , Grief , will you loan me your — — What's up ? " he asked .
" 说 , 悲伤 , 将要 你 贷款 我 你的 — — 是什么 向上 ? " 他 问 .

"悲伤啊，你能借我你的——怎么了？"他问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
For answer they grinned at each other , and then grinned at him .
为了 回答 他们 咧嘴一笑 在 每个 其他 , 和 然后 咧嘴一笑 在 他 .

他们彼此咧嘴一笑，然后又对他咧嘴一笑，以此作为回答。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɛsi] [kæts] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
" You look like a lot of Chessy cats , " he told them .
" 你 看 喜欢 一个 很多 的 切西 猫 , " 他 讲述 他们 .

"你们看起来像一群柴郡猫，"他告诉他们。

[ðeɪ] [grɪnd] [ɑːn] .
They grinned on .
他们 咧嘴一笑 在 .

他们咧嘴笑着继续说道。

[ə'pærəntli] ['fiːlɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] , [hiː; hi] [went] [æt; ət] [læst] [tuː; tə]
Apparently feeling unable to deal with these phenomena , he went at last to
显然 感觉 无法 到 交易 和 这些 现象 , 他 去 在 最后的 到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他显然觉得自己无法应对这些现象，最终走向了门口。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , this is a fine exhibition , " he said ,
" 出色地 , 这 是 一个 美好的 展览 , " 他 说 ,

“嗯，这是一场很棒的展览，”他说。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] .
standing with his hand on the knob and regarding them .
常设 和 他的 手 在 这 旋钮 和 关于 他们 .

他手放在门把手上，站在那里看着他们。

" [wʌn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bets] ?
" Won election bets ?
" 韩元 选举 赌注 ?

“赢得选举赌注？”

[sʌm; səm] [gʊd] [oʊld] ['ænti] [dʒʌst][daɪd] ?
Some good old auntie just died ?
一些 好的 老的 阿姨 只是 死亡 ?

一位和蔼可亲的老阿姨去世了？

[faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [pɑːn] ?
Found something new to pawn ?
成立 某物 新的 到 典当 ?

找到可以典当的新东西了吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] .
Well , I can't stand this .
出色地 , 我 不能 站立 这 .

我真是受不了了。

[juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [fɪʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [æt; ət] [diːp] [siː] .
You resemble those fish they discover at deep sea .
你 类似 那些 鱼 他们 发现 在 深的 海 .

你长得像深海里发现的那些鱼。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] :
" As he opened the door they cried out :
" 作为 他 打开 这 门 他们 哭 出去 :

他一打开门，他们就喊道：

" [hoʊld][ɑːn] , ['bɪli] !
" Hold on , Billie !
" 抓住 在 , 比莉 !

“坚持住，比莉！”

['bɪli] , [lʊk] [hɪr] !
Billie , look here !
比莉 , 看 这里 !

比莉，看这里！

[seɪ] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Say , who is she ? "
说 , WHO 是 她 ? "

她是谁？

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Who is she ? "
" WHO 是 她 ? "

“她是谁？”

" [huː] [ɪz] [huː] ?
" Who is who ?
" WHO 是 WHO ?

“谁是谁？”

" [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" They laughed and nodded .
" 他们 笑了 和 点头 .

他们笑着点了点头。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Why , you know .
" 为什么 , 你 知道 .

“为什么呢，你知道的。”

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[ʃiː; ʃi] . "
She . "
她 . "

她。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kreɪzi] [men] , " [sed] ['hɔːkər] .
" You talk like a lot of crazy men , " said Hawker .
" 你 讲话 喜欢 一个 很多 的 疯狂的 男人 , " 说 霍克 .

“你说话像很多疯子一样，”霍克说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I don't know what you mean . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 . "

我不明白你的意思。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , [eɪ] ?
" Oh , you don't , eh ?
" 哦 , 你 不 , 嗯 ?

“哦，你不知道啊？”

[juː; jʊ][dəunt] ?
You don't ?
你 不 ?

你没有?

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['vaiəlits] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [məʊpɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

How	about	those	violets	you	were	moping	over	this	morning	?
如何	关于	那些	紫罗兰	你	是	忧郁	超过	这	早晨	?

你今天早上一直闷闷不乐的那些紫罗兰怎么样了?

[eɪ] , [oʊld][mæn] !

Eh	,	old	man	!
嗯	,	老的	男人	!

哎，老头!

[oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] !

Oh	,	no	,	you	don't	know	what	we	mean	!
哦	,	不	,	你	不	知道	什么	我们	意思是	!

哦，不，你不明白我们的意思!

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['vaiəlits] , [eɪ] ?

How	about	those	violets	,	eh	?
如何	关于	那些	紫罗兰	,	嗯	?

那些紫罗兰怎么样?

[haʊ] [ə'baʊt] - [ɪm] ?

How	about	'	em	?
如何	关于	-	呃	?

他们怎么样?

" ['hɔ:kər] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ræθfl] [feɪs] , [lʊkt] [æt; ət] [pə'nɔɪər] .

"	Hawker	,	with	flushed	and	wrathful	face	,	looked	at	Pennoyer	.
"	霍克	,	和	酡	和	愤怒的	脸	,	看起来	在	佩诺耶	.

霍克满脸通红，怒气冲冲地看着佩诺耶。

" ['peni] — — " [bʌt; bət] [gri:f] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [rɔ:rd] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	Penny	—	—	"	But	Grief	and	Wrinkles	roared	an	interruption	.
"	一分钱	—	—	"	但	悲伤	和	皱纹	咆哮	一个	中断	.

“佩妮——”但悲伤和皱纹的咆哮打断了她。

" [oʊ] , [hoʊ] , ['mɪstər] . ['hɔ:kər] !

"	Oh	,	ho	,	Mr	.	Hawker	!
"	哦	,	何	,	先生	.	霍克	!

“哦，嚯，霍克先生！”

[soʊ] [ɪts] [tru:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

so	it's	true	,	is	it	?
所以	它是	真的	,	是	它	?

所以这是真的，是吗?

[ɪts] [tru:] .

It's	true	.
它是	真的	.

没错。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][naɪs][bɜ:rd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

You	are	a	nice	bird	,	you	are	.
你	是	一个	好的	鸟	,	你	是	.

你是一只可爱的鸟儿，真的。

[wel] , [ju:; jʊ][oʊld] ['ræskl] !

Well	,	you	old	rascal	!
出色地	,	你	老的	恶棍	!

哎哟，你这老家伙!

[dəːn] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] !
Durn your picture !
该死 你的 图片 !

你的照片真糟糕!

" ['hɔːkər] , ['menəsɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [went] [ə'weɪ] .
" Hawker , menacing them once with his eyes , went away .
" 霍克 , 威胁 他们 一次 和 他的 眼睛 , 去 离开 .

霍克用眼神威胁了他们一下，然后就走了。

[ðeɪ] [sæt] ['kækəlɪŋ] .
They sat cackling .
他们 卫星 咯咯笑 .

他们坐在那里咯咯地笑。

[æt; ət] [nuːn] , [wen] [hiː; hi] [met] ['rɪŋklz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [hiː; hi] [sed] : " [heɪ] , ['rɪŋklz] , [kʌm] [hɪr]
At noon , when he met Wrinkles in the corridor , he said : " Hey , Wrinkles , come here
在 中午 , 什么时候 他 遇见 皱纹 在 这 走廊 , 他 说 : " 嘿 , 皱纹 , 来 这里

中午时分，他在走廊里遇到了皱纹，便说："嘿，皱纹，过来。"

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
for a minute , will you ?
为了 一个 分钟 , 将要 你 ?

好吗？请稍等片刻。

[seɪ] , [oʊld] [mæn] , [aɪ] — [aɪ] — — "
Say , old man , I — I — — "
说 , 老的 男人 , 我 — 我 — — "

老人家，我——我——"

" [wʌt] ? " [sed] ['rɪŋklz] .
" What ? " said Wrinkles .
" 什么 ? " 说 皱纹 .

"什么？"皱纹说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] — [aɪ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Well , you know , I — I — of course ,
" 出色地 , 你 知道 , 我 — 我 — 的 课程 ,

"嗯，你知道，我——我——当然，

['evri] [mæn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'kɜːrsɪd] ['ɪdiət] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
every man is likely to make an accursed idiot of himself once in a while ,
每一个 男人 是 可能 到 制作 一个 被诅咒的 笨蛋 的 他自己 一次 在 一个 尽管 ,
[ænd; ənd] [aɪ] — — "
and I — — "
和 我 — — "

每个人都有可能偶尔做出愚蠢至极的事情，而我——"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʌt] ? " [æskt] ['rɪŋklz] .
" And you what ? " asked Wrinkles .
" 和 你 什么 ? " 问 皱纹 .

"那你呢？"皱纹问道。

" [wel] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['huːdləmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Well , we are a kind of a band of hoodlums , you know ,
" 出色地 , 我们 是 一个 种类 的 一个 乐队 的 流氓 , 你 知道 ,

"嗯，我们算是一群流氓团伙吧，你知道的。"

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['ɪdiət][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə] [hɪr] — [dəunt] [ker] [tu:; tə]

and	I'm	just	enough	idiot	to	feel	that	I	don't	care	to	hear	—	don't	care	to
和	我是	只是	足够的	笨蛋	到	感觉	那	我	不	关心	到	听到	—	不	关心	到

[hɪr] — [wel] ,

hear	—	well	,
听到	—	出色地	,

而我就是那么愚蠢，觉得我根本不在乎听——不在乎听——好吧，

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ju:st] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

her	name	used	,	you	know	.	"
她	姓名	用过的	,	你	知道	.	"

你知道，她的名字被用过了。

" [bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪŋklz] , " [wi:; wi] ['hævnt] [ju:st] [hɜ:r; hər] [neɪm] .

"	Bless	your	heart	,	"	replied	Wrinkles	,	"	we	haven't	used	her	name	.
"	保佑	你的	心	,	"	回复	皱纹	,	"	我们	还没有	用过的	她	姓名	.

“真是太好了，”皱纹回答说，“我们还没有用过她的名字。”

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [hɜ:r; hər] [neɪm] .

We	don't	know	her	name	.
我们	不	知道	她	姓名	.

我们不知道她的名字。

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ? "

How	could	we	use	it	?	"
如何	可以	我们	使用	它	?	"

我们该如何使用它?

" [wel] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['hɔ:kər] .

"	Well	,	I	know	,	"	said	Hawker	.
"	出色地	,	我	知道	,	"	说	霍克	.

“嗯，我知道，”霍克说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ['rɪŋklz] . "

"	But	you	understand	what	I	mean	,	Wrinkles	.	"
"	但	你	理解	什么	我	意思是	,	皱纹	.	"

“但你明白我的意思，皱纹。”

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['rɪŋklz] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	Yes	,	I	understand	what	you	mean	,	"	said	Wrinkles	,	with	dignity	.
"	是的	,	我	理解	什么	你	意思是	,	"	说	皱纹	,	和	尊严	.

“是的，我明白你的意思，”皱纹先生有尊严地说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['eni] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌf] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] .

"	I	don't	suppose	you	are	any	worse	of	a	stuff	than	common	.
"	我	不	认为	你	是	任何	更糟	的	一个	东西	比	常见的	.

“我想你也不比普通人差吧。”

[stɪl] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['aʊtlɔ:z] . "

Still	,	I	didn't	know	that	we	were	such	outlaws	.	"
仍然	,	我	没有	知道	那	我们	是	这样的	亡命之徒	.	"

然而，我当时并不知道我们竟然是这样的亡命之徒。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [ri'spɔndid] ['hɔ:kər] ['heɪstɪli] .

"	Of	course	,	I	have	overdone	the	thing	,	"	responded	Hawker	hastily	.
"	的	课程	,	我	有	做得太过火了	这	事物	,	"	回应	霍克	草草	.

“当然，我做得太过火了，”霍克急忙回答道。

" [bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['rɪŋklz] .

"	But	—	you	ought	to	understand	how	I	mean	it	,	Wrinkles	.
"	但	—	你	应该	到	理解	如何	我	意思是	它	,	皱纹	.

“但是——你应该明白我的意思，皱纹。”

" ['æftər] ['rɪŋklz] [hæd; həd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [hi:; hi]
" After Wrinkles had thought for a time , he
" 后 皱纹 有 想法 为了 一个 时间 , 他

“皱纹先生想了一会儿之后，他

[sed] : " [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][du:] .
said : " Well , I guess I do .
说 : " 出色地 , 我 猜测 我 做 .

他说：“嗯，我想我的确有。”

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ðæt] [goʊz] .
That goes .
那 去 .

就这样吧。

" [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði][den] , ['rɪŋklz] [sed] , " [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][kwɪt] ['gaɪɪŋ]
" Upon entering the den , Wrinkles said , " You fellows have got to quit guying
" 之上 进入 这 丹 , 皱纹 说 , " 你 伙伴们 有 得到 到 辞职 古英
['bɪli] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? "
Billie , do you hear ? "
比莉 , 做 你 听到 ? "

“皱纹先生走进洞穴时说：‘你们这些家伙必须停止欺负比莉，听到了吗？’”

" [wi:; wi] ? " [kraɪd] [gri:f] .
" We ? " cried Grief .
" 我们 ? " 哭 悲伤 .

“我们？”悲伤喊道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][kwɪt] ?
" We've got to quit ?
" 我们已经 得到 到 辞职 ?

我们必须放弃吗?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ? "
What do you do ? "
什么 做 你 做 ? "

你做什么工作？ ”

" [wel] , [aɪ][kwɪt] [tu:] .
" Well , I quit too .
" 出色地 , 我 辞职 也 .

“嗯，我也辞职了。”

" [pə'nɔɪər] [sed] : " [ɑ:] , [hɑ:] !
" Pennoyer said : " Ah , ha !
" 佩诺耶 说 : " 啊 , 哈 !

彭诺耶说：“啊，哈！”

['bɪli] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "
Billie has been jumping on you . "
比莉 有 到过 跳 在 你 . "

比莉一直在你身上跳来跳去。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , " [meɪn'teɪnd] ['rɪŋklz] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] —

"	No	,	he	didn't	,	"	maintained	Wrinkles	;	"	but	he	let	me	know	it	was	—
"	不	,	他	没有	,	"	维持	皱纹	;	"	但	他	让	我	知道	它	曾是	—

[wel] , ['ræðər] [ə; eɪ] — ['ræðər] [ə; eɪ] — ['seɪkrɪd]['sʌbdʒekt] .

well	,	rather	a	—	rather	a	—	sacred	subject	.
出色地	,	相当	一个	—	相当	一个	—	神圣	主题	.

“不，他没有，”皱纹先生坚持说；“但他让我知道这是一个——嗯，相当——相当——神圣的话题。”

" ['rɪŋklz] [blʌʃt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['snɪkəd] .

"	Wrinkles	blushed	when	the	others	snickered	.
"	皱纹	脸红了	什么时候	这	其他的	窃笑	.

“当其他人窃笑时，皱纹脸红了。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] ['hɔːkər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

In	the	afternoon	,	as	Hawker	was	going	slowly	down	the	stairs	,
在	这	下午	,	作为	霍克	曾是	去	缓慢地	向下	这	楼梯	,

下午，霍克缓缓走下楼梯时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪm'peɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] ,

he	was	almost	impaled	upon	the	feather	of	a	hat	which	,
他	曾是	几乎	刺穿	之上	这	羽毛	的	一个	帽子	哪个	,

他差点被一顶帽子上的羽毛刺穿，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] ['ræðər] [slaɪt] [gɜːrl] , [tʃɑːrdʒd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː]

upon	the	head	of	a	lithe	and	rather	slight	girl	,	charged	up	at	him	through
之上	这	头	的	一个	轻盈	和	相当	轻微	女孩	,	带电	向上	在	他	通过

[ðə; ði] [gluːm] .

the	gloom	.
这	愁云	.

一个身形轻盈、略显纤细的女孩头顶着一个头颅，在昏暗中向他冲来。

" [hə'loʊ] , ['splʌtər] !

"	Hello	,	Splutter	!
"	你好	,	溅射	!

“你好，Splutter！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

"	You	are	in	a	hurry	.	"
"	你	是	在	一个	匆忙	.	"

你很着急啊。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['bɪli] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['pɪrɪŋ] ,

"	That	you	,	Billie	?	"	said	the	girl	,	peering	,
"	那	你	,	比莉	?	"	说	这	女孩	,	窥视	,

“是你吗，比莉？”女孩探头问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːlˌweɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒənˌlaɪk] ['dɑːrknəs] .

for	the	hallways	of	this	old	building	remained	always	in	a	dungeonlike	darkness	.
为了	这	走廊	的	这	老的	建筑	剩余	总是	在	一个	地牢般的	黑暗	.

这座古老建筑的走廊始终笼罩在如同地牢般的黑暗之中。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

“是的。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [geɪt] ? "

Where	**are**	**you**	**going**	**at**	**such**	**a**	**headlong**	**gait**	**?**	**"**
在哪里	是	你	去	在	这样的	一个	一头扎	步态	?	"

你这样横冲直撞要去哪儿?

" [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	**Up**	**to**	**see**	**the**	**boys**	**.**
"	向上	到	看	这	男孩们	.

上去看望孩子们。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] — [sʌm; səm] ['pɪkəlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I've	**got**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**and**	**some**	**—**	**some**	**pickles**	**,**	**you**	**know**	**.**
我已经	得到	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	一些	—	一些	泡菜	,	你	知道	.

我有一瓶葡萄酒，还有一些——你知道的，一些腌菜。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][let][ˌem 'iː][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .

I'm	**going**	**to**	**make**	**them**	**let**	**me**	**dine**	**with**	**them**	**to**	**-**	**night**	**.**
我是	去	到	制作	他们	让	我	用餐	和	他们	到	-	夜晚	.

今晚我要让他们让我和他们一起吃饭。

['kʌmɪŋ] [bæk] , ['bɪli] ? "

Coming	**back**	**,**	**Billie**	**?**	**"**
未来	后退	,	比莉	?	"

比莉，你回来了吗?

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] .

"	**Why**	**,**	**no**	**,**	**I**	**don't**	**expect**	**to**	**.**
"	为什么	,	不	,	我	不	预计	到	.

“不，我不指望。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ðen] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] ,

"	**He**	**moved**	**then**	**accidentally**	**in**	**front**	**of**	**the**	**light**	**that**	**sifted**	**through**	**the**	**dull**	**,**
"	他	已搬	然后	偶然	在	正面	的	这	光	那	筛过的	通过	这	乏味的	,

“他不小心走到了透过昏暗光线照射进来的灯光前，

[greɪ] [peɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

gray	**panes**	**of**	**a**	**little**	**window**	**.**
灰色的	窗格	的	一个	小的	窗户	.

小窗户的灰色窗格。

" [oʊ] , ['kræki] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] ; " [haʊ] [faɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['bɪli] !

"	**Oh**	**,**	**cracky**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**girl**	**;**	**"**	**how**	**fine**	**you**	**are**	**,**	**Billie**	**!**
"	哦	,	裂纹	!	"	哭	这	女孩	;	"	如何	美好的	你	是	,	比莉	!

“哦，克拉奇！”女孩喊道；“你真漂亮，比莉！”

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ? "

Going	**to**	**a**	**coronation**	**?**	**"**
去	到	一个	加冕礼	?	"

去参加加冕典礼吗?

" [noʊ] , " [sed] ['hɔːkər] , ['lʊkɪŋ] ['sɪriəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Hawker**	**,**	**looking**	**seriously**	**over**	**his**	**collar**	**and**	**down**	**at**	**his**	**clothes**	**.**
"	不	,	"	说	霍克	,	寻找	严重地	超过	他的	衣领	和	向下	在	他的	衣服	.

“不，”霍克说着，严肃地看了看自己的衣领和衣服。

" [fækt][ɪz] — [ɜːr; ər] — [wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] . "

"	**Fact**	**is**	**—**	**er**	**—**	**well**	**,**	**I've**	**got**	**to**	**make**	**a**	**call**	**.**	**"**
"	事实	是	—	呃	—	出色地	,	我已经	得到	到	制作	一个	称呼	.	"

“事实上——呃——好吧，我得打个电话。”

" [ə; eɪ][kɔːl] — [bles] [ˌjuː 'es] !

"	**A**	**call**	**—**	**bless**	**us**	**!**
"	一个	称呼	—	保佑	我们	!

“一个电话——保佑我们！”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðoʊz] [greɪ] [glʌvz] [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] , ['bɪli] ?

And	are	you	really	going	to	wear	those	gray	gloves	you're	holding	there	,	Billie	?
和	是	你	真的	去	到	穿	那些	灰色的	手套	你是	保持	那里	,	比莉	?

比莉，你真的要戴上你手里拿着的那副灰色手套吗?

[seɪ] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

Say	,	wait	until	you	get	around	the	corner	.
说	,	等待	直到	你	得到	大约	这	角落	.

比如说，等你绕过拐角就行了。

[ðeɪ] [wəʊnt] [stænd] - [ɪm] [ɑːn] [ðɪs] [striːt] . "

They	won't	stand	'	em	on	this	street	.	"
他们	惯于	站立	-	呃	在	这	街道	.	"

他们绝不会让他们待在这条街上。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['hɔːkər] , [dɪ'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [glʌvz] — " [oʊ] , [wel] .

"	Oh	,	well	,	"	said	Hawker	,	depreciating	the	gloves	—	"	oh	,	well	.
"	哦	,	出色地	,	"	说	霍克	,	折旧	这	手套	—	"	哦	,	出色地	.

“哦，好吧，”霍克轻蔑地说，“哦，好吧。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	girl	looked	up	at	him	.
"	这	女孩	看起来	向上	在	他	.

女孩抬头看着他。

" [huː] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ? "

"	Who	you	going	to	call	on	?	"
"	WHO	你	去	到	称呼	在	?	"

“你会找谁帮忙？”

" [oʊ] , " [sed] ['hɔːkər] , " [ə; eɪ] [frend] . "

"	Oh	,	"	said	Hawker	,	"	a	friend	.	"
"	哦	,	"	说	霍克	,	"	一个	朋友	.	"

“哦，”霍克说，“一位朋友。”

" [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['dredfəli] [kə'rekt] .

"	Must	be	somebody	most	extraordinary	,	you	look	so	dreadfully	correct	.
"	必须	是	某人	最多	非凡的	,	你	看	所以	极其糟糕	正确的	.

“你一定是位非常了不起的人，看起来如此完美无瑕。”

[kʌm] [bæk] ,

Come	back	,
来	后退	,

回来，

['bɪli] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Billie	,	won't	you	?
比莉	,	惯于	你	?

比莉，你愿意吗?

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

Come	back	and	dine	with	us	.	"
来	后退	和	用餐	和	我们	.	"

欢迎您再次光临，与我们共进晚餐。

" [waɪ] , [aɪ] — [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] . "

"	Why	,	I	—	I	don't	believe	I	can	.	"
"	为什么	,	我	—	我	不	相信	我	能	.	"

“为什么？我——我不认为我能做到。”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] !

"	Oh	,	come	on	!
"	哦	,	来	在	!

“哦，拜托！”

[its] [fʌn] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [daɪn] [təˈgeðər] .

It's	fun	when	we	all	dine	together	.
它是	乐趣	什么时候	我们	全部	用餐	一起	.

大家一起吃饭真开心。

[wəʊnt] [juː; jʊ] , [ˈbɪli] ? "

Won't	you	,	Billie	?	"
惯于	你	,	比莉	?	"

比莉，你不觉得吗?

" [wel] , [aɪ] — — "

"	Well	,	I	—	—	"
"	出色地	,	我	—	—	"

“嗯，我——”

" [oʊ] , [dəunt] [biː; bi] [soʊ] [ˈstuːpɪd] !

"	Oh	,	don't	be	so	stupid	!
"	哦	,	不	是	所以	愚蠢的	!

“哦，别这么傻！”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈæŋgrəli] .

"	The	girl	stamped	her	foot	and	flashed	her	eyes	at	him	angrily	.
"	这	女孩	盖章	她	脚	和	闪光灯	她	眼睛	在	他	愤怒地	.

女孩跺了跺脚，怒视着他。

" [wel] , [aɪl] [siː] — [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] — — " [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ˈræðər]

"	Well	,	I'll	see	—	I	will	if	I	can	—	I	can't	tell	—	—	"	He	left	her	rather
"	出色地	,	患病的	看	—	我	将要	如果	我	能	—	我	不能	告诉	—	—	"	他	左边	她	相当

[prɪˈsɪpɪtətli] .

precipitately	.
突然地	.

“嗯，我看看——如果可以的话——我说不准——”他很仓促地离开了她。

[ˈhɔːkər] [ɪˈventʃuəli] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɔːˈstɪr] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel]

Hawker	eventually	appeared	at	a	certain	austere	house	where	he	rang	the	bell
霍克	最终	出现	在	一个	肯定	简朴	房子	在哪里	他	响铃	这	钟

[wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgərz] .

with	quite	nervous	fingers	.
和	相当	紧张的	手指	.

霍克最终出现在一栋简朴的房子前，他紧张地用手指按响了门铃。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

But	she	was	not	at	home	.
但	她	曾是	不是	在	家	.

但她不在家。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz]

As	he	went	down	the	steps	his	eyes	were	as	those	of	a	man	whose
作为	他	去	向下	这	步骤	他的	眼睛	是	作为	那些	的	一个	男人	谁

[ˈfɔːtʃənz] [hæv; həv] [ˈtʌmbld] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

fortunes	have	tumbled	upon	him	.
财富	有	翻滚	之上	他	.

他走下台阶时，眼神黯淡无光，仿佛一个命运彻底崩塌的人。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [wei] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

As	he	walked	down	the	street	he	wore	in	some	subtle	way	the	air	of	a
作为	他	步行	向下	这	街道	他	穿着	在	一些	微妙的	方式	这	空气	的	一个

[mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgriːvəsli] [rɔːŋd] .

man	who	has	been	grievously	wronged	.
男人	WHO	有	到过	严重地	冤枉	.

他走在街上，脸上带着一种不易察觉的、遭受严重不公待遇的神情。

[wen] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][set] ['streɪndʒli] ,

When	he	rounded	the	corner	,	his	lips	were	set	strangely	,
什么时候	他	圆润	这	角落	,	他的	嘴唇	是	放	奇怪的	,

他转过街角时，嘴唇的表情很奇怪。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] ['siːkɪŋ] [rɪ'vendʒ] .

as	if	he	were	a	man	seeking	revenge	.
作为	如果	他	是	一个	男人	寻求	复仇	.

仿佛他是一个寻求复仇的人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

" [its] [dʒʌst] [raɪt] , " [sed] [griːf] .

"	It's	just	right	,	"	said	Grief	.
"	它是	只是	正确的	,	"	说	悲伤	.

“这就对了，”格里夫说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [kuːl] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['rɪŋklz] .

"	It	isn't	quite	cool	enough	,	"	said	Wrinkles	.
"	它	不是	相当	凉爽的	足够的	,	"	说	皱纹	.

“还不够凉快，”皱纹说道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['prɑːpər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][fɔːr; fər]['klærət] . "

"	Well	,	I	guess	I	know	the	proper	temperature	for	claret	.	"
"	出色地	,	我	猜测	我	知道	这	恰当的	温度	为了	红酒	.	"

“嗯，我想我知道波尔多红酒的适宜温度。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] .

"	Well	,	I	guess	you	don't	.
"	出色地	,	我	猜测	你	不	.

“好吧，看来你并不知道。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌtərmɪlk] , [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['klærət] .

If	it	was	buttermilk	,	now	,	you	would	know	,	but	you	can't	tell	anything	about	claret	.
如果	它	曾是	酪乳	,	现在	,	你	会	知道	,	但	你	不能	告诉	任何事物	关于	红酒	.

如果是酪乳，你现在就能分辨出来，但你却无法分辨出红葡萄酒是什么。

" [flɔ'riːndə] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Florinda	ultimately	decided	the	question	.
"	弗洛琳达	最终	决定	这	问题	.

最终，弗洛琳达做出了决定。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [kuːl] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

"	It	isn't	quite	cool	enough	,	"	she	said	,	laying	her	hand	on	the	bottle	.
"	它	不是	相当	凉爽的	足够的	,	"	她	说	,	躺下	她	手	在	这	瓶子	.

“还不够凉快，”她说着，把手放在瓶子上。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] , [griːf] . "

"	Put	it	on	the	window	ledge	,	Grief	.	"
"	放	它	在	这	窗户	壁架	,	悲伤	.	"

“把它放在窗台上吧，悲伤。”

" [hʌm] ! ['splʌtər] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] — — "

"	Hum	!	Splutter	,	I	thought	you	knew	more	than	—	—	"
"	哼	!	溅射	,	我	想法	你	知道	更多的	比	—	—	"

“哼！斯普拉特，我还以为你比——”

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] ! " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['bɪzi] [pə'nɔɪər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər] .

"	Oh	,	shut	up	!	"	interposed	the	busy	Pennoyer	from	a	remote	corner	.
"	哦	,	关闭	向上	!	"	插入	这	忙碌的	佩诺耶	从	一个	偏僻的	角落	.

“哦，闭嘴！”忙碌的彭诺耶从远处角落里插嘴道。

" [huː] [ɪz]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði][pə'teɪtoʊ]['sæləd] ?

"	Who	is	going	after	the	potato	salad	?
"	WHO	是	去	后	这	土豆	沙拉	?

谁要吃土豆沙拉?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

That's	what	I	want	to	know	.
那就是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ] ? "

Who	is	going	?	"
WHO	是	去	?	"

谁要去?

" ['rɪŋklz] , " [sed] [griːf] .

"	Wrinkles	,	"	said	Grief	.
"	皱纹	,	"	说	悲伤	.

“皱纹，”悲伤说道。

" [griːf] , " [sed] ['rɪŋklz] .

"	Grief	,	"	said	Wrinkles	.
"	悲伤	,	"	说	皱纹	.

“悲伤，”皱纹说道。

" [ðer; ðər] , " [sed] [pə'nɔɪər] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

"	There	,	"	said	Pennoyer	,	coming	forward	and	scanning	a	late	work	with	an
"	那里	,	"	说	佩诺耶	,	未来	向前	和	扫描	一个	晚的	工作	和	一个

[aɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

eye	of	satisfaction	.
眼睛	的	满意	.

“好了，”佩诺耶说着走上前去，满意地扫了一眼他最近完成的作品。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [θriː] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌmblər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [griːf] ,

"	There's	the	three	glasses	and	the	little	tumbler	;	and	then	,	Grief	,
"	有	这	三	眼镜	和	这	小的	不倒翁	;	和	然后	,	悲伤	,

“有三个玻璃杯和一个小玻璃杯；然后，是悲伤，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌg] . "

you	will	have	to	drink	out	of	a	mug	.	"
你	将要	有	到	喝	出去	的	一个	马克杯	.	"

你得用杯子喝水。

" [aɪl] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] [blæk] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [griːf] .

"	I'll	be	double	-	dyed	black	if	I	will	!	"	cried	Grief	.
"	患病的	是	双倍的	-	染色	黑色的	如果	我	将要	!	"	哭	悲伤	.

“就算要我，我也要染成双倍的黑色！”悲伤喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [drɪŋk] ['klærət] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌg] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pɪntʃt] ! "

"	I	wouldn't	drink	claret	out	of	a	mug	to	save	my	soul	from	being	pinched	!	"
"	我	不会	喝	红酒	出去	的	一个	马克杯	到	节省	我的	灵魂	从	存在	捏	!	"

“就算要我的灵魂免遭掐伤，我也不会用马克杯喝红酒！”

" [juː; jʊ] ['dʌfər] , [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['blumin] - ['brɪtɪʃ] [tʃʌmp] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [sets] !

"	You	duffer	,	you	talk	like	a	bloomin	'	British	chump	on	whom	the	sun	never	sets	!
"	你	笨蛋	,	你	讲话	喜欢	一个	盛开	-	英国	嚼	在	谁	这	太阳	绝不	套	!

“你这个笨蛋，你说话就像个傻乎乎的英国佬，太阳永不落山！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Well , there's enough without that — what's the matter with you ?
" 出色地 , 有 足够的 没有 那 — 是什么 这 事情 和 你 ?

“好吧，没有那个就已经够多了——你怎么了？”

[θriː] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌmblər] . "
Three glasses and the little tumbler . "
三 眼镜 和 这 小的 不倒翁 . "

三个玻璃杯和一个小玻璃杯。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] ['bɪli] ['hɔːkər] [kʌmz] — — "
" Yes , but if Billie Hawker comes — — "
" 是的 , 但 如果 比莉 霍克 来 — — "

“是的，但如果比莉·霍克来了——”

" [wel] , [let][hɪm; ɪm][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌg] , [ðen] .
" Well , let him drink out of the mug , then .
" 出色地 , 让 他 喝 出去 的 这 马克杯 , 然后 .

“那就让他用杯子喝吧。”

[hiː; hi] — — "
He — — "
他 — — "

他 - ”

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] , " [sed] [flɔ'riːndə] ['sʌd(ə)nli] .
" No , he won't , " said Florinda suddenly .
" 不 , 他 惯于 , " 说 弗洛琳达 突然 .

“不，他不会的，”弗洛琳达突然说道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [mʌg] [maɪ'self] . "
" I'll take the mug myself . "
" 患病的 拿 这 马克杯 我 . "

“我自己拿这个杯子吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['splʌtər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [griːf] ['miːkli] .
" All right , Splutter , " rejoined Grief meekly .
" 全部 正确的 , 溅射 , " 重新加入 悲伤 温顺地 .

“好吧，斯普拉特，”格里夫温顺地回答道。

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [mʌg] .
" I'll keep the mug .
" 患病的 保持 这 马克杯 .

“我会留着这个杯子。”

[bʌt; bət] , [stɪl] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['bɪli] ['hɔːkər] — — "
But , still , I don't see why Billie Hawker — — "
但 , 仍然 , 我 不 看 为什么 比莉 霍克 — — "

但是，我仍然不明白为什么比莉·霍克——”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [mʌg] , " [ri'ɪtəreɪtɪd] [flɔ'riːndə] ['fɜːrmli] .
" I shall take the mug , " reiterated Florinda firmly .
" 我 将 拿 这 马克杯 , " 重申 弗洛琳达 牢牢 .

“我要这个杯子，”弗洛琳达坚定地重申道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] — — "
" But I don't see why — — "
" 但 我 不 看 为什么 — — "

但我看不出为什么——

" [let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] , [griːf] , " [sed] ['rɪŋklz] .

"	Let	her	alone	,	Grief	,	"	said	Wrinkles	.
"	让	她	独自的	,	悲伤	,	"	说	皱纹	.

“别管她了，悲伤，”皱纹说道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [həˈroʊɪk] .

"	She	has	decided	that	it	is	heroic	.
"	她	有	决定	那	它	是	英勇	.

她认为这是英勇的行为。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [muːv] [hɜːr; hər] [naʊ] . "

You	can't	move	her	now	.	"
你	不能	移动	她	现在	.	"

你现在不能移动她。

" [wel] , [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pəˈteɪtoʊ] ['sæləd] ? " [kraɪd] [pəˈnɔɪər] [əˈgen] .

"	Well	,	who	is	going	for	the	potato	salad	?	"	cried	Pennoyer	again	.
"	出色地	,	WHO	是	去	为了	这	土豆	沙拉	?	"	哭	佩诺耶	再次	.

“那么，谁要土豆沙拉？”佩诺耶又喊道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] . "

"	That's	what	I	want	to	know	.	"
"	那就是	什么	我	想	到	知道	.	"

“这正是我想要知道的。”

" ['rɪŋklz] , " [sed] [griːf] .

"	Wrinkles	,	"	said	Grief	.
"	皱纹	,	"	说	悲伤	.

“皱纹，”悲伤说道。

" [griːf] , " [sed] ['rɪŋklz] .

"	Grief	,	"	said	Wrinkles	.
"	悲伤	,	"	说	皱纹	.

“悲伤，”皱纹说道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , " [riˈmɑːkt] [flɔˈriːndə] ,

"	Do	you	know	,	"	remarked	Florinda	,
"	做	你	知道	,	"	评论	弗洛琳达	,

“你知道吗？”弗洛琳达说道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [spəˈgeti] ,

raising	her	head	from	where	she	had	been	toiling	over	the	spaghetti	,
提高	她	头	从	在哪里	她	有	到过	辛勤劳作	超过	这	意大利细面条	,

她抬起头，刚才她一直在费力地煮意大利面。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['bɪli] ['hɔːkər] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wʌns] ?

"	I	don't	care	so	much	for	Billie	Hawker	as	I	did	once	?
"	我	不	关心	所以	很多	为了	比莉	霍克	作为	我	做过	一次	?

“我对比莉·霍克的喜爱程度不如从前了？”

" [hɜːr; hər] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['elbəuz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːrmz] ,

"	Her	sleeves	were	rolled	above	the	elbows	of	her	wonderful	arms	,
"	她	袖子	是	滚动	多于	这	肘部	的	她	精彩的	武器	,

“她把袖子卷到了她优美手臂的肘部以上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ə; eɪ] [fɔːrk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

and	she	turned	from	the	stove	and	poised	a	fork	as	if	she	had	been
和	她	转向	从	这	火炉	和	准备	一个	叉	作为	如果	她	有	到过

['smɪtn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tæsk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

smitten	at	her	task	with	this	inspiration	.
迷恋	在	她	任务	和	这	灵感	.

她转过身，离开炉灶，拿起叉子，仿佛受到了这种灵感的启发，对自己的工作充满了热情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɪŋklz] [sed] [pə'laɪtli] , " [noʊ] . "

There	was	a	short	silence	,	and	then	Wrinkles	said	politely	,	"	No	.	"
那里	曾是	一个	短的	沉默	,	和	然后	皱纹	说	礼貌地	,	"	不	.	"

一阵短暂的沉默后，皱纹礼貌地说："不。"

" [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [flɔ'riːndə] , " [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] .

"	No	,	"	continued	Florinda	,	"	I	really	don't	believe	I	do	.
"	不	,	"	持续	弗洛琳达	,	"	我	真的	不	相信	我	做	.

"不，"弗洛琳达继续说道，"我真的不认为我有。"

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] .

"	She	suddenly	started	.
"	她	突然	开始	.

她突然开始说话了。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

"听！

['iznt] [ðæt] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?

Isn't	that	him	coming	now	?
不是	那	他	未来	现在	?

他现在是不是来了？

" [ðə; ði] [dʌl] ['træmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][step][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['kɔːrɪdɔːr] ,

"	The	dull	trample	of	a	step	could	be	heard	in	some	distant	corridor	,
"	这	乏味的	践踏	的	一个	步	可以	是	听到	在	一些	遥远	走廊	,

远处走廊里传来沉闷的脚步声，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] ['sloʊli] [tuː; tə] ['saɪləns] .

but	it	died	slowly	to	silence	.
但	它	死亡	缓慢地	到	沉默	.

但它最终还是慢慢地归于沉寂。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spə'geti] [ə'gen] .

"	I	thought	that	might	be	him	,	"	she	said	,	turning	to	the	spaghetti	again	.
"	我	想法	那	可能	是	他	,	"	她	说	,	转弯	到	这	意大利细面条	再次	.

"我当时就觉得可能是他，"她说着，又转过身继续吃意大利面。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði][oʊld]['ɪndiən] [kʌmz] , " [sed] [pen]

"	I	hope	the	old	Indian	comes	,	"	said	Pen
"	我	希望	这	老的	印度	来	,	"	说	笔

"我希望那位老印第安人能来，"彭说道。

[nɔi] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] .

noyer	,	"	but	I	don't	believe	he	will	.
诺耶	,	"	但	我	不	相信	他	将要	.

诺耶说："但我不认为他会这样做。"

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] — — "

Seems	to	me	he	must	be	going	to	see	—	—	"
似乎	到	我	他	必须	是	去	到	看	—	—	"

我觉得他一定是去看——"

" [huː] ? " [æskt] [flɔ'riːndə] .

"	Who	?	"	asked	Florinda	.
"	WHO	?	"	问	弗洛琳达	.

"谁？"弗洛琳达问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][daɪn] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" **Well** , **you** **know** , **Hollanden** **and** **he** **usually** **dine** **together** **when** **they** **are**
" 出色地 , 你 知道 , - 和 他 通常 用餐 一起 什么时候 他们 是
[bəuθ][ɪn] [taʊn] .
both **in** **town** .
两个都 在 镇 .

“你知道，霍兰登和他通常在城里的时候一起吃饭。”

" [flɔ'riːndə] [lʊkt] [æt; ət] [pə'nɔɪər] .
" **Florinda** **looked** **at** **Pennoyer** .
" 弗洛琳达 看起来 在 佩诺耶 .

弗洛琳达看着佩诺耶。

" [aɪ] [noʊ] , ['peni] .
" **I** **know** , **Penny** .
" 我 知道 , 一分钱 .

我知道，佩妮。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][jʊr; jər]
You **must** **have** **thought** **I** **was** **remarkably** **clever** **not** **to** **understand** **all** **your**
你 必须 有 想法 我 曾是 非常 聪明的 不是 到 理解 全部 你的
['blʌndərɪŋ] .
blundering .
笨拙 .

你一定觉得我聪明绝顶，竟然看不懂你所有的失误。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] .
But **I** **don't** **care** **so** **much** .
但 我 不 关心 所以 很多 .

但我并不太在意。

['riːəli] [aɪ][dəunt] . "
Really **I** **don't** . "
真的 我 不 . "

我真的不知道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ə'sentid] [pə'nɔɪər] .
" **Of** **course** **not** , " **assented** **Pennoyer** .
" 的 课程 不是 , " 同意 佩诺耶 .

“当然不是，”佩诺耶同意道。

" ['riːəli] [aɪ][dəunt] . "
" **Really** **I** **don't** . "
" 真的 我 不 . "

“真的，我没有。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
" **Of** **course** **not** . "
" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** !
" 听 !

“听！

" [ɪk'skleɪmd] [griːf] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **exclaimed** **Grief** , **who** **was** **near** **the** **door** .
" 惊呼 悲伤 , WHO 曾是 靠近 这 门 .

“悲伤惊呼道，他当时就在门口附近。”

" [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .

"	There	he	comes	now	.
"	那里	他	来	现在	.

他来了。

" ['sʌmbɑːdi] [ə'proʊtʃt] , ['wɪslɪŋ] [æn; ən] [er] [frʌm; frəm] " [trɑːviː'ɑːtə] , " [wɪtʃ] [ræŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] ['mʌfld] ,

"	Somebody	approached	,	whistling	an	air	from	"	Traviata	,	"	which	rang	loud	and	clear	,	and	low	and	muffled	,
"	某人	接近	,	吹口哨	一个	空气	从	"	茶花女	,	"	哪个	响铃	大声	和	清除	,	和	低的	和	闷音	,

“有人走近，吹着《茶花女》里的一首曲子，声音时而响亮清晰，时而低沉闷闷。”

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪslər] [wuːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['hɔːlˌweɪz] .

as	the	whistler	wound	among	the	intricate	hallways	.
作为	这	惠斯勒	伤口	之中	这	错综复杂	走廊	.

吹口哨的人穿梭在错综复杂的走廊中。

[ðɪs] [er] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['hɔːkər] [æz; əz][hɪz; ɪz][koʊt] .

This	air	was	as	much	a	part	of	Hawker	as	his	coat	.
这	空气	曾是	作为	很多	一个	部分	的	霍克	作为	他的	外套	.

这种气质就像霍克的外套一样，是他生命中不可分割的一部分。

[ðə; ði] [spə'geti] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] .

The	spaghetti	had	arrived	at	a	critical	stage	.
这	意大利细面条	有	到达的	在	一个	批判的	阶段	.

意大利面已经到了关键阶段。

[flɔ'riːndə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Florinda	gave	it	her	complete	attention	.
弗洛琳达	给予	它	她	完全的	注意力	.

弗洛琳达全神贯注地听着。

[wen] ['hɔːkər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['siːst] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ['grʌfli] , " [hə'loʊ] ! "

When	Hawker	opened	the	door	he	ceased	whistling	and	said	gruffly	,	"	Hello	!	"
什么时候	霍克	打开	这	门	他	停止	吹口哨	和	说	粗声粗气地	,	"	你好	!	"

霍克打开门时，停止了吹口哨，粗声粗气地说：“你好！”

" [dʒʌst][ðə; ði][mæn] ! " [sed] [griːf] .

"	Just	the	man	!	"	said	Grief	.
"	只是	这	男人	!	"	说	悲伤	.

“正是他！”格里夫说道。

" [goʊ]['æftər]

"	Go	after
"	去	后

追击

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ]['sæləd] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['bɪli] ?

the	potato	salad	,	will	you	,	Billie	?
这	土豆	沙拉	,	将要	你	,	比莉	?

比莉，土豆沙拉，好吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !

There's	a	good	boy	!
有	一个	好的	男生	!

真是个好孩子!

['rɪŋklz] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . "

Wrinkles	has	refused	.	"
皱纹	有	拒绝	.	"

皱纹拒绝了。

" [hiː; hi] [kɑːnt] ['kæri] [ðə; ði]['sæləd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [glʌvz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [flɔ'riːndə] ,

"	He	can't	carry	the	salad	with	those	gloves	,	"	interrupted	Florinda	,
"	他	不能	携带	这	沙拉	和	那些	手套	,	"	中断	弗洛琳达	,

“他戴着那副手套没法端沙拉，”弗洛琳达打断道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

raising	her	eyes	from	her	work	and	contemplating	them	with
提高	她	眼睛	从	她	工作	和	沉思	他们	和

[dɪs'pleʒər] .

displeasure	.
不满	.

她抬起头，从工作中抬起头，不悦地打量着他们。

" [hæŋ] [ðə; ði] [glʌvz] !

"	Hang	the	gloves	!
"	悬挂	这	手套	!

“把手套挂起来！”

" [kraɪd] ['hɔːkər] , ['drægɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

"	cried	Hawker	,	dragging	them	from	his	hands	and	hurling	them	at	the
"	哭	霍克	,	拖拽	他们	从	他的	双手	和	投掷	他们	在	这

[dɪ'væn] .

divan	.
迪万	.

“霍克大叫一声，从他手中拽下它们，扔向沙发。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['splʌtər] ?

"	What's	the	matter	with	you	,	Splutter	?
"	是什么	这	事情	和	你	,	溅射	?

“斯普拉特，你怎么了？”

" [pə'nɔɪər] [sed] , " [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tempər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] , ['bɪli] ! "

"	Pennoyer	said	,	"	My	,	what	a	temper	you	are	in	,	Billie	!	"
"	佩诺耶	说	,	"	我的	,	什么	一个	脾气	你	是	在	,	比莉	!	"

佩诺耶说：“哎呀，比莉，你今天脾气真大！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['hɔːkər] .

"	I	am	,	"	replied	Hawker	.
"	我	是	,	"	回复	霍克	.

“是的，”霍克回答道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] [ə'pætʃi] .

"	I	feel	like	an	Apache	.
"	我	感觉	喜欢	一个	阿帕奇	.

我感觉自己像个阿帕奇人。

[wer] [duː][juː; jʊ] [get] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [pə'teɪtoʊ]['sæləd] ? "

Where	do	you	get	this	accursed	potato	salad	?	"
在哪里	做	你	得到	这	被诅咒的	土豆	沙拉	?	"

你从哪儿弄来的这该死的土豆沙拉?

" [ɪn] ['sekənd] ['ævənuː] .

"	In	Second	Avenue	.
"	在	第二	大街	.

在第二大道。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] .

You	know	where	.
你	知道	在哪里	.

你知道在哪儿。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] . "
At the old place . "
在 这 老的 地方 . "

在老地方。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ! " [snæpt] ['hɔːkər] .
" No , I don't ! " snapped Hawker .
" 不 , 我 不 ! " 啪啪 霍克 .

“不，我没有！”霍克厉声说道。

" [waɪ] — — "
" Why — — "
" 为什么 — — "

“为什么 - ”

" [hɪr] , " [sed] [flɔ'riːndə] , " [aɪl] [goʊ] .
" Here , " said Florinda , " I'll go .
" 这里 , " 说 弗洛琳达 , " 患病的 去 .

“我去，”弗洛琳达说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [sliːvz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'reɪ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]
" She had already rolled down her sleeves and was arraying herself in her
" 她 有 已经 滚动 向下 她 袖子 和 曾是 排列 她自己 在 她
[hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] .
hat and jacket .
帽子 和 夹克 .

她已经卷起了袖子，正在戴帽子、穿外套。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , " [sed] ['hɔːkər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
" No , you won't , " said Hawker , filled with wrath .
" 不 , 你 惯于 , " 说 霍克 , 已填 和 愤怒 .

“不，你不会的，”霍克怒气冲冲地说。

" [aɪl] [goʊ][maɪ'self] . "
" I'll go myself . "
" 患病的 去 我 . "

“我亲自去。”

" [wiː; wi][kæn; kən][bəuθ][goʊ] , ['bɪli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [bent] ,
" We can both go , Billie , if you are so bent ,
" 我们 能 两个都 去 , 比莉 , 如果 你 是 所以 弯曲 ,

“如果你这么执意，我们俩都可以走，比莉。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [vɔɪs] .
" replied the girl in a conciliatory voice .
" 回复 这 女孩 在 一个 和解 嗓音 .

“女孩用和解的语气回答道。”

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .
" Well , come on , then .
" 出色地 , 来 在 , 然后 .

“好吧，那就来吧。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
What are you standing there for ?
什么 是 你 常设 那里 为了 ?

你站在那里做什么?

" [wen] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['rɪŋklz] [sed] : " ['lɔːrdi] !
" When these two had departed , Wrinkles said : " Lordie !
" 什么时候 这些 二 有 已离开 , 皱纹 说 : " 主啊 !

“当这两个人离开后，皱纹说道：‘天哪！

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ? "
What's wrong with Billie ? "
是什么 错误的 和 比莉 ? "

比莉怎么了?

" ['hiːz] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɑːt] - ['bɔɪlər] , " [sed] [griːf] ,
" He's been discussing art with some pot - boiler , " said Grief ,
" 他是 到过 讨论 艺术 和 一些 锅 - 锅炉 , " 说 悲伤 ,

“他一直在跟某个庸才讨论艺术，”格里夫说。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] .
speaking as if this was the final condition of human misery .
请讲 作为 如果 这 曾是 这 最终的 状况 的 人类 苦难 .

仿佛这就是人类苦难的最终结局。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [pə'nɔɪər] .
" No , sir , " said Pennoyer .
" 不 , 先生 , " 说 佩诺耶 .

“不，先生，”佩诺耶说。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] ['vaiəlits] .
" It's something connected with the now celebrated violets .
" 它是 某物 连接 和 这 现在 著名 紫罗兰 .

“这与现在广为人知的紫罗兰有关。”

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [flɔ'riːndə] [sed] , " [wʌt] — [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['ʌgli] , ['bɪli] ? "
" Out in the corridor Florinda said , " What — what makes you so ugly , Billie ? "
" 出去 在 这 走廊 弗洛琳达 说 , " 什么 — 什么 制作 你 所以 丑陋的 , 比莉 ? "

走廊里，弗洛琳达说：“比莉，你到底哪里丑？”

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ʌgli] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "
" Why , I am not ugly , am I ? "
" 为什么 , 我 是 不是 丑陋的 , 是 我 ? "

“为什么？我又不丑，对吧？”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['ʌgli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
" Yes , you are — ugly as anything .
" 是的 , 你 是 — 丑陋的 作为 任何事物 .

“是的，你丑得简直无可挑剔。”

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , " [wel] ,
" Probably he saw a grievance in her eyes , for he said , " Well ,
" 大概 他 锯 一个 不满 在 她 眼睛 , 为了 他 说 , " 出色地 ,

“他可能从她的眼神中看到了不满，因为他说道：‘好吧，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] .
I don't want to be ugly .
我 不 想 到 是 丑陋的 .

我不想变得丑陋。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [siːmd] ['tendər] .
" His tone seemed tender .
" 他的 语气 似乎 投标 .

他的语气听起来很温柔。

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
The halls were intensely dark , and the girl placed her hand on his arm .
这 大厅 是 强烈地 黑暗的 , 和 这 女孩 放置 她 手 在 他的 手臂 .

走廊里一片漆黑，女孩把手放在他的胳膊上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ] [streiŋ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [brʌʃt]

As	they	rounded	a	turn	in	the	stairs	a	straying	lock	of	her	hair	brushed
作为	他们	圆润	一个	转动	在	这	楼梯	一个	迷途	锁	的	她	头发	刷过

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

against	his	temple	.
反对	他的	寺庙	.

当他们转过楼梯拐角时，她一缕散落的头发拂过他的太阳穴。

" [oʊ] ! " [sed] [flɔ'riːndə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Oh	!	"	said	Florinda	,	in	a	low	voice	.
"	哦	!	"	说	弗洛琳达	,	在	一个	低的	嗓音	.

“哦！”弗洛琳达低声说道。

" [wiːl] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] ['klærət] , " [əb'zɜːrvd] ['hɔːkər] ['mjuːziŋli] .

"	We'll	get	some	more	claret	,	"	observed	Hawker	musingly	.
"	出色地	得到	一些	更多的	红酒	,	"	观察到	霍克	若有所思地	.

“我们再去弄点红酒吧，”霍克若有所思地说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['koʊnjæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfi] .

"	And	some	cognac	for	the	coffee	.
"	和	一些	科涅克白兰地	为了	这	咖啡	.

“再来点白兰地配咖啡。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sɪgə'rets] .

And	some	cigarettes	.
和	一些	香烟	.

还有一些香烟。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ['splʌtər] ?

Do	you	think	of	anything	more	,	Splutter	?
做	你	思考	的	任何事物	更多的	,	溅射	?

Splutter，你还有什么想法吗?

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləs]

"	As	they	came	from	the	shop	of	the	illus
"	作为	他们	来了	从	这	店铺	的	这	插图

他们从插画家的商店出来时

- [pə'veiəz] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ]['sæləd][ɪn] ['sekənd] ['ævənuː] , [flɔ'riːndə] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] , " [hɪr] ,

trious	purveyors	of	potato	salad	in	Second	Avenue	,	Florinda	cried	anxiously	,	"	Here	,
-	供应商	的	土豆	沙拉	在	第二	大街	,	弗洛琳达	哭	焦虑地	,	"	这里	,

['bɪli] ,

Billie	,
比莉	,

在第二大道上，三个卖土豆沙拉的小贩，弗洛琳达焦急地喊道：“比莉，给你，

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðæt] ! "

you	let	me	carry	that	!	"
你	让	我	携带	那	!	"

你让我拿着它!

" [wʌt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['nɑːnsens] ! " [sed] ['hɔːkər] , ['flʌʃɪŋ] .

"	What	infernal	nonsense	!	"	said	Hawker	,	flushing	.
"	什么	地狱	废话	!	"	说	霍克	,	冲洗	.

“真是胡说八道！”霍克脸涨得通红，说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! "

"	Certainly	not	!	"
"	当然	不是	!	"

“当然不是！”

" [wel] , " [prəu'testid] [flɔ'ri:ndə] , " [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [sɔɪl] [jʊr; jər] [glʌvz] ['sʌmhaʊ] . "
" Well , " protested Florinda , " it might soil your gloves somehow . "
" 出色地 , " 抗议 弗洛琳达 , " 它 可能 土壤 你的 手套 不知何故 . "

“可是，”弗洛琳达抗议道，“它可能会弄脏你的手套。”

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ?
" In heaven's name , what if it does ?
" 在 天 姓名 , 什么 如果 它 做 ?

“天哪，万一真发生了呢？”

[seɪ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɒli] [bɔɪz] ? "
Say , young woman , do you think I am one of these cholly boys ? "
说 , 年轻的 女士 , 做 你 思考 我 是 一 的 这些 霍利 男孩们 ? "

我说，小姑娘，你觉得我是这些无赖小子之一吗?

" [nəʊ] , ['bɪli] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — — "
" No , Billie ; but then , you know — — "
" 不 , 比莉 ; 但 然后 , 你 知道 — — "

“不，比莉；但是，你知道——”

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪli] ,
" Well , if you don't take me for some kind of a Willie ,
" 出色地 , 如果 你 不 拿 我 为了 一些 种类 的 一个 威利 ,

“好吧，如果你不把我当成什么威利之类的人，

[gɪv] [ˌju: 'es] [pi:s] [ɑ:n] [ðɪs] ['blæstɪd] [glʌv] ['bɪznəs] ! "
give us peace on this blasted glove business ! "
给 我们 和平 在 这 炸毁 手套 商业 ! "

别再纠缠这该死的手套生意了!

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] — — "
" I didn't mean — — "
" 我 没有 意思是 — — "

“我不是那个意思——”

" [wel] , [ju:v] [bɪn] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [per] [ʌv; əv] [greɪ] [glʌvz] [ɪn][ðə; ði]
" Well , you've been intimating that I've got the only pair of gray gloves in the
" 出色地 , 你已经 到过 暗示 那 我已经 得到 这 仅有的 一对 的 灰色的 手套 在 这
['ju:nɪvɜ:rs] ,
universe ,
宇宙 ,

“嗯，你一直在暗示我拥有宇宙中唯一一副灰色手套。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
but you are wrong .
但 你 是 错误的 .

但你错了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [perz] , [ænd; ənd] [ði:z] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz] [ju'ni:k] [ɪn]
There are several pairs , and these need not be preserved as unique in
那里 是 一些 对 , 和 这些 需要 不是 是 保存完好 作为 独特的 在
['hɪstri; 'hɪstəri] . "
history . "
历史 . "

有好几对这样的组合，它们不必作为历史上的唯一一对而被保存下来。

" [ðeə(r)] [nɑ:t] [greɪ] .
" They're not gray .
" 它们是 不是 灰色的 .

它们不是灰色的。

[ðeə(r)] — — "
They're — — "
它们是 — — "

他们是——”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪ] !
" They are gray !
" 他们 是 灰色的 !

它们是灰色的!

[aɪ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈænsestərz] [ɪn][ˈaɪərlənd][dɪd][nɑːt][ˈedʒukeɪt][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði]
I suppose your distinguished ancestors in Ireland did not educate their families in the
我 认为 你的 杰出的 祖先 在 爱尔兰 做过 不是 教育 他们的 家庭 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv] [glʌvz] ,
matter of gloves ,
事情 的 手套 ,

我猜想您在爱尔兰的显赫先祖们并没有教导他们的家人关于手套方面的知识。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] — — "
and so you are not expected to — — "
和 所以 你 是 不是 预期的 到 — — "

所以你不需要——”

" [ˈbɪli] ! "
" Billie ! "
" 比莉 ! "

“比莉!”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wer] [glʌvz] [ˈoʊnli][ɪn][koʊld] [ˈweðər] ,
" You are not expected to believe that people wear gloves only in cold weather ,
" 你 是 不是 预期的 到 相信 那 人们 穿 手套 仅有的 在 寒冷的 天气 ,

“你不会真的认为人们只在天气冷的时候才戴手套吧?”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ˈmɪtnz] .
and then you expect to see mittens .
和 然后 你 预计 到 看 连指手套 .

然后你就会期待看到连指手套。

" [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , " [hɪr] , [lʊk] [aʊt] , [ɔːr] [juːl]
" On the stairs , in the darkness , he suddenly exclaimed , " Here , look out , or you'll
" 在 这 楼梯 , 在 这 黑暗 , 他 突然 惊呼 , " 这里 , 看 出去 , 或者 你会
[fɔːl] !
fall !
落下 !

“在黑暗的楼梯上，他突然喊道：‘小心，别摔下去!’

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [iˈveidid] [hɪm; ɪm] .
" He reached for her arm , but she evaded him .
" 他 达到 为了 她 手臂 , 但 她 躲避 他 .

他伸手想抓住她的胳膊，但她躲开了。

[ˈleɪtər][hiː; hi] [sed] [əˈgen] : " [lʊk] [aʊt] , [gɜːrl] !
Later he said again : " Look out , girl !
之后 他 说 再次 : " 看 出去 , 女孩 !

后来他又说：“小心，女孩!”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ˈstʌmb(ə)l] [əˈraʊnd] [soʊ] ?
What makes you stumble around so ?
什么 制作 你 绊倒 大约 所以 ?

是什么让你如此步履蹒跚?

[hɪr] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] .

Here	**,**	**give**	**me**	**the**	**bottle**	**of**	**wine**	**.**
这里	,	给	我	这	瓶子	的	葡萄酒	.

把那瓶酒给我。

[aɪ][kæn; kən] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .

I	**can**	**carry**	**it**	**all**	**right**	**.**
我	能	携带	它	全部	正确的	.

我能轻松搬动。

[ðer; ðər] — [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] ?

There	**—**	**now**	**can**	**you**	**manage**	**?**
那里	—	现在	能	你	管理	?

好了——现在你能应付了吗?

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

"	**CHAPTER**	**XXIV**	**.**
"	章	二十四	.

“第二十四章

" [ˈpeni] , " [sed] [griːf] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	**Penny**	**,**	**"**	**said**	**Grief**	**,**	**looking**	**across**	**the**	**table**	**at**	**his**	**friend**	**,**
"	一分钱	,	"	说	悲伤	,	寻找	穿过	这	桌子	在	他的	朋友	,

“佩妮,”格里夫说着，看向桌子对面的朋友。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [tuː] [ˈvaiəlits] ,

"	**if**	**a**	**man**	**thinks**	**a**	**heap**	**of**	**two**	**violets**	**,**
"	如果	一个	男人	思考	一个	堆	的	二	紫罗兰	,

“如果一个人认为两朵紫罗兰堆在一起，

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvaiəlits] ? "

how	**much**	**would**	**he**	**think**	**of**	**a**	**thousand**	**violets**	**?**	**"**
如何	很多	会	他	思考	的	一个	千	紫罗兰	?	"

他会如何看待一千朵紫罗兰呢?

" [tuː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [goʊz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " [sed] [pəˈnɔɪər] .

"	**Two**	**into**	**a**	**thousand**	**goes**	**five**	**hundred**	**times**	**,**	**you**	**fool**	**!**	**"**	**said**	**Pennoyer**	**.**
"	二	进入	一个	千	去	五	百	时代	,	你	傻子	!	"	说	佩诺耶	.

“二除以一千等于五百，你这个傻瓜！”佩诺耶说道。

" [aɪ] [wʊd] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [fərˈbɪdn] [ˈsʌbdʒekt] .

"	**I**	**would**	**answer**	**your**	**question**	**if**	**it**	**were**	**not**	**upon**	**a**	**forbidden**	**subject**	**.**
"	我	会	回答	你的	问题	如果	它	是	不是	之上	一个	禁止	主题	.

“如果不是涉及禁忌话题，我会回答你的问题。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd] [flɔˈriːndə] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [welʃ] [ˈrerbɪt] .

"	**In**	**the**	**distance**	**Wrinkles**	**and**	**Florinda**	**were**	**making**	**Welsh**	**rarebits**	**.**
"	在	这	距离	皱纹	和	弗洛琳达	是	制作	威尔士语	稀有比特	.

远处，皱纹和弗洛琳达正在做威尔士干酪吐司。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋz] ! " [sed] [ˈhɔːkər] .

"	**Hold**	**your**	**tongues**	**!**	**"**	**said**	**Hawker**	**.**
"	抓住	你的	舌头	!	"	说	霍克	.

“都给我闭嘴！”霍克说道。

" [baːˈbɛərɪənz] ! "

"	**Barbarians**	**!**	**"**
"	野蛮人	!	"

“野蛮人！”

" [griːf] , " [sed] [pəˈnɔɪər] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl]
" Grief , " said Pennoyer , " if a man loves a woman better than the whole
" 悲伤 , " 说 佩诺耶 , " 如果 一个 男人 爱 一个 女士 更好的 比 这 所有的
['juːnɪvɜːrs] ,
universe ,
宇宙 ,

“悲伤，”佩诺耶说，“如果一个男人爱一个女人胜过爱整个宇宙，

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] ? "
how much does he love the whole universe ? "
如何 很多 做 他 爱 这 所有的 宇宙 ? "

他究竟有多爱整个宇宙?

" [gɔːd] [noʊz] , " [sed] [griːf] ['paɪəsli] .
" Gawd knows , " said Grief piously .
" 天哪 知道 , " 说 悲伤 虔诚地 .

“只有上帝才知道，”悲伤虔诚地说。

" [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [biˈfits] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .
" Although it ill befits me to answer your question .
" 虽然 它 患病的 适合 我 到 回答 你的 问题 .

“虽然回答你的问题不太合适。”

" ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [flɔ'riːndə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welʃ] ['rerbɪt] , ['veri] [traɪˈʌmfənt] .
" Wrinkles and Florinda came with the Welsh rarebits , very triumphant .
" 皱纹 和 弗洛琳达 来了 和 这 威尔士语 稀有比特 , 非常 凯 .

“皱纹和弗洛琳达带着威尔士干酪来了，非常凯旋。”

" [ðer; ðər] ,
" There ,
" 那里 ,

“那里，

" [sed] [flɔ'riːndə] , " [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .
" said Florinda , " soon as these are finished I must go home .
" 说 弗洛琳达 , " 很快 作为 这些 是 完成的 我 必须 去 家 .

弗洛琳达说：“这些事情一做完，我就得回家了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['æftər][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] . — [pɔːr] [ðə; ði] [eɪl] , [griːf] .
It is after eleven o'clock . — Pour the ale , Grief .
它 是 后 十一 点钟 . — 倒 这 麦芽酒 , 悲伤 .

现在已经过了十一点。——给悲伤倒啤酒。

" [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] , ['pɜːrp(ə)l] ['sændɝsən] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
" At a later time , Purple Sanderson entered from the world .
" 在 一个 之后 时间 , 紫色的 桑德森 进入 从 这 世界 .

“后来，紫桑德森从这个世界进入了。”

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['prɑːpər][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [æt; ət]
He hung up his hat and cast a look of proper financial dissatisfaction at
他 悬挂 向上 他的 帽子 和 投掷 一个 看 的 恰当的 金融的 不满 在
[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .
the remnants of the feast .
这 残余物 的 这 盛宴 .

他挂起帽子，对着剩下的宴席食物露出了恰如其分的不满表情。

" [huː] [hæz; həz] [bɪn] — — "
" Who has been — — "
" WHO 有 到过 — — "

“曾经是谁——”

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [briːð] , [ˈpɜːrp(ə)l] , [juː; jʊ] [ˈgreɪsləs] [skʌm] ,
" **Before** **you** **breathe** , **Purple** , **you** **graceless** **scum** ,
" 前 你 呼吸 , 紫色的 , 你 毫无风度 浮渣 ,

“在你呼吸之前，紫色，你这个没教养的渣滓，

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [stænd] [noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ˈvaiəlits] [hɪr] ,
let **me** **tell** **you** **that** **we** **will** **stand** **no** **reference** **to** **the** **two** **violets** **here** ,
让 我 告诉 你 那 我们 将要 站立 不 参考 到 这 二 紫罗兰 这里 ,

我告诉你，我们不会提及这里的两朵紫罗兰。

" [sed] [pəˈnɔɪər] .
" **said** **Pennoyer** .
" 说 佩诺耶 .

彭诺耶说道。

" [wʌt] [ðə; ði] — — "
" **What** **the** **—** **—** **"**
" 什么 这 — — "

“什么——”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈpɜːrp(ə)l] , " [sed] [griːf] ,
" **Oh** , **that's** **all** **right** , **Purple** , **"** **said** **Grief** ,
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 紫色的 , " 说 悲伤 ,

“哦，没关系，紫色，”悲伤说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈvaiəlits] , [raɪt] [ðen] .
" **but** **you** **were** **going** **to** **say** **something** **about** **the** **two** **violets** , **right** **then** .
" 但 你 是 去 到 说 某物 关于 这 二 紫罗兰 , 正确的 然后 .

“但你当时本来想说说那两朵紫罗兰的事。”

[wəːnt, weənt] [juː; jʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [oʊld] [bæt] ?
Weren't **you** , **now** , **you** **old** **bat** **?**
不是 你 , 现在 , 你 老的 蝙蝠 ?

你这老家伙，是不是?

" [ˈsændɜ-sən] [grɪnd] [ɪkˈspektəntli] .
" **Sanderson** **grinned** **expectantly** .
" 桑德森 咧嘴一笑 满怀期待地 .

桑德森露出了期待的笑容。

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **What's** **the** **row** **?** **"** **said** **he** .
" 是什么 这 排 ? " 说 他 .

“你们吵什么架了？”他问道。

" [noʊ] [roʊ] [æt; ət] [ɔːl] , " [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **No** **row** **at** **all** , **"** **they** **told** **him** .
" 不 排 在 全部 , " 他们 讲述 他 .

“根本没有争吵，”他们告诉他。

" [dʒʌst] [æn; ən] [əˈgriːmənt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈɑːbstɪnətli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː]
" **Just** **an** **agreement** **to** **keep** **you** **from** **chattering** **obstinately** **about** **the** **two**
" 只是 一个 协议 到 保持 你 从 喋喋不休 顽固地 关于 这 二
['vaiəlits] . "
violets . **"**
紫罗兰 . "

“这只是个协议，免得你一直喋喋不休地谈论那两株紫罗兰。”

" [wʌt] [tuː] [ˈvaiəlits] ? "
" **What** **two** **violets** **?** **"**
" 什么 二 紫罗兰 ? "

“哪两朵紫罗兰？”

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['rerbɪt] , ['pɜːrp(ə)l] , " [ə'vaɪzd] ['rɪŋklz] , " [ænd; ənd]['nevər][maɪnd] [ðoʊz] ['meɪniːˌæks] .

"	Have	a	rarebit	,	Purple	,	"	advised	Wrinkles	,	"	and	never	mind	those	maniacs	.
"	有	一个	稀有比特	,	紫色的	,	"	建议	皱纹	,	"	和	绝不	头脑	那些	疯子	.

"

"

"吃块威尔士干酪吐司吧，紫发，"皱纹建议道，"别理那些疯子。"

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [tuː] ['vaiəlits] ? "

"	Well	,	what	is	this	business	about	two	violets	?	"
"	出色地	,	什么	是	这	商业	关于	二	紫罗兰	?	"

"那么，这两朵紫罗兰到底是怎么回事呢？"

" [oʊ] , [its] [dʒʌst][sʌm; səm] [driːm] .

"	Oh	,	it's	just	some	dream	.
"	哦	,	它是	只是	一些	梦	.

"哦，那只是一场梦。"

[ðeɪ] ['dʒɪbər] [æt; ət] ['eniθɪŋ] . "

They	gibber	at	anything	.	"
他们	胡言乱语	在	任何事物	.	"

他们什么都胡言乱语。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [flɔ'riːndə] , ['nɑːdɪŋ] .

"	I	think	I	know	,	"	said	Florinda	,	nodding	.
"	我	思考	我	知道	,	"	说	弗洛琳达	,	点头	.

"我想我知道了，"弗洛琳达点点头说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] ['bɪli] ['hɔːkər] .

"	It	is	something	that	concerns	Billie	Hawker	.
"	它	是	某物	那	担忧	比莉	霍克	.

"这是比莉·霍克所关心的事情。"

" [griːf] [ænd; ənd] [pə'nɔɪər] [skɔft] , [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [sed] : " [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['splʌtər] .

"	Grief	and	Pennoyer	scoffed	,	and	Wrinkles	said	:	"	You	know	nothing	about	it	,	Splutter	.
"	悲伤	和	佩诺耶	嘲笑	,	和	皱纹	说	:	"	你	知道	没有什么	关于	它	,	溅射	.

"悲伤和佩诺耶嘲笑道，皱纹说：'你对此一无所知，喷溅。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'sɜːrn] ['bɪli] ['hɔːkər] [æt; ət][ɔːl] . "

It	doesn't	concern	Billie	Hawker	at	all	.	"
它	不	忧虑	比莉	霍克	在	全部	.	"

这跟比莉·霍克一点关系都没有。

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [fɔːr; fər] ? " [kraɪd] [flɔ'riːndə] .

"	Well	,	then	,	what	is	he	looking	sideways	for	?	"	cried	Florinda	.
"	出色地	,	然后	,	什么	是	他	寻找	侧身	为了	?	"	哭	弗洛琳达	.

"那他侧着头在看什么呢？"弗洛琳达喊道。

['rɪŋklz] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] , " [ðə; ði] ['sɪlvər] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] — — "

Wrinkles	reached	for	his	guitar	,	and	played	a	serenade	,	"	The	silver	moon	is	shining	—	—	"
皱纹	达到	为了	他的	吉他	,	和	玩	一个	小夜曲	,	"	这	银	月亮	是	灼灼	—	—	"

皱纹先生拿起吉他，弹奏了一首小夜曲："银色的月亮在闪耀——"

" [draɪ][ʌp] ! " [sed] [pə'nɔɪər] .

"	Dry	up	!	"	said	Pennoyer	.
"	干燥	向上	!	"	说	佩诺耶	.

"停下！"佩诺耶说道。

[ðen] [flɔ'ri:ndə] [kraɪd] [ə'gen] , " [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] ['saɪdweɪz] [fɔ:r; fər] ?
Then Florinda cried again , " What does he look sideways for ?
然后 弗洛琳达 哭 再次 , " 什么 做 他 看 侧身 为了 ?

然后弗洛琳达又哭了起来："他往旁边看什么呢？"

" [pə'nɔɪər] [ænd; ənd] [gri:f] ['gɪgld] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] ['hɔ:kər] , [hu:] [dɪ'strɔɪd] ['rerbɪt]
" Pennoyer and Grief giggled at the imperturbable Hawker , who destroyed rarebit
" 佩诺耶 和 悲伤 咯咯地笑 在 这 沉着冷静 霍克 , WHO 损毁 稀有比特
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

"Pennoyer 和 Grief 看着镇定自若的 Hawker 默默地吃完了威尔士干酪吐司，忍不住咯咯地笑了起来。

" [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['bɪli] ? " [sed] ['sændɜ-sən] .
" It's you , is it , Billie ? " said Sanderson .
" 它是 你 , 是 它 , 比莉 ? " 说 桑德森 .

"是你吧，比莉？"桑德森问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [tu:] - ['vaɪələt] ['bɪznəs] ? "
" You are in this two - violet business ? "
" 你 是 在 这 二 - 紫色 商业 ? "

"你也从事这种双紫罗兰生意？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['hɔ:kər] .
" I don't know what they're talking about , " replied Hawker .
" 我 不 知道 什么 它们是 说 关于 , " 回复 霍克 .

"我不知道他们在说什么，"霍克回答说。

" [dəunt][ju:; jʊ] , ['ɑ:nɪstli] ? " [æskt] [flɔ'ri:ndə] .
" Don't you , honestly ? " asked Florinda .
" 不 你 , 诚实地 ? " 问 弗洛琳达 .

"难道你真的不这么认为吗？"弗洛琳达问道。

" [wel] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" Well , only a little . "
" 出色地 , 仅有的 一个 小的 . "

"嗯，只有一点点。"

" [ðer; ðər] ! " [sed] [flɔ'ri:ndə] , ['nɑ:dɪŋ] [ə'gen] .
" There ! " said Florinda , nodding again .
" 那里 ! " 说 弗洛琳达 , 点头 再次 .

"就是这样！"弗洛琳达说着，又点了点头。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
" I knew he was in it . "
" 我 知道 他 曾是 在 它 . "

"我知道他参与其中。"

" [hi:; hi] ['iznt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [pə'nɔɪər] [ænd; ənd] [gri:f] .
" He isn't in it at all , " said Pennoyer and Grief .
" 他 不是 在 它 在 全部 , " 说 佩诺耶 和 悲伤 .

"他根本没参与其中，"佩诺耶和格里夫说道。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [sɪgə'rets] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['hɔ:kər] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][goʊ]
Later , when the cigarettes had become exhausted , Hawker volunteered to go
之后 , 什么时候 这 香烟 有 变得 筋疲力尽的 , 霍克 自愿 到 去
['æftər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [sə'plaɪ] ,
after a further supply ,
后 一个 更远 供应 ,

后来，当香烟抽完后，霍克自告奋勇去弄些新的香烟来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][əˈroʊz] ,
and **as** **he** **arose** **,**
和 作为 他 出现 ,

他起身时，

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - [lɪps][ænd; ənd][pend][ðer; ðər] .
a **question** **seemed** **to** **come** **to** **the** **edge** **of** **Florinda's** **lips** **and** **pend** **there** **.**
一个 问题 似乎 到 来 到 这 边缘 的 - 嘴唇 和 待定 那里 .

一个问题似乎来到了弗洛琳达的嘴边，却又停住了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] ,
The **moment** **that** **the** **door** **was** **closed** **upon** **him** **she** **demanded** **,**
这 片刻 那 这 门 曾是 关闭 之上 他 她 要求 ,

门一关上，她就厉声问道：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈvaiəlits] ? "
" **What** **is** **that** **about** **the** **two** **violets** **?** **"**
" 什么 是 那 关于 这 二 紫罗兰 ? "

“那两朵紫罗兰是怎么回事？”

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [ˈænsər] [pəˈnɔɪər] , [əˈpærəntli] [mʌtʃ] [əˈgriːvd] .
" **Nothing** **at** **all** **,** **"** **answered** **Pennoyer** **,** **apparently** **much** **aggrieved** **.**
" 没有什么 在 全部 , " 回答 佩诺耶 , 显然 很多 受委屈的 .

“什么也没有，”佩诺耶回答道，显然非常委屈。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv] [ˈretɪsns] .
He **sat** **back** **with** **an** **air** **of** **being** **a** **fortress** **of** **reticence** **.**
他 卫星 后退 和 一个 空气 的 存在 一个 堡垒 的 沉默寡言 .

他向后靠去，一副沉默寡言的模样。

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn] — [tel] [ˌem ˈiː] !
" **Oh** **,** **go** **on** **—** **tell** **me** **!**
" 哦 , 去 在 — 告诉 我 !

“哦，快说——告诉我！”

[ˈpeni] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [miːn] . — [griːf] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ! "
Penny **,** **I** **think** **you** **are** **very** **mean** **.** **—** **Grief** **,** **you** **tell** **me** **!** **"**
一分钱 , 我 思考 你 是 非常 意思是 . — 悲伤 , 你 告诉 我 ! "

佩妮，我觉得你很刻薄。——悲伤，你说呢！

" [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [muːn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] ;
" **The** **silver** **moon** **is** **shining** **;**
" 这 银 月亮 是 灼灼 ;

银色的月亮在闪耀；

[oʊ] , [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Oh **,** **come** **,** **my** **love** **,** **to** **me** **!**
哦 , 来 , 我的 爱 , 到 我 !

哦，我的爱人，到我身边来吧！

[maɪ] [hɑːrt] — — "
My **heart** **—** **—** **"**
我的 心 — — "

我的心 - ”

" [biː; bi] [stɪl] , [ˈrɪŋklz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [griːf] ?
" **Be** **still** **,** **Wrinkles** **,** **will** **you** **?** **—** **What** **was** **it** **,** **Grief** **?**
" 是 仍然 , 皱纹 , 将要 你 ? — 什么 曾是 它 , 悲伤 ?

“皱纹，安静点好吗？——悲伤，那是什么？”

[oʊ] , [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] ! "
Oh **,** **go** **ahead** **and** **tell** **me** **!** **"**
哦 , 去 前方 和 告诉 我 ! "

哦，快告诉我吧！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ? " [kraɪd] [griːf] , ['væstli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .
" What do you want to know for ? " cried Grief , vastly exasperated .
" 什么 做 你 想 到 知道 为了 ? " 哭 悲伤 , 非常 恼怒 .

“你想知道什么？”悲伤极度恼怒地喊道。

" [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [bleɪmd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] — — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [kiːp] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
" You've got more blamed curiosity — — It isn't anything at all , I keep saying to
" 你已经 得到 更多的 被指责 好奇心 — — 它 不是 任何事物 在 全部 , 我 保持 说 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“你更多的是出于好奇——我一直跟你说，这根本没什么。”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [flɔ'riːndə] ['sʌlənli] , " [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] .
" Well , I know it is , " said Florinda sullenly , " or you would tell me .
" 出色地 , 我 知道 它 是 , " 说 弗洛琳达 闷闷不乐地 , " 或者 你 会 告诉 我 .

“嗯，我知道是真的，”弗洛琳达闷闷不乐地说，“不然你早就告诉我了。”

" [wen] ['hɔːkər] [brɔːt] [ðə; ði] [sɪgə'rets] , [flɔ'riːndə] [smoʊkt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] , "
" When Hawker brought the cigarettes , Florinda smoked one , and then announced , "
" 什么时候 霍克 带来 这 香烟 , 弗洛琳达 熏制 一 , 和 然后 宣布 , "
[wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] . "
Well , I must go now . "
出色地 , 我 必须 去 现在 . "

“霍克拿来香烟时，弗洛琳达抽了一根，然后宣布：‘好了，我现在必须走了。’”

" [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , ['splʌtər] ? "
" Who is going to take you home , Splutter ? "
" WHO 是 去 到 拿 你 家 , 溅射 ? "

“谁来送你回家，斯普拉特？”

" [oʊ] , ['eniwʌn] , " [rɪ'plaɪd] [flɔ'riːndə] .
" Oh , anyone , " replied Florinda .
" 哦 , 任何人 , " 回复 弗洛琳达 .

“哦，任何人啊，”弗洛琳达回答道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] [griːf] , " [wiːl] [θroʊ] [sʌm; səm]['poʊkər][hændz] ,
" I tell you what , " said Grief , " we'll throw some poker hands ,
" 我 告诉 你 什么 , " 说 悲伤 , " 出色地 扔 一些 扑克 双手 ,

“这样吧，”格里夫说，“我们来玩几局扑克。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪnz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kən'veiŋ] [mɪs]
and the one who wins will have the distinguished honour of conveying Miss
和 这 一 WHO 胜利 将要 有 这 杰出的 荣誉 的 传递 错过
['splʌtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
Splutter to her home and mother .
溅射 到 她 家 和 母亲 .

获胜者将获得殊荣，负责将斯普拉特小姐送回家，送回她母亲身边。

" [pə'nɔɪər] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] ['spiːdəli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]
" Pennoyer and Wrinkles speedily routed the dishes to one end of the table
" 佩诺耶 和 皱纹 迅速地 路由 这 菜肴 到 一 结尾 的 这 桌子
.
:
.

“Pennoyer 和 Wrinkles 迅速将菜肴送到桌子的一端。

[griːfs] [ˈfɪŋgərz] [spʌn] [ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliːzd]

Grief's	fingers	spun	the	halves	of	a	pack	of	cards	together	with	the	pleased
悲伤的	手指	旋转	这	一半	的	一个	盒	的	牌	一起	和	这	高兴

[ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpleɪər] .

eagerness	of	a	good	player	.
渴望	的	一个	好的	玩家	.

悲伤的手指飞快地将一副扑克牌的两半交叠在一起，就像一个优秀的玩家那样兴奋而急切。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [gruː] [ˈsɑːləm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] [səˈlemnəti] .

The	faces	grew	solemn	with	the	gambling	solemnity	.
这	面孔	生长	庄严	和	这	赌博	严肃	.

赌博的气氛让每个人的表情都变得严肃起来。

" [naʊ] , [juː; jʊ][ˈindiəns] , " [sed] [griːf] , [ˈdiːlɪŋ] , " [ə; eɪ] [drɔː] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Now	,	you	Indians	,	"	said	Grief	,	dealing	,	"	a	draw	,	you	understand	,	and	then
"	现在	,	你	印度人	,	"	说	悲伤	,	处理	,	"	一个	画	,	你	理解	,	和	然后

[ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] .

a	show	-	down	.
一个	展示	-	向下	.

“现在，你们这些印第安人，”格里夫一边发牌一边说，“先打成平局，你们明白吗？然后决一胜负。”

" [flɔˈriːndə] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɑːn] [tuː] [legz] .

"	Florinda	leaned	forward	in	her	chair	until	it	was	poised	on	two	legs	.
"	弗洛琳达	倾斜	向前	在	她	椅子	直到	它	曾是	准备	在	二	腿	.

弗洛琳达向前倾身，直到椅子只剩两条腿支撑着。

[ðə; ði][kɑːrdz][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈsændɚsən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhɔːkər] [wɜːr; wər] [feɪst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

The	cards	of	Purple	Sanderson	and	of	Hawker	were	faced	toward	her	.
这	牌	的	紫色的	桑德森	和	的	霍克	是	面对	朝向	她	.

紫桑德森和霍克的牌都朝向她。

[ˈsændɚsən] [wʌz; wəz] [ˈgreɪvli] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [tuː] [per] — [ˈeɪsɪz][ænd; ənd] [kwiːnz] .

Sanderson	was	gravely	regarding	two	pair	—	aces	and	queens	.
桑德森	曾是	严重地	关于	二	一对	—	王牌	和	女王们	.

桑德森神情严肃地看着他的两对牌——A和Q。

[ˈhɔːkər] [skænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ˈsevnz] .

Hawker	scanned	a	little	pair	of	sevens	.
霍克	扫描	一个	小的	一对	的	七	.

霍克扫描了一对小小的7。

" [ðeɪ] [drɔː] , [dəunt] [ðeɪ] ?

"	They	draw	,	don't	they	?
"	他们	画	,	不	他们	?

他们画画，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [griːf] .

"	she	said	to	Grief	.
"	她	说	到	悲伤	.

她对悲伤说。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [griːf] .

"	Certainly	,	"	said	Grief	.
"	当然	,	"	说	悲伤	.

“当然，”格里夫说道。

" [haʊ] [ˈmeni] , - ? "

"	How	many	,	Wrink	?	"
"	如何	许多	,	-	?	"

“多少个，皱纹？”

" [fɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪŋklz] , ['pleɪntɪvli] .
" Four , " replied Wrinkles , plaintively .
" 四 , " 回复 皱纹 , 哀怨地 .

“四，”皱纹哀怨地回答道。

" ['gɪmi] [θriː] , " [sed] [pə'nɔɪər] .
" Gimme three , " said Pennoyer .
" 给我 三 , " 说 佩诺耶 .

“给我三个，”佩诺耶说。

" ['gɪmi] [wʌn] , " [sed] ['sændɚsən] .
" Gimme one , " said Sanderson .
" 给我 一 , " 说 桑德森 .

“给我一个，”桑德森说。

" ['gɪmi] [θriː] , " [sed] ['hɔːkər] .
" Gimme three , " said Hawker .
" 给我 三 , " 说 霍克 .

“给我三个，”霍克说。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] - [tʃer] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] ['perələsli] .
When he picked up his hand again Florinda's chair was tilted perilously .
什么时候 他 挑选 向上 他的 手 再次 - 椅子 曾是 斜 危险地 .

当他再次抬起手时，弗洛琳达的椅子已经危险地倾斜了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [per] .
She saw another seven added to the little pair .
她 锯 其他 七 额外 到 这 小的 一对 .

她看到另外七个孩子加入了那对小家伙。

['sændərsənz] [drɔː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] .
Sanderson's draw had not assisted him .
桑德森的 画 有 不是 协助 他 .

桑德森的抽签并没有帮到他。

" [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːlər] , " [sed] [griːf] .
" Same to the dealer , " said Grief .
" 相同的 到 这 经销商 , " 说 悲伤 .

“对经销商来说也是如此，”格里夫说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [gɑːt] , - ? "
" What you got , Wrink ? "
" 什么 你 得到 , - ? "

“你有什么收获，皱纹？”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['rɪŋklz] , [ig'zibitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] ['ʌpwərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Nothing , " said Wrinkles , exhibiting it face upward on the table .
" 没有什么 , " 说 皱纹 , 展出 它 脸 向上 在 这 桌子 .

“没什么，”皱纹说着，把它正面朝上放在桌子上展示。

" [gʊd] - [baɪ] , [flɔ'riːndə] . "
" Good - bye , Florinda . "
" 好的 - 再见 , 弗洛琳达 . "

“再见，弗洛琳达。”

" [wel] , [aɪv] [gɑːt] [tuː] [smɔːl] [per] , " ['ventʃərd] [pə'nɔɪər] ['hoʊpfəli] .
" Well , I've got two small pair , " ventured Pennoyer hopefully .
" 出色地 , 我已经 得到 二 小的 一对 , " 冒险 佩诺耶 希望 .

“嗯，我有两双小的，”佩诺耶满怀希望地说道。

" [biːt] - [ɪm] ? "
" Beat ' em ? "
" 打 - 呃 ? "

“打败他们？”

" [noʊ] [gʊd] , " [sed] ['sændɜ·sən] .
" No good , " said Sanderson .
" 不 好的 , " 说 桑德森 .

“不行，”桑德森说。

" [tuː] [per] — ['eɪsɪz] [ʌp] . "
" Two pair — aces up . "
" 二 一对 — 王牌 向上 . "

“两对——A朝上。”

" [noʊ] [gʊd] , " [sed] ['hɔːkər] .
" No good , " said Hawker .
" 不 好的 , " 说 霍克 .

“不行，”霍克说。

" [θriː] ['sevnz] . "
" Three sevens . "
" 三 七 . "

“三个七。”

" [biːts] [ˌem 'iː] , " [sed] [griːf] .
" Beats me , " said Grief .
" 节拍 我 , " 说 悲伤 .

“我也不知道，”悲伤说道。

" ['bɪli] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [mæn] .
" Billie , you are the fortunate man .
" 比莉 , 你 是 这 幸运 男人 .

“比利，你真是个幸运的人。”

['hev(ə)n] [gaɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [θɜːrd] ['ævənuː] !
Heaven guide you in Third Avenue !
天堂 指导 你 在 第三 大街 !

愿上天指引你来到第三大道!

" [flɔ'riːndə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Florinda had gone to the window .
" 弗洛琳达 有 已消失 到 这 窗户 .

弗洛琳达走到窗边去了。

" [huː] [wʌn] ?
" Who won ?
" WHO 韩元 ?

谁赢了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['kerləsli] .
" she asked , wheeling about carelessly .
" 她 问 , 惠灵 关于 粗心大意 .

她漫不经心地转着身子问道。

" ['bɪli] ['hɔːkər] . "
" Billie Hawker . "
" 比莉 霍克 . "

“比利·霍克。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[dɪd] [hiː; hi] ?
Did he ?
做过 他 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .
" she said in surprise .
" 她 说 在 惊喜 .

她惊讶地说。

" ['nevər] [maɪnd] , ['splʌtər] .
" Never mind , Splutter .
" 绝不 头脑 , 溅射 .

“没关系，斯普拉特。”

[aɪl] [wɪn] ['sʌmtaɪm] , " [sed] [pə'nɔɪər] .
I'll win sometime , " said Pennoyer .
患病的 赢 有时 , " 说 佩诺耶 .

“我总有一天会赢的，”佩诺耶说。

" [ˌem 'iː] [tuː] , " [kraɪd] [griːf] .
" Me too , " cried Grief .
" 我 也 , " 哭 悲伤 .

“我也是，”悲伤哭喊道。

" [gʊd] [naɪt] , [oʊld][gɜːrl] ! " [sed] ['rɪŋklz] .
" Good night , old girl ! " said Wrinkles .
" 好的 夜晚 , 老的 女孩 ! " 说 皱纹 .

“晚安，老姑娘！”皱纹说道。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
They crowded in the doorway .
他们 挤 在 这 门口 .

他们挤在门口。

" [hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ['bɪli] .
" Hold on to Billie .
" 抓住 在 到 比莉 .

抓住比莉。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] [steps] ['goʊɪŋ] [ʌp] , " [pə'nɔɪər] [kɔːld] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪdʒiən]
Remember the two steps going up , " Pennoyer called intelligently into the Stygian
记住 这 二 步骤 去 向上 , " 佩诺耶 称为 聪明地 进入 这 冥河
['blæknəs] .
blackness .
黑 .

“记住向上走的两级台阶，”佩诺耶在漆黑的夜色中睿智地喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [raɪt] ?
" Can you see all right ?
" 能 你 看 全部 正确的 ?

你视力正常吗?

" [flɔ'riːndə] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [is'keips] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Florinda lived in a flat with fire - escapes written all over the front of it .
" 弗洛琳达 居住地 在 一个 平坦的 和 火 - 逃脱 书面 全部 超过 这 正面 的 它 .

“弗洛琳达住的公寓楼正面到处都写着‘消防逃生通道’。”

[ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'per] .
The street in front was being repaired .
这 街道 在 正面 曾是 存在 已修复 .

门前的街道正在维修。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ]['ɪmbəs(ə)l] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['peɪvɪŋ] [wʌz; wəz]

It	had	been	said	by	imbecile	residents	of	the	vicinity	that	the	paving	was
它	有	到过	说	经过	白痴	居民	的	这	附近	那	这	铺路	曾是

['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnˌvælɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

never	allowed	to	remain	down	for	a	sufficient	time	to	be	invalided	by	the
绝不	允许	到	保持	向下	为了	一个	充足的	时间	到	是	无效	经过	这

['træmpɪŋ] ['mɪljənz] ,

tramping	millions	,
徒步旅行	百万	,

附近一些愚昧的居民曾说，路面铺设的时间不够长，不足以被成千上万的行人踩坏。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [pər'petʃuəli] [stækt] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['maʊntnz] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʌn'siːsɪŋ]

but	that	it	was	kept	perpetually	stacked	in	little	mountains	through	the	unceasing
但	那	它	曾是	保留	永恒地	堆叠	在	小的	山脉	通过	这	不断

['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] ,

vigilance	of	a	virtuous	and	heroic	city	government	,
警觉	的	一个	有德行的	和	英勇	城市	政府	,

但是，由于正直英勇的市政府不懈的警惕，这些物资一直堆积成小山。

[wɪtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'per] .

which	insisted	that	everything	should	be	repaired	.
哪个	坚持	那	一切	应该	是	已修复	.

它坚持认为所有东西都应该修好。

[ðə; ðɪ] ['ɔːldərmən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

The	alderman	for	the	district	had	sometimes	asked	indignantly	of	his	fellow	-
这	市议员	为了	这	区	有	有时	问	愤慨地	的	他的	同伴	-

['membər] [waɪ] [ðɪs] [striːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'per] ,

members	why	this	street	had	not	been	repaired	,
成员	为什么	这	街道	有	不是	到过	已修复	,

该区议员有时会愤慨地质问其他议员，为什么这条街还没有得到维修。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ə'raʊzd] , [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] .

and	they	,	aroused	,	had	at	once	ordered	it	to	be	repaired	.
和	他们	,	被唤醒	,	有	在	一次	订购	它	到	是	已修复	.

他们被激怒了，立即下令进行修理。

[mɔːr'oʊvər] , ['ʃɒpˌkiːpəz] , [huːz] ['steiblz][wɜːr; wər][ə'dʒeɪs(ə)nt] , [pleɪst]

Moreover	,	shopkeepers	,	whose	stables	were	adjacent	,	placed
而且	,	店主	,	谁	马厩	是	邻近的	,	放置

此外，马厩毗邻的店主们也放置了

[trʌks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] [strə'tiːdʒɪkli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

trucks	and	other	vehicles	strategically	in	the	darkness	.
卡车	和	其他	车辆	战略性地	在	这	黑暗	.

卡车和其他车辆在夜色中采取策略性行动。

['ɪntuː] [ðɪs] ['tæŋg(ə)ld] ['mɪdnaɪt] ['hɔːkər] [kən'dʌktɪd] [flɔ'riːndə] .

Into	this	tangled	midnight	Hawker	conducted	Florinda	.
进入	这	纠缠不清	午夜	霍克	实施	弗洛琳达	.

在这错综复杂的午夜时分，霍克指挥了弗洛琳达。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['ævənuː] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lev(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

The	great	avenue	behind	them	was	no	more	than	a	level	stream	of	yellow
这	伟大的	大街	在后面	他们	曾是	不	更多的	比	一个	等级	溪流	的	黄色的

[laɪt] ,

light	,
光	,

他们身后的大大道只不过是一道平坦的黄色光带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['meri] ['belz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['boʊts] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	distant	merry	bells	might	have	been	boats	floating	down	it	.
和	这	遥远	欢乐	铃铛	可能	有	到过	船	漂浮的	向下	它	.

远处传来欢快的钟声，或许是小船顺流而下发出的。

[grɪm] ['loʊnlinəs] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'per]

Grim	loneliness	hung	over	the	uncouth	shapes	in	the	street	which	was	being	repaired
严峻	孤独	悬挂	超过	这	粗野	形状	在	这	街道	哪个	曾是	存在	已修复

.

:

.

街道上正在修缮，那些丑陋的身影笼罩在一片凄凉的孤独之中。

" ['bɪli] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Billie	,	"	said	the	girl	suddenly	,	"	what	makes	you	so	mean	to	me	?
"	比莉	,	"	说	这	女孩	突然	,	"	什么	制作	你	所以	意思是	到	我	?

“比莉，”女孩突然说道，“你为什么对我这么坏？”

" [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ,

"	A	peaceful	citizen	emerged	from	behind	a	pile	of	débris	,
"	一个	和平	公民	出现	从	在后面	一个	桩	的	碎片	,

一位和平的市民从一堆瓦砾后面走了出来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] , [soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [klʌŋ] [tuː; tə] ['hɔːkər]

but	he	might	not	have	been	a	peaceful	citizen	,	so	the	girl	clung	to	Hawker
但	他	可能	不是	有	到过	一个	和平	公民	,	所以	这	女孩	紧紧抓住	到	霍克

.

:

.

但他可能不是一个爱好和平的公民，所以女孩紧紧地依偎着霍克。

" [waɪ] , [aɪm][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	Why	,	I'm	not	mean	to	you	,	am	I	?	"
"	为什么	,	我是	不是	意思是	到	你	,	是	我	?	"

“我又没对你不好，对吧？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	she	answered	.
"	是的	,	"	她	回答	.

“是的，”她回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['faɪər] - [ɪs'keɪps] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli]

As	they	stood	on	the	steps	of	the	flat	of	innumerable	fire	-	escapes	she	slowly
作为	他们	站立	在	这	步骤	的	这	平坦的	的	无数	火	-	逃脱	她	缓慢地

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

turned	and	looked	up	at	him	.
转向	和	看起来	向上	在	他	.

当他们站在公寓无数防火梯的台阶上时，她缓缓转过身，抬头看着他。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] ['dɑːrknəs] ,

Her	face	was	of	a	strange	pallour	in	this	darkness	,
她	脸	曾是	的	一个	奇怪的	面色苍白	在	这	黑暗	,

在这片黑暗中，她的脸色显得异常苍白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

and	her	eyes	were	as	when	the	moon	shines	in	a	lake	of	the	hills	.
和	她	眼睛	是	作为	什么时候	这	月亮	闪耀	在	一个	湖	的	这	丘陵	.

她的眼睛就像月光洒在山间湖泊上一样。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [glæns] .

He	returned	her	glance	.
他	返回	她	瞥一眼	.

他回望了她一眼。

" [flɔ'riːndə] !
" **Florinda** !
" 弗洛琳达 !

“弗洛琳达！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **he** **cried** , **as** **if** **enlightened** , **and** **gulping** **suddenly** **at** **something** **in** **his**
" 他 哭 , 作为 如果 开明 , 和 吞咽 突然 在 某物 在 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

“他喊了一声，仿佛顿悟一般，突然喉咙里哽咽了一下。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['stʌdid] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [muːvd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [æz; əz]
The **girl** **studied** **the** **steps** **and** **moved** **from** **side** **to** **side** , **as**
这 女孩 研究 这 步骤 和 已搬 从 边 到 边 , 作为

女孩仔细观察着舞步，左右移动着，

[duː] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] [ɪn] ['kʌntri] ['skuːlhaʊs] .
do **the** **guilty** **ones** **in** **country** **schoolhouses** .
做 这 有罪的 一个 在 国家 校舍 .

在乡村学校里惩罚那些犯错的孩子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flæt] .
Then **she** **went** **slowly** **into** **the** **flat** .
然后 她 去 缓慢地 进入 这 平坦的 .

然后她缓缓走进了公寓。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [læmp] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tuː; tə] [wɔːrn] ['piːp(ə)l] [ðæt]
There **was** **a** **little** **red** **lamp** **hanging** **on** **a** **pile** **of** **stones** **to** **warn** **people** **that**
那里 曾是 一个 小的 红色的 灯 绞刑 在 一个 桩 的 石头 到 警告 人们 那
[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'per] .
the **street** **was** **being** **repaired** .
这 街道 曾是 存在 已修复 .

一堆石头上挂着一盏红色的小灯，提醒人们街道正在维修。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** .
章 25 .

第二十五章

" [aɪl] [get] [maɪ] [tʃek] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæmɪn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , " [sed] [griːf] .
" **I'll** **get** **my** **check** **from** **the** **Gamin** **on** **Saturday** , " **said** **Grief** .
" 患病的 得到 我的 查看 从 这 加明 在 周六 , " 说 悲伤 .

“我周六就能从Gamin那里拿到支票了，”格里夫说。

" [ðeɪ] [bɔːt] [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔmiks] . "
" **They** **bought** **that** **string** **of** **comics** . "
" 他们 买 那 细绳 的 漫画 . "

“他们买了那套漫画书。”

" [wel] , [ðen] , [wiːl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fʌndz] [tuː; tə] [læst] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] [nuːn] , " [sed]
" **Well** , **then** , **we'll** **arrange** **the** **present** **funds** **to** **last** **until** **Saturday** **noon** , " **said**
" 出色地 , 然后 , 出色地 安排 这 展示 资金 到 最后的 直到 周六 中午 , " 说
['rɪŋklz] .
Wrinkles .
皱纹 .

“那么，我们就安排好现有资金，维持到周六中午吧。”皱纹说道。

" [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] .
" **That** **gives** **us** **quite** **a** **lot** .
" 那 给予 我们 相当 一个 很多 .

“这给了我们很多。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['teɪbl] - [ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] .

We	can	have	a	table	d'hôte	on	Friday	night	.
我们	能	有	一个	桌子	-	在	星期五	夜晚	.

我们可以周五晚上订个套餐。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæmɪn] ['ɑːfɪs] [lʊkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektəbl] [bræs]

"	However	,	the	cashier	of	the	Gamin	office	looked	under	his	respectable	brass
"	然而	,	这	出纳员	的	这	加明	办公室	看起来	在下面	他的	可敬	黄铜

['waɪərɪŋ][ænd; ənd] [sed] :

wiring	and	said	:
接线	和	说	:

“然而，加明办公室的出纳员掀开他那体面的黄铜线，说道：

" ['veri] ['sɑːri] , ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — - , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [peɪ] - [deɪ] [ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	Very	sorry	,	Mr	.	—	er	—	Warwickson	,	but	our	pay	-	day	is	Monday	.
"	非常	对不起	,	先生	.	—	呃	—	-	,	但	我们的	支付	-	天	是	周一	.

“非常抱歉，沃里克森先生，但我们的发薪日是星期一。”

[kʌm] [ə'raʊnd] ['eni] [taɪm]['æftər][ten] . "

Come	around	any	time	after	ten	.	"
来	大约	任何	时间	后	十	.	"

十点以后随时都可以过来。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] [griːf] .

"	Oh	,	it	doesn't	matter	,	"	said	Grief	.
"	哦	,	它	不	事情	,	"	说	悲伤	.

“哦，没关系，”格里夫说。

[wen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][den][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

When	he	plunged	into	the	den	his	visage	flamed	with	rage	.
什么时候	他	暴跌	进入	这	丹	他的	面容	火焰	和	愤怒	.

他冲进洞穴时，脸上怒火中烧。

" [dəunt][get][maɪ] [tʃek] [ʌn'tɪl]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , ['eni] [taɪm]['æftər][ten] !

"	Don't	get	my	check	until	Monday	morning	,	any	time	after	ten	!
"	不	得到	我的	查看	直到	周一	早晨	,	任何	时间	后	十	!

“周一早上十点以后再给我发支票吧！”

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv]['mɑːt(ə)ld] [griːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn]

"	he	yelled	,	and	flung	a	portfolio	of	mottled	green	into	the	danger	zone
"	他	大喊	,	和	扔	一个	文件夹	的	斑驳	绿色的	进入	这	危险	区

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæsts] .

of	the	casts	.
的	这	演员	.

他大喊一声，把一叠斑驳的绿色文件夹扔进了石膏的危险区域。

" ['θʌndər] ! " [sed] [pə'nɔɪər] , ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪ'sper]

"	Thunder	!	"	said	Pennoyer	,	sinking	at	once	into	a	profound	despair
"	雷	!	"	说	佩诺耶	,	下沉	在	一次	进入	一个	深刻的	绝望

“打雷了！”佩诺耶说道，顿时陷入了深深的绝望之中。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , ['eni] [taɪm]['æftər][ten] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['rɪŋklz] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt]

"	Monday	morning	,	any	time	after	ten	,	"	murmured	Wrinkles	,	in	astonishment
"	周一	早晨	,	任何	时间	后	十	,	"	低声说道	皱纹	,	在	惊讶

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

and	sorrow	.
和	悲哀	.

“星期一早上，十点以后的任何时间，”皱纹喃喃道，既惊讶又悲伤。

[waɪl] [griːf] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

While	Grief	marched	to	and	fro	threatening	the	furniture	,
尽管	悲伤	行军	到	和	弗	威胁	这	家具	,

悲伤来回踱步，威胁着家具，

[pə'nɔɪər] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [dʒɔːz][tuː; tə] [fɔːl] ,
Pennoyer and Wrinkles allowed their under jaws to fall ,
佩诺耶 和 皱纹 允许 他们的 在下面 下颚 到 落下 ,

彭诺耶和皱纹让下颚垂了下来，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [men] ['smɪtn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [kə'læməti] .
and remained as men smitten between the eyes by the god of calamity .
和 剩余 作为 男人 迷恋 之间 这 眼睛 经过 这 上帝 的 灾害 .

他们如同被灾厄之神击中双眼一般，形体残缺不全。

" ['sɪŋgjələr] [θɪŋ] ! " ['mʌtəd] [pə'nɔɪər] [æt; ət] [læst] .
" Singular thing ! " muttered Pennoyer at last .
" 单数 事物 ! " 低声说道 佩诺耶 在 最后的 .

“真是奇特的东西！”佩诺耶最后低声说道。

" [juː; jʊ] [get] [soʊ] ['fraɪtfəli] ['hʌŋgri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr]
" You get so frightfully hungry as soon as you learn that there are no more
" 你 得到 所以 可怕地 饥饿的 作为 很快 作为 你 学习 那 那里 是 不 更多的
[miːlz] ['kʌmɪŋ] . "
meals coming . "
餐 未来 . "

“一旦得知没有饭吃了，你就会感到无比饥饿。”

" [oʊ] , [wel] — — " [sed] ['rɪŋklz] .
" Oh , well — — " said Wrinkles .
" 哦 , 出色地 — — " 说 皱纹 .

“哦，好吧——”皱纹说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] .
He took up his guitar .
他 采取 向上 他的 吉他 .

他拿起吉他。

[oʊ] , [sʌm; səm][foʊks] [seɪ] [dæt][ə; eɪ] ['nɪgə] [wʌn] - [stiːl] ,
Oh , some folks say dat a niggah won ' steal ,
哦 , 一些 各位 说 数据 一个 黑鬼 韩元 - 偷 ,

哦，有些人说黑人不会偷东西。

- [wei] [daʊn] [jɑːndə] [ɪn][diː] - ['koʊn] - - ['fiːl] - ;
' Way down yondeh in d ' cohn ' - fiel ' ;
- 方式 向下 yondeh 在 d - 科恩 - - 菲尔德 - ;

'在 d' cohn'-fiel 的远处;

[bʌt; bət] [ɑː] [kɔːt] [tuː] [ɪn][maɪ]['koʊn] - - ['fiːl] - ,
But Ah caught two in my cohn ' - fiel ' ,
但 啊 捕捉 二 在 我的 科恩 - - 菲尔德 - ,

但是啊，我在我的田野里抓到了两个，

[wei] [daʊn] [jɑːndə] [ɪn][diː] - ['koʊn] - - ['fiːl] - .
Way down yondeh in d ' cohn ' - fiel ' .
方式 向下 yondeh 在 d - 科恩 - - 菲尔德 - .

在那边很远的地方。

" [oʊ] , [let] [ʌp] ! " [sed] [griːf] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .
" Oh , let up ! " said Grief , as if unwilling to be moved from his despair .
" 哦 , 让 向上 ! " 说 悲伤 , 作为 如果 不情愿 到 是 已搬 从 他的 绝望 .

“哦，别这样了！”悲伤说道，仿佛不愿从绝望中走出来。

" [oʊ] , [let] [ʌp] ! " [sed] [pə'nɔɪər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæləd] .
" Oh , let up ! " said Pennoyer , as if he disliked the voice and the ballad .
" 哦 , 让 向上 ! " 说 佩诺耶 , 作为 如果 他 不喜欢 这 嗓音 和 这 民谣 .

“哦，别这样！”佩诺耶说道，好像他不喜欢这个声音和这首民谣。

[ɪn][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ] , ['hɔ:kər] [sæt] [breɪst] ['nɜ:rvəsli] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stu:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][tɔ:l]
In **his** **studio** **,** **Hawker** **sat** **braced** **nervously** **forward** **on** **a** **little** **stool** **before** **his** **tall**
在 他的 工作室 , 霍克 卫星 支撑 紧张地 向前 在 一个 小的 凳子 前 他的 高的
[dʌtʃ] ['i:z(ə)l] .
Dutch **easel** **.**
荷兰语 画架 .

在工作室里，霍克紧张地坐在他那高大的荷兰画架前的小凳子上，身体前倾。

[θri:] [sketʃiz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [nɪr]
Three **sketches** **lay** **on** **the** **floor** **near**
三 草图 躺 在 这 地面 靠近

地板上散落着三幅素描，就在附近

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kɑ:nstəntli] [waɪl] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ]['kænvəs]
him **,** **and** **he** **glared** **at** **them** **constantly** **while** **painting** **at** **the** **large** **canvas**
他 , 和 他 怒目而视 在 他们 不断地 尽管 绘画 在 这 大的 帆布
[ɑ:n][ðə; ðɪ]['i:z(ə)l] .
on **the** **easel** **.**
在 这 画架 .

他一边在画架上的大画布上作画，一边不停地怒视着他们。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['du:əl] .
He **seemed** **engaged** **in** **some** **kind** **of** **a** **duel** **.**
他 似乎 已订婚的 在 一些 种类 的 一个 决斗 .

他似乎正在进行某种决斗。

[hɪz; ɪz] [her] [dɪ'ʃevld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['skʌf(ə)l] .
His **hair** **dishevelled** **,** **his** **eyes** **gleaming** **,** **he** **was** **in** **a** **deadly** **scuffle** **.**
他的 头发 蓬头垢面 , 他的 眼睛 闪闪发光 , 他 曾是 在 一个 致命 扭打 .

他头发凌乱，双眼闪闪发光，显然正身处一场生死搏斗之中。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sketʃiz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] ['hevi] [blu:] , [æz; əz] [ɪf] [si:n] [θru:] ['paʊdər] -
In **the** **sketches** **was** **the** **landscape** **of** **heavy** **blue** **,** **as** **if** **seen** **through** **powder** **-**
在 这 草图 曾是 这 景观 的 重的 蓝色的 , 作为 如果 已见 通过 粉末 -
[smoʊk] ,
smoke **,**
抽烟 ,

素描中描绘的是一片深蓝色的风景，仿佛透过火药烟雾所见。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][skaɪz] [bə:nd] [red] .
and **all** **the** **skies** **burned** **red** **.**
和 全部 这 天空 烧伤 红色的 .

天空一片通红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] [noʊts] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] , ['eləkwənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There **was** **in** **these** **notes** **a** **sinister** **quality** **of** **hopelessness** **,** **eloquent** **of** **a**
那里 曾是 在 这些 笔记 一个 险恶 质量 的 绝望 , 雄辩 的 一个
[dɪ'fi:t] ,
defeat **,**
击败 ,

这些笔记中弥漫着一种不祥的绝望感，无不昭示着失败。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [si:n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ][læst] ['aʊər] [ɑ:n][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [dɪ'zæstrəs] ['bæt(ə)l] .
as **if** **the** **scene** **represented** **the** **last** **hour** **on** **a** **field** **of** **disastrous** **battle** **.**
作为 如果 这 场景 代表 这 最后的 小时 在 一个 场地 的 灾难性的 战斗 .

仿佛眼前的景象代表着一场惨烈战役的最后时刻。

['hɔːkər]	[siːmd]	[ə'tækɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['pɪktʃər]	['sʌmθɪŋ]	[fer]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
Hawker	**seemed**	**attacking**	**with**	**this**	**picture**	**something**	**fair**	**and**	**beautiful**	**of**	**his**
霍克	似乎	攻击	和	这	图片	某物	公平的	和	美丽的	的	他的

[oʊn]	[laɪf]	,
own	**life**	**,**
自己的	生活	,

霍克似乎想通过这幅画来展现他自己生活中美好而公正的一面。

[ə; eɪ]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]	,	[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]	['fɪrsli]	,	['mɜːrsɪləsli]	,	['fɔːrmɪdəbli]	.
a	**possession**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**he**	**did**	**it**	**fiercely**	**,**	**mercilessly**	**,**	**formidably**	**.**
一个	拥有	的	他的	头脑	,	和	他	做过	它	激烈地	,	无情地	,	强大地	.

这是他精神上的寄托，他以凶猛、无情、可怕的方式去实现它。

[hɪz; ɪz][ɑːrm]	[muːvd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['enərdʒi]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ræθ]	.
His	**arm**	**moved**	**with**	**the**	**energy**	**of**	**a**	**strange**	**wrath**	**.**
他的	手臂	已搬	和	这	活力	的	一个	奇怪的	愤怒	.

他的手臂带着一种奇异的愤怒挥动着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三朵紫罗兰(The Third Violet)
第7/8页

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['θrʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] .

He	might	have	been	thrusting	with	a	sword	.
他	可能	有	到过	推进	和	一个	剑	.

他当时可能是在用剑刺击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	a	knock	at	the	door	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

“进来。

" [pə'nɔɪər] ['entərd] ['ʃiːpɪʃli] .

"	Pennoyer	entered	sheepishly	.
"	佩诺耶	进入	羞怯地	.

佩诺耶怯生生地走了进来。

" [wel] ? " [kraɪd] ['hɔːkər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] ['sævɪdʒri] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Well	?	"	cried	Hawker	,	with	an	echo	of	savagery	in	his	voice	.
"	出色地	?	"	哭	霍克	,	和	一个	回声	的	野蛮	在	他的	嗓音	.

“怎么样？”霍克喊道，语气中带着一丝野蛮。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] .

He	turned	from	the	canvas	precisely	as	one	might	emerge	from	a	fight	.
他	转向	从	这	帆布	恰恰	作为	一	可能	出现	从	一个	斗争	.

他从画布上转身离开，就像刚从一场战斗中走出来一样。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hiː; hi] [sed] , [pɝ'siːvɪŋ] [pə'nɔɪər] .

"	he	said	,	perceiving	Pennoyer	.
"	他	说	,	感知	佩诺耶	.

“他说道，同时注意到了佩诺耶。

[ðə; ði] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [tʃeɪndʒd] .

The	glow	in	his	eyes	slowly	changed	.
这	辉光	在	他的	眼睛	缓慢地	已更改	.

他眼中的光芒慢慢发生了变化。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['peni] ? "

"	What	is	it	,	Penny	?	"
"	什么	是	它	,	一分钱	?	"

“什么事，佩妮？”

" ['bɪli] , " [sed] [pə'nɔɪər] , " [griːf] [wʌz; wəz][tuː; tə][get]

"	Billie	,	"	said	Pennoyer	,	"	Grief	was	to	get
"	比莉	,	"	说	佩诺耶	,	"	悲伤	曾是	到	得到

“比莉，”佩诺耶说，“悲伤是要来的。”

[hɪz; ɪz] [tʃek] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [soʊ] , [juː; jʊ]

his	check	to	-	day	,	but	they	put	him	off	until	Monday	,	and	so	,	you
他的	查看	到	-	天	,	但	他们	放	他	离开	直到	周一	,	和	所以	,	你

[noʊ] — [ɜːr; ər] — [wel] — — "

know	—	er	—	well	—	—	"
知道	—	呃	—	出色地	—	—	"

他今天就该领支票了，但他们把他的支票推迟到周一，所以，你知道——呃——好吧——”

" [oʊ] ! " [sed] ['hɔːkər] [ə'gen] .

"	Oh	!	"	said	Hawker	again	.
"	哦	!	"	说	霍克	再次	.

“哦！”霍克又说道。

[wen] [pə'nɔɪər] [hæd; həd] [gɔːn] ['hɔːkər] [sæt] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

When	Pennoyer	had	gone	Hawker	sat	motionless	before	his	work	.
什么时候	佩诺耶	有	已消失	霍克	卫星	静止不动	前	他的	工作	.

潘诺耶离开后，霍克一动不动地坐在他的作品前。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['kænvəs][ɪn][ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

He	stared	at	the	canvas	in	a	meditation	so	profound	that	it	was	probably
他	凝视	在	这	帆布	在	一个	冥想	所以	深刻的	那	它	曾是	大概

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪt'self] .

unconscious	of	itself	.
无意识	的	本身	.

他凝视着画布，陷入了如此深刻的冥想之中，以至于他自己可能都失去了意识。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ['slæntɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

The	light	from	above	his	head	slanted	more	and	more	toward	the	east	.
这	光	从	多于	他的	头	倾斜的	更多的	和	更多的	朝向	这	东方	.

他头顶的光线越来越偏向东方。

[wʌns] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [paɪp] .

Once	he	arose	and	lighted	a	pipe	.
一次	他	出现	和	照明	一个	管道	.

他起身点燃了一支烟斗。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːz(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

He	returned	to	the	easel	and	stood	staring	with	his	hands	in	his	pockets	.
他	返回	到	这	画架	和	站立	凝视	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

他回到画架前，双手插在口袋里，呆呆地望着前方。

[hiː; hi] [muːvd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [sliːp] .

He	moved	like	one	in	a	sleep	.
他	已搬	喜欢	一	在	一个	睡觉	.

他一动不动，如同睡梦中一般。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gliːm] [ʃɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

Suddenly	the	gleam	shot	into	his	eyes	again	.
突然	这	闪耀	射击	进入	他的	眼睛	再次	.

突然，他眼中再次闪过一道光芒。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

He	dropped	to	the	stool	and	grabbed	a	brush	.
他	掉落	到	这	凳子	和	抓住	一个	刷子	.

他坐到凳子上，拿起一把刷子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] ,

At	the	end	of	a	certain	long	,
在	这	结尾	的	一个	肯定	长的	,

在一段漫长的时期结束后，

[tuːˈmʌltʃuəs] [ˈpɪriəd] [hiː; hi] [klintʃt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [mɔːr] [ˈfɜːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [pʌft]

tumultuous	**period**	**he**	**clinched**	**his**	**pipe**	**more**	**firmly**	**in**	**his**	**teeth**	**and**	**puffed**
动荡的	时期	他	锁定	他的	管道	更多的	牢牢	在	他的	牙齿	和	膨胀的

[ˈstrɔːŋli] .

strongly	**.**
强烈	.

在动荡的时期，他把烟斗更紧地叼在嘴里，用力地吸了一口。

[ðə; ði] [θɔːt] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈlaɪt] ,

The	**thought**	**might**	**have**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**it**	**was**	**not**	**alight**	**,**
这	想法	可能	有	发生	到	他	那	它	曾是	不是	点燃	,

他或许曾想过，那东西并没有着火。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] , [ˈkwestʃənɪŋ] [glæns] .

for	**he**	**looked**	**at**	**it**	**with**	**a**	**vague**	**,**	**questioning**	**glance**	**.**
为了	他	看起来	在	它	和	一个	模糊的	,	提问	瞥一眼	.

因为他用一种迷茫、疑惑的目光看了它一眼。

[ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

There	**came**	**another**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**.**
那里	来了	其他	敲	在	这	门	.

门外又传来敲门声。

" [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] !

"	**Go**	**to**	**the**	**devil**	**!**
"	去	到	这	魔鬼	!

“去死吧！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**he**	**shouted**	**,**	**without**	**turning**	**his**	**head**	**.**
"	他	喊叫	,	没有	转弯	他的	头	.

他头也不回地喊道。

- [krɔːst] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [den] .

Hollanden	**crossed**	**the**	**corridor**	**then**	**to**	**the**	**den**	**.**
-	交叉	这	走廊	然后	到	这	丹	.

霍兰登穿过走廊，然后去了巢穴。

" [haɪ] , [ðer; ðər] , [ˈhɑːli] !

"	**Hi**	**,**	**there**	**,**	**Hollie**	**!**
"	你好	,	那里	,	霍莉	!

“嗨，霍莉！”

[həˈloʊ] , [bɔɪ] !

Hello	**,**	**boy**	**!**
你好	,	男生	!

你好，男孩！

[dʒʌst] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] .

Just	**the**	**fellow**	**we**	**want**	**to**	**see**	**.**
只是	这	同伴	我们	想	到	看	.

正是我们想见到的人。

[kʌm] [ɪn] — [sɪt] [daʊn]

Come	**in**	**—**	**sit**	**down**
来	在	—	坐	向下

进来——坐下

— [hɪt] [ə; eɪ] [paɪp] .

—	**hit**	**a**	**pipe**	**.**
—	打	一个	管道	.

撞到了管道。

[seɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ['bɪli] ['hɔːkər] [went] [mæd]['oʊvər] [ðɪs] ['sʌmər] ? "

Say	,	who	was	the	girl	Billie	Hawker	went	mad	over	this	summer	?	"
说	,	WHO	曾是	这	女孩	比莉	霍克	去	疯狂的	超过	这	夏天	?	"

话说，今年夏天比莉·霍克为之疯狂的那个女孩是谁?

" ['bleɪzɪz] ! " [sed] - , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːnslɔːt] .

"	Blazes	!	"	said	Hollanden	,	recovering	slowly	from	this	onslaught	.
"	火焰	!	"	说	-	,	恢复中	缓慢地	从	这	猛攻	.

“该死！”霍兰登说道，他正慢慢从刚才的猛攻中恢复过来。

" [huː] — [wʌt] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['indiəns][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "

"	Who	—	what	—	how	did	you	Indians	find	it	out	?	"
"	WHO	—	什么	—	如何	做过	你	印度人	寻找	它	出去	?	"

“你们印度人是怎么知道的？怎么回事？”

" [oʊ] , [wiː; wi] ['tʌmbld] !

"	Oh	,	we	tumbled	!
"	哦	,	我们	翻滚	!

“哦，我们摔倒了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] , " [wiː; wi] ['tʌmbld] . "

"	they	cried	in	delight	,	"	we	tumbled	.	"
"	他们	哭	在	喜	,	"	我们	翻滚	.	"

“他们高兴地叫道：‘我们摔倒了。’”

" [ðer; ðər] ! " [sed] - , [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm'self] .

"	There	!	"	said	Hollanden	,	reproaching	himself	.
"	那里	!	"	说	-	,	责备	他自己	.

“就是这样！”霍兰登自责道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['blɔkˌhedz] . "

"	And	I	thought	you	were	such	a	lot	of	blockheads	.	"
"	和	我	想法	你	是	这样的	一个	很多	的	笨蛋	.	"

“我还以为你们都是一群笨蛋呢。”

" [oʊ] , [wiː; wi] ['tʌmbld] !

"	Oh	,	we	tumbled	!
"	哦	,	我们	翻滚	!

“哦，我们摔倒了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] ['ekstəsi] .

"	they	cried	again	in	their	ecstasy	.
"	他们	哭	再次	在	他们的	狂喜	.

他们欣喜若狂，再次哭了起来。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	But	who	is	she	?
"	但	WHO	是	她	?

但她是谁?

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "

That's	the	point	.	"
那就是	这	观点	.	"

这就是关键所在。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] . "

"	Well	,	she	was	a	girl	.	"
"	出色地	,	她	曾是	一个	女孩	.	"

“嗯，她是个女孩。”

" [jes] , [goʊ][ɑːn] . "

"	Yes	,	go	on	.	"
"	是的	,	去	在	.	"

“好的，继续。”

" [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [gɜːrl] . "
" A New York girl . "
" 一个 新的 约克 女孩 . "

“一个纽约女孩。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['stʌnɪŋ] [nuː] [jɔːk] [gɜːrl] . "
" A perfectly stunning New York girl . "
" 一个 完美 令人惊叹的 新的 约克 女孩 . "

“一位美艳绝伦的纽约女孩。”

" [jes] . [goʊ] [ə'hed] . "
" Yes . Go ahead . "
" 是的 . 去 前方 . "

“好的，请继续。”

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['stʌnɪŋ] [nuː] [jɔːk] [gɜːrl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [ænd; ənd] ['ræðər] [oʊld] -
" A perfectly stunning New York girl of a very wealthy and rather old -
一个 完美 令人惊叹的 新的 约克 女孩 的 一个 非常 富裕 和 相当 老的 -
['fæʃnd] ['fæməli] . "
fashioned family . "
造型 家庭 . "

“一位来自纽约、家境富裕但思想比较传统的女孩，她美得令人惊艳。”

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] !
" Well , I'll be shot !
" 出色地 , 患病的 是 射击 !

“好吧，我会被枪毙的！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
You don't mean it !
你 不 意思是 它 !

你不是认真的吧！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['præktɪkli] ['siːtɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] .
She is practically seated on top of the Matterhorn .
她 是 几乎 坐着 在 顶部 的 这 马特洪峰 .

她几乎是坐在马特洪峰顶上。

[pʊr] [oʊld] ['bɪli] ! "
Poor old Billie ! "
贫穷的 老的 比莉 ! "

可怜的老比莉！

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] - [kəm'poʊzdli] .
" Not at all , " said Hollanden composedly .
" 不是 在 全部 , " 说 - 镇定 .

“完全没有，”霍兰登镇定地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hæbɪt][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['sændər]
It was a common habit of Purple Sander
它 曾是 一个 常见的 习惯 的 紫色的 桑德

这是紫檀木的常见习惯

[sʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] [tuː; tə] [sʌm; səm]

son	to	call	attention	at	night	to	the	resemblance	of	the	den	to	some
儿子	到	称呼	注意力	在	夜晚	到	这	相似	的	这	丹	到	一些

['lɪt(ə)l] [wɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

little	ward	in	a	hospital	.
小的	病房	在	一个	医院	.

儿子晚上注意到，这个窝很像医院里的某个小病房。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [naɪt] , [wen] ['sændɝsən] [ænd; ənd] [griːf] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] ['slʌmbər] , [pəˈnɔɪər]

Upon	this	night	,	when	Sanderson	and	Grief	were	buried	in	slumber	,	Pennoyer
之上	这	夜晚	,	什么时候	桑德森	和	悲伤	是	埋葬	在	睡眠	,	佩诺耶

[muːvd] ['restləsli] .

moved	restlessly	.
已搬	躁动不安	.

在这一夜，当桑德森和格里夫沉睡时，佩诺耶却辗转反侧，难以入眠。

" - !

"	Wrink	!
"	-	!

皱纹！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvæn] [wɪtʃ]

"	he	called	softly	into	the	darkness	in	the	direction	of	the	divan	which
"	他	称为	轻轻	进入	这	黑暗	在	这	方向	的	这	迪万	哪个

[wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ə; eɪ] [koʊl] - [bɑːks] .

was	secretly	a	coal	-	box	.
曾是	偷偷	一个	煤炭	-	盒子	.

“他轻声向黑暗中那张沙发喊道，而那沙发其实是一个煤箱。”

" [wʌt] ? " [sed] ['rɪŋklz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [vɔɪs] .

"	What	?	"	said	Wrinkles	in	a	surly	voice	.
"	什么	?	"	说	皱纹	在	一个	粗鲁	嗓音	.

“什么？”皱纹用不耐烦的语气说道。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [sliːp] .

His	mind	had	evidently	been	caught	at	the	threshold	of	sleep	.
他的	头脑	有	显然	到过	捕捉	在	这	临界点	的	睡觉	.

他的意识显然已经徘徊在睡意边缘。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [flɔˈriːndə] ['kɛrz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['bɪli] ['hɔːkər] ?

"	Do	you	think	Florinda	cares	much	for	Billie	Hawker	?
"	做	你	思考	弗洛琳达	关心	很多	为了	比莉	霍克	?

你认为弗洛琳达很在乎比莉·霍克吗?

" ['rɪŋklz] ['fretɪd] [θruː] [sʌm; səm] [oʊðz] .

"	Wrinkles	fretted	through	some	oaths	.
"	皱纹	有格纹的	通过	一些	誓言	.

皱纹在咒骂中显得焦躁不安。

" [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [duː] [aɪ] [noʊ] ?

"	How	in	thunder	do	I	know	?
"	如何	在	雷	做	我	知道	?

我怎么可能知道?

" [ðə; ði] [dɪˈvæn] [kriːkt] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	The	divan	creaked	as	he	turned	his	face	to	the	wall	.
"	这	迪万	嘎吱作响	作为	他	转向	他的	脸	到	这	墙	.

他把脸转向墙壁，沙发发出吱嘎声。

" [wel] — — " ['mʌtəd] [pəˈnɔɪər] .

"	Well	—	—	"	muttered	Pennoyer	.
"	出色地	—	—	"	低声说道	佩诺耶	.

“嗯——”佩诺耶低声说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [liːf] [ænd; ənd] [bleɪd] [ʌv; əv] [griːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn]

The	harmony	of	summer	sunlight	on	leaf	and	blade	of	green	was	not	known
这	和谐	的	夏天	阳光	在	叶子	和	刀刃	的	绿色的	曾是	不是	已知

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] ,

to	the	two	windows	,
到	这	二	视窗	,

两扇窗户并不知道夏日阳光洒在绿叶上的和谐景象。

[wɪtʃ] [lʊkt] [fɔːrθ] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːbviəsli] ['endləs] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['braʊnstoʊn] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

which	looked	forth	at	an	obviously	endless	building	of	brownstone	about	which
哪个	看起来	前进	在	一个	明显地	无尽的	建筑	的	褐砂岩	关于	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] .

there	was	the	poetry	of	a	prison	.
那里	曾是	这	诗	的	一个	监狱	.

眼前是一栋仿佛永无止境的褐砂岩建筑，监狱的气息中带着一丝诗意。

[ˌɪn'saɪd] , [greɪt] [foʊldz][ʌv; əv] [leɪs] [swept] [daʊn] [ɪn] ['ɔːrdərli] [kæ'skeɪdz] , [æz; əz]['wɔːtər] [treɪnd] [tuː; tə] [fɔːl]

Inside	,	great	folds	of	lace	swept	down	in	orderly	cascades	,	as	water	trained	to	fall
里面	,	伟大的	折叠	的	蕾丝	扫荡	向下	在	秩序	级联	,	作为	水	受过训练	到	落下

[ˌmæθə'mætɪkli] .

mathematically	.
数学上	.

里面，层层叠叠的蕾丝如瀑布般倾泻而下，如同流水经过数学训练般规整。

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [ˌʃændə'lɪr] , ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsaɪ'mis] ['heddres] , [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['flæʃɪz]

The	colossal	chandelier	,	gleaming	like	a	Siamese	headdress	,	caught	the	subtle	flashes
这	庞大	枝形吊灯	,	闪闪发光	喜欢	一个	暹罗猫	头饰	,	捕捉	这	微妙的	闪光灯

[frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] ['pleɪsɪz] .

from	unknown	places	.
从	未知	地方	.

那盏巨大的枝形吊灯，像暹罗人的头饰一样闪闪发光，捕捉到了来自未知方向的微弱闪光。

['hɔːkər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] .

Hawker	heard	a	step	and	the	soft	swishing	of	a	woman's	dress	.
霍克	听到	一个	步	和	这	柔软的	嗖嗖声	的	一个	女性的	裙子	.

霍克听到脚步声和女人裙摆轻柔的沙沙声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['swɪftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][drə'mætɪk] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .

He	turned	toward	the	door	swiftly	,	with	a	certain	dramatic	impulsiveness	.
他	转向	朝向	这	门	迅速地	,	和	一个	肯定	戏剧性	冲动	.

他猛地转身走向门口，动作带着某种戏剧性的冲动。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

But	when	she	entered	the	room	he	said	,	"	How	delighted	I	am	to	see	you
但	什么时候	她	进入	这	房间	他	说	,	"	如何	高兴极了	我	是	到	看	你

[ə'gen] !

again	!
再次	!

但当她走进房间时，他说："我真高兴再次见到你！"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [waɪ] , ['mɪstər] . ['hɔːkər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]

"	She	had	said	,	"	Why	,	Mr	.	Hawker	,	it	was	so	charming	in	you	to	come
"	她	有	说	,	"	为什么	,	先生	.	霍克	,	它	曾是	所以	迷人	在	你	到	来

!

!
!

她曾说过："霍克先生，您能来真是太好了！"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] ['hɔːkərz] [tʌŋ] [kʊd; kəd][wæg][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

"	It	did	not	appear	that	Hawker's	tongue	could	wag	to	his	purpose	.
"	它	做过	不是	出现	那	小贩的	舌头	可以	摇摆	到	他的	目的	.

“霍克的舌头似乎无法达到他的目的。”

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd]

The	girl	seemed
这	女孩	似乎

女孩似乎

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['fræntɪkli] ['ʃʌflɪŋ] [hɜːr; hər] [pæk] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][rɪ'siːts, ri:'siːts][ænd; ənd]

in	her	mind	to	be	frantically	shuffling	her	pack	of	social	receipts	and
在	她	头脑	到	是	疯狂地	洗牌	她	盒	的	社会的	收据	和

['faɪndɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

finding	none	of	them	made	to	meet	this	situation	.
寻找	没有任何	的	他们	制成	到	见面	这	情况	.

她当时脑子里一片混乱，拼命翻找自己的各种社会保障收据，却发现没有一张能应对这种情况。

['faɪnəli] , ['hɔːkər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['hɑːrts] [æt; ət][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪ] .

Finally	,	Hawker	said	that	he	thought	Hearts	at	War	was	a	very	good	play	.
最后	,	霍克	说	那	他	想法	红心	在	战争	曾是	一个	非常	好的	玩	.

最后，霍克表示他认为《战火中的心》是一部非常优秀的戏剧。

" [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Did	you	?
"	做过	你	?

真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	she	said	in	surprise	.
"	她	说	在	惊喜	.

她惊讶地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	I	thought	it	much	like	the	others	.	"
"	我	想法	它	很多	喜欢	这	其他的	.	"

“我的想法和其他人差不多。”

" [wel] , [soʊ][dɪd][aɪ] ,

"	Well	,	so	did	I	,
"	出色地	,	所以	做过	我	,

“嗯，我也是。”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['heɪstɪli] — " [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

"	he	cried	hastily	—	"	the	same	figures	moving	around	in	the	mud	of	modern
"	他	哭	草草	—	"	这	相同的	数据	移动	大约	在	这	泥	的	现代的

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

“他急忙喊道——”同样的身影在现代混乱的泥泞中移动。

[aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	really	didn't	intend	to	say	that	I	liked	it	.
我	真的	没有	打算	到	说	那	我	喜欢	它	.

我其实没打算说我喜欢它。

[fækt][ɪz] , ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] ['ræðər] [muːvd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['ment(ə)l] [træk] . "

Fact	is	,	meeting	you	rather	moved	me	out	of	my	mental	track	.	"
事实	是	,	会议	你	相当	已搬	我	出去	的	我的	精神的	追踪	.	"

事实上，遇见你让我暂时摆脱了原有的思绪。

" ['ment(ə)l] [træk] ?
" Mental track ?
" 精神的 追踪 ?

心理轨迹?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['klevər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd]['ment(ə)l] [træks] .
" I didn't know clever people had mental tracks .
" 我 没有 知道 聪明的 人们 有 精神的 轨道 .

“我以前不知道聪明人也有思维轨迹。”

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθi:ə'loʊdʒən] . "
I thought it was a privilege of the theologians . "
我 想法 它 曾是 一个 特权 的 这 神学家 . "

我原以为那是神学家的特权。

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['klevər] ?
" Who told you I was clever ?
" WHO 讲述 你 我 曾是 聪明的 ?

谁告诉你我很聪明?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [waɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['waɪdər] , " ['noʊbɑ:di] .
" Why , " she said , opening her eyes wider , " nobody .
" 为什么 , " 她 说 , 开幕 她 眼睛 更广泛 , " 无人 .

“为什么，”她睁大眼睛说，“没有人。”

" ['hɔ:kər] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] .
" Hawker smiled and looked upon her with gratitude .
" 霍克 微笑 和 看起来 之上 她 和 感激 .

霍克微笑着，感激地看着她。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['noʊbɑ:di] .
" Of course , nobody .
" 的 课程 , 无人 .

当然，没有人。

[ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪdiət] .
There couldn't be such an idiot .
那里 不能 是 这样的 一个 笨蛋 .

世上不可能有这么个白痴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ] [bi'li:vd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪmbəs(ə)l]
I am sure you should be astonished to learn that I believed such an imbecile
我 是 当然 你 应该 是 惊讶 到 学习 那 我 相信 这样的 一个 白痴
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

如果你知道我竟然相信世上存在这种白痴，你一定会感到震惊。

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "

但 - ”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən] [les] ['blʌntli] . "
" But I think you might have spoken less bluntly . "
" 但 我 思考 你 可能 有 说 较少的直截了当地 . "

但我认为你或许可以说话委婉一些。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] ['weɪvərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klevər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" Well , " she said , after wavering for a time , " you are clever , aren't you ? "
" 出色地 , " 她 说 , 后 摇摆不定 为了 一个 时间 , " 你 是 聪明的 , 不是 你 ? "

“嗯,”她犹豫了一会儿后说道,“你很聪明,不是吗?”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" Certainly , " he answered reassuringly .
" 当然 , " 他 回答 令人安心 .

“当然,”他肯定地回答道。

" [wel] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
" Well , then ? " she retorted , with triumph in her tone .
" 出色地 , 然后 ? " 她 反驳 , 和 胜利 在 她 语气 .

“那又怎样?”她带着胜利的语气反问道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrgjumənt] .
And this interrogation was apparently to her the final victorious argument .
和 这 审讯 曾是 显然 到 她 这 最终的 胜利者 争论 .

而这次审讯显然成了她最终的胜利论据。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ['hɔːkər] [grɪnd] .
At his discomfiture Hawker grinned .
在 他的 沮丧 霍克 咧嘴一笑 .

霍克见他狼狈不堪,咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [nuːz] [ʌv; əv] ['stænli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You haven't asked news of Stanley , " he said .
" 你 还没有 问 消息 的 斯坦利 , " 他 说 .

“你还没有打听斯坦利的消息,”他说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk] [nuːz] [ʌv; əv] ['stænli] ? "
" Why don't you ask news of Stanley ? "
" 为什么 不 你 问 消息 的 斯坦利 ? "

你为什么不打听一下斯坦利的消息呢?

" [oʊ] ! [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
" Oh ! and how was he ? "
" 哦 ! 和 如何 曾是 他 ? "

“哦!他怎么样?”

" [ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [stʊd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] — [ðə; ði]
" The last I saw of him he stood down at the end of the pasture — the
" 这 最后的 我 锯 的 他 他 站立 向下 在 这 结尾 的 这 牧场 — 这
['pæstʃər] ,
pasture ,
牧场 ,

“我最后一次见到他时,他正站在牧场的尽头——那片牧场,

[juː; jʊ] [noʊ] — ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm]

you	know	—	wagging	his	tail	in	blissful	anticipation	of	an	invitation	to	come
你	知道	—	摇尾巴	他的	尾巴	在	幸福的	预期	的	一个	邀请	到	来

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

你知道——它摇着尾巴，满心欢喜地期待着我邀请它跟它一起走。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	it	finally	dawned	upon	him	that	he	was	not	to	receive	it	,
和	什么时候	它	最后	黎明	之上	他	那	他	曾是	不是	到	收到	它	,

当他最终意识到自己无法得到它时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] - [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]

he	turned	and	went	back	toward	the	house	'	like	a	man	suddenly	stricken	with
他	转向	和	去	后退	朝向	这	房子	-	喜欢	一个	男人	突然	受打击的	和

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

他转身朝房子走去，“就像一个突然老去的人一样”。

- [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['teləz] ['eləkwəntli] [seɪ] .

'	as	the	story	-	tellers	eloquently	say	.
-	作为	这	故事	-	柜员	雄辩地	说	.

正如讲故事的人雄辩地说道。

[pʊr] [oʊld] [dɔːg] ! "

Poor	old	dog	!	"
贫穷的	老的	狗	!	"

可怜的老狗！

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] ?

"	And	you	left	him	?
"	和	你	左边	他	?

你离开了他?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	she	said	reproachfully	.
"	她	说	责备地	.

她责备地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ænts]

Then	she	asked	,	"	Do	you	remember	how	he	amused	you	playing	with	the	ants
然后	她	问	,	"	做	你	记住	如何	他	觉得好笑	你	玩耍	和	这	蚂蚁

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔːlz] ? "

at	the	falls	?	"
在	这	瀑布	?	"

然后她问：“你还记得他小时候在瀑布边和蚂蚁玩耍逗你开心的样子吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [waɪ] , [hiː; hi] [dɪd] .

"	Why	,	he	did	.
"	为什么	,	他	做过	.

“他确实这么做了。”

[hiː; hi] ['pɔd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔːs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sæt] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] .

He	pawed	at	the	moss	,	and	you	sat	there	laughing	.
他	爪子	在	这	苔藓	,	和	你	卫星	那里	笑	.

他用爪子拨弄着苔藓，你坐在那里哈哈大笑。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] . "

I	remember	it	distinctly	.	"
我	记住	它	明显地	.	"

我对此记忆犹新。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] ?

"	You	remember	distinctly	?
"	你	记住	明显地	?

你记得很清楚吗?

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] — [wel] , [jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Why	,	I	thought	—	well	,	your	back	was	turned	,	you	know	.
为什么	,	我	想法	—	出色地	,	你的	后退	曾是	转向	,	你	知道	.

我当时想——嗯，你知道，你当时背对着我。

[jʊr; jər] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

Your	gaze	was	fixed	upon	something	before	you	,
你的	目光	曾是	固定的	之上	某物	前	你	,

你的目光一直盯着眼前的某样东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	you	were	utterly	lost	to	the	rest	of	the	world	.
和	你	是	完全地	丢失的	到	这	休息	的	这	世界	.

你与世隔绝，彻底迷失了方向。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ɪf] ['stænli] ['pɔd] [ðə; ðɪ] [mɔːs] [ænd; ənd][aɪ] [læft] .

You	could	not	have	known	if	Stanley	pawed	the	moss	and	I	laughed	.
你	可以	不是	有	已知	如果	斯坦利	爪子	这	苔藓	和	我	笑了	.

你不可能知道斯坦利是否用爪子扒拉过苔藓，而我是否笑了。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

So	,	you	see	,	you	are	mistaken	.
所以	,	你	看	,	你	是	错误	.

所以，你看，你错了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] ['ʌtərli] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['stænli] ['pɔd] [ðə; ðɪ] [mɔːs] [ɔːr] [ðæt] [aɪ]

As	a	matter	of	fact	,	I	utterly	deny	that	Stanley	pawed	the	moss	or	that	I
作为	一个	事情	的	事实	,	我	完全地	否定	那	斯坦利	爪子	这	苔藓	或者	那	我

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

事实上，我完全否认斯坦利用爪子扒拉过苔藓，也否认我笑过。

[ɔːr] [ðæt] ['eni] [ænts] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːlz] [æt; ət][ɔːl] . "

or	that	any	ants	appeared	at	the	falls	at	all	.	"
或者	那	任何	蚂蚁	出现	在	这	瀑布	在	全部	.	"

或者说，瀑布边根本没有出现过蚂蚁。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

"	I	have	always	said	that	you	should	have	been	a	Chinese	soldier	of	fortune	,
"	我	有	总是	说	那	你	应该	有	到过	一个	中国人	士兵	的	财富	,

我一直都说你应该去做一名中国雇佣兵，

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['mjuːziŋli] .

"	she	observed	musingly	.
"	她	观察到	若有所思地	.

她若有所思地说道。

" [jʊr; jər] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] [wʊd] [biː; bi] [praɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] . "

"	Your	daring	and	ingenuity	would	be	prized	by	the	Chinese	.	"
"	你的	大胆	和	独创性	会	是	珍贵的	经过	这	中国人	.	"

“你的胆识和创造力会受到中国人的赞赏。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tə'bækoʊ]['dʒɑːrz][ɪn] ['tʃaɪnə] , " [hiː; hi] [sed] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]

"	There	are	innumerable	tobacco	jars	in	China	,	"	he	said	,	measuring	the
"	那里	是	无数	烟草	罐子	在	中国	,	"	他	说	,	测量	这

[æd'væntɪdʒɪz] .

advantages	.
优势	.

“中国有数不清的烟草罐，”他衡量着这些优势说道。

" [mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pər'spektɪv] .

"	Moreover	,	there	is	no	perspective	.
"	而且	,	那里	是	不	看法	.

此外，没有远见。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] .

You	don't	have	to	walk	two	miles	to	see	a	friend	.
你	不	有	到	走	二	英里	到	看	一个	朋友	.

你不必走两英里路去见朋友。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [nɪr] [juː; jʊ] ,

He	is	always	there	near	you	,
他	是	总是	那里	靠近	你	,

他一直都在你身边，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [muːv] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['dɪstənt] [frend] .

so	that	you	can't	move	a	chair	without	hitting	your	distant	friend	.
所以	那	你	不能	移动	一个	椅子	没有	击中	你的	遥远	朋友	.

这样一来，你挪动椅子都会碰到远处的朋友。

[juː; jʊ] — — "

You	—	—	"
你	—	—	"

你 - ”

" [dɪd] ['hɑːli] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ə'tentɪv] [æz; əz] ['evər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊstər] ['gɜːlz] ? "

"	Did	Hollie	remain	as	attentive	as	ever	to	the	Worcester	girls	?	"
"	做过	霍莉	保持	作为	细心	作为	曾经	到	这	伍斯特	女孩们	?	"

“霍莉是否像以前一样关心伍斯特家的女孩们？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ə'tentɪv] [æz; əz] ['evər] .

"	Yes	,	of	course	,	as	attentive	as	ever	.
"	是的	,	的	课程	,	作为	细心	作为	曾经	.

“是的，当然，一如既往地细心周到。”

[hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['tenɪs] [geɪmz] — — "

He	dragged	me	into	all	manner	of	tennis	games	—	—	"
他	拖拽	我	进入	全部	方式	的	网球	游戏	—	—	"

他拉着我参加了各种各样的网球比赛——”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] ? "

"	Why	,	I	thought	you	loved	to	play	tennis	?	"
"	为什么	,	我	想法	你	喜爱	到	玩	网球	?	"

“为什么？我还以为你很喜欢打网球呢？”

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['hɔːkər] , " [aɪ][dɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [left] . "

"	Oh	,	well	,	"	said	Hawker	,	"	I	did	until	you	left	.	"
"	哦	,	出色地	,	"	说	霍克	,	"	我	做过	直到	你	左边	.	"

“哦，好吧，”霍克说，“在你离开之前，我一直都是这样。”

" [maɪ]['sɪstər][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	My	sister	has	gone	to	the	park	with	the	children	.
"	我的	姐姐	有	已消失	到	这	公园	和	这	孩子们	.

“我姐姐带着孩子们去公园了。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [vekst] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] .

I	know	she	will	be	vexed	when	she	finds	that	you	have	called	.
我	知道	她	将要	是	烦恼	什么时候	她	发现	那	你	有	称为	.

我知道她发现是你打的电话后会很生气。

" ['ʌltɪmətli] ['hɔːkər] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr][raɪd][bɪ'haɪnd][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɑːksn] ? "

"	Ultimately	Hawker	said	,	"	Do	you	remember	our	ride	behind	my	father's	oxen	?	"
"	最终	霍克	说	,	"	做	你	记住	我们的	骑	在后面	我的	父亲的	牛	?	"

最后霍克说道：“你还记得我们坐在我父亲的牛后面兜风的情景吗？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

"	No	,	"	she	answered	;	"	I	had	forgotten	it	completely	.
"	不	,	"	她	回答	;	"	我	有	被遗忘的	它	完全地	.

“不，”她回答说；“我完全忘记了。”

[dɪd][wiː; wi][raɪd][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɑːksn] ?

Did	we	ride	behind	your	father's	oxen	?
做过	我们	骑	在后面	你的	父亲的	牛	?

我们是不是坐过你父亲的牛车?

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [wʊd] [biː; bi] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

"	After	a	moment	he	said	:	"	That	remark	would	be	prized	by	the	Chinese	.
"	后	一个	片刻	他	说	:	"	那	评论	会	是	珍贵的	经过	这	中国人	.

过了一会儿，他说：“中国人会很欣赏这句话。”

[wiː; wi][dɪd] .

We	did	.
我们	做过	.

我们做到了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][moʊst] ['greɪʃəsli] [prə'fest] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɜːrnd] [maɪ] [diːp] ['grætɪtuːd]

And	you	most	graciously	professed	to	enjoy	it	,	which	earned	my	deep	gratitude
和	你	最多	亲切地	声称	到	享受	它	,	哪个	获得	我的	深的	感激

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	admiration	.
和	钦佩	.

而且您还非常客气地表示很喜欢，这让我深表感激和钦佩。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['miːkli] ,

For	no	one	knows	better	than	I	,	"	he	added	meekly	,
为了	不	一	知道	更好的	比	我	,	"	他	额外	温顺地	,

“因为没有人比我更清楚，”他温顺地补充道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɔːr] ['pleʒər] [tuː; tə][raɪd][bɪ'haɪnd][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɑːksn] .

"	that	it	is	no	great	comfort	or	pleasure	to	ride	behind	my	father's	oxen	.
"	那	它	是	不	伟大的	舒适	或者	乐趣	到	骑	在后面	我的	父亲的	牛	.

“骑在父亲的牛后面，既不是一种极大的安慰，也不是一种极大的乐趣。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌretrə'spektɪvli] .

"	She	smiled	retrospectively	.
"	她	微笑	回顾性地	.

她回想起往事，脸上露出了笑容。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ?

"	Do	you	remember	how	the	people	on	the	porch	hurried	to	the	railing	?
"	做	你	记住	如何	这	人们	在	这	门廊	慌忙	到	这	栏杆	?

你还记得门廊上的人们是如何匆匆忙忙地跑到栏杆边的吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**XXVII**	**.**
"	章	xxvii	.

“第二十七章

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [staʊt] [prə'praɪətres] [sæt] [ɪn'trentʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑːks][ɪn][ə; eɪ]

Near	**the**	**door**	**the**	**stout**	**proprietress**	**sat**	**intrenched**	**behind**	**the**	**cash**	**-**	**box**	**in**	**a**
靠近	这	门	这	肥硕	女店主	卫星	战壕	在后面	这	现金	-	盒子	在	一个

[pə'rizjən] ['mænər] .

Parisian	**manner**	**.**
巴黎人	方式	.

门口附近，身材魁梧的女老板像巴黎人一样，蜷缩在收银机后面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l][ˌeɪmiə'bɪlətɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [gests] , [huː] [daɪnd] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd]

She	**looked**	**with**	**practical**	**amiability**	**at**	**her**	**guests**	**,**	**who**	**dined**	**noisily**	**and**
她	看起来	和	实际的	和蔼	在	她	客人	,	WHO	用餐	喧闹地	和

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['faɪər] ,

with	**great**	**fire**	**,**
和	伟大的	火	,

她带着务实和蔼的神情看着她的客人们，他们正喧闹地在熊熊炉火旁用餐。

[dɪ'skʌsɪŋ] [moʊ'mentəs] ['prɔːbləms] ['fjʊriəsli] , ['meɪkɪŋ] [waɪd] , [mə'naɪəkl] ['dʒestʃərz] [θruː] [ðə; ði]

discussing	**momentous**	**problems**	**furiously**	**,**	**making**	**wide**	**,**	**maniacal**	**gestures**	**through**	**the**
讨论	意义重大	问题	愤怒地	,	制作	宽的	,	疯狂的	手势	通过	这

['sɪgəret] [smoʊk] .

cigarette	**smoke**	**.**
卷烟	抽烟	.

他们激烈地讨论着重大问题，在烟雾缭绕中做出夸张、疯狂的手势。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv] ['weitəz] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['waɪldli] .

Meanwhile	**the**	**little**	**handful**	**of**	**waiters**	**ran**	**to**	**and**	**fro**	**wildly**	**.**
同时	这	小的	少数	的	服务员	跑	到	和	弗	疯狂地	.

与此同时，那几个服务员慌慌张张地跑来跑去。

[ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtʃənət] [kraɪz] [ræŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

Imperious	**and**	**importunate**	**cries**	**rang**	**at**	**them**	**from**	**all**	**directions**	**.**
专横	和	纠缠不休	哭泣	响铃	在	他们	从	全部	方向	.

四面八方传来专横跋扈、咄咄逼人的叫喊声。

" [guː'stɑːvi] ! [ə'dɑːlf] !

"	**Gustave**	**!**	**Adolphe**	**!**
"	古斯塔夫	!	阿道夫	!

“古斯塔夫！阿道夫！”

" [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['setld] [dɪ'sper] .

"	**Their**	**faces**	**expressed**	**a**	**settled**	**despair**	**.**
"	他们的	面孔	表达	一个	定居	绝望	.

“他们的脸上流露出一种平静的绝望。”

[ðeɪ] ['ænsər] [kɔːlz] , [kə'mændz] , [oʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [dɪ'strækʃ(ə)n] ,

They	**answered**	**calls**	**,**	**commands**	**,**	**oaths**	**in**	**a**	**semi**	**-**	**distraction**	**,**
他们	回答	呼叫	,	命令	,	誓言	在	一个	半	-	分心	,

他们心不在焉地回应着电话、命令和誓言。

['fliːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [teiblz] [æz; əz] [ɪf] [pər'suːd] [baɪ][sʌm; səm] ['dɑːdʒɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

fleeting	**among**	**the**	**tables**	**as**	**if**	**pursued**	**by**	**some**	**dodging**	**animal**	**.**
转瞬即逝	之中	这	表格	作为	如果	追击	经过	一些	躲避	动物	.

在餐桌间穿梭，仿佛被某种躲闪的动物追逐。

[ðer; ðər] [breθs] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] .

Their	**breaths**	**came**	**in**	**gasps**	**.**
他们的	呼吸	来了	在	喘息	.

他们喘着粗气。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪkt] ['leɪbərər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['sɜrˌveɪd] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz]

If	they	had	been	convict	labourers	they	could	not	have	surveyed	their	positions
如果	他们	有	到过	定罪	劳工	他们	可以	不是	有	调查	他们的	职位

[wɪð; wɪθ] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ɪndʒəri] .

with	countenances	of	more	unspeakable	injury	.
和	面容	的	更多的	无法形容	受伤	.

即使他们是囚犯劳工，也不可能带着如此难以言喻的痛苦表情审视自己的处境。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ðeɪ] ['kærid] [ɪn'kredəb(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['θredɪd] [ðer; ðər] [weɪz]

Withal	,	they	carried	incredible	masses	of	dishes	and	threaded	their	ways
此外	,	他们	携带	极好的	群众	的	菜肴	和	螺纹	他们的	方式

[wɪð; wɪθ] [skɪl] .

with	skill	.
和	技能	.

此外，他们还运送了大量的菜肴，并巧妙地穿梭其中。

[ðeɪ] [sɜːrvd] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

They	served	people	with
他们	服务	人们	和

他们为人们提供服务

[sʌtʃ] [spiːd] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ri'zembld] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'sɔːlt] .

such	speed	and	violence	that	it	often	resembled	a	personal	assault	.
这样的	速度	和	暴力	那	它	经常	类似	一个	个人的	突击	.

这种速度和暴力程度，常常类似于人身攻击。

[ðeɪ] [strʌk] [tuː] [bloʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .

They	struck	two	blows	at	a	table	and	left	there	a	knife	and	fork	.
他们	击	二	打击	在	一个	桌子	和	左边	那里	一个	刀	和	叉	.

他们朝桌子砸了两下，留下了一把刀和一把叉子。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['vaɪəndz][ɪn][ə; eɪ] ['vɑːli] .

Then	came	the	viands	in	a	volley	.
然后	来了	这	菜肴	在	一个	截击	.

然后菜肴一拥而上。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['ræpɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['gæləp]

The	clatter	of	this	business	was	loud	and	bewilderingly	rapid	,	like	the	gallop
这	哒	的	这	商业	曾是	大声	和	令人费解地	迅速的	,	喜欢	这	驰骋

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrsɪz] .

of	a	thousand	horses	.
的	一个	千	马匹	.

这番景象喧闹无比，节奏快得令人眼花缭乱，就像千匹骏马奔腾一般。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn][ænd; ənd] [gɪ'tɑːrz] [pleɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

In	a	remote	corner	a	band	of	mandolins	and	guitars	played	the	long	,
在	一个	偏僻的	角落	一个	乐队	的	曼陀林	和	吉他	玩	这	长的	,

['swiːpɪŋ] ,

sweeping	,
扫荡	,

在一个偏僻的角落里，一支由曼陀林和吉他组成的乐队演奏着悠长而激昂的乐曲。

[mæd] ['melədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [wɔːlts] .

mad	melody	of	a	Spanish	waltz	.
疯狂的	旋律	的	一个	西班牙语	华尔兹	.

一段疯狂的西班牙华尔兹旋律。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] ['tɪŋglɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dainəz] .

It	seemed	to	go	tingling	to	the	hearts	of	many	of	the	diners	.
它	似乎	到	去	刺痛感	到	这	心	的	许多	的	这	食客	.

它似乎触动了许多用餐者的心弦。

[ðer; ðər] [aɪz] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] , [wɪð; wɪθ][ə'bændən] , [wɪð; wɪθ]['devəltri] .

Their	eyes	glittered	with	enthusiasm	,	with	abandon	,	with	deviltry	.
他们的	眼睛	闪闪发光	和	热情	,	和	放弃	,	和	魔鬼行径	.

他们的眼中闪烁着热情、放纵和狡黠的光芒。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɪn] ['rɪðmɪk] ['mu:vmənt] .

They	swung	their	heads	from	side	to	side	in	rhythmic	movement	.
他们	摇摆	他们的	头部	从	边	到	边	在	节奏	移动	.

它们有节奏地左右摇晃着脑袋。

[haɪ] [ɪn] [er] [kɜ:rld] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [sɪgə'rets] .

High	in	air	curled	the	smoke	from	the	innumerable	cigarettes	.
高的	在	空气	卷曲	这	抽烟	从	这	无数	香烟	.

高空中袅袅升起无数香烟的烟雾。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [blæk] ['klærət] ['bɔtlz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['klʌstərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [teiblz] .

The	long	,	black	claret	bottles	were	in	clusters	upon	the	tables	.
这	长的	,	黑色的	红酒	瓶子	是	在	集群	之上	这	表格	.

长长的黑色红酒瓶成簇地摆放在桌子上。

[æt; ət][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [tu:] [men][wɪð; wɪθ] ['mɔ:dlɪn] [grɪnz] [sæŋ] [ðə; ði][wɔ:lts] [ʌp'rɔ:riəsli]

At	an	end	of	the	hall	two	men	with	maudlin	grins	sang	the	waltz	uproariously
在	一个	结尾	的	这	大厅	二	男人	和	感伤	咧嘴笑	唱	这	华尔兹	哄堂大笑

,

,

,

大厅尽头，两个男人带着伤感的笑容，放声高唱着华尔兹。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'leɪtɪd] .

but	always	a	trifle	belated	.
但	总是	一个	琐事	迟到的	.

但总是稍微晚了一点。

[æn; ən] [ʌn'stedi] ['pɜ:rs(ə)n] ,

An	unsteady	person	,
一个	不稳定	人	,

一个不稳定的人，

['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] [swɪft] ['kɑ:mpləmɛnts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [ə'nʌðər]

leaning	back	in	his	chair	to	murmur	swift	compliments	to	a	woman	at	another
倾斜	后退	在	他的	椅子	到	低语	迅速	赞美	到	一个	女士	在	其他

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他向后靠在椅子上，低声向另一张桌子旁的一位女士快速地说了几句赞美之词。

['sʌd(ə)nli] [sprɔ:ld] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

suddenly	sprawled	out	upon	the	floor	.
突然	蔓延	出去	之上	这	地面	.

突然四仰八叉地倒在了地板上。

[hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eskɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

He	scrambled	to	his	feet	,	and	,	turning	to	the	escort	of	the	woman	,
他	打乱	到	他的	脚	,	和	,	转弯	到	这	护送	的	这	女士	,

他慌忙站起身，转身看向那位护送女子的男子，

['hi:tɪdli] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

heatedly	blamed	him	for	the	accident	.
激烈地	被指责	他	为了	这	事故	.

他强烈地指责他造成了这起事故。

[ðeɪ] [eks]
They ex
他们 前任

他们前

[tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tens] , ['bɪtər] [ɪn'sʌlts] , [wɪtʃ] [spæt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn]
changed a series of tense , bitter insults , which spatted back and forth between
已更改 一个 系列 的 紧张 , 苦的 侮辱 , 哪个 争吵 后退 和 前进 之间
[ðem; ðəm] [laɪk] ['pelits] .
them like pellets .
他们 喜欢 颗粒 .

双方爆发了一系列紧张、尖刻的侮辱，这些侮辱像弹丸一样在他们之间来回飞溅。

['piːp(ə)l] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər] [neks] .
People arose from their chairs and stretched their necks .
人们 出现 从 他们的 椅子 和 拉伸 他们的 脖子 .

人们从椅子上站起来，伸了伸脖子。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['baːdi] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [kiːn]
The musicians stood in a body , their faces turned with expressions of keen
这 音乐家 站立 在 一个 身体 , 他们的 面孔 转向 和 表达式 的 敏锐的
[ɪk'saɪtmənt] [tɔːrd] [ðɪs] ['kwaːrəl] ,
excitement toward this quarrel ,
激动 朝向 这 争吵 ,

乐手们并排站着，脸上带着兴奋的神情，注视着这场争吵。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [stɪl] ['twɪŋklɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] , ['sendɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
but their fingers still twinkling over their instruments , sending into the middle
但 他们的 手指 仍然 闪烁 超过 他们的 仪器 , 发送 进入 这 中间
[ʌv; əv] [ðɪs] ['tɜːrmɔɪl] [ðə; ði] ['pæʃənət] ,
of this turmoil the passionate ,
的 这 动荡 这 热情的 ,

但他们的手指依然在乐器上飞舞，将热情洋溢的乐声送入这片混乱之中。

[mæd] , ['spænɪʃ] ['mjuːzɪk] .
mad , Spanish music .
疯狂的 , 西班牙语 音乐 .

疯狂的西班牙音乐。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [ɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The proprietor of the place came in agitation and plunged headlong into the
这 业主 的 这 地方 来了 在 搅动 和 暴跌 一头扎 进入 这
['ɑːrgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

店主情绪激动地走了进来，一头扎进了争论中。

[wer] [hiː; hi] [ˌðer'æftər] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['frentɪk] ['kriːtʃər] ['hærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
where he thereafter appeared as a frantic creature harried to the point of
在哪里 他 此后 出现 作为 一个 疯狂的 生物 疲惫不堪 到 这 观点 的
[ɪn'sænəti] ,
insanity ,
疯狂 ,

此后，他总是以一个惊慌失措、近乎疯狂的形象出现。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [lɔːŋ] , [voʊ'sɪfərəs] [θrets] , [ˌeksplə'neɪʃənz] , ['tʃaːrdʒɪz] ,
for they buried him at once in long , vociferous threats , explanations , charges ,
为了 他们 埋葬 他 在 一次 在 长的 , 喧闹的 威胁 , 解释 , 收费 ,

因为他们立刻用冗长而喧闹的威胁、解释和指控将他彻底埋葬了。

['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌdeklə'meɪʃn] [noʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

every	form	of	declamation	known	to	their	voices	.
每一个	形式	的	朗诵	已知	到	他们的	声音	.

他们用尽各种形式的演讲技巧。

[ðə; ði]['mju:zɪk] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔ:lərz] ,

The	music	,	the	noise	of	the	galloping	horses	,	the	voices	of	the	brawlers	,
这	音乐	,	这	噪音	的	这	疾驰	马匹	,	这	声音	的	这	斗殴者	,

音乐声、马蹄声、打架者的声音，

[geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][wɔ:r] .

gave	the	whole	thing	the	quality	of	war	.
给予	这	所有的	事物	这	质量	的	战争	.

使整件事都充满了战争的性质。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['træŋkwɪl] .

There	were	two	men	in	the	café	who	seemed	to	be	tranquil	.
那里	是	二	男人	在	这	咖啡店	WHO	似乎	到	是	宁静	.

咖啡馆里有两个男人，看起来很平静。

- ['kerfəli] [stækt] [wʌn] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hollanden	carefully	stacked	one	lump	of	sugar	upon	another	in	the	middle	of	his
-	小心	堆叠	一	块	的	糖	之上	其他	在	这	中间	的	他的

['sɔ:sər] [ænd; ənd] [pɔ:d] ['koʊnjæk] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

saucer	and	poured	cognac	over	them	.
碟子	和	倾倒	科涅克白兰地	超过	他们	.

霍兰登小心翼翼地将一块块方糖叠放在碟子中央，然后在上面浇上白兰地。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['koʊnjæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [fleɪmz]

He	touched	a	match	to	the	cognac	and	the	blue	and	yellow	flames
他	感动	一个	匹配	到	这	科涅克白兰地	和	这	蓝色的	和	黄色的	火焰

['edi:d] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:sər] .

eddied	in	the	saucer	.
漩涡	在	这	碟子	.

他用火柴点燃了白兰地，蓝黄色的火焰在碟子里翻腾起来。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðoʊz] [tu:]

"	I	wonder	what	those	two
"	我	想知道	什么	那些	二

我想知道那两个人

[fu:lz] [ɑ:r; ər] [be'ləuɪŋ] [æt; ət] ?

fools	are	bellowing	at	?
傻瓜	是	咆哮	在	?

傻瓜们在对什么大喊大叫?

" [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪrɪtəbli] .

"	he	said	,	turning	about	irritably	.
"	他	说	,	转弯	关于	易怒地	.

他烦躁地转过身说。

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ! " ['mʌtəd] ['hɔ:kər] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Hanged	if	I	know	!	"	muttered	Hawker	in	reply	.
"	绞刑	如果	我	知道	!	"	低声说道	霍克	在	回复	.

“如果我知道的话，我肯定会被吊死！”霍克低声回答道。

" [ðɪs] [pleɪs] [meɪks] [ˌem 'i:] ['wɪri] , ['enihaʊ] .

"	This	place	makes	me	weary	,	anyhow	.
"	这	地方	制作	我	厌倦	,	无论如何	.

“这个地方让我感到疲惫。”

[hɪr] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [dɪn] ! "
Hear the blooming din ! "
听到 这 盛开 din ! "

听听这喧闹声！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] - .
" What's the matter ? " said Hollanden .
" 是什么 这 事情 ? " 说 - .

“出什么事了？”霍兰登问道。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði][wʌn] ['truːli][boʊ'hiːmiən] , [rɪ'zɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
" You used to say this was the one natural , the one truly Bohemian , resort in the city .
" 你 用过的 到 说 这 曾是 这 一 自然的 , 这 一 真的 波西米亚 , 采取 在 这 城市 .

“你以前常说，这是城里唯一一个天然的、真正具有波西米亚风情的度假胜地。”

[juː; jʊ] [swɔːr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
You swore by it . "
你 发誓 经过 它 . "

你曾对此深信不疑。

" [wel] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['eni] [mɔːr] . "
" Well , I don't like it so much any more . "
" 出色地 , 我 不 喜欢 它 所以 很多 任何 更多的 . "

“嗯，我现在不太喜欢它了。”

" [hoʊ] ! " [kraɪd] - , " [jʊə(r)] ['getɪŋ] [kə'rekt] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .
" Ho ! " cried Hollanden , " you're getting correct — that's it exactly .
" 何 ! " 哭 - , " 你是 获得 正确的 — 那就是 它 确切地 .

“嚯！”霍兰登喊道，“你说得对——就是这样。”

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'tensli] — — [lʊk] , ['bɪli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] ! "
You will become one of these intensely — — Look , Billie , the little one is going to punch him ! "
你 将要 变得 一 的 这些 强烈地 — — 看 , 比莉 , 这 小的 一 是 去 到 冲床 他 ! "

你也会变成他们中的一员——看，比莉，小家伙要揍他了！

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] .
" No , he isn't .
" 不 , 他 不是 .

“不，他不是。”

[ðeɪ] ['nevər] [duː] , " [sed] ['hɔːkər] [mə'roʊsli] .
They never do , " said Hawker morosely .
他们 绝不 做 , " 说 霍克 忧郁地 .

“他们从来不会这样做，”霍克沮丧地说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ['hɑːli] ? "
" Why did you bring me here to - night , Hollie ? "
" 为什么 做过 你 带来 我 这里 到 - 夜晚 , 霍莉 ? "

“霍莉，你今晚为什么带我来这里？”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?

I	bring	you	?
我	带来	你	?

我带你来?

[gʊd] [ˈhevəns] , [aɪ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	heavens	,	I	came	as	a	concession	to	you	!
好的	天	,	我	来了	作为	一个	让步	到	你	!

我的天哪，我来这里是给你的恩惠!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? — [haɪ] !

What	are	you	talking	about	?	—	Hi	!
什么	是	你	说	关于	?	—	你好	!

你在说什么？——嗨!

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] , [ʃʊr] !

the	little	one	is	going	to	punch	him	,	sure	!
这	小的	一	是	去	到	冲床	他	,	当然	!

小家伙肯定会揍他!

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd]

"	He	gave	the	scene	his	undivided	attention	for	a	moment	;	then	he	turned
"	他	给予	这	场景	他的	未分割的	注意力	为了	一个	片刻	;	然后	他	转向

[əˈgen] :

again	:
再次	:

他全神贯注地看了看眼前的景象，然后又转过身去:

" [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [kəˈrekt] .

"	You	will	become	correct	.
"	你	将要	变得	正确的	.

你终将证明你是对的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	know	you	will	.
我	知道	你	将要	.

我知道你会的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] .

I	have	been	watching	.
我	有	到过	观看	.

我一直在关注。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ] [rɪˌspektəˈbɪlətɪ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [stoʊn]

You	are	about	to	achieve	a	respectability	that	will	make	a	stone
你	是	关于	到	达到	一个	体面	那	将要	制作	一个	石头

你即将获得足以令石头都为之倾倒的尊荣。

[seɪnt] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

saint	blush	for	himself	.
圣	脸红	为了	他自己	.

圣人为自己感到羞愧。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What's	the	matter	with	you	?
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

You	act	as	if	you	thought	falling	in	love	with	a	girl	was	a	most
你	行为	作为	如果	你	想法	坠落	在	爱	和	一个	女孩	曾是	一个	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstæns] . — [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [aʊt] . — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]

extraordinary	circumstance	.	—	I	wish	they	would	put	those	people	out	.	—	Of	course	I
非凡的	环境	.	—	我	希望	他们	会	放	那些	人们	出去	.	—	的	课程	我

[noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] — — [ðer; ðər] !

know	that	you	—	—	There	!
知道	那	你	—	—	那里	!

你好像觉得爱上一个女孩是一件多么不可思议的事情似的。——我真希望他们把那些人赶出去。——我当然知道你——好了！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæz; həz] [swaɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] !

The	little	one	has	swiped	at	him	at	last	!
这	小的	一	有	滑动	在	他	在	最后的	!

小家伙终于朝他挥爪子了！

" ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] .

"	After	a	time	he	resumed	his	oration	.
"	后	一个	时间	他	恢复	他的	演讲	.

过了一会儿，他又继续演讲。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] [ðɪs]

I	know	that	you	are	not	reformed	in	the	matter	of	this	uproar	and	this
我	知道	那	你	是	不是	改革后的	在	这	事情	的	这	骚动	和	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][bæd] [waɪn] .

remarkable	consumption	of	bad	wine	.
卓越	消耗	的	坏的	葡萄酒	.

我知道你并没有因为这次骚乱和大量饮用劣质葡萄酒而有所悔改。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] .

It	is	not	that	.
它	是	不是	那	.

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət]

It	is	a	fact	that	there	are	indications	that	some	other	citizen	was	fortunate
它	是	一个	事实	那	那里	是	症状	那	一些	其他	公民	曾是	幸运

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'zes] [jʊr; jər]['næpkɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;

enough	to	possess	your	napkin	before	you	;
足够的	到	具有	你的	餐巾	前	你	;

事实上，有迹象表明，在你之前，其他一些公民有幸拥有过你的餐巾纸；

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	,	moreover	,
和	,	而且	,

而且，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][jʊr; jər] [kə'rekt] [frendz] [wɪð; wɪθ]

you	are	sure	that	you	would	hate	to	be	caught	by	your	correct	friends	with
你	是	当然	那	你	会	恨	到	是	捕捉	经过	你的	正确的	朋友们	和

['eni] [sʌtʃ] [ˌkɑːnsə'meɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] - [naɪt] .

any	such	consommé	in	front	of	you	as	we	had	to	-	night	.
任何	这样的	清汤	在	正面	的	你	作为	我们	有	到	-	夜晚	.

你肯定不希望被你的好朋友发现我们今晚在他们面前喝这种清汤。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][æn; ən] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][gɪlt] .

You	have	got	an	eye	suddenly	for	all	kinds	of	gilt	.
你	有	得到	一个	眼睛	突然	为了	全部	种类	的	镀金	.

你突然对各种镀金物品产生了浓厚的兴趣。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] . — [oʊ] , [lʊk] !

You	are	in	the	way	of	becoming	a	most	unbearable	person	.	—	Oh	,	look	!
你	是	在	这	方式	的	成为	一个	最多	难以忍受	人	.	—	哦	,	看	!

你正在变成一个令人最无法忍受的人。——哦，瞧!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [weɪ]

the	little	one	and	the	proprietor	are	having	it	now	.	—	You	are	in	the	way
这	小的	一	和	这	业主	是	拥有	它	现在	.	—	你	是	在	这	方式

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

of	becoming	a	most	unbearable	person	.
的	成为	一个	最多	难以忍受	人	.

小孩和店主现在正在吃东西。——你正在变成一个令人难以忍受的人。

['prez(ə)ntli] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faɪn] [ɪ'nʌf] . — [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ,

Presently	many	of	your	friends	will	not	be	fine	enough	.	—	In	heaven's	name	,
目前	许多	的	你的	朋友们	将要	不是	是	美好的	足够的	.	—	在	天	姓名	,

目前，你的许多朋友都处境艰难。——奉上天的名

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt] ?

why	don't	they	throw	him	out	?
为什么	不	他们	扔	他	出去	?

为什么他们不把他赶出去?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [haʊl] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjuleɪt][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ? "

Are	you	going	to	howl	and	gesticulate	there	all	night	?	"
是	你	去	到	嗥	和	指手画脚	那里	全部	夜晚	?	"

你打算在那儿嚎叫、比划一整晚吗?

" [wel] , " [sed] ['hɔːkər] , " [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [laɪk] [ðɪs] ['dɪnər] . "

"	Well	,	"	said	Hawker	,	"	a	man	would	be	a	fool	if	he	did	like	this	dinner	.	"
"	出色地	,	"	说	霍克	,	"	一个	男人	会	是	一个	傻子	如果	他	做过	喜欢	这	晚餐	.	"

“嗯，”霍克说，“如果一个人喜欢这顿晚餐，那他就是个傻瓜。”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ˌɪmə'tɪrɪəl] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪnt][ɪz][ðə; ði] ['dɪnər] !

But	what	an	immaterial	part	in	the	glory	of	this	joint	is	the	dinner	!
但	什么	一个	无关紧要	部分	在	这	荣耀	的	这	联合的	是	这	晚餐	!

但晚餐在这家餐厅的辉煌中又算得了什么呢!

[huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['dɪnər] ?

Who	cares	about	dinner	?
WHO	关心	关于	晚餐	?

谁会在乎晚餐?

[noʊ][wʌn] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] ; [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [kleɪmd] . — [wel] , [ðer; ðər] ,

No	one	comes	here	to	eat	;	that's	what	you	always	claimed	.	—	Well	,	there	,
不	一	来	这里	到	吃	;	那就是	什么	你	总是	声称	.	—	出色地	,	那里	,

你一直都这么说，没人来这里吃饭。——好吧，就这样吧。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .

at	last	they	are	throwing	him	out	.
在	最后的	他们	是	投掷	他	出去	.

他们最终把他赶了出去。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [lændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] . — ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['bɪli] ,

I	hope	he	lands	on	his	head	.	—	Really	,	you	know	,	Billie	,
我	希望	他	土地	在	他的	头	.	—	真的	,	你	知道	,	比莉	,

我希望他摔个狗啃泥。——真的，你知道的，比莉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'testəbl] [tuː; tə] [ðə; ði]

it	is	such	a	fine	thing	being	in	love	that	one	is	sure	to	be	detestable	to	the
它	是	这样的	一个	美好的	事物	存在	在	爱	那	一	是	当然	到	是	可恨	到	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

rest	of	the	world	,
休息	的	这	世界	,

恋爱是一件如此美好的事，以至于你注定会被世人厌恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'fekt] .

and	that	is	the	reason	they	created	a	proverb	to	the	other	effect	.
和	那	是	这	原因	他们	创建	一个	谚语	到	这	其他	影响	.

这就是他们创造了一句与之相反的谚语的原因。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] . "

You	want	to	look	out	.	"
你	想	到	看	出去	.	"

你要多加小心。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæstɪd] [oʊld] ['græni] ! " [sed] ['hɔːkər] .

"	You	talk	like	a	blasted	old	granny	!	"	said	Hawker	.
"	你	讲话	喜欢	一个	炸毁	老的	奶奶	!	"	说	霍克	.

“你说话像个老太太！”霍克说道。

" ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Haven't	changed	at	all	.
"	还没有	已更改	在	全部	.

“一点都没变。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli] — — "

This	place	is	all	right	,	only	—	—	"
这	地方	是	全部	正确的	,	仅有的	—	—	"

这个地方还不错，只是——”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [vɔɪs] .

"	You	are	gone	,	"	interrupted	Hollanden	in	a	sad	voice	.
"	你	是	已消失	,	"	中断	-	在	一个	伤心	嗓音	.

“你走了，”霍兰登悲伤地打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [pleɪn] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

"	It	is	very	plain	—	you	are	gone	.
"	它	是	非常	清楚的	—	你	是	已消失	.

“很明显——你已经走了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXVIII	.
"	章	二十八	.

“第二十八章

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , ['hævɪŋ] [pʊʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

The	proprietor	of	the	place	,	having	pushed	to	the	street	the	little	man	,
这	业主	的	这	地方	,	拥有	推动	到	这	街道	这	小的	男人	,

店主把那个矮个子男人推到街上后，

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['viːəmənt] ,

who	may	have	been	the	most	vehement	,
WHO	可能	有	到过	这	最多	慷慨	,

谁可能是最激烈的，

[keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv]

came	again	and	resumed	the	discussion	with	the	remainder	of	the	men	of
来了	再次	和	恢复	这	讨论	和	这	余	的	这	男人	的

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

他又回来了，继续与其余的士兵们讨论这个问题。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪn'dʊrɪŋ] .

Many	of	these	had	volunteered	,	and	they	were	very	enduring	.
许多	的	这些	有	自愿	,	和	他们	是	非常	持久	.

他们当中许多人都是自愿加入的，而且他们非常坚韧。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'braɪəti][ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	you	are	gone	,	"	said	Hollanden	,	with	the	sobriety	of	graves	in	his
"	是的	,	你	是	已消失	,	"	说	-	,	和	这	清醒	的	坟墓	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“是的，你已经走了，”霍兰登说道，语气中带着坟墓般的肃穆。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] . — [haɪ] !

"	You	are	gone	.	—	Hi	!
"	你	是	已消失	.	—	你好	!

你走了。——嗨！

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ðer; ðər][ɪz] ['lu:ʃən] ['panti,æk] . — [haɪ] , ['panti,æk] !

"	he	cried	,	"	there	is	Lucian	Pontiac	.	—	Hi	,	Pontiac	!
"	他	哭	,	"	那里	是	卢西安	庞蒂亚克	.	—	你好	,	庞蒂亚克	!

他喊道：“那是卢西安·庞蒂亚克！——嗨，庞蒂亚克！”

[sɪt] [daʊn] [hɪr] .

Sit	down	here	.
坐	向下	这里	.

请坐。

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [her] ,

"	A	man	with	a	tangle	of	hair	,
"	一个	男人	和	一个	纠纷	的	头发	,

一个头发蓬乱的男人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['meni] ['jɪrz]

and	with	that	about	his	mouth	which	showed	that	he	had	spent	many	years
和	和	那	关于	他的	嘴	哪个	显示	那	他	有	花费	许多	年

[ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:pər] ['mɑ:dəsti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,

in	manufacturing	a	proper	modesty	with	which	to	bear	his	greatness	,
在	制造业	一个	恰当的	谦逊	和	哪个	到	熊	他的	伟大	,

而他嘴角的那抹表情，则表明他多年来一直在努力培养一种恰当的谦逊，以衬托自己的伟大。

[keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] .

came	toward	them	,	smiling	.
来了	朝向	他们	,	微笑	.

微笑着朝他们走来。

" [hə'loʊ] , ['panti,æk] ! " [sed] - .

"	Hello	,	Pontiac	!	"	said	Hollanden	.
"	你好	,	庞蒂亚克	!	"	说	-	.

“你好，庞蒂亚克！”霍兰登说道。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] [greɪt] ['peɪntər] .

"	Here's	another	great	painter	.
"	这里是	其他	伟大的	画家	.

“又一位伟大的画家。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['hɔːkər] ? — ['mɪstər] .

Do	you	know	Mr	.	Hawker	?	—	Mr	.
做	你	知道	先生	.	霍克	?	—	先生	.

你认识霍克先生吗？——霍克先生

['wɪljəm] ['hɔːkər] — ['mɪstər] . ['panti,æk] . "

William	Hawker	—	Mr	.	Pontiac	.	"
威廉	霍克	—	先生	.	庞蒂亚克	.	"

威廉·霍克——庞蒂亚克先生。

" ['mɪstər] . ['hɔːkər] — [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] ['panti,æk] .

"	Mr	.	Hawker	—	delighted	,	"	said	Pontiac	.
"	先生	.	霍克	—	高兴极了	,	"	说	庞蒂亚克	.

“霍克先生——非常高兴，”庞蒂亚克说道。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ,

"	Although	I	have	not	known	you	personally	,
"	虽然	我	有	不是	已知	你	亲自	,

“虽然我并不认识你，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪlətiz] .

I	can	assure	you	that	I	have	long	been	a	great	admirer	of	your	abilities	.
我	能	保证	你	那	我	有	长的	到过	一个	伟大的	仰慕者	的	你的	能力	.

我可以向你保证，我一直非常欣赏你的能力。

" [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

"	The	proprietor	of	the	place	and	the	men	of	war	had	at	length
"	这	业主	的	这	地方	和	这	男人	的	战争	有	在	长度

[ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

agreed	to	come	to	an	amicable	understanding	.
同意	到	来	到	一个	友好的	理解	.

“该地的主人和士兵们最终同意达成友好谅解。”

[ðeɪ] [dræŋk] ['lɪkərz] , [waɪl] [iːtʃ] ['fɜːrmli] , [bʌt; bət] [naʊ] ['saɪləntli] , [ʌp'held] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

They	drank	liquors	,	while	each	firmly	,	but	now	silently	,	upheld	his	dignity	.
他们	喝	酒	,	尽管	每个	牢牢	,	但	现在	默默	,	维持	他的	尊严	.

他们喝酒，每个人都坚定地、默默地维护着自己的尊严。

" ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] , " [sed] ['panti,æk] .

"	Charming	place	,	"	said	Pontiac	.
"	迷人	地方	,	"	说	庞蒂亚克	.

“真是个迷人的地方，”庞蒂亚克说道。

" [soʊ] ['θɜːrəli] [pə'rizjən][ɪn]['spɪrɪt] .

"	So	thoroughly	Parisian	in	spirit	.
"	所以	彻底	巴黎人	在	精神	.

“真是十足的巴黎人。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['mɪstər] . ['hɔːkər] , [aɪ][juːz] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɒdlz] .

And	from	time	to	time	,	Mr	.	Hawker	,	I	use	one	of	your	models	.
和	从	时间	到	时间	,	先生	.	霍克	,	我	使用	一	的	你的	模型	.

霍克先生，我偶尔会使用您的模型。

[mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [ɑːrm][ænd; ənd] [rɪst] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Must	say	she	has	the	best	arm	and	wrist	in	the	universe	.
必须	说	她	有	这	最好的	手臂	和	手腕	在	这	宇宙	.

不得不说，她拥有宇宙中最美的手臂和手腕。

['stʌnɪŋ] ['fɪgjər] — ['stʌnɪŋ] ! "

Stunning	figure	—	stunning	!	"
令人惊叹的	数字	—	令人惊叹的	!	"

身材真棒——太惊艳了！

" [juː; jʊ] [miːn] [flɔ'riːndə] ? " [sed] ['hɔːkər] .

"	You	mean	Florinda	?	"	said	Hawker	.
"	你	意思是	弗洛琳达	?	"	说	霍克	.

“你是说弗洛琳达吗？”霍克问道。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] .

"	Yes	,	that's	the	name	.
"	是的	,	那就是	这	姓名	.

“是的，就是这个名字。”

['veri] [faɪn] [gɜːrl] .

Very	fine	girl	.
非常	美好的	女孩	.

非常漂亮的女孩。

[lʌntʃiz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['tʃætərz] [soʊ]['vɑːljəbli] .

Lunches	with	me	from	time	to	time	and	chatters	so	volubly	.
午餐	和	我	从	时间	到	时间	和	闲聊	所以	滔滔不绝	.

他时不时和我一起吃午饭，而且总是滔滔不绝地聊天。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [juː; jʊ] [poʊzd] [hɜːr; hər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

That's	how	I	learned	you	posed	her	occasionally	.
那就是	如何	我	学习	你	摆拍	她	偶尔	.

我就是这样得知你偶尔会让她摆造型的。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɒdlz] ['dɪdnt] ['gɑːsɪp] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['peɪntəz] [wɜːr; wər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]

If	the	models	didn't	gossip	we	would	never	know	what	painters	were	addicted	to
如果	这	模型	没有	闲话	我们	会	绝不	知道	什么	画家	是	上瘾	到

[prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

profanity	.
亵渎	.

如果模特们不八卦，我们就永远不会知道哪些画家沉迷于脏话。

[naʊ] [ðæt] [oʊld] ['θɔːndaik] — [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [swɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪl] - ['sɑːrdʒənt] [ɪf] [ðə; ði]

Now	that	old	Thorndike	—	he	told	me	you	swore	like	a	drill	-	sergeant	if	the
现在	那	老的	桑代克	—	他	讲述	我	你	发誓	喜欢	一个	钻头	-	军士	如果	这

['mɑːd(ə)l] [wiŋkt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .

model	winked	a	finger	at	the	critical	time	.
模型	眨眼	一个	手指	在	这	批判的	时间	.

老桑代克告诉我，如果模特在关键时刻眨眼，你就会像个严厉的教官一样破口大骂。

['veri] [faɪn] [gɜːrl] , [flɔ'riːndə] .

Very	fine	girl	,	Florinda	.
非常	美好的	女孩	,	弗洛琳达	.

弗洛琳达，真是个好姑娘。

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [tuː] — ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði]['devɪ(ə)l] .

And	honest	,	too	—	honest	as	the	devil	.
和	诚实的	,	也	—	诚实的	作为	这	魔鬼	.

而且为人也很诚实——诚实得像魔鬼一样。

['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .

Very	curious	thing	.
非常	好奇的	事物	.

真是件奇怪的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɑːnəsti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜːrl] ['mɒdlz] [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] , ['veri] ['kɑːmən] — [kwaɪt]

Of	course	honesty	among	the	girl	models	is	very	common	,	very	common	—	quite
的	课程	诚实	之中	这	女孩	模型	是	非常	常见的	,	非常	常见的	—	相当

当然，女模特之间诚实是很常见的，非常常见——相当普遍。

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] —

universal	thing	,	you	know	—
普遍的	事物	,	你	知道	—

这是普遍现象，你知道的——

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] , [ˈveri] [ˈkjʊriəs] .

but	then	it	always	strikes	me	as	being	very	curious	,	very	curious	.
但	然后	它	总是	罢工	我	作为	存在	非常	好奇的	,	非常	好奇的	.

但我总是觉得这非常奇怪，非常奇怪。

[aɪv] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈtræktɪd] [baɪ][jʊr; jər][gɜːrl] [flɔˈriːndə] . "

I've	been	much	attracted	by	your	girl	Florinda	.	"
我已经	到过	很多	吸引	经过	你的	女孩	弗洛琳达	.	"

我非常喜欢你的女儿弗洛琳达。

" [maɪ][gɜːrl] ? " [sed] [ˈhɔːkər] .

"	My	girl	?	"	said	Hawker	.
"	我的	女孩	?	"	说	霍克	.

“我的女孩？”霍克说。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [spiːks] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [prəˈpraɪəteri] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Well	,	she	always	speaks	of	you	in	a	proprietary	way	,	you	know	.
"	出色地	,	她	总是	说话	的	你	在	一个	所有权	方式	,	你	知道	.

“嗯，你知道，她总是用一种占有的语气谈论你。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [juː; jʊ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd]

And	then	she	considers	that	she	owes	you	some	kind	of	obedience	and
和	然后	她	考虑	那	她	欠款	你	一些	种类	的	服从	和

[əˈliːdʒəns] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

allegiance	and	devotion	.
忠诚	和	虔诚	.

然后她认为她应该对你表现出某种服从、忠诚和奉献。

[aɪ] [rɪˈmembər] [læst] [wiːk] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] .

I	remember	last	week	I	said	to	her	:	'	You	can	go	now	.
我	记住	最后的	星期	我	说	到	她	:	-	你	能	去	现在	.

我记得上周我对她说：“你可以走了。”

[kʌm] [əˈgen] [ˈfraɪdeɪ] . -

Come	again	Friday	.	'
来	再次	星期五	.	-

周五再来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .

But	she	said	:	'	I	don't	think	I	can	come	on	Friday	.
但	她	说	:	-	我	不	思考	我	能	来	在	星期五	.

但她说：“我觉得我周五来不了。”

['bɪli] ['hɔːkər] [ɪz] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt][ˌem ˈiː] [ðen] . -

Billie	Hawker	is	home	now	,	and	he	may	want	me	then	.	'
比莉	霍克	是	家	现在	,	和	他	可能	想	我	然后	.	-

比利·霍克现在回家了，他到时候可能需要我。

[sed] [aɪ] : - [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] ['bɪli] ['hɔːkər] !

Said	I	:	'	The	devil	take	Billie	Hawker	!
说	我	:	-	这	魔鬼	拿	比莉	霍克	!

我说：“让魔鬼带走比莉·霍克吧！”

[hiː; hi] ['hæznt] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['fraɪdeɪ] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

He	hasn't	engaged	you	for	Friday	,	has	he	?
他	还没有	已订婚的	你	为了	星期五	,	有	他	?

他周五没跟你约好吧?

[wel] , [ðen] , [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] [naʊ] . -

Well	,	then	,	I	engage	you	now	.	'
出色地	,	然后	,	我	从事	你	现在	.	-

那么，现在轮到你发言了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	she	shook	her	head	.
但	她	摇晃	她	头	.

但她摇了摇头。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʌm] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .

No	,	she	couldn't	come	on	Friday	.
不	,	她	不能	来	在	星期五	.

不，她周五来不了。

['bɪli] ['hɔːkər] [wʌz; wəz] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][hɜːr; hər] ['eni] [deɪ] . -

Billie	Hawker	was	home	,	and	he	might	want	her	any	day	.	'
比莉	霍克	曾是	家	,	和	他	可能	想	她	任何	天	.	-

比莉·霍克在家，他随时都可能想念她。

[wel] , [ðen] , - [sed] [aɪ] , - [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

Well	,	then	,	'	said	I	,	'	you	have	my	permission	to	do	as	you	please	,
出色地	,	然后	,	-	说	我	,	-	你	有	我的	允许	到	做	作为	你	请	,

“好吧，”我说，“你可以随心所欲了。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

since	you	are	resolved	upon	it	anyway	.
自从	你	是	已解决	之上	它	反正	.

反正你已经下定决心了。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪli] ['hɔːkər] . -

Go	to	your	Billie	Hawker	.	'
去	到	你的	比莉	霍克	.	-

去找你的比利·霍克吧。

[dɪd][juː; jʊ] [niːd] [hɜːr; hər][ɑːn]['fraɪdeɪ] ? "

Did	you	need	her	on	Friday	?	"
做过	你	需要	她	在	星期五	?	"

你周五需要她吗?

" [noʊ] , " [sed] ['hɔːkər] .

"	No	,	"	said	Hawker	.
"	不	,	"	说	霍克	.

“不，”霍克说。

" [wel] , [ðen] , [ðə; ði][mɪŋks] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][skoʊld][hɜːr; hər] .

"	Well	,	then	,	the	minx	,	I	shall	scold	her	.
"	出色地	,	然后	,	这	minx	,	我	将	骂	她	.

“那么，这个小妖精，我一定要好好训斥她。”

['stʌnɪŋ] ['fɪgjər] — ['stʌnɪŋ] !

Stunning	figure	—	stunning	!
令人惊叹的	数字	—	令人惊叹的	!

身材真棒——太惊艳了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [wiːk] [ðæt] [oʊld] ['tʃɑːrli] ['mæstər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

It	was	only	last	week	that	old	Charley	Master	said	to	me
它	曾是	仅有的	最后的	星期	那	老的	查理	掌握	说	到	我

就在上周，老查理·马斯特对我说

['mɔːrnfəli] : - [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [gʊd] ['mɒdlz] .

mournfully	:	'	There	are	no	more	good	models	.
悲伤地	:	-	那里	是	不	更多的	好的	模型	.

悲伤地说：“再也没有好的榜样了。”

[greɪt] [skɔt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[nɑːt][ə; eɪ][wʌn] . -
not a one . '
不是 一个 一 . -

一个也没有。

- [jʊə(r)] - [weɪ] [ɔːf] , [maɪ] [bɔɪ] , - [aɪ] [sed] ; - [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [gʊd] ['mɑːd(ə)l] ,
' You're ' way off , my boy , ' I said ; ' there is one good model ,
- 你是 - 方式 离开 , 我的 男生 , - 我 说 ; - 那里 是 一 好的 模型 ,

“你大错特错了，孩子，”我说；“只有一个好模型，

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [neɪmd] [jʊr; jər][gɜːrl] .
' and then I named your girl .
- 和 然后 我 命名 你的 女孩 .

然后我给你的女儿取了名字。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] . "
I mean the girl who claims to be yours . "
我 意思是 这 女孩 WHO 索赔 到 是 你的 . "

我是指那个自称是你的女孩。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['begər] ! " [sed] - .
" Poor little beggar ! " said Hollanden .
" 贫穷的 小的 乞丐 ! " 说 - .

“可怜的小乞丐！”霍兰登说道。

" [huː] ? " [sed] ['panti,æk] .
" Who ? " said Pontiac .
" WHO ? " 说 庞蒂亚克 .

“谁？”庞蒂亚克问道。

" [flɔ'riːndə] , " ['ænsər] - .
" Florinda , " answered Hollanden .
" 弗洛琳达 , " 回答 - .

“弗洛琳达，”霍兰登回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] — —
" I suppose — —
" 我 认为 — —

“我想 -

" ['panti,æk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Pontiac interrupted .
" 庞蒂亚克 中断 .

庞蒂亚克打断了他们。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .
" Oh , of course , it is too bad .
" 哦 , 的 课程 , 它 是 也 坏的 .

“哦，当然，这太糟糕了。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [tuː] [bæd] .
Everything is too bad .
一切 是 也 坏的 .

一切都糟透了。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
My dear sir , nothing is so much to be regretted as the universe .
我的 亲爱的 先生 , 没有什么 是 所以 很多 到 是 后悔 作为 这 宇宙 .

亲爱的先生，没有什么比宇宙本身更令人遗憾的了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [flɔ'ri:ndə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [jʌŋ] [soʊl] !

But	this	Florinda	is	such	a	sturdy	young	soul	!
但	这	弗洛琳达	是	这样的	一个	结实的	年轻的	灵魂	!

但这位弗洛琳达真是个坚强勇敢的年轻灵魂!

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] , [bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

The	world	is	against	her	,	but	,	bless	your	heart	,	she	is	equal	to	the	battle	.
这	世界	是	反对	她	,	但	,	保佑	你的	心	,	她	是	平等的	到	这	战斗	.

全世界都与她为敌，但，谢天谢地，她能战胜一切。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

She	is	strong	in	the	manner	of	a	little	child	.
她	是	强的	在	这	方式	的	一个	小的	孩子	.

她像小孩子一样坚强。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [hɜ:r; hər] .

Why	,	you	don't	know	her	.
为什么	,	你	不	知道	她	.

为什么？你又不认识她。

[ʃi:; ʃi] — — "

She	—	—	"
她	—	—	"

她 - ”

" [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['veri] [wel] . "

"	I	know	her	very	well	.	"
"	我	知道	她	非常	出色地	.	"

我非常了解她。

" [wel] , [pər'hæps] [ju:; jʊ] [du:] ,

"	Well	,	perhaps	you	do	,
"	出色地	,	也许	你	做	,

“嗯，或许你确实有这种感觉。”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [dəunt] [ə'pri:ʃieɪt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd]

but	for	my	part	I	think	you	don't	appreciate	her	formidable	character	and
但	为了	我的	部分	我	思考	你	不	欣赏	她	强大	特点	和

['stʌnɪŋ] ['fɪgjər] — ['stʌnɪŋ] ! "

stunning	figure	—	stunning	!	"
令人惊叹的	数字	—	令人惊叹的	!	"

但我认为你并没有真正欣赏她强大的个性和惊艳的身材——真是太惊艳了!

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] ['hɔ:kər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [kʌp] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli]

"	Damn	it	!	"	said	Hawker	to	his	coffee	cup	,	which	he	had	accidentally
"	该死	它	!	"	说	霍克	到	他的	咖啡	杯子	,	哪个	他	有	偶然

[ˌoʊvər'tɜ:rnd] .

overturned	.
翻覆	.

“该死！”霍克对着他不小心打翻的咖啡杯说道。

" [wel] , " [ri'zju:md] ['panti,æk] , " [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['mɑ:d(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] .

"	Well	,	"	resumed	Pontiac	,	"	she	is	a	stunning	model	,	and	I	think	,	Mr	.
"	出色地	,	"	恢复	庞蒂亚克	,	"	她	是	一个	令人惊叹的	模型	,	和	我	思考	,	先生	.

['hɔ:kər] ,

Hawker	,
霍克	,

“嗯，”庞蒂亚克继续说道，“她是一位惊艳的模特，而且我认为，霍克先生，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['envid] . "

you	are	to	be	envied	.	"
你	是	到	是	令人羡慕	.	"

你真令人羡慕。

" [eɪ] ? " [sed] ['hɔːkər] .
" Eh ? " said Hawker .
" 嗯 ? " 说 霍克 .

“嗯？”霍克说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'spaɪər][maɪ] ['mɒdlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
" I wish I could inspire my models with such obedience and devotion .
" 我 希望 我 可以 启发 我的 模型 和 这样的 服从 和 虔诚 .

“我希望我能激励我的模特们拥有这样的服从和奉献精神。”

[ðen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][reɪl][æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] ,
Then I would not be obliged to rail at them for being late ,
然后 我 会 不是 是 有义务 到 轨 在 他们 为了 存在 晚的 ,

那样我就不必因为他们迟到而责备他们了。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə]['bædʒər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .
and have to badger them for not showing up at all .
和 有 到 獾 他们 为了 不是 显示 向上 在 全部 .

不得不反复催促他们，因为他们根本没出现。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] — ['bjuːtɪf(ə)l] .
She has a beautiful figure — beautiful .
她 有 一个 美丽的 数字 — 美丽的 .

她身材很好——非常漂亮。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
" CHAPTER XXIX .
" 章 二十九 .

“第二十九章

[wen] ['hɔːkər] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət]
When Hawker went again to the house of the great window he looked first at
什么时候 霍克 去 再次 到 这 房子 的 这 伟大的 窗户 他 看起来 第一的 在
[ðə; ðɪ][kə'lɑːs(ə)l] [ˌʃændə'lɪr] ,
the colossal chandelier ,
这 庞大 枝形吊灯 ,

当霍克再次来到那栋有大窗户的房子时，他首先看到的是那盏巨大的枝形吊灯。

[ænd; ənd] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] , [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['frendli]
and , perceiving that it had not moved , he smiled in a certain friendly
和 , 感知 那 它 有 不是 已搬 , 他 微笑 在 一个 肯定 友好的
[ænd; ənd] [fə'mɪliər] [weɪ] .
and familiar way .
和 熟悉的 方式 .

见它一动不动，他露出了友好而熟悉的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['driːmɪli] .
" It must be a fine thing , " said the girl dreamily .
" 它 必须 是 一个 美好的 事物 , " 说 这 女孩 梦幻般地 .

“那一定是一件很棒的事，”女孩梦呓般地说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['enviəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] . "
" I always feel envious of that sort of life . "
" 我 总是 感觉 羡慕 的 那 种类 的 生活 . "

“我总是很羡慕那种生活。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ? "
" What sort of life ? "
" 什么 种类 的 生活 ? "

“什么样的生活？”

" [waɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['friːdəm]
" Why — I don't know exactly ; but there must be a great deal of freedom
" 为什么 — 我 不 知道 确切地 ; 但 那里 必须 是 一个 伟大的 交易 的 自由
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“为什么——我不太清楚；但这其中一定蕴含着很大的自由度。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['stuːdioʊ] [tiː] [wʌns] , [ænd; ənd] — — "
I went to a studio tea once , and — — "
我 去 到 一个 工作室 茶 一次 , 和 — — "

我曾经去参加过一次工作室的茶话会，然后——”

" [ə; eɪ]['stuːdioʊ] [tiː] !
" A studio tea !
" 一个 工作室 茶 !

“工作室下午茶！”

['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] — — [goʊ][ɑːn] . "
Merciful heavens — — Go on . "
仁慈 天 — — 去 在 . "

仁慈的上天——继续吧。

" [jes] , [ə; eɪ]['stuːdioʊ] [tiː] .
" Yes , a studio tea .
" 是的 , 一个 工作室 茶 .

“是的，工作室茶话会。”

[dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
Don't you like them ?
不 你 喜欢 他们 ?

你不喜欢它们吗?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [peɪnt] ['veri] [wel] ,
To be sure , we didn't know whether the man could paint very well ,
到 是 当然 , 我们 没有 知道 无论 这 男人 可以 画 非常 出色地 ,

说实话，我们并不知道这个人画画水平如何。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt]
and I suppose you think it is an imposition for anyone who is not a great
和 我 认为 你 思考 它 是 一个 征收 为了 任何人 WHO 是 不是 一个 伟大的
['peɪntər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tiː] . "
painter to give a tea . "
画家 到 给 一个 茶 . "

我想你大概认为，对于任何不是伟大画家的人来说，举办茶会都是一种奢侈吧。

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" Well , he had the dearest little Japanese servants , and some of the
" 出色地 , 他 有 这 亲爱的 小的 日本人 仆人 , 和 一些 的 这
[kʌps] [keɪm] [frʌm; frəm][æl'dʒɪrz] ,
cups came from Algiers ,
杯子 来了 从 阿尔及尔 ,

“嗯，他有一些非常可爱的日本小仆人，有些杯子是从阿尔及尔运来的。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm] ['tɜːrki] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm] — — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
and some from Turkey , and some from — — What's the matter ? "
和 一些 从 火鸡 , 和 一些 从 — — 是什么 这 事情 ? "

还有一些来自土耳其，还有一些来自——怎么了?

" [goʊ][ɑːn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[aɪm][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] . "
I'm not interrupting you . "
我是 不是 打断 你 . "

我没有打断你。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] ; [ɪk'septɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][aɪ]
" Well , that's all ; excepting that everything was charming in colour , and I
" 出色地 , 那就是 全部 ; 除外 那 一切 曾是 迷人 在 颜色 , 和 我
[θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ]['leɪzi] ,
thought what a lazy ,
想法 什么 一个 懒惰的 ,

“嗯，就这些了；除了所有东西都色彩斑斓，令人赏心悦目之外，我还想，这人真是懒惰……”

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf][ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [liːd] , ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːdioʊ] , ['smoʊkɪŋ]
beautiful life the man must lead , lounging in such a studio , smoking
美丽的 生活 这 男人 必须 带领 , 休闲 在 这样的 一个 工作室 , 吸烟
['mɑːnəgræmd] [sɪgə'rets] ,
monogrammed cigarettes ,
字母组合 香烟 ,

男人过着多么美好的生活啊，慵懒地躺在这样的工作室里，抽着印有自己名字缩写的香烟。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkɪŋ] [haʊ] ['bædli] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['peɪntɪd] . "
and remarking how badly all the other men painted . "
和 评论 如何 糟糕 全部 这 其他 男人 绘 . "

并评论说其他男人的画技都很糟糕。

" ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
" Very fascinating .
" 非常 迷人 .

“非常引人入胜。”

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "

但 - ”

" [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] .
" Oh ! you are going to ask if he could draw .
" 哦 ! 你 是 去 到 问 如果 他 可以 画 .

“哦！你肯定要问他会不会画画吧。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tiː] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] . "
I'm sure I don't know , but the tea that he gave was charming . "
我是 当然 我 不 知道 , 但 这 茶 那 他 给予 曾是 迷人 . "

我当然不知道，但他送的茶真好喝。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['ɑːrtɪst][laɪf] ,
" I was on the verge of telling you something about artist life ,
" 我 曾是 在 这 边缘 的 讲述 你 某物 关于 艺术家 生活 ,

我正要跟你说说艺术家的生活，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
but if you have seen a lot of draperies and drunk from a cup of
但 如果 你 有 已见 一个 很多 的 窗帘 和 醉 从 一个 杯子 的
[æl'dʒɪrz] ,
Algiers ,
阿尔及尔 ,

但是，如果你见过很多窗帘，也喝过一杯阿尔及尔咖啡，

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

you	know	all	about	it	.	"
你	知道	全部	关于	它	.	"

你对此了如指掌。

" [juː; jʊ] , [ðen] , [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tel] [haʊ]

"	You	,	then	,	were	going	to	make	it	something	very	terrible	,	and	tell	how
"	你	,	然后	,	是	去	到	制作	它	某物	非常	糟糕的	,	和	告诉	如何

[jʌŋ] [ˈpeɪntəz] [ˈstrʌgld] ,

young	painters	struggled	,
年轻的	画家	挣扎	,

“那么，你当时是打算把它写成一部非常糟糕的作品，讲述年轻画家们是如何挣扎求生的呢？”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "

and	all	that	.	"
和	全部	那	.	"

等等等等。

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪgˈzæktli] .

"	No	,	not	exactly	.
"	不	,	不是	确切地	.

“不，不完全是。”

[bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] : [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] [huː] , [ˈweðər] [ðeɪ] [peɪnt] [wel] [ɔːr] [peɪnt]

But	listen	:	I	suppose	there	is	an	aristocracy	who	,	whether	they	paint	well	or	paint
但	听	:	我	认为	那里	是	一个	贵族	WHO	,	无论	他们	画	出色地	或者	画

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

但是听着：我想确实存在一个贵族阶层，无论他们画得好还是不好，

[ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] [gɪv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [tiːz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðər] [kaɪndz]

certainly	do	give	charming	teas	,	as	you	say	,	and	all	other	kinds
当然	做	给	迷人	茶	,	作为	你	说	,	和	全部	其他	种类

正如你所说，它们确实能泡出迷人的茶，以及其他各种茶。

[ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [əˈferz] [tuː]

of	charming	affairs	too
的	迷人	事务	也

也有一些迷人的事迹

; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɪr] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] ,

;	but	when	I	hear	people	talk	as	if	that	was	the	whole	life	,
;	但	什么时候	我	听到	人们	讲话	作为	如果	那	曾是	这	所有的	生活	,

但当我听到人们谈论这件事，好像那就是生活的全部时，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [her] [raɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

it	makes	my	hair	rise	,	you	know	,
它	制作	我的	头发	上升	,	你	知道	,

这让我毛骨悚然，你知道吗？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðeɪ] [wɪl]

because	I	am	sure	that	as	they	get	to	know	me	better	and	better	they	will
因为	我	是	当然	那	作为	他们	得到	到	知道	我	更好的	和	更好的	他们	将要

[siː] [haʊ] [aɪ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] ,

see	how	I	fall	short	of	that	kind	of	an	existence	,
看	如何	我	落下	短的	的	那	种类	的	一个	存在	,

因为我确信，随着他们越来越了解我，他们会发现我离那种生活还有多远。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈprɑːbəbli] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʌmb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌestɪˈmeɪʃn] .

and	I	shall	probably	take	a	great	tumble	in	their	estimation	.
和	我	将	大概	拿	一个	伟大的	翻滚	在	他们的	估算	.

我的评价很可能会大幅下降。

[ðeɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [kən'klu:d] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [peɪnt] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ˌʌn'fer] ,

They	might	even	conclude	that	I	can	not	paint	,	which	would	be	very	unfair	,
他们	可能	甚至	结束	那	我	能	不是	画	,	哪个	会	是	非常	不公平	,

他们甚至可能得出结论，认为我不会画画，这非常不公平。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kæn; kən] [peɪnt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

because	I	can	paint	,	you	know	.	"
因为	我	能	画	,	你	知道	.	"

因为我会画画，你知道的。

" [wel] , [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

"	Well	,	proceed	to	arrange	my	point	of	view	,
"	出色地	,	继续	到	安排	我的	观点	的	看法	,

“好吧，接下来请阐述我的观点。”

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ʃænt] ['tʌmb(ə)l][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [laʊndʒ] [ɪn]

so	that	you	sha'n't	tumble	in	my	estimation	when	I	discover	that	you	don't	lounge	in
所以	那	你	不会	翻滚	在	我的	估算	什么时候	我	发现	那	你	不	休息室	在

[ə; eɪ]['stu:dioʊ] ,

a	studio	,
一个	工作室	,

这样，当我发现你不在工作室里闲逛时，你在我的评价上就不会一落千丈了。

[smoʊk] ['mɑ:nəgræmd] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rk] [haʊ] ['bædli] [ðə; ði] ['lʌðər] [men] [peɪnt] . "

smoke	monogrammed	cigarettes	,	and	remark	how	badly	the	other	men	paint	.	"
抽烟	字母组合	香烟	,	和	评论	如何	糟糕	这	其他	男人	画	.	"

抽着印有名字缩写的香烟，一边评论其他男人的画技有多差。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] . "

That's	precisely	what	I	wish	to	do	.	"
那就是	恰恰	什么	我	希望	到	做	.	"

这正是我想要做的。

" [bɪ'gɪn] . "

"	Begin	.	"
"	开始	.	"

“开始。”

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] — — "

"	Well	,	in	the	first	place	—	—	"
"	出色地	,	在	这	第一的	地方	—	—	"

“嗯，首先——”

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] — [wʌt] ? "

"	In	the	first	place	—	what	?	"
"	在	这	第一的	地方	—	什么	?	"

首先——什么?

" [wel] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Well	,	I	started	to	study	when	I	was	very	poor	,	you	understand	.
"	出色地	,	我	开始	到	学习	什么时候	我	曾是	非常	贫穷的	,	你	理解	.

“嗯，我开始读书的时候很穷，你明白吗？”

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , ['sʌmhaʊ] .

I'm	telling	you	these	things	because	I	want	you	to	know	,	somehow	.
我是	讲述	你	这些	事物	因为	我	想	你	到	知道	,	不知何故	.

我告诉你这些事，是因为我希望你能明白。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	isn't	that	I'm	not	ashamed	of	it	.
它	不是	那	我是	不是	羞愧	的	它	.

并不是说我不为此感到羞耻。

[wel] , [aɪ][bɪ'gæn] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ] — [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] — [aɪ] — [wel] ,

Well	,	I	began	very	poor	,	and	I	—	as	a	matter	of	fact	—	I	—	well	,
出色地	,	我	开始	非常	贫穷的	,	和	我	—	作为	一个	事情	的	事实	—	我	—	出色地	,

嗯，我一开始很穷，而且——事实上——我——嗯，

[aɪ] [ɜːrnd] [maɪ'self]['oʊvər][hæf][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][aɪ]

I	earned	myself	over	half	the	money	for	my	studying	,	and	the	other	half	I
我	获得	我	超过	一半	这	钱	为了	我的	学习	,	和	这	其他	一半	我

我挣了一半以上的学费，剩下的一半.....

['bulid] [ænd; ənd] ['bædʒɝd] [ænd; ənd] [biːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [oʊld][dæd] .

bullied	and	badgered	and	beat	out	of	my	poor	old	dad	.
被欺凌	和	骚扰	和	打	出去	的	我的	贫穷的	老的	爸爸	.

我可怜的老父亲被欺凌、骚扰和殴打致死。

[aɪ] [wɜːrkt] ['prɪti] [hɑːrd][ɪn]['pærɪs] ,

I	worked	pretty	hard	in	Paris	,
我	工作	漂亮的	难的	在	巴黎	,

我在巴黎工作非常努力，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] [æt; ət] [wʌns] .

and	I	returned	here	expecting	to	become	a	great	painter	at	once	.
和	我	返回	这里	期待	到	变得	一个	伟大的	画家	在	一次	.

我回到这里，期望能立刻成为一名伟大的画家。

[aɪ] ['dɪdnt] , [ðoʊ] .

I	didn't	,	though	.
我	没有	,	尽管	.

但我没有。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd][maɪ][wɜːrst]['moʊmənts] [ðen] .

In	fact	,	I	had	my	worst	moments	then	.
在	事实	,	我	有	我的	最差	时刻	然后	.

事实上，那是我人生中最糟糕的时期。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

It	lasted	for	some	years	.
它	持续	为了	一些	年	.

这种情况持续了好几年。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

the	faith	and	endurance	of	my	father	were	by	this	time	worn	to	a	shadow
这	信仰	和	耐力	的	我的	父亲	是	经过	这	时间	磨损	到	一个	阴影

— [ðɪs] [taɪm] ,

—	this	time	,
—	这	时间	,

父亲的信仰和毅力此时已如残影般消磨殆尽——此时，

[wen] [aɪ] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] .

when	I	needed	him	the	most	.
什么时候	我	需要	他	这	最多	.

在我最需要他的时候。

[haʊ'evər] , [θɪŋz] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,

However	,	things	got	a	little	better	and	a	little	better	,
然而	,	事物	得到	一个	小的	更好的	和	一个	小的	更好的	,

然而，情况渐渐好转了一些。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [kwaɪt] [hɑːrd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fer]

until	I	found	that	by	working	quite	hard	I	could	make	what	was	to	me	a	fair
直到	我	成立	那	经过	在职的	相当	难的	我	可以	制作	什么	曾是	到	我	一个	公平的

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

直到我发现，只要努力工作，就能获得对我来说还算不错的收入。

[ðæts] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [tuː] . "

That's	where	I	am	now	,	too	.	"
那就是	在哪里	我	是	现在	,	也	.	"

我现在也在这里。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ? "

"	Why	are	you	so	ashamed	of	this	story	?	"
"	为什么	是	你	所以	羞愧	的	这	故事	?	"

你为什么对这个故事感到如此羞耻?

" [ðə; ði] ['pɑːvərti] . "

"	The	poverty	.	"
"	这	贫困	.	"

“贫困。”

" ['pɑːvərti] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] . "

"	Poverty	isn't	anything	to	be	ashamed	of	.	"
"	贫困	不是	任何事物	到	是	羞愧	的	.	"

“贫穷并不是什么可耻的事。”

" [greɪt] ['hevəns] !

"	Great	heavens	!
"	伟大的	天	!

“我的天哪！”

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə][get] [ɔːf] [ðæt] [oʊld][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrk] ?

Have	you	the	temerity	to	get	off	that	old	nonsensical	remark	?
有	你	这	鲁莽	到	得到	离开	那	老的	荒谬的	评论	?

你竟敢收回那句老掉牙的无稽之谈?

['pɑːvərti] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

Poverty	is	everything	to	be	ashamed	of	.
贫困	是	一切	到	是	羞愧	的	.

贫穷是一件令人羞耻的事。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] ?

Did	you	ever	see	a	person	not	ashamed	of	his	poverty	?
做过	你	曾经	看	一个	人	不是	羞愧	的	他的	贫困	?

你见过不以贫穷为耻的人吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] ['veri] [rɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [bræg][soʊ] ['laʊdli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]

when	a	man	gets	very	rich	he	will	brag	so	loudly	of	the	poverty	of	his	youth
什么时候	一个	男人	获得	非常	富有的	他	将要	吹牛	所以	高声	的	这	贫困	的	他的	青年

[ðæt] [wʌn] [wʊd] ['nevər] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	one	would	never	suppose	that	he	was	once	ashamed	of	it	.
那	一	会	绝不	认为	那	他	曾是	一次	羞愧	的	它	.

当一个人变得非常富有时，他会大肆炫耀自己年轻时的贫穷，以至于人们根本无法想象他曾经为此感到羞耻。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] . "

But	he	was	.	"
但	他	曾是	.	"

但他确实是。

" [wel] , ['enihaʊ] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld]

"	Well	,	anyhow	,	you	shouldn't	be	ashamed	of	the	story	you	have	just	told
"	出色地	,	无论如何	,	你	不应该	是	羞愧	的	这	故事	你	有	只是	讲述

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“总之，你不应该为刚才跟我讲的故事感到羞耻。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] [raɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] [men] ? "

Do	you	refuse	to	allow	me	the	great	right	of	being	like	other	men	?	"
做	你	拒绝	到	允许	我	这	伟大的	正确的	的	存在	喜欢	其他	男人	?	"

你难道不肯让我享有和其他男人一样的伟大权利吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [breɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	I	think	it	was	—	brave	,	you	know	.	"
"	我	思考	它	曾是	—	勇敢的	,	你	知道	.	"

“我觉得这很勇敢，你知道吗？”

" [breɪv] ? ['nɑːnsens] !

"	Brave	?	Nonsense	!
"	勇敢的	?	废话	!

“勇敢？胡说！”

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [breɪv] .

Those	things	are	not	brave	.
那些	事物	是	不是	勇敢的	.

这些行为并不勇敢。

[ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [mɪl]

Impression	to	that	effect	created	by	the	men	who	have	been	through	the	mill
印象	到	那	影响	创建	经过	这	男人	WHO	有	到过	通过	这	磨

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] . "

for	the	greater	glory	of	the	men	who	have	been	through	the	mill	.	"
为了	这	更大的	荣耀	的	这	男人	WHO	有	到过	通过	这	磨	.	"

这种印象是由那些经历过磨难的人为了那些经历过磨难的人的更大荣耀而创造的。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] .

"	I	don't	like	to	hear	you	talk	that	way	.
"	我	不	喜欢	到	听到	你	讲话	那	方式	.

我不喜欢听你那样说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈwɪkɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

It	sounds	wicked	,	you	know	.	"
它	声音	邪恶	,	你	知道	.	"

听起来很邪恶，你知道吗?

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɔznt] [həˈroʊɪk] .

"	Well	,	it	certainly	wasn't	heroic	.
"	出色地	,	它	当然	不是	英勇	.

“嗯，这当然算不上什么英雄行为。”

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][həˈroʊɪk][ˈmoʊmənt] . "

I	can	remember	distinctly	that	there	was	not	one	heroic	moment	.	"
我	能	记住	明显地	那	那里	曾是	不是	一	英勇	片刻	.	"

我清楚地记得，当时没有出现任何英雄事迹。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — — "

"	No	,	but	it	was	—	it	was	—	—	"
"	不	,	但	它	曾是	—	它	曾是	—	—	"

“不，但确实是——确实是——”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] ? "

"	It	was	what	?	"
"	它	曾是	什么	?	"

“是什么？”

" [wel] , [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Well	,	somehow	I	like	it	,	you	know	.
"	出色地	,	不知何故	我	喜欢	它	,	你	知道	.

“嗯，不知怎么的，我挺喜欢它的。”

" ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

"	CHAPTER	XXX	.
"	章	XXX	.

“第三十章

" [ðeəz; ðəz] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [griːf] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

"	There's	three	of	them	,	"	said	Grief	in	a	hoarse	whisper	.
"	有	三	的	他们	,	"	说	悲伤	在	一个	嘶哑	耳语	.

“他们有三个，”格里夫用沙哑的低语说道。

" [fɔːr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [sed] ['rɪŋklz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊn] .

"	Four	,	I	tell	you	!	"	said	Wrinkles	in	a	low	,	excited	tone	.
"	四	,	我	告诉	你	!	"	说	皱纹	在	一个	低的	,	兴奋的	语气	.

“我告诉你，是四个！”皱纹用低沉而兴奋的语气说道。

" [fɔːr] , " [briːðd] [pəˈnɔɪər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

"	Four	,	"	breathed	Pennoyer	with	decision	.
"	四	,	"	呼吸	佩诺耶	和	决定	.

“四，”佩诺耶坚定地说道。

[ðeɪ] [held] [fɪrs] [ˌpæntəˈmɪmɪk] [ˈɑːrgjumənt] .

They	held	fierce	pantomimic	argument	.
他们	握住	凶猛的	哑剧	争论	.

他们进行了一场激烈的肢体语言辩论。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈrʌslɪŋ] ['dresɪz] [ænd; ənd][ˈræpɪd] ['femənɪn]

From	the	corridor	came	sounds	of	rustling	dresses	and	rapid	feminine
从	这	走廊	来了	声音	的	沙沙声	连衣裙	和	迅速的	女性

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

走廊里传来裙摆窸窣作响的声音和女人们快速交谈的声音。

[griːf] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

Grief	had	kept	his	ear	to	the	panel	of	the	door	.
悲伤	有	保留	他的	耳朵	到	这	控制板	的	这	门	.

悲伤让他一直侧耳倾听门板上的声音。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [stretʃt] [bæk] , ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['saɪləns] .

His	hand	was	stretched	back	,	warning	the	others	to	silence	.
他的	手	曾是	拉伸	后退	,	警告	这	其他的	到	沉默	.

他伸出手，示意其他人保持安静。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [θriː] . "

Presently	he	turned	his	head	and	whispered	,	"	Three	.	"
目前	他	转向	他的	头	和	低声说道	,	"	三	.	"

他转过头，低声说道："三。"

" [fɔːr] , " ['wɪspəd] [pə'nɔɪər] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] .

"	Four	,	"	whispered	Pennoyer	and	Wrinkles	.
"	四	,	"	低声说道	佩诺耶	和	皱纹	.

"四，"佩诺耶和温克尔斯低声说道。

" ['hɑːli] [ɪz] [ðer; ðər] , [tuː] , " ['wɪspəd] [griːf] .

"	Hollie	is	there	,	too	,	"	whispered	Grief	.
"	霍莉	是	那里	,	也	,	"	低声说道	悲伤	.

"霍莉也在那里，"悲伤低声说道。

" ['bɪli] [ɪz] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Billie	is	unlocking	the	door	.
"	比莉	是	解锁	这	门	.

比莉正在开门。

[naʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] .

Now	they're	going	in	.
现在	它们是	去	在	.

现在他们要进去了。

[hɪr] [ðem; ðəm] [kraɪ] [aʊt] , - [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ! -

Hear	them	cry	out	,	'	Oh	,	isn't	it	lovely	!	'
听到	他们	哭	出去	,	-	哦	,	不是	它	迷人的	!	-

听他们惊呼："哦，真是太美了！"

[dʒɪŋks] !

Jinks	!
金克斯	!

糟糕！

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [dæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	began	a	noiseless	dance	about	the	room	.
"	他	开始	一个	无声	舞蹈	关于	这	房间	.

他开始在房间里无声地跳舞。

" [dʒɪŋks] !

"	Jinks	!
"	金克斯	!

"该死！"

[dəunt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] ['stuːdioʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !

Don't	I	wish	I	had	a	big	studio	and	a	little	reputation	!
不	我	希望	我	有	一个	大的	工作室	和	一个	小的	名声	!

我多么希望自己能拥有一个大工作室和一点名气啊！

['wʊdnt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [swel] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [aɪ] [ˌentər'teɪn] -
Wouldn't **I** **have** **my** **swell** **friends** **come** **to** **see** **me** **,** **and** **wouldn't** **I** **entertain** **'**
不会 我 有 我的 膨胀 朋友们 来 到 看 我 , 和 不会 我 招待 -
[ɪm] !
em **!**
呃 !

我多么希望我的好朋友们能来看我，我多么希望他们能开心！

" [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['mænər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['veriəs]
" **He** **adopted** **a** **descriptive** **manner** **,** **and** **with** **his** **forefinger** **indicated** **various**
" 他 已采用 一个 描述性的 方式 , 和 和 他的 食指 表明的 各种各样的
['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
spaces **of** **the** **wall** **.**
空间 的 这 墙 .

他用描述的方式，用食指指出了墙上的各个位置。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][ɪn] ['brɪtəni] .
" **Here** **is** **a** **little** **thing** **I** **did** **in** **Brittany** **.**
" 这里 是 一个 小的 事物 我 做过 在 布列塔尼 .

“这是我在布列塔尼做的一件小事。”

['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ɪn]['sæ'boʊz] .
Peasant **woman** **in** **sabots** **.**
农民 女士 在 鞋底 .

穿着木屐的农妇。

[ðɪs] [braʊn] [spɑːt] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [waɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði]
This **brown** **spot** **here** **is** **the** **peasant** **woman** **,** **and** **those** **two** **white** **things** **are** **the**
这 棕色的 点 这里 是 这 农民 女士 , 和 那些 二 白色的 事物 是 这
['sæ'boʊz] .
sabots **.**
鞋底 .

这里这个棕色的点是农妇，那两个白色的东西是木屐。

['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ɪn]['sæ'boʊz] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Peasant **woman** **in** **sabots** **,** **don't** **you** **see** **?**
农民 女士 在 鞋底 , 不 你 看 ?

你没看到吗？她是个穿着木屐的农妇！

['wɪmɪn] [ɪn] ['brɪtəni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [wer] ['sæ'boʊz] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
Women **in** **Brittany** **,** **of** **course** **,** **all** **wear** **sabots** **,** **you** **understand** **.**
女性 在 布列塔尼 , 的 课程 , 全部 穿 鞋底 , 你 理解 .

当然，布列塔尼的女性都穿木屐，你懂的。

[kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] .
Convenience **of** **the** **painters** **.**
方便 的 这 画家 .

方便油漆工。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][ɪn][mə'rɑːkoʊ] .
I **see** **you** **are** **looking** **at** **that** **little** **thing** **I** **did** **in** **Morocco** **.**
我 看 你 是 寻找 在 那 小的 事物 我 做过 在 摩洛哥 .

我看到你在看我在摩洛哥做的那件小事。

[ɑː] , [juː; jʊ][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] ?
Ah **,** **you** **admire** **it** **?**
啊 , 你 钦佩 它 ?

啊，你很欣赏它？

[wel] , [nɑːt][soʊ][bæd] — [nɑːt][soʊ][bæd] .
Well **,** **not** **so** **bad** **—** **not** **so** **bad** **.**
出色地 , 不是 所以 坏的 — 不是 所以 坏的 .

嗯，还不错——还不错。

['ærəb] ['smoʊkɪŋ] [paɪp] , ['skwɑːtɪŋ] [ɪn] ['dɔːrweɪ] .

Arab	**smoking**	**pipe**	**,**	**squatting**	**in**	**doorway**	**.**
阿拉伯	吸烟	管道	,	蹲姿	在	门口	.

阿拉伯人叼着烟斗，蹲在门口。

[ðɪs] [lɔːŋ] [striːk] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][paɪp] .

This	**long**	**streak**	**here**	**is**	**the**	**pipe**	**.**
这	长的	条纹	这里	是	这	管道	.

这条长长的东西就是管道。

['klevər] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

Clever	**,**	**you**	**say**	**?**
聪明的	,	你	说	?

你说你很聪明?

[oʊ] , [θæŋks] !

Oh	**,**	**thanks**	**!**
哦	,	谢谢	!

哦，谢谢!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] .

You	**are**	**too**	**kind**	**.**
你	是	也	种类	.

您太客气了。

[wel] , [ɔːl]['ærəbz][duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Well	**,**	**all Arabs**	**do**	**that**	**,**	**you**	**know**	**.**
出色地	,	全部阿拉伯人	做	那	,	你	知道	.

你知道，所有阿拉伯人都那样做。

[soʊl] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

Sole	**occupation**	**.**
唯一	职业	.

独资经营。

[kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] .

Convenience	**of**	**the**	**painters**	**.**
方便	的	这	画家	.

方便油漆工。

[naʊ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hɪr] [aɪ][dɪd][ɪn] ['venɪs] .

Now	**,**	**this**	**little**	**thing**	**here**	**I**	**did**	**in**	**Venice**	**.**
现在	,	这	小的	事物	这里	我	做过	在	威尼斯	.

现在，我要介绍一下我在威尼斯做的这个小玩意儿。

[grænd] [kəˈnæl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Grand	**Canal**	**,**	**you**	**know**	**.**
盛大	运河	,	你	知道	.

你知道，就是大运河。

[ˌgɑːndəˈlɪr] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːr] .

Gondolier	**leaning**	**on**	**his**	**oar**	**.**
贡多拉船夫	倾斜	在	他的	桨	.

船夫倚在船桨上。

[kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] .

Convenience	**of**	**the**	**painters**	**.**
方便	的	这	画家	.

方便油漆工。

[oʊ] , [jes] , [ə'merɪkən] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] —

Oh	,	yes	,	American	subjects	are	well	enough	,	but	hard	to	find	,	you	know	—
哦	,	是的	,	美国人	主题	是	出色地	足够的	,	但	难的	到	寻找	,	你	知道	—

[hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

hard	to	find	.
难的	到	寻找	.

哦，是的，美国题材的题材还不错，但是很难找到，你知道——很难找到。

[mə'rɑːkoʊ] , ['venɪs] , ['brɪtəni] , ['hɑːlənd] — [ɔːl][ə'blaɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] , [juː; jʊ] [noʊ] — [kweɪnt] [fɔːrm]

Morocco	,	Venice	,	Brittany	,	Holland	—	all	oblige	with	colour	,	you	know	—	quaint	form
摩洛哥	,	威尼斯	,	布列塔尼	,	荷兰	—	全部	必须	和	颜色	,	你	知道	—	古雅	形式

— [ɔːl] [ðæt] .

—	all	that	.
—	全部	那	.

摩洛哥、威尼斯、布列塔尼、荷兰——所有这些地方都色彩斑斓，造型别致——等等等等。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['hɪdiəsli] ['mɑːdərn]['oʊvər]

We	are	so	hideously	modern	over
我们	是	所以	极其可怕	现代的	超过

我们如此丑陋地现代

[hɪr] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

here	;	and	,	besides	,	nobody	has	painted	us	much	.
这里	;	和	,	除了	,	无人	有	绘	我们	很多	.

这里；而且，也没人怎么画过我们。

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][aɪ] [peɪnt] [ə'merɪkə] [wen] ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?

How	the	devil	can	I	paint	America	when	nobody	has	done	it	before	me	?
如何	这	魔鬼	能	我	画	美国	什么时候	无人	有	完毕	它	前	我	?

以前没有人描绘过美国，我该如何描绘它呢?

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][əˌrɪdʒə'næləti] ?

My	dear	sir	,	are	you	aware	that	that	would	be	originality	?
我的	亲爱的	先生	,	是	你	意识到的	那	那	会	是	独创性	?

尊敬的先生，您是否意识到那将是一种原创性?

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɛs'θɛtɪk] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

we	are	not	æsthetic	,	you	understand	.
我们	是	不是	审美的	,	你	理解	.

我们并不追求美感，你明白吗?

[oʊ] , [jes] , [sʌm; səm] [gʊd] [maɪnd] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz]

Oh	,	yes	,	some	good	mind	comes	along	and	understands	a	thing	and	does
哦	,	是的	,	一些	好的	头脑	来	沿着	和	明白	一个	事物	和	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

哦，是的，总会有聪明人出现，理解了某件事并把它做到。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɛs'θɛtɪk] .

and	after	that	it	is	æsthetic	.
和	后	那	它	是	审美的	.

之后就变成了美学问题。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðen] — [wel] — — [naʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːlənd] [θɪŋ] [ʌv; əv]

Yes	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**then**	**—**	**well**	**—**	**—**	**Now**	**,**	**here**	**is**	**a**	**little**	**Holland**	**thing**	**of**
是的	,	的	课程	,	但	然后	—	出色地	—	—	现在	,	这里	是	一个	小的	荷兰	事物	的

[maɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] — —

mine	**;**	**it**	**—**	**—**
矿	;	它	—	—

当然，不过——嗯——现在，这是我的一点荷兰小故事；它——

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [bɪn] ['hiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**The**	**others**	**had**	**evidently**	**not**	**been**	**heeding**	**him**	**.**
"	这	其他的	有	显然	不是	到过	听从	他	.

其他人显然没有听他的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三朵紫罗兰(The Third Violet)
第8/8页

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] ['rɪŋklz] ['sʌd(ə)nli] .
" Shut up ! " said Wrinkles suddenly .
" 关闭 向上 ! " 说 皱纹 突然 .

“闭嘴！”皱纹突然说道。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [griːf] [pɔːzd] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns] , [ðer; ðər][lɪps][ə'pɑːrt] ,
" Grief paused his harangue and they sat in silence , their lips apart ,
" 悲伤 暂停 他的 长篇大论 和 他们 卫星 在 沉默 , 他们的 嘴唇 除 ,

悲痛使他停止了滔滔不绝的讲述，两人沉默地坐着，嘴唇微微张开。

[ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][eks'tʃeindʒiŋ] ['eləkwənt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
their eyes from time to time exchanging eloquent messages .
他们的 眼睛 从 时间 到 时间 交换 雄辩 消息 .

他们的眼神不时交换着意味深长的信息。

[ə; eɪ] [dʌld] [mə'loʊdiəs] ['bæb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hɔːkərz] ['stuːdioʊ] .
A dulled melodious babble came from Hawker's studio .
一个 迟钝 悦耳动听 潺潺 来了 从 小贩的 工作室 .

霍克的工作室里传来一阵低沉悦耳的絮语声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'nɔɪər] ['mɜːmɜd] ['wɪstfəli] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
At length Pennoyer murmured wistfully , " I would like to see her .
在 长度 佩诺耶 低声说道 怅然地 , " 我 会 喜欢 到 看 她 .

最后，佩诺耶含情脉脉地低声说道：“我想见见她。”

" ['rɪŋklz] ['stɑːrtɪd] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Wrinkles started noiselessly to his feet .
" 皱纹 开始 无声 到 他的 脚 .

“皱纹悄无声息地站了起来。”

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] .
" Well , I tell you she's a peach .
" 出色地 , 我 告诉 你 她是 一个 桃 .

“嗯，我跟你说，她真是个美人儿。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ['ʌndər][maɪ][ɑːrm] ,
I was going up the steps , you know , with a loaf of bread under my arm ,
我 曾是 去 向上 这 步骤 , 你 知道 , 和 一个 面包 的 面包 在下面 我的 手臂 ,

我当时正走上台阶，胳膊下夹着一条面包。

[wen] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] ['bɪli] [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ]
when I chanced to look up the street and saw Billie and Hollanden coming
什么时候 我 偶然 到 看 向上 这 街道 和 锯 比莉 和 - 未来
[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
with four of them . "
和 四 的 他们 . "

我偶然抬头看向街上，看到比莉和霍兰登带着四个人走过来。

" [θriː] , " [sed] [griːf] .
" Three , " said Grief .
" 三 , " 说 悲伤 .

“三，”格里夫说道。

" [fɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['skætərd] .
" Four ; and I tell you I scattered .
" 四 ; 和 我 告诉 你 我 疏散 .

“四；我告诉你，我四散了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] — [ə; eɪ] [piːtʃ] . "
One of the two with Billie was a peach — a peach . "
一 的 这 二 和 比莉 曾是 一个 桃 — 一个 桃 . "

比莉身边的两个人中，有一个人美得像个桃子——一个十足的桃子。

" [oʊ] , [lɔːrd] ! " [groʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['enviəsli] .
" O , Lord ! " groaned the others enviously .
" 哦 , 主 ! " 呻吟 这 其他的 羡慕地 .

“哦，天哪！”其他人羡慕地呻吟道。

" ['bɪliz] [ɪn] [lʌk] . "
" Billie's in luck . "
" 比莉的 在 运气 . "

“比莉运气真好。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] ['rɪŋklz] .
" How do you know ? " said Wrinkles .
" 如何 做 你 知道 ? " 说 皱纹 .

“你怎么知道的？”皱纹问道。

" ['bɪli] [ɪz][ə; eɪ] [bleɪmd] [gʊd] ['feloʊ] ,
" Billie is a blamed good fellow ,
" 比莉 是 一个 被指责 好的 同伴 ,

“比利是个被冤枉的好人，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] .
but that doesn't say she will care for him — more likely that she won't .
但 那 不 说 她 将要 关心 为了 他 — 更多的 可能 那 她 惯于 .

但这并不意味着她会关心他——更有可能的是她不会。

" [ðeɪ] [sæt] [ə'gen] [ɪn] ['saɪləns] , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
" They sat again in silence , grinning , and listening to the murmur of voices .
" 他们 卫星 再次 在 沉默 , 咧嘴笑 , 和 聆听 到 这 低语 的 声音 .

他们再次静静地坐着，咧嘴笑着，听着低语声。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
There came the sound of a step in the hallway .
那里 来了 这 声音 的 一个 步 在 这 门厅 .

走廊里传来脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hɔːkərz] ['stuːdioʊ] .
It ceased at a point opposite the door of Hawker's studio .
它 停止 在 一个 观点 对面的 这 门 的 小贩的 工作室 .

它停在了霍克工作室门口对面的地方。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] .
Presently it was heard again .
目前 它 曾是 听到 再次 .

随后，它再次响起。

[flɔ'riːndə] ['entərd] [ðə; ði][den] .
Florinda entered the den .
弗洛琳达 进入 这 丹 .

弗洛琳达走进了洞穴。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [huː] [ɪz]['oʊvər][ɪn] ['bɪliz] [pleɪs] ?
" she cried , " who is over in Billie's place ?
" 她 哭 , " WHO 是 超过 在 比莉的 地方 ?

她喊道："比莉家那边是谁？"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] — —
I was just going to knock — —
我 曾是 只是 去 到 敲 — —

我正准备敲门——

" [ðeɪ] ['moʊʃənd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['vaɪələntli] .
" They motioned at her violently .
" 他们 示意 在 她 暴力 .

他们粗暴地向她挥手。

" [ʃ] !
" Sh !
" 什 !

"嘘！"

" [ðeɪ] ['wɪspəd] .
" they whispered .
" 他们 低声说道 .

他们低声说道。

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'presɪv] .
Their countenances were very impressive .
他们的 面容 是 非常 感人的 .

他们的面容令人印象深刻。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ? " [æskt] [flɔ'riːndə] [ɪn][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [toʊn] ;
" What's the matter with you fellows ? " asked Florinda in her ordinary tone ;
" 是什么 这 事情 和 你 伙伴们 ? " 问 弗洛琳达 在 她 普通的 语气 ;

"你们这些家伙怎么了？"弗洛琳达用她平常的语气问道；

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [meɪd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] ['waɪldnəs] .
whereupon they made gestures of still greater wildness .
于是 他们 制成 手势 的 仍然 更大的 野性 .

于是，他们做出了更加狂野的举动。

" [es] - [es] - [ʃ] !
" S - s - sh !
" S - s - 什 !

"嘘！

" [flɔ'riːndə] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['prɑːpərli] .
" Florinda lowered her voice properly .
" 弗洛琳达 降低 她 嗓音 适当地 .

弗洛琳达压低了声音。

" [huː] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] ? "
" Who is over there ? "
" WHO 是 超过 那里 ? "

"那边是谁？"

" [sʌm; səm] [swelz] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] .
" Some swells , " they whispered .
" 一些 涌浪 , " 他们 低声说道 .

"有些涌浪，"他们低声说道。

[flɔ'riːndə] [bent] [hɜːr; hər] [hed] .
Florinda bent her head .
弗洛琳达 弯曲 她 头 .

弗洛琳达低下了头。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑ:rt] .
Presently she gave a little start .
目前 她 给予 一个 小的 开始 .

她随即小跑了一步。

" [hu:] [ɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?
" Who is over there ?
" WHO 是 超过 那里 ?

那边是谁?

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [di:p] [ɔ:] .
" Her voice became a tone of deep awe .
" 她 嗓音 成为 一个 语气 的 深的 敬畏 .

她的声音变得充满敬畏。

" [ʃi:; ʃi] ?
" She ?
" 她 ?

“她?

" ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [gri:f] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] .
" Wrinkles and Grief exchanged a swift glance .
" 皱纹 和 悲伤 交换 一个 迅速 瞥一眼 .

皱纹和悲伤交换了一个眼神。

[pə'nɔɪər] [sed] ['grʌfli] , " [hu:] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
Pennoyer said gruffly , " Who do you mean ? "
佩诺耶 说 粗声粗气地 , " WHO 做 你 意思是 ? "

佩诺耶粗声粗气地说：“你指的是谁？”

" [waɪ] , " [sed] [flɔ'ri:ndə] , " [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Why , " said Florinda , " you know .
" 为什么 , " 说 弗洛琳达 , " 你 知道 .

“为什么，”弗洛琳达说，“你知道的。”

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ðə; ði] — [ðə; ði] [gɜ:rl] [ðæt] ['bɪli] [laɪks] .
The — the girl that Billie likes .
这 — 这 女孩 那 比莉 点赞 .

——比莉喜欢的那个女孩。

" [pə'nɔɪər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['ræθfəli] : " [ʌv; əv]
" Pennoyer hesitated for a moment and then said wrathfully : " Of
" 佩诺耶 犹豫了一下 为了 一个 片刻 和 然后 说 愤怒地 : " 的
[kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ɪz] !
course she is !
课程 她 是 !

佩诺耶犹豫了一会儿，然后愤怒地说：“她当然是！”

[hu:] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] ? "
Who do you suppose ? "
WHO 做 你 认为 ? "

你觉得是谁?

" [oʊ] ! " [sed] [flɔ'ri:ndə] .
" Oh ! " said Florinda .
" 哦 ! " 说 弗洛琳达 .

“哦！”弗洛琳达说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['praɪvətli] [ə; eɪ][koʊl] - [bɑːks] ,

She	took	a	seat	upon	the	divan	,	which	was	privately	a	coal	-	box	,
她	采取	一个	座位	之上	这	迪万	,	哪个	曾是	私下	一个	煤炭	-	盒子	,

她坐在沙发上，那沙发其实是个煤箱。

[ænd; ənd] [ˌʌnˈbʌtnd] [hɜːr; hər]['dʒækɪt][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .

and	unbuttoned	her	jacket	at	the	throat	.
和	解开纽扣	她	夹克	在	这	喉	.

她解开了外套领口的扣子。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] — [ɪz][ʃiː; ʃi] — ['veri] ['hænsəm] , - ?

"	Is	she	—	is	she	—	very	handsome	,	Wrink	?
"	是	她	—	是	她	—	非常	英俊的	,	-	?

“她——她——很漂亮吗，皱纹？”

" ['rɪŋklz] [rɪ'plaɪd] ['staʊtli] , " [noʊ] .

"	Wrinkles	replied	stoutly	,	"	No	.
"	皱纹	回复	坚定地	,	"	不	.

皱纹坚定地回答说：“不。”

" [griːf] [sed] :

"	Grief	said	:
"	悲伤	说	:

悲伤说道：

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [sniːk] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

"	Let's	make	a	sneak	down	the	hall	to	the	little	unoccupied	room	at	the	front
"	我们来吧	制作	一个	潜行	向下	这	大厅	到	这	小的	空置	房间	在	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] .

of	the	building	and	look	from	the	window	there	.
的	这	建筑	和	看	从	这	窗户	那里	.

“我们偷偷溜到走廊尽头那间空着的小房间里，从那里的窗户往外看。”

[wen] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [wiː; wi][kæn; kən][paɪp] - [ɪm] [ɔːf] . "

When	they	go	out	we	can	pipe	'	em	off	.	"
什么时候	他们	去	出去	我们	能	管道	-	呃	离开	.	"

等他们出去后，我们可以把他们干掉。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [plæn][wɪð; wɪθ] [gliː] .

"	they	exclaimed	,	accepting	this	plan	with	glee	.
"	他们	惊呼	,	接受	这	计划	和	高兴	.

他们欢呼雀跃地接受了这个计划。

['rɪŋklz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [glaɪd] [əˈweɪ] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd]

Wrinkles	opened	the	door	and	seemed	about	to	glide	away	,	when	he	suddenly	turned
皱纹	打开	这	门	和	似乎	关于	到	滑行	离开	,	什么时候	他	突然	转向

皱纹打开门，似乎要滑走，却突然转身

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	shook	his	head	.
和	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [its] [ded] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈʃeɪmd] .
" It's dead wrong , " he said , ashamed .
" 它是 死的 错误的 , " 他 说 , 羞愧 .

“这完全错误，”他羞愧地说。

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn] !
" Oh , go on !
" 哦 , 去 在 !

“哦，继续！”

" [ˈiːgərli] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" eagerly whispered the others .
" 急切地 低声说道 这 其他的 .

“其他人急切地低声说道。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [stoʊl] [ˈpætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈgrɪnɪŋ] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , [ænd; ənd]
Presently they stole pattering down the corridor , grinning , exclaiming , and
目前 他们 偷窃 打节拍 向下 这 走廊 , 咧嘴笑 , 惊呼 , 和
[ˈkɔːʃənɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
cautioning each other .
警告 每个 其他 .

这时，他们轻快地沿着走廊走去，一边咧嘴笑着，一边惊呼着，一边互相提醒着。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [pəˈnɔɪər] [sed] : " [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [dəunt][let][ðem; ðəm] [siː]
At the window Pennoyer said : " Now , for heaven's sake , don't let them see
在 这 窗户 佩诺耶 说 : " 现在 , 为了 天 清酒 , 不 让 他们 看
[juː; jʊ] ! — [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] ,
you ! — Be careful ,
你 ! — 是 小心 ,

潘诺耶在窗边说：“看在老天的份上，别让他们看见你！——小心点！”

[griːf] , [juːl] [ˈtʌmb(ə)l] . — [dəunt] [liːn] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [wei] , - ; [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][bɑːrn] [dɔːr] ?
Grief , you'll tumble . — Don't lean on me that way , Wrink ; think I'm a barn door ?
悲伤 , 你会 翻滚 . — 不 倾斜 在 我 那 方式 , - ; 思考 我是 一个 谷仓 门 ?

悲伤啊，你会跌倒的。——别那样靠着我，皱纹；你以为我是谷仓门吗?

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 .

他们来了。

[kiːp] [bæk] .
Keep back .
保持 后退 .

保持距离。

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] . "
Don't let them see you . "
不 让 他们 看 你 . "

别让他们看见你。

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! " [sed] [griːf] .
" O - o - oh ! " said Grief .
" 哦 - o - 哦 ! " 说 悲伤 .

“哦！”悲伤说道。

" [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [piːtʃ] !
" Talk about a peach !
" 讲话 关于 一个 桃 !

真是个极品!

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
Well , I should say so .
出色地 , 我 应该 说 所以 .

嗯，我应该这么说。

" - ['fɪŋgərz] [tɔːr] [æt; ət] - [koʊt] [sliːv] .
" Florinda's fingers tore at Wrinkle's coat sleeve .
" - 手指 撕裂 在 - 外套 袖子 .

弗洛琳达的手指撕扯着皱纹的衣袖。

" - , - , [ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ?
" Wrink , Wrink , is that her ?
" - , - , 是 那 她 ?

“皱纹，皱纹，那是她吗？”

[ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ?
Is that her ?
是 那 她 ?

那是她吗?

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['bɪli] ?
On the left of Billie ?
在 这 左边 的 比莉 ?

在比莉左边?

[ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] , - ? "
Is that her , Wrink ? "
是 那 她 , - ? "

那是她吗，皱纹?

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[stɑːp] ['pʌntʃɪŋ] [ˌem 'iː] !
Stop punching me !
停止 冲孔 我 !

别打我了!

[jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Yes , I tell you !
是的 , 我 告诉 你 !

是的，我告诉你!

[ðæts] [hɜːr; hər] .
That's her .
那就是 她 .

那就是她。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [def] ?
Are you deaf ?
是 你 聋 ?

你是聋子吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" CHAPTER XXXI .
" 章 xxxi .

“第三十一章

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pə'nɔɪər] [kən'dʌktɪd] [flɔ'ri:ndə] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] ['meni] ['faɪər] - [ɪs'keips] .

In	the	evening	Pennoyer	conducted	Florinda	to	the	flat	of	many	fire	-	escapes	.
在	这	晚上	佩诺耶	实施	弗洛琳达	到	这	平坦的	的	许多	火	-	逃脱	.

晚上，佩诺耶带着弗洛琳达来到有很多防火梯的公寓。

['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['træmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] ['ævənu:] [ænd; ənd][ðə; ði]

After	a	period	of	silent	tramping	through	the	great	golden	avenue	and	the
后	一个	时期	的	沉默的	徒步旅行	通过	这	伟大的	金的	大街	和	这

[stri:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'per] ,

street	that	was	being	repaired	,
街道	那	曾是	存在	已修复	,

在默默地走过宽阔的金色大道和正在修缮的街道一段时间后，

[ʃi:; ʃi] [sed] , " ['peni] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

she	said	,	"	Penny	,	you	are	very	good	to	me	.	"
她	说	,	"	一分钱	,	你	是	非常	好的	到	我	.	"

她说："佩妮，你对我真好。"

" [waɪ] ? " [sed] [pə'nɔɪər] .

"	Why	?	"	said	Pennoyer	.
"	为什么	?	"	说	佩诺耶	.

"为什么？"佩诺耶问道。

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

"	Oh	,	because	you	are	.
"	哦	,	因为	你	是	.

"哦，因为你就是。"

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['peni] . "

You	—	you	are	very	good	to	me	,	Penny	.	"
你	—	你	是	非常	好的	到	我	,	一分钱	.	"

你——你对我真好，佩妮。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪm][nɑ:t] ['kɪlɪŋ] [maɪ'self] . "

"	Well	,	I	guess	I'm	not	killing	myself	.	"
"	出色地	,	我	猜测	我是	不是	杀	我	.	"

"好吧，看来我不会自杀。"

" [ðer; ðər] ['iznt] ['meni] ['fɛloʊz] [laɪk] [ju:; jʊ] . "

"	There	isn't	many	fellows	like	you	.	"
"	那里	不是	许多	伙伴们	喜欢	你	.	"

像你这样的人不多见。

" [noʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

"不？"

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ðer; ðər] ['iznt] ['meni] ['fɛloʊz] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['peni] .

There	isn't	many	fellows	like	you	,	Penny	.
那里	不是	许多	伙伴们	喜欢	你	,	一分钱	.

像你这样的人不多，佩妮。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] - [moʊst] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n] ,

I	tell	you	'	most	everything	,	and	you	just	listen	,
我	告诉	你	-	最多	一切	,	和	你	只是	听	,

我几乎什么都告诉你，你只要听就行了。

[ænd; ənd][dəunt]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][aɪm][ə; eɪ] [fu:l] ,

and	don't	argue	with	me	and	tell	me	I'm	a	fool	,
和	不	争论	和	我	和	告诉	我	我是	一个	傻子	,

别跟我争论，也别说我是个傻瓜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] ,

because	you	know	that	it	—	because	you	know	that	it	can't	be	helped	,
因为	你	知道	那	它	—	因为	你	知道	那	它	不能	是	帮助	,

['enihaʊ] . "

anyhow	.	"
无论如何	.	"

因为你知道——因为你知道无论如何也无法避免。

" [oʊ] , ['nɑ:nsens] , [ju:; jʊ][kɪd] !

"	Oh	,	nonsense	,	you	kid	!
"	哦	,	废话	,	你	孩子	!

“哦，胡说，你这小子！”

['ɔ:lmoʊst] ['enibɑ:di] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] — — "

Almost	anybody	would	be	glad	to	—	—	"
几乎	任何人	会	是	高兴的	到	—	—	"

几乎任何人都会乐意——”

" ['peni] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ?

"	Penny	,	do	you	think	she	is	very	beautiful	?
"	一分钱	,	做	你	思考	她	是	非常	美丽的	?

佩妮，你觉得她很漂亮吗?

" - [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	Florinda's	voice	had	a	singular	quality	of	awe	in	it	.
"	-	嗓音	有	一个	单数	质量	的	敬畏	在	它	.

“弗洛琳达的声音里有一种独特的敬畏之情。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [pə'nɔɪər] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	Well	,	"	replied	Pennoyer	,	"	I	don't	know	.	"
"	出色地	,	"	回复	佩诺耶	,	"	我	不	知道	.	"

“嗯，”佩诺耶回答说，“我不知道。”

" [jes] , [ju:; jʊ][du:] , ['peni] .

"	Yes	,	you	do	,	Penny	.
"	是的	,	你	做	,	一分钱	.

“是的，佩妮，你确实有。”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] . "

Go	ahead	and	tell	me	.	"
去	前方	和	告诉	我	.	"

说吧。”

" [wel] — — "

"	Well	—	—	"
"	出色地	—	—	"

“出色地 - ”

" [goʊ] [ə'hed] . "

"	Go	ahead	.	"
"	去	前方	.	"

“前进。”

" [wel] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ræðər] ['hænsəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

"	Well	,	she	is	rather	handsome	,	you	know	.	"
"	出色地	,	她	是	相当	英俊的	,	你	知道	.	"

“嗯，她长得挺漂亮的，你知道吗？”

" [jes] , " [sed] [flɔ'ri:ndə] , [dɪ'dʒektɪdli] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

"	Yes	,	"	said	Florinda	,	dejectedly	,	"	I	suppose	she	is	.
"	是的	,	"	说	弗洛琳达	,	沮丧地	,	"	我	认为	她	是	.

“是的，”弗洛琳达沮丧地说，“我想她就是。”

" ['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ʃi:; ʃi] [klɪrd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ɪn'dɪfrəntli] ,

"	After	a	time	she	cleared	her	throat	and	remarked	indifferently	,
"	后	一个	时间	她	已清除	她	喉	和	评论	漠不关心	,

过了一会儿，她清了清嗓子，冷淡地说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] ['bɪli] ['kɛrz] [ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? "

"	I	suppose	Billie	cares	a	lot	for	her	?	"
"	我	认为	比莉	关心	一个	很多	为了	她	?	"

我想比莉应该很关心她吧?

" [oʊ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] . "

"	Oh	,	I	imagine	that	he	does	—	in	a	way	.	"
"	哦	,	我	想象	那	他	做	—	在	一个	方式	.	"

“哦，我想他确实在某种程度上这么做了。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [dʌz] , " [ɪn'sɪstɪd] [flɔ'ri:ndə] .

"	Why	,	of	course	he	does	,	"	insisted	Florinda	.
"	为什么	,	的	课程	他	做	,	"	坚持	弗洛琳达	.

“他当然会，”弗洛琳达坚持道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [wei] - ?

"	What	do	you	mean	by	'	in	a	way	'	?
"	什么	做	你	意思是	经过	-	在	一个	方式	-	?

“你说的‘在某种程度上’是什么意思？”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['bɪli] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "

You	know	very	well	that	Billie	thinks	his	eyes	of	her	.	"
你	知道	非常	出色地	那	比莉	思考	他的	眼睛	的	她	.	"

你很清楚比莉有多在意他看她的眼神。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] . "

"	No	,	I	don't	.	"
"	不	,	我	不	.	"

“不，我没有。”

" [jes] , [ju:; jʊ][du:] .

"	Yes	,	you	do	.
"	是的	,	你	做	.

“是的，你确实有。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:] .

You	know	you	do	.
你	知道	你	做	.

你知道你确实知道。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [dʒʌst][tu:; tə] [breɪs] [ˌem 'i:][ʌp] .

You	are	talking	in	that	way	just	to	brace	me	up	.
你	是	说	在	那	方式	只是	到	支撑	我	向上	.

你这样跟我说话只是为了给我打气。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "

You	know	you	are	.	"
你	知道	你	是	.	"

你知道你是。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] . "

"	No	,	I'm	not	.	"
"	不	,	我是	不是	.	"

“不，我不是。”

" ['peni] , " [sed] [flɔ'ri:ndə] ['θæŋkfəli] , " [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "

"	Penny	,	"	said	Florinda	thankfully	,	"	what	makes	you	so	good	to	me	?	"
"	一分钱	,	"	说	弗洛琳达	谢天谢地	,	"	什么	制作	你	所以	好的	到	我	?	"

“佩妮，”弗洛琳达感激地说，“你为什么对我这么好？”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Oh	,	I	guess	I'm	not	so	astonishingly	good	to	you	.
"	哦	,	我	猜测	我是	不是	所以	令人震惊地	好的	到	你	.

“哦，看来我对你并没有那么好。”

[dəunt][bi:; bi] ['sɪli] . "

Don't	be	silly	.	"
不	是	愚蠢的	.	"

别傻了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['peni] .

"	But	you	are	good	to	me	,	Penny	.
"	但	你	是	好的	到	我	,	一分钱	.

“但是你对我很好，佩妮。”

[ju:; jʊ][dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] .

You	don't	make	fun	of	me	the	way	—	the	way	the	other	boys	would	.
你	不	制作	乐趣	的	我	这	方式	—	这	方式	这	其他	男孩们	会	.

你不会像其他男孩那样取笑我。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] . — [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

You	are	just	as	good	as	you	can	be	.	—	But	you	do	think	she	is	beautiful	,
你	是	只是	作为	好的	作为	你	能	是	.	—	但	你	做	思考	她	是	美丽的	,

你已经尽力了。——但你确实觉得她很漂亮。

[dəunt][ju:; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [pə'nɔɪər] .

"	They	wouldn't	make	fun	of	you	,	"	said	Pennoyer	.
"	他们	不会	制作	乐趣	的	你	,	"	说	佩诺耶	.

“他们不会嘲笑你的，”佩诺耶说。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ? "

"	But	do	you	think	she	is	beautiful	?	"
"	但	做	你	思考	她	是	美丽的	?	"

你觉得她漂亮吗?

" [lʊk] [hɪr] , ['splʌtər] , [let] [ʌp] [ɑ:n] [ðæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Look	here	,	Splutter	,	let	up	on	that	,	will	you	?
"	看	这里	,	溅射	,	让	向上	在	那	,	将要	你	?

“听着，斯普拉特，别再说了，好吗？”

[ju:; jʊ] [ki:p] [ha:piŋ] [ɑ:n][wʌn] [strɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

You	keep	harping	on	one	string	all	the	time	.
你	保持	喋喋不休	在	一	细绳	全部	这	时间	.

你总是纠缠于一件事。

[dəunt] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:] ! "

Don't	bother	me	!	"
不	打扰	我	!	"

别烦我!

" [bʌt; bət] , ['ɑːnɪst] [naʊ] , ['peni] , [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

"	But	,	honest	now	,	Penny	,	you	do	think	she	is	beautiful	?	"
"	但	,	诚实的	现在	,	一分钱	,	你	做	思考	她	是	美丽的	?	"

“不过，潘妮，老实说，你觉得她漂亮吗？”

" [wel] , [ðen] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] !

"	Well	,	then	,	confound	it	—	no	!
"	出色地	,	然后	,	混杂	它	—	不	!

“好吧，那真是见鬼了——不！”

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[noʊ] ! "

no	!	"
不	!	"

不！ ”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː] , ['peni] .

"	Oh	,	yes	,	you	do	,	Penny	.
"	哦	,	是的	,	你	做	,	一分钱	.

“哦，是的，佩妮，你确实有。”

[goʊ] [ə'hed] [naʊ] .

Go	ahead	now	.
去	前方	现在	.

现在开始吧。

[dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Don't	deny	it	just	because	you	are	talking	to	me	.
不	否定	它	只是	因为	你	是	说	到	我	.

别因为在跟我说话就否认。

[oʊn] [ʌp] , [naʊ] , ['peni] .

Own	up	,	now	,	Penny	.
自己的	向上	,	现在	,	一分钱	.

佩妮，现在就承认吧。

[juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

You	do	think	she	is	beautiful	?	"
你	做	思考	她	是	美丽的	?	"

你觉得她很漂亮吗?

" [wel] , " [sed] [pə'nɔɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , " [duː][juː; jʊ] ?

"	Well	,	"	said	Pennoyer	,	in	a	dull	roar	of	irritation	,	"	do	you	?
"	出色地	,	"	说	佩诺耶	,	在	一个	乏味的	吼	的	刺激	,	"	做	你	?

“好吧，”佩诺耶发出沉闷的咆哮，带着恼怒说道，“你觉得呢？”

" [flɔ'riːndə] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [laɪts] [sent] [tuː; tə]

"	Florinda	walked	in	silence	,	her	eyes	upon	the	yellow	flashes	which	lights	sent	to
"	弗洛琳达	步行	在	沉默	,	她	眼睛	之上	这	黄色的	闪光灯	哪个	灯	发送	到

[ðə; ði] ['peɪvmənt] .

the	pavement	.
这	路面	.

弗洛琳达默默地走着，目光落在灯光投射到人行道上的黄色闪光上。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] . "

In	the	end	she	said	,	"	Yes	.	"
在	这	结尾	她	说	,	"	是的	.	"

最后她说：“我愿意。”

" [jes] , [wʌt] ? " [æskt] [pə'nɔɪər] ['ʃɑːrpli] .
" Yes , what ? " asked Pennoyer sharply .
" 是的 , 什么 ? " 问 佩诺耶 尖锐地 .

“什么事？”佩诺耶厉声问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] — [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] — ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" Yes , she — yes , she is — beautiful . "
" 是的 , 她 — 是的 , 她 是 — 美丽的 . "

“是的，她——是的，她——很漂亮。”

" [wel] , [ðen] ? " [kraɪd] [pə'nɔɪər] , [ə'brʌptli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" Well , then ? " cried Pennoyer , abruptly closing the discussion .
" 出色地 , 然后 ? " 哭 佩诺耶 , 突然 结束 这 讨论 .

“那么，这算什么？”佩诺耶突然喊道，结束了讨论。

[flɔ'riːndə] [ə'naʊnst] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] .
Florinda announced something as a fact .
弗洛琳达 宣布 某物 作为 一个 事实 .

弗洛琳达把某件事当作事实宣布了下来。

" ['bɪli] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
" Billie thinks his eyes of her . "
" 比莉 思考 他的 眼睛 的 她 . "

“比莉觉得他看她的眼神很迷人。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] ? "
" How do you know he does ? "
" 如何 做 你 知道 他 做 ? "

你怎么知道他真的会这么做?

" [dəunt][skoʊld][æt; ət][ˌem 'iː] , ['peni] .
" Don't scold at me , Penny .
" 不 骂 在 我 , 一分钱 .

“别责怪我，佩妮。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] — — "
You — you — — "
你 — 你 — — "

你——你——“

" [aɪm][nɑːt] ['skoʊldɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
" I'm not scolding at you .
" 我是 不是 责骂 在 你 .

我不是在责备你。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[wʌt] [ə; eɪ] [guːs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['splʌtər] !
What a goose you are , Splutter !
什么 一个 鹅 你 是 , 溅射 !

你真是只笨鹅，斯普拉特!

[dəunt] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [goʊ][tuː; tə] ['wɪmpərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] !
Don't , for heaven's sake , go to whimpering on the street !
不 , 为了 天 清酒 , 去 到 呜咽 在 这 街道 !

千万别跑到街上哭哭啼啼的!

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] .
I didn't say anything to make you feel that way .
我 没有 说 任何事物 到 制作 你 感觉 那 方式 .

我没说什么让你有这种感觉的话。

[kʌm] , [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] . "
Come , pull yourself together . "
来 , 拉 你自己 一起 . "

振作起来。

" [aɪm][nɑːt] ['wɪmpərɪŋ] . "
" I'm not whimpering . "
" 我是 不是 呜咽 . "

“我没有哭闹。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
" No , of course not ; but then you look as if you were on the edge of
" 不 , 的 课程 不是 ; 但 然后 你 看 作为 如果 你 是 在 这 边缘 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“不，当然不是；但那样你看上去好像就差那么一点点。”

[wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪdiət] !
What a little idiot !
什么 一个 小的 笨蛋 !

真是个小笨蛋！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
" CHAPTER XXXII .
" 章 xxxii .

“第三十二章

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði][eg'zaild] [stoʊnz] ,
When the snow fell upon the clashing life of the city , the exiled stones ,
什么时候 这 雪 跌倒 之上 这 冲突 生活 的 这 城市 , 这 放逐 石头 ,

当雪花飘落在喧嚣的城市生活中，那些被放逐的石头，

['biːtn] [baɪ] ['mɪriəd] [streɪndʒ] [fiːt] , [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,
beaten by myriad strange feet , were told of the dark ,
被打败 经过 无数 奇怪的 脚 , 是 讲述 的 这 黑暗的 ,

被无数陌生的脚踩踏，被告知了黑暗的故事，

['saɪlənt] ['fɔrists] [wer] [ðə; ði] [fleɪks] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [ænd; ənd] [swɪʃt] ['sɔːftli]
silent forests where the flakes swept through the hemlocks and swished softly
沉默的 森林 在哪里 这 薄片 扫荡 通过 这 铁杉 和 嗖的一声 轻轻
[ə'genst] [ðə; ði] ['boʊldərz] .
against the boulders .
反对 这 巨石 .

寂静的森林里，雪花掠过铁杉树，轻轻地拍打着巨石。

[ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ['hɔːkər] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] ,
In his studio Hawker smoked a pipe , clasping his knee with thoughtful ,
在 他的 工作室 霍克 熏制 一个 管道 , 紧握 他的 膝盖 和 周到 ,
[ˌɪntə'lɔkt] ['fɪŋgərz] .
interlocked fingers .
互锁 手指 .

霍克在自己的工作室里抽着烟斗，若有所思地双手交握着膝盖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['saʊərli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] .
He was gazing sourly at his finished picture .
他 曾是 凝视 酸涩地 在 他的 完成的 图片 .

他一脸不悦地盯着自己完成的画作。

[wʌns] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
Once he started to his feet with a cry of vexation .
一次 他 开始 到 他的 脚 和 一个 哭 的 烦恼 .

他猛地站起身来，发出了一声恼怒的叫喊。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [swɔːr] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Looking	back	over	his	shoulder	,	he	swore	an	insult	into	the	face	of	the
寻找	后退	超过	他的	肩膀	,	他	发誓	一个	侮辱	进入	这	脸	的	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

他回头看了一眼，对着照片破口大骂。

[hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['smoʊkɪŋ] [bə'lɪdʒərəntli] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

He	paced	to	and	fro	,	smoking	belligerently	and	from	time	to	time
他	踱步	到	和	弗	,	吸烟	好战地	和	从	时间	到	时间

['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

eying	it	.
注视	它	.

他来回踱步，肆无忌惮地抽着烟，不时地盯着它看。

[ðə; ði] ['helpləs] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['iːz(ə)l] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	helpless	thing	remained	upon	the	easel	,	facing	him	.
这	无助	事物	剩余	之上	这	画架	,	面向	他	.

那无助的身影依然伫立在画架上，面对着他。

- ['entərd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skaʊl] .

Hollanden	entered	and	stopped	abruptly	at	sight	of	the	great	scowl	.
-	进入	和	停止	突然	在	视线	的	这	伟大的	皱眉头	.

霍兰登走了进来，看到那副凶神恶煞的表情，顿时停住了脚步。

" [wɒts] [rɔːŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What's	wrong	now	?	"	he	said	.
"	是什么	错误的	现在	?	"	他	说	.

“现在又出什么事了？”他问道。

['hɔːkər] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Hawker	gestured	at	the	picture	.
霍克	做手势	在	这	图片	.

霍克指了指照片。

" [ðæt] [dʌns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	That	dunce	of	a	thing	.
"	那	笨蛋	的	一个	事物	.

“那个笨蛋。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪərd] .

It	makes	me	tired	.
它	制作	我	疲劳的	.

这让我很累。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hæŋ] .

It	isn't	worth	a	hang	.
它	不是	值得	一个	悬挂	.

不值得冒险。

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Blame	it	!	"
责备	它	!	"

都怪它！

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

" - [stroʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [legz] [ə'pɑːrt] , [ɪn] [ə; eɪ]
" Hollanden strode forward and stood before the painting with legs apart , in a
" - 大步走 向前 和 站立 前 这 绘画 和 腿 除 , 在 一个
['prɑːpərli] ['krɪtɪk(ə)l] ['mænər] .
properly critical manner .
适当地 批判的 方式 .

“霍兰登大步走上前，双腿分开站在画前，摆出一副评判的姿态。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [best] [θɪŋ] . "
Why , you said it was your best thing . "
为什么 , 你 说 它 曾是 你的 最好的 事物 . "

你不是说这是你最好的作品吗?

" [ɔː] ! " [sed] ['hɔːkər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , " [its] [noʊ] [gʊd] !
" Aw ! " said Hawker , waving his arms , " it's no good !
" 啊 ! " 说 霍克 , 挥手 他的 武器 , " 它是 不 好的 !

“哎呀！”霍克挥舞着手臂说，“不行了！”

[aɪ] [ə'bɑːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
I abominate it !
我 鄙弃 它 !

我厌恶它!

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I didn't get what I wanted , I tell you .
我 没有 得到 什么 我 通缉 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我没得到我想要的。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
I didn't get what I wanted .
我 没有 得到 什么 我 通缉 .

我没得到我想要的。

[ðæt] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [θrʌst] - [wei] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — " [ðæt] ?
That ? " he shouted , pointing thrust - way at it — " that ?
那 ? " 他 喊叫 , 指向 推力 - 方式 在 它 — " 那 ?

“那个？”他喊道，猛地指着它——“那个？”

[its] [vaɪl] !
It's vile !
它是 卑鄙的 !

太恶心了!

[ɔː] !
Aw !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wɪri] . "
it makes me weary . "
它 制作 我 厌倦 . "

这让我感到疲惫。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [steɪt] , " [sed] - , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
" You're in a nice state , " said Hollanden , turning to take a critical view of the
" 你是 在 一个 好的 状态 , " 说 - , 转弯 到 拿 一个 批判的 看法 的 这
['peɪntər] .
painter .
画家 .

“你状态不错，”霍兰登说着，转过身来，带着批判的眼光审视着这位画家。

" [wʌt] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][juː; jʊ] [naʊ] ?
" What has got into you now ?
" 什么 有 得到 进入 你 现在 ?

你现在到底是怎么了?

[aɪ] [swer] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃʌmp] !
I swear , you are more kinds of a chump !
我 发誓 , 你 是 更多的 种类 的 一个 嚼 !

我发誓，你真是个十足的笨蛋!

" ['hɔːkər] [kruːnd] ['dɪzməli] : " [aɪ][kɑːnt] [peɪnt] !
" Hawker crooned dismally : " I can't paint !
" 霍克 低吟浅唱 令人沮丧地 : " 我 不能 画 !

霍克沮丧地低声说道：“我不会画画！”

[aɪ][kɑːnt] [peɪnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæm] !
I can't paint for a damn !
我 不能 画 为了 一个 该死 !

我根本不会画画!

[aɪm][noʊ] [gʊd] .
I'm no good .
我是 不 好的 .

我不行。

[wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər] , ['enihaʊ] , ['hɑːli] ? "
What in thunder was I invented for , anyhow , Hollie ? "
什么 在 雷 曾是 我 发明 为了 , 无论如何 , 霍莉 ? "

我究竟是为哪件大事而生的，霍莉?

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] - .
" You're a fool , " said Hollanden .
" 你是 一个 傻子 , " 说 - .

“你真是个傻瓜，”霍兰登说道。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [daɪ] [ɪf] [aɪ] ['evər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪdiət] !
" I hope to die if I ever saw such a complete idiot !
" 我 希望 到 死 如果 我 曾经 锯 这样的 一个 完全的 笨蛋 !

“如果我再见到这么个十足的白痴，我宁愿去死！”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn] .
You give me a pain .
你 给 我 一个 疼痛 .

你让我很痛苦。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dəunt] — — "
Just because she don't — — "
只是 因为 她 不 — — "

仅仅因为她不——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .
" It isn't that .
" 它 不是 那 .

并非如此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

She	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**
她	有	没有什么	到	做	和

她与此无关

[ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] — [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] — — "

it	**,**	**although**	**I**	**know**	**well**	**enough**	**—**	**I**	**know**	**well**	**enough**	**—**	**—**	**"**
它	,	虽然	我	知道	出色地	足够的	—	我	知道	出色地	足够的	—	—	"

虽然我非常清楚——我非常清楚——”

" [wʌt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	**I**	**know**	**well**	**enough**	**she**	**doesn't**	**care**	**a**	**hang**	**for**	**me**	**.**
"	我	知道	出色地	足够的	她	不	关心	一个	悬挂	为了	我	.

“我很清楚她根本不在乎我。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .

It	**isn't**	**that**	**.**
它	不是	那	.

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [peɪnt] .

It	**is**	**because**	**—**	**it**	**is**	**because**	**I**	**can't**	**paint**	**.**
它	是	因为	—	它	是	因为	我	不能	画	.

这是因为——这是因为我不会画画。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] !

Look	**at**	**that**	**thing**	**over**	**there**	**!**
看	在	那	事物	超过	那里	!

看那边那个东西！

[rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ænd; ənd]['enərdʒi][aɪ] — — [dæm] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ! "

Remember	**the**	**thought**	**and**	**energy**	**I**	**—**	**—**	**Damn**	**the**	**thing**	**!**	**"**
记住	这	想法	和	活力	我	—	—	该死	这	事物	!	"

记住我当时的思考和精力——该死的！

" [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] - , [pər'plekst] .

"	**Why**	**,**	**did**	**you**	**have**	**a**	**row**	**with**	**her**	**?**	**"**	**asked**	**Hollanden**	**,**	**perplexed**	**.**
"	为什么	,	做过	你	有	一个	排	和	她	?	"	问	-	,	困惑	.

“怎么，你和她吵架了吗？”霍兰登困惑地问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — — "

"	**I**	**didn't**	**know**	**—**	**—**	**"**
"	我	没有	知道	—	—	"

我不知道——

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [kraɪd] ['hɔːkər] , ['sniriŋ] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd]

"	**No**	**,**	**of**	**course**	**you**	**didn't**	**know**	**,**	**"**	**cried**	**Hawker**	**,**	**sneering**	**;**	**"**	**because**	**I**	**had**
"	不	,	的	课程	你	没有	知道	,	"	哭	霍克	,	冷笑	;	"	因为	我	有

[noʊ] [roʊ] .

no	**row**	**.**
不	排	.

“不，你当然不知道，”霍克冷笑着喊道；“因为我没有争吵。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

It	**isn't**	**that**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
它	不是	那	,	我	告诉	你	.

我告诉你，事情并非如此。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] " — [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ['veɪgli] — " [ðæt]

But	I	know	well	enough	"	—	he	shook	his	fist	vaguely	—	"	that
但	我	知道	出色地	足够的	"	—	他	摇晃	他的	拳头	依稀	—	"	那

但我很清楚——”他含糊地挥了挥拳头——“那

[ʃi:; ʃi][dəunt] [ker] [æn; ən][oʊld][tə'meɪtoʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

she	don't	care	an	old	tomato	can	for	me	.
她	不	关心	一个	老的	番茄	能	为了	我	.

她根本不在乎我，哪怕是一个旧番茄罐头。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ?

Why	should	she	?
为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'faɪəns] .

"	he	demanded	with	a	curious	defiance	.
"	他	要求	和	一个	好奇的	蔑视	.

他带着一种奇特的挑衅意味问道。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ? "

"	In	the	name	of	Heaven	,	why	should	she	?	"
"	在	这	姓名	的	天堂	,	为什么	应该	她	?	"

“看在老天的份上，她为什么要这么做？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] - ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	I	don't	know	,	"	said	Hollanden	;	"	I	don't	know	,	I'm	sure	.
"	我	不	知道	,	"	说	-	;	"	我	不	知道	,	我是	当然	.

“我不知道，”霍兰登说；“我肯定不知道。”

[bʌt; bət] , [ðen] , ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ]['soʊʃ(ə)l]['lɑ:dʒɪk] .

But	,	then	,	women	have	no	social	logic	.
但	,	然后	,	女性	有	不	社会的	逻辑	.

但是，女性似乎缺乏社会逻辑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

This	is	the	great	blessing	of	the	world	.
这	是	这	伟大的	祝福	的	这	世界	.

这是世界的一大恩赐。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][fɔ:rmz] ,

There	is	only	one	thing	which	is	superior	to	the	multiplicity	of	social	forms	,
那里	是	仅有的	一	事物	哪个	是	优越的	到	这	多重性	的	社会的	表格	,

只有一件事比多种多样的社会形式更为重要，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [maɪnd] .

and	that	is	a	woman's	mind	—	a	young	woman's	mind	.
和	那	是	一个	女性的	头脑	—	一个	年轻的	女性的	头脑	.

这就是女人的思想——年轻女人的思想。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Oh	,	of	course	,	sometimes	they	are
哦	,	的	课程	,	有时	他们	是

哦，当然，有时候它们是

['lɑ:dʒɪk(ə)l] , [bʌt; bət][let][ə; eɪ] ['wʊmən] [bi:; bi][soʊ][wʌns] ,

logical	,	but	let	a	woman	be	so	once	,
逻辑	,	但	让	一个	女士	是	所以	一次	,

合乎逻辑，但让女人有一次这样的机会吧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪz] .

and	she	will	repent	of	it	to	the	end	of	her	days	.
和	她	将要	悔改	的	它	到	这	结尾	的	她	天	.

她终其一生都会为此悔恨。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['bæləns] [laɪz][ɪn] ['wʊmənz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [maɪnd] .

The	safety	of	the	world's	balance	lies	in	woman's	illogical	mind	.
这	安全	的	这	世界的	平衡	谎言	在	女性的	不合逻辑	头脑	.

世界平衡的安全就在于女人的非理性思维。

[aɪ] [θɪŋk] — — "

I	think	—	—	"
我	思考	—	—	"

我认为 - "

" [goʊ][tuː; tə]['bleɪzɪz] ! " [sed] ['hɔːkər] .

"	Go	to	blazes	!	"	said	Hawker	.
"	去	到	火焰	!	"	说	霍克	.

"滚蛋！"霍克说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	I	don't	care	what	you	think	.
"	我	不	关心	什么	你	思考	.

我不在乎你怎么想。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

I	am	sure	of	one	thing	,	and	that	is	that	she	doesn't	care	a	hang	for	me	!
我	是	当然	的	一	事物	,	和	那	是	那	她	不	关心	一个	悬挂	为了	我	!

"

"

"

我确信一件事，那就是她根本不在乎我！

" [aɪ] [θɪŋk] , " - [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	think	,	"	Hollanden	continued	,
"	我	思考	,	"	-	持续	,

"我认为，"霍兰登继续说道，"

" [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['breɪvli] ['lɔːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['neɪtʃər] ;

"	that	society	is	doing	very	well	in	its	work	of	bravely	lawing	away	at	Nature	;
"	那	社会	是	正在做	非常	出色地	在	它是	工作	的	勇敢地	法律	离开	在	自然	;

"社会在勇敢地通过立法来对抗自然方面做得非常好；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪ'muːvəbl] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [maɪnd] .

but	there	is	one	immovable	thing	—	a	woman's	illogical	mind	.
但	那里	是	一	不可移动的	事物	—	一个	女性的	不合逻辑	头脑	.

但有一件事是无法改变的——那就是女人不合逻辑的思维。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .

That	is	our	safety	.
那	是	我们的	安全	.

那关乎我们的安全。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] — — "

Thank	Heaven	,	it	—	—	"
感谢	天堂	,	它	—	—	"

谢天谢地——"

" [goʊ][tuː; tə]['bleɪzɪz] ! " [sed] ['hɔːkər] [ə'gen] .

"	Go	to	blazes	!	"	said	Hawker	again	.
"	去	到	火焰	!	"	说	霍克	再次	.

"去死吧！"霍克又说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

[æz; əz] ['hɔːkər] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊz] [hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn] ['saɪdlɔːŋ]

As	Hawker	again	entered	the	room	of	the	great	windows	he	glanced	in	sidelong
作为	霍克	再次	进入	这	房间	的	这	伟大的	视窗	他	瞥了一眼	在	横

['bɪtərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] .

bitterness	at	the	chandelier	.
苦味	在	这	枝形吊灯	.

霍克再次走进那间有大窗户的房间时，他带着一丝苦涩的目光瞥了一眼吊灯。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['oʊpən] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

When	he	was	seated	he	looked	at	it	in	open	defiance	and	hatred	.
什么时候	他	曾是	坐着	他	看起来	在	它	在	打开	蔑视	和	仇恨	.

他坐着的时候，用赤裸裸的蔑视和仇恨的目光看着它。

[men] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['ʃʌvlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] .

Men	in	the	street	were	shovelling	at	the	snow	.
男人	在	这	街道	是	铲雪	在	这	雪	.

街上的男人们正在铲雪。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ['skreɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [keɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə] ['hɔːkərz]

The	noise	of	their	instruments	scraping	on	the	stones	came	plainly	to	Hawker's
这	噪音	的	他们的	仪器	刮擦	在	这	石头	来了	显然	到	小贩的

[ɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['kɔːrəs] ,

ears	in	a	harsh	chorus	,
耳朵	在	一个	残酷的	合唱	,

霍克清楚地听到乐器刮擦石头的声音，那声音像刺耳的合唱一样响起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [saʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][pər'hæps][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌmɪzə'reəri] .

and	this	sound	at	this	time	was	perhaps	to	him	a	miserere	.
和	这	声音	在	这	时间	曾是	也许	到	他	一个	怜悯	.

而此时此刻，这种声音对他来说或许是一种痛苦的呻吟。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	I	came	to	tell	you	,	"	he	began	,
"	我	来了	到	告诉	你	,	"	他	开始	,

“我来是想告诉你们，”他开口说道，

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

"	I	came	to	tell	you	that	perhaps	I	am	going	away	.	"
"	我	来了	到	告诉	你	那	也许	我	是	去	离开	.	"

我来是想告诉你们，我或许要离开了。

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

"	Going	away	!
"	去	离开	!

“要走了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [kwaɪt] .

"	Well	,	I	don't	know	—	quite	.
"	出色地	,	我	不	知道	—	相当	.

“嗯，我不太清楚。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ɪn'defɪnət] [æz; əz] [jet] .

You	see	,	I	am	rather	indefinite	as	yet	.
你	看	,	我	是	相当	不定	作为	然而	.

你看，我目前还没有明确的答案。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

I	thought	of	going	for	the	winter	somewhere	in	the	Southern	States	.
我	想法	的	去	为了	这	冬天	某处	在	这	南方	各州	.

我原本打算去美国南部某个州过冬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'saɪdɪd] ['mɪrli] [ðɪs] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] .

I	am	decided	merely	this	much	,	you	know	—	I	am	going	somewhere	.
我	是	决定	仅仅	这	很多	,	你	知道	—	我	是	去	某处	.

我只决定了一件事——我要去某个地方。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] .

But	I	don't	know	where	.
但	我	不	知道	在哪里	.

但我不知道在哪里。

- [wei] [ɔːf] , ['enihaʊ] . "

'	Way	off	,	anyhow	.	"
-	方式	离开	,	无论如何	.	"

“反正差远了。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	We	shall	be	very	sorry	to	lose	you	,	"	she	remarked	.
"	我们	将	是	非常	对不起	到	失去	你	,	"	她	评论	.

“我们会非常遗憾失去你，”她说道。

" [wiː; wi] — — "

"	We	—	—	"
"	我们	—	—	"

“我们 - ”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	I	thought	,	"	he	continued	,
"	和	我	想法	,	"	他	持续	,

“然后我想，”他继续说道，

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] - [ˌɑːdi'əus] - [naʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [liːv] ['veri]

"	that	I	would	come	and	say	'	adios	'	now	for	fear	that	I	might	leave	very
"	那	我	会	来	和	说	-	再见	-	现在	为了	害怕	那	我	可能	离开	非常

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

“我害怕自己会突然离开，所以现在就来跟大家说‘再见’。”

[aɪ][duː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] .

I	do	that	sometimes	.
我	做	那	有时	.

我有时也会这样做。

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] ['veri] [suːn] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — — "

I'm	afraid	you	will	forget	me	very	soon	,	but	I	want	to	tell	you	that	—	—	"
我是	害怕的	你	将要	忘记	我	非常	很快	,	但	我	想	到	告诉	你	那	—	—	"

恐怕你很快就会忘记我，但我还是想告诉你——”

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

"	Why	,	"	said	the	girl	in	some	surprise	,
"	为什么	,	"	说	这	女孩	在	一些	惊喜	,

“为什么？”女孩有些惊讶地问道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

"	you	speak	as	if	you	were	going	away	for	all	time	.
"	你	说话	作为	如果	你	是	去	离开	为了	全部	时间	.

“你说话的口气好像你要永远离开似的。”

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['ʌtərli] ['dezərt] [nuː] [jɔːk] ? "

You	surely	do	not	mean	to	utterly	desert	New	York	?	"
你	一定	做	不是	意思是	到	完全地	沙漠	新的	约克	?	"

你肯定不是打算彻底离开纽约吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you	misunderstand	me	,	"	he	said	.
"	我	思考	你	误解	我	,	"	他	说	.

“我想你误会我的意思了,”他说。

" [aɪ] [gɪv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] [tuː; tə][maɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

"	I	give	this	important	air	to	my	farewell	to	you	because	to	me	it	is	a
"	我	给	这	重要的	空气	到	我的	告别	到	你	因为	到	我	它	是	一个

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] .

very	important	event	.
非常	重要的	事件	.

“我以如此隆重的语气向你们告别，因为对我来说，这是一件非常重要的事情。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wʌns][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Perhaps	you	recollect	that	once	I	told	you	that	I	cared	for	you	.
也许	你	追忆	那	一次	我	讲述	你	那	我	关心	为了	你	.

你或许还记得，我曾经告诉过你，我很关心你。

[wel] , [aɪ] [stɪl] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Well	,	I	still	care	for	you	,
出色地	,	我	仍然	关心	为了	你	,

嗯，我依然关心你。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] — [sʌm; səm] [pleɪs] - [weɪ] [ɔːf] — [wer] —

and	so	I	can	only	go	away	somewhere	—	some	place	'	way	off	—	where	—
和	所以	我	能	仅有的	去	离开	某处	—	一些	地方	-	方式	离开	—	在哪里	—

[wer] — — [siː] ? "

where	—	—	See	?	"
在哪里	—	—	看	?	"

所以我只能离开这里——去某个很远的地方——哪里——哪里——你看?

" [nuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

"	New	York	is	a	very	large	place	,	"	she	observed	.
"	新的	约克	是	一个	非常	大的	地方	,	"	她	观察到	.

“纽约是个非常大的地方,”她说道。

" [jes] , [nuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] — — [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] !

"	Yes	,	New	York	is	a	very	large	—	—	How	good	of	you	to	remind	me	!
"	是的	,	新的	约克	是	一个	非常	大的	—	—	如何	好的	的	你	到	提醒	我	!

“是的，纽约非常大——” 你提醒我真是太好了!

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

But	then	you	don't	understand	.
但	然后	你	不	理解	.

但那样的话，你就不明白了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

You	can't	understand	.
你	不能	理解	.

你无法理解。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ,

I	know	I	can	find	no	place	where	I	will	cease	to	remember	you	,
我	知道	我	能	寻找	不	地方	在哪里	我	将要	停止	到	记住	你	,

我知道我永远找不到一个可以让我不再想起你的地方。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn][ə; eɪ]

but	then	I	can	find	some	place	where	I	can	cease	to	remember	in	a
但	然后	我	能	寻找	一些	地方	在哪里	我	能	停止	到	记住	在	一个

但后来我总能找到一个地方，在那里我可以不再回忆。

[wei] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

way	that	I	am	myself	.
方式	那	我	是	我	.

做我自己的方式。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] .

I	shall	never	try	to	forget	you	.
我	将	绝不	尝试	到	忘记	你	.

我永远不会试图忘记你。

[ðoʊz] [tuː] ['vaiəlits] , [juː; jʊ] [noʊ] — [wʌn][aɪ] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Those	two	violets	,	you	know	—	one	I	found	near	the	tennis	court	and	the	other
那些	二	紫罗兰	,	你	知道	—	一	我	成立	靠近	这	网球	法庭	和	这	其他

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

you	gave	me	,
你	给予	我	,

你知道的，那两朵紫罗兰——一朵是我在网球场附近捡到的，另一朵是你给我的。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

you	remember	—	I	shall	take	them	with	me	.	"
你	记住	—	我	将	拿	他们	和	我	.	"

你记得——我会把它们带走。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [gaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — " [hɪr] !

"	Here	,	"	said	the	girl	,	tugging	at	her	gown	for	a	moment	—	"	Here	!
"	这里	,	"	说	这	女孩	,	拉扯	在	她	袍	为了	一个	片刻	—	"	这里	!

“给你，”女孩说着，拉了拉自己的裙子——“给你！”

[hɪəz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌn] .

Here's	a	third	one	.
这里是	一个	第三	一	.

这是第三个。

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ]['vaɪələt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	She	thrust	a	violet	toward	him	.
"	她	推力	一个	紫色	朝向	他	.

她将一朵紫罗兰递给他。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [sə'riːnli] ['ɪnsələnt] , " [sed] ['hɔːkər] ,

"	If	you	were	not	so	serenely	insolent	,	"	said	Hawker	,
"	如果	你	是	不是	所以	平静地	傲慢的	,	"	说	霍克	,

“如果你不是如此泰然自若、傲慢无礼的话，”霍克说道，

" [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	would	think	that	you	felt	sorry	for	me	.
"	我	会	思考	那	你	毛毡	对不起	为了	我	.

“我以为你会同情我。”

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	don't	wish	you	to	feel	sorry	for	me	.
我	不	希望	你	到	感觉	对不起	为了	我	.

我并不希望你同情我。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmeləʊdrəˈmætɪk] .

And	I	don't	wish	to	be	melodramatic	.
和	我	不	希望	到	是	戏剧性的	.

我不想显得矫情。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiːm][ɪz][ɔːl] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtenər] .

I	know	it	is	all	commonplace	enough	,	and	I	didn't	mean	to	act	like	a	tenor	.
我	知道	它	是	全部	平凡	足够的	,	和	我	没有	意思是	到	行为	喜欢	一个	男高音	.

我知道这一切都很普通，我并不是故意要表现得像个男高音。

[pliːz] [dəunt] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] . "

Please	don't	pity	me	.	"
请	不	遗憾	我	.	"

请不要同情我。

" [aɪ][dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	I	don't	,	"	she	replied	.
"	我	不	,	"	她	回复	.

“我没有，”她回答说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ˈvaɪələt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flɪŋ] .

She	gave	the	violet	a	little	fling	.
她	给予	这	紫色	一个	小的	一扔	.

她轻轻甩了一下紫罗兰。

[ˈhɔːkər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈglaʊəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Hawker	lifted	his	head	suddenly	and	glowered	at	her	.
霍克	抬起	他的	头	突然	和	怒目而视	在	她	.

霍克突然抬起头，怒视着她。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [hiː; hi][æt; ət][læst] [sed] [ˈsloʊli] , " [juː; jʊ][dəunt] .

"	No	,	you	don't	,	"	he	at	last	said	slowly	,	"	you	don't	.
"	不	,	你	不	,	"	他	在	最后的	说	缓慢地	,	"	你	不	.

“不，你没有，”他最后缓缓说道，“你没有。”

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

Moreover	,	there	is	no	reason	why	you	should	take	the	trouble	.
而且	,	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	拿	这	麻烦	.

此外，你完全没有必要为此费这个劲。

[bʌt; bət] — —

But	—	—
但	—	—

但 -

" [hiː; hi] [pɔːzd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [liːnd] [ænd; ənd] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer]

"	He	paused	when	the	girl	leaned	and	peered	over	the	arm	of	her	chair
"	他	暂停	什么时候	这	女孩	倾斜	和	窥视	超过	这	手臂	的	她	椅子

[prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] .

precisely	in	the	manner	of	a	child	at	the	brink	of	a	fountain	.
恰恰	在	这	方式	的	一个	孩子	在	这	边缘	的	一个	喷泉	.

“当女孩俯身从椅子扶手上向外张望，就像孩子在喷泉边那样时，他停了下来。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][ˈvaɪələt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , " [ʃiː; ʃi]

"	There's	my	violet	on	the	floor	,	"	she
"	有	我的	紫色	在	这	地面	,	"	她

“我的紫罗兰掉在地板上了，”她

[sed] .

said	.
说	.

说。

" [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [kən'temptʃuəsli] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	treated	it	quite	contemptuously	,	didn't	you	?	"
"	你	治疗	它	相当	轻蔑地	,	没有	你	?	"

“你对它非常轻蔑，不是吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['vaɪələt] .

"	Together	they	stared	at	the	violet	.
"	一起	他们	凝视	在	这	紫色	.

他们一起凝视着紫罗兰。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Finally	he	stooped	and	took	it	in	his	fingers	.
最后	他	弯腰	和	采取	它	在	他的	手指	.

最后他弯下腰，用手指把它拿了起来。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [θɜːrd] [wʌn][wʌz; wəz] [peltid] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	feel	as	if	this	third	one	was	pelted	at	me	,	but	I	shall	keep	it	.
"	我	感觉	作为	如果	这	第三	一	曾是	被毛皮覆盖	在	我	,	但	我	将	保持	它	.

“我觉得这第三个就像是被人扔过来的，但我还是会留着它。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ]['kruːəl]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] , ['hev(ə)n] [gɑːrd] [ˌjuː 'es] !

You	are	rather	a	cruel	person	,	but	,	Heaven	guard	us	!
你	是	相当	一个	残忍的	人	,	但	,	天堂	警卫	我们	!

你真是个残忍的人，但愿上天保佑我们！

[ðæt] ['oʊnli] ['fɑːsənz] [ə; eɪ]['mænz] [lʌv] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] .

that	only	fastens	a	man's	love	the	more	upon	a	woman	.
那	仅有的	扣	一个	男人的	爱	这	更多的	之上	一个	女士	.

这只会让男人更加深爱一个女人。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

"	That	is	not	a	very	good	thing	to	tell	a	woman	.	"
"	那	是	不是	一个	非常	好的	事物	到	告诉	一个	女士	.	"

“对女人说这种话不太好。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

"	No	,	"	he	said	gravely	,	"	it	is	not	,
"	不	,	"	他	说	严重地	,	"	它	是	不是	,

“不，”他严肃地说，“不是的。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['fænsi] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['priːviəsli] .

but	then	I	fancy	that	somebody	may	have	told	you	previously	.
但	然后	我	想要	那	某人	可能	有	讲述	你	之前	.

但我猜想可能之前有人告诉过你。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'vendʒd] [fɔːr; fər][maɪ]

"	She	stared	at	him	,	and	then	said	,	"	I	think	you	are	revenged	for	my
"	她	凝视	在	他	,	和	然后	说	,	"	我	思考	你	是	复仇	为了	我的

[sə'riːn] ['ɪnsələns] . "

serene	insolence	.	"
安详	傲慢	.	"

她盯着他，然后说：“我想你是在报复我之前的傲慢无礼。”

" [greɪt] ['hevəns] , [wʌt] [æn; ən] ['ɑːrmər] !
" **Great heavens , what an armour !**
" 伟大的 天 , 什么 一个 盔甲 !

“我的天哪，这盔甲真棒！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['tenər] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [hɪr] ,
" **I suppose , after all , I did feel a trifle like a tenor when I first came here ,**
" 我 认为 , 后 全部 , 我 做过 感觉 一个 琐事 喜欢 一个 男高音 什么时候 我 第一的 来了 这里 ,

“我想，说到底，我刚来这里的时候，确实觉得自己有点像个男高音。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
but you have chilled it all out of me .
但 你 有 冷藏 它 全部 出去 的 我 .

但你让我彻底冷静下来了。

[lets] [tɔːk] [ə'pɑːn] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑːpɪks] .
Let's talk upon indifferent topics .
我们来吧 讲话 之上 冷漠 主题 .

我们来聊些无关紧要的话题吧。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **But he started abruptly to his feet .**
" 但 他 开始 突然 到 他的 脚 .

但他突然站了起来。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tɔːk] [ə'pɑːn] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑːpɪks] .
" **No ,** " **he said ,** " **let us not talk upon indifferent topics .**
" 不 , " 他 说 , " 让 我们 不是 讲话 之上 冷漠 主题 .

“不，”他说，“我们还是不要谈论无关紧要的话题了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [breɪv] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
I am not brave , I assure you , and it — it might be too much for me
我 是 不是 勇敢的 , 我 保证 你 , 和 它 — 它 可能 是 也 很多 为了 我
.
:
.

我向你保证，我并不勇敢，而且——这对我来说可能太难了。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **He held out his hand .**
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] . "
" **Good - bye . "**
" 好的 - 再见 . "

“再见。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ? "
" **You are going ? "**
" 你 是 去 ? "

你要去吗?

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] .
" **Yes , I am going .**
" 是的 , 我 是 去 .

“是的，我要去。”

['riːəli] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɔːr] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr]

Really	I	didn't	think	how	it	would	bore	you	for	me	to	come	around	here
真的	我	没有	思考	如何	它	会	钻孔	你	为了	我	到	来	大约	这里

[ænd; ənd] [kroʊk] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . "

and	croak	in	this	fashion	.	"
和	发牢骚	在	这	时尚	.	"

我真没想到我这样跑来这里，像个死人一样死去，会让你觉得这么无聊。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ? "

"	And	you	are	not	coming	back	for	a	long	,	long	time	?	"
"	和	你	是	不是	未来	后退	为了	一个	长的	,	长的	时间	?	"

“你打算很久很久以后再回来吗？”

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Not	for	a	long	,	long	time	.
"	不是	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

“很长很长一段时间内都不会。”

" [hiː; hi] [mimikt] [hɜːr; hər] [toʊn] .

"	He	mimicked	her	tone	.
"	他	模仿	她	语气	.

他模仿了她的语气。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [θriː] ['vaiəlits] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	I	have	the	three	violets	now	,	you	know	,
"	我	有	这	三	紫罗兰	现在	,	你	知道	,

“我现在有三朵紫罗兰了，你知道的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	you	must	remember	that	I	took	the	third	one	even	when	you	flung	it
和	你	必须	记住	那	我	采取	这	第三	一	甚至	什么时候	你	扔	它

[æt; ət][maɪ] [hed] .

at	my	head	.
在	我的	头	.

你必须记住，即使你把第三个子弹扔到我头上，我也接住了。

[ðæt] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [haʊ] [səb'mɪsɪv] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

That	will	remind	you	how	submissive	I	was	in	my	devotion	.
那	将要	提醒	你	如何	顺从者	我	曾是	在	我的	虔诚	.

那会让你想起我当时是多么顺从地奉献自己。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] .

When	you	recall	the	two	others	it	will	remind	you	of	what	a	fool	I	was	.
什么时候	你	记起	这	二	其他的	它	将要	提醒	你	的	什么	一个	傻子	我	曾是	.

当你想起另外两个人时，你就会想起我当时是多么愚蠢。

[der] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [θriː] ['vaiəlits] . "

Dare	say	you	won't	miss	three	violets	.	"
敢	说	你	惯于	错过	三	紫罗兰	.	"

我敢说你不会想念那三朵紫罗兰。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [flʌŋ] [æt; ət][maɪ] [hed] .

"	Particularly	the	one	you	flung	at	my	head	.
"	特别	这	一	你	扔	在	我的	头	.

“尤其是你扔到我头上的那一个。”

[ðæt] ['vaɪələt][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['friːli] — ['gɪv(ə)n] . "

That	violet	was	certainly	freely	—	given	.	"
那	紫色	曾是	当然	自由	—	给定	.	"

那朵紫罗兰肯定是别人免费赠送的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] [hed] .

"	I	didn't	fling	it	at	your	head	.
"	我	没有	一扔	它	在	你的	头	.

“我没有把它扔到你头上。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	She	pondered	for	a	time	with	her	eyes	upon	the	floor	.
"	她	沉思	为了	一个	时间	和	她	眼睛	之上	这	地面	.

她低头看着地板，沉思了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ,

Then	she	murmured	,
然后	她	低声说道	,

然后她低声说道：

" [noʊ] [mɔːr] ['friːli] — ['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] — [ðæt] [naɪt] [æt; ət]

"	No	more	freely	—	given	than	the	one	I	gave	you	that	night	—	that	night	at
"	不	更多的	自由	—	给定	比	这	一	我	给予	你	那	夜晚	—	那	夜晚	在

[ðə; ði] [ɪn] . "

the	inn	.	"
这	客栈	.	"

“没有比那天晚上在客栈里我给你的那份更自由的了。”

" [soʊ] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] !

"	So	very	good	of	you	to	tell	me	so	!
"	所以	非常	好的	的	你	到	告诉	我	所以	!

“你告诉我这些真是太好了！”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Her	eyes	were	still	upon	the	floor	.
"	她	眼睛	是	仍然	之上	这	地面	.

她的目光仍然停留在地板上。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['hɔːkər] ,

"	Do	you	know	,	"	said	Hawker	,
"	做	你	知道	,	"	说	霍克	,

“你知道吗？”霍克说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn]

"	it	is	very	hard	to	go	away	and	leave	an	impression	in
"	它	是	非常	难的	到	去	离开	和	离开	一个	印象	在

“离开后很难留下深刻印象”

[jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ?

your	mind	that	I	am	a	fool	?
你的	头脑	那	我	是	一个	傻子	?

你认为我是个傻瓜吗?

[ðæt] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] .

That	is	very	hard	.
那	是	非常	难的	.

那非常难。

[naʊ] , [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , [dəunt][juː; jʊ] ?

Now	,	you	do	think	I	am	a	fool	,	don't	you	?
现在	,	你	做	思考	我	是	一个	傻子	,	不	你	?

现在，你觉得我是个傻瓜，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] .

"	She	remained	silent	.
"	她	剩余	沉默的	.

她保持沉默。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Once	she	lifted	her	eyes	and	gave	him	a	swift	look	with	much	indignation	in	it	.
一次	她	抬起	她	眼睛	和	给予	他	一个	迅速	看	和	很多	愤慨	在	它	.

她抬起头，迅速地、带着极大的愤慨瞪了他一眼。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈreɪdʒd] .

"	Now	you	are	enraged	.
"	现在	你	是	愤怒	.

现在你怒不可遏。

[wel] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

Well	,	what	have	I	done	?
出色地	,	什么	有	我	完毕	?

我到底做了什么?

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [sʌm; səm] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

"	It	seemed	that	some	tumult	was	in	her	mind	,
"	它	似乎	那	一些	骚乱	曾是	在	她	头脑	,

“她似乎心事重重。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['tɪrflnəs] : " [oʊ] , [duː][goʊ] !

for	she	cried	out	to	him	at	last	in	sudden	tearfulness	:	"	Oh	,	do	go	!
为了	她	哭	出去	到	他	在	最后的	在	突然	泪水	:	"	哦	,	做	去	!

她终于突然哭着向他喊道：“哦，快走吧！”

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

[pliːz] !

Please	!
请	!

请!

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] !

I	want	you	to	go	!
我	想	你	到	去	!

我希望你走!

" ['ʌndər] [ðɪs] [swɪft] [tʃeɪndʒ] ['hɔːkər] [əˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

"	Under	this	swift	change	Hawker	appeared	as	a	man	struck	from	the	sky	.
"	在下面	这	迅速	改变	霍克	出现	作为	一个	男人	击	从	这	天空	.

“在这种突如其来的变化下，霍克就像一个从天而降的人。”

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tʊk] [tuː] [steps] ['fɔːrwərd] ,

He	sprang	to	his	feet	,	took	two	steps	forward	,
他	弹簧	到	他的	脚	,	采取	二	步骤	向前	,

他猛地站起身，向前迈了两步，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .

and	spoke	a	word	which	was	an	explosion	of	delight	and	amazement	.
和	辐	一个	单词	哪个	曾是	一个	爆炸	的	喜	和	惊愕	.

她说出的一个词，如同爆炸般激起了人们的喜悦和惊叹。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌt] ?

He	said	,	"	What	?
他	说	,	"	什么	?

他说：“什么？”

" [wɪð; wɪθ][həˈroʊɪk] [ˈefərt] [ʃiː; ʃi] [ˈsloʊli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌnˈtɪl] , [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [dɪˈfaɪəns] ,

"	With	heroic	effort	she	slowly	raised	her	eyes	until	,	alight	with	anger	,	defiance	,
"	和	英勇	努力	她	缓慢地	提高	她	眼睛	直到	,	点燃	和	愤怒	,	蔑视	,

[ʌnˈhæpinəs] ,

unhappiness	,
不快乐	,

她费力地缓缓抬起头，眼中闪烁着愤怒、反抗和不快的光芒。

[ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

they	met	his	eyes	.
他们	遇见	他的	眼睛	.

他们与他对视。

[ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] .

Later	,	she	told	him	that	he	was	perfectly	ridiculous	.
之后	,	她	讲述	他	那	他	曾是	完美	荒谬的	.

后来，她告诉他，他简直荒谬至极。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神